Achaemenides and the Idea of Early Latin Epic

Achaemenides is a curious Vergilian character.[1] Whether or not this lost member of Odysseus' crew truly makes his first literary appearance in the *Aeneid* may be uncertain, but the specific nexus of allusion encoded within his characterization is doubtless a markedly Vergilian innovation.[2] The aim of this brief discussion is to suggest that on one level Achaemenides serves as a symbolic site of reflection upon the Latin epic past. By focusing on literary conceptions of early Latin poetics and "primitive" vatic culture, I will explore the various ways that Achaemenides represents a retrospective critical understanding of archaic aesthetics. As an "invented figure," he has been said to "link the voyage of Aeneas directly with the most famous of all voyages," that of Odysseus, a meeting of heroes that occurred elsewhere in the variant traditions of the *nostoi* and even those concerned with the foundation of Rome.[3] In Vergil's epic world, however, "Odysseus is replaced by one of his companions," who I contend is shaped by the critical conceptions of Rome's early epicists prevalent in Late Republican and Augustan authors.[4]

[1] I would like to thank the editor and anonymous readers for improving this article. Several audiences engaged with earlier versions, including those at Yale University in 2014, at the 2015 Annual Meeting of the Classical Association of the Middle West and South at the University of Colorado, and at the University of Sydney in 2017. Chris Kraus, Damien Nelis, Emily Greenwood, Elena Giusti, Bob Cowan, Chris Simon, and Jess Blum read and commented on various drafts. The article's origins can be traced to a short section of my 2014 dissertation (Yale University). An invitation to present the article in August 2017 to Bob Cowan's *Aeneid* course at the University of Sydney helped push it to completion. I thank the Apollo Fellowship Programme at The Centre for Classical and Near Eastern Studies of Australia (CCANESA) for providing the context and support, as well as the Willson Center for Humanities and Arts at the University of Georgia. MICHALOPOULOS' (2016) excellent reading of the episode hits several of the same points I reach independently in this article concerning aesthetics and metapoetics. Most of my reading was complete in 2013 and was updated for this publication. His focus is on Vergil's wider program of engagement with Homer as text and Homer as idea. The division is similar to the one I make between early Roman literature as a set of real, extant texts and as an Augustan retrograde cultural construct. All readers should check out his chapter. I thank Fiachra Mac Góráin for sending the reference my way.

[2] Most scholars agree on Vergil's invention of the character: WILLIAMS (1962), p. 181; COVA (1994), p. lix-lx; HORSFALL (2006), p. 406-409; HORSFALL (2016), p. 48, 53; HEYWORTH / MORWOOD (2017), p. 21-22, 233-236.

[3] HEINZE (1993), p. 83. On the meeting(s) of Odysseus and Aeneas, SOLMSEN (1986). DEKEL (2012), p. 107-108 notes that there "is even the slight suggestion that this strange Greek might be Odysseus himself."

[4] HEINZE (1993), p. 83.

Latomus 78, 2019, p. 301-313 – doi: 10.2143/LAT.78.2.3287053

The metapoetic qualities of the Achaemenides episode and its relationships with numerous Greek texts have been well studied.[5] Its Latin sources, although previously inventoried, have received comparatively little interpretive attention.[6] Nevertheless, for the present line of inquiry I will largely pass over Vergil's allusions to his Republican predecessors already noted in the commentary tradition, in which this particular episode abounds.[7] Shifting away from intertexts while continuing to recognize the depth of meaning they add to the scene will allow for a clearer understanding of how Achaemenides embodies stereotypes for early Latin and its culture that were common in the literary critical discourse of the day. This is a study of the "idea" of early epic as fashioned by certain authors in reception, not of the explicit allusive presences of their predecessors' poetic output. The early reception of the *Aeneid* in the larger epic tradition, especially in Ovid's *Metamorphoses*, will also serve as a sounding board for several points. The focus will remain on Vergil, but the continued valence of Vergil's metapoetic Achaemenides warrants attention. In the end, I will show that Papanghelis is right to have claimed that "Achaemenides look[s] like the relic of an archaic past."[8] Exactly what past that is requires further analysis.

In Book III the Trojans are clearly in the wake of Odysseus. At III, 270-273 they sail past Ithaca, but there is no chance of meeting Odysseus there, as he has not yet returned home:[9]

[5] For parallels with Apollonius' *Argonautica*, see NELIS (2001), p. 51-60. For Vergil and the *Odyssey*, see DEKEL (2012) with bibliography (discussion of Achaemenides at p. 106-109). HORSFALL (2006), p. 406: "Much of the narrative content of the episode is insistently Homeric."

[6] For example, RAMMINGER (1991), p. 64, n. 32 states it is impossible to determine Latin sources. Without mention of Achaemenides, PUCCIONI (1980) argues for Republican literature's presence throughout *Aen.* III. See HEYWORTH / MORWOOD (2017), part. p. 19, 28-29.

[7] For ENNIUS, *Ann.* 137 in *Aen.* III's opening *postquam*, see HEYWORTH / MORWOOD (2017), p. 83. Also consider the following examples: Achaemenides' *manderet* at III, 627 recalls (pseudo) Livius Andronicus' *cum socios nostros mandisset impius Cyclops* (likely from a second century hexameter version of the Saturnian *Odusia*) and perhaps also Ennius' *mandebat* from an episode set *in siluis* (*Ann.* 125-126). Ovid's use of the same verb within Achaemenides' description of Polyphemus' meal (*mandentemque*) suggests that *mando* is a staple of Roman poetic versions of the episode (*Met.* XIV, 210-212). Compare Andronicus' *cum socios* … with *Aen.* III, 617 *socii uasto Cyclopis in antro*. Achaemenides' *uinoque sepultus* followed shortly by *somnum* (630-633) evokes *Aen.* II, 265 and Ennius' *nunc hostes uino domiti somnoque sepulti* (*Ann.* 288). As Achaemenides supplicates the Trojans we hear the *Odusia* (F 14, *utrum genua amploctens uirginem oraret*) in *Aen.* III, 607-608, *dixerat et genua amplexus genibusque uolutans / haerebat*. The collocation *genu-* + *amplector* occurs nowhere else in the extant fragments of pre-Vergilian epic. Text of Ennius throughout is SKUTSCH (1985). Texts of Andronicus and Naevius (modified) are from BLÄNSDORF / BÜCHNER / MOREL (2011).

[8] PAPANGHELIS (1999), p. 281. My reading builds on Papanghelis' passing acknowledgment of Achaemenides' metapoetic capacity as it relates to Ennian epic's archaic quality.

[9] Text of *Aeneid* III is HEYWORTH / MORWOOD (2017); for Vergil's other works, MYNORS (1969). Translations are my own unless otherwise noted.

iam medio apparet fluctu nemorosa Zacynthos
Dulichiumque Sameque et Neritos ardua saxis.
effugimus scopulos Ithacae, Laertia regna,
et terram altricem saeui exsecramur Vlixi.

"Now amidst the waves appear wooded Zacynthus,
Dulichium, Same, and the steep cliffs of Neritos.
We flee the rocks of Ithaca, the kingdom of Laertes,
and we curse the land that raised savage Ulysses."

In an early intimation that metapoetic features will mark the Trojan's encounter with the *Odyssey*, Aeneas employs the phrase *effugimus scopulos Ithacae*. As many scholars have shown, journeys by sea are strong symbols for epic narrative: voyages into unknown waters are construed as poetic innovation, while the poems themselves depict heroes cast about on the main.[10] Accordingly, the *scopulos Ithacae* and the Trojans' flight from them are read as a "statement of intent" to keep away from the world of the *Odyssey*, a programmatic position that is immediately undercut by the very act of introducing Ithaca into the narrative. Heyworth and Morwood also note the metapoetics of this passage when they suggest that "avoidance of Odyssean places becomes a theme in the book … [b]ut there is realism here as well as literary *praeteritio*: sailors want to avoid reefs or cliffs!"[11] The Trojans do appear momentarily to dodge the literal and symbolic rocks of Ithaca, to escape the narrative territory and content of the *Odyssey*, but their escape from an Odyssean world is fleeting, since they soon engage directly with the "strange and unfamiliar" Achaemenides.[12]

In the lines that follow, Aeneas and the Trojans see Actium, visit the pretend Troy at Buthrotum, and pass through Scylla and Charybdis, ultimately encountering Polyphemus not long after the Ithacan himself has departed.[13] Before, however, they see the Cyclops, it is Achaemenides who connects the worlds of Greek and Trojan *nostos*, and it is on Sicily where the meeting between *Odyssey* and *Aeneid* occurs.[14] As Achaemenides steps into Vergil's narrative, Aeneas

[10] On the metapoetics of ships and seafaring in Latin poetry, see e.g. Harrison (2007).

[11] Heyworth / Morwood (2017), p. 155.

[12] A fragment of Julius Caesar's *de Analogia* highlights the literary implications of such rocks within critical discussions of recherché or archaic style, the latter a harbinger for the archaic style of Achaemenides himself, as I will argue (Gel., *NA* I, 10, 4): *tamquam scopulum sic fugias inauditum atque insolens uerbum*, "As you would a rock, flee from a strange and unfamiliar word." Behind the rocky cliffs of Ithaca we may also hear hints of Republican epic, specifically the famous literary rocks, *Musarum scopulos*, of the agonistic proem to Book VII of the *Annales* (206-210), in which Ennius recuses himself from depicting the material of his archaic and old-fashioned epic predecessors (the passage is discussed further below).

[13] According to Achaemenides (III, 645), it has been about three months.

[14] For Sicily's importance in early Latin epic, see e.g. Galinsky (1969); Goldschmidt (2013), p. 109-126; Heyworth / Morwood (2017), p. 43.

describes him to the audience at Dido's banquet in metapoetic language redolent of literary criticism (III, 588-595):

postera iamque dies primo surgebat Eoo
umentemque Aurora polo dimouerat umbram,
cum subito e siluis macie confecta suprema
ignoti noua forma uiri miserandaque cultu
procedit supplexque manus ad litora tendit.
respicimus: dira inluuies immissaque barba,
consertum tegimen spinis; at cetera Graius,
et quondam patriis ad Troiam missus in armis.

"Now the next day was dawning with the first morning star,
and Aurora had driven the damp shade from the sky,
when suddenly from the woods the strange figure
of an unknown man emerges; extremely thin and pitiful in appearance,
as a suppliant he stretches out his hands to the shore.
We look back. His filth is awful and beard unkempt,
his clothing tied up with thorns; but he is Greek with respect to the rest,
and once was sent to Troy in his father's armor."

The tropes and language of Latin metapoetics are well-trodden territory. All the same, a few words are required concerning the specific lexicon of the passage. Achaemenides emerges *e siluis*, which needs little push to activate metapoetic interpretations:[15] *silua* has been widely shown to refer to the "material" for composition, thought, and speech (the equivalent of Greek ὕλη). So too, *siluae* can stand in for poetry.[16] At III, 646, Achaemenides emphatically states that he has been living a *uitam in siluis*, a phrase to which I will return. Moreover, the word used for the Trojans' observation of Achaemenides' emergence *e siluis* is *respicio*, a verb capable of meaning to look away from the current task, as well as to look back on past events, lived and literary.[17] When the Trojans look back to Achaemenides, they gaze deep into the Latin literary past, a feature of the episode not yet remarked upon by scholars.[18] What exactly leads a reader to see elements of archaic Latin poetics personified in the Greek castaway requires explication. In particular, Vergil activates this layer of the scene through literary setting and the physical characteristics Achaemenides has acquired from the collective cultural context (i.e. the Cyclopes and their sylvan style). Sicily's *siluae* prompted consideration of the metapoetics of setting first of all, but

[15] Hinds (1998), p. 10-14 on *siluae* and allusion, and p. 111-115 on Achaemenides; Masters (1992), part. p. 26-29 for sylvan metapoetics; Walters (2013); Westerhold (2013). For the basics of *silua* and its relation to composition and speech, see Gibson (2003), p. xviii, n. 6; Coleman (1988), p. xxii.

[16] On the lack of *silua* in the singular for an individual poem, see Coleman (1988), p. xxii.

[17] On "looking back" in Latin poetry, see Gale (2003), part. p. 334-335, 339.

[18] Cf. Horsfall (2006), *ad loc*.

referential details of the landscape are immediately intertwined with Achaemenides' appearance.

He is described at III, 591 as *ignoti noua forma uiri*: a character that is difficult to recognize for the very fact of his being newly composed.[19] As Heyworth and Morwood have it, "*noua* (and *ignoti*) also function as a comment on the text: the figure will prove to be a Vergilian novelty."[20] The programmatic force of *noua* and *forma* is notable; both were codified as metapoetic buzzwords by the changed forms and new bodies found in the opening of Ovid's *Metamorphoses*.[21] Achaemenides is mainly invested with the appearance of past literary aesthetics, even if he may also symbolize elements of Vergil's new poetic form.[22] His *cultus* is *miserand[us]*, not befitting a refined body or literary work.[23] His *macies* can be read, Hinds remarks, "as itself an index of the passage of time not just since the departure of Ulysses' ship but also, metapoetically, since the composition of Homer's *Odyssey*."[24] Yet it is not the text's relationship with Homeric epic that is of concern at present, nor the unique and nuanced Vergilian blend of Hellenic and Latin predecessors. Achaemenides may be, as Aeneas says, *at cetera Graius*, but what the *cetera* does not cover depends upon the Roman past. Just as Vergil's famous depiction of the journey into an ancient wood in *Aeneid* VI, his *itur in antiquam siluam* (*Aen*. VI, 179), is an allusion to Patroclus' pyre in *Iliad* XXIII and a voyage into the territory of Ennius' *Annales*, Achaemenides emerges in part from Roman *antiquae siluae* at precisely the moment when a distinctly Homeric origin is most expected.[25]

[19] For the striking quality of *noua*, see WILLIAMS (1962), p. 183: "*Nova* is very emphatic; it does not repeat the idea of *ignotus* (you may not know a particular person, but human shape is familiar to you; in this case the human shape is *nova*)." PAPANGHELIS (1999), p. 280; HORSFALL (2016), p. 52-53. See also GLADHILL (2009).

[20] HEYWORTH / MORWOOD (2017), p. 237. They also get at the ambiguity of identity here and the temporary conflation of Achaemenides with the Cyclops: "The delayed placement of *uiri* implies that it takes a few moments for the Trojans to realize that it is a man: the reader may at first think we are seeing Polyphemus, starving because blinded, and certainly a strange (*OLD nouus* 3) form."

[21] PAPAIOANNOU (2005), part. p. 75-113, with discussion at p. 92-95; BARCHIESI (2005), *ad loc*.

[22] On a metapoetic level, he certainly notices this new poetic form, cf. HEYWORTH / MORWOOD (2017), p. 238 on *Troia uidit / arma*: "the Greek from the *Odyssey* now sets eyes on the *Aeneid* (cf. 1.1 *Arma uirumque…Troiae*)."

[23] On *cultu*, PAPANGHELIS (1999), p. 281; cf. QUINT., *Inst*. VIII, *Pr*. 20. HEYWORTH / MORWOOD (2017), p. 237 note the importance of *cultus* and its limits in the Augustan age.

[24] HINDS (1998), p. 113. See also PAPANGHELIS (1999), p. 280-281; DEKEL (2012), p. 107. On physical *macies* as a potential indication of Hellenistic literary refinement (*leptotēs*), see CAMERON (1991); for a recent reassessment of Hellenistic refinement, PORTER (2011).

[25] HINDS (1998), p. 10-14 on *Aen*. VI, 179-182 and *Ann*. 175-179. See recent bibliography in WESTERHOLD (2013). Not all scholars accept the reflexive language of metapoetry. See CONTE (2017), part. p. 54-56.

Once he is recognized as human, Achaemenides is characterized in terms of his dirty appearance and excessive hairiness. His *immissa barba* pegs him as hirsute, a quality with immense literary critical value.[26] Ovid famously discusses Ennius' *Annales* at *Tr*. II, 259-260 and depicts the epic as the most hirsute of all (*nihil est hirsutius illis*).[27] Propertius had already formulated this specific image of Ennius' rustic quality: *Ennius hirsuta cingat sua dicta corona: / mi folia ex hedera porrige*, *Bacche*, *tua*, "Let Ennius wreathe his verses with a shaggy crown, / to me, Bacchus, proffer leaves of your ivy" (IV, 1A, 61-62).[28] Here the Augustan poet Propertius shuns the hirsute, a characteristic he considers decidedly Ennian, hence middle Republican, "early Latin." Indeed, when read through Vergil, the shaggy crown itself evokes the image of a rather Achaemenidean Ennius. The linguistic connection between *hirsutus* and Achaemenides' *immissa barba* is made explicit in Ovid's refashioning of the Vergilian scene in the *Metamorphoses*, which is key for tying together all of the preceding verses and their meanings. In Book XIV, Ovid describes Achaemenides with the adjective *hirsutus*, though now negated and in reference to his past appearance in the *Aeneid* (*Met*. XIV, 165-167):

> *talia quaerenti, iam non hirsutus amictu,*
> *iam suus et spinis conserto tegmine nullis,*
> *fatur Achaemenides …*
>
> "To [Macareus] asking such questions, Achaemenides – no longer shaggy in dress, his tattered clothes no longer held together by thorns – spoke …"

As Hinds puts it, "Achaemenides has had a good brush-up and shave by the time he is re-encountered in Ovid's poem."[29] Ovid, as a learned reader of Vergil, recognized the specific poetic dialogue at stake in the *Aeneid*'s Achaemenides and, accordingly, chose to depict him in the same marked terms he used elsewhere for Ennius' *Annales* themselves.

In light of this clear and explicit literary critical genealogy, as well as Ovid's marked reading of the Vergilian scene on similar terms, I contend that Achaemenides is the personification of such "Ennian poetics" viewed through an Augustan critical lens. This lens distorts and compresses difference, freighting Achaemenides with the baggage of "archaic" epic without respecting the contours of any particular early Latin author's reception. The critical terminology

[26] For Vergil's engagement with the horrid, shaggy aspects of Ennius' place in Roman literary and cultural history, see GOLDSCHMIDT (2013), part. p. 7-9, 37-67. On his *barba* and filth, HEYWORTH / MORWOOD (2017), p. 237-238 note a metadramatic quality and clear reference to a Republican theatrical Aeetes as quoted by Cicero at *Tusc. Disp*. 3, 26.

[27] See INGLEHEART (2010), p. 238-239. For the stylistic implications of the opposite of *hirsutus*, see KRAUS (2005).

[28] Text is HEYWORTH (2007). On these lines, DEBROHUN (2003), part. p. 10-12, 97-100, 206-209; GOLDSCHMIDT (2013), p. 7-8.

[29] HINDS (1998), p. 113.

applied to Ennius by Ovid and Propertius is largely akin to that used for Gnaeus Naevius in Cicero's *Brutus* and for Livius Andronicus, among others, in Horace *Epistle* II, 1.[30] Indeed, if we also consider the role of *horridus* in this discourse, which is employed as a near synonym for *hirsutus* in literary critical terminology and used, in particular, to characterize Republican epic, the metapoetic resonance in the episode increases.[31] Beyond epic, Cicero uses the adjective for the *sermo* of Cato the Elder, a contemporary of Ennius, at *Brutus* LXVIII, 5: *antiquior est huius sermo et quaedam horridiora uerba*.[32] And Livy describes the hymn (*carmen*) to Juno composed by Livius Andronicus and performed in 207 BCE with the language of *horridus*; perhaps praiseworthy in its day, Andronicus' hymn was now lacking in aesthetic polish, *nunc abhorrens* (XXVII, 37, 13). Further examples can be found in Vergil and Ovid, but Horace in the *Epistle to Augustus* famously employs the adjective to describe the meter and aesthetics of early Latin poetry (II, 1, 156-163):[33]

> *Graecia capta ferum uictorem cepit et artis*
> *intulit agresti Latio. sic horridus ille*
> *defluxit numerus Saturnius et graue uirus*
> *munditiae pepulere; sed in longum tamen aeuum*
> *manserunt hodieque manent uestigia ruris.*
> *serus enim Graecis admouit acumina chartis*
> *et post Punica bella quietus quaerere coepit,*
> *quid Sophocles et Thespis et Aeschylos utile ferrent.*

> "Captured Greece captured her uncultivated conqueror and introduced the arts to rustic Latium. Thus that shaggy Saturnian meter accordingly flowed away, and elegance drove out its heavy stench. Nevertheless, traces of rusticity remained for a long time and still do. Late, indeed, did [Roman] learning attend to Greek literature, and in the calm after the Punic Wars began to seek what use Sophocles, Thespis, and Aeschylus offered."

Like Horace's view of the Saturnian meter, Achaemenides' current state is *non bene compositum*.[34] And within this potted literary history, one that at least superficially tells a progressive tale, the stylistic and critical aspects of *horridus* are immediately apparent. Late Republican and Augustan authors employ the language of *hirsutus* and *horridus* to disparage poets like Livius Andronicus and even the Saturnian meter used in pre-Ennian Latin epic by Andronicus and Naevius (not to mention the "pre-literary" *carmina*). They employ the same primitivist

[30] Cf. e.g. *Brutus* LXX-LXXVI.

[31] *Hirsutus* and *horridus* share much semantic ground. *Horridus* can be loosely defined as rough, shaggy, prickly, wild, rude, rough, unpolished, and uncouth. See *OLD s.v.*

[32] "Why, then, are Lysias and Hyperides loved, while Cato is completely ignored? *His language is rather archaic, and certain words are quite horrid*. But back then that's how they used to speak."

[33] Text is KLINGNER (1959).

[34] As Pseudo-Acro remarks on Horace's *horridus*; cf. BRINK (1982), p. 202.

critical perspective Ennius had already crafted to depict his predecessors in epic song as "Fauns and *uates*" (*Ann.* 206-207),[35] which is co-opted in *Aen.* III as a way to paint the early Latin literary and cultural past with a broad brush: after all, those Fauns and *uates* of early song were shaggy and widely known to live and perform *in siluis*, the rustic locale from which Achaemenides emerges.[36] While such critical perspectives on the past as universally "horrid" obscure the stylistic differences between very different Republican authors by focusing on their shared retrospective inferiority, what seems to matter most for the Augustans, and for *Aeneid* III in particular, is the idea itself of their predecessors' antiquated and hoary position at the origins of literary historical time.

Vergil's Achaemenides, the hirsute Greek with his unkempt beard, is construed as a reification of this varied discourse, and he symbolizes the unexpected disjuncture between content and appearance at this point in the epic. To be sure, he is Greek, a Homeric Greek, as is the origin of such tales of Odyssean *nostos*. His appearance is another matter. It is noticeably that of early Rome. He emerges from the world of Livius Andronicus' *Odusia*, or at least later critical ideas of what that world entailed, as much as he does from Homer's *Odyssey*. This point is driven home by Achaemenides' evocation of the Roman Republican past in terms of both its literary and socio-cultural inheritance. As Horsfall remarks, in Augustan Rome "beards belonged above all to the bodily habits of the uncouth *maiores*."[37] As we will soon see, placement at the beginning of this aesthetic timeline also serves to characterize Achaemenides and the literature he symbolizes in terms of "primitive" culture – that of the Saturnian age, not just of Saturnian poetics.

Although less apparent at first glance, beyond Vergil's hairy Achaemenides other key elements connect with these horrid semantics. The same politics of *horridus* is found in the explicit characterization of Polyphemus. Immediately following Achaemenides' entreaty, the Trojans see Polyphemus stumbling to

[35] *scripsere alii rem / uorsibus quos olim Faunei uatesque canebant*, "Others have written about the topic in verses (with) which the Fauns and *uates* were once accustomed to sing."

[36] See e.g. Varro, *LL* VII, 36: "Fauni are gods of the Latins in this sense, that there are both Faunus and Fauna. It has been handed down that they are accustomed to speak the future in wooded places [*in siluestribus locis*], using the verses known as 'Saturnian,' [*hos uersibus quos uocant Saturnios*] and called Fauni from that 'speaking.' The ancients called poets *uates* from 'weaving verses,' as I shall show when I write about poems." Translation and text from Wiseman (2006), p. 516. On speech, song, and the Fauni, cf. Habinek (2005), p. 79-80. For the connection between *siluae* and primitivism, which spans literary and cultural realms, see Hor., *Ars Poet.* 391-393, where Orpheus civilizes *siluestris homines*. I thank one of the anonymous readers for this point.

[37] See Goldschmidt (2013), p. 7, n. 29. Papanghelis (1999), p. 281: "a long beard is clearly associated with the antique and old-fashioned." My reading is the Roman version of the suggestion made at Horsfall (2006), p. 412 (*ad* 593): "Does the beard even suggest the age and authority of Homer, whose mouthpiece Achaem. has become?" See also Horsfall (2016), p. 54: "Just possibly, the beard is meant to signify that Achaem. still belongs very much to the world of Homer."

the sea to wash out his freshly wounded eye. Aeneas here refers to the Cyclops as a *monstrum horrendum* (III, 658: *monstrum horrendum, informe, ingens, cui lumen ademptum*), a novel collocation that occurs elsewhere in Vergil only twice.[38] Since *horrendus* is employed in reference to Polyphemus after the speech of the horrid, metapoetic Achaemenides, for many readers the literary critical aspects of *horreo* would readily move to the surface.[39] Achaemenides has been living in the forests of the Cyclopes (*uitam in siluis*). It follows that his newly acquired rustic appearance is prevalent among the native inhabitants, who are clearly a bristly bunch (see *concilium horrendum* for the Cyclopes at III, 679). Indeed, the collocation *monstrum horrendum* is later used to describe *Fama* at *Aeneid* IV, 181, a character whose metapoetic potential needs no detailed explication at present.[40] The connections between Achaemenides and the Cyclopes also hint at the cultural "archaisms" that define him as both poetically and anthropologically "early." Polyphemus himself, if not Cyclopean society at large, exists in a spatial and temporal zone set before the emergence of the progressive modern culture the Homeric Odysseus often represents. Within the Homeric account there is already a feeling of time travel built into the episode.[41] Heyworth and Morwood have recently discussed Achaemenides' *uitam in siluis* in connection with Vergil's *Eclogues* (e.g. X, 52), noting that "reference to *siluae* marks Achaemenides' move from the world of epic into a life more primitive than that of Vergil's herdsmen: in his diet (649-650) and appearance (593) he is almost more like an animal (or a Cyclops) than a human being."[42] His temporary home is the *siluae* (he emerges *e siluis*) and his clothes do come from the forest (*consertum tegimen spinis*).[43] He has even been eating

[38] The collocation also occurs in Book IV for *Fama* (see above) and in Book III for Polydorus (III, 26): *horrendum et dictu uideo mirabile monstrum.*

[39] So too does the metapoetic potential inherent in *monstrum*. For example, the Argo is described as such at CATULLUS LXIV, 15, where the Nereids marvel at the novelty before them. This newness is not only reflective of the first ship's voyage, but also a new poetic presentation of it. See HARRISON (2007).

[40] *monstrum horrendum, ingens, cui quot sunt corpore plumae*. There is a vast literature on *Fama* and *Rumor*, see CLÉMENT (2000); HARDIE (2012). The connection between *Fama* and Polyphemus strikes even deeper than the verbal repetition. At stake are the intertextual fame of these characters and the transmission of poetry itself. As HARDIE (2012), p. 99, reminds us: "Polyphemus' name itself contains the root of φήμη, *fama*, and etymologizes as '(the source or subject of) many reports.'" Cf. BAKKER (2002); PAPAIOANNOU (2005), p. 95.

[41] Polyphemus is "half caveman and half throwback to a bountiful Golden Age"; cf. KONSTAN (2001), p. 11. See e.g. BAKKER (2013), *passim*, with key qualifications at p. 66; PAPANGHELIS (1999). On a different point, one of the anonymous readers suggests the potential relevance of the ancient conception of Cyclopean walls and masonry as ancient and "primitive." Since there is an aesthetic quality to this assessment of the architectural form, I am inclined to agree; see e.g. PLIN., *HN* VII, 195, 6 and PAUS. II, 25, 8.

[42] HEYWORTH / MORWOOD (2017), p. 250.

[43] As Saturnian Rome was *olim siluestribus horrida dumis* (*Aen.* VIII, 348); *olim* is perhaps redolent of *Ann.* 207.

like the stereotypical Golden/Saturnian-age figures encountered in numerous Roman anthropologies.[44] His diet of cornelian cherries and acorns, along with his newfound shaggy style, would have certainly prepared him well for the aesthetics of early Italy as depicted by Cicero, Horace, Vergil, and Ovid.

The echoes of the horrid archaic age visible in the Achaemenides episode loosely associate this Odyssean straggler with Late Republican and Augustan ideological constructions of the Latin literary past. Achaemenides is converted to the archaic style during his stay with the Cyclopes. The Trojans' encounter with him and subsequent integration into their crew of the "former-Greek-gone-early-Latin" reflects upon the nature of Vergil's poetic role as mediator of Hellenic and Latin literary pasts. It also flags a significant point on the Trojan's movement westward to Hesperia, a land – when viewed from certain angles – still in the midst of the Saturnian age, when Fauns, satyrs, and *uates* were Italy's poets.[45] Although there is no evidence to suggest Achaemenides played any role in Vergil's epic predecessors, he serves all the same as a polyvalent symbol for a powerful conception of hoary Latin antiquity.

Having welcomed Achaemenides into their crew, the Trojans leave behind the mythic landscape of their wandering. The Greek acts as their guide. The lost companion of Odysseus has already experienced the same voyage many times, since Vergil has now paradoxically retrojected him into the epic past of which he was never truly a part.[46] At III, 690-691, he points out the various places they pass and is said to be once again *relegens* his former *errata*:

> *talia monstrabat relegens errata retrorsus*
> *litora Achaemenides, comes infelicis Vlixi.*
>
> "Such shores he was pointing out as he reread in reverse his former wanderings, Achaemenides, the companion of unlucky Ulysses."

[44] HEYWORTH / MORWOOD (2017), p. 250. HORSFALL (2016), p. 55: "Berries, in particular, were recognized as a staple of the primitive human diet and here it does look as though Virgil had sagely thought of Achaem. as surviving in just the same way."

[45] Consider again the proem to Book VII of Ennius' *Annales* and the wide-ranging scholarly discussions of the programmatics of the scene (*Ann*. 206-207). These figures are found throughout the *Aeneid* in marked, metapoetic ways. See *Aen*. VIII, 314-318, where Evander relates that *Fauni* and *Nymphae* are indigenous to the *nemora* of Italy, lacking in custom and *cultus* (recall that Achaemenides' metapoetic *cultus* was *miserand[us]*). In Book X, Vergil uses the famous Naevian coinage *siluicola* (see MACROB., *Sat.* VI, 5, 9) for the only time to describe *Faunus* (X, 551 *siluicolae Fauno*).

[46] Consider the remarks to this effect in RAYMOND (2010), p. 268, n. 9: in a discussion of III, 591 (*ignoti noua forma uiri*) as a self-referential marker, she notes that it "peut tout à fait être [pris] dans un sens métalittéraire, à savoir qu'Achéménide ne figure dans aucun ouvrage antérieur à l'*Énéide* et n'a aucune préexistence épique." HORSFALL (2016), p. 48. Ovid's Achaemenides often says *iam* and *iterum* to drive home the point while emphasizing its artificial nature. See e.g. *iam* at XIV, 165; *iterum* at XIV, 167; cf. PAPANGHELIS (1999), p. 285. On the metapoetics of *iterum*, see MYERS (2009), p. 93, *ad* 167; PAPAIOANNOU (2005), p. 93-94. More treatment of *Aeneid* III's metapoetry can be found in GASTI (2010). For Achaemenides as guide, see FLETCHER (2014), p. 134-137.

Many scholars have focused on the metapoetic quality of *relegens*, and as Nelis insightfully states,[47]

> it is hard to believe that in this context of remarkably close imitation of Homer Vergil's choice of word (this is the only time he uses it) is unassociated with his reading and rewriting of the *Odyssey* …Vergil's use of the verb *relego* implies that in order to understand the *Aeneid* we must all be, like the poet himself, readers of the *Odyssey*.

While Nelis is undoubtedly correct to highlight the *Odyssey*'s privileged role, the programmatics of this passage also require us to look beyond Homer.[48] To understand the *Aeneid*, and especially Achaemenides, we must all be, like Vergil, readers of early Latin epic as well. In fact, we must be attentive to how later Roman authors read early Latin poetry and ultimately infused their own construction of the Latin epic past with these critical conceptions. In the end, the archaic aesthetic of early epic that Vergil implicates in the depiction of Achaemenides is as much an invention as the invented character himself. A poetry composed and performed by Fauns and *uates* in the shaggy *siluae* of prehistory was always a literary fiction crafted by subsequent eras, whether expressed in the *Annales* by Ennius for his Saturnian epic predecessors, or for all that predated the new "Augustan" aesthetic by Horace and Vergil. The *Aeneid*, however, is not engaged in a simplistic "ancients v. moderns" debate. Its symbolic use of Achaemenides in a primitivist take on early Latin poetics only serves to draw attention to Vergil's importation and use of the very elements he simultaneously proclaims outmoded. The aesthetic paradox of an early Latin Achaemenides cut from Homeric cloth, who appears at the precise moment the Homeric *Odyssey* looms largest, is a strong symbolic representation of the epic tradition as reshaped by the *Aeneid*.

University of Georgia, Athens. Thomas BIGGS.

BIBLIOGRAPHY

E. J. BAKKER (2002), *Polyphemos*, in *ColbyQ* 38, p. 135-150.
— (2013), *The Meaning of Meat and the Structure of the* Odyssey, Cambridge.
A. BARCHIESI (2005), *Ovidio.* Metamorfosi *Volume 1. Libri I-II*, Milano.
J. BLÄNSDORF / K. BÜCHNER / W. MOREL (2011), *Fragmenta poetarum Latinorum epicorum et lyricorum: Praeter Enni Annales et Ciceronis Germanicique Aratea. Editionem quartam auctam*, Berlin (BT).
C. O. BRINK (1982), *Horace on Poetry. Vol. III: Epistles. Book II: The Letters to Augustus and Florus*, Cambridge.

[47] NELIS (2010), p. 13-14. Compare the discussion of *respicio* above. See also PAPANGHELIS (1999), p. 284; FLETCHER (2014), p. 137; HEYWORTH / MORWOOD (2017), p. 260.
[48] A point Nelis also acknowledges throughout his reading.

A. Cameron (1991), *How Thin Was Philitas?*, in *CQ* 41, p. 534-538.
S. Clément (2000), Fama *et le poète. Pour une poétique de la monstruosité dans l'Énéide*, in *BAGB* 59, p. 309-328.
K. M. Coleman (1988), *Statius:* Siluae *IV*, Oxford.
G. B. Conte (2017), *Stealing the Club From Hercules: On Imitation in Latin Poetry*, Berlin.
P. V. Cova (1994), *Virgilio. Il libro terzo dell'Eneide*, Milano.
J. DeBrohun (2003), *Roman Propertius and the Reinvention of Elegy*, Ann Arbor.
E. Dekel (2012), *Virgil's Homeric Lens*, London.
K. F. B. Fletcher (2014), *Finding Italy: Travel, Nation, and Colonization in Vergil's* Aeneid, Ann Arbor.
M. Gale (2003), *Poetry and the Backward Glance in Virgil's* Georgics *and* Aeneid, in *TAPhA* 133, p. 323-352.
K. Galinsky (1969), *Aeneas, Sicily, and Rome*, Princeton.
H. Gasti (2010), *Narrative Self-Consciousness in Virgil's* Aeneid *3*, in *Dictynna* 7 <https://journals.openedition.org/dictynna/348>.
R. K. Gibson (2003), *Ovid:* Ars Amatoria *Book 3*, Cambridge.
B. Gladhill (2009), *The Poetics of Alliance in Vergil's* Aeneid, in *Dictynna* 6 <https://journals.openedition.org/dictynna/260?lang=en>.
N. Goldschmidt (2013), *Shaggy Crowns: Ennius'* Annales *and Virgil's* Aeneid, Oxford.
T. Habinek (2005), *The World of Roman Song: From Ritualized Speech to Social Order*, Baltimore.
P. Hardie (2012), *Rumor and Renown: Representations of* Fama *in Western Literature*, Cambridge.
S. J. Harrison (2007), *The Primal Voyage and the Ocean of Epos: Two Aspects of Metapoetic Imagery in Catullus, Virgil and Horace*, in *Dictynna* 4 <http://dictynna.revues.org/146)>.
R. Heinze (1993), *Virgil's Epic Technique*. Translated by H. Harvey / D. Harvey / F. Robertson. With a Preface by A. Wlosok, Berkeley.
S. J. Heyworth (2007), *Sexti Properti Elegi*, Oxford (OCT).
S. J. Heyworth / M. Morwood (2017), *A Commentary on Vergil,* Aeneid *3*, Oxford.
S. Hinds (1998), *Allusion and Intertext: Dynamics of Appropriation in Roman Poetry*, Cambridge.
N. Horsfall (2006), *Virgil,* Aeneid *3: A Commentary*, Leiden.
— (2016), *The Epic Distilled: Studies in the Composition of the* Aeneid, Oxford.
J. Ingleheart (2010), *A Commentary on Ovid,* Tristia*, Book 2*, Oxford.
F. Klingner (1959), Q. *Horati Flacci Opera*, Leipzig (BT).
D. Konstan (2001), *Introduction*, in *Euripides*. Cyclops. Translated by H. McHugh. With Introduction and Notes by D. K., Oxford, p. 3-20.
C. S. Kraus (2005), *Hair, Hegemony, and Historiography: Caesar's Style and its Earliest Critics*, in J. N. Adams / M. Lapidge / T. Reinhardt (ed.), *Aspects of the Language of Latin Prose*, Oxford, p. 97-115.
J. Masters (1992), *Poetry and Civil War in Lucan's* Bellum Civile, Cambridge.
C. N. Michalopoulos (2016), *"tollite me, Teucri" (Verg.* Aen. *3.601): Saving Achaemenides, Saving Homer*, in A. Efstathiou / I. Karamanou (ed.), *Homer Receptions Across Generic and Cultural Contexts*, Berlin / New York, p. 263-275.

K. S. MYERS (2009), *Ovid:* Metamorphoses *Book XIV*, Cambridge.
R. A. B. MYNORS (1969), *P. Vergili Maronis Opera*, Oxford (OCT).
D. NELIS (2001), *Vergil's* Aeneid *and the* Argonautica *of Apollonius Rhodius*, Leeds.
— (2010), *Vergil's Library*, in J. FARRELL / M. C. J. PUTNAM (ed.), *A Companion to Vergil's* Aeneid *and its Tradition*, Oxford, p. 13-25.
S. PAPAIOANNOU (2005), *Epic Succession and Dissension: Ovid,* Metamorphoses *13.623-14.582, and the Reinvention of the* Aeneid, Berlin.
T. D. PAPANGHELIS (1999), Relegens errata litora*: Virgil's Reflexive "Odyssey"*, in J. N. KAZAZIS / A. RENGAKOS (ed.), *Euphrosyne: Studies in Ancient Epic and its Legacy in Honor of Dimitris N. Maronitis*, Stuttgart, p. 275-290.
J. I. PORTER (2011), *Against λεπτότης: Rethinking Hellenistic Aesthetics*, in A. ERSKINE / L. LLEWELLYN-JONES (ed.), *Creating a Hellenistic World*, Swansea, p. 271-312.
G. PUCCIONI (1980), *Elementi arcaici nel terzo libro dell'*Eneide *virgiliana*, in *Orpheus* 1, p. 251-268.
J. RAMMINGER (1991), *Imitation and Allusion in the Achaemenides Scene (Vergil,* Aeneid *3.588-691)*, in *AJPh* 112, p. 53-71.
E. RAYMOND (2010), *L'édification du* genus Latinum *dans l'épisode d'Achéménide, Énéide* III*, vers 570-683*, in M. BLANDENET / C. CHILLET / C. COURRIER (ed.), *Figures de l'identité. Naissance et destin des modèles communautaires dans le monde romain*, Lyon, p. 265-284.
O. SKUTSCH (1985), *The* Annals *of Quintus Ennius*, Oxford.
F. SOLMSEN (1986), *Aeneas Founded Rome with Odysseus*, in *HSPh* 90, p. 93-110.
B. WALTERS (2013), *Cicero's* Silva *(A note on* Ad Atticum *12.15)*, in *CQ* 63, p. 426-430.
J. WESTERHOLD (2013), *Ovid's Epic Forest: A Note on* Amores *3.1.1-6*, in *CQ* 63, p. 899-903.
R. D. WILLIAMS (1962), *P. Vergili Maronis Aeneidos liber tertius*, Oxford.
T. P. WISEMAN (2006), *Fauns, Prophets, and Ennius'* Annales, in *Arethusa* 39, p. 513-529.

Concordia Theodericiana. De concordia in Latinis litteris Theoderici regis aetate conscriptis*

Concordia paruae res crescunt,
discordia maximae dilabuntur.
(Sall., *Iug.* 10)

1. *Prooemium*

Theodericus rex Gothorum vir fuit magna vi et animi et corporis, ut celeberrimis Sallustianis verbis utar,[1] et eius ingenium, secus ac illud Catilinae, minime fuit malum pravumque. Amalus enim princeps eruditionem, Romanas disciplinas, mores artesque ita amavit, *ut rerum naturis diligentius perscrutatis quidam purpuratus uideretur esse philosophus*.[2] Regis nepos et heres Athalaricus post avi obitum verba haec scripsit, sed ipse Theodericus in epistulis Cassiodoro dictatis pluries homines sapientes disertosque laudavit, cum illi *semper gratum esset de doctrina colloqui cum peritis*.[3] Sententia, quae in litteris inest Boethio missis, pro summario regis reverentiae in humanitatis studia haberi potest.

Interroganti, num barbarus vere eruditionem tanti fecerit, paucis verbis respondere difficile est. *Excerpta* enim *Valesiana*, brevia ignoti auctoris chronica, tradunt Theodericum inlitteratum fuisse,[4] sed studiosi nonnulli arbitrantur id minime

* Symbola haec oritur ex acroasi habita in Primo Conventu Interretiali Latinitatis Vivae Hispalensis, qui *Lumen Litterarum* nuncupatur. Gratias maximas moderatoribus ago et praesertim Radulfo Navarro España, qui perhumaniter me exhortatus est, ut conventui interessem. Nec me meminisse piget bibliothecariarum bibliothecariorumque et Universitatis Catholicae Brixiensis Mediolanensisque et Scholae Normalis Superioris, ubi symbolam perfeci, quae quive mihi subsidio fuerunt in libris commentariisque reperiendis. Gratias ago correctoribus quoque anonymis, quibus adiuvantibus textum emendavi et confirmavi.

[1] Sall., *Catil.* 5.

[2] Cassiod., *Var.* 9.24.8. Cfr. optimam de hac epistula commentationem, quam scripsit Vitiello (2008), qui *Var.* 9.24 et Boeth., *Cons.* 1.4 confert. Cfr. et Vitiello (2006), ubi *Var.* 9.24 et Iord., *Get.* 39-40 una considerantur. Verba Cassiodori de purpurato philosopho examinat etiam Luiselli (1992), p. 677-683.

[3] Cassiod., *Var.* 2.40.17. Cfr. etiam Cassiod., *Var.* 1.10.5 (item Boethio): *Delectat nos secretiora huius disciplinae cum scientibus loqui*. Legatur et *Var.* 4.51.5 (Symmacho senatori missa): *Sed quia nobis sermo probatur esse cum docto* […].

[4] *Exc. Val.* 61, 79.

Latomus 78, 2019, p. 314-333 – doi: 10.2143/LAT.78.2.3287054

verum esse, cum Procopius Caesariensis verbis simillimis imperatorem Iustinum expresserit, quam fabulam vel calumniam *Anonymus* ille *Valesianus* imitatus esse videtur.[5] Ennodius praeterea Theodericum allocutus est dicens: *Educauit te in gremio ciuilitatis Graecia praesaga uenturi.*[6] Rex enim in urbe Constantinopolitana obses mansit per annos decem, ibi pueritiam egit, qua de causa Graecum sermonem profecto optime didicit et probabiliter Latinum quoque.[7]

Quidquid id est, Theodericus, Odovacre profligato necatoque, Italia potitus est et Roma, semen et cor Imperii, cui finem dii immortales haud dedisse dicebantur, in potestatem eius venit.[8] Ille, ut cives libentius imperium eius acciperent, et moribus et mente imperatoris indutus, omnia, quae Romana erant, litteras praecipue legesque, ad sidera sustulit. Itaque non sine causa Procopius in principio *Belli Gothici* regem magnopere laudat, cum *Romani imperatoris nec insigna, nec nomen usurpare uoluerit, sed uixerit contentus regis appellatione* [...]*, tamen subditis ita praefuit, ut ipsi nihil defuerit eorum, quae sunt Augustorum moribus consentanea.*[9]

De Theoderici imitatione Imperii nuper Jonathan Arnold optime egit.[10] Sufficiat scribere Gothorum regem in epistolis ab eo missis verba diligere, quae temporibus liberae rei publicae et Romanorum Imperii plurimi aestimabantur. Civilitas, libertas et concordia vexilla fuerunt regni barbari viri, qui pro Romano principe haberi cupiebat. Inter haec verba concordia mea opinione haud infimum obtinet locum, cum aetate occidentis rei publicae et ineuntis Imperii ea auctores illustres haud pauci (exempli gratia Sallustius, Cicero, Livius et Velleius Paterculus) usi sint, ut consensum ordinum factionumque et pacem civilem significarent, ac postea, saeculis insequentibus, in nummis et inscriptionibus amicitiam Augustorum ostendentibus saepe usurpata sit,[11] sed, quatenus sciam,

[5] Cfr. PROC., *Hist. Arc.* 6.11-12 et *Bell. Goth.* 1.2.16. Cfr. CESSI (1927) et ENSSLIN (1940), qui negant Theodericum inlitteratum fuisse. Nuper de iis disputavit VITIELLO (2006), p. 22-28.

[6] ENNOD., *Opusc.* 1.11.

[7] IO. MAL., *Chron.* 15.9; TEOPH., *Chron.* AM 5977. Cfr. GARZYA (1995).

[8] Cfr. MOORHEAD (1992), p. 17-31; WOLFRAM (2009^5), p. 278-284.

[9] PROC., *Bell. Goth.* 1.1.26, cfr. DINDORF (1833), p. 10. Latina interpretatio Procopii a Claudio Maltret scripta publici iuris annis 1661-1663 Lutetiae facta est et iterum anno 1729 Venetiis typis data. Ea usus est Guilielmus Dindorf in editione Procopii. Graece: Καὶ βασιλέως μὲν τοῦ Ῥωμαίων οὔτε τοῦ σχήματος οὔτε τοῦ ὀνόματος ἐπιβατεῦσαι ἠξίωσεν, ἀλλὰ καὶ ῥὴξ διεβίου καλούμενος [...], τῶν μέντοι κατηκόων τῶν αὑτοῦ προὔστη ξύμπαντα περιβαλλόμενος ὅσα τῷ φύσει βασιλεῖ ἥρμοσται.

[10] ARNOLD (2014).

[11] Cfr. JAL (1961), AKAR (2013) et praesertim LOBUR (2008), qui scite de concordia I saec. a.Ch.n et I saec. p.Ch.n. disserit. De concordia in Sallustio lege ex. gr. EAGLE (1949), in Cicerone STRASBURGER (1931), in Livio HOŠEK (1966) et BROWN (1995), in Velleio Paterculo LOBUR (2008), p. 94-127. De nummis agit AMIT (1969), qui auctores quoque delectos commemorat. De inscriptionibus cfr. ex. gr. *AE* 1933, 119 = *AE* 2010, 1277; *CIL* 8, 8300 = *D* 368 = *ILAlg* 2.3, 7638; *CIL* 3, 1412 = *CIL* 3, 7902 = *D* 7155 = *IDR* 3.2, 93 (concordia imperatorum).

usque ad diem hodiernum nemo significationes concordiae in Latinis voluminibus aetate Ostrogotharum conscriptis accurate umquam indagavit,[12] quod negotium nunc ineo.

Cassiodorus Senator et Ennodius, disertissimi inter auctores qui regnante Theoderico floruerunt, in eorum operibus saepe et libenter mentionem concordiae fecerunt nec discordiam neglexerunt. Cassiodorus, qui prius quaestor, dein consul magisterque officiorum et postremo praefectus praetorio Ravennae fuit, iussu regum Gothorum permultas epistulas imperatoribus, exterarum gentium principibus, civibus Romanis Gothisque scripsit, quas postea in duodecim libros collegit et *Varias* nuncupavit. Senator de concordia in *Variis* vicies quinquies locutus est, quinquies de discordia. Ennodius contra, prius diaconus ecclesiae Ticinensis Mediolanensisque, dein urbis Ticini episcopus, in litteris tam sacris quam saecularibus versatus, concordiam tricies quater commemoravit, novies discordiam.

Omnibus sententiis, quibus inest concordia vel discordia, perlectis diligenterque consideratis, nonnulla concordiae discordiaeque genera inveni, quae nunc brevissime recenseo, postea diligentius inspiciam. Primum genus, quod concordiam fictam appello, est verborum grex imagines mente excogitatas significantium, quae minime ad res gestas gerendasve pertinent. Auctorum disserendi uberrima scientia eas peperit, ut stilus concinnior esset, quapropter eas non indagabo, cum lectrices lectoresque de principum consiliis deque aulae regiae vel curiae sermone haud certiores faciant. Genus alterum, quod concordiam privatam voco, est concordia inter scribentem et alium hominem, saepe amicum, qui epistulam accipit. Tertium genus est concordia civium, id est concordia inter nobiles cives Romanos; quarto nomen impono, quod est concordia Romanorum Gothorumque. Quintum genus, quod concordiam ecclesiae appello, tractat asperrimas controversias de electione Romani episcopi. Genus postremo sextum, quod concordiam principum nomino, maximi momenti est, ut negotia inter Theodericum, reges gentium et imperatores accuratius intellegantur. Discordiae genera eadem sunt, itaque ea una cum illis concordiae indagabo.[13]

[12] De civilitate cfr. SAITTA (1993); REYDELLET (1995); MALASPINA (2003-2005). De libertate lege MOORHEAD (1987); BARNISH (2003); MAGEE (2005).

[13] De concordiae significationibus, praeter *ThlL* 4.1.83-89 et HELLEGOUARC'H (1972), p. 125-127, lege AMIT (1969), qui genera concordiae tria temporibus liberae rei publicae et Imperii invenit. Illius opinione concordia primum erat civium (inter patres et plebem interque senatum et ordinem equestrem), dein Augusti vel Augustorum et postremo militum seu exercituum. Animadvertendum est concordiae Theodericianae alias significationes esse, qua de causa arbitror Cassiodorum Ennodiumque nomen concordiae, illius magni momenti haud ignaros, ex auctoribus antiquis excepisse et dein illud novis sensibus replevisse, secutos et usum eorum aetatis et auream Horati sententiam (*Ars* 47-48): *Dixeris egregie, notum si callida uerbum / reddiderit iunctura nouum.*

2. *Concordia privata*

Concordia ficta praetermissa,[14] de concordia privata breviter scribendum est, quam in Ennodi tantum operibus inveni.[15] Diaconus crebro amicis epistulas mittere solebat, qui tamen haud semper respondebant, itaque Ennodius urbanis verbis, inter quae saepe mentio est concordiae, eos exhortabatur, ut silentium rumperent. Exempli gratia epistulam missam ad Olybrium, qui probabiliter praefectus praetorio fuit,[16] et Eugenetem, qui quaestor palatii et magister officiorum[17] creatus est, hac sententia conclusit (Ennod., *Ep.* 1.25.2): *Valete ergo, mi domini, et ad scriptionis mecum remeate concordiam, ne contra Euangelii faciatis monita, si et inportunitati denegetis quod iuste forsitan inpetrasset affectio.* Ennodius

[14] Adnotatione hac omnes sententias, quibus concordia discordiave ficta inest, enumero: CASSIOD., *Var.* 2.40.12 (de musica): *Hinc etiam appellatam aestimamus chordam, quod facile corda moueat: ubi tanta uocum collecta est sub diuersitate concordia, ut uicina chorda pulsata alteram faciat sponte contremiscere*; *Var.* 8.16.4 (Opilio munus comitis sacrarum largitionum suscipit): *En dulce fratrum obsequium et praesentium temporum antiqua concordia. Bene talibus sensibus iudicium creditur, qui seruare mores naturaliter sentiuntur*; *Var.* 9.2.5 (Edictum Athalarici, homines cum gruibus comparantur): *Grues moralem nouerunt exercere concordiam, inter quas nullus primatus quaeritur, quia iniquitatis ambitus non habetur*; ENNOD., *Ep.* 1.6.4 (Larii lacus descriptio): *Quae per praerupta conuallia et patulos cohaerentium hiatus montium aestiuis niuibus miseram scit exhibere concordiam*; *Ep.* 1.9.5 (de mythis antiquis scribendum non est): *Ista sunt digna memoria, quotiens inter nouos concordiae nexus udo, ut ita dixerim, animorum libro caespitibus ualidis fetura nobilis iuncta maritatur. Illae mentes promittunt poma concordiae, quae quid in cultura sudoris sit opus agnoscunt*; *Ep.* 3.12.2 (Ennodius gaudet, quod amici epistulas acceperit): *Talis est uestrarum ratio litterarum, quae quantam afferunt desideriis satietatem, tanta pariunt et augmenta, quarum profunditas et bibitur et optatur, et ita puro ditant gurgite, ut occulto ab eis uiscera subfundantur incendio. In quibus cognatas uideo flammas et pocula et diuersitatem naturae in peregrinam coisse concordiam*; *Vit. Ep.* 37 (Sanctus Crispinus iuvenem Epifanium laudat, cum ipsum senem debilemque comitetur): *Duo uidebamur intuentibus, sed unus per concordiam fieret ex duobus*; *Carm.* 2.23.6-7 (versus de eo, qui ut filium matri reconciliaret furtum fecit): *Ordine peruerso fallax concordia pugna est, / cum belli facies tribuat mentita quietem*; *Ep.* 5.8.6, vv. 20-21 (fons Aponi): *Ne pereat, Nymphis Vulcanus mergitur illis, / Foedera naturae rupit concordia pugnax*; *Pan.* 4 (Ennodius exoptat cor suum tam bonum esse quam verba): *Mundior professio habeat concordiam cum secretis nec dissentiat splendor cordis a corpore*; *Pan.* 90 (Theoderici genae exprimuntur): *Nix genarum habet concordiam cum rubore*; *Ep.* 6.16.1 (de pecunia reddenda): *Non deberent esse negotiosa conloquia, quae pro remedio sibi amor inuenit, nec religionis stipendium ad necessaria nos oporteret euocare commercia, quia dulce esset epistularum munia soli militare concordiae nec rem diligentiae in aucupia transferre conpendii*; *Dict.* 12.10 (laus litterarum): *Scientiae istius studium diuersissima in concordiam tenet*; BOETH., *Cons.* 4.6m.19-20 (de concordia astrorum): *Haec concordia temperat aequis / elementa modis*; *Cons.* 5.3m.6-7 (de vero quaerendo): *An nulla est discordia ueris / semperque sibi certa cohaerent?*

[15] De hac concordia scribit breviter GIOANNI (2006), p. LXXIII-LXXVI.

[16] *PLRE* 2, p. 795-796 (Olybrius 5).

[17] *PLRE* 2, p. 414-416.

mente Evangelii secundum Lucam claram parabolam de iudice iniquo et vidua agitat, qua vir superbus secum sic loquitur (*Lc* 18.4-5): *Etsi Deum non timeo nec hominem reuereor, tamen quia molesta est mihi haec uidua, uindicabo illam, ne in nouissimo ueniens suggillet me*. Concordia scriptionis contra amicorum silentium pugnat, qui *uerborum commercium*[18] denegant.

Ennodius similiter scribit in alia epistula, viro spectabili Iohanni[19] missa, qui praefectus praetorio factus est, qui pater summi pontificis Vigili fuit quique epistulam accepit, quae secundum ordinem scriptorum Ennodianorum a Iacobo Sirmondo Societatis Jesu datum prima est libri primi.[20] Diaconus litteras ad amicum his verbis obsignavit: *Crebro mihi dulces paginas dirige, ut crescat dos facundo, dum seruat sacramenta concordiae*.[21]

Concordiae sacramentis diaconus non cum omnibus amicis se obstringebat, sed cum nobilioribus tantum.[22] Ennodius magnopere amicitias cum hominibus divitiis, familia magistratibusve illustribus cupiebat, qua de causa his saepe epistulas misit, ut ex obsequio beneficia orirentur. Hoc indicium primum est argumenti, quod postea fusius accuratiusque indagabitur, quia etiam alia concordiae genera ostendunt eam praesertim ad cives principesque egregios spectare.

3. *Concordia civium*

Concordia civium cum iis, quae nuper ostendi, prima specie dissentit, cum Cassiodorus, tumultus in urbe Roma factos reprehendens, scripserit populo Romano: *Verum ut omne semen discordiae funditus amputetur, praefinitis locis pantomimos artes suas exercere praecipimus*.[23] Rixabatur profecto infima plebs,

[18] Ennod., *Ep*. 2.4.2 (iterum Olybrio missa): *Ego in me religiosi, in uobis nobilissimi consideratione propositi ad effectum inter nos concordiae aestimo peruenisse quae coepta sunt, nec adulescentibus gratiae et in nouam lucem erumpentibus frugibus uerborum potui negare commercium, cum culpa dignus sit qui in uicinitate positus noluit primus incipere*.

[19] *PLRE* 2, p. 609-610 (Ioannes 67). Cfr. et Ennod., *Ep*. 2.18.2: *Vestrum est, si temporum mala contemnitis, promissam seruare concordiam*. Litteras has, temporibus Laurenti schismatis probabiliter scriptas, ad Iohannem Ennodius direxit amicum monens, ut tabellas mittere pergeret.

[20] Sirmond (1611), p. 1-3.

[21] Ennod., *Ep*. 4.12.4. Vir quoque clarissimus Bassus (*PLRE* 2, p. 219, Bassus 4) et Hormisdas (*PChBE* 2, p. 1015-1016; Sardella [2000]), qui anno 514 Romanus episcopus electus est, ab Ennodio moniti sunt, ut retinerent afferrentque concordiam. Cfr. Ennod., *Ep*. 4.25.1: *At nunc oblitum mei te sentio nec aliquam melioris saeculi retinere concordiam, quando nulla quae sollicitudinem tuam resignent scripta diriguntur*; *Ep*. 4.34.3-4: *Nudam scimus ad coniunctionem adferre concordiam. Vrbanitatem inter caros ut uenena respuimus. Ergo, mi domine, salutationem accipiens amantem tui in hac potius parte sectare, ut et culturam fidei per frequentiam sermonis inpendas et ex secreto pectoris infucata expectanti uerba concedas*.

[22] Cfr. Gioanni (2006), p. lxxiv: «l'*amicitia* épistolaire établit en effet la "concorde" entre les élites».

[23] Cassiod., *Var*. 1.31.3. Cfr. Lim (2002).

igitur interrogandum est, utrum concordia Latinis in litteris sexto saeculo exaratis ad humiliores quoque cives pertineat necne. Ipse Cassiodorus respondit, cum ante sententiam nuper transcriptam dixerit: *Atque ideo edictali programmate definimus, ut, si atroces iniurias in quempiam senatorum uox iniusta praesumpserit, nouerit se a praefecto urbis legibus audiendum, ut pro facti qualitate discussa excipiat promulgatam iure sententiam.*[24] Populus contra quempiam senatorum clamaverat et hinc res ad pugnam vocata est.

Quaerenti, cur plebs senatoribus insultaverit, suadeo, ut epistulam senatui urbis Romae a Theoderico rege missam volvat. Ibi famuli senatorum dicuntur et clamoribus et pugnis invicem dimicavisse et, deprehensi, respondisse se pro dominis defendendis certavisse. Legatur Cassiodorus ipse senatum adloquens (*Var.* 1.30.4): *Refugite tales familiares, qui sint iniuriarum ministri, qui amori uestro nitantur ascribere quod delinquunt et dum leuitates suas exerere cupiunt, uestram reuerentiam implicare contendunt. Vos enim, quos semper grauitas decet, nolite truculenter insequi inania uerba populorum.* Sub urbanis sententiis veritas intellectu facilis latet. Ipsi patres conscripti famulos exhortati sunt, ut contumelias iis senatoribus dicerent, quibus odio erant. Nam illo tempore gentes Romanae praeclarae saepe inimicissimae erant, qua de causa libenter iniurias per famulos in adversarios simulatione tumultuum inferebant.[25]

Concordiam praecipue ad patres conscriptos spectare testatur alia Cassiodori epistula, qua Caelianus et Agapitus iubentur controversiam inter senatores egregios quam celerrime iudicare. *Decet regalis apicis curam* – rex per quaestorem suum in principio litterarum scribit – *generalitatis custodire concordiam, quoniam ad laudem regnantis trahitur, si ab omnibus pax ametur* (Cassiod., *Var.* 1.23.1). Concordia civium est gloria regnantis, cum hic munere suo tam bene fungatur, ut causae rixarum absint. Legatur et quod sequitur: *Quid est enim, quod nos melius praedicet, quam quietus populus, concors senatus totaque res publica morum nostrorum honestate uestita?* (Cassiod., *Var.* 1.23.1).

Populus regia opinione quietus esse debet, senatus autem concors. Theoderici regis parum interest, ut populus concors sit, illius contra magnopere interest, ut discordia a senatu absit, quia senatores admodum valent excitare furores plebis.[26] Itaque concordia virtus est optimatum, non populi, ut postremo ostendit Cassiodorus in *Chronicis*.

Anno enim 49 a.Ch.n., id est anno 705 ab Urbe condita secundum Senatoris computationem, *perniciosae* – ait – *in Curia conflantur de Pompeio Caesareque*

[24] Cassiod., *Var.* 1.31.2; cfr. etiam 1.32.4 (Agapito praefecto Urbi, de tumultibus): *Studia sua populus tam in circo quam theatro habeat pro parte quam diligit, ut is qui praesumpserit, uetitam ipse iudicetur quaesisse discordiam.*

[25] His dictis accuratius intellegitur concordiae mentio in Cassiod., *Var.* 1.30.3: *Sed ut honestatum omnium par libra componeret et ciuilitatis gratia reductis moribus conueniret, ad populum quoque praecepta nostra direximus, quae uobis reserari libenter amplectimur, ut alterutra iussione pensata resarciatur ciuibus scissa concordia.*

[26] De senatu Romano sexto saeculo ineunte cfr. La Rocca / Oppedisano (2016).

discordiae.[27] Verbo 'discordia' Cassiodorus in libro de rebus gestis hic tantum utitur eoque pugnas inter cives illo tempore fama auctoritateque omnium clarissimos exprimit. His dictis non dubitandum arbitror, quin scriptores Itali sexto saeculo viventes concordiam plurimi fecerint, ea saepe usi ad nobiliores de civica pace hortandos.

4. *Concordia Romanorum Gothorumque*

Concordia nunc Romanorum Gothorumque pensanda est.[28] Genus hoc scite et diserte Cassiodorus in epistula demonstrat, qua patricium Liberium laudat. Hic post Ostrogotharum adventum munus ingratum officiumque laboriosum tertiarum deputationis susceperat, cum a Theoderico iussus esset praedia Italica ea ratione inter regis milites distribuere, ut tertia terrae pars cuiusvis provinciae Gothis traderetur. Historici longe lateque de hac re disputaverunt et adhuc disputant, sed longum est opiniones argumentaque cunctorum pedetemptim referre. Sufficiat scribere alios putare Gothos agros ipsos accepisse, alios pecuniam a possessoribus exactam, alios denarios rei publicae, qui pars erant vectigalium in unaquaque regione pensorum.[29] Quidquid id est, et sexto saeculo et vicesimo primo, a solis ortu usque ad occasum nemo arva propria vel pecuniam libenter aliis tradit, qua de causa Cassiodorus successum Liberi optimum valde miratur et his verbis patricium illustrem laudat (*Var*. 2.16.5):

> *Iuuat nos referre quemadmodum in tertiarum deputatione Gothorum Romanorumque et possessiones iunxit et animos. Nam cum se homines soleant de uicinitate collidere, istis praediorum communio causam uidetur praestitisse concordiae: sic enim contigit, ut utraque natio, dum communiter uiuit, ad unum uelle conuenerit.*

Animadvertenda est concordiae vis in sententiis nuper lectis. Homines usitate ob praedia finitima rixantur, arvorum autem communio, auctore Liberio, concordiam inter Gothos et Romanos, inter Italiae antiquos hostes et Hesperiae incolas peperit. Nunc nationes duae una vivunt et unum volunt.

Aliquis tamen dixerit genus hoc concordiae cum iis, quae antea enarravi, minime consentire, cum in excerptis nuper lectis de hominibus clarioribus numquam sit sermo, sed non obliviscendum est Cassiodorum litteras has senatui misisse et, quod est maioris momenti, Liberium patricium necnon praefectum praetorio Galliarum laudare.

Quae ut accuratius intellegantur, epistulam legere oportet, qua Athalaricus rex de avi eius Theoderici obitu provinciales in Gallia viventes certiores facit et

[27] Legitur in *MGH*, *AA* 11, p. 133. Illis temporibus nummi quoque de concordia mentionem fecerunt, lege Amit (1969), p. 142-143.

[28] De qua paulisper scribit Sirago (1986), p. 192-193. De rationibus, sensu lato, inter Romanos et Gothos cfr. ex. gr. Moorhead (1992), p. 66-113, et praesertim Amory (1997).

[29] Lege Goffart (1980), (1988), (2006); Porena (2012).

eos exhortatur, ut concordes sint. *Gothi* – ait – *Romanis praebeant iusiurandum et Romani Gothis sacramento confirment se unanimiter regno nostro esse deuotos, quatenus et nobis uestra sinceritas laudabiliter innotescat et ad quietem uestram proficiat inuicem promissa concordia.*[30] Simillimis verbis epistula insequenti iuvenis rex ab episcopo Victorino petit, ut – verba Athalarici refero – *prouinciales cunctos ammoneat, ut inter se habentes concordiam regno nostro per omnia debeant esse purissimi* (Cassiod., *Var*. 8.8.3). Qua re Cassiodorus verbo 'concordia', senatoribus principibusque digno, hic utitur? Respondere, fateor, haud facile est, sed coniecturas duas affero.

Primum neminem latet novi regis concordiam inter Gothos Romanosque fieri magnopere interesse, cum auctoritas eius ob iuventutem minima esset. Quam ob rem, ut opinor, Athalaricus, immo mater Amalasuintha et magister officiorum Cassiodorus, episcopo Victorino et provincialibus de concordia suaserunt, eos tamquam senatores, reges vel principes adloquentes ut illi, blanditiis mulcti, nullum tumultum excitarent.

Insuper in epistula priore concordia post iusiuranda, pacta sacra quae violare nefas est, commemoratur, in posteriore post orationes factas ut – scribit Athalaricus – *rex caelestis humana nobis regna confirmet, gentes externas atterat, peccata absoluat* (Cassiod., *Var*. 8.8.2). Utrobique concordia arte cum rebus divinis iungitur, igitur auctor ipse Deus est. Mox ostendam concordiam saepe ad Deum pertinere, itaque haec quoque Romanorum Gothorumque concordia non solum pacem inter duos populos significat, sed etiam munus a Deo donatum vel ab illustrissimo viro, ut Liberius testatur.[31]

[30] Cassiod., *Var*. 8.7.3. Cfr. quod scribit Georgius Bonamente in Giardina (2016), p. 183 (ad *Var*. 8.2), qui commemorat Amm. 21.5.7 (Iulianus imperator milites adloquitur, ut iusiurandum ei dent): *At uos ex more fidentium ducum iuramento quaeso concordiam spondete mansuram et fidem.*

[31] De concordia discordiaque Romanorum Gothorumque legatur et Iord., *Get*. 177: *Hunnis quoque auxiliariis, Litorio ductante, contra Gothos Romanus exercitus mouit procinctum, diuque ex utraque parte acie ordinata cum utrique fortes et neuter infirmior esset, datis dextris in pristinam concordiam redierunt*; *Get*. 185: *Attila igitur, dudum bella concepta a Giserici redemptione parturiens, legatos in Italiam ad Valentinianum principem misit, serens Gothorum Romanorumque discordiam.* Et verbo primo et altero Iordanes de rationibus inter Gothos Romanosque narravit, cum Hunnorum potestas maxima esset. Si Cassiodori paginas accurate descripsit, arbitror Senatorem concordia usum esse, ut negotia cum Attila, de quo agitur in hac *Geticarum* parte, e quibus excerpta deprompta sunt, exprimeret. Hunnorum enim rex concordiae eversor et discordiae auctor est. Legatur etiam Boeth., *Cons*. 1.4.9 (*Inde cum improbis graues inexorabilesque discordiae*) et 1.4.15 (*Satisne in me magnas uideor exacerbasse discordias?*). Philosophus de Conigasto, Triggvilla et Cypriano loquitur, qui in palatio Ravennae ei saepe obstiterunt, igitur discordia inter Romanum senatorem nobilissimum et perfidos Gothos Italicosque narratur. Ne adnotatio longior fit quam ut legentibus idoneum videatur, minutatim sententias non investigo, sufficiat scribere Boethium semet ipsum maximi facere et alios concives praeter socerum Symmachum minimi, itaque discordiam iterum ad egregios viros spectare. De superbia Boethi socerum adloquentis legatur

5. *Concordia ecclesiae*

Concordia inter gentem Gothicam Romanamque breviter tractata, transeundum est ad concordiam ecclesiae, quae maioris est momenti in Ennodio. Diaconus longe lateque de tali concordiae genere scribit in *Libello pro synodo*, vel, ut accuratius loquar, in *Libello aduersus eos qui contra synodum scribere praesumpserunt*, quem Ennodius perfecit postquam anno 498 p.Ch.n. Romae eodem tempore pontifices maximi duo electi sunt, ut legitur in *Libro Pontificali*. Nam creatus est *Symmachus in basilica Constantiniana, Laurentius in basilica beatae Mariae. Ex qua causa separatus est clerus et diuisus est et senatus, alii cum Symmachum, alii uero cum Laurentium.*[32] Theodericus rex Symmacho favit et Laurentius, ut libens munus deponeret, episcopus Nucerinae civitatis factus est. Annis tamen quattuor elapsis Laurenti fautores Symmachum criminum episcopo tam illustri ignominiosissimorum accusaverunt et Romae iterum dimicatum est, prius ore, dein pugnis et postremo gladiis. Synodus papam sceleribus purgavit, sed amici Laurenti libellum scripserunt *Aduersus synodum absolutionis incongruae*, cui Ennodius volumine respondit, ut pontificem defenderet et antipapae fautores verbis profligaret.[33]

Diaconus adversarios exhortatur, ut illos schismatis paeniteat et humiles verecundique ad Symmachi ovile redeant: *Ad abiuratam redite concordiam. Pio uos sinu, sicut habuit hactenus, ecclesia mater accipiat. Numquam est sera correctio.*[34] Argumenta Ennodi re vera firma certaque non sunt, ut omnibus patet legentibus quae sequuntur: *Nolite Symmachum papam pressuris uestris iuuare: si reus est, mihi credite, cum cessauerit humanae inpugnationis ministerium, diuinum mox succedit arbitrium.*[35] Accusationes probabiliter veritate omnino

BOETH., *De trin*, praef.: *Neque enim famae iactatione et inanibus uulgi clamoribus excitamur* […]. *Quocumque igitur a uobis deieci oculos, partim ignaua segnities partim callidus liuor occurrit, ut contumeliam uideatur diuinis tractatibus inrogare qui talibus hominum monstris non agnoscenda haec potius quam proculcanda proiecerit.* […] *Sane tantum a nobis quaeri oportet quantum humanae rationis intuitus ad diuinitatis ualet celsa conscendere.*

[32] *Lib. Pont.* 53.1-2. Cfr. WIRBELAUER (1993); SARDELLA (1996).

[33] Lege et Ennodi epigramma, fortasse ab ipso episcopo ante mortem perfectum, cfr. VOGEL (1885), p. LVIII, vv. 11-12: *Scismata coniunxit dudum discordia legi / adque fidem Petri reddedit aeclesiis.* De scriptis Ennodi pro Symmacho defendendo legatur GIOANNI (2003).

[34] ENNOD., *Opusc.* 2 (id est *Libellus pro synodo*), 103. Haec verba ipsa Roma, voce scilicet et opinione Ennodi, locuta est, de quo cfr. SCHRÖDER (2011). Quoad ad concordiam ecclesiae attinet, cfr. etiam ENNOD., *Opusc.* 2.139 (inter extrema libelli verba): *Concordiam ecclesiae aut absentia aut correctione praestate*; *Ep.* 1.14.3 (ad Faustum de controversia Laurentiana): *Vidi pacem ciuitatis urguente discordia urbis nostrae limina transcendentem et ab oculis nostris quasi in certum aliquod aut uagum numen elapsam*; *Ep.* 6.34.2 (Fausto Albo post finem schismatis missam): *superest, ut reducta in ecclesia Romana concordia occurrendi uobis contingat occasio.*

[35] ENNOD., *Opusc.* 2.104.

destitutae non erant, sed Ennodius, quasi peritus causidicus sit, facta negligit et de diaboli insidiis disserit:

> *Pingues hostias litat diabolo qui contristat ecclesiam.* […] *Nimis armatus est, qui illa quae aduersarius concordiae ministrat tela contempnit: sufficit contra omnia iacula iurgiorum fidei nuda oppositio.*[36]

Satanas vocatur concordiae adversarius, cum fautor sit litium rixarumque inter sacerdotes, senatores et fidelium gregem. Hoc corroborat quae nuper de concordia Dei munere scripsi. Cassiodorus enim in epistulis temporibus Athalarici regis confectis concordiam cum Deo iunxit et Ennodius eodem modo se gessit. Concordia aliquid magni, illustris, divini in se habet,[37] itaque scriptores serioris antiquae Latinitatis ea ad res virosque nobiliores significandos usi sunt.

Legenda est et Ennodi epistula Symmacho papae missa probabiliter anno 505 ineunte,[38] qua diaconus de controversia, ut ita dicam, Laurentiana loquens scribit haec (*Ep.* 4.1.2): *Vtinam diuinitas uestris mota precibus diabolicum certamen interimat! Vtinam deuotionem meam in pace manifestet, ut cuius studium resignauit aduersitas, illius concordia commendet obsequium!* Iterum concordiae aliquid diabolicum opponitur et iterum de illa in scripto est sermo, quod viro praeclaro volvendum erat.

His dictis, Ennodium relinquo[39] paulisper Cassiodorum investigaturus, qui in *Chronicis* concordiam semel commemorat. Anno enim 514 *me etiam consule* – ait – *in uestrorum laude temporum adunato clero uel populo Romanae ecclesiae rediit optata concordia.*[40] Illo enim tempore Hormisdas summus pontifex creatus est et post Symmachi obitum strenuissimi quoque Laurenti fautores novum papam aequo, quoad fieri poterat, animo acceperunt. Arbitror id cogitatione dignum esse, quod Cassiodorus in suis *Chronicis* de suo consulatu scribens tantummodo reditum concordiae in ecclesiam paginae committat. Clerus autem et populus Romanus adunatus est *in uestrorum laude temporum*, id est in laude Theoderici regis. Concordia et senatorum et ecclesiae est igitur, Cassiodori opinione, laus principis, ut ipse iam scripserat (*Var.* 1.23.1): *Decet*

[36] Ennod., *Opusc.* 2.108-109. Cfr. et *Opusc.* 2.110 (paulo post verba supra memorata): *Alia tunc fuit causa discordiae.*

[37] Cfr. Ennod., *Opusc.* 2.71: *Ad uos angelus missus est, scilicet per sacerdotes, quorum uoce atque merito perferenda Christo dona suscipiunt et placato dominante inpetrata mortalibus uota concedunt, per quos uobis oblata sunt munera repudiata concordiae.*

[38] Sundwall (1919), p. 75.

[39] Cfr. autem et *Ep.* 5.21.2 (Avito missam): *Deo gratias, qui cum sententia mea generalitatem fecit habere concordiam.* Sententia Dei mentione incipit et concordiae mentione ad finem venit. Legatur *Opusc.* 2.136 quoque: *Quis per discordiam uiperina mente conpositam aurei mihi saeculi iubet perire beneficia?* Hic ipsa Roma loquitur, ratione simili Cassiod., *Var.* 11.13.4, ubi Roma Iustinianum imperatorem per senatores hortatur, ut Italiae parcat: *Noli per discordiam dissipare quod deberes per bella defendere.*

[40] Cassiod., *Chron.* a. 514. De concordia inter Romanam ecclesiam et imperatorem lege Lønstrup Dal Santo (2015), p. 116.

regalis apicis curam generalitatis custodire concordiam, quoniam ad laudem regnantis trahitur, si ab omnibus pax ametur.

6. *Concordia principum*

Mentio Gothorum regis nuper facta ultimum concordiae genus secum ducit. Concordiam principum exquirenti Cassiodori Senatoris *Variae* nocturna versandae sunt manu, versandae diurna. Gothorum enim regum indefatigabilis minister concordiam saepe in epistolis pondere et gravitate excellentibus ita laudavit, ut quivis rerum Gothicarum studiosus arbitrari possit illam una cum civilitate et libertate inter politica et, ut ita dicam, ideologica fundamenta Theoderici regni numerandam esse.

Ad concordiam in Cassiodori paginis accuratius mente comprehendendam, statim scribendum est *Varias* minime epistularum coetum esse quoquo modo congregatum, sed delectum gregem diligentissime ordinatum, quo scripta ad imperatores regesque externos maxime valent.[41] Senator in principio libri primi litteras ad Anastasium imperatorem collocavit, item initio libri secundi, tertii ad Alaricum Vesegotharum regem, ad Gundibadum Burgundionum regem, ad Erulorum, Varnorum et Thoringorum reges necnon ad Luduin Francorum regem, quarti ad Herminafridum Thoringorum regem et ad Erulorum regem, quinti ad Varnorum regem et ad Hestos, octavi ad Iustinum imperatorem, noni ad Hildericum Vandalorum regem et decimi bis ad Iustinianum imperatorem. Considerentur brevissime extremae quoque voluminum epistulae: in fine libri primi rex scripsit Burgundioni Gundibado, secundi Franco Luduin et quinti Vandalo Transimundo.

Nunc oculos ad concordiam discordiamque iterum vertere oportet. Verba haec insunt in epistula prima libri primi ad Anastasium, quae litterae primae sunt a Senatore in nomine Theoderici regis ad Orientem missae, quibus cum concordia tum discordia legitur. Concordia adest etiam in epistula prima, quae Athalaricus, nepos et heres Theoderici, Iustino misit (Cassiod., *Var.* 8.1.3), in epistula prima a regina Amalasuintha ad Iustinianum missa (Cassiod., *Var.* 10.1.2) et denuo in epistula prima regis Vitigis ad imperatorem (Cassiod., *Var.* 10.32.4).[42] Discordia contra adest in epistula prima Gudelivae reginae, Theodahadi uxoris, ad Theodoram imperatricem missa (Cassiod., *Var.* 10.21.2) et in litteris, quas senatus paulo post imperatori dedit (Cassiod. *Var.* 11.13.4). Perpendantur nunc reges gentium.[43] Concordia legitur in epistulis ad Gundibadum (Cassiod., *Var.* 3.2.4),

[41] De rationibus Theoderici cum regibus imperatoribusque cfr. ex. gr. MOORHEAD (1992), p. 51-54, 173-211; WOLFRAM (2009^5), p. 306-327.

[42] De Vitige cfr. WOLFRAM (1990), p. 323-328, et WOLFRAM (2009^5), p. 341-349.

[43] Longum est unumquemque populum vel regem in adnotationibus tangere et bibliographiam de eo fuse enarrare, sufficiat commemorare librum DUMÉZIL (2016), quo explicationes gentium regumque paucis expressae cum brevi bibliographia insunt, et praecipue

ad Luduin (Cassiod., *Var*. 3.4.1), ad Varnorum regem (Cassiod., *Var*. 5.1.3), ad Hestos (Cassiod., *Var*. 5.2.3) et ad Transimundum (Cassiod., *Var*. 5.43.1).

His dictis nemo est qui dubitet quin Ostrogotharum reges reginaeque concordiam discordiamque maximi fecerint, cum negotia cum Romanorum Imperio vel cum aliis nationibus gererent. Nunc investigandum est, quid verba haec in Senatoris libris significent.

Anastasio rex Theodericus per ministrum suum sic scribit: *Et ideo, piissime principum, potentiae uestrae conuenit et honori, ut concordiam uestram quaerere debeamus, cuius adhuc amore proficimus.*[44] Differentiam haud minimam prae oculis lectorum Cassiodorus patefacit. Amor enim est amicitia quaedam privata, quae ad regem tantum pertinet, concordia contra est aliquid publicum, imperatoris potentia et auctoritate dignum, quod ad cunctum populum Gothicum spectat. In epistulis quoque ad gentium dominos missis, ut iterum iterumque mox ostendetur, concordia praesertim ad regna pertinet, non ad singulos reges.

Id testatur exempli gratia epistula ad Luduin Francorum regem anno 507 missa, ut bellum inter Vesegothas et Francos vitaretur: *Sociantur proximitate domini, ut nationes diuisae simili debeant uoluntate gloriari et quasi per alueos quosdam concordiae adunata se possint gentium uota coniungere* (Cassiod., *Var*. 3.4.1). Cassiodori verba et prudentia sunt et callida. Domini enim sociantur proximitate, quia Theodericus uxorem Audefledam regis Luduin sororem duxerat,[45] sed nationes coniungendae sunt concordia, virtute belli et caedium inimica. Ne quis ob exemplorum inopiam de iis, quae nuper scripsi, dubitet, profero duas alias Cassiodori sententias, quarum primam excerpsi ex epistula ad regem Varnorum de quibusdam donis acceptis, quae his verbis ad finem venit: *Praestent diuina concordiam, ut haec inter nos grata mente facientes gentium nostrarum uelle iungamus et inuicem solliciti mutuis possimus utilitatibus obligari* (Cassiod., *Var*. 5.1.3). Concordia eo facit, ut voluntates gentium Gothorum et Varnorum in unam socientur.

Vitiges simili ratione Iustiniano imperatori anno 537 ineunte, furente bello, scripsit, ut – verbis regis utor – *utraeque res publicae restaurata concordia perseuerent* (Cassiod., *Var*. 10.32.4). Concordia est amicitia gentium, regnorum

recentiorem *Variarum* editionem, in cuius voluminibus omnis epistula accurato commentario est praedita, cfr. GIARDINA (2014).

[44] CASSIOD., *Var*. 1.1.2. Cfr. paulo post (*Var*. 1.1.4): *Pati uos non credimus inter utrasque res publicas* […] *aliquid discordiae permanere*. De *Var*. 1.1 optime scripsit GIARDINA (2006), p. 116-141.

[45] GREG. TUR., *Hist. Franc*. 3.31; *Exc. Val*. 63. Lege praesertim IORD., *Get*. 295-296: *Missaque legatione ad Lodoin Francorum regem, filiam suam Audefledam sibi in matrimonio petit. Quam ille grate libenterque concessit, suosque filios Childebertum et Heldebertum et Theodebertum, credens hac societate cum gente Gothorum inito foedere sociari. Sed non adeo ad pacis concordiam profuit ista coniunctio*. Consilia Theoderici similiter expressit Cassiodorus, quem Iordanes excerpsit, cfr. ex. gr. CASSIOD., *Var*. 4.1, 5.43.

societas, nationum familiare foedus, nuntia pacis.[46] Theodericus, qui quoad vixit conatus est sibi reges externos nuptiis, donis et sapientibus consiliis conciliare, ne Italia iterum necibus et proeliis vastaretur, concordiam inter gentes maximi faciebat, cum bene sciret bellum mala innumerabilia gignere et Gothos, quorum probabiliter quadraginta tantum milia ad Italiam pervenerant,[47] pugnas cruentas dubiasque in discrimen exitiale ducere, quippe quod clades una totius gentis internicionem efficere posset. Qua de causa regum familiam[48] opportunis sponsalibus formavit, ut ipse Theodericus scripsit Transimundo regi: *A diuersis regibus expetiti pro solidanda concordia aut neptes dedimus aut filias Deo nobis inspirante coniunximus* (Cassiod., *Var*. 5.43.1). Insuper rex semper prius verbis, ut *Variae* testantur, et dein, cum legatorum exhortationes in irritum cecidissent, armis dimicavit.

Modum hunc operandi non solum Theodericus, sed Amalasuintha quoque et Theodahadus diligebant, qui ter Iustiniano et Theodorae scripsit, ut concordia servaretur.[49] Eodem fere tempore et regina et senatus epistulas ad Orientem miserunt, ne proelia Italiae membra lacerarent: *Noli per discordiam dissipare quod deberes per bella defendere*[50] hortantur principem senatores et rex iterum iterumque imperatorem orat, ut milites Imperii sistat, cum – Gudelivae reginae verbis utor – *nullam inter Romana regna deceat esse discordiam* (Cassiod., *Var*. 10.21.2). His lectis facile intellegitur concordiam et pacem significationem similem habere, illam autem latiorem esse, quia pax fit cum bellum absit, concordia cum Gothi in amicitia sint cum aliis nationibus. Concordia igitur principum in *Variis* non est solum familiaritas regentum vel pax seu absentia belli, sed praecipue amicitia inter regna.

Aliquando est tamen concordia amicitia quoque singulorum principum, sed difficile et, ut opinor, inane est inter regum familiaritatem et nationum societatem differre, cum, ut iam significavi, regalis favor non propter se quaeratur, sed ut arma sileant, commercia crescant et rationes inter regna propinqua pacificae sint. Exempli gratia Theodericus legatos Hestos, qui eum sucino donaverant, his

[46] Cfr. etiam Cassiod., *Var*. 3.2.4 (ad Gundibadum ante bellum in Gallia): *Fraternitas uestra adhibito mecum studio eorum nitatur reparare concordiam*. Lege et Iosephi Zecchini commentarium ad epistulam, in Giardina (2014), p. 197, qui recte Theoderici concordiam regum cum Ciceronis concordia ordinum comparat.

[47] Burns (1978).

[48] De qua legantur Dölger (1940); Krautschick (1989); Schreibelreiter (1989), p. 210.

[49] Cassiod., *Var*. 10.19.2 (Iustiniano de Petri legatione): *Bona quidem uestrae concordiae non tacemus*; *Var*. 10.22.1 (Iustiniano, de pace quaerenda; concordia adest in sententia prima): *Retinetis, sapientissimi principum, et per legatos nostros et per uirum disertissimum Petrum, quem nuper ad nos uestra pietas destinauit, quo studio concordiam Augustae serenitatis optemus*; *Var*. 10.23.1 et 4 (Theodorae, item de pace): *Nunc est potius quod regna coniungat promissio fixa et uotiua concordia*. [...] *Quapropter erigite uestrae sapientiae firmitatem et hanc uobis palmam concordiae specialiter uindicate*.

[50] Cassiod., *Var*. 11.13.4. In eadem epistula lege etiam antea (*Var*. 11.13.1): *Nec nos patiamini abominabiles fieri, qui semper de uestra concordia uidebamur accepti*.

verbis allocutus est: *Semper prodest diuitum regum adquisita concordia, qui, dum paruo munere leniuntur, maiore semper compensatione prospiciunt.*[51] Hestorum legati eo ad Italiam venerunt, ut lucrosas mercaturas expedite facerent, quam ob rem regis concordia illis maximi erat momenti.

Amalasuintha, cum Iustiniano imperatori mortem filii Athalarici et consobrinum eius Theodahadum consortem regni factum nuntiaret, eum hac ratione exhortata est, ut pax inter utrasque res publicas permaneret: *Nam licet concordia principum semper deceat, uestra tamen absolute me nobilitat* (Cassiod., *Var*. 10.1.2). Hic concordia principum non est concordia tantum singulorum regentum, sed etiam regnorum concordia.[52] Pone verba urbana et dulcisona est acerba veritas, est Gothici regni arcanum maximum. Italiam enim imperatore nolente possidere impossibile erat et ideo regina discordiam inter Constantinopolim et Ravennam omnimodo vitandam esse censebat, ne bellum et pugnae aedificium illud magnum sed fragile everterent, quod pater eius laboribus ingentibus extruxerat.

Cassiodorus autem de alia quoque concordia principum scripsit, quam nunc paucis verbis exprimere conor. Primum attento animo legenda est epistula senatui urbis Romae a Theodahado missa, ut patribus conscriptis nuntiaret ipsum consortem regni creatum esse. *Viuite nunc felices* – ait – *uiuite deo auxiliante concordes et aemulamini gratiam, quam regiam cognoscitis tenere concordiam.*[53] Regia concordia, de qua est sermo, est concordia inter Amalasuintham reginam et consobrinum Theodahadum, ergo agitur de concordia principum sensu stricto, sic saltem prima specie videtur.

Si autem sententia accuratius relegitur, statim animadvertitur collatio inter patres et regentes. Utrique debent esse concordes, ne quid res publica detrimenti capiat. Antea iam ostendi concordiam saepe ad optimates, praesertim ad senatores, pertinere, itaque Cassiodorus nihil novi scribit; id, quo tendit, est concordia inter senatores et, quod maioris est momenti, inter senatum et Ravennam. Regia concordia est exemplum tantum, ut testantur *Variae*, quae de concordia Gothorum principum bis tantum et ficte mentionem faciunt, quamquam illa necessaria procul dubio erat.

Concordia enim haec invenitur etiam in epistula, quam Cassiodorus de semet ipso scripsit, cum praefectus praetorio creatus esset, quaque regnum iuvenis

[51] Cassiod., *Var*. 5.2.3. De muneribus ad concordiam efficiendam factis lege et Marc. Com. a. 533: *Pax cum Parthis depecta est sponsione percussi foederis ab utroque imperatore inuicem sibi muneraque deinde concordiae missa*.

[52] Concordia huic simillima invenitur etiam in Cassiod., *Var*. 8.1.3 (epistula ab Athalarico Iustino missa post avi occasum; de Eutharico, regis patre, est sermo): *Desiderio quoque concordiae factus est per arma filius, qui annis uobis paene uidebatur aequaeuus*. Cfr. Cassiod., *Var*. 10.10.1 (qua Gudeliva, uxor Theodahadi, Theodorae scribit): *Concordia non est sola praesentium: quin immo illi se melius respiciunt, qui animi caritate se coniungunt*.

[53] Cassiod., *Var*. 10.4.8. Cfr. epistulae commentarium in Giardina (2016), p. 422, ubi sententia Cassiodori comparatur cum nummis antiquorum imperatorum, quibus inscriptio *concordia Augustorum* erat.

Athalarici regis his verbis laudat: *O saeculi beata fortuna! Sub principe feriato matris regnat affectio* […]. *Huic gloriosum praestat obsequium cui omnia seruiunt et mirabili temperamento concordiae, antequam possit populos regere, suis iam coepit moribus imperare.*[54] Re vera Procopius Caesariensis in libris de Bello Gothico narravit regis mores pessimos fuisse et cum matre saepe altercatum esse,[55] qua de causa suspicor Senatorem his litteris veritatem paululum in melius mutavisse, ad propositum autem redeo.

Cassiodorus de concordia inter matrem et filium, id est inter Amalasuintham et Athalaricum loquitur, ergo de concordia principum Gothorum, quae minime – aliquis dixerit – ad concordiam regnorum reducitur. Epistula autem senatui missa est et paulo ante ea, quae nuper excerpsi, Senator patres sic adloquitur (Cassiod., *Var.* 11.1.2): *Secunda mihi est cura uobis me commendare post principes, quia illud uos amare confidimus, quod et rerum dominos iubere sentimus.* Ecce verus concordiae sensus, ecce Cassiodori consilium! Is principes et patres concordes fieri magnopere cupit, quam ob rem postea concordiam commemorat, quae iterum exemplum est imitandum pulchrum sed inane, ut in epistula de Amalasuintha et Theodahado. Utrisque in litteris maioris momenti est concordia inter regnum et senatores,[56] qui regi perito et strenuo procul dubio, licet inviti, parere solebant, qui tamen puero et eius matri vel mulieri et philosophiae cultori minore studio favebant. His dictis arbitror regiam istam concordiam speculum esse concordiae inter Italiae dominos et patres conscriptos, qui post Boethi et Symmachi necem magis magisque oculos ad Orientem vertebant, ad urbem Constantinopolitanam, ubi imperator Iustinianus in animo barbarorum excidium et terras Hesperias recipiendas volvebat.

Tempus postremo venit Cassiodori relinquendi et Ennodi aggrediendi. Episcopus de concordia discordiaque principum saepe scripsit, non autem in omnibus voluminibus suis, sed tantum in *Vita beatissimi uiri Epifani episcopi Ticinensis ecclesiae* et in *Panegyrico dicto clementissimo regi Theoderico*. Quae scripta ad legationes, ad bella, ad regum imperatorumque consilia pertinent, alia contra de rebus ecclesiasticis, de amicis Ennodi vel de studio litterarum agunt, itaque nemo est, qui miretur concordiam principum hic nusquam inveniri, illic crebro.

A discordia incipiam. Principum discordia in Ennodi paginis sexies adest, cum agatur de litibus inter Ricemerem et Anthemium[57] atque inter Euricum

[54] CASSIOD., *Var.* 11.1.4. Cfr. quod F. E. Consolino scribit in commentario in epistulam hanc, in GIARDINA (2015b), p. 136. Eius opinione *concordiae* genetivus est subiectivus et praecipue ad Athalaricum et eius matrem spectat, cum Cassiodorus antiquam concordiam Augustorum imitatus sit. Coniectura est callida, sed collatio cum aliis epistulis de concordia alteram interpretationem praebet (vide infra).

[55] PROC. CAES., *Bell. Goth.* 1.2-3. Cfr. WOLFRAM (2009^5), p. 333-337.

[56] Cfr. FAUVINET-RANSON (1998), p. 279, quae loquitur de «une sorte d'union nationale».

[57] ENNOD., *Vit. Ep.* 51: *Nam imperatore Romae posito seminarium inter eos iecit scandali illa quae dominantes sequestrat inuidia et par dignitas causa discordiae.*

et Iulium Nepotem,[58] vel de pugnis inter Orestem et Odovacrem,[59] inter Rugos fortasse[60] et Odovacrem,[61] inter Fridericum et Tufam[62] ac postremo inter Gothos et Romanorum Imperium.[63]

Discordia quater ad bellum pertinet et bis ad discrimen, quod ad bellum facile ducere poterat. Ennodius confirmat quae antea de concordia et pace dixi ac novam significationem addit. Discordia enim ad proelia, ad caedes, ad cruenta certamina spectat,[64] sed in ea inest etiam aliquid doli, proditionis, perfidiae. Odovacer enim foederatorum dux erat, qui primum pro Oreste et eius filio Romulo Augustulo pugnaverat, postea, ut milites barbari praediorum Italicorum tertia parte potirentur, eum occidit. Dein ipse Rugorum regem Feletheum profligavit, una cum uxore Gisone cepit, secum ad Italiam duxit et ibi eos probabiliter necavit. Quod ad Fridericum et Tufam attinet, res (maxima ex parte nefandas) ab illis gestas breviter narrare arduum est,[65] sufficiat scribere utrumque Theodericum prodidisse. Postea socii facti sunt, sed ob perfidiam eorum invicem se obtrectaverunt et postremo acriter proeliati sunt. Denique Ennodius refert Gothos, qui nuper urbem Sirmium ceperant, foederato Mundoni subsidio quam celerrime ivisse, cum contra eum Bulgares, Imperii socii, impetum fecissent, magistro militum et consule Sabiniano duce, qui profecto sciebat Mundonem societatem cum Theoderico iunxisse. Omnia haec satis superque, mea opinione, ostendunt discordiam in Ennodio non solum bellum vel belli periculum, sed etiam quandam perfidiam significare, quam in Cassiodoro non sensi.

Discordia Ennodiana relicta, oculos ad concordiam principum convertere oportet, quae in *Vita* tantum *Epifani* invenitur. Verbo Ennodius primum utitur, cum de litibus inter Ricemerem et Anthemium scribat, paulo post mentionem

[58] Ennod., *Vit. Ep.* 80 (de Italicis finibus Imperii contenditur): *Hinc utrimque litium coeperunt fomenta consurgere, et dum neutrae partes conceptum tumorem uincendi studio deponunt, sic exuperabat causa discordiae.*

[59] Ennod., *Vit. Ep.* 95 (proelium Ticinense inter Orestem et Odovacrem anno 476 factum): *Exercitum aduersus Orestem patricium erigit et discordiae crimina clandestinus supplantator interserit.*

[60] Cfr. Ensslin (1947), p. 63-64; Rota (2002), p. 304.

[61] Ennod., *Pan.* 25 (probabiliter agitur de bello adversus Rugos et de eorum principum nece, quae Theoderico suasit, ut contra Odovacrem pugnaret): *Nata est felicis inter uos causa discordiae, dum perduelles animos in propinquorum tuorum necem Romana prosperitas inuitauit.*

[62] Ennod., *Pan.* 55 (Fridericus et Tufa prodiderunt Theodericum, dein socii facti sunt et postremo invicem pugnaverunt): *Dicat Fridiricus, qui postquam fidem laesit, hostes tuos interitu comitatus est, contra illos arma concutiens, quibus fuerat errore sociatus, quando nata est inter sceleratos de hoc quod intellegebant se unum uelle discordia.*

[63] Ennod., *Pan.* 63 (agitur de pugna apud Horreum Margi inter Imperii foederatos et Gothos facta): *Graecia est professa discordiam.*

[64] Cfr. etiam Ennod, *Vit. Ep.* 114 (Theodericus ab Odovacre Ticini obsidetur; sermo est de episcopo Epifanio): *Ille fuit, circa quem concordiam et pugnantes seruarent et cuius quietem bella non laederent.*

[65] Cfr. Wolfram (2009[5]), p. 281-282; Steinacher (2017), p. 133-134.

discordiae factam. Ligurum nobilissimi coram Ricemere – ait episcopus – *pacem orabant principum.* […] *Mulcetur Ricemer et uelle se reparare concordiam permotus multorum fletibus pollicetur* (Ennod., *Vit. Ep.* 53). Concordia iterum ad principes pertinet et iterum ad pacem reducitur.

Legatur etiam alia sententia de his rebus. Epifanius, auctor concordiae,[66] qui legationis causa Romam ad imperatorem iverat, accepto, ut scribit Ennodius (*Vit. Ep.* 72), *pro concordiae firmitate ab Anthemio sacramento*, Ticinum redivit, ubi cives cuncti laetis clamoribus episcopum exceperunt: *Dulcior erat concordia quae post litem reuocabatur et pax quae iam paene desperata contigerat* (*Vit. Ep.* 74). Pax item legitur, sed concordia cum lite quoque arte iungitur. Illa non est vocabulum idem significans ac pax, sed, ut iam scripsi, concordiae aliquid commune cum amicitia inest et, in Ennodio saltem, cum fide, ut testantur ea, quae Euricus Vesegotharum rex Epifanio, qui iterum munere legati fungebatur, dicit, cum episcopus illi de pace suaserit: *Accipe nunc fidem et pro Nepote pollicere, quod seruet intemeratam concordiam* (Ennod., *Vit. Ep.* 91).[67] Fides est igitur pars haud neglegenda concordiae Ennodianae, quae ad foedera, pacta et sacramenta saepe spectat.[68]

Ennodius insuper, cum de concordia vel discordia principum scriberet, regentes praecipue et non eorum regna vel gentes significavit. Discordia enim causa est belli, quo rex vel dux adversarium interimat et eius finibus potiatur atque eadem ratione in Ennodi voluminibus concordiam firmant foedera et iusiuranda, id est pacta inter singulos. In Cassiodori *Variis* contra concordia plurimum valet ad negotia pacifica inter gentes provehenda, ad mercaturas expediendas, ad senatores et principes Gothos obsequii, benevolentiae et favoris vinculis iungendos.

Causa huius rei facile intellegitur, cum Senator epistulas panxerit iussu Amalorum regum, qui hoc sibi proponebant, ut cives Italici tranquilli viverent, ut alia regna Ostrogothis faverent, ut imperator eis bellum non indiceret,[69] Ennodius contra et *Vitam Epifani* et *Panegyricum* eo scripserit, ut potentes

[66] ENNOD., *Vit. Ep.* 165 (Epifanius legati munere apud Gundibadum Burgundionum regem fungitur, cuius oratio his verbis incipit): *Belli iura pacis suasor ignoras et condiciones gladio decisas concordiae auctor euisceras.*

[67] Cfr. *Vit. Ep.* 88 (de Epifani legatione apud Euricum): *Nepos, cui regimen Italiae ordinatio diuina commisit, ad haec nos impetranda destinauit, ut reductis ad fidem mentibus terrae sibi conuenae dilectionis iure socientur. Qui licet certamina non formidet, concordiam primus exoptat.*

[68] Cfr. ENNOD., *Vit. Ep.* 69 (Anthemius de Ricemere loquitur; mentio amicitiarum animadvertatur): *Hunc intestinum sub indumento amicitiarum inimicum sustinebimus, quem ad foedus concordiae nec adfinitatis uincula tenuerunt?*; *Vit. Ep.* 72 (sententia nuper memorata). In *Vita* quoque *Epifani* concordia principum ad res divinas pertinet, cfr. *Vit. Ep.* 63 (Epifanius loquitur, prima sunt verba orationis): *Summa caelestis domini, uenerande princeps, est ordinatione dispositum, ut cui tantae reipublicae cura mandabatur, per catholicae fidei dogma Deum et auctorem et amatorem pietatis agnosceret, per quem bellorum furorem pacis arma confringunt et calcans colla superbiae concordia superat.*

[69] Cfr. CASSIOD., *Var.* 1.1.1: *Omni quippe regno desiderabilis debet esse tranquillitas, in qua et populi proficiunt et utilitas gentium custoditur.*

patronos laudaret. Eius minime intererat amicitiam inter nationes efficere, sed potius certamina inter claros reges ducesque et verbis et armis dimicata exprimere. Alius res gestas longe prospiciebat et stilo concinno narrabat, alius stilo Palatino eas formabat et moderabatur.

7. *Conclusio*

Sententiis haud paucis examinatis neminem latet concordiam discordiamque ad reges, ad optimates, in summa, ad viros praeclaros pertinere. Concordia insuper aliquid divini nonnullis Cassiodori et Ennodi operibus in se habet, sed eius significatio maioris momenti ad rationes cum Imperio et cum aliis gentibus pertinet.

Principum concordia fundamentum erat firmum pacis et tranquillitatis, cum nationes moribus et sermonibus differentes in societatem coniungeret atque amicitia regentum illud terribile bellum omnium contra omnes arceret, quod re Romana occidente tot Europaeas regiones lacerabat quodque ad internicionem gentium haud raro gerebatur. Sexto igitur saeculo concordia non erat virtus humiliorum sed nobiliorum, non subiectorum sed senatorum, non regum sed regnorum.

Scuola Normale Superiore, Pisa. Marco Cristini.

Bibliographia

P. Akar (2013), *Concordia. Un idéal de la classe dirigeante romaine à la fin de la République*, Paris.

B. Amit (1969), Concordia*, idéal politique et instrument de propagande*, in *Iura* 13, p. 133-169.

P. Amory (1997), *People and Identity in Ostrogothic Italy, 489-554*, Cambridge.

J. J. Arnold (2014), *Theoderic and the Roman Imperial Restoration*, Cambridge.

S. J. B. Barnish (2003), *Liberty and Advocacy in Ennodius of Pavia: The Significance of Rhetorical Education in Late Antique Italy*, in P. Defosse (ed.), *Hommages à Carl Deroux*, V, Bruxelles, p. 20-28.

R. Brown (1995), *Livy's Sabine Women and the Ideal of* concordia, in *TAPhA* 125, p. 291-319.

T. Burns (1978), *Calculating Ostrogothic Population*, in *AAntHung* 26, p. 457-463.

R. Cessi (1927), *Theodericus inlitteratus*, in *Miscellanea di studi critici in onore di Vincenzo Crescini*, Cividale, p. 221-236.

G. Dindorf (1833), *Procopius*, II, Bonnae.

F. Dölger (1940), *Die «Familie der Könige» im Mittelalter*, in *HJ* 60, p. 397-420.

B. Dumézil (2016), *Les barbares*, Paris.

E. D. Eagle (1949), *Catiline and the* concordia ordinum, in *Phoenix* 3, p. 15-30.

W. Ensslin (1940), *Rex Theodericus inlitteratus?*, in *HJ* 60, p. 391-396.

— (1947), *Theoderich der Grosse*, München.

V. Fauvinet-Ranson (1998), *Portrait d'une régente. Un panégyrique d'Amalasonthe (Cassiodorus,* Variae *11, 1)*, in *Cassiodorus* 4, p. 267-308.

A. GARZYA (1995), *Teoderico a Bisanzio*, in A. CARILE (ed.), *Teoderico e i Goti tra Oriente e Occidente*, Ravenna, p. 341-351.

A. GIARDINA (2006), *Cassiodoro politico*, Roma.

— (2014), *Flavio Magno Aurelio Cassiodoro Senatore. Varie*. Direzione di A. G., a cura di A. G. / G. A. CECCONI / I. TANTILLO, con la collaborazione di F. OPPEDISANO, II, Roma.

— (2015a), *Flavio Magno Aurelio Cassiodoro Senatore. Varie*. Direzione di A. G., a cura di A. G. / G. A. CECCONI / I. TANTILLO, con la collaborazione di F. OPPEDISANO, III, Roma.

— (2015b), *Flavio Magno Aurelio Cassiodoro Senatore. Varie*. Direzione di A. G., a cura di A. G. / G. A. CECCONI / I. TANTILLO, con la collaborazione di F. OPPEDISANO, V, Roma.

— (2016), *Flavio Magno Aurelio Cassiodoro Senatore. Varie*. Direzione di A. G., a cura di A. G. / G. A. CECCONI / I. TANTILLO, con la collaborazione di F. OPPEDISANO, IV, Roma.

S. GIOANNI (2003), *Les élites italiennes, l'autorité pontificale et la romanité au début du VIe s. L'engagement d'Ennode de Pavie*, in E. D'ANGELO (ed.), *Atti della seconda Giornata Ennodiana (Napoli, 8-9 ottobre 2001)*, Napoli, p. 39-52.

— (2006), *Ennode de Pavie. Lettres*, I, Paris (CUF).

— (2010), *Ennode de Pavie. Lettres*, II, Paris (CUF).

F. GIUNTA / A. GRILLONE (1991), *Iordanis De origine actibusque Getarum*, Roma.

W. GOFFART (1980), *Barbarians and Romans, A.D. 418-584: The Techniques of Accommodation*, Princeton.

— (1988), *After the Zwettl Conference: Comments on the «Techniques of Accommodation»*, in H. WOLFRAM / A. SCHWARCZ (ed.), *Anerkennung und Integration. Zu den wirtschaftlichen Grundlagen der Völkerwanderungszeit, 400-600: Berichte des Symposions der Kommission für Frühmittelalterforschung*, Wien, p. 73-85.

— (2006), *Barbarian Tides: The Migration Age and the Later Roman Empire*, Philadelphia.

J. HELLEGOUARC'H (1972[10]), *Le vocabulaire latin des relations et des partis politiques sous la République*, Paris.

R. HOŠEK (1966), *Die Auffassung der* Concordia *bei Titus Livius*, in *SPFB(klas)* 13, p. 7-13.

P. JAL (1961), *Pax civilis – Concordia*, in *REL* 39, p. 210-231.

S. KRAUTSCHICK (1989), *Die Familie der Könige in Spätantike und Frühmittelalter*, in E. K. CHRYSOS / A. SCHWARCZ (ed.), *Das Reich und die Barbaren*, Wien / Köln, p. 109-142.

A. LA ROCCA / F. OPPEDISANO (2016), *Il senato romano nell'Italia Ostrogota*, Roma.

R. LIM (2002), *The Roman Pantomime Riot of A.D. 509*, in J. N. CARRIÉ / R. LIZZI TESTA (ed.), Humana sapit. *Études d'Antiquité Tardive offertes à Lellia Cracco Ruggini*, Turnhout, p. 35-42.

J. A. LOBUR (2008), Consensus, Concordia *and the Formation of Roman Imperial Ideology*, New York.

G. LØNSTRUP DAL SANTO (2015), Concordia Apostolorum – Concordia Augustorum. *Building a Corporate Image for the Theodosian Dynasty*, in R. DIJKSTRA / S. VAN POPPEL / D. SLOOTJES (ed.), *East and West in the Roman Empire of the Fourth Century: An End to Unity?*, Leiden, p. 99-120.

B. LUISELLI (1992), *Storia culturale dei rapporti tra mondo romano e mondo germanico*, Roma.

J. MAGEE (2005), *Boethius'* Consolatio *and the Theme of Roman Liberty*, in *Phoenix* 59, p. 348-364.
E. MALASPINA (2003-2005), *La* civilitas *romana nell'ottica delle nazioni barbariche*, in *RomBarb* 18, p. 31-46.
J. MOORHEAD (1987), Libertas *and* Nomen Romanorum *in Ostrogothic Italy*, in *Latomus* 46, p. 161-168.
— (1992), *Theoderic in Italy*, Oxford.
PChBE 2 = C. PIETRI / L. PIETRI (1999-2000), *Prosopographie chrétienne du Bas-Empire*, *2. Prosopographie de l'Italie chrétienne*, Rome.
PLRE 2 = J. R. MARTINDALE (1980), *The Prosopography of the Later Roman Empire*, II, Cambridge.
P. PORENA (2012), *L'insediamento degli Ostrogoti in Italia*, Roma.
M. REYDELLET (1995), *Théoderic et la* civilitas, in A. CARILE (ed.), *Teoderico e i Goti tra Oriente e Occidente*, Ravenna, p. 285-296.
C. ROHR (1995), *Der Theoderich-Panegyricus des Ennodius*, Hannover.
S. ROTA (2002), *Panegirico del clementissimo re Teoderico (*opusc. *1)*, Roma.
B. SAITTA (1993), *La* civilitas *di Teoderico*, Roma.
T. SARDELLA (1996), *Società, Stato e Chiesa nell'età di Teodorico: Papa Simmaco e lo scisma laurenziano*, Messina.
— (2000), art. *Ormisda*, in *Enciclopedia dei papi*, I, Roma, p. 476-483.
G. SCHREIBELREITER (1989), Vester est populus meus. *Byzantinische Reichsideologie und germanisches Selbstverständnis*, in E. K. CHRYSOS / A. SCHWARCZ (ed.), *Das Reich und die Barbaren*, Wien / Köln, p. 203-220.
B. J. SCHRÖDER (2011), *Petrus, Paulus and Roma: Three Prosopopeias in Ennodius'* Libellus adversus eos qui contra synodum scribere praesumpserunt *(*Opusc. *2 Hartel = 49 Vogel)*, in S. CONDORELLI / D. DI RIENZO (ed.), *Atti della Quarta Giornata Ennodiana*, Cesena, p. 11-33.
V. A. SIRAGO (1986), *I Goti nelle* Variae *di Cassiodoro*, in S. LEANZA (ed.), *Flavio Magno Aurelio Cassiodoro (Cosenza-Squillace 19-24 settembre 1983)*, Soveria Mannelli, p. 179-205.
J. SIRMOND (1611), *Magni Felicis Ennodi episcopi Ticinensis Opera*. In ordinem digesta, multisque locis aucta emendavit, ac notis illustravit J. S., Parisiis.
R. STEINACHER (2017), *Rom und die Barbaren. Völker im Alpen- und Donauraum (300-600)*, Stuttgart.
H. STRASBURGER (1931), Concordia Ordinum*: Eine Untersuchung zur Politik Ciceros*, Leipzig.
J. SUNDWALL (1919), *Abhandlungen zur Geschichte des ausgehenden Römertums*, Helsingfors.
M. VITIELLO (2006), *Il principe, il filosofo, il guerriero. Lineamenti di pensiero politico nell'Italia ostrogota*, Stuttgart.
— (2008), *Cassiodorus anti-Boethius?*, in *Klio* 90, p. 461-484.
F. VOGEL (1885), *Magni Felicis Ennodi Opera*, Berolini.
E. WIRBELAUER (1993), *Zwei Päpste in Rom. Der Konflikt zwischen Laurentius und Symmachus (498-514)*, München.
H. WOLFRAM (1990), *Das Reich und die Germanen zwischen Antike und Mittelalter*, Berlin.
— (2009[5]), *Die Goten. Von den Anfängen bis zur Mitte des sechsten Jahrhunderts*, München.

Un argument d'Augustin pour expliquer les malheurs des temps

Le *Milleloquium* de Barthélemy d'Urbino transmet quelques fragments d'une lettre d'Augustin, adressée à un certain Adéodat et dont j'ai cherché naguère à prouver l'authenticité[1]. Cette lettre, qui renfermait au moins deux passages tirés de Salluste, était destinée à réconforter une communauté chrétienne face à des tribulations. Le dernier des fragments transmis est une sentence isolée, dont la portée exacte m'avait échappé quand je l'ai éditée :

> *Veritas dei tanto reatu maiore contemnitur, quanto celebriore excellentia praedicatur.*
>
> « Mépriser la vérité divine est un délit d'autant plus grand que celle-ci est mieux et plus largement prêchée. »

Je voudrais ici essayer d'en restituer le contexte, afin de confirmer, ce faisant, la date et l'authenticité du texte.

Dans les premières années du Ve siècle, l'Empire d'Occident connut une série d'invasions et de catastrophes, dont le point culminant fut le sac de Rome en août 410. Ces malheurs suscitaient les récriminations des païens à l'égard des « temps chrétiens »[2]. La réponse bien connue d'Augustin, développée à partir de 412 dans la *Cité de Dieu*[3], fut que la décadence romaine avait, aux dires de Salluste, commencé dès la prise de Carthage, c'est-à-dire longtemps avant le Christ, et que « les malheurs présents n'étaient pas pires que ceux d'autrefois »[4].

Auparavant, Augustin avait esquissé une autre réponse et reconnu à demi-mot que la situation avait empiré, mais en ajoutant que cette détérioration était imputable aux païens qui se refusaient à accueillir la parole divine. Deux textes au moins, la *Lettre* 111 et le *Sermon* 296 augmenté (= *Casinensis* I, 133-138), exposent clairement cette argumentation particulière, fondée sur l'exégèse d'un passage de Luc.

La *Lettre* 111 au prêtre Victorianus, est datée d'ordinaire de la fin de 409[5], à un moment où les incursions barbares se multipliaient en Égypte et dans les

[1] Dolbeau (2016), p. 279-280.
[2] Courcelle (1958), p. 178-183 ; Madec (1975) ; Markus (2000).
[3] Inglebert (1996), p. 393-502; voir aussi Aug., *Ep*. 138, 16.
[4] Inglebert (1996), p. 422, n. 136.
[5] Cf. Divjak (2001), col. 969-970.

Latomus 78, 2019, p. 334-338 – doi: 10.2143/LAT.78.2.3287055

Gaules, comme en Italie et en Espagne, et où l'agitation donatiste se déchaînait à nouveau en Afrique.

> *Illis enim, qui contra christianam fidem querelas impias iactare non quiescunt dicentes, quod antequam ista doctrina per mundum praedicaretur, tanta mala non patiebatur genus humanum, facile est ex euangelio respondere; dominus enim dicit:* Seruus nesciens uoluntatem domini sui et faciens digna plagis uapulabit pauca, seruus autem sciens uoluntatem domini sui et faciens digna plagis uapulabit multa (Lc. 12, 48. 47). *Quid ergo mirum, si christianis temporibus iste mundus tamquam* seruus iam sciens uoluntatem domini sui et faciens digna plagis uapulat multa*? Attendunt quanta celeritate euangelium praedicatur, et non attendunt quanta peruersitate contemnitur* (*Ep.* 111, 2)[6].

> « Car à ceux qui ne cessent de lancer leurs plaintes impies contre la foi chrétienne, en disant qu'avant la prédication de cette doctrine à travers le monde, le genre humain ne souffrait pas d'aussi grands maux, il est facile de répondre à l'aide de l'évangile. Le Seigneur dit en effet : *Le serviteur ignorant la volonté de son maître et commettant des actes dignes de coups sera peu châtié, mais celui qui, sachant la volonté de son maître, commet des actes dignes de coups sera fort châtié*. Faut-il donc s'étonner si, en ces temps chrétiens, le monde est fort châtié, comme *le serviteur sachant la volonté de son maître et commettant des actes dignes de coups* ? Ces gens-là observent la rapidité avec laquelle l'évangile est prêché, non la perversité avec laquelle il est méprisé. »[7]

Pour adapter le passage de Luc à l'histoire de l'humanité, Augustin a dû inverser la séquence des versets évangéliques. S'il y a effectivement aggravation des châtiments, cela est dû au fait qu'au travers de l'évangile, la volonté de Dieu est désormais accessible à tous. Le mépris de celui qui sait est châtié plus fortement que l'ignorance antérieure.

Le *Sermon* 296 augmenté, pour la fête de Pierre et Paul, évoque directement le sac de Rome, de sorte qu'il est daté en général du 29 juin 411[8].

> Sed plus*, inquiunt,* plus uastatur modo genus humanum. *Interim considerata praeterita historia, salua quaestione, nescio utrum plus: sed ecce sic plus, credo quia plus. Dominus ipse soluit quaestionem. Plus modo uastatur mundus, plus uastatur, ait: quare modo plus uastatur, quando ubique euangelium praedicatur? Attendis quanta celebritate euangelium praedicatur, et non attendis quanta impietate contemnitur. Iam, fratres, dimittamus paululum paganos foris, oculum ad nos conuertamus. Euangelium praedicatur, totus mundus plenus est. Antequam euangelium praedicaretur, latebat uoluntas dei; in praedicatione euangelii patuit uoluntas dei. Dictum est nobis in praedicatione euangelii quid amare debeamus, quid contemnere, quid agere, quid uitare, quid sperare: omnia audiuimus. Non latet uoluntas dei per totum mundum. Pone seruum mundum, et attende*

[6] DAUR (2009), p. 93-94. Les changements sont insignifiants par rapport à GOLDBACHER (1898), p. 644-645.
[7] Trad. BARREAU (1870), p. 27, très modifiée.
[8] Cf. GRYSON (2007), p. 249.

euangelium. Audi domini uocem; seruus iste mundus est: Seruus nesciens uoluntatem domini sui, et non faciens digna, plagis uapulabit paucis (Lc. 12, 48). *Seruus, mundus: seruus, quia* mundus per eum factus est, et mundus eum non cognouit (Io. 1, 10). Seruus nesciens uoluntatem domini sui: *ecce quid erat ante mundus.* Seruus nesciens uoluntatem domini sui, et non faciens digna, plagis uapulabit paucis. Seruus autem sciens uoluntatem domini sui: *ecce qualis est modo mundus. Iam quod sequitur uobis dicite, immo nobis dicamus:* seruus sciens uoluntatem domini sui, et non faciens digna, plagis uapulabit multis (Lc. 12, 47). *Et utinam multis uapulet, et non semel damnetur!* (*s.* 296 *auctus*, 11)[9].

« “Mais”, dit-on, “maintenant le genre humain est bien plus ravagé !” Une fois considérée l’histoire du passé et sans préjuger la question, je ne sais s’il l’est plus. Mais admettons qu’il le soit plus ; je crois qu’il l’est plus : le Seigneur lui-même a résolu la question. Maintenant le monde est plus ravagé, on le dit plus ravagé : pourquoi maintenant est-il plus ravagé, alors que l’évangile est partout prêché ? Tu observes l’extension avec laquelle l’évangile est prêché, et non l’impiété avec laquelle il est méprisé. Laissons un instant, mes frères, les païens de côté, tournons les yeux vers nous. L’évangile est prêché : le monde entier en est empli. Avant que l’évangile fût prêché, la volonté de Dieu était cachée ; la prédication de l’évangile l’a manifestée. Cette prédication nous a dit ce que nous devions aimer et mépriser, faire et éviter, espérer. Nous avons entendu tout cela : la volonté de Dieu n’est plus cachée dans le monde entier. Pose le signe égal entre monde et serviteur, et considère l’évangile. Écoute la voix du Seigneur. Ce monde est *le serviteur qui, ignorant la volonté de son maître et faisant des actions indignes, sera peu châtié*. Le monde est ce serviteur, du fait que *le monde a été fait par lui, et que le monde ne l’a pas connu. Le serviteur ignorant la volonté de son maître* : voilà ce que le monde était auparavant. *Le serviteur, ignorant la volonté de son maître et faisant des actions indignes, sera peu châtié*. Mais *le serviteur sachant la volonté de son maître* : voilà ce qu’est maintenant le monde. Dites-vous donc, ou plutôt disons-nous la suite. *Le serviteur, sachant la volonté de son maître et faisant des actions indignes, sera fort châtié*. Et puisse-t-il être fort châtié, et non damné à jamais ! »[10]

En lecteur assidu de Paul, Augustin sait que la loi ancienne a révélé aux juifs ce qu’était le péché[11] ; de même, la loi nouvelle qu’est l’évangile, devenue accessible aux païens, transforme leur ignorance antérieure en refus coupable et donc aggrave le châtiment qui en est la conséquence. La démarche d’Augustin consiste à retourner contre les païens leurs récriminations à l’égard des temps chrétiens : à supposer que leur analyse soit correcte et que la situation empire, la responsabilité d’un tel état de choses incombe à eux-mêmes, non aux

[9] Morin (1930), p. 408-409.

[10] Trad. Péronne (1872), p. 559, très modifiée. J’ai consulté aussi le commentaire et la traduction allemande de Tornau (2006), p. 128-129.

[11] *Peccatum non cognoui nisi per legem. Nam concupiscentiam nesciebam, nisi lex diceret: ‘Non concupisces’* (*Rom*. 7, 7, cité selon la teneur du *s.* 154, 1).

chrétiens. En d'autres termes, ce n'est pas la diffusion de l'évangile qui est cause de malheur, mais le refus par certains, obstiné et méprisant, de reconnaître en celui-ci la parole divine.

La parenté entre les deux textes commentés est telle qu'elle incite à proposer une correction textuelle. Si l'on rapproche en effet ces deux phrases :

> *Attendunt quanta celeritate euangelium praedicatur, et non attendunt quanta peruersitate contemnitur* (*Ep.* 111, 2) – *Attendis quanta celebritate euangelium praedicatur, et non attendis quanta impietate contemnitur* (*S.* 296 *auctus*, 11),

il est clair que le terme *celeritate* de la lettre est fautif pour *celebritate*. Ce qui est en cause n'est pas la *rapidité* de la prédication évangélique, mais son *extension* au monde entier, qui ne permet plus à quiconque de se prétendre ignorant de la volonté de Dieu, d'où l'aggravation des punitions annoncée dans Luc. Comme Augustin l'écrit ailleurs, l'excuse de l'ignorance n'est désormais plus recevable[12]. Notons du reste que la variante *celebritate* figure en apparat dans les éditions de la *Lettre* 111, car elle est attestée dans l'un des plus anciens témoins du texte : Paris, BnF, nouv. acq. lat. 1443, IX[e]-X[e] s.

Tel est le contexte, très spécial, dans lequel l'extrait, cité précédemment, de la *Lettre* à Adéodat prend tout son sens : *Veritas Dei tanto reatu maiore contemnitur, quanto celebriore excellentia praedicatur*. Outre l'adjectif *celebriore*, qui fait écho au substantif *celebritate*, on y retrouve le balancement entre *contemnitur* et *praedicatur*[13]. Mépriser la vérité divine, révélée par l'évangile, est un délit d'autant plus grave que celle-ci est plus et mieux diffusée. On peut supposer qu'avant ou après notre fragment Augustin avait aussi invoqué les deux versets de Luc qui établissaient, à faute égale, un lien entre savoir et punition du serviteur. Les rapprochements effectués confirment donc, de façon décisive, l'authenticité de la *Lettre* à Adéodat.

La datation des textes parallèles entre fin 409 (*Ep.* 111) et juin 411 (*S.* 296 *auctus*) n'est guère éloignée de celle que j'avais proposée pour les extraits du *Milleloquium*, au vu des citations de Salluste, à savoir 411-412[14]. Durant sa rédaction de la *Cité de Dieu*, Augustin abandonna l'argumentation ici commentée[15], ce qui renforce la valeur de 412 comme *terminus ante quem*.

Est-il légitime de chercher à préciser davantage ? Le recours à Salluste dans la *Lettre* à Adéodat implique qu'Augustin avait déjà commencé sa réflexion sur

[12] … *deinceps autem non habituros excusationem, qui praedicationem euangelii per omnes gentes celebratam diffusamque contemnunt* (*Ep.* 164, 12).

[13] Noter aussi la présence des mots *praedicationem*, *celebratam* et *contemnunt*, dans la phrase citée n. 12.

[14] DOLBEAU (2016), p. 287.

[15] La raison d'un tel abandon n'est pas obvie. Entre diverses hypothèses possibles, je serais tenté de suggérer que, dans une période où reculait le paganisme, l'aggravation de calamités frappant *indistinctement* le genre humain pouvait sembler peu compatible avec le Dieu miséricordieux des chrétiens.

le destin de Rome, postérieurement au sac d'août 410, bien que cet événement n'y soit pas mentionné expressément[16]. Un certain temps s'était donc écoulé depuis l'envoi de la *Lettre* 111 à Victorianus. Si l'on devait insérer les nouveaux fragments dans la trame de la numérotation mauriste, il serait judicieux de les associer non à cette dernière, mais plutôt aux *Lettres* 137-138, où affleurent des signes d'une lecture en cours de Salluste.

Institut de France. François DOLBEAU.

BIBLIOGRAPHIE

H. BARREAU (1870), *Œuvres complètes de saint Augustin. Tome cinquième contenant la suite des* Lettres, Paris.

P. COURCELLE (1958), *Propos antichrétiens rapportés par saint Augustin*, in *RecAug* 1, p. 149-186.

K. D. DAUR (2009), *Augustinus*, *Epistulae CI-CXXXIX*, Turnhout.

J. DIVJAK (2001), art. *Epistulae*, in *Augustinus-Lexikon* 2, fasc. 5-6, Basel, col. 893-1057.

F. DOLBEAU (2016), *Fragments méconnus d'une lettre d'Augustin 'à Adéodat et autres serviteurs de Dieu'*, in *CRAI*, p. 275-288.

A. GOLDBACHER (1898), *Augustinus, Epistulae XXXI-CXXIII*,Wien.

R. GRYSON (2007), *Répertoire général des auteurs ecclésiastiques latins de l'Antiquité et du haut Moyen Âge*, Freiburg.

H. INGLEBERT (1996), *Les romains chrétiens face à l'histoire de Rome*, Paris.

G. MADEC (1975), Tempora christiana. *Expression du triomphalisme chrétien ou récrimination païenne ?*, in C. P. MAYER / W. ECKERMANN (ed.), Scientia Augustiniana. *Studien über Augustinus, den Augustinismus und den Augustinerorden. Festschrift Adolar Zumkeller OSA zum 60. Geburtstag*, Würzburg, p. 112-136 [= G. MADEC (1994). *Petites études augustiniennes*, Paris, p. 233-259].

R. A. MARKUS (2000), Tempora christiana *revisited*, in R. DODARO / G. LAWLESS (ed.), *Augustine and His Critics: Essays in Honour of Gerald Bonner*, London / New York, p. 199-211.

G. MORIN (1930), *Sancti Augustini Sermones post Maurinos reperti*, in *Miscellanea Agostiniana*, t. 1, Roma.

J.-M. PÉRONNE (1872), *Œuvres complètes de saint Augustin. Tome dix-huitième. Sermons au peuple, première, deuxième et troisième séries*, Paris.

C. TORNAU (2006), *Zwischen Rhetorik und Philosophie: Augustins Argumentationstechnik in* De civitate Dei *und ihr bildungsgeschichtlicher Hintergrund*, Berlin / New York.

[16] Un raisonnement *a silentio* du type : « la lettre est antérieure à 410, car la prise de Rome n'y est pas évoquée », est toujours fragile ; il est inopérant dans le cas d'un texte fragmentaire.

El centro de producción de *terra sigillata* hispánica de Los Villares de Andújar (Jaén, España). Una aproximación a la difusión de sus productos

1. *Introducción*

No cabe ninguna duda que el único complejo alfarero del solar hispano productor de *terra sigillata* hispánica que ha tenido una continuada política de investigación (que ronda el medio siglo de actividad) ha sido y es el yacimiento en el que se ubican los alfares romanos vinculados a la antigua ciudad de *Isturgi* (Los Villares de Andújar, Jaén). Desde que fueron dados a conocer a la comunidad científica internacional hasta la actualidad, sobre el yacimiento se han desarrollado tres grandes proyectos de investigación[1]. El primero denominado "Romanización del Alto Guadalquivir" dirigido por Sotomayor Muro (1972 a 1981) y por Roca Roumens (1981 a 1989) posibilitó el estudio de las producciones de *terra sigillata* hispánica a la par que constituyó el punto de partida de posteriores investigaciones. Entre los principales logros de esa etapa conviene destacar el análisis fundamental de las producciones lisas de *terra sigillata* hispánica del alfar con incursiones puntuales a productos decorados, el inicio del estudio de algunos estilos decorativos así como la profundización e identificación de ocho estilos conocidos y seis estilos anónimos junto con el establecimiento de una cronología en función de tres generaciones de alfareros productores de *terra sigillata* del complejo isturgitano[2]. El segundo proyecto de investigación denominado "*Isturgi* romana y su territorio: la producción de *terra sigillata* y su difusión" bajo mi dirección (1995 a 2011) fue auspiciado por la Dirección General de Bienes Culturales de la Junta de Andalucía. Durante esos 17 años la actividad investigadora fue muy intensa. A nivel de resultados es necesario destacar dos monografías iniciales impulsadas desde el propio proyecto. La primera destinada a analizar el estado de conocimiento de dicha clase cerámica a nivel de centros productores hispanos y la segunda, una mesa redonda a nivel de especialistas en la que, entre otras cuestiones, se unificaron criterios de atribución así como cronotipológicos que han permitido el desarrollo unitario de una serie de protocolos para el estudio, en general, de la *terra sigillata* hispánica[3]. Aunque la *terra*

[1] Sotomayor Muro (1973).
[2] Roca Roumens (1976); Sotomayor Muro (1977); Fernández García (1988a).
[3] Fernández García (ed.) (1998); Roca Roumens / Fernández García (ed.) (1999).

Latomus 78, 2019, p. 339-384 – doi: 10.2143/LAT.78.2.3287056

sigillata isturgitana marcó la línea prioritaria de investigación durante esos años, sin embargo no se descuidaron las otras manufacturas generadas en el alfar[4] ni sus estructuras de producción[5]. Tímidamente nos iniciábamos en el análisis de sus estructuras de comercialización que, actualmente, son objeto de atención prioritaria junto con la propia ciudad de *Isturgi* y su barrio artesanal en el tercer gran proyecto de investigación sistemática, igualmente bajo mi dirección. Dicho proyecto denominado "Proyecto *ISTVRGI*. Otro indigenismo y otra romanización: la configuración del artesanado romano y de los fenómenos productivos en las áreas periféricas del Alto Guadalquivir" fue aprobado en 2012 por la Dirección General de Bienes Culturales de la Junta de Andalucía y actualmente se halla en curso. Dentro de este tercer proyecto se han generado dos monografías: por una parte, una puesta al día sobre el yacimiento[6] y, por otra, un estado de la cuestión que aborda la problemática de la *terra sigillata* hispánica, en general[7], a lo largo del medio siglo de investigaciones desde que comenzaron sus estudios a partir de la magistral publicación de Mezquiriz (1961). Paralelamente, desde 2007 el yacimiento se ha beneficiado de cuatro proyectos de investigación de carácter competitivo de I+D, bajo mi dirección, que han permitido incidir en aspectos relativos a sus estructuras de producción y comercialización. En la actualidad un nuevo proyecto de I+D se vincula al yacimiento "Producción y adquisición de cerámicas finas en el proceso de configuración de las comunidades cívicas de la Bética y la *Hispania* meridional durante el Alto Imperio Romano (HAR2016-75843-P)" subvencionado por el Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España, con cuyo soporte realizamos la presente aportación.

2. *Las producciones isturgitanas de terra sigillata hispánica: un continuo avance en la investigación*

Por lo que sabemos actualmente de los siete complejos alfareros ubicados en la *Baetica* (fig. 1) el barrio artesanal isturgitano era el más importante en cuanto a volumen de producción y difusión de sus manufacturas se refiere. A ello contribuyó su inmejorable ubicación con el río *Baetis* prácticamente a pie de alfar así como su relativa vecindad con un ramal de la *uia Augusta*. A todos estos factores se añade, antes de la presencia romana, la existencia en la zona de un artesanado que elaboraba productos cerámicos. Cuando las manufacturas en *terra sigillata* irrumpen en los alfares isturgitanos, su masiva producción desplaza a un discreto segundo plano a las otras clases cerámicas que se elaboraban con anterioridad (principalmente cerámica pintada de tradición ibérica,

[4] Recogidas en Fernández García (2013a), p. 155-318.
[5] Fernández García (2013d); Ruiz Montes (2014).
[6] Fernández García (2013a).
[7] Fernández García / Ruiz Montes / Peinado Espinosa (2015).

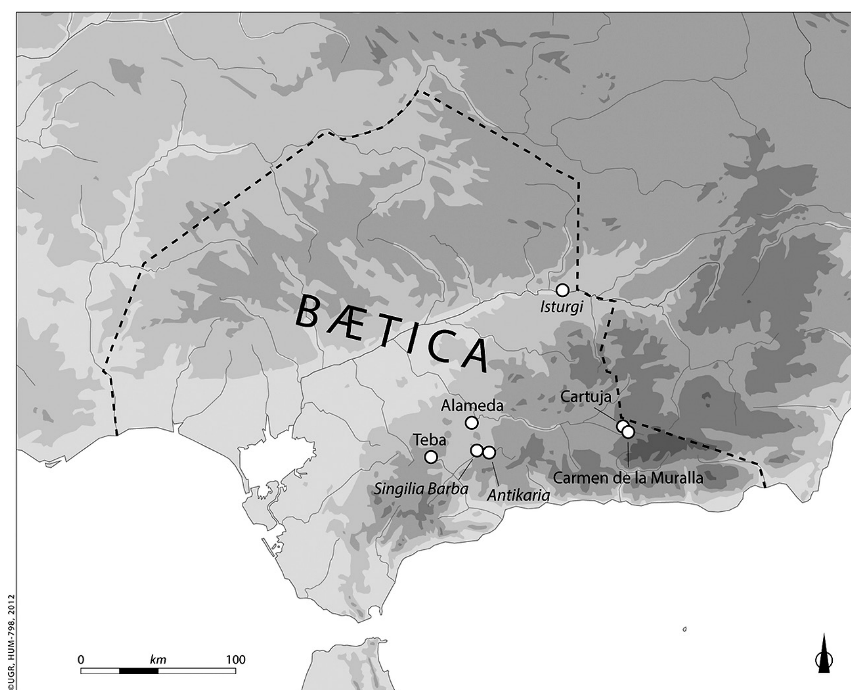


Fig. 1. Alfares de *terra sigillata* hispánica de la *Baetica*.

cerámica de paredes finas, cerámica común romana, cerámicas tipo Peñaflor, platos de engobe interno rojo pompeyano, lucernas).

Independientemente de lo que pudiera suponer en cuanto a moda, variación o concepto similar en los gustos de la clientela, el éxito de la *terra sigillata* isturgitana se debió, también, a su papel como vehículo de manifestación de las élites locales, siempre ávidas de novedades por cuanto simbolizaban de prestigio y representación, al menos en los inicios productivos de estas manufacturas. En este sentido, no es baladí que las producciones isturgitanas sean un reflejo entre un pasado relativamente cercano y un presente novedoso que acabará fundiéndose en un todo originando manifestaciones tipológicas y ornamentales que bien nos remiten a determinadas influencias de *sigillatae* extrapeninsulares o bien se convierten, en algunas ocasiones, en auténticas creaciones hispanas imbuidas por fuertes influjos auctótonos[8].

En el estado actual de la investigación es preciso efectuar una serie de matizaciones que amplían el conocimiento que poseíamos acerca del panorama productivo y, muy especialmente, comercial de las tres generaciones de alfareros

[8] Fernández García (2015b), p. 231-250 y 263-278.

isturgitanos productores de *terra sigillata* hispánica. Haremos especial hincapié en la primera generación ya que la correcta identificación de manufacturas de esta etapa amplía considerablemente su panorama difusor, sin olvidar su posible carga simbólica cuando irrumpe en los mercados.

2.1. Primera generación de alfareros productores de *terra sigillata* hispánica

La primera generación, de época Julio-Claudia[9], supone una etapa decisiva en cuanto al establecimiento del engranaje productivo y comercial de las *sigillatae* isturgitanas. Es un momento productivo de asunción de las tecnotipologías aportadas por el elemento romanizador, lo que nos ha permitido identificar, perfectamente, alfareros que dominaban la técnica con ejemplares de excelente calidad frente a otros artesanos que estaban en fase de aprenderla. En esta etapa se observa una diversidad tipológica originando un cuadro tipológico de ejemplares lisos y decorados en el que tienen cabida formas del repertorio tradicional, formas del repertorio hispánico y creaciones propias de este alfar (fig. 2). Una gran variabilidad estilística, que no formal, se manifiesta en los ejemplares decorados sobre los que ha sido posible identificar, a lo largo del tiempo, una serie de estilos conocidos y anónimos[10]. En este sentido, conviene detenerse en una serie de ejemplares cuyas composiciones mediante unidades mínimas y/o máximas decorativas[11] podrían relacionarse con ese interés de las élites locales por la adquisición de una vajilla fina de mesa, con algunas sintaxis ornamentales de marcado simbolismo, en posible alusión a esa supremacía socio-política. Frente a composiciones con elementos decorativos de carácter animal y vegetal posiblemente frecuentes en el territorio próximo al barrio alfarero (fig. 3: 1-3) nos encontramos con ejemplares singulares en los que flora, fauna y representaciones figuradas se desarrollan bien de forma individualizada, bien agrupadas o bien constituyendo escenas variadas en las que intervienen unidades decorativas de diferente naturaleza. Precisamente, de éstas últimas convendría analizar una serie de sintaxis compositivas que, en cierto modo, transmiten un mensaje aunque, obviamente, no debemos considerarlo como ese discurso narrativo que se observa en las producciones vasculares íberas. Sabemos que para las élites indígenas la caza conllevaba una importante carga simbólica en cuanto autoafirmación de clase. Las actividades cinegéticas plasmadas en las *sigillatae* isturgitanas nos muestran al cazador a pie con lo que ello implica de destreza y habilidad (fig. 3: 4-7). En las escenas de caza los animales representados – jabalí, cabra montés, liebre – forman parte de la cotidianeidad de esas élites. Se manifiesta una realidad cercana que encuentra cierto paralelismo en los

[9] FERNÁNDEZ GARCÍA (1988a), p. 353-358; FERNÁNDEZ GARCÍA (2013c).

[10] Actualizado en FERNÁNDEZ GARCÍA / MORENO ALCAIDE (2013); DELAGE GONZÁLEZ / FERNÁNDEZ GARCÍA (2015); ALARCÓN MORENO / FERNÁNDEZ GARCÍA (en prensa).

[11] FERNÁNDEZ GARCÍA (2008-2009).

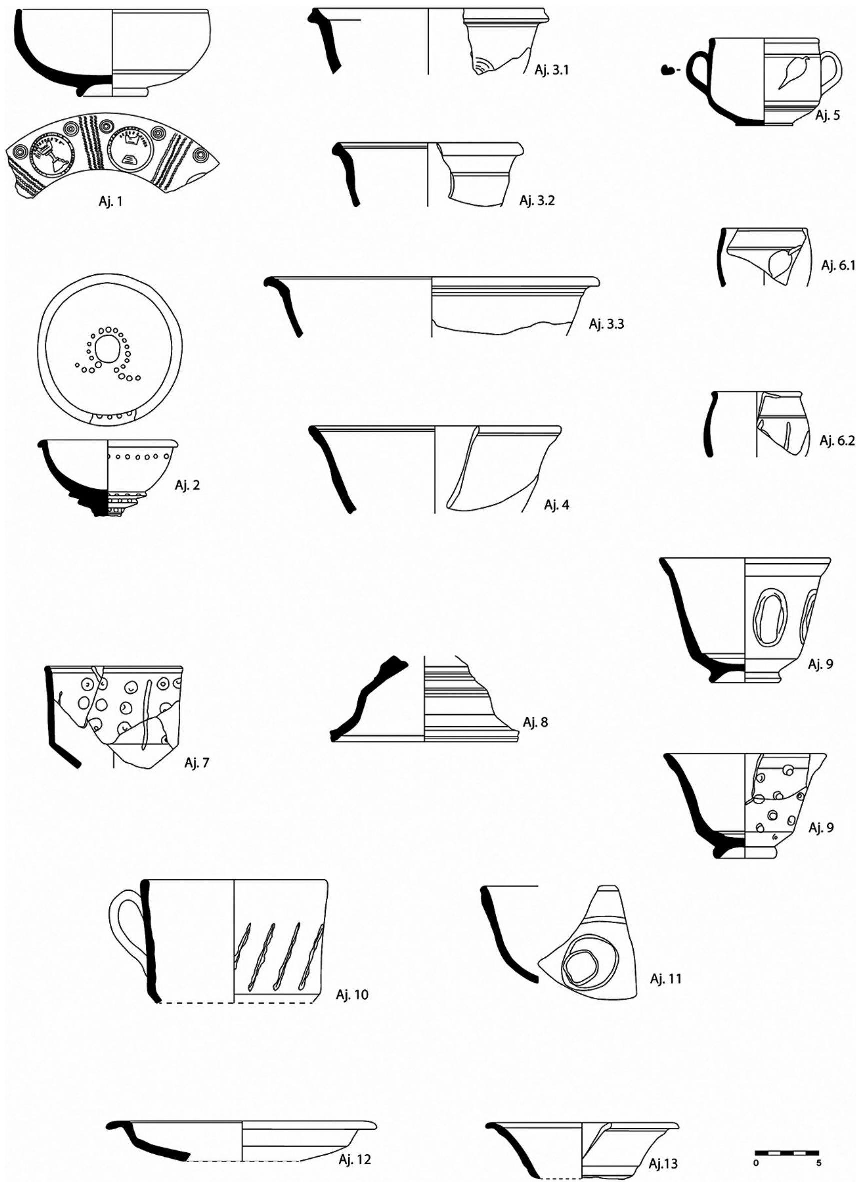


Fig. 2. Los Villares de Andújar. Formas propias del alfar.

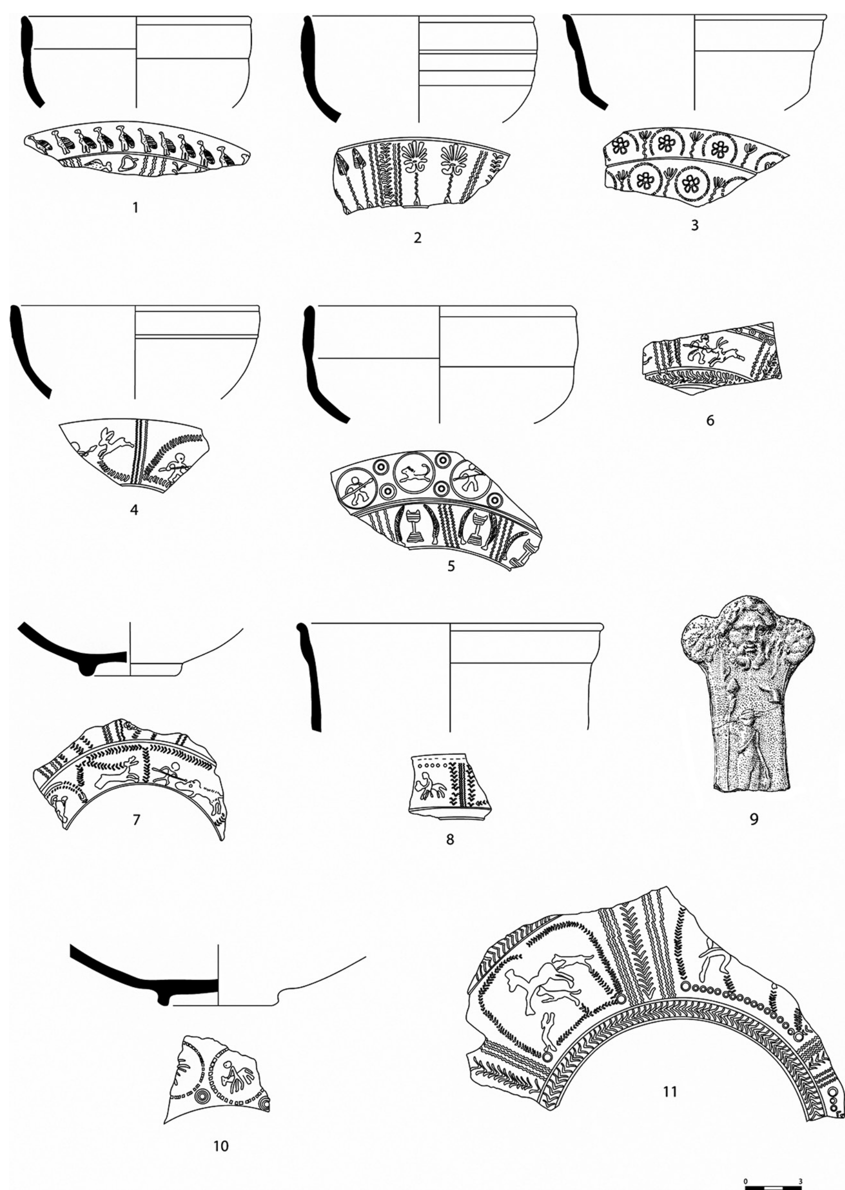


Fig. 3. Los Villares de Andújar. Sintaxis compositiva.

talleres del sur de la *Gallia*[12]. En relación con ello, conviene destacar un ejemplar isturgitano (fig. 3: 7) que pudiera evocar simplemente una representación cinegética o una plasmación minimalista del tema de Meleagro y el Jabalí representado en algunos productos galos[13].

La relación del hombre con el animal es frecuente y no necesariamente en esa especie de confrontación manifiesta en las actividades cinegéticas. En este sentido, una coexistencia pacífica del hombre con el caballo se observa en determinadas decoraciones sobre vasos de esta primera generación. La importancia del caballo íbero ya fue mencionada por Estrabón (3, 4, 15) y en las sintaxis compositivas isturgitanas su presencia parece obedecer más a una cuestión de valor simbólico asociado con prestigio social o representación. No cabe duda, como se ha puesto de manifiesto en reiteradas ocasiones[14], la carga alegórica del caballo vinculado a determinados sectores socio-económicos por cuanto conlleva de gasto desde su crianza y por cuanto simboliza de fortaleza y nobleza su posesión para las élites locales. A título de ejemplo, sirva una escena en la que un individuo sujeta un équido, que se podría considerar, de una manera simplista, como la representación de un jinete que ha desmontado del caballo y camina junto al animal (*v.g.* fig. 3: 8 y 10); es una representación totalmente desprovista de cualquier evocación de un pasado guerrero, lo que la aproxima más a destacar el importante papel desempeñado por estos animales en una sociedad en la que los caballos siguen siendo el símbolo de esos sectores socio-económicos detentadores de un poder local. Esas élites, en su intento por asimilarse con el elemento romanizador, adquieren ejemplares en los que se manifiesta todo un auténtico cosmos de divinidades y héroes representados con los atributos que les caracterizan (fig. 3: 9); el tratamiento temático acerca dichos ejemplares a las *sigillatae* extrapeninsulares[15]. Dentro de ese afán de equiparación debe contemplarse la ejecución del mito de Acteón que refleja el momento en el que, ya convertido en ciervo, es atacado por los perros (fig. 3: 11) – tema presente en las producciones de *sigillata* hispánica del norte peninsular así como en productos galos de La Graufesenque, Banassac o Rheinzabern entre otros, aunque en un estadio de transformación anterior a los ejemplares isturgitanos[16].

El posible valor simbólico o la simple recreación de una cotidianeidad en los ejemplares decorados es un aspecto sobre el que continuamos investigando, siendo una de las líneas prioritarias del proyecto *Isturgi*. Independientemente de su inestimable valor interpretativo, un profundo análisis de las sintaxis

[12] *V.g.* HERMET (1934), fig. 88, 9; fig. 97, 8.
[13] *V.g.* OSWALD / PRYCE (1984), lám. XXXVI.15.
[14] *V.g.* TIRADOR GARCÍA (2011).
[15] OSWALD (1936-1937).
[16] ATRIÁN (1958); HERMET (1979), fig. 22: 192; OSWALD (1936-1937), p. 24 y lám. VIII, p. 122-125.

compositivas nos permitirá acercarnos a la identificación de las manufacturas isturgitanas en los centros receptores y consumidores de sus productos. Este estudio que, en principio, pudiera parecer relativamente fácil se complica cuando queremos reconstruir su difusión – ello debido a la falta de rigor de determinadas publicaciones que adscriben a nuestro centro productor ciertos vasos por el mero hecho que reproducen un motivo decorativo simple de carácter animal, vegetal o figurado que se constata sobre algunos ejemplares del alfar. La adscripción de un ejemplar decorado a un determinado complejo alfarero, sólo y exclusivamente, se debe realizar en función de su composición, es decir, considerando el sistema decorativo que presenta el vaso completo. Afortunadamente atrás quedan, en la investigación, aquellos trabajos en los que se analizaban los motivos decorativos aislados[17], consecuencia de que, aún, no se habían unificado los criterios de atribución, y cuya inoperancia se ha puesto de manifiesto en reiteradas ocasiones durante las dos últimas décadas. Inexplicablemente, aún siguen algunos estudiosos realizándolos[18], a pesar de los protocolos establecidos en una mesa redonda de especialistas en *terra sigillata* hispánica, celebrada en Andújar en 1997 y, cuyos resultados fueron publicados en 1999[19]. Dichos protocolos descriptivos fueron matizados con posterioridad[20] y dirigidos a todos aquellos que se iniciaban en el complejo mundo de las *sigillatae*. En relación con todo ello, conviene tener presente que jamás un motivo decorativo es indicativo de una *officina* que junto con otras *officinae* forma parte, a su vez, de un complejo alfarero. Por tanto, sólo mediante la sintaxis compositiva se podría efectuar la adscripción a un taller determinado e inferir los posibles paralelos.

Contrariamente a lo que suponíamos, la difusión de las manufacturas isturgitanas fue más amplia, si bien tampoco ha estado exenta de dificultades su correcta adscripción. El motivo estriba en que, en la primera generación de alfareros, junto a ejemplares de artesanos que están aprendiendo la técnica o incluso la están dominando, nos encontramos con piezas que muestran un impecable acabado, lo que dificulta en ocasiones, como hemos tenido oportunidad de comprobar, su identificación al ser confundidas con producciones extrapeninsulares, galas e incluso itálicas. A este gran inconveniente se suma otro, consecuencia del vaciado bibliográfico específico que estamos efectuando del material previamente publicado susceptible de ser incluido en nuestras investigaciones. Más concretamente, el problema se plantea a propósito de publicaciones en las que no se especifica el origen itálico, galo o hispánico de la *terra sigillata*, quedando la descripción reducida simple y desgraciadamente a una escueta frase: “hay *terra sigillata*”. Ello, combinado con la falta de cualquier

[17] *V.g.* Montesinos i Martínez (1991), p. 137 y 146.
[18] Bustamente Álvarez (2013-2014), p. 563 y 571-573.
[19] Roca Roumens / Fernández García (ed.) (1999), p. 261-267.
[20] Fernández García (2008-2009).

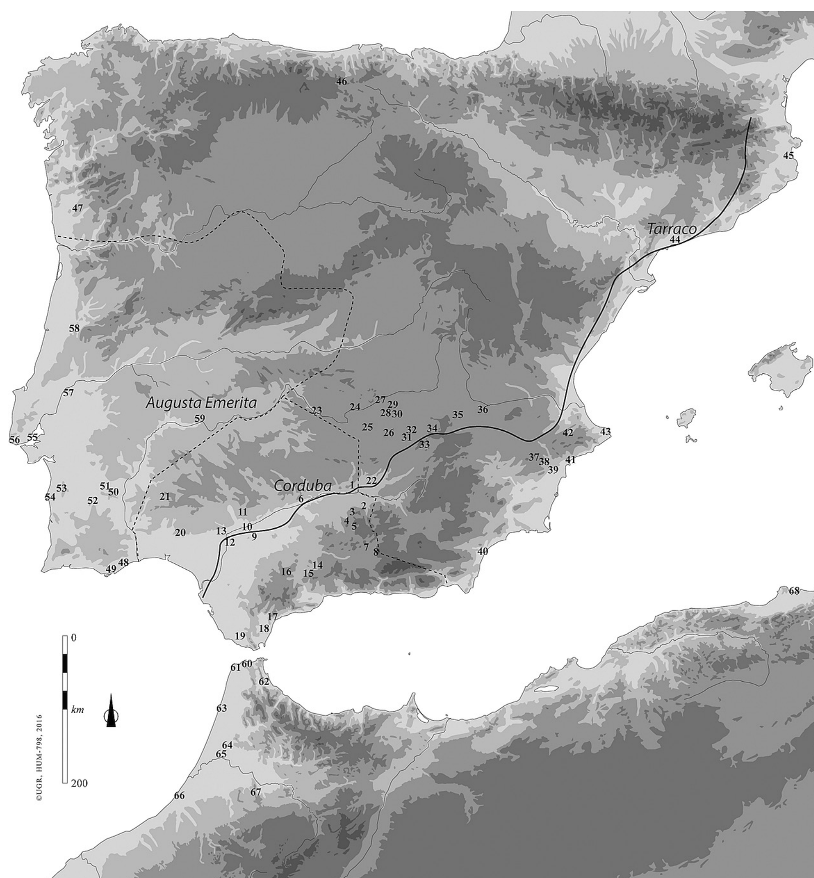


Fig. 4. Marcas de alfareros de Los Villares de Andújar en centros receptores (elaboración M. Moreno Alcaide).

Clave de la Fig. 4.
1. Villanueva de la Reina; 2. Aurgi (Jaén); 3. Martos; 4. Las Mesas (Alcaudete); 5. Castillo de Locubín; 6. Cercadilla (Córdoba); 7. Cerro de los Infantes (Pinos Puente); 8. Cartuja (Granada); 9. Carmo; 10. Huérfano (Carmona); 11. Munigua (Villanueva del Río y Minas); 12. Sevilla; 13. Itálica (Santiponce); 14. Singilia Barba (Antequera); 15. Valle de Abdalajís; 16. Cañete la Real; 17. Manilva; 18. Carteia (San Roque); 19. Baelo Claudia (Bolonia); 20. Riotinto; 21. Los Llanos de la Belleza (Aroche); 22. Cástulo (Linares); 23. Dehesa del Esteras (Saceruela); 24. Sisapo (La Bienvenida); 25. Oretum (Granátula de Calatrava); 26. Área de Valdepeñas; 27. Casas Altas; 28. Membrilla; 29. Pradillo del Moro (Membrilla); 30. Pozo del Ciervo (La Solana); 31. Pizarrilla (Cózar); 32. Villanueva de los Infantes; 33. Albaladejo; 34. Mentesa Oretana (Villanueva de la Fuente); 35. Libisosa (Lezuza); 36. Albacete; 37. Candela (Cañada); 38. Villa romana de la cuenca alta del Vinalopó; 39. Ilici (Elche); 40. El Receipon (Vera); 41. Lucentum (Alicante); 42. La Serreta (Alcoy); 43. Arenal (Jávea); 44. Tarragona; 45. Ampurias; 46. Juliobriga; 47. Bracara (Braga); 48. Tavira; 49. Quinta de Marim (Olhão); 50. Beja; 51. Represas (Beja); 52. Aljustrel; 53. Mirobriga; 54. Sine; 55. Olisipo (Lisboa); 56. Cascais; 57. Almeirim; 58. Conimbriga; 59. Emerita Augusta (Mérida); 60. Jorf el Rahmra; 61. Cotta; 62. Tamuda; 63. Lixus; 64. Souk-el-Arba; 65. Banasa; 66. Sala (Chellah); 67. Volubilis; 68. La Pérouse (Argelia)

reproducción gráfica discriminatoria (*sigilla,* sintaxis compositivas especiales, formas lisas con alguna peculiaridad formal o con determinadas técnicas decorativas utilizadas como recurso ornamental), acentúa la dificultad de precisar la adscripción de una gran parte de ejemplares a posibles *officinae* isturgitanas. A pesar de ello, es posible esbozar un inicio de estructura de difusión en función de los *sigilla* (fig. 4) y de algunas sintaxis compositivas (fig. 5).

Los *sigilla,* en ocasiones, se muestran fragmentados, con el inconveniente que supone de adscripción a una *officina* concreta, sin contar que, a veces, la lectura de una marca completa no se efectúa correctamente, persistiendo la equivocación en aquellos investigadores que utilizan como consulta esa bibliografía que ha constituido la base del error, como hemos tenido ocasión de constatar reiteradamente. Sirva como ejemplo la marca *CV* interpretada como perteneciente al alfarero *CVDAS* de época Julio-Claudia[21] cuando en realidad es la *officina* de *CA* (*A* invertida, variación de la firma que emplea en ocasiones), que estuvo activa en momentos flavios. En esta primera aproximación compendiamos, en tres tablas (cuadros I-III), marcas de alfareros y sintaxis compositivas cuya adscripción no presenta ninguna duda. Mayoritariamente la adscripción a estilos y composiciones isturgitanos la hemos efectuado evidentemente nosotros; igualmente en los cuadros indicamos directamente la correcta adscripción formal ya que somos conscientes que, especialmente, la forma Aj. 1 (preflavia) es confundida con la forma 37 (flavia) si bien difieren notablemente en cuanto a sus características tipológicas, ornamentales e incluso cronológicas, porque coinciden por un corto espacio temporal la forma Aj. 1 en su variante evolucionada y la forma 37[22].

Respecto a las *officinae* sólo hemos considerado los talleres cuyos *sigilla* han sido leídos con fiabilidad, indicando el centro receptor donde se han recuperado, la forma sobre la que se constatan así como la etapa productiva a la que se adscriben. Dada la variabilidad a la hora de signar, para una mayor claridad se han ordenado alfabéticamente en función de las pautas establecidas por los especialistas en la mesa redonda, antes aludida, cuyos protocolos seguimos manteniendo[23].

Pocas son las *officinae* de la primera generación que dejan constancia de su trabajo – mayoritariamente *M.S.M.*, *QVARTIO*, *CVDAS* y, en menor proporción, aquellas que firman sus productos como *C.P.F.*, *MS*, *M.S.F.*, *M.T.F.*, *OP*, *OPTATVS*, *Q.S.P.*, *TITVS OPPIVS*. Tres talleres (*MS, Q.S.P.* y *TITVS OPPIVS)* funcionan a modo de elemento puente entre la primera y segunda generación, si bien con rasgos que los aproximan más a la segunda que a la primera en cuanto a menor calidad y a variedad formal y ornamental se refiere[24].

[21] Vázquez Paz (2006), p. 1654.

[22] Actualizado en Fernández García (2015b), p. 277.

[23] Roca Roumens / Fernández García (ed.) (1999), p. 289-296.

[24] Actualizado en Fernández García / Macías Fernández (2013), p. 182-183 y 187; Fernández García / Moreno Alcaide (2013); Fernández García (2015a), p. 59; Fernández García / Serrano Arnáez (2013), p. 93-94 y figs. 1-2.

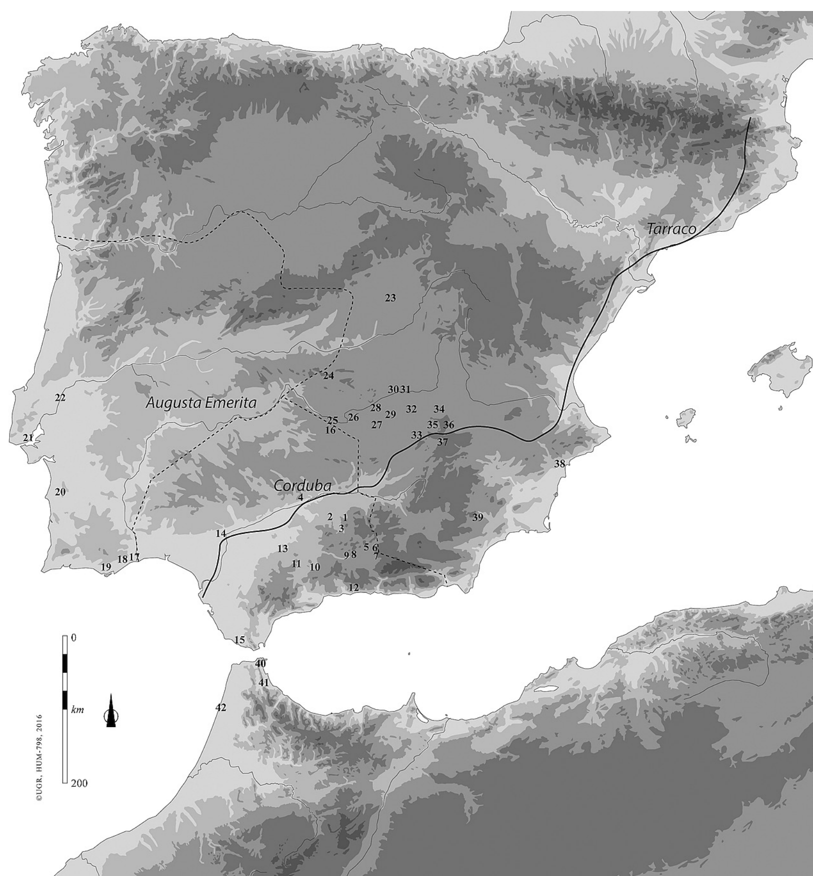


Fig. 5. Sintaxis compositivas de Los Villares de Andújar en centros receptores (elaboración M. Moreno Alcaide).

Clave de la Fig. 5.
1. Las Mesas (Alcaudete); 2. Recinto de Torreparedones (Baena); 3. Fuente Tójar; 4. Córdoba (Cercadilla); 5. Cerro de los Infantes (Pinos Puente); 6. Cartuja (Granada); 7. Carmen de la Muralla (Granada); 8. Moraleda de Zafayona; 9. Salar (Loja, Granada); 10. Termas de Santa María (Antikaria); 11. En la villa de los Castillones (Campillos, Málaga); 12. Torrox-Costa; 13. Las Canteras (término de Osuna); 14. Itálica; 15. Baelo Claudia; 16. Sisapo (La Bienvenida); 17. Baesuri (Castro Marín); 18. Balsa (Tavira); 19. Faro; 20. Chaos Salgados; 21. Olisipo (Lisboa); 22. Alcáçova de Santarém; 23. Madrid Academia de la Historia; 24. Las Casillas; 25. Almadén; 26. Huerta de Higos; 27. Hervideros; 28. Cantagallos; 29. Motilla de los Palacios; 30. Los Toriles; 31. Camino de la Ermita (715/1170134); 32. Cerro de la Virgen del Espino; 33. LaSenda II; 34. El Concejo-Lagunas de Ruidera; 35. Viñedo Palomillo; 36. Villanueva de la Fuente (Ciudad Real, Mentesa Oretana); 37. Casa Paterna; 38. Ilici; 39. Museo de Vélez Rubio; 40. Septem Fratres (Ceuta); 41. Thamusida; 42. Lixus

Hemos podido iniciar la correcta reconstrucción de la difusión de los productos isturgitanos de esta etapa en determinados puntos del norte de África mediante los *sigilla* y algunas sintaxis compositivas, poniendo, con ello, el acento en una difusión a larga distancia[25]. Llamaba poderosamente la atención la casi ausencia de manufacturas isturgitanas en el sur hispano. Actualmente sabemos que la gran calidad de algunos ejemplares junto a su impecable acabado propició su errónea clasificación como *sigillatae* extrapeninsulares. La revisión exhaustiva tanto de las publicaciones como del material de *terra sigillata* hispánica documentada en procesos de prospección y excavación nos ha permitido una aproximación inicial al panorama difusor de estos productos cuyos primeros resultados exponemos. Durante esta primera generación, tenemos constancia de cuatro *officinae* (cuadro I) cuyos productos firmados alcanzan tanto el Norte de África (*QVARTIO*) como determinados puntos del solar hispano (*C.P.F.*, *M.S.M.*, *QVARTIO* y *TITVS OPPIVS*). Igualmente algunos ejemplares decorados han posibilitado su adscripción a estilos conocidos (cuadro I), a estilos anónimos (cuadro II) y a estilos decorativos isturgitanos (cuadro III), ampliando la información que disponíamos sobre su comportamiento en los centros receptores. Conviene matizar que no siempre ha sido posible la identificación con un determinado estilo conocido o anónimo, en cuyo caso hemos procedido a su definición en función del rango más significativo desde el punto de vista ornamental, siguiendo siempre los protocolos establecidos al uso[26]. Denominamos, por vez primera, estilo decorativo isturgitano a todos aquellos ejemplares que no pueden englobarse en estilos conocidos o anónimos. A su vez, conviene distinguir en el estilo decorativo isturgitano dos grupos. Por una parte, ejemplares que adquieren entidad propia, caracterizados por sintaxis ornamentales mediante unidades máximas decorativas de temas de guirnalda, arquería, cruciforme y festón en su modalidad de directo o invertido. Por otra, un gran conjunto de ejemplares que sólo pueden ser clasificados en base a su unidad final decorativa (metopada, alternante y/o continua); son, en definitiva, manufacturas cuya entidad la manifiesta, sólo y exclusivamente, su composición mediante unidades mínimas decorativas de igual o diferente categoría.

La presencia en los centros receptores de ejemplares firmados adscritos a las *officinae* de *C.P.F.*, *M.S.M.*, *QVARTIO*, *CVDAS* y *TITVS OPPIVS* se conjuga con una serie de estilos varios que refuerza, poco a poco, el papel desempeñado por las estructuras isturgitanas de comercialización. En este sentido, junto a manufacturas decoradas claramente pertenecientes a las *officinae* de *M.S.M.*, *QVARTIO*, *CVDAS* y *TITVS OPPIVS* (cuadro I) hemos identificado seis estilos anónimos (cuadro II), de los cuales tres – estilos anónimos 10, 11 y 13

[25] BOUBE (1965), lám. XVI, c y fig. 22, c; FERNÁNDEZ GARCÍA (1988b), fig. 2; FERNÁNDEZ GARCÍA (2013b), p. 314.

[26] FERNÁNDEZ GARCÍA (2008-2009).

de Andújar – se hallan en perfecta concordancia cronológica con las talleres de *M.S.M.*, *CVDAS* y *QVARTIO* a pleno rendimiento durante la etapa preflavia. Los estilos anónimos 9, 12 y 15 de Andújar, al igual que sucede con la *officina* de *TITVS OPPIVS*, constituyen un eslabón entre las dos primeras generaciones de alfareros al desarrollar su ciclo productivo entre un momento avanzado de la época preflavia e inicios de la flavia. Asimismo, cobra importancia la constatación, cada vez con mayor frecuencia, en centros peninsulares de ejemplares preflavios adscritos a estilos decorativos isturgitanos (cuadro III), revelando una interesante difusión hacia mercados a corta, media y larga distancia. La planificación de esos circuitos comerciales y el papel desempeñado por las propias estructuras de producción isturgitanas unido a una fuerte demanda de esas manufacturas provocaron la eclosión de estos talleres en época flavia, coincidiendo con la segunda generación de alfareros.

2.2. Segunda generación de alfareros productores de *terra sigillata* hispánica

La demanda de productos isturgitanos en época flavia se inscribe, en líneas generales, dentro de la dinámica comercial del resto de *figlinae* peninsulares y extrapeninsulares. Asistimos a un momento productivo peculiar favorecido por la propia demanda de los mercados. Ello incide en el propio proceso productivo e inevitablemente en la calidad de los ejemplares. Las estructuras económicas de producción[27] varían igualmente. El principio de jerarquización que había presidido la primera generación de productores de *sigillata*, capitalizado fundamentalmente por la *officina* de *M.S.M.*, desaparece para dar paso a unas estructuras económicas productivas diferentes, no sabemos si de tipo mancomunado como se documenta en La Graufesenque[28]. En esta etapa proliferan notablemente los *sigilla* sobre los ejemplares lisos, las marcas epigráficas y anepígrafas sobre moldes; y, por el momento, no hemos documentado ningún producto decorado firmado. Las manufacturas muestran una calidad inferior en comparación con la etapa precedente y las sintaxis ornamentales dejan de tener el dinamismo y variedad del momento anterior[29]. Ello, sin duda, motivado por esa fuerte demanda de los mercados en la que "todo vale", "todo tiene un precio" y, por supuesto, "todo tiene un público" al que irá destinado en función de su mayor o menor calidad.

Ese boom provoca que los alfares isturgitanos establezcan en otras zonas de la *Baetica* unas especies de "sucursales" – dos en *Iliberri* (Granada) y cuatro en la provincia de Málaga (*Singilia Barba*, *Antikaria*, Teba y Alameda) –

[27] Fernández García (2012).

[28] Delplace (1978); Nieto (1986).

[29] Actualizado en Fernández García / Macías Fernández (2013), p. 182-188; Fernández García / Moreno Alcaide (2013); Fernández García (2015a), p. 59-60; Fernández García / Serrano Arnáez (2013), p. 95-97 y figs. 3-6.

dependientes del centro isturgitano al menos en los momentos iniciales según se desprende de los *sigilla* y algunas sintaxis compositivas[30].

De las *officinae* documentadas en el centro productor – *A*, *AA*, *AHE*, *CA*, *CAA*, *C.A.H.*, *CAP*, *CL*, *DACI*, *DAI*, *GAA*, *G.CL*, *G.I.C.*, *GITR*, *IAAE*, *I.C.*, *LA*, *LC*, *LCA*, *LIA*, *LPF*, *MA*, *MC*, *MCF*, *MOV*, *MPF*, *NA*, *P*, *PE*, *PES*, *PF*, *PM*, *PT*, *PTF*, *TIF*, *TITIVS OPPIVS*, *VD*, *VS* – se han recuperado en los lugares de consumo *A*, *AA*, *AHE*, *CA*, *CAA*, *C.A.H.*, *CAP*, *CL*, *DAI*, *GAA*, *G.I.C.*, *GITR*, *IAAE*, *I.C.*, *LC*, *LCA*, *MA*, *MCF*, *NA*, *P*, *PES*, *PF*, *PT*, *PTF*, *TIF*, *TITIVS OPPIVS*, *VD*, *VS* (cuadro I), con una gran presencia de las *officinae* que firman como *C.A.H.* y *PT* seguidas de *CA* y *AHE*. La no constatación de ejemplares decorados firmados nos remite inexorablemente bien a estilos anónimos que, por el momento, no hemos identificado en la amplia documentación revisada o bien a estilos decorativos isturgitanos, algunos de los cuales hemos aislado (cuadro III). Sin motivo aparente y con un total desconocimiento de las estructuras comerciales isturgitanas se indica, en algunas publicaciones, que en esta etapa los alfares inician su singladura comercial. Ésta, como vamos descubriendo cada día, comenzó en la generación anterior, en época preflavia, distribuyendo sus manufacturas por importantes zonas de la *prouincia Baetica* sin descuidar la *prouincia Lusitania* y con algunas incursiones en la *prouincia Tarraconensis* así como en determinados puntos de la *Mauritania*.

2.3. Tercera generación de alfareros productores de *terra sigillata* hispánica

Etapa productiva de la que poseemos pocos datos. Ello es consecuencia de la ingente cantidad de material exhumado en los vertederos explorados, hasta el presente, de los cuales una gran parte correspondía a las dos primeras generaciones de alfareros. Esto no ha impedido que, aún siendo muy conscientes que hay que profundizar en esta etapa, hallamos esbozado tímidamente unas características[31] de las que destacaríamos una mala calidad de sus productos en relación con las etapas precedentes, unas sintaxis compositivas poco creativas e incluso en algunos casos algo bastante descuidadas y la ausencia de *sigilla*, que son reemplazados por marcas anepígrafas que han sido denominadas marcas de entalle[32].

Esta generación activa en los últimos momentos del siglo I y a lo largo del siglo II, contrariamente a lo que podíamos suponer sí tuvo una comercialización más allá de su entorno más inmediato. Afirmación reforzada por la presencia de marcas de entalle (cuadro I) no sólo en la cercana Villanueva de la Reina sino en zonas más distantes como *Mentesa Oretana* (Villanueva de la Fuente).

[30] Fernández García (2013b), cuadros 1-4.

[31] Actualizado en Fernández García / Macías Fernández (2013), p. 182-188; Fernández García / Moreno Alcaide (2013); Fernández García / Serrano Arnáez (2013), p. 98-99 y fig. 7.

[32] Sotomayor (1988).

3. *A modo de reflexión inicial*

Somos conscientes que, aún, queda mucho trabajo que realizar cara a la reconstrucción de los centros receptores y consumidores de los productos isturgitanos. Poco a poco, vamos tímidamente esbozando sus circuitos de mercado. Sabemos que se desarrolla una importante política comercial en la primera generación en nada comparable, obviamente, con el posterior boom flavio y la consiguiente vulgarización de la producción. Ello, quizá, lleve aparejado también un cambio radical en ese posible valor simbólico de prestigio y representación que caracterizaba las manufacturas de la primera etapa y que queda reflejado, perfectamente, en esas sintaxis compositivas poco creativas de la segunda generación. En ambas etapas las estructuras de comercialización se canalizan hacia mercados a corta, media y larga distancia (fig. 4 y 5). La difusión de esta vajilla no se detiene en la tercera generación ya que es un hecho probado su presencia en circuitos a corta y media distancia. En esa comercialización jugó un papel determinante la inmejorable situación de *Isturgi*, con una vía fluvial que permitía una salida a los mercados a media y, sobre todo, larga distancia y una vía terrestre que conectaba con un ramal de la *uia Augusta*. Igualmente su posición geográfica facilitaba la dispersión de sus manufacturas a zonas de la submeseta sur.

Con las debidas reservas, podemos considerar que los alfares isturgitanos introducían sus productos en los mercados a lo largo de su vida activa. Una vida productiva que fue más extensa de lo que, hasta ahora, hemos podido constatar en el centro productor. Esto nos lleva a recordar, una vez más, el hallazgo en determinados centros receptores de manufacturas isturgitanas que reproducen, por una parte, tipos del prontuario hispano y, por otra, de ejemplares que imitan formas africanas a la manera de la *terra sigillata* hispánica fechadas en momentos avanzados del siglo III[33] – lo que constituye un dato muy interesante a tener en cuenta cara a la perduración de la vida productiva del alfar isturgitano y, por ende, de su red comercial. Junto a ello, la constatación de alfareros (*ATTO*, *C.A.B.*, *CS*, *F?*, *GAH*, *IV.TR*, *TIL*; cuadro I) de posible adscripción al complejo isturgitano, documentados sólo en centros receptores, amplía el espectro de las estructuras humanas de producción. Por último, conviene resaltar el importante papel que desempeñan los centros receptores ya que nos permiten conocer aspectos que el centro productor aún no ha desvelado. En breve esperamos poder actuar, por primera vez, en la ciudad de *Isturgi*. Ello nos permitirá conocer el papel de este núcleo urbano como posible consumidor de algunos de sus productos y, por tanto, su rol como centro receptor de las manufacturas que elabora su barrio artesanal, a la par que continuaremos excavando en el propio centro de producción del que, aún, nos queda mucho por conocer.

Universidad de Granada. Mª Isabel FERNÁNDEZ GARCÍA.

[33] FERNÁNDEZ GARCÍA (2004), p. 265.

Bibliografía

L. Alarcón Moreno / Mª I. Fernández García (en prensa), *Notas acerca de nuevos estilos anónimos en la* terra sigillata *hispánica de Los Villares de Andújar (Jaén, España) con representaciones animalísticas*, in *O mundo animal na romanização da Península Ibérica*, Lisboa.

P. Atrián (1958), *Estudio sobre un alfar de* terra sigillata *hispánica*, in *Teruel* 19, p. 81-172.

R. Banha Da Silva (2005), *"Marcas de oleiro" em* terra sigillata *da Praça da Figueira (Lisboa): contribuição para o conhecimento da economia de Olisipo (séc. I a.C. – séc. II d.C.*), Dissertação de Mestrado em Arqueologia – Arqueologia Urbana, Universidade do Minho, Braga <http://hdl.handle.net/1822/8130>.

A. Balil (1965), *Materiales para un índice de marcas de ceramista en* terra sigillata *hispánica*, in *AEA* 38, p. 139-169.

J. Boube (1965), *La* terra sigillata *hispanique en Maurétanie Tingitane. I. Les marques de potiers*, Rabat.

— (1966), *La* terra sigillata *hispanique en Maurétanie Tingitane. Supplément I au catalogue des marques de potiers*, in *BAM* 6, p. 115-143.

— (1968-1972), *La* terra sigillata *hispanique en Maurétanie Tingitane. Supplément II au catalogue des marques des potiers*, in *BAM* 8, p. 67-108.

A. Bourgeois / F. Mayet (1991), *Belo VI. Les sigillées. Fouilles de Belo*, Madrid.

M. Bustamante Álvarez (2013-2014), *La* terra sigillata *gala e hispánica. Evidencias de algo más que una relación comercial*, in *Romula* 12-13, p. 561-581.

G. Carrasco Serrano / J. L. Fuentes Sánchez (2014), *Difusión de la* terra sigillata *hispánica en la Submeseta sur. Nuevas aportaciones de los fondos del Museo de Ciudad Real*, in R. Morais / A. Fernández / J. Sousa (ed.), *As produções cerámicas de imitação na Hispania. Tomo II*, Porto, p. 247-268.

A. Daura Jorba (1988), *La cerámica sigillata altoimperial en Ceuta*, in E. Ripoll Perelló (ed.), *Actas del Congreso internacional "El Estrecho de Gibraltar", Ceuta, 1987*, Madrid, p. 953-976.

I. Delage González / Mª I. Fernández García (2015), *Nuevos estilos anónimos en la* terra sigillata *decorada del alfar de Los Villares de Andújar (Jaén, España)*, in Mª I. Fernández García / P. Ruiz Montes / V. Peinado Espinosa (ed.) (2015), p. 95-100.

C. Delplace (1978), *Les potiers dans la société et l'économie de l'Italie et de la Gaule au Ier siècle av. et au Ier siècle ap. J.C.*, in *Ktema* 3, p. 55-76.

C. Domergue (1967), *La mine antique de Diógenes (Province de Ciudad Real)*, in *Mélanges de la Casa de Velázquez* 3, p. 29-91.

J. Drouhot (1966), *Trouvailles autour de Chellak*, in *BAM* 6, p. 145-187.

Mª I. Fernández García (1985), *La decoración en QVARTIO, un alfarero del centro de producción de Los Villares de Andújar (Jaén)*, in *Cuadernos de Prehistoria de la Universidad de Granada* 10, p. 391-411.

— (1988a), *Los diversos estilos decorativos de la* sigillata *hispánica de Andújar*, Granada.

— (1988b), *Estudio de algunos fragmentos decorados procedentes del centro de producción de Los Villares de Andújar (Jaén) documentados en el solar ceutí*, in E. Ripoll Perelló (ed.), *Actas del Congreso internacional "El Estrecho de Gibraltar", Ceuta, 1987*, Madrid, p. 977-981.

— (1990), *CVDAS, Alfarero del Centro de Producción de T.S.H. de los Villares de Andújar (Jaén)*, in *Florentia Iliberritana* 1, p. 125-133.

— (1991-1992), *TITI OPPI y la segunda generación de alfareros de Andújar*, in *Cuadernos de Prehistoria de la Universidad de Granada* 16-17, p. 401-413.

— (2004), *Alfares y producciones cerámicas en la provincia de Jaén. Balance y perspectivas*, in D. Bernal / L. Lagostena (ed.), *Figlinae Baeticae. Talleres alfareros y producciones cerámicas en la Bética romana (ss. II a.C. – VII d.C.). Actas del Congreso Internacional (Cádiz, 12-14 de noviembre de 2003)*, Oxford, p. 239-272.

— (2008-2009), *Decoración y conceptualización. Una propuesta metodológica*, in *CVDAS. Revista de arqueología e historia* 9-10, p. 81-99.

— (2012), *Estructuras de producción y comercialización de los centros de producción de* terra sigillata *hispánica. La* Baetica", in *Cuadernos de Prehistoria y Arqueología de la Universidad de Granada* 22, p. 379-396.

— (2013a), *Una aproximación a Isturgi romana. El complejo alfarero de Los Villares de Andújar, Jaén, España*, Roma.

— (2013b), *Estructuras de comercialización*, in Mª I. Fernández García (2013a), p. 129-153.

— (2013c), *Una aproximación a la cronología de los alfares isturgitanos*, in Mª I. Fernández García (2013a), p. 313-316.

— (2013d), *Notas acerca de las estructuras de producción de Los Villares de Andújar*, in Mª I. Fernández García (2013a), p. 69-74.

— (2015a), *El centro de producción de* terra sigillata *hispánica de Los Villares de Andújar, Jaén, España*, in Mª I. Fernández García / P. Ruiz Montes / V. Peinado Espinosa (ed.) (2015), Roma, p. 57-84.

— (2015b), *La* Terra sigillata *de origen bético: un camino aún por recorrer*, in C. Fernández Ochoa / A. Morillo / M. Zarzalejos (ed.), *Manual de cerámica romana II. Cerámicas romanas de época altoimperial en Hispania. Importación y producción*, Madrid, p. 231-320.

Mª I. Fernández García (ed.) (1998), Terra Sigillata *Hispánica: estado actual de la investigación*, Jaén.

Mª I. Fernández García / P. Casado Millán (1993-1994), *Marcas de alfareros en* terra sigillata *en los yacimientos en torno a Martos (Jaén). Nuevos aportes al conocimiento del territorio de la* Colonia Augusta Gemella Tuccitana *en época alto imperial*, in *Florentia Ilibertiana* 4-5, p. 167-240.

Mª I. Fernández García / G. Guerrero León (1994), *Cerámicas romanas del Museo Arqueológico y etnográfico de Los Vélez, profesor Guirao: las producciones de* terra sigillata, in *Arqueología. Comarca de Los Vélez (Almería), Homenaje al profesor Miguel Guirao Gea*, p. 145-161.

Mª I. Fernández García / A. Ruiz Parrondo / P. Ruiz Montes (2002-2003), *Indicios de jerarquización en la primera época productiva del complejo alfarero de Los Villares de Andújar*, in *CVDAS. Revista de arqueología e historia* 3-4, p. 59-71.

Mª I. Fernández García / I. Macías Fernández (2013), Terra sigillata *hispánica: producción lisa*, in Mª I. Fernández García (2013a), p. 181-196.

Mª I. Fernández García / M. Moreno Alcaide (2013), Terra sigillata *hispánica: producción decorada*, in Mª I. Fernández García (2013a), p. 197-232.

Mª I. Fernández García / B. Serrano Arnáez (2013), *Estructuras humanas de producción*, in Mª I. Fernández García (2013a), p. 91-108.

Mª I. FERNÁNDEZ GARCÍA / P. RUIZ MONTES / V. PEINADO ESPINOSA (ed.) (2015), Terra Sigillata *Hispánica: 50 años de investigaciones,* Roma.

C. FERNÁNDEZ OCHOA / M. ZARZALEJOS PRIETO (1989), Terra sigillata *del Museo de Ciudad Real. Colección Tello*, in *Zephyrus* 41-42, p. 455-470.

— (1993), *Las producciones de* terra sigillata *Altoimperial de Sisapo (La Bienvenida, Ciudad Real) II.* Terra sigillata *Hispánica*, in *Espacio, Tiempo y Forma. Serie II. Historia Antigua* 6, p. 161-206.

J. L. FUENTES SÁNCHEZ (2012), *Plato 15/17 de TSH de Andújar con marca EX OF GI·C· documentado en Saceruela (Ciudad Real)*, in *Boletín ex officina hispana* 4, p. 13-15.

F. HERMET (1934), *La Graufesenque (Condatomago). I. Vases sigillés. II. Graffites*, Paris.

A. M. JIMÉNEZ CRUZ *et al.* (2015), *La* terra sigillata *hispánica de Cástulo: últimas evidencias halladas por el Proyecto FORVM MMX*, in Mª I. FERNÁNDEZ GARCÍA / P. RUIZ MONTES / V. PEINADO ESPINOSA (ed.) (2015), p. 353-362.

F. LEIVA BRIONES (2008), Terra sigillata *decorada expuesta en el Museo Histórico Municipal de Fuente-Tojar (Córdoba). Avance*, in *Crónica de Córdoba y sus pueblos* 14 <http://fuentetojar.webcindario.com/terra_sigillata_decorada.htm>.

J. R. LÓPEZ RODRÍGUEZ (1979), Terra sigillata *procedente de Italica en la colección de la casa de la Condesa de Lebrija*, in *BSEAA* 45, p. 81-124.

F. MAYET (1975), *Les sigillées hispaniques*, in J. DE ALARÇÃO / R. ÉTIENNE (dir.), *Fouilles de Conimbriga IV. Les sigillées*, Paris, p. 151-245.

— (1984), *Les céramiques sigillées hispaniques. Contribution à l'histoire économique de la Péninsule Ibérique sous l'Empire Romain*, vols. I y II, Paris.

Mª A. MEZQUÍRIZ DE CATALÁN (1961), Terra sigillata *hispánica*, 2 vols, Valencia.

J. MONTESINOS I MARTÍNEZ (1991), Terra sigillata *en Ilici: productos hispánicos*, in *Saitabi* 41, p. 133-156.

— (2004), Terra sigillata. *Antigüedades romanas I*, Madrid.

M. MORENO ALMENARA (1998), *Importaciones e imitaciones de cerámica romana en el yacimiento de Cercadilla (Córdoba) siglos I al III d.C.*, in *Anales de Arqueología Cordobesa* 9, p. 247-272.

J. NIETO (1986), *El pecio* Culip IV*: observaciones sobre la organización de los talleres de* terra sigillata *de La Graufesenque*, in *Archeonautica* 6, p. 81-119.

N. N. (2014), *Confirman la existencia de una gran posada romana en Villanueva de la Reina (Jaén)*, in *La Bitácora de Jenry. Actualidad de Arqueología en España*, noticia 25/07/2014 <https://labitacoradejenri.blogspot.com/2014/07/confirman-la-existencia-de-una-gran.html>.

F. OSWALD (1936-1937), *Index of Figures-Types on* Terra Sigillata *(Samian Ware)*, Liverpool.

F. OSWALD / T. D. PRYCE (1984), *Introduction à l'étude de la céramique sigillée,* Avignon.

A. POVEDA NAVARRO (1999), *Las producciones de* terra sigillata *hispánica y su comercialización en el sureste de* Hispania, in M. ROCA ROUMENS / Mª I. FERNÁNDEZ GARCÍA (ed.), p. 209-230.

J. C. QUARESMA (1999), Terra sigillata *africana, hispánica, foceense tardia e cerámica africana de cozinha de* Mirobriga *(Santiagodo Cacém)*, in *Conimbriga* 38, p. 137-200.

— (2009), *Economia antiga a partir de um centro de consumo lusitano.* Terra sigillata *e cerámica africana de cozinha em Chãos Salgados (*Mirobriga*?)*, Tese de doutoramento, História (Arqueologia), Universidade de Lisboa <http://hdl.handle.net/10451/539>.

J. C. QUARESMA / R. BANHA DA SILVA (2015), *Marcas de oleiro da* terra sigillata *hispánica no Sul da* Lusitania*: uma leitura comparada dos dados de* Olisipo *e* Ammaia, in Mª I. FERNÁNDEZ-GARCÍA / P. RUIZ MONTES / V. PEINADO ESPINOSA (ed.) (2015), p. 293-302.

M. ROCA ROUMENS (1976), Sigillata *hispánica producida en Andújar,* Jaén.

M. ROCA ROUMENS / Mª I. FERNÁNDEZ GARCÍA (ed.) (1999), Terra sigillata *hispánica. Centros de fabricación y producciónes altoimperiales*, Málaga.

P. RODRÍGUEZ OLIVA (1982), *Sobre la difusión de la* terra sigillata *fabricada en Andújar: hallazgos en el yacimiento romano de Torrox-Costa (Málaga)*, in *Actas I Congreso Andaluz de Estudios Clásicos (Jaén 1981)*, p. 392-399.

J. ROMÁN PUNZÓN / Mª I. FERNÁNDEZ-GARCÍA (2012), *El conjunto cerámico del Cerro de la Mora*, in J. ROMÁN PUNZÓN *et al.* (ed.), *La cuenca alta del Genil en época romana: el cerro de la Mora (Moraleda de Zafayona, Granada)*, Sevilla, p. 81-172.

P. RUIZ MONTES (2014), *Romanización y producción de cerámicas finas en las áreas periféricas de la provincia Bética: factores de implantación, comercio y desarrollo técnico en el suburbium artesanal de* Isturgi Triumphale *(Los Villares de Andújar, Jaén) (siglos I-II d.n.e)*, Oxford.

E. SEPÚLVEDA *et al.* (2002), *A cronologia do circo de Olisipo: a* terra sigillata, in *Revista Portuguesa de Arqueologia* 5, p. 245-275.

E. SERRANO RAMOS (1980a), Sigillata *hispánica del Cerro de los Infantes (Granada*), in *Baetica* 3*,* p. 101-122.

— (1980b), *En torno a la difusión peninsular de la* sigillata *hispánica producida en Andújar*, in *Rivista di Studi Liguri* 46, p. 65-80.

— (1983), *Dispersión de la* sigillata *hispánica fabricada en los talleres de la Bética*, in *Boletín del Museo Arqueológico Nacional* 1, p. 151-157.

— (1999), *La T.S.H. de la villa de los Castillones de Campillos (Málaga)*, in *Baetica* 21, p. 249-272.

— (2007), *La* terra sigillata *hispánica en el territorio malacitano*, in *Baetica* 29, p. 217-249.

M. SOTOMAYOR MURO (1973), *Centro de producción de* sigillata *de Andújar (Jaén)*, in *XII Congreso Nacional de Arqueología (Jaén, 1971)*, Zaragoza, p. 689-698.

— (1977), *Marcas y estilos en la* sigillata *decorada de Andújar,* Jaén.

— (1988), *Fondos de* sigillata *de Andalucía con marcas interiores de entalles*, in *Gerion* 1, p. 253-262.

V. TIRADOR GARCÍA (2011), *Caballo y poder: las élites ecuestres en la Hispania indoeuropea*, in *El Futuro del Pasado*, *revista electrónica de Historia* 2, p. 79-95.

J. VÁZQUEZ PAZ (2006), *Contextos ceramológicos de la Carmona romana altoimperial*, in *Carel* 4, p. 1641-1670.

C. VIEGAS (2003), *A* terra sigillata *da Alcáçova de Santarém. Cerámica, economia e comercio*, Lisboa.

— (2011), *A ocupaçâo romana do Algarve. Estudo do povoamento e economia do Algarve central e oriental no período romano,* Lisboa.

M. ZARZALEJOS PRIETO (2003), *La* terra sigillata *de* Mentesa Oretana *(Villanueva de la Fuente, Ciudad Real). Campañas de 1998 a 2000*, in L. BENÍTEZ DE LUGO (ed.), *Mentesa Oretana 1998-2002*, Valdepeñas*,* p. 107-144.

M. ZARZALEJOS PRIETO / A. ARÉVALO GONZÁLEZ / C. FERNÁNDEZ OCHOA (1999), *Tránsito, comercio y actividad económica en la Sisapo Altoimperial,* in *Espacio, Tiempo y Forma. Serie II. Historia Antigua* 12, p. 253-272.

CUADRO I: ESTILOS CONOCIDOS ISTURGITANOS EN CENTRO RECEPTORES

Officina	**Generación de alfareros isturgitanos**	**Forma**	**Centro receptor**	**Bibliografía**
A	Segunda generación (flavia)	15/17	Tarragona	BALIL (1965), p. 144
AA	Segunda generación (flavia)	27	*Castulo*	SERRANO RAMOS (1983), p. 152
		15/17	Mérida	BALIL (1965), p. 141
			Martos	FERNÁNDEZ GARCÍA / CASADO MILLÁN (1993-1994), p. 226 y lám. 5.94
		s.e.	Cercadilla	MORENO ALMENARA (1998), p. 252
		Indet.	Represas (Beja)	BANHA DA SILVA (2005), anexo B
AHE	Segunda generación (flavia)	15/17	*Banasa*	BOUBE (1965), p. 90, fig. 32.295
		27	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 90, fig. 32.288
		27	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 90, fig. 32.289
		Indet.	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 90, fig. 32.290
		Indet.	*Lixus*	BOUBE (1965), p. 90, fig. 32.291
		27	*Cotta*	BOUBE (1965), p. 90, fig. 32.287
		27	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 90, fig. 32.292
		Indet.	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 90, fig. 32.293
		15/17	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 90, fig. 32.294
		27	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 90, fig. 32.296
		Indet.	*Sala*	DROUHOT (1966), p. 166, fig. 6.90

		Indet.	*Sala*	Mayet (1984), p. 118, lám. CCVIII.32
		15/17	*Tamuda*	Boube (1965), p. 90, fig. 32.298
		s.e.	Huérfano (término de Carmona)	Serrano Ramos (1983), p. 157
		27	*Tamuda*	Boube (1965), p. 90, fig. 32.299
		Indet.	Represas (Beja, Portugal)	Banha da Silva (2005), anexo B
		Indet.	Quinta da Barradinha (Lisboa)	Banha da Silva (2005), p. 516 y fig. 115. Ag.10
ATTO	Sin cronología de producción	29 Composición alternante entre motivo vegetal e inscripción, carácter decorativo con su marca	*Lixus*	Boube (1965), p. 75, fig. 22.A-B y lám. XV
		Indet.	*Volubilis*	Mayet (1984), p. 122
C.A.B.	Sin cronología de producción	Indet.	*Volubilis*	Boube (1965), p. 92, fig. 32.310
C.A.H.	Segunda generación (flavia)	Indet.	*Volubilis*	Boube (1965), p. 92, fig. 32.311
		Indet.	*Sala*	Mayet (1984), p. 124, lám. CCIX.94
		Indet.	*Sala*	Balil (1965), p. 151
		Indet.	*Sala*	Drouhot (1966), p. 159, fig. 3.50
		Indet.	*Sala*	Drouhot (1966), p. 162, fig. 4.63
		Indet.	*Sala*	Boube (1968-1972), p. 97
		Indet.	*Sala*	Boube (1968-1972), p. 96
		Indet.	*Volubilis*	Boube (1965), p. 92, fig. 32.312
		Indet.	*Banasa*	Boube (1965), p. 92, fig. 32.313

Officina	Generación de alfareros isturgitanos	Forma	Centro receptor	Bibliografía
		15/17	*Banasa*	Boube (1965), p. 92, fig. 32.314
		Indet.	*Banasa*	Boube (1965), p. 92, fig. 32.315
		27	*Banasa*	Boube (1965), p. 92, fig. 32.316
		27	*Volubilis*	Boube (1965), p. 92, fig. 32.317
		Indet.	*Volubilis*	Boube (1965), p. 92, fig. 32.318
		Indet.	*Volubilis*	Boube (1965), p. 92, fig. 32.319
		27	*Volubilis*	Boube (1965), p. 92, fig. 32.320
		27	*Banasa*	Boube (1965), p. 92, fig. 33.321
		15/17	*Banasa*	Boube (1965), p. 94, fig. 33.338
		27	*Castulo*	Serrano Ramos (1983), p. 152
		15/17	Las Mesas (Alcaudete)	Serrano Ramos (1983), p. 152
		Indet.	Chaos Salgados	Quaresma (2009), anexo III, p. 448
		Indet.	Colaride (Cascais)	Banha da Silva (2005), anexo B
		Indet.	Plaça da Figueira (Lisboa)	Banha da Silva (2005), fig. 92.400
		Indet.	Caparide (Cascais)	Banha da Silva (2005), fig. 122. Ag.19; Quaresma / Banha da Silva (2015), p. 299, fig. 2
		Indet.	São Miguel de Odrinhas	Banha da Silva (2005), p. 538 y fig. 134. Ag.29
		Indet.	Beja	Mayet (1984), p. 125, lám. CCIX.98
		15/17	Beja	Mayet (1984), p. 125, lám. CCIX.99
		Indet.	Beja	Mayet (1984), p. 125, lám. CCIX.100

		27	Olhao	Mayet (1984), p. 124, lám. CCIX.96
		15/17	Tavira	Mayet (1984), p. 125, lám. CCIX.97
C.P.F.	Primera generación (preflavia)	Indet.	Tarragona	Mayet (1984), p. 130, lám. CCX.154
		Indet.	*Castulo*	Mayet (1984), p. 130, lám. CCX.155
CA	Segunda generación (flavia)	Indet.	Ampurias	Mayet (1984), p. 123, lám. CCIX.77
		Indet.	*Volubilis*	Boube (1965), p. 92, fig. 32.303
		27	*Volubilis*	Boube (1965), p. 92, fig. 32.304
		27	*Volubilis*	Boube (1965), p. 92, fig. 32.305
		27	*Volubilis*	Boube (1965), p. 92, fig. 32.306
		27	*Volubilis*	Boube (1965), p. 92; fig. 32.307
		Indet.	*Sala*	Boube (1968-1972), p. 95
		Indet.	*Sala*	Boube (1968-1972), p. 96
		Indet.	Cartuja (Granada)	Fernández García (2013b), p. 133, fig. 5.3
		27	*Sisapo*	Fernández Ochoa / Zarzalejos Prieto (1993), p. 176, fig. 13.2
		27	*Sisapo*	Fernández Ochoa / Zarzalejos Prieto (1993), p. 176, fig. 13.23
		27	*Oretum* (Albercón, Ermita)	Fernández Ochoa / Zarzalejos Prieto (1989), p. 458, fig. 2.9
		s.e.	*Baelo Claudia*	Bourgeois / Mayet (1991), fig. 47, 1
		s.e.	*Baelo Claudia*	Bourgeois / Mayet (1991), fig. 47, 2
		Indet.	Plaça da Figueira (Lisboa)	Banha da Silva (2005), fig. 92.397

Officina	**Generación de alfareros isturgitanos**	**Forma**	**Centro receptor**	**Bibliografía**
		Indet	Chãos Salgados	Quaresma (2009), anexo I
		Indet	Los Yesares (prov. Jaén)	Fernández García / Casado Millán (1993-1994), p. 226, lám. 5.95
		Indet	La Bobadilla (prov. Jaén)	Fernández García / Casado Millán (1993-1994), p. 226, lám. 5.96
		Indet	*Carmo*	Vázquez Paz (2006), p. 1654
CAA	Segunda generación (flavia)	Indet.	*Sala*	Mayet (1984), p. 139, lám. CCXII.239
CAP	Segunda generación (flavia)	Indet.	*Balsa* (Tavira)	Viegas (2011), fig. 57, p. 684
CL	Segunda generación (flavia)	Indet.	*Sisapo*	Zarzalejos Prieto *et al*. (1999), p. 266
		Indet.	*Mentesa Oretana* (Villanueva de la Fuente)	Zarzalejos Prieto (2001), p. 124
		Indet.	*Castulo*	Jiménez Cruz *et al*. (2015), p. 356
		Indet.	*Volubilis*	Boube (1965), p. 92, fig. 33.333
		15/17	*Banasa*	Boube (1965), p. 92, fig. 33.334
		Indet.	*Banasa*	Boube (1965), p. 92, fig. 33.335
		Indet.	Beja	Mayet (1984), p. 129
		Indet.	Beja	Mayet (1984), p. 129
CS	Sin cronología de producción	Indet.	Beja	Mayet (1984), p. 131, lám. CCX.159-160
		Indet.	Chãos Salgados	Quaresma (1999), p. 159; Quaresma (2009), anexo I y anexo III, p. 450

		Indet.	Aljustrel	MAYET (1984), p. 131, lám. CCX.161
		Indet.	*Sala*	BOUBE (1968-1972), p. 98 y p. 99
CVDAS	Primera generación (preflavia)	Adscrito al estilo *CVDAS* Aj. 1 Composición metopada con motivos verticales de carácter vertical (*CVDAS* v. FERNÁNDEZ GARCÍA 1990)	Recinto de Torre Paredones (Baena, Córdoba)	SERRANO RAMOS (1983), p. 153
		Aj. 1 Composición metopada con motivos verticales de carácter vertical (*CVDAS* v. FERNÁNDEZ GARCÍA 1990)	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 3, 9
		Aj. 1 Composición metopada con motivos verticales de carácter vertical (*CVDAS* v. FERNÁNDEZ GARCÍA 1990)	Cerro de los Infantes (Pinos Puente, Granada)	SERRANO RAMOS (1980a), fig. 1, 1
DAI	Segunda generación (flavia)	15/17	*Cotta*	BOUBE (1965), p. 76 y fig. 23.32
F?	Sin cronología de producción	Indet.	Sines	BANHA DA SILVA (2005), anexo B
		Indet.	Vipasca-Aljustrel	BANHA DA SILVA (2005), anexo B
		Indet.	*Sala*	DROUHOT (1966), p. 158, fig. 3.46; MAYET (1984), p. 132, lám. CCXI.171-172
		Indet.	*Volubilis*	MAYET (1984), p. 132
G.I.C.	Segunda generación (flavia)	s.e.	Riotinto	SERRANO RAMOS (1983), p. 157
		15/17	Dehesa del Enteras (Saceruela, Ciudad Real)	FUENTES SÁNCHEZ (2012)

Officina	**Generación de alfareros isturgitanos**	**Forma**	**Centro receptor**	**Bibliografía**
		15/17	*Sisapo*	FERNÁNDEZ OCHOA / ZARZALEJOS PRIETO (1993), p. 162, fig. 6.2
		15/17	Dehesa del Esteras (Saceruela, Ciudad Real)	CARRASCO SERRANO / FUENTES SÁNCHEZ (2014), p. 263, fig. 7.1
		15/17	*Sisapo*	FERNÁNDEZ OCHOA / ZARZALEJOS PRIETO (1993), p. 166, fig. 8.5
		15/17	Riotinto	MAYET (1984), p. 128, lám. CCX.136
GAA	Segunda generación (flavia)	15/17	*Lixus*	BOUBE (1965), p. 78, fig. 25.77
		27	*Sala*	BOUBE (1965), p. 92, fig. 32.309
GAH	Sin cronología de producción	27	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 92, fig. 33.322
		Indet.	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 92, fig. 33.323
		Indet.	*Banasa*	BOUBE (1965), p. 92, fig. 33.324
		27	*Banasa*	BOUBE (1965), p. 92, fig. 33.325
		Indet.	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 92, fig. 33.326
		27	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 92, fig. 33.327
		Indet.	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 92, fig. 33.328
		Indet.	*Volubilis*	BOUBE (1966), p. 141, fig. 3.37
		Indet.	jardim do Palácio dos Condes de Penafiel (Lisboa)	BANHA DA SILVA (2005), fig. 27.66
		Indet.	Plaça da Figueira (Lisboa)	BANHA DA SILVA (2005), fig. 92.398

GITR	Segunda generación (flavia)	27	*Volubilis*	Boube (1965), p. 94, fig. 33.343
		27	*Sala*	Boube (1965), p. 94, fig. 33.344
I.C.	Segunda generación (flavia)	s.e.	Cercadilla	Moreno Almenara (1998), p. 252
		Indet.	Pizarrilla (Cozar, Ciudad Real)	Carrasco Serrano / Fuentes Sánchez (2014), p. 249, fig. 2.2
		27	*Banasa*	Boube (1965), p. 94, fig. 33.345
		27	*Volubilis*	Boube (1966), p. 141, fig. 3.38
		27	*Sala*	Boube (1965), p. 80, fig. 25.87
IV.TR	Sin cronología de producción	s.e.	Colección Tello (Museo Ciudad Real)	Fernández Ochoa / Zarzalejos Prieto (1989), p. 462
		15/17	*Volubilis*	Mayet (1984), p. 141
IAAE	Segunda generación (flavia)	27	*Volubilis*	Boube (1965), p. 80, fig. 25.85
LC	Segunda generación (flavia)	s.e.	*Sala*	Boube (1968-1972), p. 100
		s.e.	*Banasa*	Balil (1965), p. 151
		Indet.	*Banasa*	Boube (1965), p. 94, fig. 33.348
LCA	Segunda generación (flavia)	Indet.	*Banasa*	Boube (1965), p. 78, fig. 25.70
		27	*Volubilis*	Boube (1965), p. 78, fig. 25.71
		Indet.	*Volubilis*	Mayet (1984), p. 143, lám. CCCXIII.287
		Indet.	*Sala*	Boube (1968-1972), p. 102
		Indet.	Claustro das Sé (Lisboa)	Banha da Silva (2005), anexo B, fig. 41.152
M. SATRVS MONTANVS (M.S.M.)	Primera generación (preflavia)	s.e. lisa	Valle de Abdalajís	Serrano Ramos (2007), p. 239

Officina	Generación de alfareros isturgitanos	Forma	Centro receptor	Bibliografía
		Indet. Decorada Sólo se especifica marca intradecorativa	Cerro de los Infantes (Granada)	Serrano Ramos (1980a), p. 116
		Aj. 1 Composición Metopa con tema de guirnalda (*M.S.M.* v. en Fernández García *et al.* 2007)	Cerro de los Infantes (Granada)	Serrano Ramos (1980b), fig. 1.3
		37 dec. Sólo se especifica marca intradecorativa	*Ilici*	Poveda Navarro (1999), p. 213
		s.e. lisa	Ampurias	Balil (1965), p. 156
		27	Casa dos Bicos (Lisboa)	Banha da Silva (2005), fig. 59.176
		s.e. lisa	Cercadilla	Moreno Almenara (1998), p. 252
		s.e. Decorada Composición altenante entre ovas y motivos circulares (*M.S.M.* v. en Fernández García *et al.* 2007)	Cerro de los Infantes (Pinos Puente, Granada)	Serrano Ramos (1980a), p. 116
		s.e. Sólo se indica su adscripción al estilo *M.S.M.*	Las Mesas (Alcaudete)	Serrano Ramos (1983), p. 152
		Adscrito al estilo *M.S.M.* s.e. Composición alternante motivos vegetales (*M.S.M.* v. en Fernández García *et al.* 2007)	Las Canteras (Osuna, Sevilla)	Serrano Ramos (1980b), fig. 2.22
MA	Segunda generación (flavia)	s.e.	*Baelo Claudia*	Bourgeois / Mayet (1991), fig. 49.392

		Indet.	Arenal (Javea)	POVEDA NAVARRO (1999), p. 212
		37 dec	*Lucentum*	POVEDA NAVARRO (1999), p. 212
		Indet.	*Conimbriga* LIX.392),	MAYET (1975), p. 207, lám. LIX.392
MCF	Segunda generación (flavia)	27	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 94, fig. 33.349
		27	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 94, fig. 33.350
		s.e.	Castulo	SERRANO RAMOS (1983), p. 152
		15/17	Castillo de Locubin	SERRANO RAMOS (1983), p. 152
NA	Segunda generación (flavia)	Indet.	Itálica	SERRANO RAMOS (1980), p. 157
		15/17	Pradillo del Moro (Membrilla, Ciudad Real)	FERNÁNDEZ OCHOA / ZARZALEJOS PRIETO (1989), p. 458, fig. 2.7
		27	Colección Tello (Museo Ciudad Real)	FERNÁNDEZ OCHOA / ZARZALEJOS PRIETO (1989), p. 458, fig. 2.9
		8	*Italica*	BALIL (1965), p. 145
		Indet.	Chãos Salgados	QUARESMA (2009), anexo III, p. 453
P	Segunda generación (flavia)	Indet.	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 95, fig. 33.356
		s.e.	Cercadilla	MORENO ALMENARA (1998), p. 252
PES	Segunda generación (flavia)	Indet.	*Sala*	MAYET (1984), p. 162
		s.e.	Cañete La Real	SERRANO RAMOS (2007), p. 240
PF	Segunda generación (flavia)	27	*Volubilis*	BOUBE (1965), p. 94, fig. 33.351
		15/17	*Banasa*	BOUBE (1965), p. 94, fig. 33.352
		27	*Sala*	BOUBE (1965), p. 95, fig. 33.353
		27	*Banasa*	BOUBE (1965), p. 95, fig. 33.354
		15/17	*Sala*	BOUBE (1965), p. 95, fig. 33.355

Officina	**Generación de alfareros isturgitanos**	**Forma**	**Centro receptor**	**Bibliografía**
PT	Segunda generación (flavia)	Indet.	*Sala*	Mayet (1984), p. 165, lám. CCXVI. 499
		27	*Baelo Claudia*	Bourgeois / Mayet (1991), fig. 43, 26
		s.e.	*Baelo Claudia*	Bourgeois / Mayet (1991), fig. 47, 17
		Indet.	Plaça da Figueira (Lisboa)	Banha da Silva (2005), fig. 92.406
		Indet.	São Miguel de Odrinhas (Sintra)	Banha da Silva (2005), fig. 134. Ag.29; Quaresma / Banha da Silva (2015), p. 299, fig. 2
		15/17	*Lixus*	Boube (1965), p. 95, fig. 34.357
		15/17	*Lixus*	Boube (1965), p. 95, fig. 34.358
		27	*Volubilis*	Boube (1965), p. 95, fig. 34.359
		27	*Volubilis*	Boube (1965), p. 95, fig. 34.360
		27	*Banasa*	Boube (1965), p. 95, fig. 34.361
		Indet.	*Volubilis*	Boube (1965), p. 95, fig. 34.362
		27	*Banasa*	Boube (1965), p. 95, fig. 34.363
		Indet.	*Volubilis*	Boube (1965), p. 95, fig. 34.364
		15/17	*Lixus*	Boube (1965), p. 95, fig. 34.365
		27	*Castulo*	Serrano Ramos (1983), p. 152
		15/17	Las Mesas (Alcaudete)	Serrano Ramos (1983), p. 152
		Indet.	Molino del Cubo (Martos, Jaén)	Fernández García / Casado Millán (1993-1994), p. 226, lám. 5.97
		Indet.	La Muela (Martos, Jaén)	Fernández García / Casado Millán (1993-1994), p. 226, lám. 5.98

		27	Albaladejo (Ciudad Real)	Serrano Ramos (1983), p. 152
		s.e.	*Italica*	Serrano Ramos (1983), p. 157
		27	*Sisapo*	Fernández Ochoa / Zarzalejos Prieto (1993), p. 173, fig. 13.1
		Indet.	Villa romana de la Cuenca alta del Vinalopó	Poveda Navarro (1999), p. 211
		15/17	Candela (Cañada, cerca del Vinalopó)	Poveda Navarro (1999), p. 213
		s.e.	Tarragona	Balil (1965), p. 149
		Indet.	*Baelo Claudia*	Serrano Ramos (1983), p. 156
		Indet.	Beja	Mayet (1984), p. 166
		s.e.	*Banasa*	Balil (1965), p. 151
PTF	Segunda generación (flavia)	27	Cerro de los Infantes (Granada)	Serrano Ramos (1980a), p. 115, fig. 5.86
		s.e.	Albaladejo (Ciudad Real)	Carrasco Serrano / Fuentes Sánchez (2014)
QVARTIO	Primera generación (preflavia)	Aj. 1 Se conserva alineación elementos circulares bajo los cuales se inserta intradecorativa la marca (v. *QVARTIO* en Fernández García 1985)	*Lixus*	Boube (1965), lám. XVI, c y fig. 22, c
		s.e. Sólo se especifica la marca	*Iuliobriga* (Santander)	Balil (1965), p. 147
		s.e. Sólo se especifica la marca	Ampurias	Balil (1965), p. 157

Officina	Generación de alfareros isturgitanos	Forma	Centro receptor	Bibliografía
		Posible Aj. 1 Composición alternante entre motivos cir-culares con elementos vege-tales inscritos y motivos ver-ticales (v. *QVARTIO* en FERNÁNDEZ GARCÍA 1985)	Cerro de los Infantes (Pinos Puente, Granada)	SERRANO RAMOS (1980b), fig. 2, 24
		Aj. 1 Composición alternante entre motivos circulares con adormidera inscrita y motivos verticales (v. *QVARTIO* en FERNÁNDEZ GARCÍA 1985)	*Septem Fratrem* (Ceuta)	Comprobación personal en colección
		s.e. Sólo se especifica la marca	*Iuliobriga* (Santander)	BALIL (1965), p. 147
		s.e. Sólo se especifica la marca	Ampurias	BALIL (1965), p. 157
		Indet. Decorada Composición alternante entre motivos circulares con elementos vegetales inscritos y motivos verticales (v. *QVARTIO* en FERNÁNDEZ GARCÍA 1985)	Cerro de la Mora (Moraleda de Zafayona, Granada)	ROMÁN PUNZÓN / FERNÁNDEZ GARCÍA (2012), fig. 48
		Adscrito al estilo *QVARTIO* Aj. 1 Composición alternante entre motivos circulares con elementos vegetales inscritos y motivos verticales (v. *QVARTIO* en FERNÁNDEZ GARCÍA 1985)	Las Mesas (Alcaudete)	SERRANO RAMOS (1980b), fig. 3, n. 35

		Adscrito al estilo *QVARTIO* Aj. 1 Composición alternante entre motivos circulares con elementos vegetales inscritos y motivos verticales (v. *QVARTIO* en Fernández García 1985)	Las Mesas (Alcaudete)	Serrano Ramos (1980b), fig. 3, n. 40
		Posible Aj. 1 Posible composición alternante con motivos circulares con adormideras inscritas y motivos verticales (v. *QVARTIO* en Fernández García 1985)	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	Serrano Ramos (2007), fig. 3.4
		Adscrito al estilo *QVARTIO* s.e. Composición alternante entre motivos circulares con adormideras inscritas y motivos verticales (v. *QVARTIO* en Fernández García 1985)	Las Canteras (Osuna, Sevilla)	Serrano Ramos (1983), p. 157
TIF	Segunda generación (flavia)	27	Souk-el-Arba	Boube (1965), p. 95, fig. 34.368
		27	*Volubilis*	Boube (1965), p. 95, fig. 34.369
		Indet.	*Volubilis*	Boube (1965), p. 95, fig. 34.370
		Indet.	*Volubilis*	Boube (1965), p. 95, fig. 34.371
		27	*Castulo*	Serrano Ramos (1983), p. 152
		27	*Banasa*	Boube (1965), p. 95, fig. 34.373
		27	*Sisapo*	Fernández Ochoa / Zarzalejos Prieto (1993), p. 176, fig. 13.24

Officina	**Generación de alfareros isturgitanos**	**Forma**	**Centro receptor**	**Bibliografía**
		Indet.	Azeitada (Portugal)	BANHA DA SILVA (2005), fig. 196.sc. Ag.22
		Indet.	Ruas das Pedras Negras (Lisboa)	QUARESMA y BANHA DA SILVA (2015), p. 298, fig. 1
TIL	Sin cronología de producción	Indet.	*Castulo*	MAYET (1984), p. 178, lám. CCXIX.642
		27	Museo Sevilla	MAYET (1984), p. 178, lám. CCXIX.643
TITVS OPPIVS	Primera generación (pre-flavia)/inicios segunda generación (flavia)	29 Composición alternante entre motivo circular con roseta inscrita y motivo vertical (v. *TITVS OPPIVS* en FERNÁNDEZ GARCÍA 1991-92)	Cerro de la Mora (Moraleda de Zafayona, Granada)	ROMÁN PUNZÓN / FERNÁNDEZ GARCÍA (2012), fig. 48
		29 Composición alternante entre motivo circular con roseta inscrita y motivo vertical (v. *TITVS OPPIVS* en FERNÁNDEZ GARCÍA 1991-92)	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (1999), fig. 8.79
		s.e. Composición alternante entre motivo circular con roseta inscrita y motivo vertical (v. *TITVS OPPIVS* en FERNÁNDEZ GARCÍA 1991-92)	*Singilia Barba*	SERRANO RAMOS (2007), p. 240
		Indet.	Rua Augusta/Zara (Lisboa)	BANHA DA SILVA (2005), fig. 72.221
VD	Segunda generación (flavia)	15/17	Pradillo del Moro (Membrilla, Ciudad Real)	FERNÁNDEZ OCHOA / ZARZALEJOS PRIETO (1989), p. 458, fig. 2.8

		Indet.	Jardim das Portas do Sol/ Viveiros do Jardim	BANHA DA SILVA (2005), fig. 185.sc.82
VS	Segunda generación (flavia)	Indet.	*Banasa*	BOUBE (1965), p. 95, fig. 34.376
MARCAS DE ENTALLE	Tercera generación (fines siglo I/ siglo II		Villanueva de la Reina (Jaén)	N.N. (2014)
			Mentesa Oretana (Villanueva de la Fuente)	ZARZALEJOS PRIETO (2001), p. 123-125

CUADRO II: ESTILOS ANÓNIMOS ISTURGITANOS EN CENTRO RECEPTORES

Officina	**Generación de alfareros isturgitanos**	**Forma**	**Centro receptor**	**Bibliografía**
ESTILO ANÓNIMO 9 DE ANDÚJAR Posiblemente relacionado fabricante de moldes *P.N.V.*	Primera generación (preflavia) / inicios segunda generación (flavia)	37	*Sisapo* (Almodovar del Campo, Ciudad Real)	FERNÁNDEZ OCHOA / ZARZALEJOS PRIETO (1993), fig. 15, 2
ESTILO ANÓNIMO 10 DE ANDÚJAR	Primera generación (preflavia)	Aj. 1	Las Cabezas (Fuente Tójar, Córdoba)	LEIVA BRIONES (2008), lám. 40
		Aj. 1 evolucionada	*Baelo Claudia*	BOURGEOIS / MAYET (1991), fig. 47, 143
ESTILO ANÓNIMO 11 DE ANDÚJAR	Primera generación (preflavia)	Indet.	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	MONTESINOS I MARTÍNEZ (2004), fig. 31
		29	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	MONTESINOS I MARTÍNEZ (2004), fig. 33
		Variación del estilo anónimo 11 de Andújar s.e.	*Italica*	LÓPEZ RODRÍGUEZ (1979), fig. 3, 28
		Variación del estilo anónimo 11 de Andújar Indet.	*Septem Fratrem* (Ceuta)	FERNÁNDEZ GARCÍA (1988b), fig. 2, 9
		Variación del estilo anónimo 11 de Andújar Indet.	*Septem Fratrem* (Ceuta)	DAURA JORBA (1988), fig. 20, 89
		Estilo anónimo 11 de Andújar Indet.	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	MONTESINOS I MARTÍNEZ (2004), fig. 93

		Indet.	*Baesuri* (Castro Marín)	VIEGAS (2011), fig. 94, 1185
		Variación del estilo anónimo 11 de Andújar Posible 29	*Ilici* (La Alcudia de Elche)	MONTESINOS I MARTÍNEZ (1991), fig. 1, 13
ESTILO ANÓNIMO 12 DE ANDÚJAR	Primera generación (preflavia) / inicios segunda generación (flavia)	37	*Baelo Claudia*	BOURGEOIS / MAYET (1991), fig. 46, 72
		29	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 1, 15
		Indet.	*Baesuri* (Castro Marín)	VIEGAS (2011), fig. 94, 1186
		Variación del estilo anónimo 12 de Andújar 37	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	MONTESINOS I MARTÍNEZ (2004), fig. 118
		Variación del estilo anónimo 12 de Andújar Posible Aj. 1 evolucionada	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	MONTESINOS I MARTÍNEZ (2004), fig. 124
		Variación del estilo anónimo 12 de Andújar Aj. 1	Cerro de los Infantes (Pinos Puente, Granada)	SERRANO RAMOS (1980a), fig. 3, 41
		Variación del estilo anónimo 12 de Andújar Indet.	*Septem Fratrem* (Ceuta)	FERNÁNDEZ GARCÍA (1988b), fig. 2, 11
ESTILO ANÓNIMO 13 DE ANDÚJAR	Primera generación (preflavia)	Aj. 1	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 4, 15
		Aj. 1	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 1, 14

Officina	**Generación de alfareros isturgitanos**	**Forma**	**Centro receptor**	**Bibliografía**
		Aj. 1	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 1, 15
		Posible Aj. 1	*Septem Fratrem* (Ceuta)	FERNÁNDEZ GARCÍA (1988b), fig. 2, 15
ESTILO ANÓNIMO 15 DE ANDÚJAR	Primera generación (preflavia) / inicios segunda generación (flavia)	Variación del estilo anónimo 15 de Andújar 37	Cercadilla	MORENO ALMENARA (1998), fig. 3

CUADRO III: ESTILOS DECORATIVOS ISTURGITANOS EN CENTRO RECEPTORES

Otros estilos decorativos isturgitanos	**Generación de alfareros isturgitanos**	**Forma**	**Centro receptor**	**Bibliografía**
ESTILO DECORATIVO ISTURGITANO Unidad máxima decorativa de tema cruciforme	Primera generación (preflavia)	Aj. 1	Las Cabezas (Fuente Tójar, Córdoba)	LEIVA BRIONES (2008), lám. 28
		Aj. 1	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	MONTESINOS I MARTÍNEZ (2004), fig. 38
		Posible Aj. 1	El Prado (prov. Ciudad Real)	CARRASCO SERRANO / FUENTES SÁNCHEZ (2014), fig. 8, 7
ESTILO DECORATIVO ISTURGITANO Unidad final decorativa metopada	Primera generación (preflavia)	Aj. 1	Las Cabezas (Fuente Tójar, Córdoba)	LEIVA BRIONES (2008), lám. 27
		Aj. 1	Las Cabezas (Fuente Tójar, Córdoba)	LEIVA BRIONES (2008), lám. 26
		Aj. 1	Las Cabezas (Fuente Tójar, Córdoba)	LEIVA BRIONES (2008), lám. 43
		29	Cercadilla	MORENO ALMENARA (1998), fig. 3
		Aj. 1	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 4, 2
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 4, 3
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 4, 4
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 4, 5
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 4, 7

Otros estilos decorativos isturgitanos	Generación de alfareros isturgitanos	Forma	Centro receptor	Bibliografía
		37	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	Montesinos i Martínez (2004), fig. 48
		Indet.	*Scallabis* (Alcáçova de Santarém)	Viegas (2003), cuadro p. 158
		29	*Ilici* (La Alcudia de Elche)	Montesinos i Martínez (1991), fig. 1, 7
		29	*Ilici* (La Alcudia de Elche)	Montesinos i Martínez (1991), fig. 1, 8
		Indet.	*Ilici* (La Alcudia de Elche)	Montesinos i Martínez (1991), fig. 1, 9
		Indet.	*Ilici* (La Alcudia de Elche)	Montesinos i Martínez (1991), fig. 2, 24
		Indet.	*Ilici* (La Alcudia de Elche)	Montesinos i Martínez (1991), fig. 4, 31
		Aj. 1	Museo de la comarca de Los Vélez (Vélez Rubio, Almería)	Fernández García / Guerrero León (1994), lám. IV, 34
		Posible 37 ó Aj. 1 evolucionada	Hervideros (prov. Ciudad Real)	Carrasco Serrano / Fuentes Sánchez (2014), fig. 8, 9
		37	*Mentesa Oretana* (Villanueva de la Fuente, Ciudad Real)	Zarzalejos Prieto (2001), p. 140
		37	*Mentesa Oretana* (Villanueva de la Fuente, Ciudad Real)	Zarzalejos Prieto (2001), p. 140
		37	*Mentesa Oretana* (Villanueva de la Fuente, Ciudad Real)	Zarzalejos Prieto (2001), p. 140

ESTILO DECORATIVO ISTURGITANO Unidad final decorativa alternante	Primera generación (preflavia)	29	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	Serrano Ramos (2007), fig. 3, 1
		29	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	Serrano Ramos (2007), fig. 3, 2
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	Serrano Ramos (2007), fig. 3, 3
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	Serrano Ramos (2007), fig. 3, 7
		Aj. 1	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	Serrano Ramos (2007), fig. 4, 1
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	Serrano Ramos (2007), fig. 4, 6
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	Serrano Ramos (2007), fig. 4, 8
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	Serrano Ramos (2007), fig. 4, 9
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	Serrano Ramos (2007), fig. 4, 13
		Aj. 1	Torrox Costa (Málaga)	Rodríguez Oliva (1982), fig. 1
		Aj. 1	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	Montesinos i Martínez (2004), fig. 84
		Indet.	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	Montesinos i Martínez (2004), fig. 75
		Posible Aj. 1	Colección Tello (Museo Ciudad Real)	Fernández Ochoa / Zarzalejos Prieto (1989), fig. 5, 33
		Posible Aj. 1	Cerro de los Infantes (Pinos Puente, Granada)	Serrano Ramos (1980a), fig. 1, 8

Otros estilos decorativos isturgitanos	**Generación de alfareros isturgitanos**	**Forma**	**Centro receptor**	**Bibliografía**
		Posible Aj. 1	Moraleda de Zafayona (Granada)	Serrano Ramos (1980b), fig. 1, 6
		Indet.	Museo de la comarca de Los Vélez (Vélez Rubio, Almería)	Fernández García / Guerrero León (1994), lám. IV, 38
		Aj. 1	*Mirobriga*? (Chaos Salgados, Portugal)	Quaresma (2009), fig. 323
		Aj. 1	Motilla de los Palacios (prov. Ciudad Real)	Carrasco Serrano / Fuentes Sánchez (2014), fig. 8, 16
ESTILO DECORATIVO ISTURGITANO Unidad final decorativa continua	Primera generación (preflavia)	Posible Aj. 1 evolucionada	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	Serrano Ramos (2007), fig. 3, 6
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	Serrano Ramos (2007), fig. 3, 5
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	Serrano Ramos (2007), fig. 4, 11
		37	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	Montesinos i Martínez (2004), fig. 118
		Aj. 1 evolucionada	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	Montesinos i Martínez (2004), fig. 119
		Aj. 1	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	Montesinos i Martínez (2004), fig. 127
		Aj. 1	*Ossonoba* (Faro)	Viegas (2011), fig. 15, 220
		Posible 37	Colección Tello (Museo Ciudad Real)	Fernández Ochoa / Zarzalejos Prieto (1989), fig. 6, 37
		Aj. 1	Cerro de la Mora (Moraleda de Zafayona, Granada)	Román Punzón / Fernández García (2012), fig. 48

		Indet.	Los Toriles (prov. Ciudad Real)	CARRASCO SERRANO / FUENTES SÁNCHEZ (2014), fig. 8, 8
		Posible Aj. 1	*Mentesa Oretana* (Villanueva de la Fuente, Ciudad Real)	ZARZALEJOS PRIETO (2001), p. 140
ESTILO DECORATIVO ISTURGITANO Unidad final decorativa diferente en las dos zonas decoradas (continua z. superior y alternante z. inferior)	Primera generación (preflavia)	Aj. 1	Museo de la comarca de Los Vélez (Vélez Rubio, Almería)	FERNÁNDEZ GARCÍA / GUERRERO LEÓN (1994), lám. IV, 24
DECORATIVO ISTURGITANO Difícil precisar la unidad final decorativa	Primera generación (preflavia)	Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 4, 10
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 4, 12
		29	Las casillas (prov. Ciudad Real)	CARRASCO SERRANO / FUENTES SÁNCHEZ (2014), fig. 8, 3
		Indet.	Casa Paterna (prov. Ciudad Real)	CARRASCO SERRANO / FUENTES SÁNCHEZ (2014), fig. 8
		Indet.	Senda II (prov. Ciudad Real)	CARRASCO SERRANO / FUENTES SÁNCHEZ (2014), fig. 8
		Indet.	Camino de la Ermita (prov. Ciudad Real)	CARRASCO SERRANO / FUENTES SÁNCHEZ (2014), fig. 8
		Indet.	Cerro de la Virgen del Espino (prov. Ciudad Real)	CARRASCO SERRANO / FUENTES SÁNCHEZ (2014), fig. 8
		Indet.	Viñedo Palomillo (prov. Ciudad Real)	CARRASCO SERRANO / FUENTES SÁNCHEZ (2014), fig. 8

Otros estilos decorativos isturgitanos	Generación de alfareros isturgitanos	Forma	Centro receptor	Bibliografía
		Indet.	Cantagallos (prov. Ciudad Real)	CARRASCO SERRANO / FUENTES SÁNCHEZ (2014), fig. 8
		Indet.	El Concejo – Lagunas de Ruidera (prov. Ciudad Real)	CARRASCO SERRANO / FUENTES SÁNCHEZ (2014), fig. 8
		Indet. 12 fragmentos	*Scallabis* (Alcáçova de Santarém)	VIEGAS (2003), cuadro p. 158
		37	*Mentesa Oretana* (Villanueva de la Fuente, Ciudad Real)	ZARZALEJOS PRIETO (2001), p. 140
		Indet.	*Mentesa Oretana* (Villanueva de la Fuente, Ciudad Real)	ZARZALEJOS PRIETO (2001), p. 140
		Indet.	*Mentesa Oretana* (Villanueva de la Fuente, Ciudad Real)	ZARZALEJOS PRIETO (2001), p. 140
		Indet. 5 fragmentos	*Scallabis* (Alcáçova de Santarém)	VIEGAS (2003), cuadro p. 157
		Indet.	*Ilici* (La Alcudia de Elche)	MONTESINOS I MARTÍNEZ (1991), fig. 2, 27
		Aj. 1	Mina de Diogenes II	DOMERGUE (1967), lám.VIII, 19
		Indet.	Museo de la comarca de Los Vélez (Vélez Rubio, Almería)	FERNÁNDEZ GARCÍA / GUERRERO LEÓN (1994), lám. IV, 39
		Indet.	*Septem Fratrem* (Ceuta)	FERNÁNDEZ GARCÍA (1988), fig. 2, 12
		Indet.	*Mirobriga*? (Chaos Salgados, Portugal)	QUARESMA (2009), fig. 346
		Aj. 1	*Mirobriga*? (Chaos Salgados, Portugal)	QUARESMA (2009), fig. 322
		Indet.	*Olisipo* (Lisboa)	SEPÚLVEDA *et al.* (2002), fig. VII, 41

ESTILO DECORATIVO ISTURGITANO Unidad máxima decorativa de tema cruciforme	Segunda generación (flavia)	Indet.	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	MONTESINOS I MARTÍNEZ (2004), fig. 39
ESTILO DECORA-TIVO ISTURGITANO Unidad final decorativa metopada	Segunda generación (flavia)	37	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 3, 68
ESTILO DECORA-TIVO ISTURGITANO Unidad final decorativa alternante	Segunda generación (flavia)	Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 4, 14
		Indet.	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	MONTESINOS I MARTÍNEZ (2004), fig. 34
		37	*Scallabis* (Alcáçova de Santarém)	VIEGAS (2003), cuadro p. 157
		Aj. 1	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 4, 1
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 4, 6
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 4, 8
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 4, 9
		Indet.	*Villa* de los Castillones (Campillos, Málaga)	SERRANO RAMOS (2007), fig. 4
ESTILO DECORA-TIVO ISTURGITANO Unidad final decorativa continua	Segunda generación (flavia)	37	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	MONTESINOS I MARTÍNEZ (2004), fig. 120

Otros estilos decorativos isturgitanos	**Generación de alfareros isturgitanos**	**Forma**	**Centro receptor**	**Bibliografía**
		Indet.	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	MONTESINOS I MARTÍNEZ (2004), fig. 122
		37	Fondos Real Academia de la Historia (Madrid)	MONTESINOS I MARTÍNEZ (2004), fig. 129

Closing the Door on *seruitium amoris* in Ovid, *Amores* 1.6

In *Amores* 1.6, Ovid offers his version of the *paraclausithyron*, the song of the *exclusus amator* on his lover's threshold, and scholarship on the poem has primarily focused on situating it within that genre.[1] As is universally acknowledged, the novelty of Ovid's approach to the genre lies in his address to the *ianitor* rather than to the mistress or to the door itself, and his inclusion of a refrain. But the poem has been criticized for being too formulaic and mechanical as well as for its lack of emotion in comparison with the *paraclausithyra* of his predecessors. For instance, Copley concludes his discussion of the poem by saying:[2]

> In short, the poem offers us nothing new other than the author's own distinctive style, his smooth, easy versification, and the gloss of wit and sophistication that overlies the whole […] Clever, amusing, charming, and witty, it is the work of a poet who can no longer regard the *paraclausithyron* as a serious poetic vehicle.

But judging this poem only *qua paraclausithyron* means overlooking the fact that it has a point to make not only about the *paraclausithyron*, but also about the nature of *seruitium amoris*, the idea that the poet-lover is a "slave" to his mistress.

As other scholars have observed in passing, the poem employs the theme of *seruitium amoris* so prominent in Latin love elegy.[3] I argue that Ovid shows that these two fundamental elegiac topoi – the *paraclausithyron* and *seruitium amoris* – are inherently related by not just addressing the slave in charge of the door instead of the door but even going so far as to wish to trade places with the slave in order to be on the other side of the door. Ovid's final address to the door, however, ultimately lays bare the artificiality of not only the *paraclausithyron* but also *seruitium amoris*, since it reveals the difference between the metaphorical slavery of the *seruus amoris* and the literal slavery of the actual slave.

[1] General bibliography on the poem includes Copley (1956), p. 125-134; Watson (1982); Yardley (1987); Laigneau (2000); Dimundo (2000), p. 95-125.
[2] Copley (1956), p. 134.
[3] E.g. McKeown (1989), *ad* 47-48. Cf. Lyne (1979), p. 128, n. 2: in *Am.* 1.6 "Ovid plays with the idea of *seruitium* in an amusingly literal way." For *seruitium amoris* generally see Copley (1947); Murgatroyd (1981); McCarthy (1998); Fitzgerald (2000), p. 72-77.

Latomus 78, 2019, p. 385-396 – doi: 10.2143/LAT.78.2.3287057

Ovid does all this largely by being more realistic than his predecessors; as so often, Ovid undermines topoi by showing the assumptions that underlie them. This paper in fact builds in part on a brief remark made by Lyne, who uses his discussion of this poem to sum up this tendency of Ovid well:[4]

> What Ovid does in 1.6 is […] take over scenes and themes of the previous Elegists but then treat them with a literalness that dispels their romantic potential and leaves them incongruous; he pursues them relentlessly to their logical, unromantic, and eventually funny ends.

Although Ovid's literalism is funny, this is also a very dark poem that shatters key fictions of Latin love elegy.

Previous *paraclausithyra* erase the *ianitor* from the picture: Propertius directly addresses his mistress (1.16) and Tibullus addresses the door itself (1.2).[5] By (re)inserting the *ianitor* into this subgenre, Ovid draws attention to the fact that the door will not open itself, and that it is not the mistress who will open the door; the person responsible for opening the door is this slave. In contrast, all other *paraclausithyra* seem illogical and inevitably ineffective in addressing an inanimate object that cannot do anything of its own accord.

The choice to address the porter instead of the door separates him from this object and personalizes him, and fits with what must have been a daily reality in Rome. As Fitzgerald observes:[6]

> Slave attendants might be the invisible tracks that enabled relations between the free to run smoothly or they might come into focus as beings with a presence and humanity that made them actors in their own right. Most often, no doubt, they shifted in and out of the focus of the free.

Amores 1.6 revolves around this shift of focus, and it gives extra weight to Ovid's ultimate reversion to generic form at the end of the poem when he addresses the door instead, removing the slave from the equation and rendering him once more a negligible thing, akin to the object to which he is chained. When it suits Ovid's needs, the *ianitor* is a person, whose condition merits consideration and sympathy. By the end of the poem, however, he will return to being as much of a thing as the door and the chain.[7]

[4] Lyne (1980), p. 249.

[5] For the history of this concept and a survey of its appearances in Latin love poetry see Copley (1956).

[6] Fitzgerald (2000), p. 59, as part of a larger discussion of the "go-between" slaves in *Am.* 1.11 and 12 and 2.7 and 8 (p. 59-68).

[7] Cf. Fitzgerald (2000), p. 60-62 on how in *Am.* 1.11 and 12 Ovid's use of word-play links his wooden writing tablets and Nape ('woodland glen'), the slave used as a go-between, as objects to be manipulated; see also McCarthy (1998), p. 183 on the shifts Nape undergoes. For the ways in which it is impossible to differentiate Roman slaves from objects in their position as extensions of the master see the important remarks of Blake (2012).

This shift of focus from doorkeeper back to the door is all the more devastating because Ovid spends much of the early part of the poem establishing a connection between himself and the slave. The main way that Ovid creates this connection is the most radical aspect of the poem: Ovid equates his position to that of the slave in large part through the use of the trope of *seruitium amoris*. Ovid, in short, is trying to convince a slave that they occupy similar positions. But this comparison is always tenuous, and on the verge of falling apart; the reversal at the end of the poem finally smashes the pretext of *seruitium amoris* by showing the extreme differences between Ovid's and the slave's positions: one remains chained to the door, while the other can walk away.

In many ways, this poem pushes the idea of *seruitium amoris* to the breaking point. The focus in the poem on slavery and the similarities and – more importantly – the differences between the real slave and the *seruus amoris* help explain some of the more striking phrases and images in the poem, and show the limited nature of the conceit of *seruitium amoris*. Because the *paraclausithyron* is "the most characteristic manifestation and symptom of love" in the elegists, and the themes of *exclusus amator* and *seruitium amoris* can together "represent the whole of the lover's experience," the *paraclausithyron* provides the perfect setting for Ovid to attack the fundamental assumption underlying the elegiac relationship.[8]

Since people guarding the house are usually the lover's enemy, the first element of developing the sympathetic relationship between poet and slave is the address to the *ianitor* himself:[9]

Ianitor (indignum) dura religate catena,
difficilem moto cardine pande forem. (*Am.* 1.6.1-2)[10]

This first couplet introduces all of the key elements of the poem: the doorkeeper, the chain, and the door. Ovid's address to the *ianitor* instead of the door – as in previous *paraclausithyra* – marks his poem as different and this apostrophe is part of a *captatio beneuolentiae*, as is the interjection *indignum*, decrying the bound state of the *ianitor*.[11] Ovid personalizes the doorkeeper, highlighting his emotions and dignity in contrast to the hard chain that links him to the door, and separates the doorkeeper from the door as much as possible in one couplet: *ianitor* is the first, and *forem* the last, word of the couplet – with the *catena* fittingly in between. The relationship between these three elements

[8] COPLEY (1956), p. 7, 78. Cf. MURGATROYD (1981), p. 603: *seruitium amoris* "was thus raised above the level of a mere conceit and was used for a much more significant purpose – the expression of the elegists' views on the whole nature of love."

[9] E.g. *Am.* 1.9.27-28: *custodum transire manus uigilumque cateruas / militis et miseri semper amantis opus.*

[10] Quotations come from KENNEY (1994).

[11] LAIGNEAU (2000), p. 322 argues that the poems shows Ovid's interest and training in rhetoric, and marks *indignum* as part of the *captatio beneuolentiae*. Cf. MCKEOWN (1989), *ad loc.*

– and Ovid – is the focus of the rest of the poem, and makes it more than just a *paraclausithyron*.

The address to the *ianitor* is unusual not only within the context of *paraclausithyra*, but within elegy generally, since poems addressed to slaves are rare. The others are Propertius 3.6 (to Lygdamus); Ovid, *Am.* 1.11-12 (Nape), 2.2-3 (Bagoas), and 2.7-8 (Cypassis).[12] As this list shows, *Amores* 1.6 is unique in having an anonymous slave addressee, and there are a couple potential reasons for the difference between *Amores* 1.6 and Ovid's paired poems in particular. First, there may be an issue of status; as McKeown notes of Ovid's need to address the *ianitor*, "Here, however, the indignity is particularly acute: whereas hairdressers and chaperons seem to have been privileged figures of some authority in the household […] the door-keeper was among the most menial of the domestic staff."[13] This low status, coupled with Ovid's seeming ignorance of the doorkeeper's name, makes Ovid's elevation of him even more striking – and ridiculous. Second, unlike the paired poems, which show a changing relationship between poet and addressee and/or the passage of time from poem to poem, time passes over the course of *Am.* 1.6 itself, during which Ovid's relationship with the *ianitor* also changes.[14] Thus, in one poem Ovid does what he will later do in two paired poems.[15]

Ovid emphasizes the oddity of the address to the *ianitor* by parodying hymns, especially through repetitive direct address to a second person:[16]

nec mora, uenit amor; non umbras nocte uolantes,
non timeo strictas in mea fata manus:
te nimium lentum timeo, tibi blandior uni;
tu, me quo possis perdere, fulmen habes. (*Am.* 1.6.13-16).

The polyptoton of *tu* emphasizes the importance of the doorkeeper, as does the elevation of his role: it is not the *puella* to whom the poet offers blandishments, but only the *ianitor*; and – in the giveaway of the parody – the doorkeeper is likened to Jupiter, as Ovid puns on *fulmen* as if it could mean not only 'thunder-bolt' but also 'door-bolt'.[17] Ovid's debasement before the elevated *ianitor* sets in motion the notion of the poet's *seruitium*.

[12] The slaves in these poems do not all, however, receive equal attention. In *Am.* 2.7, for example, Ovid's denial of an affair with Cypassis is the subject, and he only addresses her directly in the next poem.

[13] McKeown (1989), p. 122-123.

[14] McCarthy (1998), p. 182-183 argues that *Am.* 1.11 and 1.12 show the "continual flux" of the relationship between lover and slave; I see the same thing happening over the course of *Am.* 1.6.

[15] On the paired poems see Davis (1977) and Damon (1990), who discusses the passage of time in them (p. 278). For discussion of *Am.* 2.7 and 8 see Henderson (1991) and (1992). Cf. Fitzgerald (2000), p. 59-68.

[16] Examples in Latin poetry include Catull. 34, 61.51-74, and Lucr. 1.1-40.

[17] McKeown (1989), *ad loc.*, with discussion and parallels. Cf. *Am.* 2.1.19-22 for the same word-play, as Ovid tells Jupiter that *clausa tuo maius ianua fulmen habet* (20).

After a couplet in which he asks the doorkeeper to open the door to see how he has made the threshold wet from his crying, Ovid plays even more clearly with the conceit of *seruitium amoris* by reminding the slave that they share the same *domina*, a strategy that betrays the absurdity of Ovid's proposed relationship with the *ianitor*:

certe ego, cum posita stares ad uerbera ueste,
ad dominam pro te uerba tremente tuli.
ergo, quae ualuit pro te quoque gratia quondam,
heu facinus! pro me nunc ualet illa parum? (*Am.* 1.6.19-22)

Ovid's emphatic use of personal pronouns in these two couplets both establishes the quid-pro-quo relationship Ovid says he is envisioning while at the same time drawing attention to the vast gulf between their positions. The difference between their stations is played up by the jingle of *uerbera* and *uerba* (so common in Roman comedy),[18] and also through the use of *tremente*;[19] the *ianitor* – like all slaves in Rome – lives with fear as a daily companion. In many ways, the reference to beating is the clearest way to differentiate between the slave, whose body is subject to beatings, and Ovid, whose citizen body is immune to such physical punishments.[20] The reference to the realities of their respective situations threatens to undermine Ovid's attempt at empathy and reciprocal cooperation.

In the first couplet, the word *dominam* is pivotal, and its use gives the lie to the *topos* of *seruitium amoris* because the term has literal meaning for the *ianitor* but is only figuratively true for Ovid. Ovid can talk to and ask favors of the *domina* because she is not in control of him in any legal or social sense, while the slave can, at her whim, be stripped and whipped.[21] Ovid pushes the concept *seruitium amoris* further than any of his predecessors in part through his use of the term *domina*.[22] While the use of this word for the poet's *puella* goes back

[18] The play on *uerbera* / *uerba* appears most clearly at PLAUT., *Men.* 977-979 and TER., *Haut.* 356; cf. SEN., *Ep.* 47.19. See also FITZGERALD (2000), p. 33 on how this passage of Terence highlights the difference between a slave and a free man.

[19] Some good MSS offer *tremenda*. If we were to follow this reading, the difference in station would be just as clear, if not even more so, as the implication would still be present that the naked slave is fearful, whereas Ovid – a Roman citizen – is in the position to make people (possibly even the *domina*?) tremble at his words.

[20] On the ways in which punishment marks the difference between slave and free see FITZGERALD (2000), p. 32-50, part. 33: "If the slave, in slaveholder ideology, is the being that is beaten, and the whip the primary symbol of the master's power over the slave, it is one of the most important marks of the free man that his body is immune to punishment."

[21] Cf. FITZGERALD (2000), p. 66 on how Ovid's final threat to Cypassis (2.8.25-28) "will sort out who is truly the slave, and for whom Corinna is truly the *domina*."

[22] For uses of *domina* by the Roman elegists see MURGATROYD (1981), p. 597, n. 24, a list that shows that Ovid's use of the term even just within the *Am.* surpasses that of Propertius and Tibullus. MCKEOWN (1989), *ad* 1.3.5-6 notes that, the use of *domina* not withstanding, Ovid employs the idea of *seruitium amoris* less frequently than his fellow elegists.

at least to Catullus (68.68, 156), it is Ovid who pays the most attention to its literal meaning as the mistress of the slaves of a household (as, e.g., in *Am.* 1.11-12, the Nape poems).[23] In *Amores* 1.6, the metaphorical meaning of the term clashes with its literal meaning, and the difference between the two senses of the term highlights the gulf between Ovid, the metaphorical *seruus*, and the *ianitor*, the literal *seruus*.[24]

As so often, Ovid is taking what his predecessors did to the next level. The whole concept of *seruitium amoris* is the product of a society in which slavery was an accepted, everyday phenomenon, and is meant to be radical – as is clear from Tibullus 2.4, which offers the most direct example of the underlying logic of *seruitium amoris*, and must have been shocking to his contemporaries:[25]

Hic mihi seruitium uideo dominamque paratam:
iam mihi, libertas illa paterna, uale.
seruitium sed triste datur, teneorque catenis,
et numquam misero uincla remittit Amor,
et seu quid merui seu nil peccauimus, urit. (Tib. 2.4.1-5)

Behind every instance of the elegists' use of the term *domina* lies the supposed acceptance of the fact that undertaking *seruitium amoris* means relinquishing one's entire social and political status. But Ovid – especially in the *Metamorphoses* – could never leave metaphors alone, and delighted in pushing them to logical and ridiculous conclusions by exploring their literal dimensions. In the case of *seruitium amoris*, this is the wish (later in the poem) to make the metaphor real by switching places with an actual slave. But the desire is short lived, and Ovid's retreat from it – and the door – reduces *seruitium amoris* to a metaphor once again, though one now revealed as the aristocratic fantasy it is.

[23] For the history of the term's use see MURGATROYD (1981), p. 595-596, who suggests that it might have appeared first in Lucilius.

[24] The very beginning of the following poem in the collection (*Am.* 1.7.1-4) emphasizes the artificiality of this pose: *Adde manus in uincla meas (meruere catenas), / dum furor omnis abit, siquis amicus ades. / nam furor in dominam temeraria bracchia mouit; / flet mea uesana laesa puella manu*. The self-proclaimed *seruus* has struck his *domina*, and – despite his statement here – will receive no punishment. But as in 1.6, he adopts the pose of one who belongs in chains. The transitory nature of this pose is exposed at the end of 1.7, too, as Ovid tells his mistress to arrange her hair so that there is no evidence of his crime (1.7.67-68).

[25] LYNE (1979), p. 124-127 argues that the power of *seruitium amoris* derives from the real, terrible existence of slavery, and that in its initial appearances in Propertius, this was no an image, but real and concrete. By the time of the *Am.*, however, he claims that *seruitium amoris* has become merely a conceit (p. 128). Cf. FITZGERALD (2000), p. 72-77 on the ways in which poets draw on their experience with slaves and, who shows how the concept of *seruitium amoris* "allows the poets to represent new kinds of potentially servile behavior in a form that is sufficiently remote and fictionalized to be harmless" (p. 73).

There are numerous such elements in all the elegists, of course, that give the lie to this pose of *seruitium*, but they are indirect.[26] It is Ovid who, in pushing the notion of *seruitium amoris* further and further, eventually breaks it. His continued focus in *Amores* 1.6 on what he can do on behalf of the *ianitor* calls further attention to the differences in their positions, and thus to the limits of *seruitium amoris*:

redde uicem meritis: grato licet esse quod optas.
tempora noctis eunt; excute poste seram.
excute: sic umquam longa releuere catena,
nec tibi perpetuo serua bibatur aqua. (*Am.* 1.6.23-26)

The focus on freedom continues to show just how ludicrous the connection between Ovid and the *ianitor* is, as Ovid returns to the image of the chain. Ovid is chained to the door in a metaphorical sense, but the *ianitor* is literally chained – and presumably wants to be free.[27] And although Ovid will soon wish to be literally chained, the end of the poem makes clear that Ovid can leave whenever he wants. Similarly, Ovid can drink as much wine as he wants, and when he wants, in contrast to the slave, who must drink water.[28] The constant comparison of their positions continues to undermine any attempts at long-lasting empathy.

These lines also introduce one of the poem's signature features, its innovative use of a refrain, which appears at regular intervals of eight lines (24, 32, 40, 48, 56) in roughly the middle of the poem.[29] The function of this refrain has been explained in numerous (and complementary) ways: it recalls magical chants to open doors,[30] it is like a hymn,[31] and it serves as a way to mark transitions in time as the night goes on.[32] What none of these hypotheses addresses, however, is why Ovid begins and ends the refrain when he does.

[26] As James (2003) shows, the same is the case with the potential financial imbalance between the *puella* and the poet, which Ovid makes clear in a way that Propertius and Tibullus do not. For more on the development and collapse of the notion of *seruitium amoris* see Copley (1947); Lyne (1979); Murgatroyd (1981).

[27] On the difficulties of line 23 see McKeown (1989), *ad loc*. I agree with his reading that Ovid is promising the slave freedom here.

[28] McKeown (1989), *ad loc*. cites parallels for the passage and argues that Ovid's use of this expression – which has overtones from Greek and Roman comedy – "impl[ies] a contrast with Ovid's drunken condition [...] and impl[ies] that the door-keeper, when freed, will be able to drink alcohol whenever he wishes."

[29] Copley (1956), p. 125 notes that the only other *paraclausithyron* with a refrain is Ar., *Ec*. 957-959 and 966-968, in which a young man prays to Eros to make a girl come to his bed. Ovid's use of the refrain may also echo Plaut., *Asin*. 921-925, in which the wife Artemona tells her husband (whom she has just discovered with a courtesan) *surge, amator, i domum* four times. For more on the connection between *Am*. 1.6 and this play see below.

[30] McKeown (1989), *ad* 23-24.

[31] Watson (1982), p. 92-93.

[32] Yardley (1978), p. 30. Cf. Lyne (1980), p. 246: "the refrain also gives us a dramatic sense of time passing."

This refrain – and its position in the poem – is central to Ovid's demonstration of the limits of *seruitium amoris* because it highlights the difference in status between narrator and *ianitor*, and emphasizes the transitory nature of Ovid's current interest in the doorkeeper as person. Once Ovid has made an offer to the *ianitor* – open the door and you will be free – the introduction of the refrain in the very next verse marks it as a limited-time offer; once the refrain ceases, Ovid's tone switches, and the poem moves towards its conclusion.

The repetition of *excute* focuses attention on the action of removing the bolt, which Ovid treats almost as an act of sympathetic magic in line 25, with his wish that the slave be freed from his chain as the bolt is freed from the door-post. It is in the section of the poem marked out by the refrain that Ovid expresses his most shocking sentiment, as he returns once more to the chain:

forsitan et tecum tua nunc requiescit amica:
heu, melior quanto sors tua sorte mea!
dummodo sic, in me durae transite catenae. (*Am.* 1.6.45-47)

Whereas in Tibullus' description of *seruitium amoris* the reference to Amor holding the chains suggests that they are still metaphorical chains (2.4.3-4), Ovid's wish to have the porter's chains cross over to him continues to focus attention on the actual chains that are central to the poem, from the first line on. Similarly, Ovid wishes to make literal the image Tibullus presents in his first poem: *me retinent uinctum formosae uincla puellae, / et sedeo duras ianitor ante fores* (1.1.55-56).[33] Ovid pushes Tibullus' idea to the next step: while Tibullus likens himself to a *ianitor* (albeit on the wrong side of the door), Ovid claims to be willing to trade places with the *ianitor* he has personalized by addressing him directly and by imagining that he, too, has a girlfriend.

Ovid's wish to change places with the slave comes as time passes and his desperation grows. But the tone of the poem continues to change, now from this hopeless pleading to rage after Ovid's last use of the refrain (56), which marks a new phase.[34] Ovid turns to the threat of violence (57-60) because he has been unable to move the *ianitor* (61-62).[35] Once Ovid has lost patience with the

[33] Cf. FITZGERALD (2000), p. 75, who notes that in this poem, Tibullus plays with the different kinds of access available to lover and slave: "The *exclusus amator*, holding his lonely vigil, begins to look like the slave who stands guard over the very doors that are closed to the lover; but then the slave who might block the poet's access is himself excluded by his status from the kinds of access that the free man he excludes can attain."

[34] Ovid continues the theme of time, however, when he notes the imminent arrival of dawn at 65-66.

[35] Part of Ovid's threat is to list all of his incitements to violence: *nox et Amor uinumque nihil moderabile suadent* (*Am.* 1.6.59). This line recalls the description of the theft of a girl from a house in TER., *Ad.* 470: *amor persuasit, nox, uinum, adulescentia*.

slave, his tone changes, and he addresses the doorkeeper as just one of numerous objects:

at tu, non laetis detracta corona capillis,
dura super tota limina nocte iace;
tu dominae, cum te proiectam mane uidebit,
temporis absumpti tam male testis eris.
qualiscumque uale sentique abeuntis honorem,
lente nec admisso turpis amante, uale.
uos quoque, crudeles rigido cum limine postes
duraque conseruae ligna, ualete, fores. (*Am.* 1.6.67-74)

Ovid's repeated second-person address of the garland (*tu, tu, te*) shows that he has lost interest in the *ianitor* (cf. 13-16), and puts his trust in the *corona* to represent him to their shared *domina*. Thus, the garland receives two couplets before Ovid's brief, final address to the porter, in which he refers ironically to the slave's potential reward (*honorem*). Since he has rebuffed Ovid's offer (cf. 25) he will receive no favor from Ovid, and will remain chained to the door.[36]

Most striking, however, is the poem's final couplet, in which Ovid gives up on his innovative appeal to the *ianitor* and ultimately addresses the door itself. This final couplet completes one of the shifts in the poem, namely from the initial address to the *ianitor* to what is in many ways a more typical address to the door itself, a change of focus that Ovid highlights by beginning and ending the poem with the words *ianitor* and *fores*, respectively.[37] There is a concomitant shift in the poem from the *ianitor* being a human being with whom Ovid sympathizes – and from whom he expects sympathy – to being, at the end, just an object like the door. Ovid initially sets up a relationship of shared slavery between himself and the porter, but at the end, the doorkeeper only shares his slavery with the door.

This reversal is punctuated by the use of the term *conseruae*. The word is not a common one; for obvious reasons, it is frequent in legal texts, but it is quite rare in literary genres outside of satire and comedy.[38] The latter connection may reflect the influence of particular scenes from Roman comedy on Ovid for this poem,[39] and

[36] For the debate on the meaning of this couplet, see McKeown (1989), *ad loc.*, who sides with those who read it as expressing grudging admiration for the *ianitor*. Such a reading, however, runs counter to the changing tone of the poem.

[37] For the valediction to the mistress' doors, cf. Prop. 3.25.9-10: *limina iam nostris ualeant lacrimantia uerbis / nec tamen irata ianua fracta manu.*

[38] On the rarity of the word see Yardley (1987), p. 185-186, who rightly connects Ovid's use of it here with comedy.

[39] While Yardley (1987), p. 182-186 sees Plaut., *Asin.* as the comedy most influential on *Am.* 1.6, Barsby (1996), p. 141-143 argues for Plaut., *Curc.* 1-215, the earliest example of the *paraclausithyron* in Latin. For general remarks on Plautus' influence on Ovid, see Currie (1981), p. 2729-2740. For the influence of Roman comedy on the *Amores* in particular, see Barsby (1996).

of Roman comedy's approach to the notion of slavery in general,[40] since the genre is preoccupied with the constantly shifting roles of master and slave and *seruitium amoris* appears in nascent form in it, too.[41] In the first part of the poem, Ovid implies that he and the *ianitor* are fellow slaves of the same *domina*. But the final couplet, with its striking use of *conseruae*, makes it clear that Ovid no longer shares this bond with the porter, because the porter has not granted him this favor, and the implication is that the slave only shares his servitude with the door and door posts, and no longer with Ovid.[42] The *ianitor* has once more become an object, part of the physical apparatus of the *puella*'s house. The pointed use of *conseruae* in the poem's final line thus reflects the shifting status of the *ianitor*, from fellow, human slave with Ovid, to fellow slave-object with the door.

This change in Ovid's attitude is also clear in his use of forms of *durus*, which exemplifies his shifting perspective of the slave as person and of the slave as object.[43] In the beginning of the poem, it is the *dura … catena* (1) which unfairly binds the doorkeeper, and then the door is bound *roboribus duris* (28); at the thought that the *ianitor* is even now with his own *amica*, Ovid wishes that the *durae … catenae* be put on him if it means exchanging that part of their positions, too (45-47). Once Ovid realizes, however, that the door will not open, he stops his refrain, and ultimately ceases to separate slave as person from the door as thing, and finally addresses the *ianitor* as *foribus durior ipse tuis* (62) before saying that his garland will lie on the *dura … limina* (69).[44]

[40] YARDLEY (1987), p. 183 notes that the inversion of the master-slave relationship in *Am.* 1.6 is influenced by Plautus, and that Ovid has taken comedy's frequent promise of a young man to free his own slave a step further by having the narrator promise to free another's slave. For Roman comedy's preoccupation with and constant investigation of slavery see MCCARTHY (2004).

[41] In tracing the development of *seruitium amoris* MURGATROYD (1981), p. 594 highlights the significance of TER., *Phorm.*, in which Phaedria Adulescens has fallen in love with a *citharista* and follows her to and from school, and is thus described as a *paedagogus* (144-145): "Here for the first time in a non-mythological context we find the lover performing servile duties, and there is added piquancy, as he is slave to a slave." For the limited development of *seruitium amoris* in Roman comedy see LYNE (1979), p. 122-123 and MURGATROYD (1981), p. 594-595.

[42] For a similarly pointed use of the term see PLAUT., *Mil.* 1339-1341, in which the *seruus callidus* Palaestrio addresses his former co-slaves under the *miles*, who are now only co-slaves with each other, as Palaestrio departs for Athens with a promise of freedom (1193-1194). Cf. *Asin.* 386-387, where in response to someone about to knock, Libanus Seruus says: *nolo ego fores conseruas / meas a te uerbarier. sane ego sum amicus nostris.*

[43] Hardness is a key idea in elegy for numerous reasons, but in *paraclausithyra*, the focus is on the hardness of the doorstep and also of the mistress. Again, Ovid puts the idea succinctly in 1.9.19-20, through hypallage, when comparing the soldier and lover: *ille graues urbes, hic durae limen amicae / obsidet*.

[44] LAIGNEAU (2000), p. 321 considers a broader range of terms and argues that the person is described like a thing (*ferreus*, 27) while the object is described like a person

The doorkeeper is ultimately more of an immovable object than the door itself, and so Ovid's innovative address has failed.

Ovid is no longer a fellow slave of the door-keeper, though the *ianitor* still has a fellow slave in the door. In walking away from the threshold, Ovid declares his own freedom; he has only been playacting at being the *puella*'s slave. As a freeman he can walk away whenever he wants and – as the refrain shows – he is only willing to play the game for so long. What began as a novel address to the *ianitor* ends as a traditional – and traditionally ineffective – *paraclausithyron*. As so often, Ovid has used the concluding couplet to challenge our reading of all that has preceded it.[45]

Amores 1.6 takes the *paraclausithyron* in new directions, but also explores the central elegiac trope of *seruitium amoris* by initially separating the porter as person from the door as object. Ovid pushes this metaphor by elevating the *ianitor* and wishing to exchange places with him. His offer to establish a mutually beneficial relationship with the slave is the central conceit of the poem, but Ovid's willingness to deal in this manner is limited by the length of the night. Once the slave refuses, Ovid abandons his attempts to plead with the *ianitor* and addresses the door in the traditional manner. His *seruitium* is done for the night as he abandons his status as *conseruus* and returns home to sleep, while the true *seruus* remains in chains, just one of the objects standing between the poet and his mistress.[46]

University of Michigan. K. F. B. FLETCHER.

BIBLIOGRAPHY

J. A. BARSBY (1996), *Ovid's* Amores *and Roman Comedy*, in F. CAIRNS / M. HEATH (ed.), *Papers of the Leeds International Latin Seminar. Ninth Volume: Roman Poetry and Prose, Greek Poetry, Etymology, Historiography*, Leeds, p. 135-157.

S. BLAKE (2012), *Now You See Them: Slaves and Objects as Elements of the Roman Master*, in *Helios* 39, p. 193-211.

F. O. COPLEY (1947), Servitium amoris *in the Roman Elegists*, in *TAPhA* 78, p. 285-300.

— (1956), Exclusus amator*: A Study in Latin Love Poetry*, Madison.

H. M. CURRIE (1981), *Ovid and the Roman Stage*, in *ANRW* 2.31.4, p. 2701-2742.

C. DAMON (1990), *Poem Division, Paired Poems, and* Amores *2.9 and 2.11*, in *TAPhA* 120, p. 269-290.

(*crudelis*), a process taken to its logical conclusion in 62, at which point "[l]a confusion des deux éléments est totale."

[45] For this Ovidian tendency and additional examples of it see PARKER (1969). Cf. DAVIS (1989), p. 101-113.

[46] It is my pleasure to thank both Dave Kutzko for reading multiple drafts of this and the journal's anonymous referees, from whose detailed comments I benefited greatly.

J. T. DAVIS (1977), *Dramatic Pairings in the Elegies of Propertius and Ovid*, Bern.
— (1989), Fictus Adulter*: Poet as Actor in the* Amores, Amsterdam.
R. DIMUNDO (2000), *L'elegia allo specchio. Studi sul I libro degli* Amores *di Ovidio*, Bari.
W. FITZGERALD (2000), *Slavery and the Roman Literary Imagination*, Cambridge.
J. HENDERSON (1991), *Wrapping up the Case: Reading* Amores *2, 7 (+ 8) I*, in *MD* 27, p. 37-88.
— (1992), *Wrapping up the Case: Reading* Amores *2, 7 (+ 8) II*, in *MD* 28, p. 27-83.
S. L. JAMES (2003), *Learned Girls and Male Persuasion: Gender and Reading in Roman Love Elegy*, Berkeley.
E. J. KENNEY (1994), *P. Ovidi Nasonis* Amores, Medicamina Faciei Femineae, Ars Amatoria, Remedia Amoris*,* Oxford (OCT).
S. LAIGNEAU (2000) *Ovide,* Amores *I,6 : un* paraclausithyron *très ovidien*, in *Latomus* 59, p. 317-326.
R. O. A. M. LYNE (1979), Servitium amoris, in *CQ* 29, p. 117-130.
— (1980), *The Latin Love Poets From Catullus to Horace*, Oxford.
K. MCCARTHY (1998), Servitium amoris*:* amor servitii, in S. R. JOSHEL / S. MURNAGHAN (ed.), *Women and Slaves in Greco-Roman Culture: Differential Equations*, London, p. 174-192.
— (2004), *Slaves, Masters, and the Art of Authority in Roman Comedy*, Princeton.
J. C. MCKEOWN (1989), *Ovid:* Amores. *Volume II: A Commentary on Book One*, Trowbridge.
P. MURGATROYD (1981), Servitium Amoris *and the Roman Elegists*, in *Latomus* 40, p. 589-606.
D. PARKER (1969), *The Ovidian Coda*, in *Arion* 8, p. 80-97.
L. C. WATSON (1982), *Ovid* Amores *1.6: A Parody of a Hymn?*, in *Mnemosyne* 35, p. 92-102.
J. C. YARDLEY (1978), *The Elegiac* Paraclausithyron, in *Eranos* 76, p. 19-34.
— (1987), *Propertius 4.5, Ovid* Amores *1.6 and Roman Comedy*, in *PCPhS* 33, p. 179-189.

Roma, Etolia y la Batalla de Cinoscéfalas en 197 a.C.: la historia militar de un conflicto cultural

La imagen más difundida y actual de la conquista romana del mundo helenístico se dibuja en torno a ciertas afirmaciones claves: guerras expeditas y de fácil resolución, una serie de enemigos imprudentes, desorganizados, incluso moralmente reprochables, y la victoria de un sistema político-militar romano superior en cohesión, poder y objetivos[1].

El presente artículo toma en consideración todos estos desarrollos, tendencias y problemáticas al interior de la historia militar en general, su ascendiente clásica en particular y, más en específico, sus efectos en el estudio de la conquista romana republicana del oriente helenístico. Con el fin de aportar a la validación y reevaluación de esta disciplina histórica, en tanto que una dimensión de investigación rica en perspectivas, problemáticas y propuestas, nos concentramos aquí en el significado que la Batalla de Cinoscéfalas en el 197 a.C. tendrá para la construcción de una política de intervención romana en el mundo helenístico.

Tras la victoria romana en las gargantas del río Viosa (Aoo) en 198 a.C., la campaña romana se compuso de una sucesión de sitios y de operaciones navales. A principios del 197 a.C., Tito Quincio Flaminino y su hermano habían logrado reunir de forma estrecha los objetivos estratégicos romanos, las necesidades y consejos de sus aliados griegos, y las lecciones militares del pasado reciente. Como resumen Hammond y Walbank:

[1] Actualmente la historia militar en general, y aquellas de sus ramas dedicadas a la Antigüedad en particular, no son quizás las más populares ni las mejor consideradas por el conjunto de la academia. En este sentido, algunos factores claves pueden ser señalados: el aislamiento de la historia militar positivista del siglo XIX, las divisiones geopolíticas entre la academia militar franco-anglosajona y prusiana, el marcado sentimiento anti-belicista de la producción intelectual del siglo XX y el predominio de otras nuevas metodologías y aproximaciones historiográficas. Al respecto, ver principalmente Macomb (1916); Cole (1948); Oman (1939), p. 159; Marsden (1969), p. 297; Chambers (1991); Hanson (1999), p. 379; Morillo / Pavkovic (2006), p. 33-41. Sobre la transformación de esta posición a fines del siglo XX, ver Watson (1969); Anderson (1970); Parker (1958[2]); Keegan (1975); Lazenby (1978); Keppie (1984); Webster (1985[3]); Davies (1989); Le Bohec (1979), (1989a), (1989b); Cadiou (2008); Prag (2010), (2015); Taylor (2014), p. 303; Hanson (2007), p. 14-15; Anderson (1997); Bishop (1983); Fink (1971); von Petrikovits (1975); Mann (1979); Maxfield (1981); Adam (1982); Kennedy (1982); Johnson (1983); Sartre (2016).

Latomus 78, 2019, p. 397-427 – doi: 10.2143/LAT.78.2.3287058

> Such arrangements as the summoning of the Aetolian Assembly, the conscription of groups of Greek troops, their accession on the march, and the delivery of supplies, had all been made in advance and executed without a hitch.[2]

De esta forma, no resulta sorprendente que Flaminino, en su discurso del 195 a.C. en Corinto, comience por afirmar que:

> *bellum aduersus Philippum non magis communi animo consilioque Romani et Graeci gesserunt quam utrique suas causas belli habuerunt* (Liv. 34.22.7).
>
> "Los romanos y los griegos hicieron la guerra contra Filipo de común acuerdo y con una única estrategia, pero unos y otros tuvieron sus propias razones para la guerra." (traducción del autor)

Sin embargo, es durante la misma conferencia donde los etolios acusarán a los romanos de varios cargos: no respetar los tratados firmados, usar de forma hipócrita el título de "Libertadores de Grecia" y de haber organizado una guerra ilegítima contra el tirano espartano Nabis[3].

Como revela la narración de Tito Livio, es justamente tras la victoria en Cinoscéfalas cuando las fricciones entre Roma y Etolia comienzan. Estas últimas no harán sino acrecentarse, provocando cada vez más tensiones con Flaminino y la frágil cooperación establecida entre el ejército romano y sus múltiples aliados griegos. De esta disputa se originarán los debates y propagandas anti-romanas, las que conducirán finalmente a la intervención de Antíoco III en Grecia y la Guerra Sirio-Romana[4].

Para nuestro objetivo presente, nos concentraremos en una problemática en específico: el rol jugado por el ejército aliado etolio en esta victoria romana decisiva y sus consecuencias.

Para intentar responder esta interrogante, el artículo se dividirá en cuatro secciones: en primer lugar, examinaremos los juicios clásicos hacia la naturaleza del pueblo etolio y su rol en la batalla; en segundo lugar, revisaremos las tendencias de la bibliografía moderna en torno al "problema etolio" en el contexto de la conquista romana del Oriente; en tercer lugar, realizaremos una re-evaluación del papel militar jugado por las tropas etolias en el combate; finalmente, atendiendo a los puntos anteriores, propondremos un origen militar a la querella surgida entre Roma y su aliado más antiguo en la región.

1. *Pueblo y ejército etolios: piratería, bandidaje y barbarie*

La idea que poseemos hoy del pueblo etolio debe mucho a las informaciones y juicios emitidos en nuestras fuentes escritas clásicas. En especial, algunos aspectos parecen sobresalir: Etolia sería un pueblo con tendencia a la piratería,

[2] Hammond / Walbank (2008), p. 434-435.
[3] Liv. 34.23.5 ss. Ver también App., *Mac*. fr. 9.1.
[4] App., *Syr*. 2.5.

el bandidismo y, consecuentemente, a violencia indiscriminada. Sin embargo, estas ideas no se encuentran tan difundidas entre nuestras fuentes antiguas como se podría suponer en un principio.

Para los siglos previos al periodo helenístico, las referencias existentes no son muy diversas, si bien la constante es que no aportan un juicio negativo a los etolios en tanto que pueblo o región[5]. Será solo a principios del tercer siglo que podemos evidenciar una primera crítica directa, cuando un himno del 291 a.C., escrito por un poeta ateniense en honor a Demetrio Poliorcetes, afirma que:

> ὁ Αἰτωλὸς ὅστις ἐπὶ πέτρας καθήμενος / ὥσπερ ἡ παλαιά, / τὰ σώμαθ᾽ ἡμῶν πάντ᾽ ἀναρπάσας φέρει (Ath. 6.63).
>
> "Los etolios, quienes se sientan sobre los acantilados como la antigua Esfinge, para tomar a la fuerza y llevarse todos nuestros hombres." (traducción del autor)

Esta lectura poética y peyorativa de la actividad etolia contra Atenas es la única prueba contundente de una "mala reputación" de este pueblo en evidentes términos políticos antes de Polibio[6]. Este último es de hecho la fuente más importante para la lectura contemporánea de la naturaleza y actividad etolias. En términos generales, el historiador aqueo los considera poseedores de un estilo guerrero particular, pero sobre todo como un pueblo salvaje[7]. En sus palabras:

> ὥστε παρὰ μὲν τοῖς Αἰτωλοῖς μήτε φιλίας ὅρους ὑπάρχειν μήτ᾽ ἔχθρας, ἀλλὰ πᾶσι τοῖς ἀμφισβητοῦσι περί τινος ἑτοίμους ἐχθροὺς εἶναι τούτους καὶ πολεμίους (Polyb. 18.5.3).
>
> "De modo que, con los etolios, no hay definición precisa de amistad o enemistad, sino que rápidamente tratan como enemigos y hacen la guerra contra todo aquel con quien exista una disputada de cualquier género." (traducción del autor)

Al respecto, Tito Livio estará siempre dispuesto en su obra a seguir las ideas de Polibio, acusando la codicia, la arrogancia y el carácter irreconciliable de los etolios. Sin embargo, el historiador romano irá más lejos, señalando en este pueblo un carácter inhumano (Liv.34.24.3-4).

Observando el contexto general, es interesante notar que la dureza de estos dos historiadores no es seguida de cerca por ningún otro autor clásico que poseemos hoy. Algunos ejemplos son quizás de interés: Plutarco, aunque utiliza la obra de Polibio para escribir su vida de Flaminino, no destaca nunca un odio particular hacia Etolia[8]; Apiano se limita a la información lo más exacta posible

[5] Hdt. 6.127.7-10; Thuc. 1.5.3-6.2; 3.94-102; Just. 24.1.3-6. Este último señala el origen de la guerra contra Etolia como *belli praetendente*s. Para un análisis mítico detallado en la literatura griega ver Antonetti (1990), p. 45-143.

[6] Antonetti (1990), p. 142.

[7] Ver Polyb. 2.43.9, 45.1, 46.3, 49.3.

[8] Plut., *Flam.* 8.4-9, 15.1, 5.4. Sobre la relación entre Polibio y las fuentes de Plutarco ver Frost (1998), p. 47-49; Pelling (2011), p. 1-44; Stadter (2015), p. 124-125.

(*Syr*. 12.47, 14.55, 29.44); incluso Estrabón no emite ningún juicio de tipo etnográfico (10.2.23).

De este modo, pese a que la evidencia general entre nuestras fuentes clásicas no avala un juicio negativo tan extendido y reiterado, el conjunto de las afirmaciones negativas y vacilantes hechas por Polibio, y la acusación de barbarismo presentada por Tito Livio, son la base histórica sobre la cual se ha elaborado el juicio tradicional del rol etolio durante la intervención romana en Oriente[9].

En todo aquello relacionado con la batalla de Cinoscéfalas, estos dos historiadores se muestran de acuerdo en no atribuir ninguna verdad a las reclamaciones etolias de haber jugado un rol clave en la batalla. Según ambos, se trataría solamente de mentiras nacidas de un pueblo odioso, orgulloso y caprichoso. Es así que Polibio (18.34.1-2) revela el estado de ánimo del general romano en 197 a.C.:

> *** καθόλου τῇ περὶ τὰ λάφυρα πλεονεξίᾳ τῶν Αἰτωλῶν *** (…) δυσχερῶς δ' ἔφερε καὶ τὴν ἀλαζονείαν αὐτῶν, θεωρῶν ἀντεπιγραφομένους ἐπὶ τὸ νίκημα καὶ πληροῦντας τὴν Ἑλλάδα τῆς αὐτῶν ἀνδραγαθίας.
>
> "Él [Flaminino] estaba muy disgustado con la conducta excesiva de los etolios respecto al botín (…) también tomaba muy a mal su fanfarronería, cuando los veía afirmando un igual crédito al de los romanos en la victoria, llenando toda Grecia con historias de sus proezas." (traducción del autor)

En un mismo sentido Tito Livio, quizás agregando un poco más de libertad literaria frente al mismo hecho, acusaba la molesta arrogancia etolia al atribuirse la victoria y, en especial, su desmesurada voracidad en la obtención de botín (33.11.8-9).

2. *Historiografía moderna y "barbarie" etolia*

La gran mayoría de los historiadores modernos han fundado sobre los juicios hechos por Polibio y Tito Livio sus interpretaciones sobre la naturaleza del pueblo etolio, su rol en la conquista romana oriental y su participación en la batalla de Cinoscéfalas[10]. De esta forma Holleaux indica "l'insupportable insolence des Aitoliens", y Walbank afirmaba que los etolios "supplemented a scanty living derived from agriculture with piracy, brigandage and mercenary service", y que tenían una "regular addiction to privateering"[11].

[9] SACKS (1975); MENDELS (1984-1986).

[10] HERTZBERG (1887), p. 97-98; MOMMSEN (1871), p. 215, 221, 246; AYMARD (1938), p. 176; FERRARY (1988), p. 116. Una excepción o posición neutra puede ser discutida para DE SANCTIS (1969), p. 87.

[11] HOLLEAUX (1921), p. 15-16, n. 1; WALBANK (1984), p. 232 y p. 235-286, part. 255. Pese a lo anterior, respecto al rol etolio en Cinoscéfalas, WALBANK (1967), p. 593 termina por reconocer cierto sesgo por parte de Polibio, afirmando que "The Aetolians had probably better claim to the victory than the Achaean historian will allow, as a basis for

Sin embargo, esta interpretación ha sido contestada progresivamente por algunos autores, especialmente Antonetti y Grainger[12]. La historiadora italiana, al realizar un estudio de las imágenes literarias aplicadas a los etolios en la antigüedad, llega a la conclusión de que la mala reputación etolia no es sino una elaboración moderna. Según ella:

> Notre analyse de la tradition littéraire a, au contraire, démontré que, de toute l'époque archaïque et jusqu'au début du Ve s., les Étoliens ne sont jamais représentés avec mépris et moins encore comme des Barbares (…) En réalité, aucun auteur grec, par la suite, ne dépassa jamais cette limite, même Polybe, dont la haine pour les Étoliens est proverbiale, tout au moins dans les livres conservés.[13]

La misma idea será profundizada por Grainger nueve años después. Su trabajo en torno a la liga etolia intenta justamente incluir aquellas observaciones literarias de Antonetti, pero en el marco de una historia general y transversal de este pueblo. Es así que, en su obra de 1999, este comienza por declarar que:

> we should never judge the importance of a person or of a state by the quality of our sources available for its study. That is too accidental a matter.[14]

De este modo, criticando las lecturas tendenciosas clásicas y aquellas permisivas modernas, declara que:

> It is easy to see where the reputation of the Aitolians came from, (…) their league was powerful, and powerful states provoke jealousy among their contemporaries and insult from their enemies. Their commanders attacked two temple-towns in 219, and so minor incidents involving temples a generation before were resurrected and exagerated. And some of the Aitolians were involved in piracy, so Aitolians were pirates. And Polybius added one more drop of retrospective poison to the concoctions.[15]

their boasting". Lo anterior a pesar de que "Polybian scholars long have been aware that Polybius' anti-Aetolian prejudices run deep and that they at times may distort the historical narrative". Ver Champion (1996), p. 316. Más recientemente Chaniotis (2005), p. 82 llega a afirmar que en Etolia primaba una "ideology of violence".

12 Launey (1987^{2}), p. 177-178 había ya señalado que "[s]ans doute, les défauts que l'on reproche aux Étoliens se trouvent-ils aussi chez d'autres Grecs et, plus d'une fois, les mêmes expressions reparaissent, appliquées à un peuple lui aussi très actif à l'époque hellénistique, les Crétois".

13 Antonetti (1990), p. 142.

14 Grainger (1999), p. xvi.

15 Grainger (1999), p. 25. La misma idea se encuentra en Scholten (2000), p. ix: "While this ancient prejudice is not entirely unjustified, it nonetheless seems to have steered modern scholars away from consideration of Aitolian koinon's more positive accomplishements (…) most previous studies have failed to grapple with the central paradox that the Aitolians and their koinon pose: How is that a people their peers considered so destructive could make such a constructive contribution to their regional political culture?". Ver también Funke (2015).

De los trabajos de Antonetti y de Grainger, se puede establecer una diferenciación de importancia histórica: el ejército etolio poseía ciertas cualidades propias asociadas a su geografía y sus recursos humanos disponibles, destacándose en este respecto sus fuerzas y sus unidades ligeras. Consecuentemente, una determinada estrategia militar era más apropiada para explotar sus tácticas tradicionales en el campo de batalla: la escaramuza, la incursión, el asalto sorpresa y la fortificación de puntos claves[16].

Reconociendo este raciocinio militar, podemos señalar un problema directamente asociado al pueblo etolio en la historiografía: la asimilación de una realidad militar desde un prejuicio etnográfico. En efecto, es necesario separar aquello que es una decisión táctico-militar consciente y lógica, de aquello que no resulta ser sino una suerte de determinismo geográfico transmitido[17]. Como resume Grainger:

> there is nothing primitive or brigand-like, but an intelligent appreciation of methods and capabilities, and of the enemy's vulnerable points.[18]

Por lo tanto, de existir una asociación histórica válida, sería una entre la manera particular de hacer la guerra y su relación con el sistema de valores de un pueblo o grupo social. Considerando las condiciones históricas tras siglo V a.C., el ejército etolio y sus jefes habían demostrado un gran interés hacia las proezas guerreras con el botín y la gloria que les acompañaban[19]. A este respecto, podríamos estimar que ellos no estaban muy alejados de los valores guerreros que animaban a la aristocracia y el ejército de la República romana media. De admitir esto, la batalla de Cinoscéfalas ofrecería entonces una oportunidad privilegiada para evaluar esta proximidad cultural.

3. *La Batalla de Cinoscéfalas y el ejército etolio*

Para interpretar la batalla de Cinoscéfalas, la tendencia bibliográfica general sobre el pueblo etolio parece ser la misma aplicada a este caso concreto. La realidad es que ningún estudio moderno ha intentado defender las alegaciones de los aliados griegos de Roma y, consecuentemente, criticar el desenlace comúnmente aceptado de esta batalla decisiva.

[16] Pritchett (1974), p. 156-207; (1991), p. 68-168, 312-445; Ducrey (1985), p. 92; Grainger (1999), p. 213-214. Asimismo, muchas veces nuestras fuentes antiguas tienden a asimilar actividades militares a ciertos roles o identidades. Este último es el caso marcado de la "piratería". Al respecto ver Chaniotis (2005), p. 134; de Souza (1999), p. 2-13, 43-96; Gabrielsen (2001), p. 84-85, (2003), p. 398-404.

[17] Sobre el determinismo geográfico en la antigüedad y particularmente en Polibio ver Champion (2004), p. 78-80.

[18] Grainger (1999), p. 7, ver también p. 190-193.

[19] Ver Lévêque (1968), p. 267; Ducrey (1985), p. 123; Launey (1987^2), p. 176-201; Gómez (1989), p. 544. Ver también O'Neil (1984-1986), p. 45 ss. Las ideas de O'Neil han sido confirmadas por Grainger (2000), p. 50.

3.1. Las reivindicaciones etolias

Más arriba ya hemos señalado la opinión poco halagüeña que Polibio tiene del pueblo etolio. Sin embargo, si observamos con atención las informaciones presentes en nuestras fuentes sobre este pueblo y su rol en al guerra, el resultado final puede no ser tan tajante como el historiador griego quiere hacer ver a sus lectores.

Por un lado, tenemos la versión aquea, según la cual los etolios con indolencia exageraban lo que en realidad no había sido sino un rol insignificante al comienzo de la batalla. De este modo, Flaminino señalaba en la conferencia de Egio el año 192 a.C. que:

> … *Achaeos enim probe scire Aetolorum omnem ferociam in uerbis non in factis esse, et in conciliis magis contionibusque quam in acie apparere* (Liv. 35.49.2).
>
> "Los aqueos sabían bien que toda la ferocidad de los etolios residía en sus palabras, no en sus acciones, y que estos se hacían ver más en las asambleas y en las reuniones informales que en la línea de combate." (traducción del autor)

Esta es la única ocasión en la que nuestras fuentes hacen referencia explícita a una suerte de reputación etolia y, aun en este caso, es entregada por boca del general romano[20]. Ahora bien, en todos los casos donde surge el problema de la exacta participación etolia en la batalla, las respuestas romana y aliada se mantienen siempre unidas en forma y contenido: una acusación vaga de exageración y de arrogancia[21].

Por otro lado, las afirmaciones etolias parecen haber poseído en nuestras fuentes tres características diferenciables de aquellas emitidas por los romanos: variedad de interlocutores, aparente popularidad y supuesta evidencia concreta. Observemos algunos ejemplos.

En primer lugar, poseemos un comentario sobre el pueblo etolio emitido por el comandante púnico Aníbal, quien, argumentando en la corte de Antíoco III su plan para llevar la guerra contra Roma, indicó al rey que podían contar con el apoyo de *Aetoli, qui Philippum, quod inter omnes constat, uicerunt, cum Philippo aduersus Romanos pugnabunt* (Liv. 36.7.8), "los etolios quienes, todo el mundo lo sabe, han sido los vencedores de Filipo, combatirán al lado del rey contra los romanos" (traducción del autor). Esta es una declaración explícita

[20] El ejemplo presente en LIV. 34.23.3-11 apoya en cierta medida la misma idea. Sin embargo, este solo alude de forma implícita a las quejas etolias y, acto seguido, a una serie de insultos entre cada representante griego. De este modo, el fragmento es más bien una sucesión de afrentas que una evidencia contundente sobre una reputación etolia. Más aún, la discusión es seguida por el juicio extremado por Tito Livio de considerarlos peores que a los mismos bárbaros, dándole a toda la discusión un carácter artificioso.

[21] POLYB. 18.37.1-3. Es también cierto que la acusación pronunciada en Egio, aquella de un pueblo dedicado más a los discursos que a los actos, es una utilizada por los romanos contra la generalidad de los griegos también. Ver PETROCHEILOS (1974), p. 33 ss.

que, proveniente de una autoridad militar, no reflejaría solamente los dichos etolios sobre la guerra, sino también su posible difusión entre la opinión de los estados y pueblos helenísticos[22].

En segundo lugar, tenemos la existencia de un epigrama escrito por Alceo de Mesenia. En este, el poeta otorga igual importancia a las acciones etolias y romanas en la batalla:

> Ἄκλαυστοι καὶ ἄθαπτοι, ὁδοιπόρε, τῷδ᾽ ἐπὶ νώτῳ
> Θεσσαλίης τρισσαὶ κείμεθα μυριάδες,
> Αἰτωλῶν δμηθέντες ὑπ᾽ Ἄρεος ἠδὲ Λατίνων …
>
> (Plut., *Flam.* 9.2.; *Anth. Pal.* 7.247)
>
> "Sin honores y sin tumbas nos encontramos nosotros, Oh viajero, quienes en este acantilado en Tesalia yacemos muertos en número de treinta y mil, subyugados por la espada Etolia y la de los latinos …" (traducción del autor)[23]

La presencia etolia en el epígrafe, cuyo fin es justamente la conmemoración y difusión popular de los hechos, nos demuestra hasta qué punto las reivindicaciones de este pueblo no eran solamente una fanfarronería rápidamente negada por el conjunto de los griegos. Como señala Plutarco (*Flam.* 9.1) al respecto:

> ὥστε καὶ γράφεσθαι καὶ ᾄδεσθαι προτέρους ἐκείνους ὑπὸ ποιητῶν καὶ ἰδιωτῶν ὑμνούντων τὸ ἔργον.
>
> "De modo que fueron en primer lugar mencionados en los escritos y canciones de poetas, así como por los historiadores que celebraron el acontecimiento" (traducción del autor).

En tercer lugar, la conferencia de Egio el año 192 a.C. nos entrega aún otra información de gran valor. En esta ocasión, Tito Livio (35.48.12-13) nos dice que Arquidamo, el mismo general etolio en Cinoscéfalas, dirigiéndose a los presentes, habló de la forma siguiente contra los romanos:

> … *ingratos appellans et exprobrans non uictoriam modo de Philippo uirtute Aetolorum partam sed etiam salutem, ipsumque et exercitum sua opera seruatos. quo enim illum unquam imperatoris functum officio esse? auspicantem immolantemque et uota nuncupantem sacrificuli uatis modo in acie uidisse, cum ipse corpus suum pro eo telis hostium obiceret.*

[22] Podríamos juzgar que aquí Aníbal, con el objetivo de convencer al rey seléucida de iniciar la guerra contra Roma, exagera los hechos utilizando la falsa propaganda etolia. Sin embargo, la caracterización del general cartaginés en nuestras fuentes no es la de un manipulador y sicofante. Por el contrario, de existir una naturaleza atribuida al líder púnico, es aquella compuesta por la moderación, la honestidad y el cálculo. Al respecto ver Polyb. 10.33.1, 11.19.1-7, 15.19.7, 18.28.6, 23.13.1-2; Liv. 34.60.3, 35.19.1, 35.43.1-2, 36.6.17-20, 36.15.1, 36.41.1, 39.49.1; Diod. Sic. 29.3. La única excepción en Flor. 1.24.6.

[23] Ver también Walbank (1967), p. 593.

> "… llamándoles desagradecidos y echándoles en cara que tanto la victoria sobre Filipo como la salvación se habían logrado gracias al valor de los etolios, con cuya intervención se habían salvado él y su ejército; ¿cuándo había cumplido él, en efecto, con el papel de un general? Arquidamo lo había visto en el campo de batalla tomando auspicios, sacrificando víctimas y formulando votos como un ministro de los sacrificios, mientras él, para defenderlo, exponía su cuerpo a las armas de los enemigos." (trad. Villar)

Tenemos con este fragmento un poco más de información sobre los argumentos del rol etolio en la batalla. Al principio, Arquidamo repite la idea vaga de un rol clave por parte de su pueblo en la victoria (*non uictoriam modo de Philippo uirtute Aetolorum*). A continuación, el comandante agrega otra precisión: fue gracias a su ejército que las fuerzas romanas se han salvado del desastre (… *ipsumque et exercitum sua opera seruatos*). Finalmente, el general incluye otra idea aún más precisa: era él, el líder de la tropa etolia, quien había sostenido la línea de combate en los momentos críticos, mientras aquel, Flaminino, se mantuvo en la retaguardia bajo el pretexto de los actos religiosos (… *cum ipse corpus suum pro eo telis hostium obiceret*).[24]

Ahora bien ¿hasta qué grado podemos considerar las afirmaciones del general etolio en Egio como verdaderas? Al respecto podemos presentar tres argumentos.

Un primer punto a considerar es la identidad del embajador etolio: el general Arquidamo. Este notable griego poseerá una considerable carrera militar y política: hiparco en 199 a.C., comandante en la batalla de Cinoscéfalas, embajador en el 192, legado en 191 a.C., y comandante supremo del ejército en los años 190, 188/7, 182/1 y 175/4 a.C.[25]. Tenemos entonces aquí a un personaje central para la política etolia de este periodo y su elección como embajador para la conferencia de Egio no parece aleatoria: poseía la experiencia y el éxito militares obtenidos justamente en la victoria decisiva que había cambiado el balance de poder en Grecia.

Es necesario reconocer que las acusaciones emitidas contra él por Licisco en 169 a.C. parecen atribuirle un marcado carácter anti-romano (Polyb. 28.4.8). Sin embargo, es también cierto que el juzgar la carrera política inicial de un aristócrata helenístico griego, a partir solamente de sus actos posteriores, nos puede conducir al error interpretativo. En efecto, podríamos fácilmente argumentar que su actividad anti-romana de los años siguientes ha estado motivada, o al menos directamente relacionada, a la negativa romana en reconocer su propio rol en la batalla: una gran afrenta a su dignidad aristocrático-militar[26].

[24] Sobre la incomprensión griega de los rituales romanos ver LIEBESCHUETZ (1979). Ver también CHANIOTIS (2005), p. 160; PARKER (2000), p. 301.

[25] LIV. 32.4.2; POLYB. 18.21.5; *IG* IX.1.97; LIV. 35.48.10, 39.1.4; POLYB. 20.9.2; LIV. 43.21.9. Ver BRISCOE (1973), p. 173; GRAINGER (1999), p. 109.

[26] GRAINGER (1999), p. 170-171, 341-342.

Un segundo argumento es el que podemos extraer del contexto en el cual Arquidamo expone su opinión sobre Cinoscéfalas: la conferencia de Egio. Este *consilium* aqueo era con probabilidad un *synkletos* de la *Ekklesía*, realizado en el mes de noviembre[27]. Los participantes eran los representantes de las diferentes ciudades aqueas, los embajadores de Antíoco III, los enviados etolios y Flaminino. En este ámbito, los objetivos de Etolia eran claros: obtener la alianza de Acaya o, de manera más probable, la neutralidad de la liga para la inminente guerra contra Roma. De esta forma, la estrategia ocupada por Arquidamo era la de compensar el poder romano con aquel del rey seleúcida y, a su vez, oponer la legitimidad de la victoria romana en Cinoscéfalas con la propia.

Ahora bien, en lo relacionado con las palabras de Arquidamo sobre la batalla, creemos que, por su parte, la idea o la oportunidad de mentir en esta ocasión ha debido ser poco atractiva o improbable. Por un lado, los aqueos ya habían expresado su animosidad hacia los etolios el año 195 a.C. en Corinto, de modo que repetir el mismo discurso frente al mismo interlocutor no se mostraba muy prudente o efectivo. Por otro lado, el hecho de que el comandante romano estuviese presente durante la exposición de Arquidamo daba a la ocasión el aspecto de un potencial debate entre generales. Admitiendo lo anterior ¿habría sido sensato tratar de tergiversar los hechos de la batalla, estando presente la única persona capaz de contradecirlos a cabalidad? Intentarlo hubiese sido, cuando menos, de sumo imprudente en el contexto de una situación política de por sí ya frágil. Finalmente, el conjunto de los argumentos esgrimidos por el legado etolio fue expresado estando aquel sumido en la irritación y la cólera, no en el discurso tranquilo y meditado que un argumento artificioso demandaría. Más aún, semejante reacción puede ser incluso justificable, pues, como señala Beston, al estudiar la naturaleza y expectativas del liderazgo militar helenístico:

> Since they have put themselves to hardship and danger and kept from an easier life, it is only fair that successful leaders receive gratitude and fame, and that is not the least message of the hellenistic military image.[28]

De esta forma, la naturaleza de la conferencia, los objetivos de los participantes, y las condiciones en torno a las palabras de Arquidamo, apuntan en la dirección de un argumento fundado en la franqueza o, cuando menos, la buena fe de las reivindicaciones etolias sobre su rol en la batalla.

Un tercer argumento es posible encontrarlo también en los aspectos historiográficos del historiador griego Polibio, sobre el cual descansa el relato de estos hechos por parte de Livio[29]. Sabemos bien que, para el historiador griego, una

[27] Ver AYMARD (1938), p. 324-328; LARSEN (1955), p. 75-105; ERRINGTON (1969), p. 113-114; GRAINGER (1999), p. 451.

[28] BESTON (2000), p. 329.

[29] Sobre el uso y adaptación del relato polibiano en Tito Livio ver WITTE (1910), p. 382 ss.; BRUEGGMANN (1955), p. 3 ss.; LINDERMANN (1964), p. 128 ss.; BRISCOE (1973), p. 1-12; ECKSTEIN (2015).

Historia digna de aquel nombre debe estar fundada en los hechos y, sobre todo, los hechos de los hombres que han experimentado los acontecimientos. Estas personas, como él mismo, son en específico los actores políticos y, por ende, son aquellos con una lectura sobre todo pragmática de la vida y del poder, una mirada nacida desde la experiencia. Sin embargo, la importancia otorgada a estos "estadistas" no es el único polo de interés para Polibio. De la misma manera que la política, especialmente aquella de la Grecia continental helenística, estaba compuesta por un sistema de Estados, de confederaciones, de pueblos y de visiones del mundo diferentes, el historiador se preocupa a su vez por el problema de la construcción de representaciones sociales o ideas que mueven a la acción a los hombres y a los poderes, especialmente la guerra. Es así que, según Davidson:

> it is Polybius' comparison of historiography with painting, together with the metaphor of war as an arena combat, with its ἔφεδροι waiting on the benches and its θέατρον of spectators, and his constant awareness of his readers, for whom his work must always be vivid enough to be taken seriously, that provides the main impetus to view war systematically through perception.[30]

De esta manera, considerando estas nociones metodológicas de Polibio, Arquidamo, en tanto que gobernante y militar, no está excluido de una valoración polibiana positiva. El general etolio habla utilizando como fuentes de información su experiencia personal en el campo de batalla, aquello que él ha visto y ha experimentado[31]. Sin embargo, el hecho de pertenecer a un pueblo violento y desmesurado, de dirigirse a la conferencia invadido por la cólera, y de criticar con sus ideas la fortuna y virtud de la conquista romana, le hicieron sin duda merecedor del reproche y el rechazo del historiador griego[32].

Visto así, el método histórico de Polibio no critica los argumentos del representante etolio, sino los elementos que le rodean: la condición etnográfica, la desmesura del gobernante y la interpretación pro-romana de la historia[33]. De una forma similar concluye Pédech que:

> Sa partialité est certaine. Il déteste les Étoliens. Aussi son exposé est-il conçu de manière à faire ressortir leur culpabilité dans les conflits qui s'engagent : culpabilité morale née du caractère national, de la pétulance, de l'avidité, de la présomption.[34]

En conclusión, la naturaleza falsa de las alegaciones hechas por los etolios no nos parece fácilmente aceptable como la bibliografía moderna tiende a hacernos creer. La evidencia presente en nuestras fuentes nos muestra la existencia de una reivindicación extendida y con una precisión militar considerable y jamás

[30] Davidson (1991), p. 24.

[31] Sobre la posibilidad de que Polibio haya usado el testimonio directo del general etolio Eupolemo, ver Walbank (1967), p. 580.

[32] Caso ejemplar en Polyb. 2.8.12.

[33] Eckstein (1995), p. 189-193.

[34] Pédech (1964), p. 154.

exactamente contradicha por los romanos, los otros pueblos griegos o incluso el propio Polibio. Por lo tanto, parece existir asidero para una reevaluación del caso militar etolio.

3.2. El rol etolio en la batalla de Cinoscéfalas

Al momento de la batalla en las colinas de Cinoscéfalas, Roma contaba con una fuerza de alrededor 17.500 soldados. Este ejército estaba compuesto por cuatro legiones romanas e itálicas, 300 cretenses y apoloniatas, 1000 soldados atamanes y 6.400 etolios[35]. Con el fin de examinar en detalle el rol jugado por los aliados etolios, analizaremos las tres grandes fases de la batalla que son posibles de distinguir en nuestras fuentes (ver Mapa 3).

La primera fase de la batalla está marcada por el habitual enfrentamiento de las tropas ligeras y vanguardias de cada ejército. En este caso, el encuentro fortuito deviene en una escaramuza que aumenta en escala con el envío de refuerzos por cada bando. Ya el día anterior, sin embargo, en una escaramuza protagonizada por los escuadrones de caballería enviados por cada ejército en misión de reconocimiento, es mencionada la importancia de las tropas etolias. Según Tito Livio (33.6.6), esta pequeña victoria fue obtenida "sobre todo gracias a los etolios" (*in quo non minimum Aetolorum opera*) y Polibio (18.19.11) es aún más preciso, afirmando que "la fuerza comandada por Eupolemo el Etolio peleó con gran vigor" (τῶν δὲ περὶ τὸν Εὐπόλεμον τὸν Αἰτωλὸν εὐρώστως κινδυνευόντων). El historiador griego señala también que esta fuerza de reconocimiento contaba con dos escuadrones de caballería etolia, δύ' οὐλαμούς (18.19.9-10), de manera que podemos estimar el contingente aliado en torno a los 60 jinetes, es decir, un quinto del total de su fuerza montada enviada al ejército conjunto[36].

Ahora bien, para esta primera fase de la batalla, poseemos un número considerable de informaciones relacionadas con la participación etolia.

Con el fin de reconocer los alrededores y encontrar la posición exacta del ejército enemigo, Flaminino envía una fuerza compuesta por 10 escuadrones de caballería y mil soldados de infantería (Polyb. 18.21.1; Liv. 33.7.4). Lamentablemente, no podemos estar seguros del origen y el tipo exacto de unidades que componían esta tropa. Sin embargo, la misión de reconocimiento del territorio parece ser apropiada para las fuerzas indígenas, de la misma forma que había sido señalado para la escaramuza del día anterior, donde los dos escuadrones etolios habían sido seleccionados justamente en virtud de "su conocimiento de la región"[37].

[35] Ver PLUT., *Flam.* 7.3; LIV. 33.3.9-10. Para un resumen sobre el debate de las cifras exactas ver WALBANK (1940), p. 322; (1967), p. 579; HAMMOND (1988), p. 65-66; TAYLOR (2014), p. 313.

[36] WALBANK (1967), p. 575.

[37] POLYB. 18.19.10, 21.1. Véase además XEN., *Eq. Mag*. 4.4-5; ROTH (2007), p. 390.

Esta vanguardia se encontró con su equivalente macedonio y se inició una lucha encarnizada por las cimas de las colinas, frente a lo cual cada ejército envió refuerzos. Del lado romano, el cónsul envía en auxilio 500 jinetes y 2.000 soldados de infantería (Polyb. 18.21.5-6; Liv. 33.7.7). Tito Livio (33.7.7) señala, siempre de manera vaga, que esta fuerza estaba compuesta "sobre todo de etolios" y que estaba al mando de dos tribunos romanos. Polibio (18.21.5-6), al contrario, nos entrega una narración más completa. Según él:

> ὁ δὲ Τίτος, παρακαλέσας τοὺς περὶ τὸν Ἀρχέδαμον καὶ τὸν Εὐπόλεμον Αἰτωλοὺς καὶ δύο τῶν παρ' αὑτοῦ χιλιάρχων, ἐξέπεμψε μετὰ πεντακοσίων ἱππέων καὶ δισχιλίων πεζῶν. ὧν προσγενομένων τοῖς ἐξ ἀρχῆς ἀκροβολιζομένοις, παραυτίκα τὴν ἐναντίαν ἔσχε διάθεσιν ὁ κίνδυνος.
>
> "Flaminino, llamando a los etolios Arquidamo y Eupolemo, y dos de sus tribunos militares, los envía con 500 jinetes y 2.000 soldados. Cuando esta fuerza se unió a la fuerza ya comprometida en la escaramuza, la confrontación tomó un giro totalmente diferente." (traducción del autor)

Para entonces la operación había comprometido la totalidad de la caballería etolia, sus jefes y una fuerza mixta comandada por dos tribunos. La parte del ejército al mando de los romanos consagrada al combate llegaba a 800 jinetes y 3.000 soldados de infantería, obteniendo la superioridad numérica en el terreno y empezando a ganar la posición. Sin embargo, la reacción macedonia parece haber cambiado drásticamente la situación. Filipo V se decide a enviar la totalidad de su caballería y de sus fuerzas auxiliares salvo los tracios (Polyb. 28.22.2-4; Liv. 33.7.11). Con esto, la fuerza macedonia ascendía a aproximadamente 5.000 infantes y 2.000 jinetes, frente a los cuales los 3.800 romanos no eran capaces de oponer resistencia ni guardar las cimas. Consecuentemente, las tropas etolio-romanas comienzan a retirarse y es aquí cuando nuestras fuentes otorgan el mayor de los valores a los combatientes etolios. Según Polibio (18.22.3-6):

> συναψάντων δὲ τούτων τοῖς ἐν ταῖς ἐφεδρείαις, καὶ προσγενομένης τοῖς Μακεδόσι βαρείας χειρός, ἐνέκειντο τοῖς πολεμίοις: καὶ πάλιν οὗτοι τοὺς Ῥωμαίους ἤλαυνον ἐκ μεταβολῆς ἀπὸ τῶν ἄκρων. μέγιστον δ' αὐτοῖς ἐμπόδιον ἦν τοῦ μὴ τρέψασθαι τοὺς πολεμίους ὁλοσχερῶς ἡ τῶν Αἰτωλικῶν ἱππέων φιλοτιμία: πάνυ γὰρ ἐκθύμως οὗτοι καὶ παραβόλως ἐκινδύνευον. Αἰτωλοὶ γάρ, καθ' ὅσον ἐν τοῖς πεζικοῖς ἐλλιπεῖς εἰσι καὶ τῷ καθοπλισμῷ καὶ τῇ συντάξει πρὸς τοὺς ὁλοσχερεῖς ἀγῶνας, κατὰ τοσοῦτον τοῖς ἱππικοῖς διαφέρουσι πρὸς τὸ βέλτιον τῶν ἄλλων Ἑλλήνων ἐν τοῖς κατὰ μέρος καὶ κατ' ἰδίαν κινδύνοις. διὸ καὶ τότε τούτων παρακατασχόντων τὴν ἐπιφορὰν τῶν πολεμίων, οὐκέτι συνηλάσθησαν ἕως εἰς τοὺς ἐπιπέδους τόπους, βραχὺ δ' ἀποσχόντες ἐκ μεταβολῆς ἔστησαν.
>
> "[los Macedonios] presionaban duramente al enemigo y como resultado comenzaron a expulsar a los romanos de las cimas. Sin embargo, el principal obstáculo en poner al adversario en franca huida fue el gran coraje de la caballería etolia, que peleaba con desesperado valor. Por mucho que la infantería etolia sea inferior en el equipamiento y la disciplina necesarias para un enfrentamiento general, de manera inversa su caballería es superior a la de los demás griegos en el combate

> en grupos e individual. Así, en la ocasión presente, a tal punto pudieron detener el ímpetu del avance enemigo, que los romanos no fueron forzados al terreno plano, sino que a corta distancia fueron capaces de dar media vuelta y sostener una posición." (traducción del autor)

Tito Livio (33.7.12-13) sigue la misma línea de la narración polibiana, si bien de una forma siempre más breve y vaga[38]:

> *ne effusa detruderentur fuga, plurimum in Aetolis equitibus praesidii fuit. is longe tum optimus eques in Graecia erat; pedite inter finitimos uincebantur.*
>
> "Fue sobre todo gracias a la protección de la caballería etolia que se previno una huida generalizada. Eran por entonces sin dudas los mejores de Grecia; pero en cuanto a su infantería, este pueblo era inferior a sus vecinos." (traducción del autor)

Ahora bien, para comprender a cabalidad el rol jugado por la fuerza etolia en esta fase de la batalla, es posible hacer tres comentarios.

En primer lugar, es importante considerar la maniobra realizada por la caballería etolia. Entre nuestras fuentes escritas directas no contamos con una descripción detallada: Polibio señala solamente "el valor desesperado" (ἐκθύμως) de "la caballería etolia" (τῶν Αἰτωλικῶν ἱππέων); Livio indica de forma somera que se trataba de "jinetes etolios" y que "protegieron" la retirada romana. A su vez, no existen vestigios materiales o documentales que indiquen con claridad el armamento, tipo y tácticas empleadas por la caballería etolia en ningún periodo de la historia griega. Sin embargo, aunque el silencio de las fuentes parezca absoluto, algunas deducciones pueden ser extraída del contexto militar helenístico.

Polibio, en su caracterización de la caballería etolia, afirma que esta era superior en el combate por grupos e individual (… ἐν τοῖς κατὰ μέρος καὶ κατ᾽ ἰδίαν κινδύνοις).

Tal afirmación de tono táctico se asemeja mucho a aquella entregada por Livio en la batalla de Calínico del 171 a.C. Aquí, puesto el ejército romano en huida por las tropas ligeras de Perseo, fueron los jinetes tesalios quienes, desde el ala izquierda, acudieron en auxilio (Liv. 42.59.5):

> … *cedentes enim sensim integris ordinibus, postquam se Eumenis auxiliis adiunxerunt, et cum eo tutum inter ordines suos receptum sociis fuga dissipatis dabant et, cum minus conferti hostes instarent, progredi etiam ausi multos fugientium obuios exceperunt.*
>
> "… replegándose poco a poco en formación, después de unirse a las tropas auxiliares de Éumenes, facilitaban junto con este a los aliados dispersos por la huida un refugio seguro entre sus filas y, cuando la carga de los enemigos era menos nutrida, incluso tuvieron el valor de avanzar y dar acogida a muchos fugitivos que venían en dirección contraria." (traducción del autor)

[38] Sobre la relación entre los relatos de la batalla en Polibio y de Tito Livio, ver ECKSTEIN (2015), p. 407-422.

Ahora bien, cuatro elementos militares son constatables aquí: la rapidez de la intervención tesalia, su aparentemente rápida y fácil asociación con las tropas ligeras cirtias de Éumenes, el hecho de poder recibir a las tropas aliadas en huida a través de sus líneas y la capacidad de contraatacar por sorpresa al enemigo[39]. Todos estos puntos son claros indicios de una formación dispersa propia de la caballería ligera y, consecuentemente, el correlato de ambas operaciones permite inferir que la caballería etolia presente en Cinoscéfalas pertenece a esta misma tipología[40].

Admitiendo lo anterior, conocemos, gracias al autor Asclepiodoto (*Tact.* 3.5-15) del siglo I a.C. y por Arriano (*Tact.* 4) del siglo I d.C., que la caballería ligera del periodo podía utilizar una gran variedad de armamentos y tácticas[41]. Al respecto, podemos ofrecer dos observaciones.

Por un lado, sabemos por Livio (25.35.18) que, en el año 192 a.C., el estratego etolio Alexámeno comanda en el Peloponeso una fuerza de caballería etolia que se encuentra equipada explícitamente con lanzas. Esta información se corresponde con el predominio en época helenística del uso de la lanza por la caballería; en particular para el caso del tipo ligero, Arriano (*Tact.* 4.2-3) señala que:

> τούτων δὲ οἳ μὲν δορατοφόροι εἰσὶν ἢ κοντοφόροι ἢ λογχοφόροι, οἳ δὲ ἀκροβολισταὶ μόνον. δορατοφόροι μὲν οἱ πελάζοντες ταῖς τάξεσι τῶν πολεμίων καὶ δόρασιν ἀπομαχόμενοι ἢ κοντοῖς ἐν τῇ ἐπελάσει ἐξωθοῦντες ὡς Ἀλανοὶ καὶ Σαυρομάται.
>
> "Algunos de estos son portadores de lanzas, algunos de jabalinas, otros llevan picas y aún otros solo ocupan hondas. Aquellos que se aproximan a las formaciones enemigas son aquellos equipados con lanzas y, luchando con estas o con jabalinas, arremeten en sus asaltos como los Alanos o Saurómatas." (traducción del autor)[42]

Por otro lado, si oponemos a las tipologías teóricas el terreno y el área de este primer combate en Cinoscéfalas – una pendiente pronunciada en un espacio irregular no superior a los 200 metros[43] – parece razonable suponer que la fuerza montada etolia estaba apertrechada con jabalinas y lanzas o, cuando menos, la segunda. En efecto, solamente equipados con lanzas hubiesen podido

[39] Sobre la calidad táctica de la caballería tesalia y ejemplos, ver ASTON / KERR (2018).

[40] A esto se puede sumar la referencia anecdótica, hecha por Dionisio de Halicarnaso (*Ant. Rom.* 20.1,1-3, 2.2-3), de una fuerza de caballería etolia en el ejército de Pirro. Esta emprende maniobras para flanquear y dispersar al enemigo correspondientes a las de una fuerza ligera. Sobre el predominio en la guerra helenística de una caballería de acoso por sobre una de choque, ver ADCOCK (1957); VIGNERON (1968); HARMAND (1971); ROUX (1993).

[41] Para un análisis crítico de los términos asignados por ambos historiadores a los tipos de caballería ver NEFEDKIN (2011), p. 167-168.

[42] Sobre el uso de la lanza por las caballerías helenísticas ver MANTI (1983); GRAINGER (1999), p. 202-214; GAEBEL (2002), p. 161-164; BARNES (2005).

[43] Ver HAMMOND (1988), p. 70.

contener a la caballería enemiga, así como arremeter contra la infantería ligera y replegarse[44].

Por lo tanto, tomando en consideración aquellas breves referencias documentales etolias, el uso generalizado de la caballería en la guerra helenística, y las tácticas y equipamientos por esta utilizadas, podemos deducir que la caballería ligera etolia en Cinoscéfalas debió de haber realizado una serie de maniobras compuestas por cargas, refriegas y repliegues reiterados.

En segundo lugar, otro punto debe ser hecho en relación con la participación de la caballería ligera etolia en esta fase de la batalla: en aquellas colinas, esta fuerza ha podido expresar en plenitud sus virtudes militares distintivas. Es justamente la idea que Polibio refleja, al comentar un combate entre aqueos y etolios en el 219 a.C. (4.11.8):

> οὕτως γὰρ ἂν τὸν ἀγῶνα συνέβη γενέσθαι τὸν ὅλον ἐν τοῖς ἐπιπέδοις καὶ πεδινοῖς τόποις, οὗ τοὺς μὲν Αἰτωλοὺς δυσχρηστοτάτους εἶναι συνέβαινε διά τε τὸν καθοπλισμὸν καὶ τὴν ὅλην σύνταξιν, τοὺς δ' Ἀχαιοὺς εὐχρηστοτάτους καὶ δυναμικωτάτους διὰ τἀναντία τῶν προειρημένων.
>
> "Otro habría sido el resultado si el conjunto de la acción se hubiese desarrollado en terreno plano y uniforme, donde los etolios hubiesen estado más desfavorecidos en razón de su armamento y orden general, mientras que los aqueos hubiesen obtenido la ventaja y mayor eficacia por las razones opuestas." (traducción del autor)[45]

En las pendientes y el terreno accidentado de Cinoscéfalas, los etolios y sus comandantes han aprovechado sus condiciones personales así como las del enemigo[46]. La fuerza ligera macedonia, aunque similar y de una experiencia militar considerable, estaba aquí compuesta por unidades de pueblos y estilos muy diversos, y su arribo precipitado y desorganizado al campo de batalla debió de jugar un rol en su desempeño (Liv. 33.4.3-6).

De esta forma, nuestra segunda observación ayuda a explicar las alabanzas hechas por nuestras fuentes a las acciones etolias en la primera etapa de la batalla. El éxito de solo 400 jinetes etolios al contener el avance enemigo puede ser entonces explicado por tres factores señalados más arriba: un terreno irregular a su favor, una fuerza enemiga dispersa, y un contingente de caballería reducido, pero bien coordinado y dirigido. Es entonces, como Polibio reconoce, cuando el armamento (καθοπλισμόν) y el sistema de combate (ὅλην σύνταξιν*)* de Arquidamo y sus fuerzas se implementa en su plenitud.

En tercer lugar, creemos necesario evaluar un problema que muchas veces es omitido: ¿cuál ha sido la relevancia de esta primera etapa del combate en el

[44] Ducrey (1985), p. 93-105; van Wees (2004), p. 66.

[45] Walbank (1957), p. 460.

[46] Sobre los debates en torno a la naturaleza y localización del terreno ver Walbank (1967), p. 574-575; Pritchett (1969), p. 133-144; Hammond (1988), p. 68-72.

desarrollo total de la batalla? A este respecto poseemos dos informaciones de interés. Desde el punto de vista macedonio, Livio (33.8.9) señala hasta qué punto la victoria de las fuerzas ligeras habría podido cambiar el desarrollo del enfrentamiento. Según el historiador romano, el rey Filipo:

> *primo, ut in iugum euasit, et iacentibus ibi paucis armis corporibusque hostium proelium eo loco fuisse pulsosque inde Romanos et pugnari prope castra hostium uidit, ingenti gaudio est elatus.*
>
> "A llegar a la cima vio primero, a partir de algunas armas y cadáveres de los enemigos que allí yacían, que el combate se había desarrollado en aquel entorno, que los romanos habían sido desalojados y, ahora que sus tropas luchaban en las proximidades del campamento enemigo, fue invadido por una gran alegría." (traducción del autor)

Pese a lo anterior, para el rey macedonio, la situación cambió rápidamente. Gracias a la intervención de la infantería pesada romana, el avance y la posición ganadas por las tropas ligeras macedonias se perdió al poco tiempo al no poder resistir su arremetida, debiendo retroceder y posicionarse tras la falange traída a las cimas.

Sin embargo, las palabras de Tito Livio, *pugnari prope castra hostium uidit*, revelan el peligro que la situación romana corrió al mismo tiempo: de haberse mantenido la posición macedonia tan cerca del campamento romano, la huida de sus tropas ligeras hubiese dejado a las legiones aún sin formar susceptibles al acoso enemigo, retardando su organización y permitiendo a su equivalente macedonio instalarse con seguridad a los pies de la colina, en un terreno plano y favorable al despliegue de la falange[47].

Desde el punto de vista romano, Polibio (18.22.6-7) describe los efectos en la moral del ejército que esta derrota inicial provocaba. Según él:

> ὁ δὲ Τίτος, θεωρῶν οὐ μόνον τοὺς εὐζώνους καὶ τοὺς ἱππέας ἐγκεκλικότας, ἀλλὰ διὰ τούτους καὶ τὴν ὅλην δύναμιν ἐπτοημένην, ἐξῆγε τὸ στράτευμα πᾶν καὶ παρενέβαλε πρὸς τοῖς βουνοῖς.

[47] La posición señalada por Hammond para el campamento romano lo ubicaría a aproximadamente 300 metros de la posición más avanzada obtenida por las tropas ligeras macedonias. Aunque el estudio topográfico del historiador inglés es sin dudas el más acabado, la localización del campamento romano descansa en última instancia sobre el hallazgo hipotético de un acuartelamiento del ejército de Flaminino en Zoodochos. Sin embargo, surgen tres problemas: instalar un campamento en un terreno tan expuesto hubiese sido en extremo imprudente y para nada coherente con la campaña de Flaminino; la ubicación propuesta iría en directa oposición con nuestras fuentes, pues no podría haber sido detectado desde la posición de Filipo; y ninguna excavación se ha emprendido en el lugar hasta la fecha para poder confirmar las observaciones iniciales. Ver HAMMOND (1988), p. 70, 81-82. Pese a lo anterior, de ser el caso que el campamento romano de Zoodochos estuviera compuesto por acuartelamientos segmentados y de tamaño reducido, la situación del ejército romano, en el caso de una derrota inicial, hubiese sido aún más precaria.

> "Flaminino, al observar que no solo su infantería y caballería ligera perdían terreno, sino que también la totalidad de su ejército sufría por esto de espanto, dirigió a todas sus fuerzas y las posicionó en orden de batalla cerca de las colinas." (traducción del autor)

Sin dudas, el miedo era un factor a considerar. En el año 199 a.C., cerca de Otobolo, Filipo había estado a punto de destruir al ejército romano mediante un ataque sorpresa de su caballería y tropas ligeras (Liv. 31.36.7 ss.). En Cinoscéfalas, el cónsul romano debió de sopesar sus opciones: de intentar una retirada, las tropas ligeras enemigas y el resto del ejército macedonio habrían podido acosar todo movimiento de su parte. Además, una cosa resulta muy clara en el conjunto de las decisiones tomadas por este general a lo largo de su comando en Grecia: Flaminino temía una campaña como aquella realizada en 199 a.C.[48] Tras la derrota en Atrax, la estrategia romana se enfocó en el aislamiento de Macedonia y su ejército, forzando en el proceso una batalla decisiva. Así, el jefe romano estaba preparado para arriesgar el todo por el todo, y una duda de último momento habría significado arruinar una campaña minuciosamente planeada y ejecutada.

Por lo tanto, si admitimos estos tres argumentos, la importancia táctica de las tropas ligeras al comienzo de la batalla de Cinoscéfalas parece estar bien fundada. Estas han podido explotar sus cualidades tácticas y técnicas de manera efectiva ante una marcada inferioridad numérica. A su vez, han sabido aprovechar las ventajas que el terreno y la unidad de mando les proporcionaban. Finalmente, fueron capaces de sostener una posición clave para dos objetivos concretos: impedir la instalación del ejército enemigo en una posición mucho más ventajosa para su sistema de combate, y permitir al ejército romano el tiempo suficiente para preparar un avance ordenado. En efecto, solo con estas constataciones, las afirmaciones de Arquidamo en Egio parecen ganar más peso. Pero la batalla no había sino comenzado.

La segunda fase de la batalla comprende la disposición de los ejércitos en orden de batalla, la ventaja del ala derecha macedonia en su arremetida contra el ala izquierda romana y el ataque del flanco derecho romano (ver Mapas 1 y 2; Polyb. 18.21.1-22.6; Liv. 33.7.4-13).

Nuestras fuentes para la batalla no nos entregan más información exacta sobre el rol jugado por la infantería ligera en el combate. Para el ejército romano, sabemos que este protegió en su avance hacia las colinas la retirada de la vanguardia y que, una vez al abrigo de la infantería pesada, inició un contraataque:

> ὁ δὲ Τίτος παρεμβαλὼν τὴν αὑτοῦ στρατιὰν ἑξῆς ἅπασαν, ἅμα μὲν ἐφήδρευε τοῖς προκινδυνεύουσιν (…) οἱ δὲ προκινδυνεύοντες τῶν Ῥωμαίων, προσλαβόντες τὴν τῶν πεζῶν στρατοπέδων ἐφεδρείαν, ἐκ μεταβολῆς ἐνέκειντο τοῖς ὑπεναντίοις.

[48] Al respecto basta señalar sus preocupaciones logísticas y sus dudas al momento de atacar las gargantas del río Viose (Aóos). Ver Liv. 32.11.9; Plut., *Flam.* 4.

> "Tito Flaminino ordenó en línea todo su ejército; tomó medidas para cubrir la retirada de su fuerza de avanzada (…) la vanguardia romana, entonces apoyada por la infantería de las legiones, se revolvió y atacó al enemigo." (traducción del autor)[49]

Del bando macedonio, nuestras fuentes nos indican la ubicación que las tropas ligeras tomaron a continuación en el flanco derecho de la falange macedonia, si bien el silencio respecto a su participación resulta total:

> … *coactus nondum adsecuta parte suorum periculum summae rerum facere. equites leuemque armaturam qui in proelio fuerant dextero in cornu locat* … (Liv. 33.8.13)
>
> "[Filipo V] fue obligado, aun cuando una parte de sus fuerzas no se le habían aún reunido, a arriesgar el todo por el todo, ubicando en el ala derecha la caballería y la infantería ligera que había participado ya de la refriega." (traducción del autor)

Ahora bien, a pesar del silencio documental, podemos suponer sin mayor controversia que la instalación de las tropas ligeras macedonias, al extremo de su ala derecha, debió ser imitada por el ala izquierda romana de Flaminino. Sin embargo, las acciones emprendidas por ambas fuerzas ligeras continúan sin solución. Sobre este punto, podemos proponer dos explicaciones.

Una primera alternativa, sería aquella de la inactividad por el resto de la batalla. Esperando cada fuerza opuesta el servirse de alguna fisura en la línea de combate del rival y explotarla en su favor o, quizás, debido a lo accidentado del terreno ahora ocupado por ellos, cada fuerza ha sido genuinamente incapaz de proponer un ataque consistente.[50]

Una segunda posibilidad es aquella donde cada ala ligera ha luchado una contra la otra y que, siguiendo la retirada ordenada de las legiones en el centro, los etolios han podido jugar nuevamente un rol de importancia, impidiendo la ruptura del orden de batalla romano o su flanqueo por el enemigo, especialmente cuando Flaminino toma la decisión de abandonar el ala izquierda y coordinar el ataque decisivo del ala derecha romana. Esta segunda teoría resulta atractiva, en cuanto esta daría apoyo a las afirmaciones etolias sobre la batalla. Además, las acusaciones de Arquidamo en Egio son también susceptibles de ser adjudicadas a este momento del combate, cuando Flaminino parece abandonar la batalla en un momento crítico.

Sin embargo, aunque las posibilidades son interesantes y diversas, el hecho impostergable es que carecemos de la información histórica suficiente como para obtener una conclusión bien fundada. No tenemos indicio alguno de las

[49] POLYB. 18.23.1; 23.8.

[50] Poseemos al respecto el ejemplo de Calínico en el 171 a.C. en donde el ala derecha de cada ejército se mantuvo inactiva hasta el último momento. Ver LIV. 52.59.1-60.1. En cuanto el terreno, el sector hipotéticamente ocupado por las fuerzas ligeras parece ser considerablemente más estrecho y con un aumento de la pendiente más marcado. Ver HAMMOND (1988), p. 70.

acciones emprendidas por las fuerzas ligeras romanas o macedonias, y las acusaciones emitidas por Arquidamo pueden proceder sin mayores problemas de la primera fase, cuando él mismo dirigió la escaramuza inicial mientras el cónsul no había no se había aún movilizado del campamento.

La tercera fase de la batalla consiste en la maniobra decisiva realizada por el desconocido tribuno militar del ala derecha romana, la masacre del ala izquierda macedonia y su huida precipitada ante la derrota (ver Mapas 1 y 2)[51]. A lo largo de este intervalo del combate, tenemos aún una última información directamente relacionada a las tropas etolias. Según Tito Livio (33.10.6):

> *Romani uictores in castra hostium spe praedae inrumpunt sed ea magna iam ex parte direpta ab Aetolis inueniunt.*
>
> "Los romanos victoriosos se precipitaron al campamento enemigo con la esperanza de hacerse con botín, pero descubrieron que este ya había sido pillado en gran parte por los Etolios." (traducción del autor)[52]

Ahora bien, más allá de las polémicas posteriores que este hecho provocará entre Roma y Etolia, el fragmento en específico propone una interrogante: ¿Cómo es que las tropas ligeras etolias, posicionadas en el flanco izquierdo del ala izquierda romana, han podido encontrar el espacio y el tiempo suficientes como para despojar en gran medida al campamento enemigo del botín existente?

Para intentar responder este problema, nos encontramos nuevamente en una difícil situación en virtud del silencio en nuestras fuentes. La información necesaria para deducir si esta fuerza etolia ha podido vencer a su homóloga macedonia, penetrar las líneas enemigas, y llegar al campamento del rey, es simplemente inexistente. De manera similar, no sabemos con exactitud en qué momento preciso de esta tercera fase los etolios han podido beneficiarse de un acceso irrestricto al campamento enemigo. Holleaux llega incluso a suponer, sin ningún argumento real, que las fuerzas etolias habrían jugado un rol decisivo en el ataque del ala derecha romana[53].

Cualquiera sea el caso, este fragmento de Tito Livio, donde se señala que los aliados de Roma habían ya tomado gran porción del botín, puede ser un indicio de una maniobra y victoria rápida de parte de sus tropas ligeras, con probabilidad poco antes de la victoria definitiva del ala derecha romana sobre la izquierda macedonia.

Sin embargo, pese a algunas ideas sugerentes, un hecho resulta innegable: no somos capaces de reconstruir con rigor histórico la participación etolia en las

[51] POLYB. 18.26.2-12; LIV. 33.9.8-10.5.

[52] Ver también POLYB. 18.27.2-4.

[53] HOLLEAUX (1923), p. 175, n. 1; aquí Holleaux propone una potencial participación etolia en este ataque del ala derecha romana y está dispuesto a reconocer "the excessive but not wholly unjustified boasts of the Aetolians". ACCAME (1961), p. 178 parece seguir el juicio de Holleaux sin aportar ninguna evidencia: "sull'alla destra della sua legione, dove assieme ai Romani erano in línea gli Etoli, ala preceduta dagli elefanti".

segunda y tercera fases de la batalla de Cinoscéfalas. En contrapartida, lo que sí hemos sido capaces de hacer es darle a la primera fase una interpretación más provechosa y relevante para el desarrollo y la comprensión acabada de la batalla. Más aún, esta reevaluación nos ayuda en la tarea propuesta de entender a cabalidad las reivindicaciones etolias relativas a este encuentro bélico decisivo. Sin embargo, un último punto debe ser sometido al análisis: los aspectos socioculturales unidos a la batalla.

4. *Roma y Etolia: guerra, gloria y botín*

Es un hecho suficientemente aceptado que la cultura etolia ubicaba al éxito militar en el centro mismo de su sistema de valores políticos. Los estudios prosopográficos han podido demostrar la medida en la cual las carreras de ciertos personajes y familias etolias de este periodo se beneficiaron del conflicto constante. En efecto, se trataba de una manera rápida para escalar y posicionarse en la escala social[54].

Admitiendo lo anterior, podemos aquí oponer esta concepción político-militar etolia con sus elecciones tácticas, especialmente el privilegio que este pueblo otorgaba al uso de las tropas ligeras. Entre los etolios, la relación entre la gloria guerrera y la importancia de este tipo de unidades de combate era muy estrecha. Es justamente esto lo que un orador macedonio comprendió claramente al dirigirse a los etolios el año 209 a.C., con el objetivo último de denostar a los romanos[55]:

> εἶναι γὰρ τὸ νῦν γινόμενον ὁμοιότατον τῇ περὶ τὰς παρατάξεις οἰκονομίᾳ καὶ χειρισμῷ. καὶ γὰρ ἐπ' ἐκείνων προκινδυνεύει μὲν ὡς ἐπίπαν καὶ προαπόλλυται τὰ κοῦφα καὶ τὰ πρακτικώτατα τῆς δυνάμεως, τὴν δ' ἐπιγραφὴν τῶν ἐκβαινόντων ἡ φάλαγξ καὶ τὰ βαρέα λαμβάνει τῶν ὅπλων (Polyb. 10.25.1-2).
>
> "Lo que ahora ha sucedido es muy semejante a la dirección y al dispositivo de una batalla. En esta, la parte del ejército que se arriesga más y sucumbe primero es la infantería ligera, por ser la sección más ágil de las fuerzas; sin embargo, el crédito se los llevan la falange y la infantería pesada." (traducción del autor)

[54] Una idea bien resumida por Hölscher (2006), p. 28: "political power had to be won and legitimated by individuals over and over again through a combination of collective conviction, personal charisma, and successful operations – above all victories in war". Para el caso etolio específico, ver Gómez (1989), p. 544; O'Neil (1984-1986), p. 45 ss. Las ideas de este último han sido confirmadas por Grainger (2000), p. 50. Un ejemplo de las dimensiones materiales y religiosas de la actividad militar etolia – y de cuánto se ha perdido para nosotros al respecto con su destrucción – en Polyb. 5.8.8-9. Para considerar el caso etolio en el contexto belicista del mundo helenístico, ver en especial Lévêque (1968), p. 276; Ma (2000), p. 357-362; Chaniotis (2005), p. 2: "The Hellenistic Age is not only the period of a global culture (koiné), but also – and indeed, more so – the period of the ubiquitous war"; Eckstein (2006), p. 79-194.

[55] Sobre la contextualización del fragmento aislado ver Walbank (1967), p. 229.

En este fragmento, el hecho de que un enviado macedonio supiese utilizar la analogía entre política y ejército, así como el emplearla en el contexto etolio, demuestran hasta qué punto la mentalidad guerrera etolia estaba dispuesta a considerar el combate de las tropas ligeras como una etapa central en un enfrentamiento, quizás incluso como la más importante de todas.

De esta manera, la interpretación de la batalla de Cinoscéfalas resulta bastante más clara para nosotros. Ciertamente, la participación de las tropas de Arquidamo y Eupolemo ha sido de gran importancia durante la etapa inicial del combate, pero su rol posterior puede ser discutible. Sin embargo, desde el punto de vista de una sociedad propensa a la guerra y a experimentar la guerra con el uso primordial de unidades ligeras, esta primera fase, con reales e importantes consecuencias tácticas ya expuestas, debió estar sin embargo sobrevalorada. Los etolios debieron de creer sinceramente que las proezas de su caballería y de su infantería en Cinoscéfalas habían sido claves para la victoria, justamente porque su sistema de valores guerreros parecía estar en consonancia con los acontecimientos de la primera fase de la batalla y su desenvolvimiento táctico.

Es en este último sentido que tal concepción militar Etolia se encontraba en directa colisión con la romana. Harris y Rosenstein han demostrado desde hace algún tiempo la importancia de la guerra en el *ethos* social romano[56]. A este respecto, no resulta ser una sorpresa que, en la polémica constante con los etolios tras Cinoscéfalas, existía de base una profunda disputa entre semejantes sistemas de valores guerreros[57].

Con esta victoria sobre Filipo V, Flaminino esperaba, no sin razones de sobra, la obtención de la gloria y el incremento de su *dignitas* entre los romanos y su clase dirigente. Sus soldados, el pueblo ciudadano y aliados itálicos, verían al mismo tiempo satisfechas sus expectativas de botín, esta última una prerrogativa celosamente guardada para cada campaña en Oriente como el tratado firmado en el 212 a.C. atestigua[58].

[56] Harris (1979), p. 9-105; Rosenstein (1990), p. 114-152; Waller (2011). Otros trabajos importantes sobre la "ideología guerrera" romana de la República Media en Weinstock (1957); Hölscher (1967); Humm (2005), p. 497-507, (2009).

[57] Sobre el liderazgo militar helenístico ver especialmente Beston (2000). Si bien restringido a la discusión del sacrificio ritual antes de la batalla de Cinoscéfalas, a una conclusión similar llega Chaniotis (2005), p. 161: "The criticism reveals more than just a tension between pragmatism and traditions, it also expresses cultural tensions". Para un resumen del sistema de valores guerreros romanos republicanos, aplicados al específico ámbito de la batalla y sus pormenores, ver Ward (2016).

[58] Harris (1979), p. 207; Badian (1958), p. 82: "Thus this policy of solid advantages combined with elastic liabilities was now applied to the Greeks, with a propagandist twist to suit their traditions". Para una bibliografía completa sobre el tratado del 212 a.C. ver Dmitriev (2011), p. 145-146, n. 6-10. Sobre la obtención del botín vale la pena recordar que, si bien el ejército romano republicano parece respetar una serie de protocolos al momento de su distribución, no hay falta de casos donde la conducta de los

Es a través de esta óptica romana que podemos leer con perspectiva histórica la referencia al pueblo etolio hecha en la obra *Los Cautivos* de Plauto, escrita en torno al 190 a.C. En esta, este pueblo griego es criticado por su falta de *fides* y, en definitiva, su uso prototípico demuestra el nivel al que su antipatía tras Cinoscéfalas había devenido un hecho difundido en Roma. Según Franko:

> The ability of Greeks in Aetolia to employ the system of Roman moral obligations will have held special interest for a Roman audience of the 190s BCE, for the Aetolians had a reputation for perfidy and relations with Rome and the Aetolian League were antagonistic. (…) it must have held an added attraction for the Roman audience.[59]

Por lo tanto, Arquidamo y Flaminino no están cada uno lejos del otro como nuestras fuentes quieren inicialmente presentarnos. Son ambos jóvenes aristócratas que han comenzado sus respectivas carreras político-militares con rapidez y éxito. Siendo personalidades ambiciosas y orgullosas de sus logros, no resulta sorpresivo que acaten hasta las últimas consecuencias los principios y valores sociales que los han motivado e inspirado en primer lugar. En un mismo sentido, no es prudente olvidar que Roma y Etolia estaban continuamente sujetas a sus propias condiciones históricas de cambio y tradición: el expansionismo mediterráneo tras la guerra Anibálica y la explosiva expansión de la influencia confederada en el sistema de Estados helenísticos respectivamente.

Hemos emprendido este breve análisis de un evento militar particular, en el contexto de la expansión romana por el Mediterráneo, con la finalidad teórica y metodológica de demostrar el valor que la experiencia guerrera y la historia militar tienen al momento de comprender esta etapa histórica de la República romana. Bajo estas condiciones, hemos podido atestiguar la verdadera importancia táctica jugada por las fuerzas etolias en la Batalla de Cinoscéfalas en el año 197 a.C., la cual revela, en términos generales, hasta qué punto el ejército romano había comenzado a depender cada vez más de sus aliados al momento de emprender la guerra en el Oriente helenístico. Más aún, esta batalla decisiva y su desarrollo táctico ayudan a explicar las diversas consecuencias que semejante relación táctico-militar traía consigo, al estar acompañada de una pronunciada y mutua incomprensión cultural[60].

Con demasiada regularidad el estudio de este periodo tiende a leer de manera precipitada todo contacto con el helenismo como un indicio de helenización. Sin embargo, semejante simplificación nos puede conducir fácilmente al error, resumiendo el complejo entramado de experiencias culturales entre Roma y Oriente a una visión dicotómica entre partidarios y refractarios[61]. Sin dudas el

soldados se asemeja a la de los etolios, como en Liv. 37.32.12-13; 38.23.10. Al respecto ver Ziolkowski (1993).

[59] Franko (1995), p. 156.

[60] Por ejemplo ver Badian (1958), p. 84-88.

[61] La extensión del problema resumida en Ferrary (1988), p. 517-545.

problema se nos muestra mucho más complicado y lleno de matices[62]. En este sentido es que Gruen, respecto a la relación de Catón el viejo con el helenismo, concluye que:

> Cato's mission was neither to resist Hellenism nor to liberate Rome from its influence but to highlight its features, both admirable and objectionable, in order to give clearer definition to the qualities and values that set Rome apart. Mastery achieved in the world of politics and war should now be matched by a comparable sense of esteem in the cultural world.[63]

Es así que Flaminino "el filoheleno", en medio de las negociaciones al final de la guerra y el afloramiento de las múltiples voces disonantes de sus aliados, se vió obligado de recordar a estos, no sin cierta frustración, los principios de conducta aristocráticos romanos que yacían en la base de su guerra y su comando (Polyb. 18.37.6-8):

> διὸ καὶ θαυμάζειν ἔφη πῶς μετέχοντες τότε τῶν περὶ τῆς διαλύσεως συλλόγων ἅπαντες νῦν ἀκαταλλάκτως ἔχουσιν. ἦ δῆλον ὅτι νενικήκαμεν; ἀλλὰ τοῦτό γ' ἐστὶ πάντων ἀγνωμονέστατον: πολεμοῦντας γὰρ δεῖ τοὺς ἀγαθοὺς ἄνδρας βαρεῖς εἶναι καὶ θυμικούς, ἡττωμένους δὲ γενναίους καὶ μεγαλόφρονας, νικῶντάς γε μὴν μετρίους καὶ πραεῖς καὶ φιλανθρώπους. ὑμεῖς δὲ τἀναντία παρακαλεῖτε νῦν.
>
> " 'Por lo tanto, me sorprende en realidad' – dijo él – 'que tras formar parte de las conferencias de paz ustedes son ahora irreconciliables. ¿Es acaso, como me parece ahora evidente, porque hemos ganado la batalla? Nada podría ser menos apropiado. Los hombres de valía deben ser duros y coléricos con sus enemigos en el campo de batalla; de ser conquistados, estos hombres se deben mostrar valientes y nobles; sin embargo, cuando estos mismos conquistan, deben ser moderados, gentiles y humanos. Lo que ustedes me exhortan a hacer ahora es exactamente lo contrario'." (traducción del autor)

Université Bordeaux Montaigne
Institut Ausonius (UMR 5607). Juan Pablo Prieto Iommi.

Bibliografía

S. Accame (1961), *L'espansione romana in Grecia*, Napoli.
J.-P. Adam (1982), *L'architecture militaire grecque*, Paris.
F. E. Adcock (1957), *The Greek and Macedonian Art of War*, Berkeley.
J. Anderson (1970), *Military Theory and Practice in the Age of Xenophon*, Berkeley.

[62] La inclusión de conceptos como bilingüismo, aculturación y biculturalismo pueden ayudar a la tarea de articular las diferentes problemáticas, especialmente en el ámbito militar. Un claro ejemplo en Coltelloni-Trannoy (2011). Sobre el aporte de estos tres conceptos al estudio del periodo y sus fuentes ver Dubuisson (1985).

[63] Gruen (1992), p. 83. En un sentido más general ver también Gruen (1984), p. 250-272.

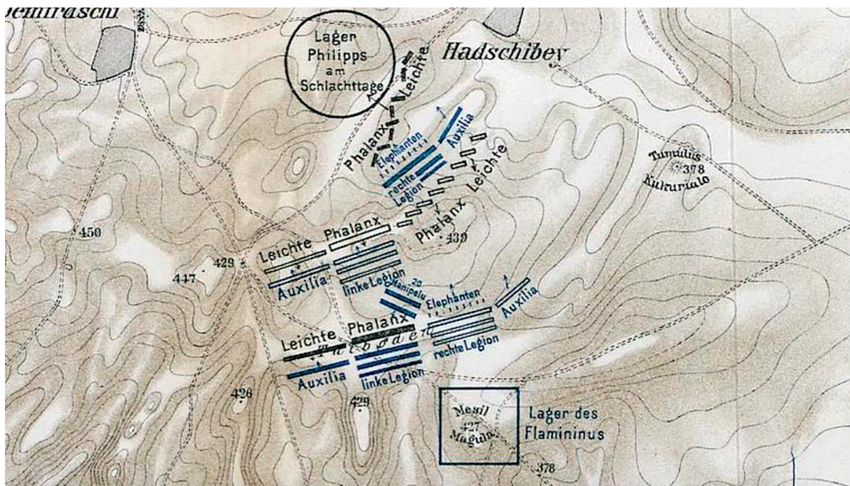
M. ANDERSON (1997), *The Fall of Troy in Early Greek Poetry and Art*, Oxford.
C. ANTONETTI (1990), *Les Étoliens. Image et Religion*, Paris.
E. ASTON / J. KERR (2018), *Battlefield and Racetrack: The Role of Horses in Thessalian Society*, in *Historia* 67, p. 2-35.
A. AYMARD (1938), *Les premiers rapports de Rome et de la Confédération achaienne (198-189 av. J.-C.)*, Bordeaux.
E. BADIAN (1958), *Foreign Clientelae (264-70 B.C.)*, Oxford.
C. L. H. BARNES (2005), *Livy 33.8.13 and 35.35.18 Revisited*, in *CJ* 100, p. 349-363.
P. BESTON (2000), *Hellenistic Military Leadership*, in H. VAN WEES (ed.), p. 315-335.
M. C. BISHOP (1983), *Roman Military Equipment*, Sheffield.
J. BRISCOE (1973), *A Commentary on Livy, Books* XXXI-XXXIII, Oxford.
H. BRUEGGMANN (1955), *Komposition und Entwicklungstendenzen der Bücher 31-35 des Titus Livius*, Diss. Kiel.
F. CADIOU (2008), Hibera in terra miles*: les armées romaines et la conquête de l'Hispanie sous la République, 218-45 av. J.-C.*, Madrid.
J. W. CHAMBERS II (1991), *Conference Review Essay. The New Military History: Myth and Reality*, in *The Journal of Military History* 55, p. 395-406.
C. CHAMPION (1996), *Polybius, Aetolia and the Gallic Attack on Delphi (279 B.C.)*, in *Historia* 45, p. 315-328.
— (2004), *Cultural Politics in Polybius' Histories*, Berkeley.
A. CHANIOTIS (2005), *War in the Hellenistic World: A Social and Cultural History*, Oxford.
H. M. COLE (1948), *Writing Contemporary Military History*, in *Military Affairs* 12, p. 162-167.
M. COLTELLONI-TRANNOY (2011), *Guerre et circulation des savoirs: le cas des armées numides*, in J.-C. COUVENHES *et al.* (ed.), *Pratiques et identités culturelles des armées hellénistiques du monde méditerranéen*, Bordeaux, p. 307-335.
S. A. COOK / F. E. ADCOCK/ M. P. CHARLESWORTH (1930), *The Cambridge Ancient History, Vol. VIII*, Cambridge.
J. DAVIDSON (1991), *The Gaze in Polybius' Histories*, in *JRS* 81, p. 10-24.
R. W. DAVIES (1989), *Service in the Roman Army*. Edited by D. BREEZE / V. A. MAXFIELD, Edinburgh.
G. DE SANCTIS (1969), *Storia dei Romani. Vol. IV: La fondazione dell' Impero. Parte I: Dalla battaglia di Naraggara alla battaglia di Pidna*, Firenze.
P. DE SOUZA (1999), *Piracy in the Graeco-Roman World*, Cambridge.
S. DMITRIEV (2011), *The Greek Slogan of Freedom and Early Roman Politics in Greece*, Oxford.
M. DUBUISSON (1985), *Le latin de Polybe*, Paris.
P. DUCREY (1985), *Guerre et guerriers dans la Grèce antique*, Paris.
A. ECKSTEIN (1995), *Moral Vision in the Histories of Polybius*, Berkeley / Los Angeles / London.
— (2005), *Mediterranean Anarchy, Interstate War, and the Rise of Rome*, Berkeley / Los Angeles / London.
— (2015), *Livy, Polybius, and the Greek East (Books 31-45)*, in B. MINEO (ed.), *A Companion to Livy*, Oxford, p. 407-422.
R. M. ERRINGTON (1969), *Philopoemen*, Oxford.

J.-L. FERRARY (1988), *Philhellénisme et impérialisme. Aspects idéologiques de la conquête romaine du monde hellénistique, de la seconde guerre de Macédoine à la guerre contre Mithridate*, Rome.
R. FINK (1971), *Roman Military Records on Papyrus*, Cleveland.
G. F. FRANKO (1995), Fides*, Aetolia, and Plautus'* Captivi, in *TAPhA* 125, p. 155-176.
F. FROST (1998), *Plutarch's* Themistocles*: A Historical Commentary. Revised Edition*, Chicago.
P. FUNKE (2015), *Aitolia and the Aitolian League*, in H. BECK / P. FUNKE (ed.), *Federalism in Greek Antiquity*, Cambridge, p. 86-117.
V. GABRIELSEN (2001), *Naval Warfare: Its Economic and Social Impact on Greek Cities*, in T. BEKKER-NIELSEN / L. HANNESTAD (ed.), *War as a Cultural and Social Force*, Copenhagen, p. 72-98.
— (2003), *Piracy and the Slave-Trade*, in A. ERSKINE (ed.), *A Companion to the Hellenistic World*, Cambridge, p. 389-404.
R. E. GAEBEL (2002), *Cavalry Operations in the Ancient Greek World*, Norman.
F. J. GÓMEZ ESPELOSÍN (1989), *Política griega y maniobras romanas: un balance político de las relaciones entre Roma y la confederación etolia*, in *Latomus* 48, p. 532-547.
J. D. GRAINGER (1999), *The League of the Aetolians*, Leiden / Boston / Köln.
— (2000), *Aitolian Prosopographical Studies*, Leiden / Boston / Köln.
E. S. GRUEN (1984), *The Hellenistic World and the Coming of Rome*. Volume 1, Berkeley / Los Angeles / London.
— 1992), *Culture and National Identity in Republican Rome*, Ithaca.
N. G. L. HAMMOND (1988), *The Campaign and the Battle of Cynoscephalae in 197 BC*, in *JRS* 108, p. 60-82.
N. G. L. HAMMOND / F. W. WALBANK (2008), *A History of Macedonia*, Oxford.
V. D. HANSON (1992), *Cannae*, in R. COWLEY (ed.), *Experience of War*, London, p. 42-49.
— (1999), *The Status of Ancient Military History: Traditional Work, Recent Research, and On-going Controversies*, in *The Journal of Military History* 63, p. 379-413.
— (2007), *The Modern Historiography of Ancient Warfare*, in P. SABIN *et al.* (ed.), *The Cambridge History of Greek and Roman Warfare. Volume 1: Greece, the Hellenistic World and the Rise of Rome*, Cambridge, p. 3-21.
J. HARMAND (1973), *La guerre antique, de Sumer à Rome*, Paris.
W. V. HARRIS (1979), *War and Imperialism in Republican Rome 327-70 B.C.*, Oxford.
G.-F. HERTZBERG (1887), *Histoire de la Grèce sous la domination des Romains*. Traduit de l'allemand sous la direction de A. BOUCHÉ-LECLERCQ. *Tome premier. De la conquête au règne d'Auguste* par E. SCHEURER, Paris.
M. HOLLEAUX (1921), *Rome, la Grèce et les monarchies hellénistiques au IIIe siècle avant J.-C. (273-205)*, Paris.
— (1923), *Rome and Macedon: The Romans against Philip. Chap. VII. Cynoscephalae: Antiochus in the West,* in S. A. COOK *et al.* (ed.), *The Cambridge Ancient History. Vol. VIII: Rome and the Mediterranean (218-133 B.C.)*, Cambridge, p. 173-178.
T. HÖLSCHER (1967), Victoria Romana. *Archäologische Untersuchungen zur Geschichte und Wesensart der römischen Siegesgöttin von den Anfängen bis zum Ende des 3. Jhs. n. Chr.*, Mainz.

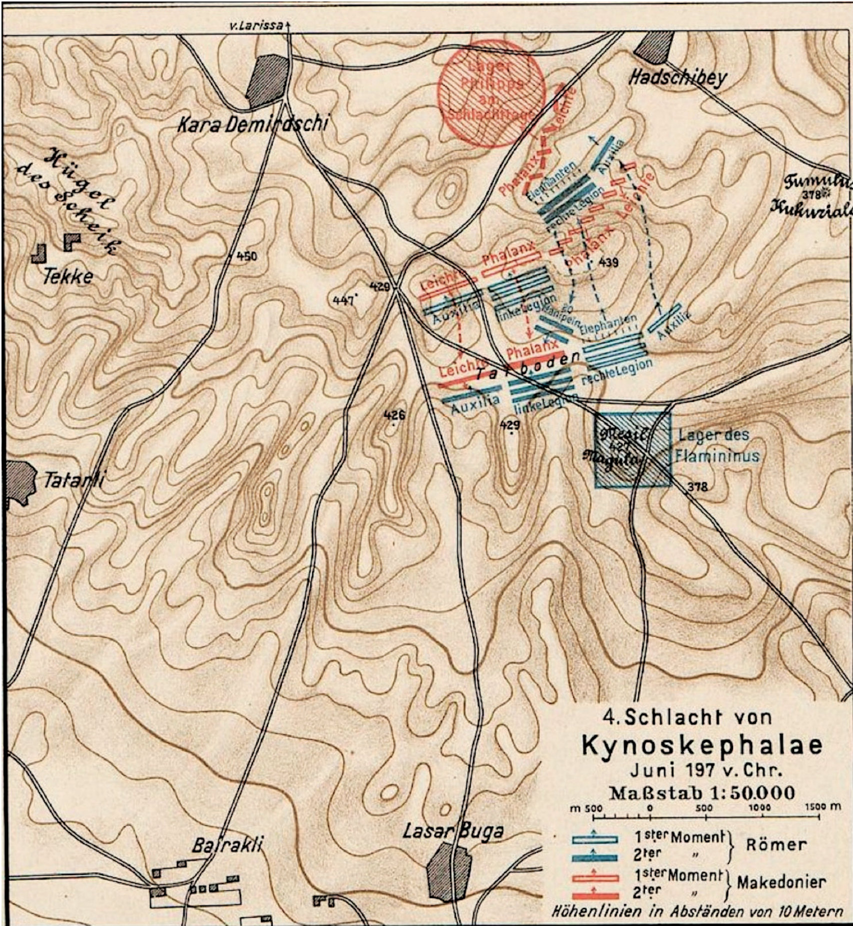
— (2006), *The Transformation of Victory into Power: From Event to Structure*, in S. Dillon / K. E. Welch (ed.), *Representations of War in Ancient Rome*, Cambridge, p. 27-48.
M. Humm (2005), *Appius Claudius Caecus. La République accomplie*, Rome.
— (2009), *Exhibition et 'monumentalisation' du butin*, in M. Coudry / M. Humm (ed.), Praeda. *Butin de guerre et société dans la Rome républicaine*, Stuttgart, p. 117-152.
S. Johnson (1983), *Late Roman Fortifications*, Totowa.
J. Keegan (1975), *The Face of Battle*, New York.
D. L. Kennedy (1982), *Archeological Explorations on the Roman Frontier in North-East Jordan*, Oxford.
L. Keppie (1984), *The Making of the Roman Army from Republic to Empire*, London.
J. Kromayer (1907), *Antike Schlachtfelder in Griechenland. Bausteine zu einer antiken Kriegsgeschichte. Zweiter Band. Die hellenistische Periode: von Kynoskephalae bis Pharsalos*, Berlin.
J. Kromayer / G. Veith (1922), *Schlachten-Atlas zur antiken Kriegsgeschichte: 120 Karten auf 34 Tafeln mit begleitendem Text. Zweite Lieferung. Römische Abteilung, II: Von Cannae bis Numantia*, Leipzig.
J. A. O. Larsen (1955), *Representative Government in Greek and Roman History*, Berkeley.
M. Launey (1987²), *Recherches sur les armées hellénistiques*. Réimpression avec addenda et mise à jour, en postface par Y. Garlan / P. Gauthier / C. Orrieux, Paris.
J. F. Lazenby (1978), *Hannibal's War: A Military History of the Second Punic War*, Warminster.
Y. Le Bohec (1979), *L'archéologie militaire de l'Afrique du Nord dans l'Antiquité*, Paris.
— (1989a), *La Troisième Légion Auguste*, Paris.
— (1989b), *L'armée romaine sous le Haut-Empire*, Paris.
P. Lévêque (1968), *La guerre à l'époque hellénistique*, in J.-P. Vernant (ed.), *Problèmes de la guerre en Grèce ancienne*, Paris, p. 261-290.
J. W. H. G. Liebeschuetz (1979), *Continuity and Change in Roman Religion*, Oxford.
K. Lindermann (1964), *Beobachtungen zur livianischen Periodenkunst*, Marburg.
J. Ma (2000), *Fighting* Poleis *of the Hellenistic World*, in H. van Wees (ed.), p. 337-376.
M. M. Macomb (1916), *The Importance of the Scientific Study of Military History*, in *Proceedings of the New York State Historical Association* 15, p. 91-111.
J. C. Mann (1979), *Power, Force and Frontiers of the Roman Empire*, in *JRS* 69, p. 175-183.
P. A. Manti (1983), *The Cavalry* Sarissa, in *AncW* 8, p. 73-80.
E. W. Marsden (1969), *Greek and Roman Artillery: Historical Development*, Oxford.
V. A. Maxfield (1981), *The Military Decorations of the Roman Army*, Berkeley.
D. Mendels (1984-1986), *Did Polybius Have 'Another' View of the Aetolian League? A Note*, in *AncSoc* 15-17, p. 63-73.
T. Mommsen (1871), *The History of Rome*. Translated with the author's sanction and additions, by W. P. Dickson. With a Preface by L. Schmitz. Volume II, New York.
S. Morillo / M. F. Pavkovic (2006), *What is Military History?*, Cambridge.

A. Nefedkin (2011), *The* lonchophoroi *horsemen in the Hellenistic period*, in J.-C. Couvenhes *et al.* (ed.), *Pratiques et identités culturelles des armées hellénistiques du monde méditerranéen*, Bordeaux, p. 167-177.
C. Oman (1939), *On the Writing of History*, London.
J. L. O'Neil (1984-1986), *The Political Elites of the Achaian and Aitolian Leagues*, in *AncSoc* 15-17, p. 33-61.
H. M. D. Parker (1958[2]), *The Roman Legions*, Cambridge.
R. Parker (2000), *Sacrifice in Battle*, in H. van Wees (ed.), p. 299-314.
P. Pédech (1964), *La méthode historique de Polybe*, Paris.
C. Pelling (2011), *Plutarch and History: Eighteen Studies*, Swansea.
N. K. Petrocheilos (1974), *Roman Attitudes to the Greeks*, Athens.
J. Prag (2010), *Troops and Commanders:* auxilia externa *under the Roman Republic*, in *Hormos. Quaderni di storia antica* 2, p. 101-113.
— (2015), Auxilia *and* Clientelae*: Military Service and Foreign* Clientelae *Reconsidered*, in M. Jehne / F. Pina Polo (ed.), *Foreign* Clientelae *in the Roman Empire: A Reconsideration*, Stuttgart, p. 281-294.
W. K. Pritchett (1969), *Studies in Ancient Greek Topography, Part II (Battlefields*), Berkeley / Los Angeles.
— (1974), *The Greek State at War. Part II,* Berkeley / Los Angeles / Oxford.
— (1991), *The Greek State at War. Part V*, Berkeley / Los Angeles / Oxford.
N. S. Rosenstein (1990), Imperatores victi*: Military Defeat and Aristocratic Competition in the Middle and Late Republic*, Berkeley.
J. P. Roth (2007), *War*, in P. Sabin *et al.* (ed.), *The Cambridge History of Greek and Roman Warfare. Volume 1: Greece, the Hellenistic World and the Rise of Rome*, Cambridge, p. 368-398.
M. Roux (1993), *Recherches sur les aspects militaires de la conquête du monde gréco-hellénistique par Rome au IIe siècle avant Jésus-Christ*, in *REA* 95, p. 443-457.
K. S. Sacks (1975), *Polybius' Other View of Aetolia*, in *JHS* 95, p. 92-106.
M. Sartre (2016), *Guerre et politique dans l'Antiquité gréco-romaine*, Paris.
J. B. Scholten (2000), *The Politics of Plunder: Aitolians and their Koinon in the Early Hellenistic Era, 279-217 B.C.*, Berkeley / Los Angeles / London.
P. A. Stadter (2015), *Plutarch and His Roman Readers*, Oxford.
M. Taylor (2014), *Roman Infantry Tactics in the Mid-Republic: A Reassessment*, in *Historia* 63, p. 301-322.
H. van Wees (2004), *Greek Warfare: Myths and Realities*, London.
— (ed.) (2000), *War and Violence in Ancient Greece*, London.
P. Vigneron (1968), *Le cheval dans l'Antiquité gréco-romaine (des Guerres médiques aux grandes Invasions)*, Nancy.
J. A. Villar (1993), *Tito Livio. Historia de Roma desde su fundación. Libros XXXI-XXXV*, Madrid.
H. von Petrikovitis (1975), *Die Innenbauten römischer Legionslager während der Prinzipatszeit*, Opladen.
F. W. Walbank (1940), *Philip V of Macedon*, Cambridge.
— (1957), *A Historical Commentary on Polybius. Vol. I: Commentary on Books I-VI*, Oxford.
— (1967), *A Historical Commentary on Polybius. Vol. II: Commentary on Books VII-XVIII*, Oxford

— (1984), *Macedonia and Greece*, in F. W. WALBANK *et al*. (ed.), *Cambridge Ancient History. Vol. VII. Part 1: The Hellenistic World*, Cambridge, p. 221-256.
M. WALLER (2011), *Victory, Defeat and Electoral Success at Rome, 343-91 B.C*., in *Latomus* 70, p. 18-38.
G. WARD (2016), *The Roman Battlefield: Individual Exploits in Warfare of the Roman Republic*, in R. WERNER / G. G. FAGAN (ed.), *The Topography of Violence in the Greco-Roman World*, Ann Arbor, p. 299-324.
G. R. WATSON (1969), *The Roman Soldier*, Ithaca.
G. WEBSTER (1985[3]), *The Roman Imperial Army of the First and Second Centuries A.D.*, Totowa.
S. WEINSTOCK (1957), Victor *and* Invictus, in *HThR* 50, p. 211-247.
K. WITTE (1910), *Über die Form der Darstellung in Livius' Geschichtswerk*, in *RhM* 65, p. 270-305, 359-419.
A. ZIOLKOWSKI (1993), Urbs direpta*, or How the Romans Sacked Cities*, in G. SHIPLEY / J. RICH (ed.), *War and Society in the Roman World*, London, p. 69-91.



Mapa 1: La batalla según KROMAYER (1907), K. 4.



Mapa 2: La batalla según KROMAYER / VEITH (1922), Blatt. 9.

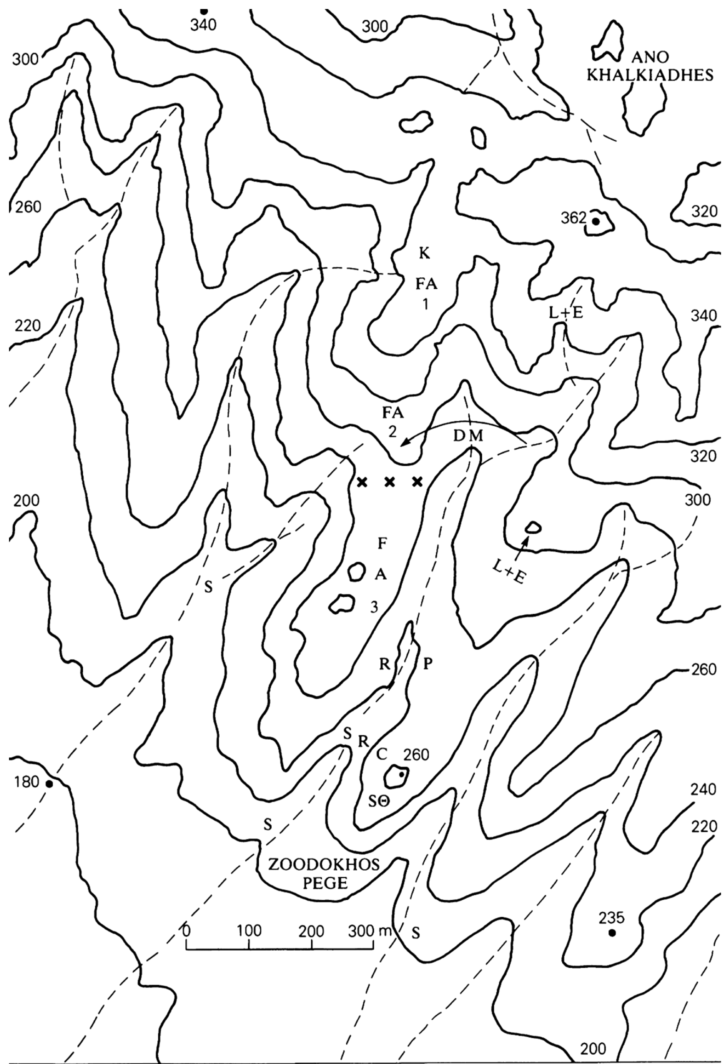


Fig. 3. The Battle of Cynoscephalae in 197 BC

Key:

DM	Detachment of maniples
FA	Flat Area
K	Kremaste
L+E	One legion and elephants
RC	Complete Roman Camp
RP	Roman parade of 2 legions and elephants
S	Spring
Θ	Thetideum (Sanctuary of Thetis)
× × ×	Limit of the advance by the Macedonian reinforcements (Plb. xviii 22.6)
- - - - -	Seasonal streams

Mapa 3: La batalla según HAMMOND (1988), p. 70.

Discurso e idealización en Pere Marsili (*Liber gestorum* II, 31)

1. *Planteamiento y objetivos*

El *Liber gestorum* (en adelante, *LG*) de Pere Marsili es fruto de una estrategia propagandística: con el objetivo de dar publicidad en el ámbito papal y eclesiástico a las gestas de su abuelo Jaime I[1], el rey Jaime II de Aragón encarga la traducción al latín del *Llibre dels fets* (en adelante, *LF*), a Pere Marsili, un monje perteneciente a la Orden de Predicadores que, según consta en una anotación de uno de los manuscritos de la crónica, en 1313 ya había completado su tarea[2].

Elaborar una crónica "oficial" en latín a partir del personalísimo relato de Jaime I representaba, sin duda, un gran desafío, y la primera transformación que ha de llevar a cabo el dominico es un decisivo y determinante cambio de perspectiva narrativa: la peculiar forma autobiográfica de *LF*, en virtud de la cual el *jo*/*nós* es a la vez testigo, protagonista y narrador de los hechos[3], en la crónica latina se transforma en un narrador omnisciente que habla del *rex* en tercera persona y lo presenta desde una perspectiva externa y "objetiva", revestido de una mayor majestad y dignidad institucional.

De este modo, el tono íntimo y espontáneo con el que Jaime I habla de sí mismo en la crónica catalana es sustituido en la versión latina por una caracterización más distante y solemne, en la que comentarios francos y prosaicos son, a veces, eliminados[4], y donde, por otro lado, nuestro traductor se ve a veces

[1] Puede consultarse al respecto la introducción de Martínez San Pedro (1984), p. 40-47; Vinas / Vinas (2004), p. 208-228; Mesa Sanz (2012); la introducción de Biosca i Bas (ed.) (2015), p. ix-xiv.

[2] Sobre la figura de Pere Marsili y su obra, *cf.* Martínez San Pedro (1984), p. 17-23; Biosca i Bas (2012, 2013, 2015, 2016, 2017); Biosca i Bas (ed.) (2015), p. ix-xxxviii.

[3] Sobre la forma autobiográfica de *LF* y diferentes aspectos de la obra pueden consultarse, entre otros, de Montoliu (1952); Badia i Margarit (1990); Hauf i Valls (2004); Aurell (2005), (2016), p. 48-72; Compagna (2007); Furió (2007); Ferrando / Escartí (2008, 2010); Pujol (2008); Cingolani (2008); Escartí (2010, 2012).

[4] Por ejemplo, el de reconocer que pasó sudando y en vela la noche en que se enteró de que Alazrac había tomado Penáguila (*LF* §363: "E anch la nuyt no poguem dormir, ans suàvem tam bé con si fóssem en I banyn"), si bien en otro pasaje similar (*LF* §237) Marsili sí recogerá este detalle (*LG* III, 28, 20: *Secretum habuit secum et, thalamum regium petens, locum elegit sollicitudinis, non quietis. Et tam prolixam noctem mensis*

Latomus 78, 2019, p. 428-451 – doi: 10.2143/LAT.78.2.3287059

obligado a justificar su conocimiento de ciertos detalles o anécdotas que recoge en su crónica con expresiones como, por ejemplo, *ipse bone memorie rex referre pluries consueuit* (*LG* II, 24, 9)[5].

Más allá de estos detalles, e incluso dentro de los estrechos límites que le imponen la intención y naturaleza de su tarea, Marsili se concede en *LG* un espacio para la aportación personal y para la creación literaria, e introduce nuevos elementos que confieren a su obra una identidad propia. En este sentido, son de particular significación sus referencias a otros miembros de la Orden de Predicadores, cuyas cualidades morales e intelectuales pone de relieve[6]. Entre ellos, destaca muy especialmente la figura de Raimundo de Peñafort, nombrado General de la Orden en 1238, cuya *uita* incluye abogando en favor de su canonización[7]. Estos pasajes desvelan que el dominico no solo valora la misión moral y doctrinal de la Orden de Predicadores a la que pertenece, sino también su nivel intelectual, del que él mismo es ejemplo. Otras digresiones originales

Ianuarii ducit, insomnem pre nimia amaritudine. Sudorem sustinet, cum ceteri hominum frigore tenerentur. Para las citas del texto catalán seguimos BRUGUERA (1991) y, para las del texto latino, BIOSCA I BAS (ed.) (2015).

5 Además, diversos pasajes ponen en evidencia que Marsili se ha esforzado en documentarse y ha llevado a cabo una labor de "reportero" para elaborar su crónica. Así, por ejemplo, al componer el relato de lo ocurrido en Mallorca, recaba información de testigos presenciales del asalto, como demuestra este pasaje (*LG* II, 24, 5) en el que recuerda la labor de otro dominico, *frater Michael*, primer *lector* de la Orden: *Iste frater Michael erat in exercitu tam dilectus, tantus uocatus, tantum requisitus, ut post nomen Dei et beate Virginis eius nomen sepius dicebatur, unde processu temporis senes Sarraceni captiui et multi de primis facti neophyti, qui in insula postea remanserunt*, quos nos uidimus, interrogati de captione terre, *dicere consueuerant quod Maria et Michael ceperunt Maioricam.*

6 *Cf.* MARTÍNEZ SAN PEDRO (1984), p. 29-35. En *LG* IV, 25, 5-6, por ejemplo, expone los méritos intelectuales y la elevada formación cultural de dos monjes de su orden: Ramón Martí y Francisco Cendra. Sobre ellos y, especialmente, sobre el primero, *cf.* ROBLES SIERRA (1986), p. 35-67; VILLACAÑAS (2003), p. 615-616. Especialmente interesante nos parece la conexión que, por medio del prodigio de la apertura de los cielos y la luz (*lux magna et insolita*) que se vio en la tierra (*LG* III, 58, 7), establece entre Jaime I, que la contempla en Játiva, y el dominico Pedro de San Ponce y otros monjes, que también ven la misma luz en la iglesia de la Orden de Predicadores en Barcelona en el momento en que varios miembros de la Orden sufren el martirio a manos de herejes. El episodio, que, como demuestra BIOSCA I BAS (ed.) (2015), p. XXV, fue un añadido de Marsili en su revisión de la obra, se incluye a continuación de la noticia del castigo ejemplar que el rey inflige al soldado castellano por contravenir la orden de no hablar con los sarracenos. El añadido podría quizá interpretarse como un intento de mitigar la sordidez y crueldad del hecho con una pátina de legitimación de la actuación del rey por parte de la Providencia.

7 Sobre su importancia en la Corona de Aragón y en el reinado de Jaime I, c*f.* VILLACAÑAS (2003), p. 614-618. También es interesante la mención que hace del dominico Miguel (*cf. supra* n. 5), cuya intervención fue, según Marsili, decisiva en la toma de Mallorca y cuyas reliquias tenían poderes taumatúrgicos, y del dominico Berenguer de Castelbisbal, que llegaría años después a ser obispo de Gerona (*LG* II, 24, 5-8).

de Marsili son el *planctus* por los Montcada[8], la descripción de Mallorca o la explicación sobre los vientos[9].

Además, introduce también modificaciones a nivel formal. En primer lugar, tiende a tersar el texto catalán, eliminando repeticiones propias del estilo oral de la crónica[10] y, en ocasiones, reordenando la información[11]. En segundo lugar, dentro de su gusto por la *amplificatio*, muestra una marcada preferencia por el estilo directo, bien creando un discurso a partir de lo que en *LF* es parte narrativa, bien desarrollando uno ya presente en la crónica catalana[12]. Muchos de ellos son auténticas piezas oratorias, muy cuidadosamente elaboradas, que marcan grandes distancias respecto de la prosa más sencilla y paratáctica de otros pasajes narrativos. En ellos Marsili se permite, por así decir, "jugar" con los matices, desarrollando argumentaciones más sutiles y prolijas con las que puede subrayar o bien desdibujar determinadas ideas. Un buen ejemplo de ello nos parece el pasaje que narra la asistencia del rey al Concilio de Lyon, convocado por el papa Gregorio X, con el objeto de promover la Guerra Santa (*LF* §523-542; *LG* IV, 37-44). A través de los discursos del rey y del propio papa, el dominico opera algunas modificaciones en la presentación de los hechos. Así, por ejemplo, subraya de una manera bastante más explícita que *LF* la actitud diplomática y obsequiosa del rey ante el pontífice[13]. También hace más evidente el contraste entre la entusiasta propuesta del monarca y el silencio de los demás después de su intervención[14], y elimina comentarios personales de Jaime I, como el de que a él no le va a ocurrir

[8] Sobre esta composición *cf.* PUCHE LÓPEZ (2015).

[9] *Cf.* GOÑI BUIL (2005); BIOSCA I BAS (ed.) (2015), p. xxv, donde explica que el pasaje no está en todos los manuscritos de la tradición textual de Marsili.

[10] Sobre los rasgos de oralidad de la crónica catalana, *cf.* PUJOL (1996); BRUGUERA (2008); RAMOS ALFAJARÍN (2012); AURELL (2016), p. 57-61.

[11] Así, por ejemplo, dos pasajes de *LF* (§265 y 270) que recogen la misma idea de que, para la toma de Valencia, se reunió un ejército enorme en el que se podía adquirir todo tipo de fármacos como en una gran ciudad quedan en la crónica de Marsili reducidos a uno solo, en el que se aclara que el rey comentó el hecho más de una vez: *ut pluries rex dixerit iam in fine dierum, hec referens, quod, cum ipse triginta exercitus tenuerit, numquam sic uidit uel habuit abundantem* (*LG* III, 35, 5).

[12] Se trata de un procedimiento compositivo genuino de la historiografía latina clásica, siguiendo a Cicerón, que define la obra historiográfica como *opus oratorium maxime* (*De or*. I, 62: *quantum munus sit oratoris historia*; *De leg*. I, 5: *quippe cum sit opus, ut tibi quidem uideri solet, unum hoc oratorium maxime*). Sobre el género historiográfico, *cf.* SHUTTLEWORTH KRAUS (2013) y, específicamente sobre Tito Livio, GRIES (1949); WALSH (1963); VASALY (2015), part. p. 223-229. Para otro ejemplo de discurso como elemento estructurador en la crónica de Marsili, *cf.* PUCHE LÓPEZ (2012), p. 201-206 y sobre estilo directo e indirecto en la traducción aragonesa de la crónica, MARTÍNEZ ROY (2010), p. lxxxvi.

[13] Sobre todo en el discurso, muy diplomático y protocolario, que pone en su boca para justificar su negativa a hablar con él el día de su llegada (IV 38, 4) o añadiendo frases como *clausule huius affectus intenso amore, rex responsurus surrexit* (*LG* IV, 39, 3).

[14] *LG* IV, 42, 1: *Subticuit omnis illa multitudo potentum, et, aut auaritie rubigine tacti aut inuidie stimulis agitati, non sunt uisi habere gratum regis consilium et minus bene portare promissum.*

eso de "Qui fol va a Roma pech se'n torna" (*LF* §543)[15]. Además, los dos discursos del papa, pronunciados, según la narración del rey, en dos sesiones diferentes y recogidos en su mayor parte en estilo indirecto (*LF* §529-530), son fusionados por Marsili en una espléndida pieza oratoria, llena de *ornatus* y efectismos verbales, con la que la figura del papa adquiere un especial protagonismo, exhortando a la divina misión de la guerra santa.

Pero será en otro ejemplo de este procedimiento compositivo tan "marsiliano" en el que vamos a centrar nuestra atención en este trabajo: el discurso que, dentro de la narración de la toma de Mallorca, pronuncia ante su pueblo Abu Yahya, el valí sarraceno, cuando se tiene noticia de que el enemigo cristiano va a entrar a sangre y fuego en la ciudad[16].

El discurso latino parte de un breve parlamento ya presente en *LF* (§79) que Jaime I pone en boca del sarraceno para conferir mayor grandeza épica a los acontecimientos[17] y contrastar la opinión de los nobles con la del rey, mucho más moderada, que habría evitado la reacción a la desesperada del pueblo sarraceno, como a continuación tendremos ocasión de analizar detalladamente.

En este momento de la narración, Marsili, en una personal iniciativa, recrea la escena y desarrolla un vibrante y patético discurso mucho más extenso que el contenido en *LF*[18]. Nos proponemos aquí analizar con detalle este discurso, que no ha sido hasta el momento objeto de un estudio detenido. Para ello lo situaremos en su contexto (apartado 2) y, después del análisis (apartado 3), haremos algunas observaciones sobre los acontecimientos posteriores (apartado 4) y, finalmente, ofreceremos nuestra interpretación de la significación del discurso (apartado 5), que es un excelente ejemplo de la sensibilidad de Marsili y de su aportación como escritor y nos permitirá salir al paso de los juicios, injustificadamente peyorativos en nuestra opinión, que en ocasiones se han emitido sobre su crónica[19].

[15] El comentario lo incluye Jaime I en el relato de su confesión con el papa (*LF* §542), por la que Marsili pasa con discreto laconismo: *Et die sequenti, ueniens ad papam, secrete confessus est ei sua peccamina genibus flexis* (*LG* IV, 44, 4).

[16] Es oportuno recordar aquí la observación que hace R. Vinas ("Le sort des Sarrasins de Majorque après la conquête") en su magnífico estudio sobre la conquista de Mallorca, en el sentido de que los sarracenos de Mallorca fueron sometidos a una masacre sin parangón, a mucha distancia de la digna situación en la que quedan después de la conquista de Valencia, *cf.* Vinas / Vinas (2004), p. 122; también Lacosta (2002).

[17] *Cf.* Vinas / Vinas (2004), p. 76.

[18] Al respecto afirman Vinas / Vinas (2004), p. 225 que la recreación del discurso del rey de Mallorca "constitue l'un des moments les plus intéressants de sa transposition". Por otro lado, el hecho de que la traducción aragonesa de Fernández de Heredia de *LF* siga fielmente a su modelo y no introduzca ningún elemento nuevo subraya aún más la originalidad de la que hace gala el dominico. *Cf.* en la edición de Martínez Roy el cap. 16, "De las cosas et de los patios que el rey de Mallorcas et los moros movieron al rey Don Jaime", especialmente en p. 88-89. Sobre el pasaje habla también Biosca i Bas (2016), p. 165-167.

[19] *Cf.* Pujol (1996), p. 41; (2001), p. 158-159.

2. *Discurso y contexto: los fallidos intentos de un pacto*

Antes de la toma de la ciudad, tiene lugar un proceso de negociaciones entre Jaime I y el valí sarraceno. Las conversaciones se desarrollan en un *in crescendo* y generan por un momento la expectativa de una solución negociada pero, finalmente, no conducen a nada y desembocan en el sangriento asalto final[20]. Veamos los detalles del proceso.

Tal como se relata en *LF*, en primer lugar son los *Sarraceni* los que invitan a negociar pero, cuando acude Nuño, el rey de Mallorca le dice que no quería hablar con él y Nuño se va. Su tono jocoso (*LF* §74), cuando explica entre bromas ante el Consejo el contrasentido de haber sido llamado a negociar por alguien que luego lo despacha sin contemplaciones, está omitido en Marsili (*LG* II, 28, 1-2).

Después, Pere Cornell ofrece al rey la posibilidad de negociar con un nuevo mediador: Gil de Alagón, un cristiano renegado que se había hecho musulmán. Ante la mera insinuación de "comprar" a precio de oro su retirada de Mallorca, la airadísima respuesta del rey a Pere Cornell cerrará esa vía de negociación con un rotundo "E manam-vos en pena de la nostra amor que negun temps d'aytal raó vós no parlets ab nós" (*LF* §75)[21].

A continuación, es el rey de Mallorca el que vuelve a invitarlos a conversaciones y pide que envíen a Nuño (*LF* §76). Los argumentos de Abu Yahya son claros: él se siente legitimado como rey por su propio Dios ("mon regne, so que Déus m'à donat"), y pide una retirada pacífica de los cristianos ("en bé e en pau"), para la que garantiza que no habrá represalias sino, al contrario, "menys que neguna re no us faría hom sinó plaer e amor". Se ofrece incluso a pagar los gastos que ha supuesto a los cristianos la organización de la expedición y asegura que tienen provisiones y armas más que suficientes para defender la ciudad[22].

Nuño entonces reprocha al rey sarraceno haberse apropiado de una tarida de Jaime I y haber actuado con prepotencia, sin escuchar a su mensajero, a quien, por el contrario, ha amenazado. En realidad, su respuesta constituye un habilísimo juego de propaganda: en su condición de narrador, Jaime I proyecta a través de Nuño una poderosa imagen de sí mismo, y se presenta como un rey arrollador, que no va a renunciar a sus propósitos y que, a pesar de su juventud,

[20] Sobre estas iniciativas de negociación *cf.* VILLACAÑAS (2003), p. 147-151 y BELENGUER (2007), p. 95-98. Sobre Abu Yahya, *cf. infra*, n. 39.

[21] *LG* II, 28, 5: *Et statim precipimus uobis sub pena nostre gratie et amoris quod numquam de cetero dicatis nobis talia, que non placent*.

[22] Marsili, por su parte, rebaja el tono amistoso de la propuesta de Abu Yahya (omite en su traducción los términos "plaer e amor") e insiste especialmente en la idea de que los sarracenos no sienten temor ante el posible ataque cristiano, anticipando así, en forma de ironía trágica, el futuro desenlace del que el valí no es aún consciente: *Et in hoc uos non oporteat dubitare, nec credatis quod extremum exterminii periculum timeamus, quia per Dei beneficium nos habemus sufficientiam armorum et escarum et omnium que ad defensionem ciuitatis necessaria iudicentur, sed solum uexationem redimere curamus* (*LG* II, 28, 7).

tiene prestigio y renombre en todo el mundo cristiano (*LF* §77: "lo nom de son seyor, que tots los hòmens del món lo sabien e saben con és poderós entre·ls christians e alt"). Marsili, por su parte, amplifica el discurso de Nuño y desdobla la argumentación (*duplex ratio*) hablando de una *iniuria temporalis* y una *ratio fidei*, aprovechando para hacer un alegato en favor de la guerra santa y justificar así, de una manera más contundente, la necesidad de conquistar la ciudad[23].

Ante la respuesta de Nuño, Abu Yahya hace otra oferta que parece corroborar su actitud conciliadora: rendir la ciudad y retirarse a África, pagando cinco besantes por cada sarraceno que hubiese en la villa. Se compromete a marcharse en cinco días y Jaime I, a cambio, debe proporcionar las embarcaciones y asegurar la travesía para él y todos los suyos. Esta oferta complace mucho a Nuño y, una vez expuesta al rey, también a este le parece muy conveniente[24].

Sin embargo, los nobles no aceptan un pacto que consideran peligroso porque con esa retirada Abu Yahya podría ganar tiempo y recibir ayuda del rey de Túnez, y exigen a Jaime I que vengue la muerte de los Montcada, caídos al comienzo de la expedición[25]. Las diferentes intervenciones que se suceden, en *LF* solo en parte narradas en estilo directo, son todas recogidas por Marsili, tal como era de esperar, en forma de discursos más largos y elaborados, como el de Guerau de Cervelló y Guillem de Claramunt, que destaca por su patética evocación de la muerte de Guillem de Montcada (II, 30, 6: *cuius sanguinem ista perfida terra bibit!*) y su vehemente exhortación a tomar venganza de ella (*eius interfectoribus mors sua pactis interlocutoriis non uendatur. Vindicetur mors mortibus, et tam nobilis ensis extinctus rutilantibus ensibus reparetur!*)[26].

En realidad, la narración del Consejo de nobles que convoca Jaime I nos parece un ejemplo representativo del "juego de matices" al que nos referíamos al principio. En la discusión sobre si aceptar o no el pacto propuesto por Abu Yahya, Marsili recrea con perfiles más nítidos el contraste de opiniones y el debate dialéctico, tan en consonancia con la formación retórica de que hace gala

[23] *LG* II, 29, 1: *Quod uos non peccaueritis in dominum regem nostrum, propter quod nulla sit ratio quare contra uos uenerit? Certe duplex ratio est in promptu. Prima ratio est fidei, quia enim, secundum fidem nostram, Christus, Deus et homo, totum genus humanum suo cruore redemit. Totus mundus est sibi perpetuo obligatus. Inde, cum uos huius fidei non sitis professores, sed uerius persecutores, inde oportet quod ad regis catholici aduentum aut fidem reciperetis catholicam aut sibi et suis credentibus regnum gratis aut per uiolentiam dimittatis. Secunda ratio est iniuria temporalis* [...].

[24] Como en otras ocasiones, la crónica latina presenta la escena de una forma más solemne e institucional, y en ella Nuño explica la oferta directamente ante el Consejo de nobles, omitiendo el detalle de que Nuño le dice al oído al rey que tenía buenas noticias para él (*LF* §78: "... e dix-nos a la oreyla que·ns diria bones noves") y le cuenta todo antes de que lleguen los nobles ("mentre que éls venien, dix-nos tot lo feyt").

[25] Sobre las circunstancias de la muerte de los Montcada, *cf.* RENEDO (2011).

[26] El discurso recuerda el *planctus* de cosecha propia que incluye Marsili unos capítulos antes (*LG* II, 22).

en su crónica[27]. Marca de una manera más clara la propuesta a favor cuando traduce el simple "conseyl" de *LF* §78, como *tractatum aliquem pro Sarracenis* (*LG* II, 30, 1) y, sobre todo, cuando en el parlamento del obispo de Barcelona añade la afirmación explícita, ausente en *LF*, de que el pacto le parece bueno (*LG* II, 30, 2: *Attamen uideo quod pactum est bonum*). De esa forma, aunque el prelado considera legítimo el deseo de venganza por los Montcada y finalmente deja la decisión a los nobles, que son los que entienden de armas[28], al añadir esa frase, Marsili alinea en cierto modo la intervención del obispo con la opinión de Nuño y la del rey en favor del pacto.

A continuación, tiene lugar la intervención de Ramón Alemany, que llama la atención sobre los peligros del acuerdo[29], y la de Guerau de Cervelló y Guillem de Claramunt. Tras ellas (*piis huiusmodi sermonibus auditis*) el rey insiste en que aceptar la propuesta de Abu Yahya les permite conseguir sus objetivos de conquista sin derramamiento de sangre pero que, aun así, está dispuesto a aceptar la decisión del Consejo (*LG* II, 30, 7: *Sed cum uidere nostrum uobis bona intentione propalemus, non negligimus quod uos dabitis consilium, neque a uestro uolito disiungemur*). La escena se cierra con la petición unánime al rey, por parte de todo el Consejo ("tot aquel liynatge, a una vou, e·ls bisbes") de que se tome por la fuerza la ciudad y se desprecie el pacto. Marsili, por supuesto, insiste en esa unanimidad:

> *LG* II 30, 8: *Et statim omnes una uoce, uno rumore, uno tumultu, qui de genere Guillelmi De Montecatano fuerant, etiam prelati, dixerunt quod per uiolentiam caperetur ciuitas, et pactum nequaquam ulterius audiretur. Placuit regi quod magis consilio placuerat, et nuntium misit regi Maioricarum quod pactum habebant repulsum denuntiantem, et iam de cetero uires totius sue potentie exerceat, quia per uiolentiam ciuitas caperetur.*

[27] Sobre sus conocimientos de retórica, *cf.* MARTÍN CHABOT (1911), p. 95 y 98; DE MONTOLIU (1921-1922), p. 178; MARTÍNEZ SAN PEDRO (1984), p. 44. Sobre las *artes praedicandi,* genuino fruto medieval de la retórica clásica tan relacionado con la propia Orden de Predicadores, *cf.* MURPHY (1974), p. 269-355; ZINK (1984), p. 505-516; ALBERTE (2003); WENZEL (2015). Sobre retórica, estilos y tipos de *ornatus* en el latín medieval, c*f.* BOURGAIN (2005), p. 393-430.

[28] LG II 30, 2: *Magnum est et inestimabile damnum quod nobis in morte tantorum nobilium illatum est! Et uideretur honorificum et utile quod qui superuiuunt seruiendo Deo deberent in uindictam tanti sanguinis anhelare. Attamen uideo quod pactum est bonum. Sed barones et milites, qui sunt docti armorum et sunt prudentiores in talibus, eligant uobiscum quod magis fuerit eligendum.*

[29] Es interesante en este punto la caracterización que se hace del rey de Mallorca como hombre experimentado y hábil negociador, que sabría conseguir ayuda si llegaba a África: *LF* §78: "Car lo rey de Maylorques ha tan gran sen e sap la terra de Maylorques, que, si passava en Barberia, ab ço que él sabria dir e ab lo saber que él ha, aduria tantes de gents en aquesta terra ...". En *LG* (II, 30, 5) se lo define como *homo antiquus* […] *et multorum dierum, acutus in factis, ut dicitur, et magnus in suo idiomate prolocutor*.

Como se puede ver, la presentación de los hechos, ya en *LF*, va encaminada a dejar claro que la voluntad de negociación de Jaime I se hace inviable por la presión de su Consejo, que opta de forma consciente y explícita por la venganza. En esa línea argumental, Marsili refuerza el contraste de opiniones, amplifica los discursos y se esfuerza en hacer evidente, incluso más que en *LF*, que el rey renuncia al pacto propuesto por Abu Yahya forzado por sus nobles.

3. *El discurso de Abu Yahya*

A partir de aquí, se precipitan los acontecimientos. Tal como dijimos anteriormente, en *LF* se recoge un discurso breve en boca del rey sarraceno de Mallorca y, a partir de él, Marsili apuesta de forma decidida por la dramatización del pasaje, poniendo el acento en la angustia y terror de los sarracenos. Nuestro traductor crea una escena "de multitudes", recreando los sentimientos del pueblo sarraceno y presentando una imagen mucho más digna y definida de su *rex*. Analicemos con detalle la narración de Marsili, partiendo del texto catalán, que reproducimos en primer lugar:

> *LF* §79: E, quant aquestes paraules foren partides e los sarraïns hagren sabut l'ardit que nós los tramesem, anaren-se espaordén. E, quan lo rey de Maylorques los veé espaordir, féu conseyl general e dix-los en sa algaravia: "Barons, ben sabets vosaltres que aquesta terra ha tenguda Miramamolí plus de C anys, e volch que yo fos seyor de vosaltres, e él à-la tenguda a pesar de christians, que anch negun temps no gosaren escometre aquesta terra tro a ara; e aquí havem nostres moylers e nostres filles e nostres parents. E ara diennos que·ls lexem la terra en tal manera que siam lur catius; e encara dien-nos major cosa, part la cativea: que·ns guardaran nostres muylers e guardaran, si res ne trahen, e pus siam en lur poder, forçar-ls an e fer n'an a lur guisa. E jo, qui só vengut aquí entre vós, que tan dura cosa soferís contra nostra ley, volria més haver perduda la testa; e vul saber de vosaltres què us en sembla e que me'n digats vostre sen." E cridà tot lo poble a na vou, e dixeren que més volien murir que soffrir tan gran onta con aquesta seria. E dix lo rey: "Donchs, pus jo us veg en tan bona voluntat, pensem-nos de ben defendre en tal guisa, que I hom vayla II."

Como vemos, el discurso de *LF* se organiza de forma bimembre: un "vosotros" ("Barons, ben sabets vosaltres ...") y un "yo" ("E jo") y se centra especialmente en la suerte que aguarda a las mujeres sarracenas cautivas de los cristianos. Esta alusión a las mujeres es significativa, porque es el único momento en que son protagonistas por su misma condición femenina, mientras que lo habitual es que se las mencione, junto con los niños, de una manera más neutra y fugaz, como parte de la población que sufre el ataque cristiano[30] o que sale a recibir

[30] Por ejemplo, *LF* §113 (*LG* II, 43, 1); *LF* §177 (*LG* III, 14, 2); *LF* §192 (*LG* III, 20, 1); *LF* §196 (*LG* III, 21, 2); *LF* §202 (*LG* III, 21, 11); *LF* §369 (*LG* III, 66, 4).

alegremente al rey en sus conquistas y en sus viajes[31]. En este pasaje, en cambio, merced al talento narrativo del que da muestras la crónica catalana, aparecen como el gran resorte emocional que el valí utiliza para exacerbar los ánimos de los sarracenos e incitarlos a una encarnizada lucha a muerte[32]. Así, el asalto a la ciudad adquiere mayor grandeza épica[33] y, de alguna manera, se hace olvidar la idea de que el pacto pacífico propuesto por Abu Yahya fue despreciado en aras de un deseo de venganza y de botín. Como veremos a continuación, a partir de este breve, pero magistral discurso, Marsili incluirá muchos más elementos temáticos y proyectará una visión idealizada de los sarracenos como pueblo bendecido por Dios y legítimo beneficiario de una hermosa tierra, regalo divino.

La *amplificatio* de *LG* empieza, frente al aséptico texto catalán, con el adjetivo *crudelis*, para referirse a la noticia misma y, a partir del seco "anaren-se espaordén", Marsili presenta a los sarracenos como víctimas de una situación desesperada (*desperatione nimia*):

> *LG* II 31, 1: *Crudelis rumoris recepto nuntio, corda Sarracenorum, que consueuerant inualescere, ceperunt tepescere et se et sua quasi iam uim passi cum desperatione nimia abhorrere. Timor enim mortis instantis et imaginatio tante perimende multitudinis fortes quoscumque deiciebat, et iuuentutem in defectum senii commutabat.*

Es interesante que, en ese describir cómo se sentían, los caracterice como habitualmente valientes (*que consueuerant inualescere*)[34]. El miedo de la terrible matanza que se avecina se dibuja en las palabras de Marsili (*timor mortis instantis et imaginatio tante perimende multitudinis*) que, embellecidas además por el juego quiástico, nos evocan la virgiliana *plurima mortis imago* en la última noche de Troya[35].

[31] Por ejemplo, *LF* §117 (*LG* II, 44, 5); *LF* §184 (*LG* III, 16, 6). Sobre el Islam como "alteritat" en *LF*, *cf.* FRANCO (2012).

[32] En esa línea argumenta VILLACAÑAS (2003), p. 150, cuando destaca que es ese miedo el que más efecto puede hacer en el corazón de los musulmanes y el que los convierte en un enemigo mucho más peligroso.

[33] *Cf. supra*, n. 17.

[34] Esta valentía sarracena, que se hace explícita en más ocasiones (*LF* §199: "jo faré ço que vós volrets; mas los moros ja sabets vós com deffenen força e no seria mester que començàssets nulla re, si no la devíets acabar"; *LG* III, 21, 6: *Et ego faciam quod uobis placuerit. Sed uos nostis quomodo Sarraceni sua defendunt fortalitia, et esset melius non incipere quam incepta dimittere imperfecta*), quizá encuentre su mejor ejemplo en el sarraceno anónimo que, en los primeros choques en tierra mallorquina, muere sin rendirse, y al que Marsili elogia de forma explícita valorando su deseo de independencia y su orgullosa y patriótica negativa a someterse a un rey extranjero: *Super iacentem uenit et rex sui, et inuitabat eum ut se redderet et a morte eriperetur. Sed, hoc uerbum ignominiosum nimis reputans, suo idiomate sepius negatiuam dabat, maluitque sic tam crebros ictus mortem inducentes portare quam peregrini regis uoluntati parere uel beneficio sustentari* (*LG* II, 19, 7).

[35] *Aen* 2, 368-369: *crudelis ubique / luctus, ubique pauor et plurima mortis imago.* Quizá también, *Aen.* 8, 556-557: *uota metu duplicant matres, propiusque periclo / it timor et maior Martis iam apparet imago.*

A continuación, Marsili llama la atención sobre la actitud y la dignidad del rey de Mallorca, que va mucho más allá del simple "E, quan lo rey de Maylorques los veé espaordir, féu conseyl general e dix-los en sa algaravia" de *LF*:

> *LG* II, 31, 1: *Quod cum rex tristi oculo aduertisset, uocauit totam multitudinem ad commune colloquium, uolens eos a concepto periculo auertere et ad fortitudinem animare. Et rex, homo ingenio acutus, habitu nitidus, sermone placidus, sententiis prouidus, in medio eorum apparuit, neque uisus est in aliquo perturbatus. Respiciunt in eius faciem uniuersi.*

En este punto de la narración, el dominico aprovecha para esbozar el perfil de un personaje literario, presentado como noble y digno adversario de Jaime I en la gesta de la toma de Mallorca: un rey angustiado ante el sufrimiento de los suyos (*Quod cum rex tristi oculo aduertisset*), que se vale de su autoridad y elocuencia para infundir a su pueblo serenidad y fortaleza. Su venerable ancianidad, de alguna manera simbolizada en la blancura de su atuendo (*habitu nitidus*) y su rostro tranquilizador (*neque uisus est in aliquo perturbatus*) captan de forma instantántea la atención de todos y se genera un expectante silencio:

> *LG* II, 31, 2: *Qui futuram propositionem nouerant pre dolore obseruabant silentium, et qui ignorabant credebant se ad gaudiosa uocatos, et famelici reuelandi concilii neque proximum ponebant in uerbis neque licebat interrogantibus respondere. Eratque quietum silentium tam ex multa angustia cordium quam ex presentia sui regis senili maturitate.*

La mención de la multitud que se congrega esperando buenas noticias (*qui ignorabant credebant se ad gaudiosa uocatos*) añade un toque de ironía trágica y otorga densidad dramática a la situación.

> *LG* II, 31, 2: *Rex, eos aspiciens, uulneratus in mente, aperuit os suum, et pro directione sermonis inuocauit Deum, et uoce dulcius prolata aduocatum interseruit Machometum. Statim tota illa multitudo, quasi uir unus, more solito genua flexit, et, datis terre frontibus, utrasque manus expandit, et immenso clamore Dominum inuocauit, et prelato quasi magis temperato, illud nomen sui prophete cum deuotione intensiore pronuntiant quasi sint eius meritis liberandi. Peracto sue superstitionis officio, resedit populus, et rex, proponens propter que uenerat, sic ait*: […].

Marsili prolonga la expectación y añade misticismo al momento con la invocación a Dios y a Mahoma (*eos aspiciens, uulneratus in mente, aperuit os suum, et pro directione sermonis inuocauit Deum, et uoce dulcius prolata aduocatum interseruit Machometum*). Consciente de la fuerza que puede llegar a tener el sentimiento de fervor religioso[36], describe el instantáneo efecto que el nombre

[36] Que en otras ocasiones como, por ejemplo, en II 21, 1-5 con el sermón del obispo de Barcelona antes de la batalla de Portopí, recrea en las filas cristianas. Sobre el pasaje *cf.* Renedo (2011); Puche López (2015), p. 296-298.

mismo de Mahoma tiene sobre la multitud, la cual, *quasi uir unus*, se postra de rodillas y, apoyando su frente en tierra, extiende ambas manos invocando al profeta.

Por supuesto, ello no significa que Marsili otorgue credibilidad alguna al rito musulmán y, de hecho, lo califica de *superstitio*[37]. Es más, a tenor de los resultados, da a entender que, en contraposición con los éxitos que el Dios cristiano depara a Jaime I, ese fervor con el que invocan a Mahoma *quasi sint eius meritis liberandi* no va a servirles de nada, de modo que la ortodoxia religiosa queda salvaguardada en todo momento. Sin embargo, ello no impide que, en un notable alarde de sensibilidad y empatía, nos presente la situación desde el punto de vista enemigo, desarrollando una vibrante y dramática escena que enmarca el discurso del rey, que tiene lugar a continuación:

> *LG* II, 31, 3-5: *Benedictus unus Deus, in quem nos credimus et cui testificamur, qui dilatauit terminos nostrarum gentium ab Oriente usque ad solis occasum, et dedit Austrum nobis in uenerabile memoriale et precum nostrarum propitiatorium, qui de populo suo eligit reges et principes, et gloriam aliarum gentium dedit stratorium pedibus nostris! Benedictus unus et solus Deus, per cuius manum Miramomelinus, imperator noster, hanc insulam possedit et tenuit iam per centum annos, gaudiosum iocale in profundo aquarum et refugium miraculosum nauigantium, terram a solo Deo muratam, multis benedictionibus repletam, ut etiam nostri emuli inuidia crucientur! Benedictus Deus, qui me fecit regem huius regni, et uos, eius populatores, comedentes et bibentes eius bona, prouidentes domibus uestris et in uxoribus filios procreantes, congregantes diuitias uestris posteris, et ueteres uestros beneficiis sustentantes!* 4 *O filii prophete! Quam dulcem uitam habuistis hucusque! Non fuit contra uos alienigena, non intrauit terminos uestros alienus, nesciuistis iugum alieni dominii, neque domos uestras impia manus discerpsit, mulieres uestre nescierunt raptores, uxores uestre ignorant uiolentiam, non intrauit exactor angulos secretorum, uobis fuerunt que de die in diem reseruastis, paruulos uestros non terruit inimicus, neque numerum filiorum diminuit aduersarius, mater ab ore lactentis non auertit ubera pre timore. Hucusque inuidi Christiani non fuerunt ausi inuadere terram istam. O uiri! Ecce ignis in sinu! Ecce in thalamo homicida! Ecce uenenum in parapside! Ecce pacis tempore mors in domo!* 5 *Venit super nos populus alienigena, petit nos in captiuam seruitutem, petit bona uestra omnia, ciuitatem exire compellit, querunt uxores uestras ut eis seruiant, et muliebrem pulchritudinem libertate spoliare prestolantur, paruulos uestros humanitate oblita perdere, iuuenes uestros ferro onustos per mundum uenales exponere, et dare terram ac uiuos et mortuos in opprobrium sempiternum. Et ego, qui senui ut uiderem hec mala, mori preeligo quam contra legem meam hoc patiar. Et hanc ceruicem, tam tanta canicie aspersam, morti obligo in defensionem huius mee dilectissime ciuitatis. Vnus autem sum similis uobis, hominibus,*

[37] Este término tiene esta única aparición en *LG*, pero Mahoma es llamado pérfido o falso profeta en más ocasiones. Por ejemplo: *nomen illius pseudoprophete, Machometi* (III, 63, 4); *Machometus perfidus* (III, 71, 2); *illi pseudoprophete seruierat erroneo cultui* (IV, 1, 12). *Cf.* Biosca i Bas (2016), p. 164.

neque uiribus potior neque fortitudine coequalis. Dicite, uos, igitur, mihi propositum quod habetis!

El discurso, muy cuidado, se organiza en tres bloques perfectamente articulados:

– Un primer bloque (II, 31, 3) centrado en la divinidad, que queda destacada a través de una triple anáfora seguida en cada caso por una oración de relativo:

Benedictus unus Deus in quem …
Benedictus unus et solus Deus per cuius …
Benedictus Deus qui …

– Un segundo bloque (II, 31, 4-5), centrado en un *uos*, su pueblo, al que invoca con dos apóstrofes, a principio y en medio del bloque. El primero (*O filii prophete!*) abre una primera parte, evocación de un feliz pasado, y el segundo (*O uiri!*) abre una segunda parte, dramática alusión a la terrible adversidad que se cierne sobre ellos en el presente, marcada a su vez, como después veremos, por otra reiterada anáfora (*Ecce…!* / *Ecce…!* / *Ecce…!* / *Ecce…!*).

– Finalmente, el tercer bloque (II, 31, 5) se centra en la figura del propio rey (*et ego ...*) que, ante lo desesperado de la situación, con sus escasas fuerzas de anciano se dispone a luchar y a morir para defender la ciudad.

Vamos ahora a hacer un análisis más pormenorizado de cada parte de las tres que hemos señalado:

1) El comienzo del discurso presenta a los sarracenos (un *nos* en el que se incluye Abu Yahya) como pueblo señalado por la divinidad para extender su dominio por el mundo (*qui dilatauit terminos nostrarum gentium ab Oriente usque ad solis occasum, et dedit Austrum nobis in uenerabile memoriale et precum nostrarum propitiatorium*). En esa inmensidad de tierras, destaca un lugar especial, la hermosa tierra mallorquina (*gaudiosum iocale in profundo aquarum et refugium miraculosum nauigantium, terram a solo Deo muratam, multis benedictionibus repletam*), cuya emotiva mención nos hace recordar las palabras de Pere Martell hablando de Mallorca por primera vez en el famoso banquete de Tarragona[38].

En una visión totalmente idealizada, Marsili presenta una sociedad feliz y próspera dentro de una ordenada jerarquía: Dios – Miramamolín – Abu Yahya – el pueblo: su antepasado Miramamolín[39] ya había sido elegido por Dios para conquistar Mallorca (*per cuius manum Miramomelinus, imperator noster, hanc*

[38] Martell hablaba de “una tierra que Dios había dispuesto en medio del mar” (*LF* §47: “terra e regne dins en la mar, on Déus lo volch formar”; *LG* II, 2, 3: *insulam talem et tantam, quam Deus in medio mari statuit*) y de la que Marsili (*LG* II, 1, 4-17) hace unas *laudes Maioricarum*. Sobre el pasaje, *cf*. Puche López (2012), p. 200; Biosca i Bas (2017), p. 11.

[39] *Miramamolinus* es la latinización del término “Miramamolí”, a su vez catalanización del nombre “al-Amir al-Mum’inin” que significa “príncipe o gobernador de los creyentes” y que era el nombre con el que era conocido Muhammad b. Ya’cub al-Nasir (1199-1213) y, por extensión, los califas almohades en general; sobre el término *cf.* Alvira Cabrer

insulam possedit et tenuit iam per centum annos) y, después, él mismo ha sido elegido (*Deus, qui me fecit regem huius regni*) para gobernar sobre un pueblo bienaventurado (*uos, eius populatores*), que disfruta los bienes y la abundancia de esa tierra y genera prosperidad para sus familias (*comedentes et bibentes eius bona, prouidentes domibus uestris et in uxoribus filios procreantes, congregantes diuitias uestris posteris, et ueteres uestros beneficiis sustentantes!*). En la exclamación se acumulan paralelismos, quiasmos y similicadencias que con su marcada cadencia rítmica subrayan la idea de próspera bienaventuranza prolongada a lo largo de las generaciones (*congregantes diuitias uestris posteris, et ueteres uestros beneficiis sustentantes*). Significativa es la insistente repetición del posesivo (*uestris, uestris, uestros*), lógica en un discurso que pretende poner de relieve su identidad de pueblo y exacerbar los ánimos para exhortar a la defensa de esa misma identidad. Así pues, mientras que el discurso de *LF* se centra exclusivamente en la idea de que en ese momento puntual, por así decir, de la batalla, sus mujeres quedarán a merced de un enemigo implacable, Marsili amplía considerablemente el horizonte de referencia y se remonta a una perspectiva mucho más elevada y trascendente, en la que lo que está en juego es la historia de su pueblo y, de alguna manera, la misión para la que ha sido elegido por la divinidad.

2) La segunda parte se abre con dos exclamaciones llenas de patetismo (*O filii prophete! Quam dulcem uitam habuistis hucusque!*) que representan un punto de inflexión en el discurso: esa dulce y despreocupada existencia toca a su fin (*hucusque*) porque el enemigo cristiano, celoso de tanta beatitud, se dispone a arrebatarles su tierra (*Hucusque inuidi Christiani non fuerunt ausi inuadere terram istam*). En este bloque se establece una clara contraposición entre pasado dichoso y presente amenazador, en la que quizá lo más significativo es la prolongada cadena de lítotes: en ese feliz pasado "no" ocurrían todavía los males que ahora se ciernen sobre ellos. De esa forma, al definir el pasado solo por la negación de los horrores de un presente, el pasaje se llena de tintes sombríos que anticipan y, a la vez, subrayan la terrible tragedia de la inminente invasión:

> Non *fuit contra uos* … / non *intrauit* … / nesciuistis … / neque *domos uestras* … / *mulieres uestre* nescierunt … / *uxores uestre* ignorant … / non *intrauit* … / *paruulos uestros* non *terruit* … / neque *numerum filiorum diminuit* … / *mater* … non *auertit* …[40]

De la secuencia destaca la acumulación, por un lado, de términos que designa al "otro", al enemigo invasor (*alienigena*[41], *alienus*, *alieni*, *impia manus*, *inimicus*,

(1996), p. 1006. Abu Yahya, por tanto, no es en realidad "rey", sino gobernador o valí. Sobre las Baleares musulmanas, *cf.* VINAS / VINAS (2004), p. 185-206.

[40] Esta opción compositiva nos evoca de forma directa la idéntica contraposición que hace Tibulo en una de sus elegías (I 3, 35-50) entre el reinado de Saturno y el de Júpiter, en su particular evocación de la Edad de oro.

[41] Fuera de este discurso, el término solo tiene una aparición más en toda la obra, para referirse a los caballeros a quienes fue confiado Jaime I siendo niño por su padre (I, 6, 3).

aduersarius) y, por el otro, de verbos que se refieren a la ignorancia y desconocimiento de esos males (*nesciuitis*, *nescierunt*, *ignorant*).

Al de las mujeres cautivas a merced del enemigo (nuclear en *LF*, como hemos visto)[42], añade Marsili otros motivos, todos relacionados con la familia, los hijos, la libertad y unos bienes familiares esforzada y pacientemente atesorados a lo largo de la vida: todo ello, a punto de caer en manos de las ávidas manos cristianas.

Especialmente hermosa y dramática es la imagen de la madre que por miedo aparta de su pecho a su hijo lactante, que nos recuerda a las *trepidae matres* de Virgilio ante la inminente guerra entre troyanos y latinos[43] o las *pallidae matres* de Séneca ante la guerra fratricida[44] y quizá las *miserae matres* de Lucano al desatarse la guerra civil[45].

A continuación, un nuevo apóstrofe (*O uiri!*) nos introduce en el "ahora" del discurso, descrito por medio de una insistente anáfora de la partícula *ecce* que marca una secuencia cruzada de paralelismos y quiasmos en una *gradatio* de miembros de creciente extensión:

> *Ecce ignis in sinu!*
> *Ecce in thalamo homicida!*
> *Ecce uenenum in parapside!*[46]
> *Ecce pacis tempore mors in domo!*

Después, una nueva acumulación de verbos describe las acciones que ese *populus alienigena* (que luego se diluye en un plural indeterminado) se dispone a llevar a cabo:

> *Venit super nos, / petit nos in captiuam seruitutem / petit bona uestra omnia / ciuitatem exire compellit / querunt uxores uestras ut eis seruiant / et muliebrem pulchritudinem libertate spoliare prestolantur / paruulos uestros humanitate oblita perdere / iuuenes uestros ferro onustos per mundum uenales exponere / et dare terram ac uiuos et mortuos in opprobrium sempiternum.*

[42] El motivo, tópico en las arengas para incitar a la lucha, lo utiliza también Tito Livio en el discurso de Alorco a los saguntinos en el asedio al que los está sometiendo Aníbal pero, precisamente, para invitarlos a aceptar las duras condiciones de paz y evitar la toma por la fuerza de la ciudad (XXI, 13): *Aurum et argentum omne, publicum priuatumque, ad se iubet deferri: corpora uestra coniugum ac liberorum uestrorum seruat inuiolata, si inermes cum binis uestimentis uelitis ab Sagunto exire.* [...] *sed uel haec patienda censeo potius quam trucidari corpora uesta, rapi trahique ante ora uestra coniuges ac liberos belli iure sinatis.*

[43] *Aen.* 7, 518: *et trepidae matres pressere ad pectora natos.*

[44] *Thyestes*, 563: *pallidae natos tenuere matres.*

[45] *Phars.* 2, 38-40: *nunc, ait, o miserae, contundite pectora, matres, / nunc laniate comas neue hunc differte dolorem / et summis seruate malis.*

[46] El término solamente aparece una vez más en toda la obra, a propósito de la anécdota deliciosa de las golondrinas que habían hecho nido en la tienda del rey (III, 24, 7: *inuenerunt in sumitate tentorii iuxta parapsidem nidum hirundinum cum matre pullorum*). *Cf.* Biosca i Bas (2013).

Esta parte, que entra en clara correspondencia con la anterior, va reforzando, motivo a motivo, por medio de anáforas y paralelismos, los nuevos elementos añadidos por Marsili, insistiendo en la pérdida de sus bienes y de su tierra, en la muerte de sus pequeños y en la esclavitud de sus mujeres. Destaca el *tetracolon* final de infinitivos dependientes del verbo *prestolantur*: *spoliare*, *perdere*, *exponere* y *dare*, el último de los cuales recoge, con un dramático *terram ac uiuos et mortuos*, todos los complementos anteriores y resume con ese rotundo *sempiternum* la magnitud de la amenaza y lo irreversible de sus consecuencias.

3) La tercera parte se centra, como dijimos, en el propio orador, Abu Yahya. En sus palabras alude a su vejez (*senui*; *hanc ceruicem, tam tanta canicie aspersam*) y a su angustia ante la situación crítica de la ciudad que tanto ama (*hec mala*; *huius mee dilectissime ciuitatis*), que le hace elegir sin dudar la muerte para defenderla, incluso sabiendo lo escaso de sus propias fuerzas (*Vnus autem sum similis uobis, hominibus, neque uiribus potior neque fortitudine coequalis*).

Sus palabras desarrollan en cierta medida la caracterización que hacía de él Marsili al principio de la escena: el viejo rey que se identifica plenamente con el sufrimiento de los suyos y que, ante lo desesperado de la situación, decide compartir el destino de su ciudad y morir luchando para defender su fe: una idea esta de la muerte que pone de especial relieve el marcado juego paronomásico *mori preeligo, morti obligo*. Su figura evoca en cierto modo al anciano Príamo virgiliano, que se ciñe las armas ante la llegada del enemigo[47] pero, en este caso, el patetismo del anciano que se entrega por su ciudad tiene una finalidad muy concreta, que es la de animar a los suyos a una lucha a muerte para no sucumbir ante el enemigo, y así lo demuestra el corolario del discurso: el pueblo, fuera de sí, se hace eco de las palabras de su rey (*Et clamauit populus, furore repletus, desperatione rabidus, quod multo melius erat mori quam sui et suorum tot mala conminata expectare*) y Abu Yahya termina con una exhortación al combate en la que la consigna es vencer frente a un arrogante enemigo[48]:

> *LG* II, 31, 6-7: *Et respondit rex:*
> *– Verbum hoc uerbum est uictorie! Et uix aut numquam succubuit in prelio familia que hoc quod dicitur duceret ad manum. Sic igitur facite! Defendamus nos uiriliter! Et pretacta mala habentes in oculis, fortitudinem duplicemus! Faciamus nobis eternum nomen uincendo ubi inimici credunt in cruenta uictoria gloriari!*

[47] *Aen.* 2, 509-511: *arma diu senior desueta trementibus aeuo / circumdat nequiquam umeris et inutile ferrum / cingitur.*

[48] El pasaje nos evoca, en lejana reminiscencia, la salustiana arenga de Catilina antes de la batalla final, de la que aquí solo reproducimos las últimas palabras (*B.C.*, 58, 21): *cauete inulti animam amittatis neu capti potius sicuti pecora trucidemini quam uirorum more pugnantes cruentam atque luctuosam uictoriam hostibus relinquatis!*

Estas palabras finales del rey redundan en la ironía trágica a la que nos referíamos al principio del apartado: sabiendo cuál fue el desenlace, Marsili recrea el espejismo de una esperanza de victoria para los sarracenos y, de esa manera, genera un dramático suspense en torno al asalto de la ciudad y acrecienta el peligro en la gesta del rey cristiano, que ha de enfrentarse a un pueblo enardecido.

4. *El desenlace*

Tras el discurso, los sarracenos redoblan sus esfuerzos de defensa y, en este punto, Marsili destaca de forma mucho más explícita el positivo impacto de las palabras de Abu Yahya sobre sus hombres:

> *LF* §79: "E sobre açò partiren-se e tornaren al mur, e valia més I sarraí que II no faÿen d'abans."
>
> *LG* II, 31, 7: *Soluto consilio, ad murum redeunt, opera bellica ingeminant. In eis robur duplicatum apparet et multo maior tolerantia ad labores continuant, quod faciunt quia sermo regis obliuioni non datur, et quasi uidetur ut ad opera de nouo aduenerint recentes ac strenui bellatores.*

Ante la reacción sarracena, los mismos nobles que se habían negado a aceptar la propuesta de una salida pacífica están ahora más que dispuestos a aceptarla y así se lo hacen saber al rey, de modo que se hace evidente que Jaime I había tenido razón al defenderla en el Consejo. Lo que llama la atención en este momento del relato es que, mientras que en la crónica catalana el rey deja muy clara la intervención de la Providencia en su favor, Marsili, contra lo que es habitual en él, es más parco y desdibuja en buena medida este apoyo divino, quizá para no restar fuerza y dignidad a la imagen del adversario que acaba de presentar[49].

En relación con el relato del asalto y la descripción de la toma de Mallorca, nos detendremos aquí solamente en dos detalles que, en nuestra opinión, completan de alguna manera la escena que acabamos de analizar. El primero tiene que ver con el personaje de Abu Yahya. En *LF* se especifica que él es el último

[49] *LF* §79: "Ab tant nós nos partim, e nostre Seyor, qui és endreçador d'aquels qui seguexen les sues carreres, no volgué que·s faés en aquela manera que·ls sarraïns nos parlaven e donà-y meylor remey. E·l conseyl fo aytal: que axí con los sarraïns foren enfortits per la paraula del rey de Maylorques, axí volch Déus que·ls christians s'enfortiren e els sarraïns s'anaren aflaquén. E faeren-se les caves, mas totes les desempararen a la derreria, sinó aquela que anava sobre terra, e en aquela metem nostra punya tant fort, quea pesar <de> d'éls se féu"; *LG* II, 31, 9: *Interim, uidentes Christiani quod Sarraceni fortiores uidebantur solito et damna plurima inferebant, quasi contentiose resumpta fortitudine, etiam muros ipsi fortius expugnabant. Sicque, dum fortis forti opponitur, interiores deficere cognoscuntur. Potenter itaque nostri expediebant minas, ut cito fierent, sed finaliter ceteras dimiserunt, et illam subterraneam, non obstantibus quibuscumque damnis, cum Dei auxilio perfecerunt.*

en abandonar la lucha (§86: "E·l derrer sarraý qui d'aquel loch se partí fo lo rey de Maylorqes"), y en ese mismo pasaje Marsili lo califica de *cordatissimus* (*LG* II, 33, 11: *cordatissimus rex Maioricarum*), un adjetivo que solo aparece una vez más en su crónica, y es para referirse, precisamente, al ya anciano Jaime I cuando habla ante el papa y sus cardenales en el Concilio de Lyon[50]. Por otro lado, un poco más adelante, cuando llega ante él Jaime I y tiene lugar su captura, Marsili sigue muy de cerca el relato de *LF* en este punto[51], pero lo llama *miserabilis senex* (*LG* II, 34, 2), en nuevo eco del Príamo virgiliano[52], reforzando así la patética caracterización del personaje.

Otro añadido de Marsili muy significativo a nuestro juicio es el detalle, supuestamente narrado por el dominico Arnaldo de Castelvell[53], de que las jóvenes sarracenas ofrecían a los cristianos sus joyas y bienes, implorando a cambio, entre lágrimas, la vida:

> *LG* II, 35, 1: *Et, ut referre consueuerat nobis Arnaldus De Castroueteri, qui postea fuit frater de ordine Predicatorum, direptores discurrentes per domos inueniebant pulcherrimas dominas et domicellas gratissimas, habentes in gremio monetas aureas et argenteas, margaritas et lapides pretiosos, armillas de auro et argento, torques et pretiosa queque ornamenta, et armatis ingredientibus hec ad oculum ostendebant amare flentes et Arabice dicentes:*
> *– Tua sint hec, da mihi ut uiuam.*

El detalle, que no está en *LF*, se hace eco de la atmósfera de angustia y dramatismo creada en la escena del discurso y ofrece testimonio de cómo se cumplieron los peores miedos que había expresado el valí sarraceno. La ávida codicia

[50] *LG* IV, 39, 5: *cordati senis regis, ad mouendum alios cautelosam astutiam audientes.*

[51] A este respecto, es interesante el contraste que hacen Vinas / Vinas (2004), p. 195 con otras fuentes árabes del episodio, ya que para todos los cronistas musulmanes el rey y sus hijos fueron exterminados, mientras que la crónica catalana pasa de puntillas sobre el asunto y da a entender que Jaime I le garantiza que nada va a ocurrirle a él ni a su hijo porque está bajo la protección de sus hombres (*LF* §87: "E faem-li dir en algaravia a I d'aquels II hòmens de Tortosa que nós li lexaríem II cavallers e de nostres hòmens e que no hagués reguart, pus en nostre poder era, que ja no morria. E sobre açò lexam-hi de nostres hòmens, que no·l tocassen").

[52] Esta mención (*LG* II, 34, 2: *Et in extremo domus sedebat miserabilis senex, indutus lorica et supertunicali de serico albo, et habebat desuper capam albam*) nos evoca al *miserrime coniunx* con que Hécuba se dirige a Príamo cuando lo ve ceñido con las armas y lo hace sentar a su lado recordándole que ya nada puede hacer para salvar el poderío troyano (*Aen.* 2, 518-525: *ipsum autem sumptis Priamum iuuenalibus armis / ut uidit, 'quae mens tam dira, miserrime coniunx, / impulit his cingi telis? aut quo ruis?' inquit. / 'non tali auxilio nec defensoribus istis / tempus eget; non, si ipse meus nunc adforet Hector. / huc tandem concede; haec ara tuebitur omnis, / aut moriere simul.' sic ore effata recepit / ad sese et sacra longaeuum in sede locauit.*

[53] El pasaje es otro ejemplo de la tarea de documentación que lleva a cabo Marsili para obtener información sobre los hechos que narra en su crónica. *Cf. supra*, n. 5.

cristiana parece no tener fin y durante varios días el ejército victorioso campea por las calles y casas de la ciudad, ebrio de botín[54].

Más allá de estas dramáticas escenas, los ecos de la conquista de Mallorca, llena de violencia y cruenta rapiña, siguen resonando a lo largo de la crónica, a modo de sangriento *exemplum* que sirve de advertencia para los enemigos de Jaime I en el futuro. Así, la conquista de Menorca, narrada a continuación, es presentada en evidente contraposición con la de Mallorca y Marsili construye todo el episodio (*LG* II, 46-47) subrayando de una manera muy explícita esta antítesis. El primer gran cambio es que, ahora, el *rex Maioricarum* de la crónica latina ya no es Abu Yahya, sino Jaime I, que amenaza con un nuevo derramamiento de sangre si los de Menorca no lo aceptan pacíficamente como su nuevo señor. Los paralelismos entre las palabras de Abu Yahya en su discurso y las de Jaime I en la carta que presenta ante los *senes* de Menorca son clarísimos:

> *LG* II, 46, 5: *Hoc autem uos scire uolumus et coram omnipotente Deo, per quem regnamus, uobis asserimus, quod nos nolumus mortem uestram, neque sitimus sanguinem uestrum uxorum et paruulorum uestrorum, sed uos et terras uestras petimus, sicut Dominus ordinauit. Si igitur pacifice nos uultis in regem Maioricarum et uestrum dominum recipere et nobis facere ea que seni Maioricarum consueuistis, recipiemus uos sub protectione nostra et dominio absque fraude. Si autem mori preeligitis aut captiuos fieri, quia manus nostras non potestis effugere, imputet uobis Deus.*

Esta argumentación no solo conduce al sometimiento de Menorca por la vía de la negociación, sino que representa una justificación *a posteriori* de la violencia desatada en Mallorca como castigo ejemplar a la desafiante rebeldía sarracena, haciendo olvidar por completo las ofertas de negociación pacífica que antes del asalto hizo Abu Yahya y que los nobles de Jaime I no quisieron aceptar.

El corolario del episodio, exclusivamente marsiliano, explicita la conexión entre ambas conquistas, por si aún había alguna duda al respecto:

> *LG* II, 47, 7: *Et sic Minorica per hunc modum, Deo uolente, uiam Maiorice, licet magis pacifice, est secuta.*

Más adelante, en las negociaciones con Zahén para la toma de Valencia[55], volvemos a encontrar el mismo planteamiento: es voluntad divina que Jaime I

[54] *LF* §86: "E era tant l'aver e·l goany que·ls cavalers e·ls hòmens de peu veÿen per la ciutat, que no havien cura d'aquels que·s n'anaven"; *LG* II, 33, 11: *Tantus autem erat thesaurus et lucrum que milites et pedites uidebant per ciuitatem, quod non curabant insequi recedentes*; *LF* §88: "tots los de la ost trobaven tant que pendre, que la I no havia contrast ab l'altre, que cascú cuydava ésser pus rich que l'altre"; *LG* II, 35, 1: *Mane facto, discurrerunt per uicos singuli, domos discutiunt, rerum abundantiam inueniunt, rapiunt et abscondunt. Et ipso Deo, pacis auctore, ordinante, nulla propter res est ibi orta seditio, quia unus alio credebat esse ditior, et sibi secretus plura et maiora suspicabatur se aliis inuenisse*. Sobre el reparto de Mallorca después de la conquista, *cf.* ROSSELLÓ BORDOY (2007).

[55] Sobre el tema, c*f.* VILLACAÑAS (2003), p. 230-244.

conquiste esa tierra y cualquier intento de estorbar ese designio solo servirá para provocar un sufrimiento inútil al pueblo sarraceno (*LF* §277). El discurso de Marsili (*LG* III, 38, 10-11), tal como hemos visto en otros casos, desarrollará notablemente este planteamiento providencialista[56] y solo en él encontramos la comparación explícita con Mallorca:

> *LG* III, 38, 11: *Si enim ciuitas hec, sicut et Maiorica, gladio feriatur, non erit tunc locus consilii, non salutis.*

5. *Algunas reflexiones a modo de conclusión*

De acuerdo con todo lo expuesto, resulta evidente que la conquista de Mallorca marca un antes y un después en el reinado de Jaime I y que Marsili, consciente de ello, subraya esta importancia. Dado que, dentro del relato de la toma de la ciudad, la figura de Abu Yahya adquiere una singular relevancia en *LG*, nuestro objetivo ahora es hacer algunas reflexiones sobre el porqué de este especial protagonismo del valí.

Ya hemos visto que la visión providencialista vertebra la crónica catalana y que en ella Jaime I se presenta a sí mismo como el elegido para ganar tierras para la causa cristiana. La protección de Dios y de la Virgen le garantizan el triunfo en los momentos de peligro[57] y sus victorias se expresan en términos de victoria religiosa, como tan bien ilustra el relato de la consagración de la mezquita mayor a la Virgen en Murcia (*LF* §443-451; *LG* IV, 10-12). En ese juego ideológico, Marsili amplifica los argumentos de *LF* e insiste especialmente en la grandeza de la figura del rey, inspirado por la Providencia[58].

También hemos visto que los sarracenos, como personaje colectivo, no solo son el pérfido enemigo al que abate el ejército cristiano[59], sino que también

[56] Que recuerda en cierto modo el *parcere subiectis, debellare superbos* en boca de Anquises: *Aen.* 6, 851-853: *tu regere imperio populos, Romane, memento / (hae tibi erunt artes), pacique imponere morem, / parcere subiectis et debellare superbos.*

[57] El relato de la victoria del Puig gracias a la ayuda de la Virgen (*LF* §217-218; *LG* III, 25) es muy representativo en este sentido, si bien los ejemplos son muy numerosos.

[58] Entre los muchos ejemplos, señalamos algunos de estos "añadidos" de Marsili. En la conquista de Burriana: *LG* III, 14, 1 *Aures exaudibiles porrexit regiis precibus diuina clementia, ut ipsius catholici principis desiderium impleretur, et praui concilii confunderetur malitia exquisita*; *LG* III, 14, 3 *Benedictus Deus per omnia, qui dedit honorem nomini suo et uictoriam regi suo*. En la toma de Almazora: *LG* III, 19, 6 *Sicque diuina sapientia commutauit in bonum quod ipsi in malum cogitauerant faciendum*. En el episodio de la traición de Alazrac: III 68, 2 *Non est passus Dominus Deus dissimulare tot undique iniurias sui serui fidelis, et contra Alazrac suscitauit domesticum inimicum*. En la consagración de la mezquita mayor de Murcia como iglesia dedicada a la Virgen: IV, 12, 1 *mandauit in dicta mezquita maiori edificari altare, ut domus que tot annis illi pseudoprophete seruierat erroneo cultui, iam facta mutatione per dextram Excelsi, beatissime matri et uirgini perpetuis temporibus deseruiret*.

[59] Es cierto que a lo largo de *LF* aparecen numerosos individuos concretos entre los sarracenos como, por ejemplo, Ali de Palomaria (*LF* §59; *LG* II, 18, 3), Fatila (*LF* §70;

constituyen en muchos momentos del relato una especie de "público" que acoge efusivamente a un Jaime I clemente y benévolo para con un pueblo subyugado. Sirven para demostrar que el rey, además de un vencedor nato marcado por la Providencia, es también un ejemplo de clemencia y magnanimidad que inspira confianza y se convierte en refugio del mismo pueblo que él ha sometido[60]. Esta actitud del rey comprometida con la protección de la población sarracena es amplificada y subrayada por Marsili, que en algún momento lo denomina *pius rex et uerbi fidelis amator* (*LG* III, 66, 4).

Así pues, resulta evidente que nuestro traductor, en esa condición de cronista oficial que antes señalábamos, asume plenamente el planteamiento de *LF* y trata en todo momento de enaltecer la figura de Jaime I, dotándola de una reforzada dignidad y subrayando su condición de elegido por designio divino para luchar contra el enemigo de la fe[61].

Pero, por otro lado, en aparente contradicción con ello, decide destacar a un sarraceno en particular, el *rex Maioricarum*, y crea a partir de la figura histórica un personaje idealizado, matizado y enriquecido con reminiscencias literarias, que comparte el sufrimiento de su pueblo y da ejemplo de dignidad y valentía ante un destino implacablemente adverso. Marsili se detiene a recrear el momento en que la población toma conciencia de su situación desesperada, y nos presenta una escena llena de patetismo, poniendo, por así decir, corazón a esa multitud y creando empatía con un enemigo que, por un momento, no es más que un ser humano enfrentado a un trágico final[62].

LG II, 25, 1), Ben Abet (*LF* §71; *LG* II, 26, 1) o Alazrac (*LF* §361-377; *LG* III, 63-64), pero también es posible hablar de los sarracenos como personaje colectivo. Es interesante al respecto la afirmación de Villacañas (2003), p. 401 de que todos los sarracenos, considerados como una persona colectiva, fueron culpabilizados de la traición de Alazrac. Sobre la figura de Alazrac, *cf.* también Belenguer (2007), p. 252-284.

[60] Muy destacable en este sentido es su actuación como protector de la población sarracena del reino de Valencia en su éxodo (*LF* §281-283; §365; §369; *LG* III, 40; III, 64; III, 66). Sobre la situación de los musulmanes y sus relaciones con Jaime I en el Reino de Valencia, *cf.* García Edo (1990).

[61] Como afirma explícitamente al comienzo de su crónica (*LG* Prólogo, 3-4): *Iacobus Primus, cuius si considerentur actus strenuissimi, quanta fide pollent! quam firma spe gaudent! quanta Dei caritate refulgent! quomodo Ecclesie pacem conseruant! Perfidorum Sarracenorum ubique potestatem debellant, regna acquirunt, ciuitates deuastant, castra deiciunt, et crucis Christi aduersarios de propriis eiciunt laribus.*

[62] Una muestra de esta misma sensibilidad encontramos en el relato del asedio a Játiva, cuando Jaime I devasta los campos dispuesto a tomar la villa. Marsili (*LG* III, 52, 5-6) nuevamente nos relata los hechos desde el punto de vista sarraceno, evocando su angustia al ver cómo se echan a perder sus campos y se paraliza su habitual actividad agrícola. Términos como *crudeli securi*, *atrociter* o *misera sors* denuncian lo injusto de la situación para unas gentes ajenas a luchas e intrigas, entregadas a una pacífica subsistencia que ahora han de dejar atrás (*oblita quietis*) en un momento de ataque e invasión (*persecutionis tempore*), y que se esfuerzan en reconstruir una y otra vez lo que arrasa el implacable enemigo cristiano: *Ignem dat gaudiose uege, et crudeli securi detruncat arbores, frangit*

Frente a la colectividad difusa e indiscriminada de los *Sarraceni*, Abu Yahya es destacado de forma individual y es presentado en *LG* como un caudillo revestido de autoridad, respetado por los suyos, dispuesto a dar su vida en la defensa de la ciudad, que logra enardecer el ánimo de su pueblo y es el último en retirarse de la lucha. Es presentado, además, como elegido por la divinidad, señalado para regir los destinos de un pueblo venturoso, que disfruta un paraíso terrenal en la hermosa tierra balear. Mientras que en *LF* su discurso se centra tan solo en una cuestión puntual y concreta (aunque, por supuesto, tremendamente impactante y de muy alto rendimiento emocional) como es la de las mujeres sarracenas como botín para los asaltantes cristianos, en *LG* su discurso se plantea desde una perspectiva mucho más trascendente e idealizada, haciendo intervenir a la divinidad que les otorgó esa bienaventurada Edad de oro, ahora cruelmente truncada por la envidia cristiana.

¿Entra este juego literario de Marsili de alguna manera en contradicción con la condición de elegido divino del propio Jaime I? ¿Está cuestionando de alguna forma la figura del rey? Por supuesto que no. La contradicción, si la hay, es solo aparente. Marsili está creando un personaje literario que sea digno rival para Jaime I en esta su primera gran gesta épica. Si decíamos antes que en el Abu Yahya de Marsili encontramos reminiscencias del Príamo virgiliano, ahora podemos añadir que su personaje cumple una función narrativa en el relato de los hechos parecida a la de la propia Dido en la *Eneida*: mujer valerosa, reina hospitalaria y valiente que ha sido capaz de dar un futuro a su pueblo y de construir una nueva ciudad lejos de su patria[63], cuya única falta es haberse cruzado en el camino de Eneas y haberse convertido, sin quererlo, en un obstáculo en el destino elegido por los dioses para el caudillo troyano. De la misma manera que Dido, dentro de la lógica narrativa de la *Eneida*, no puede estorbar el destino de Eneas y su muerte es un sacrificio injusto pero necesario, en *LG* Abu Yahya no puede interponerse en el camino de Jaime I, señalado por la Providencia para ganar Mallorca para la causa cristiana. La lección está clara: es inconcebible que el vencedor no sea Jaime I, auténtico héroe de la gesta que se relata; es inconcebible que los sarracenos, que creen en un falso profeta y en un Dios que no es el verdadero, puedan vencer a la causa cristiana y, por tanto,

aque ductus, et diruit molendina. Sed sollicitudo Sarracenorum, persecutionis tempore oblita quietis, nocte ac die conabantur reficere que rex et sui atrociter destruebant. Sentiebat uilla nimis in uisceribus que nostri inferebant damna exterius, nec tamen pre paucitate familie poterat rex aquam auferre et dissipare omnia molendina. Testabantur autem de die in diem Sarraceni quos misera sors efficiebat captiuos grande malum esse ipsius uille, et condolere ac contristari habitatores, quia iam arida fiebant loca irrigua, deerat aqua molentibus, et ubi erat, non apparebat securus exitus ad molendum (III, 52, 5-6).

[63] Recordemos los hermosos versos virgilianos (*Aen.* 1, 360-364): *His commota fugam Dido sociosque parabat: / conueniunt, quibus aut odium crudele tyranni / aut metus acer erat; nauis, quae forte paratae, / corripiunt, onerantque auro: portantur auari / Pygmalionis opes pelago; dux femina facti.*

la masacre que tuvo lugar fue, también, un sacrificio necesario. Aunque en universos literarios tan alejados entre sí, quizá podríamos decir que ambos, dentro de la lógica narrativa de sus obras respectivas, son personajes trágicos porque se oponen inútilmente a un destino mucho más poderoso que ellos y, de la misma manera que Dido albergaba vanas esperanzas de una unión legítima con Eneas y de un pacto entre sus pueblos, también Abu Yahya hizo albergar a los suyos esperanzas vanas de una victoria que nunca podría tener lugar. La idealizada caracterización del *rex Maioricarum* que hace Marsili, teñida de reminiscencias clásicas, da cuenta del esmero con el que el dominico elaboró su crónica y pretendió contribuir a engrandecer los hechos que relataba. De acuerdo con esa intención, el discurso que nuestro traductor pone en sus labios suscita empatía, nos hace ver las cosas, por un momento, desde el punto de vista del enemigo, y pone ante nuestros ojos la cara más trágica de la conquista y el descarnado sufrimiento humano que acarreó.

Universidad de Alicante. Mari Carmen Puche López.

Bibliografía

A. Alberte (2003), *Retórica medieval: historia de las artes predicatorias*, Madrid.
M. Alvira Cabrer (1996), *La imagen del Miramamolín al Nasir (1199-1213) en las fuentes cristianas del siglo XIII*, in *Anuario de Estudios Medievales* 26, p. 1003-1028.
J. Aurell (2005), *From Genealogies to Chronicles: the Power of the Form in Medieval Catalan Historiography*, in *Viator* 36, p. 235-264.
— (2016), *La historiografía medieval. Entre la historia y la literatura*, València.
A. M. Badia i Margarit (1990), *Punts de confluència entre la versió llatina i la versió catalana de la* Crònica *de Jaume I*, in *Miscel·lània Joan Bastardas*, vol. IV, Barcelona, p. 15-24.
E. Belenguer (2008), *Jaime I y su reinado*, Lleida.
A. Biosca i Bas (2011), *Las anotaciones del Sermó de la Conquesta en el ms. 40 del Arxiu del Regne de Mallorca*, in *Miscelánea Medieval Murciana* 35, p. 51-65.
— (2012), *La carta contra el converso mallorquín Abdalá: una obra inédita de Pere Marsili*, in *Frate Francesco* 78, p. 385-400.
— (2013), *Neologismos de origen catalán en el latín de Pere Marsili*, in *ALMA* 71, p. 127-138.
— (2015), *La versión latina de Pere Marsili frente a los manuscritos del* Llibre dels fets*: propuesta de stemma codicum y reconstrucción del arquetipo*, in *RHT* 10, p. 103-140.
— (2016), *Pere Marsili y el islam*, in *Medievalia* 19/2, p. 157-173.
— (2017), *Interès de la crònica llatina de Pere Marsili*, in *Estudis Romànics* 39, p. 7-22.
— (ed.) (2015), *Petri Marsili Opera omnia*, Turnhout.
P. Bourgain (2005), *Le latin médiéval*, Turnhout.
J. Bruguera (ed.) (1991), *Jaume I.* Llibre dels fets del rei en Jaume, 2 vols., Barcelona.

— (2008), *La llengua del* Llibre dels fets. *Una sintaxi marcada per l'oralitat*, in G. Colón Domènech / T. Martínez Romero (ed.), *El rei Jaume I: fets, actes i paraules,* Castelló / Barcelona, p. 365-392.

S. M. Cingolani (2008), *El* llibre dels fets *del rei Jaume I i el* Llibre del rei En Pere *de Bernat Desclot*, in G. Colón Domènech / T. Martínez Romero (ed.), *El rei Jaume I: fets, actes i paraules*, Castelló / Barcelona, p. 287-312.

A. M. Compagna (2007), *Comunicazione e propaganda nella storiografia catalana del secolo XIII*, in R. Castano / F. Latella / T. Sorrenti (ed.), *Comunicazione e propaganda nei secoli XII e XIII. Atti del convegno internazionale (Messina, 24-26 maggio 2007),* Roma, p. 217-222.

M. de Montoliu (1921-1922), *La cançó de gesta de Jaume I: nova teoria sobre la crònica del Conqueridor*, in *Butlletí Arqueològic: Publicació de la Reial Societat Arqueològica Tarraconense* 1, p. 177-186, p. 209-216.

— (1952), *La versión catalana y la latina de la* Crònica *de Jaime I, confrontadas*, in *Butlletí Arqueològic: Publicació de la Reial Societat Arqueològica Tarraconense* 37-40, p. 89-103.

V. J. Escartí (2010), *La recepció del* Llibre dels feits *a la Corona d'Aragó*, in A. Ferrando / V. J. Escartí (ed.), Llibre dels feits *del rei en Jaime*, València, p. 61-95.

— (2012), *Jaume I, el* Llibre dels feits *i l'humanisme: un model "valencià" per al cesarisme hispànic*, in *eHumanista IVITRA* 1, p. 128-140.

A. Ferrando / V. J. Escartí (2008), *Estudi introductori. El* Llibre dels fets *del rei Jaume I, testimoni excepcional de la naixença del regne de València*, in A. Ferrando / V. J. Escartí (ed.), *El* Llibre dels fets, València, p. 9-43.

— (2010), *Introducció*, in A. Ferrando / V. J. Escartí (ed.), Llibre dels feits *del rei en Jaume*, València, p. 27-102.

G. Forsythe (1999), *Livy and Early Rome: A Study in Historical Method and Judgment*, Stuttgart.

F. Franco Sánchez (2012), *Els musulmans i l'Islam vistos com a alteritat en el 'Llibre dels feits'*, in A. G. Hauf i Valls (ed.), p. 273-282.

A. Furió (2007), *El rei Conqueridor. Jaume I: la història i la llegenda*, Alzira.

V. García Edo (1990), *Actitud de Jaime I en relación con los Musulmanes del Reino de Valencia durante los años de la conquista (1232-1245),* in M. de Epalza / J. Huguet (ed.), *Ibn-al-Abbar: polític i escriptor àrab valencià (1199-1260). Actes del Congrés internacional "Ibn al-Abbar i el seu temps", Onda, 20-22 febrer 1989*, València, p. 289-321.

C. Goñi Buil (2005), *Recusatio del romance en la* Chronica gestorum invictissimi Domini Iacobi primi Aragoniae regis, in A. A. Nascimento / P. F. Alberto (ed.), *IV Congresso Internacional de Latim Medieval Hispánico*, Lisboa, p. 565-573.

C. Gries (1949), *Livy's Use of Dramatic Speech*, in *AJPh* 70, p. 118-141.

A. G. Hauf i Valls (2004), *Les cròniques catalanes medievals. Notes entorn a la seva intencionalitat*, in A. Balcells (ed.), *Història de la historiografia catalana*, Barcelona, p. 39-75.

— (ed.) (2012), *El* Llibre dels feits. *Aproximació crítica*, València.

X. Lacosta (2002), *Mallorca, 1229: la visión de los vencidos*, in *Historia* 16, 315, p. 32-41.

E. Martin-Chabot (1911), *Pere Marsili et le* Libre dels feyts del rey En Jacme lo Conqueridor, in *Bibliothèque de l'École des Chartes* 72, p. 92-99.

F. J. MARTÍNEZ ROY (ed.) (2010), Libro de las gestas de Jaime I*, rey de Aragón. Compilación aragonesa patrocinada por Juan Fernández de Heredia*, Zaragoza.
Mª D. MARTÍNEZ SAN PEDRO (ed.) (1984), *Pere Marsili Chronica gestorum invictissimi Domini Iacobi primi Aragoniae regis*, Almería.
J. F. MESA SANZ (2012), *Del* Llibre dels fets *als* Gesta Iacobi *de fra Pere Marsili. Història i propaganda*, in A. G. HAUF I VALLS (ed.), p. 181-208.
J. J. MURPHY (1974), *Rhetoric in the Middle Ages: A History of Rhetorical Theory from Saint Augustine to the Renaissance*, Berkeley / Los Angeles.
M. C. PUCHE LÓPEZ (2012), *Dos pasajes de la conquista de Mallorca en la* Chronica gestorum Iacobi I *de Pere Marsili*, in *Euphrosyne* 40, p. 191-207.
— (2015), *Creación literaria en Pere Marsili: el* planctus *por los Montcada en el* Liber gestorum, in *Filologia mediolatina* 22, p. 293-317.
J. M. PUJOL (1996), *The* Llibre del rei En Jaume*: a Matter of Style*, in A. DEYERMOND (ed.), *Historical Literature in Medieval Iberia*, London, p. 35-65.
— (2001), *¿Cultura eclesiàstica o competència retòrica? El llatí, la Bíblia i el rei En Jaume*, in *Estudis Romànics* 23, p. 147-172.
— (2008), *El programa narratiu de* El Llibre dels fets del rei En Jaume, in G. COLÓN DOMÈNECH / T. MARTÍNEZ ROMERO (ed.), *El rei Jaume I: fets, actes i paraules*, Castelló / Barcelona, p. 257-286.
J. R. RAMOS ALFAJARÍN (2012), *Aspectes sintàctics del* Llibre dels fets *en el context de la llengua medieval*, in A. G. HAUF I VALLS (ed.), p. 141-152.
X. RENEDO (2011), *La batalla de Portopí según Jaime I (*Llibre dels Fets *§§61-67)*, in L. VILÀ (ed.), *Estudios sobre la tradición épica occidental (Edad Media y Renacimiento)*, Madrid / Bellaterra, p. 65-82.
A. ROBLES SIERRA (1986), *Fray Ramón Martí de Subirats, O.P. y el diálogo misional en el siglo XIII*, Burgos.
G. ROSSELLÓ BORDOY (2007), *El islam en las islas Baleares: Mallorca musulmana según la* Remenbrança *de Nunyo Sanç y el Repartiment de Mallorca*, Palma de Mallorca.
C. SHUTTELWORTH KRAUS (2013), *Is* historia *a Genre?*, in T. D. PAPANGHELIS / S. J. HARRISON / S. FRANGOULIDIS (ed.), *Generic Interfaces in Latin Literature: Encounters, Interactions and Transformations*, Berlin / Boston, p. 417-432.
A. VASALY (2015), *The Composition of the* Ab Urbe Condita*: The Case of the First Pentad*, in B. MINEO (ed.), *A Companion to Livy*, London, p. 217-229.
J. L. VILLACAÑAS (2003), *Jaume I el Conquistador*, Madrid.
R. VINAS / A. VINAS (2004), *La conquête de Majorque. Textes et documents*, Perpignan.
— (2008), *El* Llibre dels fets *de Jaume el Conqueridor*. Versió en català modern de J. M. PUJOL, Palma de Mallorca.
P. G. WALSH (1963), *Livy: His Historical Aims and Methods*, Cambridge.
S. WENZEL (2015), *Medieval* Artes Praedicandi*: a Synthesis of Scolastic Sermon Structure*, Toronto.
M. ZINK (1984), *La prédication en langues vernaculaires*, in P. RICHÉ / G. LORICHON (ed.), *Le Moyen Âge et la Bible*, Paris, p. 489-516.

“Il vampiro di Plauto”: Trissino e il *Pluto*

Educato alla scuola di Demetrio Calcondila[1] e frequentatore degli Orti Oricellari, il famoso circolo neoplatonico di area medicea[2], Gian Giorgio Trissino[3] sicuramente coltivava il modello omerico per l’epica, come mostrò nella realizzazione dell’opera storica dedicata alla guerra greco-gotica, intitolata *L’Italia liberata dai Goti* (1547). I suoi quaderni, custoditi nella Biblioteca Braidense di Milano[4] documentano con dovizia di esempi e abbondanza di schemi illustrativi come intendesse trasporre, rivisitandoli, motivi ed eroi dell’epos sul terreno degli scontri tra Giustiniano I e gli Ostrogoti nella Guerra Gotica (535-553)[5]. Ma se questo era il campo dell’epica, in ambito teatrale i suoi modelli ci vengono da lui stesso dichiarati in occasione della stesura delle due opere drammatiche: la *Sofonisba* (1524)[6] e i *Simillimi* (1548)[7].

Nella lettera a Papa Leone X che precede la *Sofonisba* il Trissino espone un programma poetico che trascende l’imminente tragedia e anticipa i princìpi ispiratori della sua futura commedia, i *Simillimi*. Egli, in dubbio se osare di inviare l’opera a persona di tale levatura e importanza quale il Pontefice, si richiama ad Aristotele ritrovando nella *Poetica* le motivazioni per non tirarsi indietro. Il trattato aristotelico era stato, come noto, riscoperto in epoca rinascimentale[8] e ampiamente utilizzato come supporto teorico nell’allora tipica esigenza di catalogazione dei vari generi letterari[9]. In particolare, si tratta delle celeberrime

1 Che, come noto, aveva curato l’*editio princeps* di Omero; sull’argomento si veda Megna (2007-2008).

2 Aperti allo scopo dal proprietario Bernardo Rucellai; cfr. Cambi (2015), con relativa bibliografia.

3 Sul Trissino, cfr. Palumbo (1961), in particolare p. 883, 889; Castelvecchi (1986); Cremante (1988); Trovato (1994); Guerrieri Crocetti (1937); Puppi (2011-2012).

4 Sono i Castiglioni 8/1-3. *Cfr*. Lieber / Weyers (1997); Tomasi (2013).

5 Cfr. Baldassarri (1982); Musacchio (2003); Corrieri (2008); Vitale (2010); Gigante (2010). Un recente studio sull’*imitatio* in Pecci (2015), che indaga le modalità di tale ripresa dall’*auctoritas* nel corso del poema.

6 Un’aggiornata bibliografia sulla tragedia si legge in Castorina (2016), p. 146-151.

7 Per i *Simillimi* si veda: de Amicis (1897), p. 164-166; Sanesi (1911), p. 255.

8 Uscì a Venezia nel 1498 una sua traduzione latina di Giorgio Valla, mentre al 1508 risale l’aldina del testo originale greco.

9 Interessante in proposito il commentario di Alessandro Piccolomini del 1575, per cui si può leggere ora Lo Verme (2014). Del 1570 è invece L. Castelvetro, *Poetica d’Aristotele vulgarizzata, et sposta*, stampata in Vienna d’Austria per Gaspar Stainhofer. Alla contrastata esigenza di una trasposizione in lingua volgare dell’opera aristotelica sono dedicati i saggi raccolti nel volume Lines / Refini (2014).

Latomus 78, 2019, p. 452-470 – doi: 10.2143/LAT.78.2.3287060

pagine dedicate alla poesia come imitazione e alla nascita del teatro (1447a-1449b), nelle quali la tragedia è infatti considerata da Aristotele massima espressione, in quanto elevata imitazione di azioni grandiose e movente di compassione[10]. Proseguendo nella lettura dell'analisi aristotelica (1448a), l'umanista ricorda come parallelamente e in opposizione al modello tragico, il quale con l'imitazione rende migliori i costumi, la commedia "imitando, fa i costumi […] peggiori" e "muove riso"[11], attitudine connessa piuttosto con la bruttezza, il difetto, il ridicolo appunto.

Queste considerazioni critiche potranno rivelarsi utili per analizzare i *Simillimi,* a fianco della lettera prefatoria al Cardinal Farnese: in essa il poeta richiama il concetto dell'imitazione poetica della virtù o del vizio, ma ritiene che anche la commedia possa avere una funzione edificante in quanto imita sì il vizio, ma per dileggiarlo; e così motiva la propria decisione di occuparsi del genere comico, sulla falsa riga delle affermazioni aristoteliche:

> "mi è paruto, oltra quelli, di abbracciare anche quest'altra parte di poesia, cioè la commedia, la quale tratta delle azioni e costumi degli uomini mediocri e bassi, e con parole ridicole, e con burle fa lo effetto delli suoi ammaestramenti; e sì come nella tragedia, o nello eroico, cercai di osservare le regole scritte da Aristotele, […] così nella commedia ho voluto servare il modo di Aristofane" (p. 5).

Il caso della commedia è particolarmente significativo perché possiamo ricondurlo alla convergenza tra due vie solitamente ritenute antitetiche: la plautina e la aristofanea. Riprendendo la distinzione marcata già da Stäuble di "una linea 'aristofanesca' del teatro rinascimentale, rimasta in ombra rispetto alla linea 'plautino-terenziana' "[12], potremmo perciò ravvisare nel Trissino l'intento ambizioso di far confluire questi due rivoli della comicità, correnti con ben differente portata d'acqua.

Il Palumbo considera fallito questo tentativo di fondere la tradizione greca con quella romana, concludendo che "poco o nulla c'è dello spirito di Aristofane oltre alla veste esteriore"; nel complesso, sembrano migliori altre rese volgari cinquecentesche del modello, con eccezion fatta per il Coro "vento, vento marino". Antimaco nell'avvertenza[13] considera la commedia di molto inferiore alla *Sofonisba*; e continua con un'immagine molto colorita, affermando "diresti ch'egli è il vampiro di Plauto. Gli sugge tutto il sangue e lo lascia cadavere. Ha

[10] Superando la concezione platonica dell'arte come imitazione limitante della realtà, a sua volta riproduzione imperfetta delle idee iperuranie, Aristotele assegnava a vari generi letterari la funzione di imitare, ma ciascuno secondo le proprie attitudini ossia su materiali propri, per contenuti particolari, o in modi esclusivi (1447a) e aggiungeva che ci sono espressioni artistiche che sono senza nome o per le quali risulta forzata una categoria, anche considerando le varie possibilità di accostamenti metrici (1447a-b).

[11] Antimaco (1864), p. 4.

[12] Stäuble (1986^2), p. 345.

[13] Antimaco (1864), p. v-xxii, part. xvii.

calzato il socco, e non sa muoversi per la scena"; insomma, dovremmo registrare un confronto perdente anche nei riguardi di Firenzuola (autore dei *Lucidi*), il quale invece "orma Plauto, ma va co' suoi piedi". E tuttavia l'immagine del Trissino come vampiro di Plauto, per la sua spiccata pregnanza espressiva, ci tornerà utile in chiusura per contrasto, al di là di una critica su come abbia calzato il socco, per fissare l'atteggiamento assunto dal poeta di alta e prolifica ricettività rispetto ai modelli.

Bertini[14], riprendendo lo *status quaestionis* della critica, poneva in evidenza alcuni passi dei *Simillimi* che rimarcano la ripresa del modello plautino così come la competizione nei confronti del Firenzuola; dopo aver distinto il fallimento del progetto generale di commistione greco-romana dal valore di alcuni brani considerati in sé, e messo a confronto pareri discordi di studiosi riguardo ai cori, negativo del de Amicis, positivi quelli di Benedetto Croce e del Palumbo (sia pur con riserva), si sofferma sul Coro più impegnativo (il "Vento, vento marino"[15] della fine del I atto) mettendone in luce la corrispondenza con l'inizio del primo stasimo dell'*Ecuba* di Euripide, quando le Troiane lamentano il proprio dolore di schiave in terra straniera (*Hec*. 444-447) e, rivolgendosi al vento che muove e scuote i vascelli sul mare, domandano quale approdo sarà loro assegnato dal destino.

Anche tenendo conto del fatto che i *Simillimi* non hanno ricevuto particolare apprezzamento nell'ambito degli studi, specie se rapportato all'interesse per le questioni relative alla lingua[16], in questa sede ci concentreremo proprio sugli elementi rimasti maggiormente nell'ombra, ossia i caratteri di grecità che il drammaturgo, nella sua innovativa intenzione poetica, intendeva recuperare dall'antico e sposare con la tradizione latina. Così facendo, potremo renderci conto della fisionomia aristofanea presente al Trissino, che potrebbe proficuamente essere accostata anche allo sperimentalismo di inizio Cinquecento delle *Maschere* di Machiavelli. A distanza di relativamente pochi anni, entrambi, infatti, si interessano della commedia antica e desiderano in qualche modo riproporla; ma il loro procedere è assai diverso. Da parte del Machiavelli si vuole far rivivere le *Nuvole* e altre commedie ricorrendo a bersagli viventi, tratti dalla scena sociale contemporanea, sia pur velata sotto nomi fittizi. Questo, corredato di altre notizie, il quadro tracciato dall'unico lettore delle perdute *Maschere*, il nipote Giuliano de' Ricci[17]. Per quanto possiamo faticosamente arguire, si trattava di un testo molto fedele allo spirito della commedia arcaica

[14] BERTINI (2001).

[15] ANTIMACO (1864), p. 25-26, v. 432-454.

[16] Sono rinomate le teorie trissiniane riguardo alla riforma ortografica di alcuni suoni dell'italiano, i quali avrebbero potuto essere disambiguati attraverso il ricorso ad alcuni segni tratti dall'alfabeto greco, e alla posizione italianista, secondo cui auspicava una lingua che accogliesse forme derivanti da tutti i dialetti parlati nella Penisola.

[17] Ho condotto uno studio del manoscritto (Firenze, Biblioteca nazionale, E.B. 14.1/1-4, *Grande priorista a famiglie di Giuliano de' Ricci*) in riferimento al modello aristofaneo,

per questa sua vena politica e dissacrante; il Trissino, invece, non mostra nessuna attitudine verso una satira sociale di attualità.

Ma, dunque, vediamo all'interno della lettera dedicatoria dei *Simillimi* come possiamo evidenziare in punti il suo programma poetico:

> "ho voluto servare il modo di Aristofane, cioè della commedia antica (1). Laonde, avendo tolto una festiva invenzione da Plauto (2), vi ho mutati i nomi (3), ed aggiuntevi persone (4), ed in qualche parte cambiato l'ordine (5), ed appresso introdottovi il Coro (6); e così, avendola al modo mio racconcia (7), voglio mandarla con questo abito nuovo in luce (8). Il Coro veramente ve l'ho aggiunto perciò che nell'antica commedia si usava d'introdurvelo; [...] vi ho ancora, secondo il costume degli antichi Greci, levato il prologo (9), ed ho fatto narrare l'argomento alle prime persone, che in essa parleranno (10), il che pare piacesse a Terenzio nostro [...]".

Come si può notare, l'enunciazione dei propositi non segue un chiaro ordine logico, né cronologico, passando da elementi greci a elementi latini e infine anche personali, per cui andrà riorganizzata e considerata attorno ai nuclei principali, che, con qualche necessaria semplificazione, possono ricondursi a: Plauto (2), Trissino (3,4), Aristofane (1,4,5,6,7,9,10). Il punto 4 è in parte comune, il punto 8 equivale alla somma di tutti gli altri.

Concettualmente, anche se non storicamente, il punto di partenza è Plauto, il modello: sotto il profilo programmatico la *festiva invenzione*[18] *da Plauto* (2), risulta l'elemento più evidente e immediatamente percepibile: alla base sono naturalmente i *Menaechmi* plautini, una commedia che aveva già suggerito numerosi volgarizzamenti e rielaborazioni in epoca rinascimentale[19], e particolarmente quei *Lucidi* del Firenzuola, che egli pare aver avuto presenti e anche riecheggiato. La trama, i tipi fissi, la struttura[20], il motivo del doppio, il rincorrersi esilarante di situazioni equivoche, sono plautini, in sintesi l'avventura a lieto fine di due gemelli rimasti separati dall'infanzia e, dopo peripezie, ricongiunti grazie all'*agnitio*.

In questo senso l'umanista vicentino può dirsi "il vampiro di Plauto" nel senso che attinse a piene mani dalla commedia e ne ricavò tutto il succo; ma tuttavia su questo tronco della tradizione drammatica si innestano una serie di migliorie o varianti, esattamente tutti gli altri punti, che fanno la differenza e costituiscono la caratteristica della rivisitazione del Trissino.

al fine di tracciare qualche possibile abbozzo ricostruttivo della perduta commedia in Radif (2010).

[18] Sul rapporto con il modello si veda l'ampio volume di Stärk (1989).

[19] Bertini (1997), specie alle p. 193-204. Sulla fortuna della commedia Hardin (2003) e in generale sul ritorno della commedia antica nelle varie epoche fino alla contemporanea il ricco volume Olson (2014).

[20] Come noto moduli strutturali e caratteri si ripetevano anche tra le commedie plautine.

Il fatto di aver *mutato i nomi* (3) ci rinvia al testo machiavellico, che Giuliano de' Ricci così ammette di non intendere ricopiare:

> "credo anco non lo volere copiare perché *sotto nomi finti* va laccerando et mal trattando molti di quelli cittadini che nel 1504 vivevano".

Ma è pur vero che le ragioni interne della sostituzione sono differenti: il Machiavelli modifica i nomi in quanto deve camuffare i personaggi per non lasciarli riconoscibili dal pubblico, mentre il Trissino vuole adeguarli al nuovo contesto. L'idea di attualizzare è l'elemento accomunante i due interventi sulla commedia, ma il risultato è tanto distante quanto lo sono i modelli di partenza: attualizzare le *Nuvole* di Aristofane significava trovare un nuovo Socrate e suscitare conseguenti polemiche, mentre trovare nuovi nomi per città e personaggi plautini non è certo problematico, seguendo un processo opposto a quello di Plauto nelle palliate, dove ereditava una storia greca mantenendone i nomi (es. Pirgopolinice del *Miles gloriosus*); tipi, situazioni plautine possiedono caratteri generali che possono essere senza sforzo trascinati in altre società ed epoche, come di fatto comunemente si è praticato. Per esempio, Menecmo I e Menecmo II diventano Simillimo Salvidio e l'altro Simillimo, quello rubato; per il parassita egli utilizza una trasposizione italiana "Scovoletto" che rende bene il senso del soprannome del "Peniculus" plautino. Il risultato è sicuramente gradevole al nuovo pubblico, che si sente così coinvolto, ma senza esserne travolto come invece accadeva nella satira, secondo la pratica dell'*onomastì komodein*.

Analogamente i luoghi vengono sostituiti ma con un interessante dettaglio: se nell'originale, il padre dei Menecmi era un mercante di Siracusa che aveva perduto uno dei gemelli al mercato di Taranto, il quale venne poi adottato a Epidamno, dove inizia l'azione, nei *Simillimi* torna la Sicilia, ma come terra d'azione, precisamente a Palermo. Parimenti sceglie come città di provenienza Trieste, come luogo di mercato, cioè anche il luogo in cui si perde il gemello "Simillimo", Lanzano, cioè la città dell'Abruzzo ancora oggi sede di un'importante fiera.

Egli afferma di avervi *aggiunte persone* (4). Effettivamente, se noi guardiamo la *tabula personarum*, ci rendiamo subito conto di un massiccio intervento: contro gli undici plautini (dieci più il collettivo finale degli schiavi) qui si contano quindici nomi (tredici più due collettivi, Coro e facchini); se Plauto riuniva nel collettivo "schiavi" varie figure, tra cui anche gli inviati dal medico a prendere di forza il Menecmo impazzito, Trissino parla di "facchini" in quella circostanza e conferisce nome proprio alle figure della fantesca e della cortigiana.

I nuovi personaggi (Folchetto, famiglio di Simillimo rubato; Coro di marinai; Pachino, famiglio della moglie; Dorin, famiglio di Peloro, il padre; Facchini) hanno come caratteristica comune quella di rappresentare servitori, quali il famiglio o la fante (il famiglio solitamente aveva con il padrone una maggiore vicinanza, sia a livello di parentela – potevano dirsi famigli anche parenti – sia

a livello personale di confidenza e fiducia maturata nel tempo). In qualche caso il Trissino mostra semplicemente di preferire dare un nome a persone che non erano specificate nel testo plautino (come nel caso di Frosina, la serva della cortigiana); in altri casi, come per il famiglio Folchetto, notiamo che si parla di una parte brevissima ed eminentemente accessoria al nuovo assetto della trama. Più che svolgere ruoli nuovi indipendenti o conferire maggiore complessità al plot, le nuove persone risultano utili nell'economia della storia, per come essa si va configurando, soprattutto a seguito della soppressione del Prologo.

Si tratta quindi, a mio giudizio, non tanto di un gusto del poeta ma di parte della rivisitazione aristofanea. Quindi, siccome cambiamenti di persone e di ordine dipendono sostanzialmente dalle due eredità aristofanee relative a Prologo e Coro, il confronto diretto tra i due testi, perché risulti apprezzabile dal lettore, verrà fornito dopo la trattazione della parte relativa ad Aristofane.

L'operazione del poeta è ben di più di un *remake* plautino, ma specialmente proprio per un'interferenza, diretta o indiretta, della ripresa aristofanea (1,5,6,9,10).

Ho voluto servare il modo di Aristofane, cioè della commedia antica (1) è assai generico; in parte si chiarifica attraverso l'analisi dei successivi cosa egli intendesse per "modo di Aristofane"[21].

Quello che si può dire è che si tratta di un'affermazione un po' impressionistica, da parte dell'autore, che evidentemente non sa bene come definire il proprio stile di avvicinamento alla commedia: il dire "cioè della commedia antica" sembra piuttosto rispondere a un'esigenza didattico-esplicativa, analogamente a quanto si verificava con l'elencazione ritualistica dei *tria nomina*: pur conoscendo soltanto il principale esponente di una categoria, era uso citare i tre rappresentanti che la tradizione aveva considerato importanti per quel genere. Come per la tragedia greca classica si nominavano Eschilo, Sofocle ed Euripide, così nella commedia antica i tre nomi di rito erano, appunto, Eupoli, Cratino e Aristofane, come si può vedere anche nella *Satira* I,4 di Orazio:

> Eupolis atque Cratinus Aristophanesque poetae
> *atque alii, quorum comoedia prisca uirorum est,*

dove peraltro le conoscenze frammentarie dei primi due fanno supporre si consideri *tout court* Aristofane. L'idea di modificare l'ambientazione risponde sicuramente a un desiderio di maggiore aderenza al vissuto e al tempo del pubblico a cui si rivolge, però manca la verve satirica tipica di quella commedia.

[21] Con simile vaghezza terminologica si esprime il drammaturgo settecentesco Carlo Goldoni, quando ricorda di aver desiderato comporre "nel gusto di Aristofane": "J'avois imaginé de composer une Comédie dans le goût d'Aristophane; mais je ne me connoissois pas assez de force pour y réussir" (MAZZONI (1907), p. 82). Evidentemente la situazione, così come l'ideale pubblico interlocutorio, non richiede maggiore precisione e ci si limita a fare propria e riprodurre una sorta di "aura" aristofanea.

Il primo elemento preciso a esserci fornito è di fatto l'eliminazione del prologo secondo il costume de gli antichi Greci (9)[22], che si combina qui con l'assegnazione dell'*argomento ai primi personaggi* (10) secondo il costume terenziano[23]: *ed ho fatto narrare l'argomento alle prime persone, che in essa parleranno* (10)*, il che pare piacesse a Terenzio nostro*.

Questo modo, tipicamente anche se non esclusivamente terenziano (*ad* 22-23),

dehinc ne expectetis argumentum fabulae:
senes qui primi uenient, ei partem aperient,

di non utilizzare il prologo ai fini della presentazione dell'argomento, facendo invece introdurre alla trama direttamente ai primi personaggi, impiegato anche da Plauto all'inizio del *Trinumno* (v. 16-17),

sed de argumento ne expectetis fabulae:
senes qui huc uenient, ei rem uobis aperient,

era stato adottato, per esempio, ai primi del Quattrocento nella *Fabula Penia* di Rinuccio Aretino, ripresa – non dichiarata tale – di una sezione del *Pluto* aristofaneo:

Nec expectes argumentum fabule: qui primi uenient senes, hi eam tibi partem aperient[24].

L'eliminazione del cosiddetto prologo informativo può comportare sia un uso alternativo dello stesso (nel caso di Terenzio per motivi personali apologetici)[25] sia un recupero in altra sede delle informazioni utili a seguire lo svolgimento della trama, con uno spostamento nell'ordine delle diverse parti. Il poeta sostituisce il prologo con un dialogo (p. 11-16) e sopprime l'atto primo[26], per cui l'inizio dei *Simillimi*, con la scena dell'arrivo al porto, corrisponde all'atto II della commedia latina.

[22] *Sesta divisione*, p. 32-33: egli afferma di aver eliminato il prologo informativo in quanto sconveniente, non "secondo l'arte", e di essersi allineato sulla maniera greca.

[23] Il richiamo a Terenzio è così argomentato nella *Sesta divisione*, p. 122: (Terenzio) "… e così in essi prologhi non dice cosa alcuna, che appertenga a dilucidare l'azione; ma questo lo fa fare alle prime persone, che ne le sue Commedie parlano, il che noi avemo fatto parimente ne i nostri Simillimi, lasciando in tutto quel prologo di Plauto come cosa superflua".

[24] RADIF (2011). In quel caso, nella cornice narrativa della fabula *Penia*, esattamente durante la sosta presso la taverna, alcuni avventori recuperano in forma dialogica l'antefatto, in parte come esperienza personale, in parte come notizie udite da altri, prima di riprodurre, senza soluzione di continuità, la traduzione parziale del *Pluto*.

[25] Su uso e abuso del prologo tra Greci e Latini si veda TORTELLI (1471), *s.v.* "prologus", p. 4-5.

[26] Nella *Sesta divisione,* p. 122, egli afferma che la parte introduttiva fino all'ingresso del Coro era quello che i Greci denominavano prologo mentre i latini Atto primo.

Il dialogo iniziale risulta l'elemento più notevole perché partendo dall'idea del trovarsi in prossimità del porto, che sarà l'ideale partenza dell'azione, in realtà il servo si sta lamentando seguendo una scena scritta da Aristofane! Il poeta evidentemente, nel richiamarsi al modo aristofaneo, ne ha realmente derivato una scena, dimostrando di saper bene mimetizzare la stessa nel nuovo contesto drammatico. Di fatto il primo personaggio a comparire è quel Consalvo che prende in eredità dal testo aristofaneo la sua parte incipitaria e quindi continua come spalla del Simillimo I aiutandolo nei vari incontri successivi. In lui possiamo parallelamente riconoscere anche un'attidudine più ampia, quella di fornire indicazioni sulla scena e la gente del posto in cui sono appena approdati.

Proprio nelle prime parole, messe in bocca al servo Consalvo, troviamo un adattamento dalla scena iniziale del *Pluto*. Se infatti nel *Pluto* il servo Carione va lamentando, al ritorno dal santuario di Apollo (il grande dio medico), l'apparente paradossale pazzia del padrone Cremilo (che sta seguendo un cieco) e il suo non render ragione di quanto sta facendo, coinvolgendolo nel suo insensato vagabondare:

> οὗτος δ' ἀκολουθεῖ, κἀμὲ προσβιάζεται,
> καὶ ταῦτ' ἀποκρινομένῳ τὸ παράπαν οὐδὲ γρῦ

Anche il Trissino inserisce questo equivoco, sia pur ambientato sul mare:

> Né so pensar per qual cagione andiate
> continuamente trascorrendo il mare [...]
> non ci dite nulla (p. 11)

Il gemello sulle prime ricorda al servitore che non deve ambire a conoscere i segreti del padrone:

> che l'uom che è servo non dee mai cercare
> d'intendere i segreti del padrone (p. 12)

Quando però il servo ribatte che è soltanto per affetto che vorrebbe sapere la ragione di simili vagabondaggi e per poterlo sostenere nelle difficoltà, allora il padrone si convince a rivelargli il motivo, seguendo la commedia antica. "Io ti conosco pien d'amore e fede / più d'ogni altro de la mia famiglia".

La battuta e il contesto sono i medesimi dell'originale greco (26-27):

> ἀλλ' οὔ σε κρύψω· τῶν ἐμῶν γὰρ οἰκετῶν
> πιστότατον ἡγοῦμαί σε καὶ κλεπτίστατον.

...ma, come si può notare, si è perso l'elemento satirico della battuta inattesa con cui il padrone rivelava al servo di ritenerlo della sua famiglia il servo più caro e più... baro[27] – peraltro, analogo appiattimento della trama si era avuto

[27] Si cerca così di conferire alla battuta rendere insieme all'effetto di *pointe* inattesa anche una certa assonanza interna.

nella traduzione latina del passo realizzata dal Bruni: *Non te latebo, namque meorum omnium fidelissimum te unum puto ac sagacissimum* (p. 6, r. 8-9)[28].

Comunque, in entrambi i casi lo scambio di battute è propedeutico alla spiegazione da parte del primo personaggio degli elementi base, necessari perché il pubblico possa seguire l'azione.

Ciò che a livello stilistico può rappresentare un'innovazione rispetto al modello plautino e un avvicinamento, se non nella forma, almeno nella varietà di registri, al ritmo della commedia attica, è il metro. *Et appresso introduttovi il Coro* (6). Il Trissino infatti interrompe la scansione del suo endecasillabo sciolto, adottato per i dialoghi (consueto adattamento per l'italiano del senario latino e, a sua volta, del trimetro giambico greco), con l'inserzione di parti (corrispondenti ai cori) realizzate secondo altre tipologie metriche, normalmente in strofe di endecasillabi misti a settenari con varietà di rime.

Che ci sia una precisa corrispondenza tra tali cori dei *Simillimi* e quelli di Aristofane viene dichiarato dall'autore, quando[29], esponendo le differenze tra tragedia e commedia greche, a proposito della formazione a livello numerico dei membri del Coro, dice che è composto da persone amorevoli che condividono lo snodo dell'azione con i protagonisti ("si affaticheranno con le persone principali della favola") e per fare un esempio parla dei contadini del *Pluto* che aiutano Cremilo e aggiunge:

> "così noi ne i nostri Simillimi lo avemo introdotto di barcaruoli, che si affaticano con Simillimo Salvidio, a ritrovare il fratello"

e considera la totale differenza di questi cori rispetto a quelli in voga ai suoi tempi, ricchi di suoni, balli, intermedii con buffoni e giocolieri... Se questo schema non può certo essere definito un richiamo aristofaneo in senso moderno, o filologico, non significa invece che all'orecchio dell'autore e del suo pubblico non suonasse reminiscenza di commedia antica e aristofanea la ripresa di una dimensione corale ben connotata attraverso il metro, quindi facilmente identificabile.

In questo senso, un raffronto con i cori quali erano stati concepiti per la *Sofonisba*, tragedia composta nel 1514-1515 e rappresentata nel 1556, può essere interessante[30]. In essa il Coro risulta allineato alla sua antica funzione tragica di interlocutore, mostrando di poter prendere parte attivamente

[28] CECCHINI / CECCHINI (1965).

[29] *Sesta divisione,* p. 32 sottolinea la congruità tra i cori e la trama, a differenza degli intermezzi o dei balletti del tutto slegati dall'azione.

[30] Come noto, la *Sofonisba* del Trissino, così come la *Rosmunda* dell'amico Giovanni Rucellai, sono da reputarsi le capostipiti della tragedia "classicheggiante" sulla linea delle cosiddette unità aristoteliche. Per la tragedia il Trissino afferma di aver voluto riprendere il coro-personaggio dai drammi greci, così come l'unità di tempo e azione. Sul testo si legga: FERRONI (1980); DOGLIO (1998); STÄUBLE (2007).

all'azione, informando i protagonisti e interagendo con loro[31], ma anche di presentarsi come commento a latere degli avvenimenti. Non avendosi ripartizione rigida, come in epoca arcaica, di episodi intervallati da stasimi, la veste metrica aiuta l'identificazione del suo ruolo, in quanto il Coro appare del tutto integrato nelle veloci sticomitie del dialogo, in versi sciolti, spesso senza nessuna ricerca di musicalità o rima, quando in effetti è personaggio. Maggiore cura formale si ha nei passaggi corali, che presentano strofe, antistrofe e rime, quando per esempio, in chiusura, si raccorda la vicenda alla "fallace speranza de'mortali", oppure si diffonde su "Amor, che nei leggiadri alti pensieri" (p. 54-56), o si rivolge all'"Almo celeste raggio" (p. 29-32). (Egli parla anche di vari tipi di canzone nella Divisione[32], spiegando che esistono tipi di canzoni che accordano di due stanze in due stanze le rime al loro interno: "... il che noi abbiamo fatto ne la nostra Sofonisba ne la canzon, che comincia: Donne dolenti").

Tuttavia, nella tragedia non pare compiuto fino in fondo questo progetto; il Trissino peraltro era consapevole di una certa ruvidezza o ineleganza di alcuni suoi passaggi, ma li aveva così giustificati, nella lettera dedicatoria a papa Leone X, quando a proposito del seguente problema:

> ed il non avere ancora, secondo l'uso comune, accordate le rime ma lasciatele libere in molti luoghi [...] (p. 5)

afferma che è in qualche modo necessario per la compassione:

> perciocchè quel sermone, il quale suol muover questa, nasce dal dolore, ed il dolore manda fuori non pensate parole, onde la rima, che pensamento dimostra, è veramente alla compassione contraria (p. 5-6).

In qualche caso, infatti, la battuta del Coro si configura quasi come un urlo di dolore ("oimè, ch'io sento, oimè, giungermi al cuore", p. 23; "Ahimè, signor, ahimé che s'apparecchia", p. 49) o semplice sottolineatura di quanto è appena successo.

Il dato non riguarda naturalmente il genere comico, dove invece la ricerca di rispondenze e rime è molto curata e consente di apprezzarne anche formalmente la duttilità nel suo corso: oltre a fungere da parentesi gnomica, talvolta anche divagante, si trova inserito come personaggio nel corpo della trama e dell'azione.

Il Trissino mostra in particolare di aver inteso riprendere la varietà aristofanea dei metri seguendo il modello del *Pluto*, dove i contadini interloquiscono animatamente con Carione di fronte alla promessa del benessere (e parlano in

[31] Per esempio, p. 33, comunica: "Dentr'al palazzo andò, non è gran tempo / con molta gente il re che voi chiedete. / Ivi lo troverete, ivi dimora. / Ma non sia grave ancor a voi di farci / parimente sapere il vostro nome".

[32] In particolare, p. 71.

trimetri giambici o altri versi di dialogo, come gli stessi personaggi con cui discutono), ma anche si diffondono in brevi parentesi mitologiche (es. sul Ciclope e su Circe, per le quali il poeta utilizza invece schemi metrici differenti).

Vediamo dunque come la veste delle sequenze corali nella commedia, di ambito vagamente gnomico, manifesti una predominanza della dimensione lirica ed evocativa, sottolineata dalle rime e dalla varietà della composizione delle strofe. Molto limitata la sua comparsa come personaggio, quasi esclusivamente circoscritta alla scena p. 57-60, sul finire della commedia[33]:

Coro I
Inc. "Noi n'arem buona cura" (p. 21)
Strofetta di settenari piani
Schema: abbaac

Coro II
Inc. "Vento, vento marino" (p. 25-27)
Tre strofe (17 versi ciascuna) di endecasillabi e settenari
Schema: abCabCcdEeffGgDHH

Coro III
Inc. "Alma fortuna che governi e giri" (p. 31-33)
Quattro strofe (15 versi ciascuna) di endecasillabi e settenari
Schema: AbCBaCcDDEeFfGG

Coro IV
Inc. "Quel, che dipinse primamente Amore" (p. 41-43)
Cinque strofe (13 versi ciascuna) di endecasillabi e settenari
Schema: ABCBACcDEeDFF

Coro V
Inc. "Nessun, nessun gl'insegnerà la strada" (p. 51-52)
Coro in cui si inseriscono due battute di Simillimo Salvidio (nella prima strofa)
Tre strofe (21 versi ciascuna)
Schema: ABbCBAaCCDEeDDFggFfHH

Coro-Personaggio (p. 57-60)
Interventi nel dialogo, in versi endecasillabi sciolti
Inc. "l'officio del buon servo è d'aver cura"

Coro VI
Inc. "Edipo che intendea tutte le cose" (p. 61)
Un'unica strofa di 10 versi in forma di madrigale, endecasillabi e settenari
Schema: ABBcDcDDBB
(il primo verso, apparentemente irrelato alle altre rime della strofa, presenta tuttavia un richiamo intratestuale con la battuta di Simillimo Rubato, che sottolinea "gran meraviglie", ribadito come "o che cose strane"… nel Coro torna "sì strane cose")

[33] Ringrazio Armando Bisanti per la consulenza metrica.

Coro VII
Inc. "Quante vane contese e quanti inganni" (p. 66)
Terzina di endecasillabi e due strofe (9 versi ciascuna) di endecasillabi e settenari
Schema Terzina: ABB
Schema Strofe: AbCAbCCDD
(la terzina e ciascuna delle due strofe terminano con un distico a rima baciata in "-ose")
Si nota tra l'ultimo della terzina e l'ultimo della prima strofa una rima equivoca "ascose" aggettivo e "ascose" verbo.

Se nel modello era il parassita di Menecmo II, Spazzola, a farsi portavoce dell'antefatto siracusano della vicenda, nei *Simillimi* il famiglio è soltanto l'occasione per costringere il protagonista, Simillimo Salvidio (Menecmo I), a raccontare.

Concettualmente viene operato uno spostamento significativo (*Et in qualche parte cambiato l'ordine* 5), perché in Plauto, grazie al prologo, si partiva immediatamente con la scena relativa al Menecmo I, quello creduto morto, il quale, completamente ignaro, sta organizzando le sue furberie con il servo (che si presenta per primo sulla scena, affermando anche che il cibo sia un modo molto più sicuro rispetto alle catene per tenere legato a sé un servo) e la cortigiana (con cui intrattiene un rapporto anche affettivo); il tutto a danno della moglie (a cui urla di non stare sempre inchiodata alla porta come un doganiere a domandargli dove vada), ordinando un lauto pranzo al cuoco della cortigiana. Dunque inizialmente tra i due gemelli conoscevamo quello che era stato perduto. Nei *Simillimi*, al contrario, l'azione viene avviata e riguardata dalla parte dei forestieri e il perno che permette alle due storie di iniziare a intrecciarsi è il cuoco della cortigiana, Garifilo, nel suo dialogo con il famiglio del Simillimo (Menecmo I), Folchetto; a proposito di una veste, introduce la presenza sia del padrone Simillimo sia del parassita Scovoletto, aggiungendo anche considerazioni riguardo alla natura poco gradevole della moglie e inoltre l'antefatto riguardante la storia dalla parte del gemello rubato, simmetrica rispetto a quella di Simillimo Salvidio (Menecmo II), che ovviamente, nel caso dei *Simillimi*, non poteva essere riportata all'inizio perché non nota al protagonista, il quale conosceva solo la parte riguardante se stesso. Si nota quindi già una necessità di adattamento del testo con una divisione di quello che era l'intero contenuto del prologo in due parti (nell'originale il personaggio metaforicamente affermava di doversi recare ora a Epidamno (odierna Durazzo), per seguire la vicenda da lì). Soltanto una volta esaurite queste precisazioni, la trama può davvero cominciare con l'aggrovigliarsi dell'equivoco attorno al Menecmo II il quale viene scambiato per il suo gemello dal cuoco, che lo riverisce con il saluto: "Simillimo gentil, Dio vi contenti" (p. 17).

Altre informazioni vengono rilasciate nel tentativo di spiegarsi allo straniero (indirettamente informa del fatto che il gemello abbia un'amante, e una casa lì vicino...). Ovviamente il cuoco non conosce invece il famiglio Consalvo, il quale, sulla falsa riga del Messenione, abilmente tenta di spiegarsi il motivo per

cui il cuoco conosca il nome di Simillimo, affermando che le cortigiane sanno come carpire informazioni andando al porto.

Segue sulla stessa linea l'incontro con la cortigiana che (dopo aver dato disposizioni circa il letto alla fantesca Frosina, mentre in Plauto erano le schiave) lo prende per il gemello (simili le battute riguardo per esempio quando al sentire il nome dello Scovoletto, pensano a un oggetto reale). Di fronte alla dichiarazione di lei che è Simillimo di Emporio da Trieste (cioè Menecmo figlio di Mosco, di Siracusa), egli rimane ancora più meravigliato. Inutilmente il famiglio lo mette in guardia dalla cortigiana: Simillimo è mosso dalla curiosità e si lascia maggiormente trascinare dalle situazioni ma attua anche a suo modo una strategia per sfruttare la situazione chiedendo indietro ciò che non aveva dato. Quando poi congeda Consalvo chiedendogli di ritornare a sera e il servo commenta che a volte vorrebbe comandare quando è stato comprato per obbedire (in entrambi i testi), a quel punto il servo introduce i marinai del Coro (con considerazioni sui rischi del lungo peregrinare sul mare). La presentazione di Scovoletto si ha (p. 27) nella scena successiva (quando invece, nell'originale Atto III, si trattava di un'aggiunta alla precedente, in cui si lamenta delle assemblee che fanno perder tempo), in cui finalmente nel Trissino si capisce di chi si stesse discorrendo prima, in particolare quando arriva presso la cortigiana e vede che il pranzo è finito e la veste viene consegnata a quello che egli ritiene sia il suo padrone; segue scontro e negazione di aver fatto ciò che infatti aveva appunto fatto suo fratello, ossia di averlo escluso dal pranzo. Egli si sente baciato dalla sorte e il Coro inneggia alla Fortuna.

Negli scambi di persona e relativi equivoci i testi proseguono paralleli. Compare a quel punto la moglie di Simillimo I che si lamenta delle malefatte del marito e il servo quindi la informa di averlo appena visto con la veste di lei dalla cortigiana, incitandola quindi a vendicarsi. Simillimo I intanto arriva imprecando contro la mala genia degli avvocati e dei loro clienti e nega di aver pranzato e di essere stato a casa della prostituta, affermando piuttosto di essersi recato dal giudice (Menecmo I si lamentava dei clienti che costringono gli avvocati a difenderli nelle loro malefatte, come era toccato fare a lui quel giorno, finché tre testimoni non avevano vanificato il suo lavoro...); inoltre si giustifica dicendo di aver prestato la veste solo per utilizzarla nel Carnevale. Ma ecco che, di fronte alla richiesta della moglie, va dalla cortigiana a richiedere indietro la veste e non la trova perché quella sostiene di averla restituita. Rimane fuori così da entrambe le case e vorrebbe il consiglio di amici... cosa che si verifica nel testo di Trissino, perché interviene il Coro descrivendo l'Amore. Analogamente al testo plautino, Simillimo II si domanda dove sia Consalvo e incontra la moglie di Simillimo I che lo vede con la sua veste e ne nasce un'accesa discussione cui partecipa anche il padre Peloro (con digressione sugli acciacchi della vecchiaia) e Pachino, il famiglio. Molto saggiamente il padre spiega che intende andare a fondo nella questione e vedere dove sta il torto: si accende l'incomprensione, la rissa, e Simillimo II spera di riuscire a sfuggire,

ma il Coro gli ricorda che prima deve recuperare il famiglio Consalvo. Contro i pericoli della vita, il Coro inneggia alla Sapienza divina. Intanto il suocero Peloro convinto di risanare il falso genero chiama un medico, ma ecco che arriva il Simillimo rubato, cui segue un confronto simpatico tra il medico, che crede di doverlo guarire, e un normalissimo genero (i facchini servono per portarlo a casa) molto ironico: simpatica la sua battuta (p. 56),

> Onde più pazzo è quel, che mi tien pazzo,
> che non son io, che so che non son pazzo.

Il Coro a p. 57 sembra quasi una controfigura del servo perché parla come tale, dicendo che per un servo è meglio sopportare le parole che le botte e quindi seguire gli ordini. Messenione parlava del servo perfetto che fa il proprio dovere in assenza del padrone e che preferisce appunto le parole alle bastonate. Intanto arrivano i facchini a portarlo a casa del medico. In quel frangente corre in aiuto Consalvo (di Simillimo II) e insieme al Coro sistemano rendono inoffensivi i facchini (chiamati *poltronazzi* e *animalazzi*, p. 59):

> Coro: Lasciatel, ribaldoni. [...]
> Coro: Andate, poltronazzi, ite a le forche
> Fuggite, animalazzi [...]

La battuta con cui Consalvo approfitta dell'equivoco per farsi liberare dal suo stato di schiavitù ricorda peraltro un'analoga intuizione di Sosia nell'*Amphitruo*:

> CON. Se voi negate eh' io non vi sia servo.
> Lasciatemi ire adunque in libertade.
> S. R. Andate in libertà dove vi piace.
> E decide di tornare a chiedere la veste per la moglie.

Si ha un canto del Coro sulla stranezza della mente umana a proposito del curioso esprimersi dei protagonisti, che si avvicendano disordinatamente sulla scena, con riferimento a Edipo. È a quel punto che finalmente i due gemelli si ritrovano e il servo esclama di vedere il ritratto del padrone:

> CON. Vedo il vostro ritratto, il vostro specchio:
> SIM. Che cosa?
> CON. Io vedo un' altra vostra forma. (p. 62)
> p. 63 si avvia una piccola serie di domande per confermare che veramente si tratti del fratello; e racconta che si chiama Simillimo come lui e tutto allora si spiega e segue la decisione di vendere tutto e ritornare insieme nell'antica patria.

Se queste fin'ora analizzate sono le indicazioni programmatiche forniteci dall'autore[34], c'è anche una traccia di Aristofane "fuori programma" (*E così avendola al modo mio racconcia* 7), per così dire, non solo nelle battute incipitarie

[34] Cfr. *La quinta e la sesta divisione*, p. 32.

sostitutive del prologo, ma in alcune altre rievocazioni a proposito dei grandi temi della giustizia, della Ricchezza e Povertà[35]. Quando per esempio abbiamo una breve tirata contro la mala razza degli avvocati, i quali volentieri difendono i malviventi, perché in possesso di maggiori possibilità finanziarie e dunque maggiormente solvibili come clienti, le considerazioni ricordano la questione fondamentale che tutta percorre la commedia aristofanea, ossia il fatto che le ricchezze vadano spesso a finire in casa dei peggiori:

> difendendo i ribaldi con gran cura,
> et opprimendo i buoni, che i scelesti
> gli son più grati, e di maggior guadagno (p. 22).

Curioso anche il rinvio fugace a una enigmatica Fata Plutina, versione al femminile della personificazione della Ricchezza Pluto:

> e poi ne vada
> con la fada Plutina a farmi ricco (p. 36)

Il Trissino dunque mostra di accostarsi alla commedia antica, non soltanto per quanto dichiaratamente esprime, ma anche al di là, in particolare, per quanto del *Pluto* di Aristofane egli inserisce qua e là nella stesura del *Simillimi*[36].

Nella dichiarazione *a modo* suo *racconcia* (7), di cui sopra, ascrivibile tanto all'intervento del poeta su Plauto quanto sul Plauto modificato attraverso Aristofane, possiamo annoverare in proposito anche l'aggiunta di sezioni: il poeta non manca di ampliare alcuni dialoghi come quello del cuoco con il famiglio Folchetto; in Plauto era soltanto un incontro con Messenione costruito per evidenziare la notorietà unilaterale di Menecmo II (che lo scambia per il I) presso Cilindro:

CILINDRO	Di Spazzola, no?
MESSENIONE	La spazzola ce l'ho dentro il sacco, e sta si cura…
CILINDRO	Gli piace scherzare, è un tipo così. Basta che non ci sia sua moglie. Allora, che cosa dici? che cosa dici?, ripeto. Su, da' un'occhiata alla spesa che ho fatto per voi tre, tu e la donna e il parassita.

Mentre in Trissino con il cuoco Garifilo Folchetto si dilunga (p. 16-17) e la scena risulta notevolmente ampliata:

> GAR. Ho ritrovate tutte quelle cose.
> Ch'io disiava, ed ottime, e perfette,
> Folchetto mio; so che ara il tuo patrone
> Molto ben da pransar questa mattina
> Col parasito suo, che sempre è seco.

[35] Mi sono occupata della fortuna di Ricchezza e Povertà come indici di favore divino, tra gli altri in Trissino, in RADIF (2017).

[36] Ma la conoscenza di Aristofane va sicuramente oltre il testo del *Pluto* perché abbiamo anche un accenno alle *Nuvole*: nella *Sesta divisione*, p. 28 fa riferimento all'inizio delle *Nuvole*, alla disquisizione intorno alla scelta del nome Fidippide.

FOL. Cancaro a i parasiti; quel poltrone
Mangia per dicci, e sempre inforna, inforna,
E mai non lascia che ci avanzi nulla.
Perchè dolce è il mangiare a l'altrui spese.
Il mio patrone è troppo buono, e credo
Forse saziar quest' affamato lupo
Che dopo 'l pasto ha più fame che pria.
Appunto mi mandava a dire a casa,
Che non venia questa mattina a pranso,
E presentir se la Madonna avesse
Suspetto alcun de la rubata vesta.
Che teme lei, come se fosse servo.
GAR. Che vesta? Saria forse quel robone.
Che Scovoletto, e 'l tuo patron portaro
A la Signora mia questa mattina,
Onde m'ha fatto far sì bella spesa,
Per onorarlo d'onorato pranso?
FOL. Deve esser quello di velluto, e d'oro.
GAR. Di vellut' era, e d'oro avea le liste.
FOL. Quell'è.
GAR. Ma dimmi, che cagione il move
Ad aver tanta tema dé la moglie?
FOL. Io ti potrei rispondere in un tratto,
Perchè l'uom, ch'ha mogliera, è sempre servo.
Ma ti dirò, tu sai, eh' è forestiero,
E che adottato fu da Lilibeo,
Antico mio patron, quando ruhollo
Dentr' a Lanzano; e non avendo figli.
Poi lo lasciò d'ogni suo bene erede;
Onde Pelerò, suo fratei carnale,
Che si trovava una figliuola sola
Dotata, e ricca, nominata Alesa,
Per sposa glie la diè; però la teme.
Perchè si vede forestiero, ed ella
È cittadina, altera, e intolleranda.
Come esser suole ogni dotata moglie;
Ed egli è mansueto, e liberale,
E scherza volentieri, e burla sempre
E di costumi a lei molto diversi.
Eccolo qui; penso che sia venuto,
Per altra via, tanto l'ha spinto amore;
Onde secretamente vuo' partirmi,
Prima ch'egli abbia a me rivolti gli occhi.
GAR. Il mio conviva è già presso a la porta …

Alla luce di quanto esaminato sui testi, il programma drammaturgico del Trissino potrebbe essere così riscritto: "Volevo riprodurre lo stile di Aristofane; ho scelto

allora il felice testo plautino dei *Menecmi*, ma, aggiornati i nomi dei luoghi, ho tolto il prologo informativo, secondo quanto facevano i Greci, ho aggiunto un Coro sul genere del *Pluto*, e così ho dovuto affidare l'antefatto della vicenda ai primi interlocutori, aggiungere personaggi, e in qualche sezione modificare l'ordine. Avendo poi fatto qualche altro riecheggiamento da Aristofane e ritocco personale, intendo pubblicarla così confezionata a nuovo". La summa dei *desiderata* trissiniani può ritrovarsi in questa formula di "mandarla in luce con abito nuovo" (8) corrispondente a "dare alle stampe", certo, ma anche forse, risemantizzando il senso del verbo, al desiderio di illuminare ulteriormente per il pubblico dei contemporanei un classico della tradizione latina. L'abito nuovo appare quindi l'impalpabile mantello che informa di sé il corpo della commedia classica, la patina luminosa e arricchente con cui potremmo dire davvero Trissino "plutizza" Plauto.

Conclusioni

Quella che apparentemente è solo una tappa del *Fortleben* di Plauto nel 1500, nell'ambito della minor (per quel tempo) fortuna letteraria aristofanea può invece dirsi un momento felice, un connubio forse mai più tentato tra Plauto e Aristofane.

L'autore comunica l'intendimento del suo progetto, ma in modo discontinuo e non esaustivo.

A quanto si riesce a comprendere analizzando direttamente l'opera in riferimento ai modelli (senza che questo significhi un paragone, ovviamente), ritengo degno di rilievo il modo personale e colto in cui il Trissino si fa sperimentatore di una formula nuova di drammaturgia. La fusione delle due tradizionali modalità di costruzione della commedia non era sicuramente operazione facile, data la loro eterogeneità: egli privilegia Plauto per la parte contenutistica e Aristofane per la struttura; in questo senso, nell'eliminare il prologo in quanto superfluo, egli dimostra di saper organizzare l'azione senza ricorrere a una voce fuori campo, ma spostando alcune parti e aggiungendo persone ausiliarie. Inoltre, riesce anche a reimpiegare qua e là, come spesso si faceva con la tradizione poetica latina, ma qui in versione tradotta e adattata, frammenti della commedia antica, ritenuti evidentemente serbatoi di comicità anche indipendentemente dalla trama di appartenenza. Dell'autentico spirito aristofaneo, con la sua carica politica, utopistica, linguistica e beffarda, ben poco affiora e indubbiamente ancora assai parziale emerge la conoscenza della commedia arcaica. Ma l'umanista sa reimpiegarlo avviando un processo di adattamento: in particolare, è il *Pluto* il riferimento principe, tanto per il Coro quanto per altri richiami, specie nel dialogo incipitario: tornando dunque sull'immagine del presunto "vampiro di Plauto", diremmo che analogamente e antifrasticamente egli sugge dal *Pluto* una linfa comica che poi personalmente rifonde nel corpo plautino.

Palacký University Olomouc. Ludovica RADIF.

Bibliografia

G. Antimaco [pseud. di E. S. Camerini] (ed.) (1864), *La* Sofonisba *tragedia e* I Simillimi *commedia di Giangiorgio Trissino, aggiuntivi a riscontro* I Lucidi*, commedia di Agnolo Firenzuola*, Milano [ristamp. anast. Bologna 1974].

G. Baldassarri (1982), *Il sonno di Zeus. Sperimentazione narrativa del poema rinascimentale e tradizione omerica*, Roma.

F. Bertini (1997), *Plauto e dintorni*, Roma / Bari.

— (2001)*, Riecheggiamenti euripidei nei* Simillimi *del Trissino*, in *Studi Umanistici Piceni* 21, p. 163-171.

F. Cambi (2015), *Gli Orti Oricellari: un cenacolo formativo del Rinascimento. Per una lettura pedagogica*, in *Educazione. Giornale di pedagogia critica* 4, p. 7-27.

A. Castelvecchi (ed.) (1986), *Giovan Giorgio Trissino. Scritti linguistici*, Roma.

C. Castorina (2016), Sofonisba *di Giovan Giorgio Trissino*, in *Studi giraldiani* 2, p. 121-152.

M. Cecchini / E. Cecchini (1965), *Leonardo Bruni, Versione del* Pluto *di Aristofane. Introduzione e testo critico*, Firenze.

A. Corrieri (2008), *Rivisitazioni cavalleresche ne* L'Italia liberata da' Gotthi *di Giangiorgio Trissino*, in *Schifanoia* 34-35, p. 183-192.

R. Cremante (1988), *Teatro del Cinquecento. La tragedia*, 2 voll., Milano / Napoli.

V. de Amicis (1897), *L'imitazione latina nella commedia italiana del XVI secolo. Nuova edizione riveduta dall'autore*, Firenze.

F. Doglio (1998), *Les origines de la tragédie italienne :* Sofonisba *de Giangiorgio Trissino. Tragédie de la liberté,* in I. Mamczarz (ed.), *Métamorphoses de la création dramatique et lyrique à l'épreuve de la scène. Actes du 7e Colloque International* (Paris, Sorbonne – C.N.R.S., 30-31.V.94), Firenze, p. 73-80.

G. Ferroni (1980), *La* Sofonisba*: un classicismo senza conflitto*, in N. Pozza *et al.* (ed.), *Convegno di studi su Giangiorgio Trissino, Vicenza, 31 marzo – 1 aprile 1979*, Vicenza, p. 111-138 [= Classicismo e riduzione del conflitto, in G. Ferroni, *Il testo e la scena. Saggi sul teatro del Cinquecento*, Roma, 1980, p. 163-199].

C. Gigante (2010), *Epica e romanzo in Trissino,* in C. Gigante / G. Palumbo (ed.), *La tradizione epica e cavalleresca in Italia (XII-XVI sec.)*, Bruxelles, p. 291-320.

C. Guerrieri Crocetti (1937), art. *Trissino, Gian Giorgio*, in *Enciclopedia Italiana di scienze, lettre, ed arti*, vol. 34.

R. F. Hardin (2003), Menaechmi *and the Renaissance of Comedy*, in *Comparative Drama* 37, p. 255-274.

M. Lieber / C. Weyers (1997), *Giovan Giorgio Trissino: i Manoscritti Castiglioni 8/1, 8/2 e 8/3 della Biblioteca Braidense di Milano*, in M. Lieber / W. Hirdt (ed.), *Kunst und Kommunikation. Betrachtungen zum Medium Sprache in der Romania. Festschrift zum 60. Geburstag von Richard Baum*, Tübingen, p. 221-254.

D. A. Lines / E. Refini (2014, *"Aristotele fatto volgare". Tradizione aristotelica e cultura volgare nel Rinascimento*, Pisa.

S. Lo Verme (2014), *Le* Annotazioni alla Poetica di Aristotele *di Alessandro Piccolomini*, in G. Baldassarri *et al.* (ed.), *La letteratura degli italiani 4. I letterati e la scena. Atti del XVI Congresso Nazionale ADI (Sassari-Alghero, 19-22 settembre 2012)*, Roma, p. 1-12.

G. MAZZONI (1907), *Memorie di Carlo Goldoni riprodotte integralmente dalla edizione originale francese con prefazione e note*. Vol. I, Firenze.

P. MEGNA (2007-2008), *Per la storia della* princeps *di Omero. Demetrio Calcondila e il* De Homero *dello pseudo Plutarco*, in *Studi medievali e umanistici* 5-6, p. 217-278.

E. MUSACCHIO (2003), *Il poema epico ad una svolta: Trissino tra modello omerico e modello virgiliano*, in *Italica* 80, p. 334-352.

S. D OLSON (ed.) (2014), *Ancient Comedy and Reception: Essays in Honor of Jeffrey Henderson*, Berlin / Boston.

P. PALUMBO (1961), *Giangiorgio Trissino*, in *Orientamenti culturali. Letteratura italiana. I Minori*, vol. II, Milano, p. 873-889.

P. PECCI (2015), *Riscrittura e imitazione omerica ne* L'Italia liberata dai Goti *di Gian Giorgio Trissino*, in S. D'AMICO (ed.), *Homère en Europe à la Renaissance. Traductions et réécritures. Actes de la journée d'études du Laboratoire LLSETI organisée le 29 novembre 2013*, Chambéry <https://journals.openedition.org/eve/1232>.

L. PUPPI (2011-2012), *Tiziano e Giangiorgio Trissino. Un inedito ritratto per un'ipotesi*, in *Odeo Olimpico* 28, p. 435-446.

L. RADIF (2010), *Le* Maschere *di Machiavelli*, Imperia.

— (2017), *A Dio o a Lorenzo? Pluto, Iustitia, metafore d'elezione*, in F. MOSETTI CASARETTO (ed.), *Il favore di Dio. Metafore d'elezione nelle letterature del Medioevo. Atti delle VI Giornate Internazionali Interdisciplinari di Studio sul Medioevo (Torino, 7-9 Giugno 2017)*, Alessandria, p. 549-558.

L. RADIF / A. STÄUBLE (2011), *Rinuccio Aretino,* Penia, Firenze.

I. SANESI (1911), *La commedia*, vol. I, Milano.

E. STÄRK (1989), *Die* Menaechmi *des Plautus und kein griechisches Original*, Tübingen.

A. STÄUBLE (1986^2), *Umanistica, commedia*, in V. BRANCA *et al.* (ed.), *Dizionario critico della letteratura italiana*, vol. IV, Torino, p. 344-349.

— (2007), *Strutture innografiche in alcuni cori tragici cinquecenteschi*, in *Lettere italiane* 59, p. 45-59.

L. STEFANI (1986), *Tre commedie fiorentine del primo 500*. Pref. E. FACCIOLI, Ferrara.

F. TOMASI (2013), *Gian Giorgio Trissino*, in M. MOTOLESE *et al.* (ed.), *Autografi dei letterati italiani. Il Cinquecento*, vol. II, Roma, p. 369-385.

J. TORTELLI (1471), *Ioannis Tortellii Aretinii Commentariorum grammaticorum de orthographia dictionum e graecis tractarum liber primus*, Romae.

P. TROVATO (1994), *Il primo Cinquecento*, in F. BRUNI (ed.), *Storia della lingua italiana*, Bologna.

M. VITALE (2010), *L'omerida italico: Gian Giorgio Trissino. Appunti sulla lingua dell'*Italia liberata da' Gotthi, Venezia.

Notes et discussions

Une tablette de défixion récemment découverte à Tongres

En 2016, une tablette de défixion en plomb a été mise au jour dans la ville de Tongres. Ce document, dont nous offrons ici une présentation préliminaire, se révèle exceptionnel et jette une lumière nouvelle sur la diffusion des pratiques magiques orientales jusque dans les régions septentrionales de l'Empire[1].

Le contexte de découverte. — Entre juin et novembre 2016, la société ARON a conduit des fouilles préventives à la Regulierenplein, dans la partie sud-ouest du noyau urbain de Tongres[2]. Une surface d'environ 380 m² a été explorée et plus de 3 000 artefacts ont été mis au jour, dont la date s'échelonne entre les époques romaine et moderne. La tablette de plomb qui fait l'objet de la présente contribution a été trouvée dans des couches archéologiques de la période romaine centrale (70-275 apr. J.-C.), plus exactement dans ce qui semble être un ancien niveau de circulation. Le contexte immédiat, où l'on a retrouvé des fragments de sigillées attribuables à des ateliers de la Graufesenque bien connus, permet de fixer une fourchette chronologique correspondant au dernier tiers du Ier siècle apr. J.-C. À cette époque, des constructions en bois, dont ne témoignent plus que quelques trous de poteaux, s'élevaient dans ce secteur ; des bâtiments en pierre furent édifiés ensuite, peu après le milieu du IIe siècle.

L'objet. — La tablette est dans un état de conservation remarquable ; elle mesure 12 cm de haut sur 12 à 14 cm de large, pour une épaisseur de 1,5 mm environ. Les perforations qui s'observent à mi-hauteur, à gauche et à droite, sont dues aux deux clous de fer qui permettaient de fixer l'objet sur un support ; l'un d'eux est encore en place. La face principale de la tablette, joliment patinée, est plane et lisse ; des traces de corrosion se relèvent seulement à proximité des orifices de perforation.

Une quinzaine de lignes associant dessins et textes, en grec puis en latin, ont été incisées dans la surface (fig. 1) ; la face arrière est plus fruste et anépigraphe. Le plomb a fait l'objet d'une analyse isotopique, qui révèle que le métal provient de l'un des gisements situés dans la région de l'Eifel (Est de la Belgique ou Ouest de l'Allemagne).

Les inscriptions et motifs gravés dans le plomb se répartissent sur plusieurs registres et, pour ainsi dire, dans différentes cases. En haut, une ligne de *charaktêres*, c'est-à-dire de signes magiques, souvent inspirés de lettres de l'alphabet, et pourvus de petits cercles

[1] Une étude approfondie paraîtra, sous la forme d'une monographie, dans la collection *Papyrologica Bruxellensia*, éditée par l'Association Égyptologique Reine Élisabeth. L'ouvrage inclura des contributions rédigées par les différents signataires de la présente note : pour les données et le contexte archéologiques, Natasja De Winter et Georges Raepsaet ; pour l'analyse isotopique du plomb, Daniel Demaiffe ; pour la lecture de l'objet, l'analyse des formules magiques et l'interprétation générale, Roxanne Bélanger Sarrazin, Alain Delattre et Alain Martin ; pour la lecture de l'inscription latine et sa paléographie, pour l'onomastique et la position sociale de la cible de la défixion, ainsi que pour l'étude du contexte administratif, culturel et social, Marie-Thérèse Raepsaet-Charlier et Georges Raepsaet.

[2] Pour les données archéologiques, voir déjà De Winter (2018).

Latomus 78, 2019, p. 471-481 – doi: 10.2143/LAT.78.2.3287061



Fig. 1. Tablette de Tongres, face principale.
Scan : Hendrik HAMEEUW, Katholieke Universiteit Leuven.

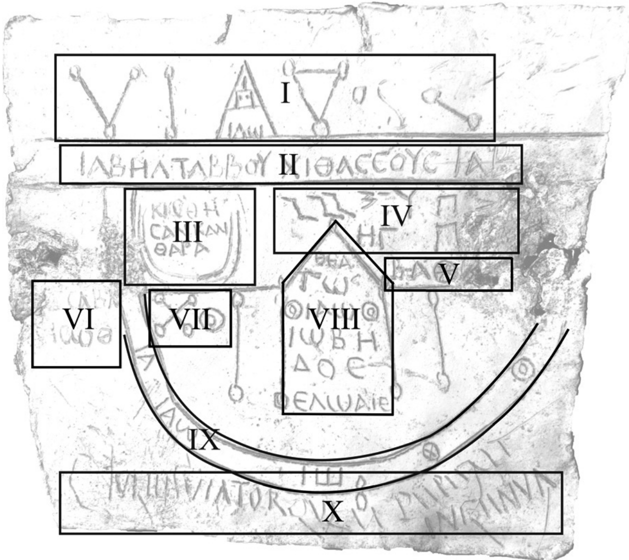


Fig. 2. Tablette de Tongres, face principale.
Schéma des dix sections.

aux extrémités, se déploie sur toute la largeur de l'objet. Un bandeau énumère ensuite quelques mots magiques ou noms divins, ce qu'on appelle des *uoces magicae*, notés en grecs. Occupant la partie centrale, divers dessins et *charaktêres* sont disposés dans un demi-cercle, parmi des séquences écrites, toujours à l'aide de l'alphabet grec. Dans le bas de la tablette, une autre main, utilisant un instrument plus fin, a tracé deux lignes en latin. En ce qui concerne le grec, l'écriture est peu typée ; pour les séquences latines, la graphie trouve des parallèles aux deux premiers siècles de notre ère.

La nature magique du document ne fait aucun doute, comme le montrent les *charaktêres*, les *uoces magicae* et les divinités orientales invoquées. En dépit de l'absence de formule maléfique, le support – du plomb – suggère qu'il s'agit de magie négative : nous sommes donc en présence d'une tablette de défixion. Les parallèles dont il sera fait état plus loin conforteront cette interprétation.

Édition. — Pour la facilité de la lecture et de la présentation, nous avons divisé la tablette en dix sections, numérotées en chiffres romains (fig. 2-3).

Inv. TO-16-RE V175	Tongres, Regulierenplein
12 × 12-14 × 0,15 cm	Dernier tiers du Ier siècle apr. J.-C.

I	1	*charaktêres* Ιαω *charaktêres*
II	1	Ιαβηλ ταββου χιθασσους Ιαβ
III	1	κισθη
	2	σανκαν-
	3	θαρα
IV	1	*charaktêres*
	2	*charaktêres*
V	1	βα *charaktêr*
VI	1	Σαβα-
	2	ωθ
VII	1	*charaktêres*
VIII	1	θεα
	2	γω̣
	3	*charaktêr* Ιαω *charaktêr*
	4	Ιωβη
	5	δός
	6	Ελωαιε
IX	1	Ια Ιαω Ιω *charaktêres*
X	1	*C(aius) Iulius Viator, quem peperit*
	2	*Ingenua.*

Traduction.

I	1	*charaktêres*
II	1	Iabêl tabbou chithassous Iab
III	1	kisthê
	2	sankan-
	3	thara
IV	1	*charaktêres*
	2	*charaktêres*
V	1	ba *charaktêr*
VI	1	Saba-
	2	ôth

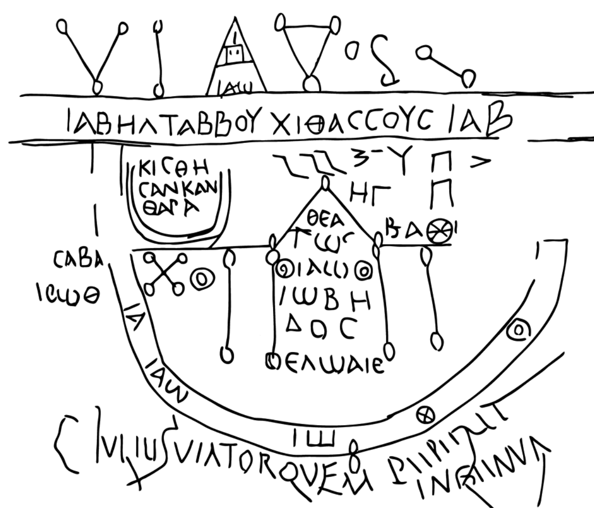


Fig. 3. Tablette de Tongres, face principale.
Dessin : Alain DELATTRE.

VII	1	*charaktêres*
VIII	1	thea
	2	gô…
	3	*charaktêr* Iaô *charaktêr*
	4	Iôbê
	5	donne
	6	Elôaie
IX	1	Ia Iaô Iô *charaktêres*
X	1	Gaius Iulius Viator, qu'engendra
	2	Ingenua.

Une défixion atypique, mais une tradition magique bien attestée. — Le plomb de Tongres enrichit d'un nouvel exemplaire le corpus des défixions, qui compte près de 1 300 textes grecs et latins[3], issus de toutes les provinces de l'Empire, même les plus septentrionales. Notre tablette présente cependant plusieurs particularités qui la rendent atypique, sinon exceptionnelle : son contexte de découverte et son aspect matériel, sa date précoce, son caractère bilingue. Nous reviendrons sur chacun de ces éléments. D'un autre côté, l'agencement précis des dessins et des textes se retrouve quasi à l'identique dans quelques défixions en provenance d'Afrique proconsulaire ou d'Achaïe. Notre tablette témoigne ainsi de son ancrage dans une tradition magique largement répandue dans le monde romain.

[3] Sur les défixions, en général, voir AUDOLLENT (1904) ; PREISENDANZ (1930) et (1972) ; GAGER (1992) ; GRAF (1994), p. 139-198 : « *Defixiones* et rites d'envoûtement ». Le recueil de défixions en provenance des régions occidentales de l'Empire romain, réuni dans sa dissertation par SÁNCHEZ NATALÍAS (2013), est précédé d'une riche introduction (p. 1-122). L'ouvrage est encore inédit, mais, avec l'accord de l'auteure, que nous remercions, nous utilisons ici quelques-unes des informations qui y sont rassemblées.

La défixion replacée dans son contexte de découverte. — Généralement, les défixions étaient enfouies dans des tombes, déposées dans des sanctuaires ou jetées dans des puits (ou d'autres espaces en contact avec de l'eau). Le contexte de la découverte de Tongres ne correspond à aucun de ces trois types de lieux : pour rappel, elle a été trouvée dans un niveau ancien de circulation, entre de possibles constructions en bois.

C. Sánchez Natalías a cependant mis en lumière il y a peu un quatrième contexte, il est vrai beaucoup plus rare que les précédents : les lieux proches de la victime, en particulier son « espace domestique »[4]. En effet, quelques exemplaires de défixion ont été découverts dans les substructions, sur le sol ou les murs de maisons. Si l'archéologie n'en a fourni encore que peu d'attestations, cette pratique est rapportée par Tacite à propos de la mort de Germanicus. Alors qu'il était tombé malade de manière inattendue, ses proches auraient inspecté sa maison et trouvé des objets maléfiques, dont des tablettes de plomb à son nom (*et nomen Germanici plumbeis tabulis insculptum*, « et le nom de Germanicus gravé sur des tablettes de plomb »[5]).

Nous proposons de ranger la défixion de Tongres dans la catégorie nouvellement définie par Sánchez Natalías : son contexte serait domestique. On peut ainsi rendre compte en même temps de l'aspect matériel insolite de la tablette. Les défixions sont en effet souvent roulées ou pliées et parfois transpercées par un clou. Notre objet, lui, est plat et les perforations qu'il présente étaient clairement destinées à fixer le plomb sur un support. Il importait sans doute à l'auteur de la défixion de placer l'objet sur la maison même de la cible, de manière à en accroître l'efficacité : ainsi s'expliqueraient les deux trous et le caractère plane de la tablette[6].

Une date précoce. — La question de la datation est également délicate. La fourchette chronologique, soit le dernier tiers du Ier siècle apr. J.-C., fournie par les données archéologiques paraît très haute quand on la compare aux dates communément attribuées aux défixions similaires. La paléographie, comme nous l'avons annoncé, autoriserait sans difficulté une date plus tardive de quelques décennies ou d'un siècle. En outre, les historiens de la magie font usuellement remonter l'usage des *charaktêres* au plus tôt au IIe siècle apr. J.-C. ; de même, les divinités orientales dans les séquences de *uoces magicae* ne se diffusent avec abondance qu'aux IIe et IIIe siècles apr. J.-C.[7].

En réalité, il existe bien quelques documents qui présentent des *charaktêres* ou des divinités orientales dès le Ier siècle apr. J.-C., voire même au Ier siècle av. J.-C. Nous pouvons citer une lamelle de Véria en Macédoine (Ier siècle av. J.-C., d'après la paléographie et l'onomastique)[8], qui mentionne des divinités d'inspiration nettement orientale (dont Iaô), et une amulette découverte à Neddé en Haute-Vienne (fin du Ier siècle apr. J.-C., d'après les données archéologiques)[9], qui présente une longue suite de *charaktêres*. À la lumière de ces documents, nous admettons une date haute pour la tablette de Tongres ;

[4] Sánchez Natalías (2013), p. 75-83 : « Espacios en proximidad con la víctima » ; 48 défixions (8 % du corpus) relèvent de ce type de contexte. L'auteure distingue au sein de cette catégorie 13 objets (2 % du corpus) qui proviennent précisément d'un espace domestique.

[5] Tacite, *Annales* 2, 69, 3 ; voir aussi Dion Cassius 57, 18, 9.

[6] Le contact direct n'implique pas la pleine visibilité. Pour éviter que la défixion ne fût trop vite repérée et arrachée, un emplacement discret a pu être choisi : sous une corniche de la maison, sur son soubassement,…

[7] Voir Brashear (1995), p. 3430 ; Gordon (2014), p. 262.

[8] *GMA* I 39.

[9] *SEG* XXXIII 824 ; *GMA* I 10.

celle-ci est à ranger parmi les témoins précoces de la diffusion des pratiques magiques orientales et égyptiennes dans l'Empire[10].

Une défixion bilingue. — La défixion de Tongres porte un texte bilingue, exécuté en deux phases : les formules magiques sont notées en caractères grecs et ont été gravées en même temps que les dessins ; l'objet a ensuite été personnalisé en latin, quand ont été ajoutés au bas du document le nom et la filiation matrilinéaire – comme il est d'usage en magie – de la cible du maléfice. Dans le corpus des défixions, seuls quelques exemplaires sont bilingues (moins de 4 %), dont certains en provenance des régions du Nord de l'Empire. Ainsi, une tablette d'Autun, attribuée au IIe siècle apr. J.-C.[11], porte un *charaktêr* et des noms divins orientaux en lettres grecques ; l'objet a été ensuite personnalisé, par une autre main, qui a noté en latin les noms des cibles.

Des parallèles éclairants. — Quatre défixions de provenances diverses, désignées ici au moyen des lettres **A**-**D**, présentent des dessins, des formules et un agencement général très proches, parfois identiques, à ceux de la tablette de Tongres. Nous reproduisons des fac-similés de **A** et **B**, qui offrent les points de comparaison les plus nombreux avec notre document.

- La tablette **A** (fig. 4) provient de la nécropole païenne d'Hadrumète (Sousse, Afrique Proconsulaire) ; aucune datation n'a été proposée à son sujet[12]. Rien dans le texte ne trahit une intention maléfique ; le nom de la cible n'est pas conservé.
- La tablette **B** (fig. 5) a été trouvée dans un puits à proximité du sanctuaire de Poséidon, sur l'Isthme de Corinthe, mais rien ne garantit qu'elle ait été jetée dans le puits en question avant le XXe siècle[13]. L'objet est daté paléographiquement de l'époque impériale, peut-être du IIIe siècle apr. J.-C. Le plomb est inscrit sur les deux faces ; d'un côté, on lit les noms des cibles de la défixion, accompagnés de formules de malédiction qui dénotent un contexte agonistique ; l'autre côté de la tablette porte le dessin qui nous intéresse.
- La tablette **C** provient de Carthage, sans plus de précision, et le document est attribué sans explication à l'époque impériale[14]. Le texte invoque des pouvoirs surnaturels afin d'envoyer la mort (δὸς θάνατον) à la victime.
- La tablette **D** a été découverte, comme **A**, dans la nécropole d'Hadrumète[15]. Le plomb avait été enroulé et percé d'un clou. Comme la défixion de Tongres, **D** est bilingue (la cible y est nommée en latin).

La comparaison entre **A**, **B** et la tablette de Tongres laisse peu de doute sur l'origine commune des dessins et des textes des documents. L'agencement général est similaire :

[10] La question entière de la chronologie des tablettes magiques, en particulier des défixions, mériterait assurément d'être revue : les éléments utilisés pour dater ces documents, quand ils sont exprimés, paraissent souvent légers, voire contestables.

[11] *AE* 1979 407 ; *SEG* XXIX 1028 [= *SGD* 132 ; *dfx* 4.2.1/1]. La datation de l'objet est discutable.

[12] Musée du Louvre, Inv. MND 732 (Br 4075). – Ed. : Héron de Villefosse (1905) [= *SGD* 148] ; voir Preisendanz (1930), p. 153.

[13] Musée de l'Isthme, Inv. 3263. – Ed. : Jordan (1994), p. 116-125, nº 5 ; *SEG* XLIV 308 [= *NGCT* 26].

[14] Musée National de Carthage, sans nº d'Inv. – Ed. : Jordan (1996), p. 116-119, nº 2 ; *SEG* XLVI 1382 ; *AE* 1996 1716 [= *NGCT* 92].

[15] Tunis, Musée du Bardo, Inv. H 38 (?). – Ed. : *DTAud.* 264 [= *dfx* 11.2.1/2]. Le témoignage de cette tablette peut être mieux apprécié depuis que Németh (2013), p. 105-106, 182-183 en a fait connaître une photographie et un dessin.

Fig. 4. Tablette **A**.
Dessin : Alain DELATTRE, d'après HÉRON DE VILLEFOSSE (1905).

Fig. 5. Tablette **B**, face B.
Dessin : JORDAN (1994), p. 120, fig. 3.

une structure triangulaire est insérée dans un demi-cercle, lui-même surmonté d'un bandeau. Les formules et les *charaktêres* sont pratiquement identiques dans les trois tablettes, même si des variantes mineures apparaissent, et ils occupent systématiquement la même place. Dans la section I, soit au-dessus du bandeau, une série similaire de *charaktêres* est visible dans **A** et **B**. Dans le bandeau (section II), les mêmes *uoces magicae*, légèrement altérées, sont reprises dans **A**. Dans un cercle (section III), la même formule κισθη σανκανθαρα figure dans **A**. La suite de signes de la section IV se retrouve, avec des variantes, dans **A** et **B**. Les lettres βα de la section V se lisent à la même place dans

A et **B**. Le nom divin Sabaôth, à gauche du demi-cercle dans la tablette de Tongres (section VI), est noté à l'intérieur du bandeau semi-circulaire dans **A** et **B**. Le premier des deux *charaktêres* de la section VII apparaît dans **A**. Des éléments du texte inscrit dans la structure triangulaire (θεα γω̣ Ιαω Ιωβη..., section VIII) se retrouvent avec des variantes dans **A** (οεα Ιαω) et **B** (Ιωβηλ). Enfin, dans le bandeau circulaire (section IX), le nom divin Iaô figure également dans **A** et **B**.

La tablette de Tongres et la circulation des textes magiques. — L'examen isotopique du plomb de la tablette de Tongres a montré que nous ne sommes pas en présence d'un objet importé, mais bien d'une production locale. Les ressemblances entre notre défixion et les parallèles, en particulier **A** et **B**, en provenance d'Hadrumète et de l'Isthme, ne peuvent s'expliquer par une diffusion, de proche en proche, de formules, thèmes ou concepts magiques. Pour rendre compte de l'ensemble des similitudes, il faut en effet imaginer un modèle commun, transmis par des manuels de magie, tels qu'en ont fourni les sables d'Égypte[16]. C'était déjà l'explication proposée par D. Jordan pour rendre compte des proximités formelles entre **A**, **B** et **C**[17]. La tablette de Tongres témoignerait ainsi de la circulation, jusque dans nos régions septentrionales, d'un tel manuel, peut-être rédigé comme tant d'autres en Égypte, dans une ambiance orientale en tout cas, comme l'indiquent les divinités invoquées. Un exemplaire de ce grimoire aurait été utilisé dans une officine, à Tongres même ou plus vraisemblablement à Cologne, la cité la plus cosmopolite de la région, où affluaient soldats et marchands de toute la Méditerranée. Là, le magicien aurait gravé les textes et signes cabalistiques sur le plomb en suivant le modèle du livre ; l'objet aurait ensuite été personnalisé, en latin, peut-être par l'acheteur lui-même.

Pratiques magiques dans la cité des Tongres. — Notre tablette est le troisième objet magique mis au jour sur le territoire de la cité. En 2012, une languette en plomb torsadée a été découverte dans le sanctuaire d'Aiseau-Presles[18]. L'objet est brisé et incomplet ; on croit y lire un nom (germanique ?), *HALTINN[-]*. En dépit de l'absence de toute pièce de comparaison, on a supposé que la lamelle avait servi d'offrande magique ; il s'agit sans doute d'une défixion, comme le suggèrent le matériau et peut-être le fait qu'elle aurait été tordue pour en accentuer le caractère maléfique.

Une vingtaine d'années auparavant, en 1989, une feuille d'or avait été ramenée au jour à Baudecet (Gembloux), dans un sanctuaire situé en bordure de la chaussée romaine Bavay-Tongres. Enfouie dans une fosse, elle était roulée et cassée en deux morceaux qui, réunis, se présentaient comme un petit tube, susceptible d'avoir servi d'amulette. Le déchiffrement et l'interprétation de l'objet, attribué au milieu du IIe siècle apr. J.-C., ont fait couler beaucoup d'encre. La lecture qui en a été donnée dans l'édition *princeps* faisait apparaître des mots gaulois et latins, sans dégager pour autant un texte suivi[19].

[16] Pensons aux nombreux et riches recueils magiques rassemblés dans les *PGM*. Le manuel qui a inspiré l'auteur de notre défixion comportait à notre avis le texte et le dessin caractéristique dans lequel il s'inscrit, ainsi que des indications sur le rituel garantissant la pleine efficacité de l'objet. Pour un manuel magique associant texte et dessin, voir par exemple *PGM* VII, 214-218.

[17] Jordan (1994), p. 123 ; Jordan (1996), p. 119.

[18] Raepsaet-Charlier / Raepsaet (2013) – d'où *AE* 2013 1122 ; voir aussi Paridaens (2017), p. 48.

[19] Plumier-Torfs *et al.* (1993) – d'où *AE* 1993 1203 ; *ILB*² 167. L'édition est suivie d'un article qui compare la tablette aux feuilles inscrites votives, ce qui n'est pas pertinent : Piso (1993).

Depuis la publication de la pièce, plusieurs auteurs, en particulier Mees[20], ont confirmé l'hypothèse d'une fonction magique, laquelle avait déjà été envisagée par les inventeurs et les premiers commentateurs[21] ; ils ont modifié le déchiffrement sur quelques points, sans que leurs propositions, souvent contradictoires, aboutissent à un texte compréhensible. Nous retenons ici une de leurs lectures, que nous avons pu confirmer après un examen de l'original[22] et qui trouve des parallèles dans le texte nouveau de Tongres. À la suite de la proposition de Lambert[23], nous lisons de manière assurée, à partir de la fracture centrale de la ligne 2, les mots *Ṣabaut Io*. La première forme est évidemment une translittération latine de Σαβαωθ ; nous reconnaissons dans la seconde une variante de Ἰαω[24]. Dans la tablette de Tongres, ces deux noms divins apparaissent aussi à proximité l'un de l'autre (section VI, 1-2 ; section VIII, 3 ; section IX, 1)[25]. À la lumière de ces rapprochements, une fonction magique (et exclusivement magique, en tant qu'amulette) s'impose définitivement pour la plaquette de Baudecet.

Ainsi, à quelques décennies de distance, la défixion de Tongres (dans le dernier tiers du Ier siècle apr. J.-C.) et sa presque voisine, l'amulette de Baudecet (au milieu du IIe siècle apr. J.-C.), bien que répondant à des intentions opposées, procèdent de la même κοινή magique, dont le langage emprunte des éléments caractéristiques aux mondes proche-oriental et égyptien.

Université d'Ottawa. Roxanne BÉLANGER SARRAZIN.

Université libre de Bruxelles (ULB),
École pratique des hautes études (EPHE), PSL. Alain DELATTRE.

Université libre de Bruxelles (ULB). Daniel DEMAIFFE.

ARON bvba, Tongeren. Natasja DE WINTER.

Université libre de Bruxelles (ULB). Alain MARTIN.

Université libre de Bruxelles (ULB). Georges RAEPSAET.

Université libre de Bruxelles (ULB). Marie-Thérèse RAEPSAET-CHARLIER.

[20] MEES (2007) – d'où *AE* 2007 988 ; voir aussi MEES (2009), p. 164-168.

[21] Voir RAEPSAET-CHARLIER, in PLUMIER-TORFS *et al.* (1993), p. 820-822, qui envisageait de reconnaître dans l'objet d'abord une amulette, ensuite une dédicace religieuse (ou une combinaison de ces deux types de textes). L'hypothèse magique est finalement seule prise en compte dans RAEPSAET-CHARLIER / PARIDAENS (2013), p. 36.

[22] M. Jean PLUMIER nous a autorisés à examiner la lamelle dans les locaux du Ministère de la Région Wallonne, à Namur, le 28 janvier 2019. Qu'il soit remercié pour son aimable accueil.

[23] *RIG* II, 2, 109. Les lectures sur lesquelles s'appuie l'interprétation orphique avancée par l'auteur ne se vérifient pas sur l'original.

[24] Pour Sabaôth et I(a)ô (c'est-à-dire Yahweh), voir BRASHEAR (1995), p. 3427, 3588, 3597.

[25] Comme Lambert et Mees en ont eu l'intuition, un autre nom divin d'origine orientale se lit aux lignes 6-7 : *Marmar|eut*, soit la translittération latine de la forme Μαρμαρεωθ, banale dans le corpus magique. Pour Marmaraôth et ses variantes, voir BRASHEAR (1995), p. 3591-3592.

BIBLIOGRAPHIE

dfx	KROPP (2008)
DTAud.	AUDOLLENT (1904)
GMA I	KOTANSKY (1994)
*ILB*²	DEMAN / RAEPSAET-CHARLIER (2002)
NGCT	JORDAN (2000)
PGM	PREISENDANZ (1928-1931)
RIG II, 2	LAMBERT (2002)
SGD	JORDAN (1985)

A. AUDOLLENT (1904), *Defixionum tabellae quotquot innotuerunt tam in Graecis Orientis quam in totius Occidentis partibus praeter Atticas in* Corpore Inscriptionum Atticarum *editas*, Paris.

W. M. BRASHEAR (1995), *The Greek Magical Papyri: An Introduction and Survey; Annotated Bibliography (1928-1994)*, in *ANRW* II 18.5, p. 3380-3684.

A. DEMAN / M.-T. RAEPSAET-CHARLIER (2002), *Nouveau recueil des inscriptions latines de Belgique (ILB²)*, Bruxelles.

N. DE WINTER (2018), *De opgraving aan het Regulierenplein te Tongeren*, in *Signa* 7, p. 73-76.

J. G. GAGER (1992), *Curse Tablets and Binding Spells from the Ancient World*, New York.

R. L. GORDON (2014), Charaktêres *between Antiquity and Renaissance: Transmission and Re-invention*, in V. DASEN / J.-M. SPIESER (ed.), *Les savoirs magiques et leur transmission de l'Antiquité à la Renaissance*, Firenze, p. 253-300.

F. GRAF (1994), *La magie dans l'Antiquité gréco-romaine. Idéologie et pratique*, Paris.

A. HÉRON DE VILLEFOSSE (1905), [*Fragment d'une lamelle de plomb inscrite (*tabella devotionis*)*], in *BSAF*, p. 291-294.

D. R. JORDAN (1985), *A Survey of Greek Defixiones Not Included in the Special Corpora*, in *GRBS* 26, p. 151-197.

— (1994), *Inscribed Lead Tablets from the Games in the Sanctuary of Poseidon*, in *Hesperia* 63, p. 111-126.

— (1996), *Notes from Carthage*, in *ZPE* 111, p. 115-123.

— (2000), *New Greek Curse Tablets (1985-2000)*, in *GRBS* 41, p. 5-46.

R. KOTANSKY (1994), *Greek Magical Amulets. The Inscribed Gold, Silver, Copper and Bronze* Lamellae. *Part I: Published Texts of Known Provenance*, Opladen.

A. KROPP (2008), Defixiones. *Ein aktuelles Corpus lateinischer Fluchtafeln*, Speyer.

P.-Y. LAMBERT (2002), *Recueil des inscriptions gauloises.* Volume II, fascicule 2. *Textes gallo-romains sur* instrumentum, Paris.

B. MEES (2007), *Gaulish Tau and Gnostic Names on the Lamella from Baudecet*, in *Latomus* 66, p. 919-928.

— (2009), *Celtic Curses*, Woodbridge.

G. NÉMETH (2013), *Supplementum Audollentianum*, Zaragoza / Budapest / Debrecen.

N. PARIDAENS (2017), *Le sanctuaire gallo-romain de « La Taille Marie » à Aiseau-Presles*, Bruxelles.

I. PISO (1993), *La tablette de Baudecet (Gembloux, Belgique) : éléments d'étude comparative*, in *Latomus* 52, p. 826-841 = *An der Nordgrenze des Römischen Reiches. Ausgewählte Studien (1972-2003)*, Stuttgart, 2005, p. 231-242.

S. PLUMIER-TORFS *et al.* (1993), *La plaquette en or inscrite de Baudecet (Gembloux, Belgique) : découverte, édition, commentaire*, in *Latomus* 52, p. 797-825.

K. Preisendanz (1928-1931), *Papyri Graecae Magicae. Die griechischen Zauberpapyri*, I-II, Leipzig / Berlin.
— (1930), *Die griechischen und lateinischen Zaubertafeln*, in *APF* 9, p. 119-154.
— (1972), *Fluchtafel (Defixion)*, in *Reallexikon für Antike und Christentum*, Band VIII, Lieferung 57, col. 1-29.
M.-T. Raepsaet-Charlier / N. Paridaens (2013), *Pratiques cultuelles, objets de culte et offrandes*, in C. Coquelet (ed.), *L'archéologie en Wallonie. L'époque romaine : vie en société, religion, artisanat*, Namur, p. 32-36.
M.-T. Raepsaet-Charlier / G. Raepsaet (2013), *Une languette en plomb inscrite et torsadée du sanctuaire d'Aiseau-Presles*, in *Signa* 2, p. 149-151.
C. Sánchez Natalías (2013), *El contenido de las* defixiones *en el Occidente del Imperio Romano*, Zaragoza.

Post-scriptum. ARON bvba a récemment mis au jour à Tongres deux petites tablettes de plomb supplémentaires, sur le chantier de la Watertorenstraat. Les deux feuilles se présentaient, après pliure, sous une forme évoquant celle d'une enveloppe. Le premier objet a été découvert en octobre 2018 dans la couche dite « noire » du IVe siècle apr. J.-C. (que les fouilleurs ont repérée en de nombreux points à travers l'agglomération antique). Il porte différents signes et lettres difficilement déchiffrables ; le métal est à nouveau originaire de la région de l'Eifel. L'autre lamelle, sur laquelle aucun signe ne se voit, a été extraite en janvier 2019 d'une couche archéologique datable du IIIe siècle apr. J.-C. L'étude scientifique des fouilles de la Watertorenstraat et des deux tablettes qu'elles ont livrées est en cours.

Nota a Verg., *Aen.* 10.462: Sobre los modelos de inspiración heroica de Palante*

Como bien lo atestigua la icónica imagen de Eneas huyendo de Troya con su padre al hombro y su pequeño hijo de la mano, el tema del diálogo generacional tiene una enorme importancia en la *Eneida*[1]. En el transcurso del argumento, Eneas recibe valiosos consejos formativos de figuras portadoras de una sabiduría cultivada con el paso de los años: Anquises (en particular, pero no exclusivamente, *Aen.* 6.851-853) y Evandro (*Aen.* 8.364-365)[2]. Sin embargo, la asunción de esa misma responsabilidad frente a las generaciones venideras se atrasa hasta las instancias finales de la obra, donde el héroe finalmente se dirige a su hijo y le transmite la máxima que, según espera, habrá de guiar sus pasos en el futuro (*Aen.* 12.435-440):

disce, puer, uirtutem ex me uerumque laborem,
fortunam ex aliis. nunc te mea dextera bello
defensum dabit et magna inter praemia ducet.
tu facito, mox cum matura adoleuerit aetas,
sis memor et te animo repetentem exempla tuorum
et pater Aeneas et auunculus excitet Hector.

Este discurso está basado en un antecedente homérico insoslayable[3] – las palabras que Héctor dedica a Astianacte antes de salir a combatir (*Il.* 6.476-481):

Ζεῦ ἄλλοι τε θεοί, δότε δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι
παῖδ' ἐμόν, ὡς καὶ ἐγώ περ, ἀριπρεπέα Τρώεσσιν,
ὧδε βίην τ' ἀγαθόν, καὶ Ἰλίου ἶφι ἀνάσσειν·
καί ποτέ τις εἴποι 'πατρός γ' ὅδε πολλὸν ἀμείνων'
ἐκ πολέμου ἀνιόντα· φέροι δ' ἔναρα βροτόεντα
κτείνας δήϊον ἄνδρα, χαρείη δὲ φρένα μήτηρ.

En los dos casos, un héroe consagrado se presenta como un ejemplo digno de imitación ante su hijo[4]. Asimismo, en ambas oportunidades se destacan dos virtudes a cultivar: la

* Este trabajo ha sido posible gracias a dos subsidios para investigación: Agencia Nacional de Promoción Científica y Tecnológica, PICT 2016 1012, y PGI 24/I227 de la Universidad Nacional del Sur.

[1] Berlin (1998), p. 37: "the *Aeneid* represents a nation's past as embodied in the present experience of a hero burdened by that future, as well as his past".

[2] La asimilación de Anquises y Evandro, como consecuencia del papel paterno de este último ante Eneas, es notada por Fratantuono / Smith (2018), p. 8 (en particular, n. 34, donde se lee: "The Anchises lore of Book 5 is complemented by the Evandrian of 8") y p. 220, donde se califica a Evandro "surrogate father". El estrecho vínculo entre estas dos figuras ya había sido notado por Fratantuono / Smith (2015), p. 524, al nombrarlos "old men dearest to Aeneas".

[3] Véase Tarrant (2012), p. 202 y Traina (2017), p. 140, quienes también vinculan esta escena virgiliana con la despedida entre Áyax y su hijo en la tragedia homónima de Sófocles.

[4] Rogerson (2017), p. 187 remarca el impulso didáctico del pasaje virgiliano.

Latomus 78, 2019, p. 482-486 – doi: 10.2143/LAT.78.2.3287062

distinción (ἀριπρεπής) y la fuerza (βίη) homéricas; el valor (*uirtus*) y el esfuerzo (*labor*) virgilianos. No obstante, Virgilio elide un elemento significativo de su modelo intertextual: en la exhortación de Eneas, la obtención de expolios no figura como un comportamiento deseable[5]. Esta modificación responde a la necesidad de adaptar el texto homérico a una sensibilidad distinta, crítica de ciertos procedimientos otrora cotidianos. En el transcurso de la *Eneida*, Eneas nunca se apropia de armas ajenas para su propio beneficio; por el contrario, cada vez que lo hace busca congraciarse con una divinidad (como ocurre con los restos de Mecencio) o con los Manes del vencido (tal es el caso de Lauso). Incluso el polémico exabrupto del héroe en el colofón, que lo aparta del sendero indicado por Anquises[6], se desencadena ante la visión de un expolio, reforzando su valor negativo en la obra[7]. Por consiguiente, los actos de despojo más resonantes de la *Eneida* se asocian con personajes abiertamente antagónicos (Turno y Mecencio) o juveniles (Niso, Euríalo y el intento frustrado de Palante), en cuyo caso se destaca la falta de formación.

En este sentido, la tardía aparición del Eneas educador constituye un aspecto problemático de la *Eneida*. Por un lado, anula la posibilidad de corroborar la correcta aprehensión de su máxima por parte de Ascanio[8], que no vuelve a aparecer en escena. Por otro lado, habilita un cuestionamiento en torno a su compromiso con la educación de otros relevantes jóvenes de la trama, entre quienes se destaca Palante[9].

Palante se suma a la tropa de Eneas con el explícito objetivo de recibir una educación marcial (*Aen*. 8.514-519). De hecho, Virgilio retrata su avidez informativa, al representarlo interrogando a su maestro en la cubierta de una de las naves (*Aen*. 10.159-162). Sin embargo, el autor no plantea una reciprocidad por parte de Eneas, quien, en el transcurso

[5] Véase el concepto de memoria selectiva de SEIDER (2013), p. 23: "a representation of the past that leaves certain aspects behind to be forgotten and brings others forward to be remembered" (así también p. 30: "[Aeneas] builds a future on an edited version of the past that passes on his own cultural values and worldly outlook"). Sus desarrollos se basan en QUINT (1982), p. 31, quien plantea "the *Aeneid*'s larger insistence upon the benefits of forgetting". Puntualmente sobre la reutilización de Héctor en la *Eneida*, remitimos a THILL (1980).

[6] *parcere subiectis* (*Aen*. 6.853).

[7] La renovada visión virgiliana sobre el tema del expolio ha sido recientemente trabajada por SISUL (2018), p. 62-82, si bien es un tema de largo aliento entre la crítica virgiliana, comenzando por HEINZE (1993), p. 165. HORNSBY (1966), p. 356 justifica esta radical diferencia en un cambio de paradigma, que pasa a centrarse en el *pathos* de los vencidos. HORSFALL (1995), p. 176 también apunta una transformación de la ética guerrera. CLEARY (1982), p. 16 resume el cambio: "[passages] in the poem show that although Roman practice allows for the confiscated weapons of the enemy to be carried or displayed in a triumph […] they are not permitted to be worn or used again by the victor".

[8] PETRINI (1997), p. 104 es uno de los primeros críticos en advertir sobre la truncada maduración de Ascanio. ROGERSON (2017), p. 189 lo caracteriza como "[an] unfinished young hero".

[9] LYNE (1987), p. 56 considera que la relación entre Eneas y Palante se basa en el silencio: "at key moments Vergil's invention provokingly includes *silence*". Su teoría se asienta en los preceptos de CLAUSEN (1964), p. 142, que caracteriza a Eneas como "a strangely inarticulate hero", y FEENEY (1983) sobre "[t]he [t]aciturnity of Aeneas". Este tema es trabajado por MERRIAM (2002), p. 853: "The failure of heroic fathers to pass on their virtues and values to their sons is obviously a theme which interested Virgil". TRAINA (2017), p. 140 retoma estas lecturas, al caracterizar a Eneas como "il poco loquace e poco espansivo eroe".

del argumento, jamás se dirige de manera directa a su discípulo. Esta falta de implicación en la educación de Palante conduce, ulteriormente, al comportamiento despreocupado y prepotente del joven ante un rival superior.

La decisión de Palante de enfrentarse con Turno presupone la ausencia de una figura protectora, tanto literal (cfr. *nunc te mea dextera bello / defensum dabit* en el discurso dirigido a Ascanio) como figuradamente (mediante la impartición de consejos). Frente a esta orfandad formativa, Palante asume un código heroico anacrónico, que ha sido asociado al personaje de Patroclo[10] o al paradigma hercúleo[11], pero que, según creemos, se vincula estrechamente con Héctor, como puede observarse en el desglosamiento de la siguiente alocución del joven, dirigida a Turno (*Aen*. 10.449-451):

aut spoliis ego iam raptis laudabor opimis
aut leto insigni: sorti pater aequus utrique est.
tolle minas.

La alternativa entre la obtención de expolios o la muerte heroica es expresada por Héctor en el transcurso de su enfrentamiento con Aquiles: *Il*. 22.258 (σε συλήσω κλυτὰ τεύχεα) e *Il*. 22.304-305 (μὴ μὰν ἀσπουδί γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην, / ἀλλὰ μέγα ῥέξας τι καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι) respectivamente.

Además, la referencia a las armas ensangrentadas (ἔναρα βροτόεντα) del enemigo en el segmento final del discurso del héroe troyano dirigido a Astianacte (*Il*. 6.480-481) encuentra una réplica casi literal en el osado ruego que Palante eleva a Hércules y, más puntualmente, en el sintagma *arma cruenta* (*Aen*. 10.462-463)[12]:

cernat semineci sibi me rapere arma cruenta
uictoremque ferant morientia lumina Turni.

La falta de mención a una posible consagración de las pertenencias de Turno a la divinidad contrasta con la previa voluntad expresa de Palante de ofrendar las armas de Haleso al río Tíber (*Aen*. 10.421-423) y, por consiguiente, habilita un cuestionamiento a las intenciones del joven frente a los expolios de su futuro rival. Las armas de Turno, por su carácter de comandante del ejército local, constituirían *spolia opima*[13], categoría que las distingue y las vuelve ansiado objeto de deseo de los entusiastas, pero poco

[10] CONTE (1970), p. 297: "l'episodio della morte di Pallante è construito «contaminando» gli episodi omerici della morte di Sarpedonte e di Patroclo". Véase también GRANSDEN (1984), p. 92: "He is the Patroclus of Virgil's *Iliad*". Por último, el apartado de BARCHIESI (1984), p. 11-16 titulado "Trasformazioni della Patroclia".

[11] Relación trazada por PETRINI (1997), p. 62-65 en el transcurso del capítulo dedicado a Palante. Allí, el autor establece una analogía entre el ideal heroico de Palante – basado en la figura de Hércules – y un estado prístino de inocencia cultural.

[12] HARRISON (1991), p. 190.

[13] Para la definición de *spolia opima*, remitimos a HARRISON (1989), p. 408: "spoils taken personally from an enemy commander killed by a Roman commander". La figura de *spolia opima* conlleva la imposición de consagrar las armas a la divinidad en un trofeo, como demuestra, en el mismo texto de la *Eneida*, la imagen del desfile triunfal de Claudio Marcelo, cuya procesión victoriosa incluye la exhibición de *spolia opima* arrebatadas a su rival (*Aen*. 6.855-859: … *tertiaque arma patri suspendet capta Quirino*). Véase TRAINA (2017), p. 85: "l'armatura del comandante nemico ucciso da quello romano, e dedicata a un dio sotto forma di trofeo" y su posterior conclusión: "Così forse avrebbe fatto Pallante (lo confermano le parole di Evandro in *E* 11,172 ss.)".

experimentados, combatientes juveniles[14]. El deseo de apropiarse de estos elementos equivaldría al transgresivo empleo de las armas de Aquiles, tanto por parte de Patroclo como de Héctor[15], estableciendo un nuevo punto de contacto entre los dos personajes.

En conclusión, la relación entre Héctor y Astianacte aporta a Virgilio un modelo de contacto paterno-filial digno de imitación, aunque con las restricciones antes mencionadas. Las palabras de Héctor en el canto sexto de la *Ilíada* inspiran la versión romanizada del discurso que Eneas dedica a su hijo en el duodécimo de la *Eneida*. Sin embargo, la posición beneficiada de Ascanio no se replica en la totalidad de los jóvenes virgilianos, que sufren la ausencia de figuras capaces de instruirlos. Así, por ejemplo, se explica el trágico destino de Lauso, quien, con su muerte, expía la transgresiva y anacrónica voluntad de Mecencio de vestirlo con las armas de Eneas (*Aen*. 10.774-776)[16]. No de otro modo, Palante carece de un referente claro, pues nunca consta en la obra que Eneas le haya impartido enseñanza alguna. Así, ante la falta de recursos formativos de su educador, el joven apela al antecedente más cercano, colocándose en el estéril papel de Astianacte (víctima arquetípica de la tragedia de la muerte prematura) y cohibiendo, en consecuencia, toda posibilidad de supervivencia en el mundo de los adultos[17].

Universidad Nacional del Sur. Ana Clara SISUL.

BIBLIOGRAPHY

A. BARCHIESI (1984), *La traccia del modello. Effetti omerici nella narrazione virgiliana*, Pisa.
N. BERLIN (1998), *War and Remembrance: Aeneid 12.554-60 and Aeneas' memory of Troy*, in *AJPh* 119, p. 11-41.
W. CLAUSEN (1964), *An Interpretation of the Aeneid*, in *HSPh* 68, p. 139-147.
V. J. CLEARY (1982), *To the Victor Belong the Spolia: a study in Vergilian imagery*, in *Vergilius* 28, p. 15-29.
G. B. CONTE (1970), *Il balteo di Pallante*, in *RFIC* 98, p. 292-300.
D. FEENEY (1983), *The Taciturnity of Aeneas*, in *CQ* 33, p. 204-219.
L. M. FRATANTUONO / R. A. SMITH (2015), *Virgil, Aeneid 5. Text, Translation and Commentary*, Leiden / Boston.
— (2018), *Virgil, Aeneid 8. Text, Translation and Commentary*, Leiden / Boston.
K. W. GRANSDEN (1984), *Virgil's Iliad: An essay on epic narrative*, Cambridge.
S. J. HARRISON (1989), *Augustus, the Poets, and the Spolia Opima*, in *CQ* 39, p. 408-414.
— (1991), *Aeneid 10*, New York.

[14] Véase, por ejemplo, la cuestionable promesa de Ascanio a Niso en relación con las armas de Turno (*Aen*. 9.269-271).

[15] PUTNAM (1998), p. 193 califica este acto como "a fatal form of overreaching".

[16] Sobre la ejemplaridad de Lauso, véase SISUL (2016), donde se sostiene que, a diferencia de Palante y de otras figuras juveniles inspiradas en modelos anacrónicos, Lauso constituye un prototipo heroico ejemplar para la *Eneida*, mediante sus cuidadosamente construidos puntos de contacto con Eneas.

[17] En relación con el tema de la valencia de Astianacte en la *Eneida*, nos alejamos de posturas como la de SCAFOGLIO (2009), p. 643, quien piensa que su presencia en Ascanio es favorable, y nos alineamos con la visión más crítica de ROGERSON (2017), p. 69-70, que lo ve como una ominosa advertencia. No obstante, es destacable que ninguno de estos críticos asocia al hijo de Héctor con Palante, sino con Ascanio.

R. Heinze ([1903] 1993), *Virgil's Epic Technique*, Berkeley.
R. Hornsby (1966), *The Armor of the Slain*, in *PhQ* 45, p. 347-359.
N. Horsfall (1995), *A Companion to the Study of Virgil*, Leiden / New York / Köln.
R. O. A. M. Lyne (1987), *Further Voices in Vergil's Aeneid*, Oxford.
C. U. Merriam (2002), *Storm Warning: Ascanius' appearances in the Aeneid*, in *Latomus* 61, p. 852-860.
D. B. Monro / T. W. Allen (1954), *Homeri Opera*. Oxford.
R. A. B. Mynors (1969), *Vergilii Maronis Opera,* Oxford.
M. Petrini (1997), *The Child and the Hero: Coming of age in Catullus and Vergil*, Ann Arbor.
M. J. C. Putnam (1998), *Virgil's Epic Designs: Ekphrasis in the Aeneid*, New Haven / London.
D. Quint (1982), *Painful Memories: Aeneid 3 and the problem of the past*, in *CJ* 78, p. 30-38.
A. Rogerson (2017), *Virgil's Ascanius: Imagining the future in the Aeneid*, Cambridge.
G. Scafoglio (2009), *Astianatte nell'Eneide*, in *Latomus* 68, p. 631-643.
A. Seider (2013), *Memory in Vergil's Aeneid: Creating the past*, Cambridge.
A. C. Sisul (2016), Debellatorque ferarum. *El modelo heroico civilizador de Lauso*, in *Latomus* 75, p. 55-70.
— (2018), *La* mors immatura *en la Eneida*, Córdoba (Argentina).
R. Tarrant (2012), *Virgil: Aeneid book XII*, Cambridge.
A. Thill (1980), *Hector dans l'Énéide ou la succession homérique*, in *BAGB* 1, p. 36-48.
A. Traina ([1997] 2017), *Virgilio. L'utopia e la storia. Il Libro XII dell'Eneide e antologia delle opere*, Bologna.

Comptes rendus

Maximilian Becker, „Suntoque aediles curatores urbis...“. *Die Entwicklung der stadtrömischen Aedilität in republikanischer Zeit*, Stuttgart, F. Steiner, 2017 (Frankfurter Historische Abhandlungen, 50), 24,5 × 17,5 cm, 342 p., 59 €, ISBN 978-3-515-11880-4.

Cet ouvrage est la version remaniée de la thèse soutenue par M. Becker en 2016, à l'Université Johann Wolfgang Goethe de Francfort. L'auteur y retrace l'origine et l'essor de l'édilité romaine sous la République. En plus de substantielles introduction, conclusion et riche bibliographie, dont on apprécie qu'elle ne se cantonne pas, comme bien souvent, à la seule sphère anglo-saxonne, le livre de M. Becker comporte trois parties, qui correspondent aux trois temps forts de l'histoire de cette magistrature : la première traite de la genèse et du développement de l'édilité ou, si l'on veut être exact, des édilités (plébéienne et curule) jusqu'aux plébiscites licinio-sextiens de 367/366, dont l'un consacre l'apparition de l'édilité curule ; la deuxième envisage l'histoire de l'édilité jusque dans les premières décennies du Ier siècle av. J.-C. ; le dernière, enfin, traite des derniers temps républicains, de l'époque de Sylla jusqu'à la fin de la République. Cette partition chronologique classique permet à l'auteur de retracer minutieusement l'origine et l'histoire d'une charge qui est à son acmé à la fin de l'époque républicaine, d'un *honos* sis aux confins des magistratures inférieures du *cursus honorum*, ce qu'il était, et des magistratures supérieures *cum imperio* auxquelles il menait. M. Becker s'intéresse tout d'abord à l'étymologie du mot *aedilis*, qu'il fait dériver, comme le font les sources et la *communis opinio*, d'*aedis*. Que l'*aedis* soit celle de Cérès est discuté par l'auteur, qui conclut favorablement et revient sur l'origine pour le moins obscure de la charge et sur le statut premier de ses détenteurs (prêtres ou non), les édiles de la plèbe, sans pouvoir apporter de conclusions définitives, en raison des sources, qui sont toutes postérieures et marquées de rétroprojections ou d'anachronismes. C'est, en fin de compte, le doute qui domine quant à l'apparition de l'édilité de la plèbe à l'occasion de la première *secessio plebis* (donnée de Denys d'Halicarnasse que ne confirme pas Tite-Live), pour laquelle M. Becker ne milite pas, considérant que l'édilité est apparue sous la royauté et qu'elle n'a jamais eu aucun lien hiérarchique avec le tribunat de la plèbe. Même incertitude pour ce qui est de la sphère d'attributions des premiers édiles. M. Becker leur dénie un rôle précoce en matière d'organisation de *ludi* et de *cura Vrbis*. Il leur reconnaît en revanche des compétences en matière de contrôle des marchés, et notamment du *forum boarium*, situé à proximité du temple de Cérès, ce que le terme d'*agoranomos*, équivalent grec du latin *aedilis* tend à confirmer. Nous le suivons pleinement dans ces diverses conclusions. La croissance de Rome rendit nécessaire l'institution de l'édilité curule, en partie gérée par le patriciat, autrement dit d'une charge qui ne fût plus exclusivement liée à la plèbe. Dans le deuxième chapitre, M. Becker analyse le développement des deux édilités jusque dans les premières décennies du Ier siècle avant notre ère. Il envisage successivement les trois domaines d'activité traditionnellement reconnus aux édiles : contrôle des marchés et ravitaillement, *cura ludorum*, *cura Vrbis* ; autant de secteurs de la vie urbaine qui connaissent une forte croissance entre les IIIe et Ier siècles av. J.-C. et conduisent, selon l'auteur, à un fort rapprochement des deux types d'édilité. Le troisième chapitre examine le devenir de l'édilité dans les dernières décennies de la République, depuis l'époque de Sylla, qui passe pour avoir consacré ce rapprochement en autorisant les édiles de la plèbe

Latomus 78, 2019, p. 487-585 – doi: 10.2143/LAT.78.2.3287063

à siéger sur la *sella curulis*. M. Becker revient à ce propos sur la question de l'édilité de Cicéron ; il suit l'opinion émise en son temps par L. Ross Taylor qui la tenait pour une édilité de la plèbe, ce dont nous ne sommes pas convaincue. L'importance prise par la question du ravitaillement de Rome, ce que manifeste la *cura annonae* exercée par Pompée, conduisit César à instituer deux nouveaux édiles, les *aediles Ceriales*, lesquels devaient voir leurs attributions concurrencées, dès l'époque d'Auguste, par la *praefectura annonae*. M. Becker retrace ainsi cinq siècles d'histoire urbaine au cours desquels l'édilité entendue au sens large, *honos* situé aux confins des *magistratus minores* et des *magistratus maiores*, sut se forger une belle place dans les trois domaines d'intervention sus-mentionnés. On ne peut que louer l'auteur de s'être efforcé d'analyser de la manière la plus précise et la plus argumentée possible la genèse et l'essor d'une charge à laquelle le changement de régime et le passage de la *res publica* au Principat devaient porter un coup presque fatal, même si le dernier édile romain attesté l'est dans la seconde moitié du IIIe siècle de notre ère. Anne DAGUET-GAGEY.

Pascale BOURGAIN / Jean-Yves TILLIETTE (ed.), *Le sens du temps / The Sense of Time. Actes du VIIe Congrès du Comité International de Latin Médiéval / Proceedings of the 7th Congress of the International Medieval Latin Committee (Lyon, 10-13.09.2014)*, Genève, Droz, 2017, 24 × 16 cm, 941 p., 55,92 €, ISBN 978-2-600-04752-4.

Plus encore peut-être que celle de l'espace, l'expérience du temps touche le vivant dès son apparition et affecte son évolution tout au long de son existence jusqu'à l'instant ultime de la mort qui le fait basculer hors de cette dimension. Mais, comme le rappelle saint Augustin, aussi partagée soit-elle, cette expérience n'en est que plus mystérieuse et, en tout cas, résiste à toute explication qui soit extérieure à elle-même, car on ne peut expliquer le temps que dans le temps et donc dans un flux tautologique qui est lui-même ce qu'il devrait définir. Les actes imposants de ce congrès, rassemblés par deux des plus éminents spécialistes de la langue et de la littérature médiolatines, explorent la manière dont les penseurs du Moyen Âge ont tenté de réconcilier les données de la temporalité, marquées par la contingence, et celles de la croyance en l'éternité, marquées par l'immutabilité. Certes, le sujet n'est pas nouveau, mais l'enjeu de ce congrès était de susciter, autour de ce thème, un dialogue entre toutes les disciplines peu ou prou concernées par la perception et la mesure du temps dans la longue durée du Moyen Âge latin : la philosophie, bien sûr, mais aussi l'exégèse, la théologie, la grammaire, l'histoire du monde et des sciences, la littérature, la musique. Une cinquantaine de communications, écrites en français, anglais, allemand, italien ou espagnol, ont été retenues pour être publiées dans ce recueil. Après les préface et avant-propos d'usage, quelques articles de synthèse introduisent le volume autour de « Généralités » consacrées à la représentation du temps, à la manière dont le temps était vécu à la cour pontificale, entre liturgie et politique, aux âges de la vie et au bon usage du temps individuel. Suivent alors plusieurs sections respectivement intitulées : « Les mots du temps », comme *tempus, hora* et le vocabulaire lié à la succession des travaux et des jours ; « La mesure du temps », depuis la mention de la date dans les inscriptions wisigothiques jusqu'aux actes notariés des testaments, en passant par les méthodes de comput fondées sur l'astronomie, la christianisation du zodiaque et l'organisation de l'année liturgique ; « Le temps des philosophes et des exégètes », parmi lesquels Jean Scot Érigène, Hugues de Saint-Victor, Thomas d'Aquin, Henri de Gand et Duns Scott, mais aussi Platon et Aristote, revisités dans la pensée scolastique lorsqu'elle tente de réconcilier les notions antique de l'éternité du monde et chrétienne de la création, en particulier dans le *De Caelo* de Jean Buridan et la théorie de l'*Art* de Raymond Lulle ; « Le temps du salut » interroge les rapports entre

la temporalité de l'homme et l'éternité de Dieu à travers l'appel monastique à la contemplation, le temps cyclique de la liturgie qui réactualise chaque année l'histoire du salut en lien avec les méthodes de l'exégèse typologique, l'œuvre de la Révélation divine et éternelle dans la finitude du temps humain, et l'attente des derniers temps qui marqueront la fin du temps ; la mesure du temps convoque aussi « Le temps des grammairiens » à travers une réflexion linguistique qui inclut la philosophie et la logique dans l'analyse des temps de l'énonciation ; « Le temps des historiens » mêle les temps avérés et les temps légendaires dans le grand récit de l'histoire des hommes et de la construction de la mémoire, en passant par le temps des prophéties, celui des âges du monde, théorisés dans la *Cité de Dieu* de saint Augustin, et les temps particuliers des peuples et nations dans l'historiographie des sociétés et cités médiévales ; « Le temps des poètes et des musiciens » ponctue la création littéraire et artistique du Moyen Âge latin dans des œuvres nombreuses et diverses, tantôt comme thème, par exemple dans les motifs de la fugacité dans la poésie de Venance Fortunat, du renouveau du monde dans l'*Anticlaudianus* d'Alain de Lille, ou d'un âge d'or perdu dans les *Églogues* de Boccace, tantôt comme matériau sonore dans le rythme qui soutient la poésie lyrique des goliards ou les formes de sa notation dans les conduits du manuscrit du *Roman de Fauvel* ; une dernière section intitulée « Le temps des auteurs » évoque la transmission et le commentaire des ouvrages d'auteurs antiques sur le temps dans les manuscrits médiévaux, dans les chapitres qu'Isidore de Séville lui consacre, dans le développement de la rhétorique médiévale et les tragédies humanistiques. Au total, un ouvrage à la fois dense et varié, partagé entre travaux de synthèse et d'érudition pointue, qui confirme la complexité d'un concept immanent à toute expérience humaine et pourtant tellement dépendant des traditions culturelles et spécifiques qui tentent de lui donner un sens. Paul-Augustin DEPROOST.

A. J. BOYLE, *Seneca: Thyestes*, Oxford, Oxford University Press, 2017, 22 × 14 cm, CXLVI-561 p., 120 £, ISBN 978-0-19-874472-6.

A. J. Boyle's new commentary on Seneca's tragic masterpiece, *Thyestes*, is his latest dedicated study of a member of the Senecan tragic *corpus*, following the editions of *Phaedra*, *Troades*, *Octauia*, *Oedipus*, and *Medea*. It's hard to escape the sense that Boyle has been building up to this moment; like Seneca who perfected the tragic form with *Thyestes*, this is Boyle's best to date. While the commentary by R. J. Tarrant, *Seneca's Thyestes*, Atlanta, 1985, still retains significant value, the advances in the last thirty years in Senecan studies necessitated a major update. Boyle's work will no doubt stand the test of time. There is much to digest here (with apologies for the pun): the volume weighs in at 562 pages, with an additional 147 pages of introductory material. The Introduction – stylistically lively and emotive – offers a series of wide-ranging, informative, and (often) revelatory mini-essays covering Seneca's life and times, Roman Republican and Imperial theater, declamatory style, Seneca's 'theatre of violence', *Thyestes* through the lens of Senecan philosophical discourse (with special focus on *De Ira* and *De Clementia*), the thematics and aesthetics of the play itself, its reception, etc. The intro reads, incidentally, much like Bloomsbury's 'Companions to Greek and Roman Tragedy' series, in length and structure (e.g. S. Braund on *Oedipus*, London, 2015; N. Bernstein on *Hercules Furens*, London, 2018; and, indeed, J. P. Davis on *Thyestes*, London, 2003). Large chunks of the general 'background' info in the Introduction rework material Boyle deploys elsewhere, particularly in his *Medea* commentary (noted in the *Preface*, p. ix). I won't linger over this since the jewels of the Introduction consist of the excellent essays on the play itself and its reception. Boyle's reading of *Thyestes* is structured largely around two tripartite thematic features: (1) the play's shattering of the (otherwise) strict

boundaries separating beasts, humans, and gods; (2) the corruption of three major civic institutions: kingship, sacrificial ritual, and feasting ritual. These themes bind the play, and Boyle does well to bat aside suggestions that the tragedy is functionally detached or episodic (p. lxxxix-xcii). Additional foci (hunger / appetitive greed, impotence vs. virulence, godlessness, metatheater, horror, and so on) are all spawned from these master themes, and expertly unpacked both in the Introduction and in the commentary proper. Particularly valuable is Boyle's discussion of Atreus usurping the prerogatives of divinity in the poem (p. xcviii-cii). Seneca's *Thyestes* has a fascinating and diffuse reception history. Boyle succinctly covers an enormous range of material here, though the bulk of discussion falls upon the tragedy's influence on Shakespeare's *Titus Andronicus* (p. cxxv), Marston's two *Antonio* plays (p. cxxvi-cxxviii), and Shelley's *The Cenci* (p. cxxxi-cxxxiii). The commentary is specially geared toward intertexts, pre- and post-Classical; the focus on theatrical material from the Renaissance on is particularly useful. The book is conceived as a scholarly commentary-*cum*-performance guide, and Boyle (rightly) argues that Senecan tragedy is categorically and functionally performative theater (e.g. p. xl-xlii). The translation thus caters to live-action dialogic exchange (see p. cxliv for a justification of versification), and scenes are punctuated by stage directions. This is refreshing and helps bring the poem back into an imagined / idealized – and, as Boyle hopes, *actualized* – theatrical setting where, indeed, it belongs. What matters most, of course, is the commentary itself and it's here that Boyle truly shines. The book offers an astonishing display of learning. According to the author himself, the commentary 'aims to provide the reader with literary, mythological, political, cultural, linguistic, and textual information relevant to an understanding of the play and its received form. It also aims to elucidate the text dramatically as well as philologically, cross-referencing, where appropriate, dramatic / literary analysis and interpretation with the Introduction' (p. 93). The commentary easily exceeds these goals. I mention below a brief selection of notes that I found particularly useful and/or innovated, so as to offer up a taste and indicate the sort of range Boyle displays. Readers will ultimately need to (and really must) consult the book to get a full picture of the sort of value on offer. *Thyestes* is a tragedy suffused with *ira* ('wrath'), as Boyle covers in detail in the Introduction through an examination of the play in light of Seneca's own *De Ira*. But note how neatly he distills all the complexities of the word and its usage in Senecan tragedy, especially in the revenge plays *Medea* and *Thyestes*, at the first instance of *ira* in the play *ad* 25-29. See also *ad* 504-507 and index I s.v. '*ira*'. I should note here the (now surely requisite for all commentaries) very full *Index of Latin Words*, p. 501-507, as one of three detailed indices (along with an *Index of Passages from other Plays in the Senecan Tragic Corpus*, p. 508-534, and a *General Index*, p. 535-561). Shortly after the introduction of the motif of 'wrath' in the poem, Seneca's Fury introduces another major Thyestean theme, adultery, through the somewhat elliptical *stuprum … fratris* (46-47). Reference to Thyestes' adultery with Aerope and Seneca's use of the word *stuprum* precipitates Boyle's dive into this technical term and the legal implications of 'lechery' (*ad* 46-48; cf. 220-243, part. 220-224). The play's opening exchange between the Fury and Tantalus' disgruntled ghost also provides space for a valuable survey of tragic ghosts from the Attic stage plays through the early Roman imperial period, with a review of Seneca's own stage ghosts (*ad* 1-121). The ghost's presence in the upper world indicates / instigates the theme of 'boundary violation' in the play which, as Boyle well notes, quickly snowballs (*ad* 1-2; see index III s.v. 'boundaries: violation of'). The ghost also points to the myth's interest in exponential familial sins: Tantalus' grandchildren will seek to 'surpass' (19: *uincat*) their ancestor in wickedness and horror. This is for Boyle the 'competitive enlargement of evil' (*ad* 18-20, 195-197) which Seneca deploys in *Thyestes* and elsewhere in the tragic *corpus*. It's worth mentioning the metapoetic potential of this theme and the 'competitive poetics' of authors working

in a long literary tradition. Like Atreus, Seneca seeks to 'surpass' his predecessors in the theatricalizing of Tantalid evils (cf. comments to this effect on the 'metaliterary resonance' of the word *nouus* in Senecan tragedy, *ad* 13-18). The Chorus' rehashing of Tantalus' slaughter of his son, Pelops, with 'impious sword' (144: *gladio … impio*), paves the way for and rehearses Atreus' perverted sacrificial slaughter of Thyestes' children and its subsequent ramifications (*ad* 144-148, 685-695 *ad locc.*, 765-770, 980-993 *ad locc.*). *Thyestes* is ultimately defined by and memorable for Atreus' horrific deeds reported in Act IV and Thyestes' ignorant consumption in Act V. This is all repulsive, grotesque, but also oddly intoxicating and alluring. N. Carroll, *The Philosophy of Horror: Or, Paradoxes of the Heart*, New York, 1990 dubbed audiences' simultaneous allure and attraction to abuses that provoke horror and enjoyment the 'horror paradox'; viewing horrific images, for Kant (e.g.), can produce disgust (*Ekel*) tied to a seemingly paradoxical experience of 'enjoyment' (*Genuss*; cf. Lacanian / Kristevan *jouissance*; Plat. *Rep.* 439e-440a; Arist. *Poet.* 1448b 10-12, etc.). Boyle's excellent introductory note to Act IV spells-out the similar dynamics at play during the Messenger's speech articulating Atreus' vile slaughter and cooking of Thyestes' sons, and the extratextual / metatheatrical implications of 'viewing' this sort of horror: 'A paradox of the whole act is that the Messenger, as the narrative poet that he is, though appalled by the horror he is encouraged to describe … seems to get caught up in the rhetoric of his own description, dwelling with evident verbal pleasure on the details of the horror which he decries' (*ad* 623-788). Again, this has ramifications for *us*: 'The paradoxes of the description are perhaps better seen as mirroring the amalgam of withdrawal and attraction, revulsion and pleasure, felt by that audience (*any* audience) hearing and visualizing Atreus' monstrosities and allowing the "Atreus in themselves" to surface …' (*ad* 623-788). The more detailed autopsy of the Messenger's speech that follows (*ad locc.*) is gripping, and Boyle in general is excellent on the driving metatheatrical elements at play here and elsewhere (see index III s.v. 'metatheatre'). Boyle has good notes on the sun's disappearance mentioned in the Messenger's speech, and the literary history of this Thyestean motif (*ad* 776) as well as on violence in the play as a reflection of the post-Senecan Neronian court (via 'headhunting': *ad* 885-1112). Thyestes' excruciating *anagnorisis* unfolds through a string of darkly comedic wordplays and puns, and the play in general is loaded with *paronomasia* (index III s.v. 'wordplay'; 'comedy: black'). Among the brutal verbal games is a play on the idea of consumption as a sort of 'impregnation', and the earlier emasculated Atreus (a consequence of Thyestes' seduction of his wife, Aerope) reverses the situation through his 'filling up' (*implere*, 890, 979) of Thyestes with his brother's own children (e.g. *ad* 890-892, 976-980, 999-1004). This is wicked stuff. There are many more gems within and far too many to single out in this review. Boyle's commentary is, in short, an enormously valuable resource and a treasure-trove for both serious scholars of Roman poetry and those interested in Roman tragedy as an art form in the imperial period.

Andrew M. McClellan.

Christophe Burgeon, *Autour des valeurs romaines : la* fides, *la* pietas *et la* virtus *des guerres puniques à la dynastie flavienne*, Louvain-la-Neuve, EME Éditions, 2017 (L'histoire en mouvement), 21,5 × 13,5 cm, 227 p., fig., 23 €, ISBN 978-2-8066-3617-1.

C. Burgeon, constatant la place qu'occupe dans la littérature latine la « trifonctionnalité vertueuse » de *uirtus, fides* et *pietas* à partir des récits des guerres puniques, entreprend dans ce livre d'en faire une analyse historico-philologique, prenant en compte son évolution depuis les guerres puniques jusqu'à la dynastie flavienne. Il se donne pour but d'apprécier son importance dans l'histoire et d'étudier les processus de divinisation. À cet effet, il examine successivement chacune des trois vertus retenues. Concernant

fides, il présente les différentes acceptions de la notion et les principaux axes de son champ sémantique : *fides* due sans qu'il y ait eu d'engagement préalable (notamment dans la *deditio,* dans la conduite de la guerre ou dans les rapports des citoyens entre eux), *fides* résultant d'une promesse (foi promise en des circonstances variées et en particulier dans la clientèle, le mariage ou l'hospitalité), *fides* issue d'un serment (*iusiurandum, sacramentum*). Il ajoute une étude spécifique sur la *fides* au début de l'Empire et termine sur une analyse de la déesse Fides : origine, temple, culte. Pour la *pietas,* C. Burgeon étudie également ses diverses acceptions et ses diverses applications dans les activités humaines, notamment envers les défunts, envers la famille et envers la patrie. Il s'interroge d'une manière suggestive sur l'évolution du concept dans la période allant de la fin de la République à la mort de Domitien : il observe qu'une grande importance lui est donnée par Auguste, que la notion est en retrait sous Caligula et Néron et qu'elle acquiert à nouveau une place de premier plan sous les Flaviens. Après une partie sur la déesse Pietas, un développement est consacré à des cas de divergence entre *pietas* et *fides*, lorsqu'il fallait choisir entre la loyauté à l'égard de la patrie et le respect de liens familiaux ou dans divers épisodes des guerres civiles. Pour ce qui est de la *uirtus,* C. Burgeon en détermine les différentes acceptions : en tant que « virilité » et « courage », qualités du *uir*, correspondant au grec *andreia* et mentionnée surtout dans le contexte de la défense de la patrie ; en tant qu'*arêtè* romaine, qualité surtout éthique, revêtant diverses formes d'excellence de comportement et mise en exergue par exemple dans le *Trinummus* de Plaute ; en tant que « courage » et « valeur morale », bien présente chez des auteurs tels que César ou Salluste. L'auteur étudie ensuite diverses applications particulières de la *uirtus* : ainsi dans la pensée stoïcienne, où elle est le souverain bien pour le sage s'efforçant de vivre selon la raison et en demeurant exempt d'affects ; ainsi chez les *homines noui* : traditionnellement, la *uirtus* était surtout prisée dans les milieux aristocratiques, mais les « hommes nouveaux » la revendiquent désormais pour eux et elle leur permet précisément de prétendre à un rôle dirigeant. Une bibliographie et un index des noms propres terminent cet intéressant ouvrage. Gérard FREYBURGER.

Louis CALLEBAT, *Le* De architectura *de Vitruve*, Paris, Les Belles Lettres, 2017, 21,5 × 15 cm, 458 p., 45 €, ISBN 978-2-251-44691-2.

Ce beau et riche volume rassemble vingt-cinq études publiées par Louis Callebat entre 1974 et 2013, auxquelles s'ajoutent quelques inédits (par exemple le chapitre sur « La théorie des tempéraments dans le *De Architectura* de Vitruve », issu d'un colloque suisse consacré à l'histoire de la médecine). Le plan proposé (Section I : Concepts et Partis ; Section II : Langages) dissimule le fait que la méthode lexicographique chère à l'auteur, qui en est un incontestable et illustre représentant, irrigue l'ensemble des chapitres. Le recueil s'ouvre ainsi sur une fort complète étude du mot « architecte » en grec et en latin ; le mot latin *architecton* est une transcription littérale du grec attestée depuis Plaute jusqu'au IVe siècle après notre ère (dans l'*Itinerarium Alexandri*). Se trouvent encore éclairés dans diverses études les sens des mots *fabrica* (*i. e.* « la réalisation d'un but atteint par l'acquisition continue et approfondie d'une expérience ») et *ratiocinatio.* Ce dernier terme apparaît vingt-trois fois dans le *De Architectura*, et cela dès le chapitre 1, 1 ; sa définition est complexe et recouvre différentes opérations intellectuelles de type mathématique. Le lexique de l'hydraulique et de l'hydrologie est également l'objet de plusieurs chapitres entiers (et d'un index spécifique), de même que celui de l'habitat romain (figure ici la fameuse et classique étude de l'auteur sur le texte de Vitruve décrivant la maison romaine). On trouve également en annexe une « étude lexicographique » de ce qu'on appelle « le devis » de Pouzzoles, une longue inscription (une pleine page) découverte en 1537, antérieure d'environ sept décennies au *De Architectura*, et donnant

de multiples détails techniques sur les travaux envisagés dans une aire proche d'un temple de Sérapis et destinée à recevoir en stockage divers statues et objets de culte. Mais l'auteur aime à dépasser la simple lexicographie pour hausser et généraliser son propos, par exemple en touchant à des questions fondamentales de l'histoire des sciences : quels rapports (historique, fonctionnel, littéraire et idéologique) Vitruve entretenait-il avec la tradition du livre et de la littérature technique ? Le premier chapitre de la première partie (« Le traité d'architecture vitruvien : problème d'identité ») apporte une réponse nette : le texte de Vitruve est la « réalisation complexe et novatrice d'une production littéraire associant description spécialisée, exposé normatif, réflexion sur le statut de l'*architectus* et sur l'*architectura* ». L'auteur définit encore le public visé par le traité comme étant assez large, du prince dédicataire (Auguste) aux commanditaires d'une construction, en passant par un lectorat cultivé qui n'est pas celui des techniciens ni des spécialistes. L'auteur du *De Architectura* visait à une *utilitas* supérieure. Quoi qu'il en soit – Louis Callebat y insiste –, comme tous les auteurs techniques romains, depuis Varron et les *agrimensores* jusqu'aux *gromatici* les plus obscurs, Vitruve ne cherchait pas, en pratiquant ce type de littérature, à figer un savoir (d'où les innombrables distorsions entre la réalité archéologique et les traités théoriques), mais plutôt à le « confronter à la complexité de la vie humaine ». Comme le fera Pline l'Ancien dans son *Histoire naturelle*, Vitruve nous livre les résultats d'une recherche qui porte d'abord sur l'homme et sur sa place dans l'univers.

Stéphane RATTI.

Pierre CHAMBERT-PROTAT / Franz DOLVECK / Camille GERZAGUET (ed.), *Les douze compilations pauliniennes de Florus de Lyon. Un carrefour des traditions patristiques au IXe siècle*, Rome, École française de Rome, 2017 (Collection de l'École française de Rome, 524), 24 × 16 cm, 224 p., 2 pl., fig., 27 €, ISBN 978-2-7283-1218-4.

Le diacre Florus (actif *ca*. 825 – *ca*. 855) a extrait des manuscrits de Lyon les commentaires patristiques touchant aux lettres de Paul. Des chercheurs confrontent ces collections avec la transmission manuscrite des Pères concernés pour comprendre, d'une part le travail d'excerption de Florus, d'autre part l'intérêt des collections floriennes en tant que traditions indirectes. Leurs études, issues d'une rencontre tenue à Rome en 2015, alimentent une réflexion actuelle sur les collections ou florilèges carolingiens comme médiations de l'Antiquité chrétienne. Pierre Chambert-Protat présente l'ensemble des collections du point de vue de Florus et distingue un projet différent dans la collection dite des douze Pères (Lyon, BM 5804 et Vitry-le-François, BM 2 ; éd. *CCCM* 193, 193a et 193B, de 2002-2007) et dans l'*Expositio* tirée d'Augustin. Les deux partagent la même méthode, soit le refus du commentaire lemmatisé qui additionnerait les citations de plusieurs Pères à la suite d'une unique citation biblique. Elles ne s'utilisent cependant pas de la même façon. L'ampleur du corpus augustinien permet à Florus d'obtenir, avec 2218 extraits, un commentaire suivi des quatorze lettres pauliniennes qu'on peut lire en continu. Pour la collection « des douze Pères », même si elle est composée de plus de 1000 extraits pris à environ 200 œuvres distinctes, il s'agit plutôt d'une encyclopédie à consulter sur un point précis. Pierre Chambert-Protat rappelle qu'elle a été composée à partir de onze Pères plus une annexe d'extraits de canons et décrétales que Pierre-François Chifflet et non Florus a rattachée à Cyrille d'Alexandrie : le diacre n'a donc pas cherché à réaliser une collection de *douze* Pères, comme s'ils avaient constitué l'unique collège de référence. Florus avait d'ailleurs distingué Augustin pour des raisons de taille, mais composé ou projeté aussi à part une collection d'après Jérôme, une autre d'après Eucher de Lyon, une autre d'après Grégoire le Grand. La collection « des douze Pères » en l'état n'est donc ni exclusive, ni close. Les autres contributions analysent chacune un Père ou un ensemble de Pères. Sur les treize traités et vingt lettres de Cyprien dont Florus

a extrait 95 passages, Laetitia Ciccolini cherche d'après quels témoins du *De habitu uirginum* et du *De laude martyrii* le diacre a travaillé. Nous savions déjà que Florus connaissait des lettres de Cyprien grâce au manuscrit Paris, BnF, lat. 10592 (V^e^-VIe s.) qu'il a annoté. Il le complète, pour le *De habitu*, grâce à un manuscrit proche de la famille **Y** (Munich, BSB lat. 4597 du IXe s. ; Wurtzbourg, Universitätsbibl. M.P.th.f.145 du IXe s.), pour le *De laude*, par un manuscrit proche de la branche **Γ** ; dans les deux cas, les manuscrits sont apparentés à une collection dont l'archétype était à Pomposa (Cyprien perdu de Pomposa, XIe s.). Aucun rapprochement ne suffit cependant à expliquer la qualité remarquable du texte de Cyprien que Florus transmet : Laetitia Ciccolini argumente donc en faveur d'un authentique travail éditorial du diacre à partir de plusieurs manuscrits de Cyprien qu'il n'hésiterait pas à corriger avec à propos. Marc Milhau étudie les 130 extraits pris par Florus à trois œuvres d'Hilaire de Poitiers selon une optique différente : se demandant si Florus respecte l'importance que telle ou telle citation de Paul joue dans l'argumentation d'Hilaire, il conclut à un usage à la fois exhaustif et intelligent d'Hilaire par Florus. Le diacre ne manque aucune citation, et va jusqu'à comprendre l'esprit de certains commentaires – ainsi quand Hilaire commente Ps. 137, 8 sans renvoi à Paul mais que Florus met ce commentaire en regard de Rom. 12, 19, puisqu'il y est également question de la « vengeance » – *uindicta* – d'un Dieu qui « rétribue » – *retribuam, retribuet*. Quant à savoir sur quels manuscrits d'Hilaire travaille Florus, Marc Milhau nuance les constats de P.-I. Fransen et B. Coppieters't Wallant : le manuscrit Paris, BnF, nal. 1454 (Cluny, fin Xe s.) porte assurément les marques d'usage de Florus, pieusement conservées par le copiste, mais ne transmet pas le texte du *De Trinitate* le plus proche de celui de la *Collection*. C'est dans les passages réécrits du manuscrit de la bibliothèque vaticane, Arch. Cap. S. Pietro, D 182 (VIe s., à situer de ce fait à Lyon au IXe s. ?) qu'on retrouve les leçons de Florus, ainsi que le titre qu'il connaît pour le traité *Contre Constance*. La situation est plus simple pour les *Tractatus super Psalmos* : le quaternion conservé aux fol. 9-16v du Paris, BnF, lat. 152, est celui où Florus a sélectionné certains de ses extraits d'Hilaire, ce qui permet à Marc Milhau (p. 92-93) de corriger sur plusieurs points l'édition des *CCCM*. Camille Gerzaguet s'empare avec Ambroise d'un morceau de choix, puisque l'évêque de Milan représente 38 % des extraits choisis par Florus ; ayant déjà traité du cas du *De fuga saeculi* (*La* Collectio *ambrosienne de Florus de Lyon : sources d'une compilation et enjeux d'une méthode de travail*, in *MEFRM* 123-2, 2011, p. 531-543), elle enquête ici sur les deux traités *De bono mortis* et *De Iacob et uita beata*, ce qui lui permet de faire une remarquable archéologie de la tradition manuscrite : alors qu'on n'a conservé aucun des manuscrits d'Ambroise utilisés par Florus, Camille Gerzaguet les décrit et les situe dans les *stemmata* complexes de Gérard Nauroy (*De Iacob*) et Lama El Horr (*De bono mortis*) avec prudence et raison. Florus a travaillé sur deux manuscrits excellents, apparenté pour le *De Iacob* à la famille germano-italienne dans une branche très précoce d'Italie du nord, pour le *De bono mortis* sur un exemplaire un peu plus tardif de la région du Lac de Constance dont le manuscrit Bourg-en-Bresse, Médiathèque Roger et Élizabeth Vailland, 53 (Chézery, XIIe s.) serait la copie fidèle (à partir d'un exemplaire de Mannon de Saint-Oyen ?). Emanuela Colombi travaille sur Théophile d'Alexandrie, Grégoire de Nazianze et Éphrem qui constituent à ses yeux une sous-collection cohérente de Pères orientaux dans la *Collection*. Ses éditeurs ont déjà signalé que Florus travaille pour Théophile sur le modèle de l'actuel Montpellier, BU Méd., H 157 (encore une copie de Mannon) et pour Grégoire de Nazianze sur le manuscrit Lyon, BM 599. Florus, comme ses contemporains, connaît Théophile par les sept lettres traduites qui ont circulé dans la correspondance de Jérôme et où Théophile polémique avec Origène – curieusement exclu de la *Collection*. Il lit de Grégoire le *Liber apologeticus* et le *Liber de reconciliatione monachorum*, mais parle de ce dernier sans recourir aux titres de la traduction de Rufin. Quant au *Liber de paenitentia* d'Éphrem qu'utilise Florus, il ne fait pas partie

du *corpus* des six sermons de l'Éphrem latin et Florus transmet un texte différent de celui du seul manuscrit, conservé à la Bibliothèque vaticane, Vat. Lat. 6443. Jérémy Delmulle s'attache à Fulgence de Ruspe (m. 532), en qui Florus a apprécié l'héritier d'Augustin et une autorité sur la prédestination. Le traité antiarien *Contra Fabianum* de Fulgence est connu grâce à Florus qui l'a utilisé pour sa *Collectio de fide* ; le diacre reprend ensuite dans ce corpus qu'il a lui-même sélectionné 45 extraits pour sa *Collection* des douze Pères. Il les complète par 34 autres pris à l'*Ad Monimum*, à une lettre à Ferrand de Carthage (*Epist.* 14) connue comme *De Spiritus sancti processione* et au traité *de Incarnatione ad Scarilam*. Il connaît l'*Ad Monimum* par un manuscrit très proche du Vat., Reg. Lat. 267 (VIe s.). Il utilise pour l'*Ad Scarilam* un manuscrit qui est l'ancêtre probable du Paris, BnF, lat. 18107 où Jérémy Delmulle a reconnu la source de l'édition Chalmers 1634 (*Cam.* dans l'éd. Fraipont), et du Lisbonne, BN, Alc. CCVII (415) (*Y ibid.*). Ce dernier manuscrit est aussi l'héritier de celui que Florus a utilisé pour lire le *Liber de processione*, au même titre que l'actuel Troyes, BM 2405 écrit par Mannon (*K* pour Fraipont). Jérémy Delmulle note que Florus ne fait pas un relevé automatique ; il conserve seulement les passages de Fulgence qui n'ont pas leur équivalent dans l'*Expositio* augustinienne, en privilégiant ceux qui ont un contenu théologique crucial pour la controverse sur la double prédestination. La chronologie qui s'impose est celle d'une *Expositio* achevée avant l'étude de Fulgence, elle-même achevée avant le *Libellus de tenenda ueritate* de 853/855. Franz Dolveck étudie les 69 passages des lettres de Paulin de Nole de la *Collection*. La tradition de Paulin présente un problème particulier : on connaît bien deux manuscrits proches qui portent les crochets de Florus, soit le Vatican, Reg. Lat. 331. et son modèle Paris, BnF, nal 1443, mais Florus ne les utilise respectivement que pour les lettres 40 et 24, prenant le reste de son corpus à un manuscrit disparu. Pour le situer, Franz Dolveck est conduit à proposer un *stemma* qui suppose une circulation indépendante des lettres 40 et 41 de Paulin de Nole, puis différentes étapes successives de contamination. Shari Boodts décrit comme en conclusion l'important écart qui sépare les extraits des sermons *ad populum* d'Augustin dont Florus note l'intérêt dans les marges de la *Collectio Lugdunensis*, et les passages copiés pour de vrai dans son *Expositio* : elle chiffre cet écart, signalé par Louis Holtz, à 25 %. Florus en effet, comme le signale aussi Jérémy Delmulle avec beaucoup de finesse, peut relever des passages puis juger qu'ils sont redondants ou finalement trop éloignés du texte de Paul pour être conservés. Cette note essaie d'être assez précise pour être utile. Elle rend mal justice dans sa sécheresse aux analyses plus nuancées des auteurs et globalement à la parfaite cohérence du propos : partant chacun d'un point de vue technique singulier, les auteurs concluent tous à l'intelligence que demande un tel travail de compilation, qui n'est jamais une récolte mécanique et qui s'opère au prix d'un travail critique sur les manuscrits d'une admirable acribie.

Marie-Céline ISAÏA.

Hannah CORNWELL, Pax *and the Politics of Peace: Republic to Principate*, Oxford, Oxford University Press, 2017 (Oxford Classical Monographs), 22,5 × 14 cm, XIV-254 p., 17 ill., 65 £, ISBN 978-0-19-880563-2.

Cet ouvrage étudie la *pax* au sein de la pensée politique romaine, notamment à l'époque augustéenne où elle fait partie intégrante de l'« idéologie » impériale. Il s'agit donc d'examiner un grand nombre de manifestations et d'attestations de la *pax* à cette période charnière de l'histoire romaine. Cette insistance sur l'obtention de la paix comme facteur de légitimation d'un empire n'a rien pour surprendre. L'état de l'art de l'auteure légitime l'étude entreprise en mettant en évidence le fait que la notion de paix a été davantage traitée soit de manière généralisante (*Pax Augusta – Pax Romana*), soit en relation avec la notion antinomique de « guerre », soit en relation avec les notions de

Libertas ou de *Concordia ciuilis*, mais moins en relation avec l'impérialisme et l'« idéologie » impériale augustéenne. L'ouvrage se structure en cinq chapitres. Le chap. 1, *The Meaning of Pax* (p. 11-42), propose une réflexion linguistique et terminologique sur la *pax* dans la pensée politique romaine. Il en retrace les divers avatars depuis les comédies de Plaute, en passant par la *Pax deorum*, la vision lucrétienne, la *lex Gabinia* de Pompée, pour en arriver à Auguste (p. 23-34). L'étude des représentations mentales et iconographiques (p. 34-41) met en lumière l'arrivée assez tardive (sur l'*Ara Pacis Augustae*) de la paix (alors plutôt délaissée au profit de la *fides*, la *concordia* et la *salus*). À l'origine, la *pax* est avant tout le résultat de tractations diplomatiques entre Rome et les peuples étrangers vaincus à la guerre. Usant abondamment du corpus cicéronien, le chap. 2, *Peace in Civil War* (p. 43-80), traite des manipulations de la *pax*, et des réflexions sur celle-ci, à l'époque des guerres civiles. La *pax* y est traitée comme une composante récurrente des relations interpersonnelles entre les belligérants des guerres civiles. Le chap. 3, *Peace over Land and Sea* (p. 81-120), analyse l'évolution de la *pax* en lien avec l'universalisme de l'*imperium Romanum*. Désormais, la paix est imposée sur un espace géographique, évolution dont on observe déjà les prémices lors de la victoire de Pompée sur les pirates du bassin méditerranéen. Les commémorations de la bataille de Nauloque en 36 av. J.-C., teintées d'une rhétorique universaliste, sont emblématiques de cette évolution et préludent à celles d'Actium : le triple triomphe de 29. Le chap. 4, *Peace in the New Age of Augustus* (p. 121-153), offre une synthèse des différentes célébrations et des divers monuments qui font écho au retour des enseignes romaines capturées par les Parthes. L'analyse détaillée de l'arche des Parthes sur le *Forum Romanum* amène l'auteure à établir des liens archéologiques et idéologiques convaincants entre cette arche et l'*aedes Vestae* (p. 132-141). En fin de chapitre, l'analyse du forum de Mars *Vltor* en lien avec la rhétorique impérialiste augustéenne démontre les changements que connaît la relation de Rome aux peuples étrangers. Le chap. 5, *The Pax Augusta* (p. 155-186), concentre l'analyse sur les différents panneaux sculptés de l'*Ara Pacis Augustae* dont il synthétise les principales problématiques. L'environnement architectural de l'autel est aussi brièvement abordé, ainsi que les quelques représentations connues de la *Pax Augusta* dans les provinces. Concernant les rinceaux de l'autel (p. 168 et 193), les hypothèses de G. Sauron (*Le message symbolique des rinceaux de l'Ara Pacis Augustae*, in *CRAI* 1, 1982, p. 81-101) auraient pu être exploitées et/ou critiquées. Dans la conclusion (p. 187-200), des prolongements de l'évolution de la notion de *pax* sont tracés jusqu'à l'époque flavienne, où la *pax* deviendrait spécifiquement *Romana*, quoiqu'elle demeure fortement liée à la personne du *Princeps*. L'auteure se distingue par la description minutieuse des vestiges archéologiques exploités et l'usage combiné des différents types de sources : littéraires, épigraphiques, archéologiques, numismatiques, etc. Son propos, clair et concis, est étayé par d'abondantes références tant aux sources qu'à la littérature académique. Hannah Cornwell met entre les mains du lecteur un ouvrage solide qui s'attache à démontrer une évolution en trois grandes étapes : la *pax* sanctionne d'abord la création de rapports inégaux entre Rome et ses ennemis vaincus, puis se module au gré des justifications des belligérants des guerres civiles, avant de s'élever, à l'époque augustéenne, au rang de paix universelle. Loïc BORGIES.

Irene J. F. DE JONG, *I classici e la narratologia. Guida alla lettura degli autori greci e latini*. Edizione italiana a cura di Andrea CUCCHIARELLI. Prefazione di Alessandro SCHIESARO, Roma, Carocci, 2017, 22 × 15 cm, 238 p., 25 €, ISBN 978-88-430-8820-1.

Trois ans à peine après la publication anglaise de *Narratology and Classics: A Practical Guide*, Oxford, 2014, I. de Jong s'adresse à ses lecteurs italophones, à travers la

traduction d'A. Cucchiarelli. L'organisation du volume suit de près celle de la version originale, sauf dans le chapitre 6 où l'analyse de l'*Hymne homérique à Aphrodite* est remplacée par une étude narratologique inédite d'*Énéide* 2 (chap. 6.2-6.3). Ce choix bienvenu rééquilibre du côté latin la deuxième partie du volume qui offrait, dans sa version originale, des exercices de lecture portant sur des textes exclusivement grecs. Rien ne nous est dit sur l'impulsion qui a motivé cette traduction, qui intrigue d'autant plus que nous sommes habitués au mouvement inverse. Que l'on pense aux traductions anglaises de certains livres de G. B. Conte comme *The Rhetoric of Imitation*, Ithaca / London, 1987 ou encore *The Poetry of Pathos: Studies in Virgilian Epic,* Oxford, 2007. Mais il est incontestable qu'I. de Jong est l'un des pionniers de l'application de la méthode narratologique aux textes classiques et que ses lecteurs italophones, et en particulier les étudiants universitaires (à qui ce volume est en premier adressé, p. 17) mais aussi les chercheurs italiens, tireront le plus grand profit de cette traduction. À cela s'ajoutent les choix bienvenus d'A. Cucchiarelli de mettre en vis-à-vis, lors de leur première occurrence, les termes techniques anglais et italiens de la narratologie, et de traduire systématiquement les textes anciens et les citations tirées de la bibliographie secondaire. Le binôme narratologie – étude des classiques peut paraître naturel au lecteur du XXI[e] siècle, mais ce n'était pas tout à fait le cas il y a encore quelques décennies. Naturellement, comme le rappelle de Jong elle-même en parlant de « proto-narratologia » (p. 24), l'intérêt pour les structures narratives remonte très loin dans le temps, en tous les cas à Platon (*rep.* 3.392-3) et Aristote (*poet.* 23.1459b), et se poursuit tout au long de l'antiquité. Cela émerge de l'activité des scholiastes (cf. R. Nünlist, *The Ancient Critic at Work: Terms and Concepts of Literary Criticism in Greek Scholia*, Cambridge, 2009) et des commentateurs antiques, tel Servius, qui se montrent sensibles à la construction des séquences narratives et aux stratégies du récit. Cependant, comme on le sait bien, le terme « narratologie » est relativement récent car il remonte à T. Todorov (*Grammaire du Décaméron*, The Hague / Paris, 1969) et la théorie narratologique, bien qu'influencée par le formalisme russe du début du XX[e] siècle, acquiert ses lettres de noblesse dans un contexte structuraliste résolument français, à la fin des années 1960. I. de Jong reconnaît sa dette, en particulier envers les travaux de G. Genette (*Discours du récit*, in G. Genette, *Figures*, III, Paris, 1972, p. 65-273) et de M. Bal (*Narratology: Introduction to the Theory of Narrative,* Toronto / Buffalo / London, 1985 [1997[2]]), même si elle admet qu'elle ne se prive pas d'intégrer à leurs approches des concepts empruntés à d'autres théoriciens. Que l'on pense, par exemple, à sa prise en compte d'un quatrième niveau de la narration horizontale, le niveau référentiel ou matériel (p. 59, 169-172), selon la définition de D. Cohn (*The Distinction of Fiction*, Baltimore, 1999). La macrostructure du volume est bipartite (« Parte prima » : p. 21-136 ; « Parte seconda » : p. 137-227) mais la numérotation des chapitres est suivie. Chaque chapitre est complété par une bibliographie spécifique. Le volume est aussi pourvu d'une préface rédigée expressément pour l'édition italienne par A. Schiesaro (p. 11-13), d'une note du curateur (et traducteur) A. Cucchiarelli (p. 15) et de la traduction de la préface originale de l'auteure (p. 17-19). Complètent le volume deux index, l'un concernant les noms et concepts utilisés (p. 229-234) et l'autre les passages cités et commentés (p. 235-238). La première partie, intitulée « I fondamenti della narratologia », s'ouvre sur un rapide survol de l'histoire de la narratologie (chap. 1) et sur la constatation de l'intérêt tardif mais progressif des chercheurs pour l'application des théories modernes de la littérature aux textes classiques. Les renvois bibliographiques fournis se révéleront très utiles pour le lecteur qui veut en savoir plus ; à noter que le lien internet indiqué à la p. 27 et se référant à « un manuale informatizzato su web », le *Living Handbook of Narratology*, est périmé (consulter maintenant la page http://www.lhn.uni-hamburg.de/). L'auteure explique le succès de la narratologie dans le domaine

classique, parmi les différentes approches herméneutiques, par la proximité entre sa terminologie et celle de la rhétorique antique ; elle souligne que son influence s'est fait sentir au niveau de l'exégèse rapprochée du texte ('close reading'), mais aussi dans l'élaboration des commentaires et dans une approche renouvelée de l'histoire de la littérature. I. de Jong elle-même a joué un rôle phare dans l'essor de cette théorie dont elle a exploré l'aspect synchronique, p. ex. dans son étude sur les narrateurs et focalisateurs dans l'*Iliade* (London, 1987 [2004[2]]) et dans son commentaire narratologique à l'*Odyssée* (Cambridge, 2001), mais également la perspective diachronique dans les volumes de la série « Studies in Ancient Greek Narrative » (Leiden, 2004, 2007 et 2012) qui ont pour thèmes « Narrators, Narratees, and Narratives », ainsi que le temps et l'espace. Ce double effort est salué par A. Schiesaro qui, dans sa préface (p. 12-13), met en garde le lecteur contre le risque de considérer la narratologie comme un instrument heuristique universel et objectif et milite pour la promotion non pas d'une narratologie mais de « narratologie [au pluriel] ispirate a una pluralità di presupposti culturali ». Les chapitres 2 à 5 couvrent les concepts-clés de cette théorie. Il y est question du narrateur et du narrataire, de focalisation, des catégories du temps et de l'espace. Au chap. 2, de Jong commence par définir les catégories générales (auteur, narrateur, narrataire), pour ensuite passer aux sous-catégories (narrateur interne, externe, primaire, secondaire, rapporté) et aux divers niveaux de narration (narration à la deuxième personne, narration 'en nous', structure horizontale et verticale de la narration) ainsi qu'à la porosité entre eux (métalepse). Quand elle le juge nécessaire, elle indique la synonymie entre sa terminologie et celle utilisée par d'autres savants – que l'on pense au narrateur homodiégétique (= interne) et hétérodiégétique (= externe) de Genette (p. 41, n. 3) – ou encore elle signale explicitement ce dont elle ne traitera pas, comme c'est le cas du concept controversé d'« auteur implicite » (p. 41). Il est cependant dommage que cet effort n'ait pas été systématique et que le lecteur non initié ne puisse pas passer aisément de la triade 'testo / storia / *fabula*' de la traduction (calque du 'Text, Story, *Fabula*' de Bal) aux genettiens 'récit / *histoire* / narration'. Le chap. 3 est dédié à la focalisation, définie comme « la prospettiva sugli eventi della *fabula* » (p. 67), dont l'auteure souligne qu'elle est intrinsèque à toute narration, rejetant ainsi l'existence de narrations 'objectives'. Dans les paragraphes qui suivent, de Jong souligne l'ambiguïté propre à la focalisation secondaire, l'importance d'évaluer la position dans l'espace du narrateur-focalisateur, laquelle a des répercussions sur le rythme du temps narratif, et termine par des considérations sur les focalisateurs hypothétiques et anonymes. Au chap. 4, consacré à la catégorie du temps narratif, de Jong suit essentiellement la théorie de M. Bal alors qu'au chap. 5, elle développe de manière suggestive et exemplifie plus en détail les différentes fonctions de l'espace dans la narration, une catégorie qui a souvent été sous-évaluée dans les théories narratologiques. L'auteure est extrêmement claire dans ses définitions et les accompagne d'abondants exemples tirés de textes antiques et modernes. C'est là le grand mérite de ce guide, qui peut cependant porter préjudice à un lecteur non averti. La juxtaposition d'un passage de *Sherlock Holmes* d'A. Conan Doyle et de quelques vers de la *Théogonie* d'Hésiode, ou encore d'un extrait des *Mille et une nuits* et de quelques lignes du *Gorgias* de Platon, peut en effet donner l'illusion que la narratologie est une technique de découpage narratif anhistorique, au détriment d'une pleine et profonde compréhension du texte dans son contexte de production et réception. Néanmoins, la seconde partie du volume intitulée « Esercizi di narratologia » pallie ce risque, car elle est constituée de trois chapitres analysant *Énéide* 2 (chap. 6), Hérodote, *Histoires* 1.34-45 (chap. 7) et les *Bacchantes* 1043-1152 d'Euripide (chap. 8). Si le focus y est résolument narratologique, de Jong prend le temps de contextualiser les passages et de se prévaloir des analyses littéraires de ses prédécesseurs. Le choix de l'épopée comme terrain d'investigation narratologique ne surprend pas, étant

donné qu'il s'agit du « genere narrativo per eccellenza dell'antichità » (p. 139), alors que celui de proposer l'analyse d'un texte historique permet à de Jong de prendre position sur une question controversée : « Peut-on appliquer la narratologie à des textes historiographiques ? » (p. 167). Concernant l'historiographie antique, de Jong se situe du côté de Barthes, White et Genette et reconnaît que les historiens antiques ont recours aux mêmes artifices narratifs que d'autres prosateurs ou poètes, ce que Quintilien mettait déjà en avant au 1er s. apr. J.-C. (*inst.* 10.1.31 : *est enim [historia] proxima poetis, et quodam modo carmen solutum est, et scribitur ad narrandum, non ad probandum*). Pour ce qui est du théâtre (chap. 8), l'auteure étudie le rôle du narrateur secondaire, et en particulier le discours des messagers. Je m'arrêterai un peu plus longuement sur le chap. 6, étant donné qu'il constitue un ajout par rapport à la version anglaise de ce volume. L'*Ilioupersis* au livre 2 de l'*Énéide*, dont le héros se résout à livrer le récit à la demande de Didon, était un événement avec lequel de nombreux écrivains s'étaient déjà mesurés, proposant des lectures très variées. Pour le poète romain, il s'agissait de présenter le rôle plutôt passif joué par Énée comme un dessein des destins, et Énée lui-même comme « un homme que les lecteurs romains, avec tous leurs idéaux plutôt rigides de courage et de valeur martiale, puissent apprécier » (p. 142). La nouveauté virgilienne qui consiste à faire d'Énée un narrateur secondaire interne relève du défi, car par définition ce type de narrateur n'est pas omniscient et ne peut que se trouver en un lieu à la fois. Elle se révèle cependant tout à fait appropriée pour *docere* et *mouere* le narrataire secondaire d'Énée, la reine Didon, ainsi que les narrataires premiers, à savoir les lecteurs que nous sommes. I. de Jong parcourt l'épisode en mettant à profit les fines interprétations de R. Heinze (*Virgils epische Technik*, Leipzig, 1903), K. W. Gransden (*The Fall of Troy*, in *G&R*, 32, 1985, p. 60-72) et de quelques commentateurs d'*Aen.* 2 (spécialement Austin 1964, Horsfall 2008, Casali 2017) et en mobilisant les principales catégories narratologiques. Énée apparaît en tant que narrateur-focalisateur (cf. *Aen.* 2.204 : *horresco referens* ou encore les fréquentes apostrophes à Troie), mélangeant efficacement les deux perspectives temporelles de l'expérient et du narrant (qui parle *ex euentu* et jouit d'un regard rétrospectif sur son expérience), alternant entre un moi individuel et un nous collectif. Le traitement de l'espace joue un rôle majeur dans cet épisode : la narration d'Énée, extrêmement détaillée, est cohérente avec la représentation de ses déplacements multiples à travers la ville qui lui donnent accès à des points d'observation privilégiés. En reproposant l'analogie instaurée par Austin entre Énée et les messagers tragiques grecs, de Jong souligne qu'elle repose non seulement sur leur rôle identique de témoins oculaires, mais également sur leur comportement commun, qui les voit s'éclipser au milieu de la narration. En ce qui concerne le rythme narratif, de Jong met à juste titre l'accent sur le contraste entre la description détaillée de la mort de Laocoon et de ses fils (v. 201-227) et l'accélération avec laquelle Virgile traite l'épisode des réjouissances des Troyens (v. 249-253), ou encore sur la variation temporelle à l'intérieur d'une même scène, comme lors de la narration de la mort de Priam (*Aen.* 2.499-558) où on passe d'un sommaire à une succession serrée de scènes. En conclusion, ce volume, conçu comme un guide « pratique et concret » destiné à tous ceux qui abordent la narratologie pour la première fois (p. 17), remplit bien son rôle et convainc, s'il en était encore besoin, de la légitimité de cette approche pour l'interprétation des textes classiques. Lavinia GALLI MILIĆ.

Alain DEYBER, Vercingetorix *chef de guerre*. Préface de Paul M. MARTIN, Chamalières, LEMME *edit*, 2017, 20 × 14 cm, 224 p., 16 pl., 22 €, ISBN 978-2-917575-66-6.

Alain Deyber livre un ouvrage de vulgarisation grand public. S'il note en avant-propos que le personnage de Vercingétorix comme chef de guerre a « peu retenu

l'attention des auteurs » (p. 11), il juge comme une « entreprise redondante et inutile » (p. 12) d'écrire un nouveau livre sur les batailles de Vercingétorix. Le pari de traiter d'un chef de guerre sans ses batailles est assez risqué et la science historique s'appauvrirait si l'on cessait d'écrire sur tel ou tel sujet au prétexte que d'autres ont déjà traité la question. Néanmoins, l'auteur étudie les batailles de Vercingétorix cursivement en cours d'ouvrage sans essayer d'en faire un croquis. Il se lance dans quatre grands axes d'étude : le cadre de l'action, les débuts difficiles mais fulgurants de Vercingétorix, la guerre en Gaule à la veille de l'intervention de Vercingétorix, la guerre selon Vercingétorix. L'auteur affirme d'abord que « les armées gauloises étaient très marquées par la tradition » (p. 41) pour dire ensuite que « la constitution des armées gauloises et leur structure interne sont donc difficiles à reconstituer avec précision » (p. 44) : on voit donc mal de quelle tradition il s'agit. S'il cite quelques effectifs d'armées donnés par César, il n'en fait pas l'étude exhaustive et ne peut relever l'épuisement au cours des ans des armées tribales que révèle clairement l'étude du *De bello Gallico*. L'auteur s'accorde avec la plupart des analystes sur l'idée que Vercingétorix, après des échecs mineurs, développe une « stratégie indirecte » (p. 74). Par contre, il a une intuition intéressante lorsqu'il écrit que Vercingétorix avait le projet de renouveler son succès de Gergovie en se réfugiant en Alésia (p. 91). Il juge que Vercingétorix « fut le véritable adversaire du proconsul au point qu'il faillit le détruire » (p. 96). Or il faut constater que l'épisode Vercingétorix n'a duré que du printemps 52 avant Jésus-Christ jusque vers la fin septembre, soit un total de sept mois d'une guerre qui s'est étendue sur huit années. La réduction des tribus des Alpes cottiennes a pris encore plus de temps puisque c'est en 8 avant Jésus-Christ, au terme de plusieurs campagnes très mal connues et des plus longues, que fut bâti un arc de triomphe à Suse... Dans l'ensemble, le contenu des analyses portant sur les sources et l'archéologie est relativement restreint. L'épilogue concerne la captivité et la disparition de Vercingétorix avant d'établir une comparaison originale avec les Pawnies et leur chef Tecumseh, puis avec les Sioux vaincus à Wounded Knee en 1890. Une table chronologique, utile et détaillée, occupe les pages 107 à 122. Assez étrangement, près d'un tiers de l'ouvrage, soit les pages 123 à 184, est occupé par un glossaire de termes courants ou tactiques comme « combat », « paix », « liberté d'action », « tir de barrage » ou « victoire ». Aucun terme latin ou celte de l'époque concernée n'y est présent, ce qui est regrettable. L'auteur a sans doute voulu construire un glossaire militaire général mais qui n'a pas sa place dans un ouvrage consacré à un personnage emblématique de la fin de la guerre des Gaules. L'ouvrage est bien illustré par 37 figures. À l'exception d'une carte en noir et blanc, elles sont en couleur et présentent des monnaies, des armes, des vues du site d'Alésia, le buste présumé de César découvert en 2007 en Arles. Les figures les plus intéressantes reproduisent les photographies de reconstitutions de guerriers gaulois et romains par les groupes *Teuta Aruerni* et *Lorica Romana*. L'auteur s'appuie sur une dizaine de sources latines et grecques. La bibliographie de recherche, exclusivement de langue française, est lacunaire et n'apporte pas un utile état de la question. Philippe RICHARDOT.

Armin EICH / Stefan FREUND / Meike RÜHL / Christoph SCHUBERT (ed.), *Das dritte Jahrhundert. Kontinuitäten, Brüche, Übergänge*, Stuttgart, F. Steiner, 2017 (Palingenesia, 108), 24,5 × 17,5 cm, 286 p., fig., 59 €, ISBN 978-3-515-11841-5.

This volume contains the printed versions of papers read at a conference on continuities in an age of transformations, the period from Marcus Aurelius to Constantine the Great. Most contributions focus on changes and continuities in Greek and Latin literature (works of Christian writers included), philosophy, and artwork. Furthermore, the volume

contains an article on the economy of the Roman empire (by Wim Jongman), a contribution on the works of scholarly jurists (by Detlef Liebs), a clever article on the impact of the *constitutio Antoniniana* on the rights and obligations of women in Egypt (by Elena Köstner, p. 189-202), and two papers on the violent history of the Balkans in the middle decades of the third century, one on Thrace and Moesia Inferior under Philip the Arab, by Lily Grozdanova, and another one on a battle at Thermopylae in Central Greece in the times of the emperor Gallienus, by Jana Grusková and Gunther Martin. The Introduction provides useful summaries of the successive contributions but does not give any theoretical or methodological explanations. The editors just remark that they wish to treat change and continuity in the third century without concentrating on debates about the 'third-century crisis.' At the end of the volume the reader finds an index. All articles are followed by bibliographies. The first contribution, written by Wulf Raeck (p. 15-33), contains a good survey of modern literature about third-century developments in imperial portraiture, which show some strong discontinuities. Severan portraits are still characterized by a strong continuity with the preceding Antonine age but from about 235 ruling soldier-emperors harked back to republican martial physiognomies. During his sole reign the emperor Gallienus started to emphasize his superhuman qualities. His later portraits show hieratic, almost abstract characteristics. There is just one paper about economic history in this volume. Willem Jongman demonstrates that the booming economy of the early Antonine period was succeeded by a time of shrinking economic activities such as mining and shipping (p. 35-55). He published his arguments on this topic earlier, in English, in Olivier Hekster *et al.* (ed.), *Crises and the Roman Empire: Proceedings of the Seventh Workshop of the International Network Impact of Empire (Nijmegen, June 20-24, 2006),* Leiden / Boston, 2007, p. 183-199. He maintains that the Antonine plague was the main cause of economic discontinuity and decline, thus underestimating the impact of war. Jongman's article is followed by a useful paper on juridical works and the position of scholarly jurists by Detlef Liebs. After about 240 scholarly jurists seem to vanish from the imperial court and the higher equestrian functions. One of the causes of this development was certainly the bureaucratization of juridical work, to the detriment of freely debating all kinds of cases, but the militarization of the emperor's entourage after about 230 certainly was another one. Silke Diederichs pays attention to the level of education and knowledge among higher circles in the Roman empire in the third century (p. 75-95). On the basis of just three literary sources she analyzes their command of Greek and Latin grammar, literature, rhetoric, history, law, religion (mythology and ritual included), art, sciences, and philosophy, and then concludes that members of the higher orders in society did have an idea of grammar, rhetoric and literature but had only a faint awareness of the other disciplines. A fairly sweeping statement on a poor basis of sources. This volume contains a few interesting contributions on Christian third-century literature and culture. The first one is a fine paper by Katharina Degen about *martyria* as *exempla* in Christian communities (p. 97-110). *Exempla* had always been important in imperial ideology and in Greek and Latin literature, and now came to the fore among Christians, in the shape of stories about martyrs and martyrdom. The author poses that those new Christian *exempla* highly contributed to an awareness among Christians of belonging to one broad collectivity. True as this may be, holy scriptures and sacraments are more commonly accepted as unifying elements. Other contributions about third-century Christian literature are published in this volume by Eberhard Heck, on the *Carmen Commodiani* (p. 111-122), Oliver Ehlen, on continuity and discontinuity of literary motives from pagan novels in the Greek version of the *Martyrium Petri* (p. 147-153), and Carlo Scardino, on Iulius Africanus (p. 171-187). Towering figures were active in third-century philosophy: Origenes (184-253), a Christian who studied

and wrote in Alexandria in Egypt and in Caesarea in Palestine, and the Neoplatonist Plotinus (204-270), who was born in Egypt, followed the army of the emperor Gordian III into the Persian empire (242-244), in order to meet oriental wise men, but ultimately settled down in Rome, where he had his Platonic circle. Origenes was invited to court by two empresses, Mamaea (c. 231) and Otacilia Severa (c. 244-245). Plotinus was acquainted with the emperor Gallienus and his wife Salonina. In a volume mainly dedicated to third-century cultural history, contributions about those two important authors can hardly be missed. Christian Tornau tries to find traces of philosophical debates, particularly between Plotinus and some Hermetists (p. 221-238) and Pascal Weitmann in a rather esoteric article indulges in beautiful thoughts about Pindar, Plotinus, beauty, and light (p. 239-250). Heinz Günther Nesselrath treats Philostratus' Apollonius, the philosopher and miracle-worker Apollonius of Tyana; in his view Philostratus' Apollonius is a "religiös-philosophische Leitfigur", typically belonging to an age of transience and transformation (p. 155-169). Origenes is passed over in silence. Fairly disappointing is the article by Lily Grozdanova on Thrace and Moesia Inferior under the rule of the emperor Philip the Arab (A.D. 244-249) (p. 251-265). Her analysis is incomplete and jumps from one subject to another. Her conclusion about the significance of Philip's dynastic propaganda does not fit in well with her preceding argument. In the last article of the volume Jana Grusková and Gunther Martin elaborate upon their successful, important publications about some newly discovered Dexippus-fragments, which they published in *GRBS* 54, 2014 and *WS* 127, 2014. In their contribution to this volume they treat Second Sophistic sentiments that Greek defenders of Thermopylae must have felt, when they tried to stop foreign invaders at that historic site in (probably) A.D. 262 (p. 268-281). Most contributions to this volume are interesting, well-argued and well-written. Most authors try to focus on its main theme: continuity and discontinuity in the 'long third century' as a time of transformations but nonetheless many articles are standing on their own, are detailed, specialized studies, which have only minor connections with the main theme of the volume. Lukas de Blois.

Mathieu Engerbeaud, *Rome devant la défaite (753–264 avant J.-C.)*, Paris, Les Belles Lettres, 2017 (Collection d'Études Anciennes, 80), 25 × 15,5 cm, 591 p., 3 pl., fig., 29,50 €, ISBN 978-2-251-44750-6.

El tema de la derrota militar en la República romana, y más en concreto durante la etapa previa a la primera guerra púnica, ha despertado cierto interés en los últimos tiempos. Fruto del mismo son dos monografías, una de F. Cavagnoni (*Generali e sconfitta militare a Roma agli albori della Repubblica, 509-290 a.C.*, Padova, 2010) y otra objeto de la presente recensión. Sin embargo, es obligado constatar que el planteamiento entre ambas obras es por completo diferente. La de Cavagnoni sigue un discurso diacrónico y una interpretación política, en la línea de la anterior obra de N. S. Rosenstein (Imperatores victi*: Military Defeat and Aristocratic Competition in the Middle and Late Republic*, Berkeley, 1990), mientras que la de M. Engerbeaud aborda la cuestión desde una perspectiva general, más historiográfica e ideológica que propiamente histórica. El libro se estructura en cinco grandes apartados, centrados respectivamente en la identificación de la derrota (con una interesante exposición sobre los aspectos lexicográficos), en la composición del relato teniendo en cuenta las tradiciones divergentes, en el análisis de las consecuencias de la derrota en sus vertientes militar y política, en la consideración del revés militar como fundamento ideológico de la superioridad romana y por último en el proceso de integración de la derrota en el relato analístico. El presupuesto fundamental del estudio es la ausencia de testimonios contemporáneos a los hechos que trata.

El grueso de las noticias procede de las obras de Livio y de Dionisio de Halicarnaso, y en menor medida de Diodoro Sículo y otros autores de la misma época, lo que necesariamente implica que la información disponible es producto de la reelaboración llevada a cabo por la historiografía de finales de la República. Tales condiciones conducen a no considerar la derrota como un hecho en sí mismo, sino desde la perspectiva de la construcción del relato histórico, de la percepción de esos acontecimientos por parte de los historiadores que los narran. En otras palabras, tal como son descritas, las derrotas sufridas por los romanos en los tiempos más antiguos, así como sus consecuencias, reflejan inquietudes de una época más reciente, así como las sensaciones que se suscitan en cada historiador que relató el acontecimiento. El libro de M. Engerbeaud fija sobre todo su atención en el proceso de construcción narrativa, que naturalmente puede diferir entre los diferentes autores antiguos. En él intervienen diversos factores, y en primer lugar la selección de las derrotas, que puede surgir a partir de tradiciones divergentes acerca de un mismo acontecimiento. En esta misma línea, también es necesario tener presente ciertas consideraciones ideológicas. El autor destaca al respecto la tendencia a minimizar el número e importancia de las derrotas, el convencimiento que Roma no podía perder una guerra y, todavía peor, que la ciudad pudiese haber sido sometida. Esta actitud conduce a rechazar aquellas versiones que narraban los hechos con conclusiones negativas, como se observa de manera muy clara en el episodio de Porsenna. El autor señala con acierto la interpretación deformadora que ofrecen los historiadores de la época de Augusto sobre las derrotas sufridas por los romanos, ya que sirve de ocasión para ensalzar las virtudes tradicionales. El responsable del fracaso es el comandante que conduce el ejército, cuya actitud contrasta con el comportamiento ideal de los ciudadanos. La unidad entre todos ellos y su absoluta entrega al servicio de la ciudad no sólo evita la división interna, susceptible de producirse tras una derrota, y asimismo la posibilidad de una traición, sino que más bien al contrario proporciona una extraordinaria capacidad de recuperación para superar con éxito la crisis. El Senado es siempre liberado de cualquier responsabilidad, pues como depositario de las costumbres ancestrales, nunca habría provocado una guerra desastrosa. Conforme a estos principios, la derrota se convierte en impulso para la formación del imperio, tanto en el ámbito militar como en el político. En opinión de los historiadores antiguos, destaca M. Engerbeaud, los romanos supieron obtener provecho de las derrotas, hasta el punto que en ocasiones se incrementan los efectos negativos de un revés militar con el fin de exaltar el triunfo final, según se aprecia por ejemplo en el relato de la batalla de Heraclea frente a Pirro. En definitiva, el pueblo romano está destinado a la victoria, una idea que encuentra además justificación religiosa en la doctrina del *bellum iustum*: los romanos siempre salen victoriosos porque gozan de la protección de los dioses. Sin duda estamos ante un libro interesante, que ayuda a comprender mejor el relato de los antiguos. Asimismo resulta original en su planteamiento, lo cual representa un valor en sí mismo, y con juicios razonados y generalmente acertados. Sin embargo, parece que en ocasiones el autor se deja llevar en exceso por los principios que marcan su discurso, otorgándoles una validez universal. A título de ejemplo, identifica tres derrotas romanas que son negadas por la tradición, a saber la sumisión de Roma a Porsenna, la expedición de Coriolano y la toma del Capitolio por Apio Herdonio. Sobre esta última, M. Engerbeaud duda con razón si verdaderamente se trata de un conflicto bélico contra los sabinos o de una “revuelta servil”, y en el cuadro final de las derrotas romanas ya no es incluida. En cuanto a Coriolano, el autor interpreta el episodio como recuerdo de la conquista brutal del Lacio por los volscos. Según creo, exagera notablemente. Sin entrar a discutir sobre este controvertido personaje, acerca del cual existe abundante literatura moderna, el episodio que protagoniza rememora la presión de los volscos sobre determinadas áreas del Lacio en el

segundo decenio del siglo V a.C., pero de aquí no se puede deducir que Roma fuese asediada. Según la tradición, Coriolano llegó hasta la *fossa Cluilia*, sirviendo de motivo etiológico para la fundación del templo de Fortuna *Muliebris*. No me parece que la tradición haya ocultado una derrota romana de gran envergadura. Por último, en el episodio de Porsenna el autor sigue la doctrina más extendida en la actualidad que considera completamente increíble el relato canónico, por lo cual acepta sin más la versión transmitida por Plinio y Tácito que presenta a Roma sometida a Porsenna. Pero esta tradición, de posible origen etrusco, no es discutida, sino admitida ciegamente por los defensores de esta visión de la historia: se trata por tanto de un acto de fe, no del resultado de una labor previa de investigación. En definitiva, tan inaceptables son la versión tradicional como la opuesta. En términos generales, los romanos no ocultaron sus derrotas, como se aprecia en aquellos dos episodios de los primeros siglos de la República que más profundamente hirieron su orgullo, la ocupación de Roma por los galos y la rendición ante los samnitas en las Horcas Caudinas, dos hechos a los que M. Engerbeaud dedica una detenida y enriquecedora discusión. Quizás la única duda fundamentada se suscita a propósito de la batalla de Lautulae en el año 315, durante la segunda guerra samnita. En este caso las versiones de los diferentes autores antiguos difieren en aspectos esenciales y no es fácil llegar a una conclusión segura. No sin motivos destaca el autor cómo el relato de los antiguos se articula según una estructura binaria, en el sentido que los romanos sufren derrotas, pero las superan y obtienen la victoria final. En su opinión, tal planteamiento obedece a consideraciones ideológicas, ya que no siempre refleja la realidad histórica. Se trata de una afirmación asimismo discutible, porque en efecto los romanos alcanzaron el éxito final en sus empresas militares, pues caso contrario no se comprendería la misma formación del imperio. No me parece por tanto que se trate de una construcción historiográfica, sino más bien de la interpretación de acontecimientos que realmente sucedieron, reelaborados en función de objetivos diversos pero sin alterar el núcleo de su historicidad. El presente libro es muy aceptable en su planteamiento y desarrollo, pero discutible en algunos detalles. A los ya señalados se puede añadir la opinión que el autor manifiesta acerca de Aulo Vibenna, cuyas inscripciones considera pertenecientes a dos individuos diferentes o que los frescos de la tumba François donde aparece este y otros personajes representen una escena más legendaria que histórica. Pero estos aspectos menores no ensombrecen el interés general de la obra.

Jorge Martínez-Pinna.

Georges Fabre / Jacques Lapart, *Inscriptions Latines d'Aquitaine (ILA)*. Auscii, Bordeaux, Ausonius, 2017, 30,5 × 22,5 cm, 233 p., fig., 40 €, ISBN 978-2-35613-193-5.

Avec ce volume la cité des *Auscii* s'ajoute à l'entreprise en cours des *Inscriptions Latines d'Aquitaine*. Il s'agit, dans cette collection, d'un corpus de taille moyenne, comptant 119 inscriptions (en 117 numéros), dont deux toutefois sont douteuses. Les numéros 67 et 68 constituent peut-être un doublon et on peut avoir des doutes sur le n° 109, doutes qui sont le legs, comme l'explique bien l'introduction, de l'inventivité de certains érudits du passé. Dans leur très grande majorité, les textes (82) viennent d'Auch et de ses environs. Il y a cinq inédits (82 a,b,c, 87, 100) qui sont malheureusement tous trop fragmentaires pour avoir du sens. Comme il est de règle dans la collection, chaque inscription bénéficie d'une notice aux normes Petrae et donc tout à fait complète, mais on regrette que les lemmes ne fassent pas usage des parenthèses pour distinguer les éditions des simples reprises. Dans la mesure du possible, les notices sont illustrées soit de photographies, en général très lisibles, soit de dessins anciens, certains, comme ceux de Cazauran, étant de très bonne qualité. Quelques fragments de découverte récente

n'ont toutefois pas reçu de photographie (n° 80-82). Le commentaire est concis, mais sans être lacunaire, et porte avant tout sur l'onomastique : il est vrai qu'il s'agit bien souvent du premier domaine d'intérêt pour de nombreux textes. Sur le fond, l'édition des textes et leur restitution donnent très rarement à redire. De ce point de vue le n° 46 devrait être repris : la numérotation des lignes dans l'apparat critique n'est pas cohérente et l'on ne voit pas de raison de couper « Quarti / nae » compte tenu de la longueur que l'on doit supposer à droite à la ligne supérieure. Le cas de Soemutus dans la n° 85 pourrait aussi être clarifié. Le développement en minuscule donne une ligature LE et la traduction lit Solemutus, le commentaire précisant « Solemutus (pour Solimutus) ». Toutefois la ligature LE n'apparaît pas nettement sur le dessin ancien de cette inscription perdue, et elle n'est pas reprise dans l'index. Dans l'introduction le lecteur trouve une autre proposition (p. 45 n. 206) : la minute en cursive donnée au graveur aurait porté « pour indiquer LI, deux traits verticaux, … interprétés par le graveur comme un E ». L'hypothèse nous semble valide, mais si on la retient, il faut retenir aussi le nom *Solimutus, quitte à signaler sa reconstruction, et indiquer le travail critique dans le développement en minuscule autrement que par l'indication d'une ligature : « So{e}<li>/muti ». C'est sans doute par inattention, parce que la notice parle de la *gens Antistia* et que des *Antistiae* sont attestées sur d'autres inscriptions, que le n° 26 restitue « Antistia » là où on pourrait tout aussi bien restituer un « Antistius ». Au n° 91, si l'on traduit « avec moi », il vaudrait mieux faire apparaître explicitement « mec[um] », au moins dans l'apparat critique. Si la restitution du n° 109 est « sans doute hasardeuse », il vaut mieux alors la suggérer seulement en commentaire. De même, si le commentaire de la notice n° 110 affirme nettement « le théonyme … n'est pas Lurgorri », on ne comprend pas pourquoi le titre de la notice garde la possibilité de Lurgorr. Il y a aussi quelques problèmes de référence bibliographique : au n° 87 Taillebois *s.d.* n'est pas dans la bibliographie finale, ni Fouet *s.d.* pour le n° 100. Une relecture attentive aurait pu régler ces problèmes. De fait, sans que cela remette en cause la valeur scientifique de l'ouvrage et l'usage que l'on en tirera, il a manqué une certaine rigueur à la dernière relecture qui a laissé passer quelques incohérences et d'assez nombreuses coquilles ; nous proposons, en fin de compte-rendu, une liste de corrections. Notons encore, à propos du n° 5, l'évocation un peu trop abrupte de la réforme de Septime Sévère sur le mariage des militaires : son existence a été mise en cause et l'interdiction de mariage n'a sans doute pas concerné Aurelius Tertinus puisque les centurions semblent y avoir échappé (P. Faure, *L'Aigle et le cep. Les centurions légionnaires dans l'Empire des Sévères*, Bordeaux, 2013, p. 372 est moins catégorique aussi que ne le dit la notice sur la datation du monument et de la carrière de Tertinus ; il ne place le document sous les Sévères qu'à titre d'hypothèse et avec prudence, l'intégrant seulement dans sa liste complémentaire, n° LC 504, p. 909). Ceci étant dit nous pouvons aborder le fond du volume. La prospérité d'Auch antique est incontestable, au regard notamment des découvertes archéologiques, ainsi que son intégration précoce dans les cadres civiques et culturels romains, par le droit latin notamment. Au regard de cette situation, la moisson épigraphique peut sembler décevante : les institutions de la cité apparaissent très peu, l'épigraphie publique est presque absente, les inscriptions religieuses sont aussi assez peu nombreuses. Cela s'explique sans doute par la perte d'un grand nombre de documents : beaucoup de textes sont fragmentaires et probablement victimes d'activités de récupération intenses. Toutefois des découvertes intéressantes restent peut-être à faire : la ville antique a été peu explorée et les fouilles récentes du forum ont pu jouer de malchance en ne livrant que deux lettres... Malgré ces lacunes, le dossier des *Auscii* n'est pas du tout négligeable et est parfois très suggestif : le goût de beaucoup des inscriptions les plus anciennes pour les ligatures et les inclusions de lettres, leur recherche ainsi d'un certain esthétisme laisse

entrevoir une pratique épigraphique notable (on peut songer par exemple au n° 112). De ce point de vue, et parce que les notices sont consultables en ligne dans la base de données PETRAE, l'intérêt majeur du volume réside dans sa longue partie introductive qui précise les choix des auteurs, notamment sur la délimitation du territoire des *Auscii* (leur figure 6 nous paraissant plus parlante que leur figure 2). Le choix est fait de laisser, au nord-ouest, une grande partie de territoire aux Élusates ; les inscriptions qui s'y trouvent devront donc figurer dans le corpus d'Eauze. Le mérite de l'introduction est surtout de préciser le contexte et de permettre de replacer chaque inscription individuelle dans des séries, dans l'histoire et dans le territoire de la cité. On a donc tout intérêt à faire dialoguer les textes avec cette présentation initiale dont on peut louer la clarté. Cette synthèse permettra aussi d'utiles comparaisons avec les pratiques épigraphiques d'autres cités de la Gaule, plus ou moins voisines. Elle s'attache aussi à faire dialoguer épigraphie et archéologie et à mettre en valeur des cas remarquables, comme pour l'étude de la famille des Antistii et de ses possessions. Malgré les limites de cette documentation, le corpus se révèle donc plein d'enseignements. Sa richesse onomastique est évidente, Auch semblant un creuset de ce point de vue. La part de l'onomastique aquitaine est évidemment importante, mais elle n'est pas seule, que l'on songe par exemple au choix de noms grecs rares pour certains esclaves et affranchis. Beaucoup d'inscriptions comptent donc un nom rare ou un hapax. On croise au fil de la lecture nombre de textes remarquables : un vétéran avec une épouse au nom intéressant (n° 6), des particularités religieuses locales comme les *deae Axonies* (n° 88) ou le dieu Ilurgorr (n° 110) ou encore Hercule Toliandossus (n° 106), ou bien, semble-t-il, les Vents (n° 3 et 97). Pour rester dans le domaine religieux, la formule « *ex responso* » du n° 108 est notable. Les formulaires funéraires sont intéressants : si l'*ascia* est exceptionnelle, le *théta nigrum* a, en revanche, été plus apprécié. Notons l'inscription 83, d'Octavius Faustus, avec sa date haute et la formule, unique dans la région, « *ex testamento arbitratu* ». L'abréviation « ---]B.H.S.Q. » du n° 32 constitue une petite énigme épigraphique non résolue. Terminons en signalant trois textes. Le premier est sans doute la perle du recueil : l'épitaphe versifiée de la petite chienne Mya (n° 57). Le deuxième est l'épitaphe de l'affranchi Afranius Graphicus, *doctor librarius* et *lusor latrunculorum* (n° 12), elle permet, comme la précédente, de toucher du doigt la culture romaine chez les *Auscii* en ses modalités les plus vivantes. Enfin la n° 17, nous fait connaître Lezbia, une *lanipendia*, quelqu'un dont le métier était de peser la laine afin de la répartir entre les fileuses. On sait que l'activité de tissage est bien attestée dans les *uillae* de la région par la découverte de pesons et fusaïoles (C. Petit, *La prospection archéologique dans la vallée de l'Arrats (Gers et Tarn-et-Garonne). Approche d'un espace rural de l'Aquitaine méridionale*, in *Aquitania* 7, 1990, p. 54-72, part. 67). Le commentaire du terme est développé dans l'introduction (p. 56-57). L'attestation est exceptionnelle, il faut y insister, puisque les 16 autres occurrences du terme en épigraphie se trouvent toutes en Italie, et d'abord à Rome (pour 12 cas) où l'on trouve aussi des hommes exerçant ce métier (Les auteurs auraient gagné à renvoyer directement à M.-F. Petraccia, *Catallage, lanipendia Apula*, in A. Buonopane / F. Cenerini (ed.), *Donna e lavoro nella documentazione epigrafica*, Faenza, 2002, p. 255-259). Hors de l'*Vrbs*, le terme ne concerne que des femmes et pour des régions d'élevage (Samnium ainsi qu'Apulie et Calabre). Fait curieux, ou simple coïncidence, cette petite liste livre une autre Lezbia (*AE* 1969/70, n° 49), nom qui n'est pas si courant. Il faut souligner aussi combien l'accès de certains esclaves à la culture épigraphique témoigne indirectement de la richesse de leurs maîtres, des dynamiques sociales et culturelles qui touchaient leur *familia*. Même si des incertitudes peuvent subsister sur le cadre plus ou moins domestique ou artisanal du travail de telle ou telle *lanipendia*, l'apparition du terme à Auch est remarquable ; elle témoigne de l'ampleur de certaines domesticités

dans la cité et montre la place de l'élevage ovin dans l'économie des élites locales et leur pleine insertion dans des cadres socio-culturels romains. On voit là tout ce qu'a d'appréciable, et de fertile, la publication des inscriptions de la cité des *Auscii* ; il faut en remercier les auteurs. Voici un certain nombre de corrections formelles qui pourront être intégrées à la version internet des notices : p. 15 n. 5 « Villar » et non « Vilar », il faut renvoyer à la note 201 et non 202 ; p. 16 n. 13 c'est sans doute à Boudet 1990 et non 1988 qu'il faut renvoyer ; p. 62 n. 302, il faut sans doute renvoyer à Eck 2001 et non 1996 ; p. 80, c'est le n° 80 et non 81 qui provient du forum ; p. 88 « Charlier » et non « Chrlier » ; p. 91 « épitaphe » et non « épitahe » ; p. 91 « Faure 2013 p. 371-373 et 905 » doit être corrigé en « Faure 2013 p. 371-373 et 909 », « Faure 1978, p. 205 » est aussi erroné, il faut sans doute lire « Faure 2013, p. 417 » ; p. 111, n° 22, dans le lemme il faut lire « *ILA Auscii* 22 » et non « 33 » ; p. 121 « anthroponymes » et non « anthroponymus » ; p. 125 « la dédicante » et non « le » ; p. 134, n° 47 le petit E doit se trouver en l. 2 et non en l. 1 et dans l'apparat critique il faut lire « les restes *de* la l.1 » ; p. 150 « proposer » et non « propose » ; p. 156, n° 78, le chiffre XXV ne doit pas figurer dans la l. 3 de la version en minuscules ; p. 185 « déclenchement » et non « déclanchement » ; p. 200 « Cébeillac » et non « Cébaillac » ; p. 211 « romaine » et non « romaune ». Benoît Rossignol.

Fabrizio Feraco, *Tito Livio. Ab urbe condita liber XXVII*, Bari, Cacucci, 2017 (Biblioteca della tradizione classica, 16), 24 × 17 cm, 533 p., 50 €, ISBN 978-88-6611-596-0.

I should say at the outset that the author kindly sent me a copy of his book; since, however, I have never met him nor had any previous contact with him, I decided that the gift did not debar me from agreeing to review it for *Latomus* (Feraco reviewed my commentary on books 41-45 in *BStudLat* 41, 2014, p. 728-732). The OUP commentaries on Livy, begun by Robert Ogilvie in 1965 and continued by Stephen Oakley and myself, cover all the extant books except those of the third decade. The *Centro di Studi Liviani* at the Università degli Studi di Padova plans to fill this yawning gap, but meanwhile Feraco (of the Università di Calabria) has published an extensive commentary on book 27, which culminates with the decisive Roman victory at the Metaurus in 207. The commentary itself, preceded by a brief introduction, a note on textual matters (see below), and the text with facing translation, occupies 391 pages, a scale of treatment comparable (taking account of the length of text covered and the number of words per page), with that of Oakley, though it lacks the latter's long discursive notes. The length is largely determined by two factors: Feraco paraphrases the Latin as well as commenting on it, and cites, often verbatim, the opinions of an array of scholars on individual passages (in the case of textual decisions, we have what Frank Goodyear, deploring the practice in an apparatus, used to call 'voting lists'); in addition, there is a certain amount of unnecessary repetition. The vast bibliography, including many items not primarily concerned with Livy himself, is testimony to Feraco's industry and wide reading and those interested in a particular passage will need to consult his note on it. The commentary, however, is not easy to use, since it does not have lemmata in the normal sense, rather only a small number for each chapter, covering several sections of text; the absence of indexes does not help. The bibliography, moreover, is heavily weighted towards older, particularly nineteenth century works. While it is always worthwhile consulting commentaries mainly designed for school and University use (Campbell 1913, Cesareo 1929, Friedersdorff 1881, Riemann / Homolle 1889 (Feraco cites the 17th edition of 1930), Stephenson 1880), Feraco's constant citations are excessive. As to recent works, there are a number of significant omissions: the timescale for production perhaps

explains the fact that the only item later than 2012 is B. Mineo (ed.), *A Companion to Livy*, Malden, MA / Oxford, 2015), though it is a pity that account could not be taken of *Fragments of the Roman Historians* (2013), particularly for references to Coelius Antipater; less understandable is the absence of *Lexicon topographicum urbis Romae* and, for 29.7-32.1, *Lexicon of Greek Personal Names*. Articles in *RE*, strangely, appear as separate items in the bibliography (it would have been helpful if Feraco had, as is now normal, cited the *RE* number when first referring to individual Romans). On matters of Latinity, the bibliography lists Hofmann-Szantyr, though there are few references to it, but not Kühner-Stegmann; good use is made of *TLL*, though Feraco rarely cites passages from authors other than Livy himself. More importantly, only the first of Oakley's four volumes of commentary on books 6-10 is cited, but references are entirely to the Introduction: Oakley's notes frequently illuminate passages in later decades – e.g. on 1.2 (p. 125) *et* at the beginning of a parenthesis cf. Oakley 1.601; on 5.9 (p. 149) *multis mortalibus* cf. Oakley 1.536-7; on 15.2 *Hirpini et Lucani* (p. 231) cf. Oakley 2.275-7, 589-590). On matters of content, Feraco frequently repeats out of date notes in Weissenborn-Müller (e.g. on p. 360, ignoring recent work on the First Macedonian War) but sometimes introduces errors of his own (e.g. on p. 140 he appears to think that the libral *as* was still in use in 210 and on p. 170 he has the strange idea that at 7.10 the *urbanus exercitus* is so called because it consisted only of members of the urban tribes). Feraco devotes a great deal of space to textual discussions and most of the rest of this review will concern this aspect of his commentary. On p. 24-28 he lists 154 passages where his reading differs from that of the OCT of Conway and Johnson (1935; hereafter 'C-J'), but the number of passages discussed is far larger. His text is not accompanied by an *apparatus criticus*, but he begins each note by setting out the evidence and the conjectures made in the age of print, citing what individual scholars have said and indicating what different editors have printed. He strangely refers to Gronovius and Drakenborch as 'I (più) antichi editori', as if no one edited Livy before 1645 (he certainly knows about the Aldine and Frobenian (Basle) editions; see below). Unlike books 21-25, for most of which the Puteaneus (BnF lat. 5730) alone possesses authority, in books 26-30 we also have the 'Spirensian tradition' (so called because it was first known from citations of a manuscript at Speyer (Sp), published by Rhenanus in the Basle edition of 1535). The basis of study is now the articles of Reeve in *RFIC* 115, 1987, p. 133-162 (not cited by Feraco), p. 405-440, on the Puteaneus (P) and the Spirensian Tradition respectively. Unfortunately, Feraco bases his notes solely on the apparatus of C-J (that is what he means by 'è stata adottata l'edizione di Conway-Johnson' (p. 9)), who used the sigla Π/π to indicate the agreement of P and all or some of the manuscripts derived from it, but cited N (Flor. Laur. Med. plut. 63.21) separately, for the good reason that since the corrections in N came from the Spirensian tradition, one needs to know the readings of N itself (cf. C-J, p. xvii); Feraco, by referring to 'Π e N' (e.g. p. 446; on p. 255 we read 'nel Puteano, ma anche in N'), obscures the fact that N is a sibling (for C-J a twin) of other members of what Reeve called Λ and not distinct from the manuscripts subsumed under Π/π. More importantly, though Reeve's article on the Spirensian tradition appears in his bibliography, Feraco follows C-J in citing, apart from Sp itself, only the θ group of MSS, the corrections in N (on p. 163 we have the strange 'il codice N^4') and A (see below), and Fr.2 (i.e. innovations in the 1535 edition not said by Rhenanus to have come from Sp) as evidence for Spirensian readings. Reeve, building on Luchs' edition of 1879, showed that Paris, BnF lat. 5690 (L) and Vat. Pal. Lat. 876 (V; Reeve later realised that Modena, Este Lat. 385 (E) is its twin and Marielle de Franchis (in Mineo's *Companion*, p. 10) calls their common source ε) must also be used to reconstruct Spirensian readings; and at 29.9-32.8 we have the evidence of one of the bifolia

found at Nancy in 1985 (called Y by Reeve, O by the Budé editors; book 27 was edited by Paul Jal (2003), who mentions O but does not cite it in his apparatus). Moreover, C-J, followed by Feraco, said 'ald.Frob. 1.2' to indicate readings in the Aldine and Frobenian editions of 1531 and 1535 which are also in editions earlier than the Aldine but absent from P, since they could be Spirensian. Johnson admitted (C-J, p. xxiii) that such an *argumentum ex silentio* is dangerous; and if there is manuscript evidence, that of editions before 1535 adds little or nothing. Feraco's textual discussions always begin by presenting the MSS evidence, before reporting, often verbatim, the opinions of editors and concluding with a statement of his own position (he offers a small number of conjectures of his own). Most of his decisions seem to me correct and only a few are manifestly wrong. Since Billanovich attributed to Petrarch the corrections in A (London, BL Harl. 2493) which do not belong to Valla (or to the corrector whom I distinguish from Valla and call A^z), it has become customary to designate them with the siglum 'A^p' (thus Dorey, Walsh, the Budé editors and myself; in his OCT of books 31-35 McDonald preferred 'A^2'); Feraco (p. 22) says that he uses 'A^x' 'considerata l'incertezza circa l'esatta individuazione degli interventi di Petrarca', citing Reeve and Fiorilla: that is to confuse two questions, whether the readings are in fact conjectures of Petrarch or taken by him from an earlier manuscript, and whether they are indeed in Petrarch's hand (doubts about the identification have recently been raised in Italy). In any case, 'A^p' merely designates a set of conjectures; it was adopted because of Billanovich's attribution to Petrarch, but using it is not to beg the question (Marielle de Franchis' '$A^{p?}$' (loc. cit.) is thus equally unnecessary). 'A^x' should be used only if it is possible that an emendation should be credited to Valla (e.g. in the case of deletions). On some occasions Feraco seems to have copied Drakenborch's references to earlier scholars mechanically: e.g. p. 170 'Cl. Jac. Gronovius', as if 'Cl.' was the younger Gronovius' first name; p. 182 'Dukerus' (Drakenborch naturally Latinized the surname of K. A. Duker). These criticisms should not obscure the amount of work which Feraco has devoted to this commentary. It will be of great value to anyone else who has been thinking of working on Livy 27, but its existence does not oblige them to change their plans. John BRISCOE.

Richard FLOWER, *Imperial Invectives against Constantius II: Athanasius of Alexandria, Hilary of Poitiers and Lucifer of Cagliari. Translated with Introduction and Commentary*, Liverpool, Liverpool University Press, 2016 (Translated Texts for Historians), 21,5 × 15 cm, 225 p., 85 £, 978-1-78138-327-8.

In den vergangen drei Jahrzehnten erschienen in der Reihe *Translated Texts for Historians* mehr als siebzig wichtige spätantike, byzantinische und frühmittelalterliche Texte in englischer Übersetzung mit ausführlichem Kommentar, die so erst für den akademischen Unterricht zugänglich wurden. Auch wenn die Reihe sich in erster Linie an englischsprachige Studenten richtet, hat sie auch in deutschen Seminarbibliotheken inzwischen einen festen Platz. R. Flower, als Kenner der kirchenpolitischen Kontroversen des 4. Jh. inzwischen ausgewiesen, hat mit dem vorliegendem Band eine englische Übersetzung samt Kommentar von drei Schriften aus dem Kontext des „arianischen Streites" vorgelegt, die zeitlich ganz nah beieinander von drei theologisch durchaus sehr unterschiedlichen nicaenischen Autoren verfaßt wurden und deren Gemeinsamkeit darin besteht, außerordentlich polemisch Constantius II. als Christenverfolger und Antichrist zu charakterisieren: Athanasius von Alexandrien, *Historia Arianorum* (CPG 2127), Hilarius von Poitiers, *In Constantium* (CPL 461) und Lucifer von Cagliari, *Moriundum esse pro dei filio* (CPL 116). Die drei Schriften, deren chronologische Einordnung nicht ganz sicher ist, sind zwischen 357 und 360/61 im Exil der Autoren verfaßt worden (die

Schrift des Hilarius vielleicht unmittelbar nach seiner Rückkehr aus dem Exil). Die Zusammenstellung ermöglicht überaus interessante Vergleiche in der Argumentation der drei Verfasser. Als Einleitung (S. 1-20) bietet Flower einen knappen Überblick über die inhaltlichen Probleme und den historischen Kontext der üblicherweise als „arianischer Streit" bezeichneten theologischen und kirchenpolitischen Auseinandersetzung, die fast das ganze 4. Jh. andauerte, von ihrem Beginn, den er traditionell auf 318 datiert, wobei ihm die Unsicherheit dieses Datums bewusst ist, bis zum Tod Constantius II. 361. Sowohl die theologischen Probleme als auch die kirchenpolitischen Verwicklungen dieser Auseinandersetzung werden sehr klar, kenntnisreich und unter Einbeziehung der gesamten Forschung dargestellt. Kann man aber Arius wirklich als „clever Character" bezeichnen? Nicht ganz korrekt erscheint mir die Formulierung, dass es nach Arius eine Zeit gab, als der Sohn nicht existierte. Das sagt Arius so nicht, auch wenn man ihn immer wieder so verstanden hat. Die Zeit gehört mit zu dem vom Sohn als dem Schöpfungsmittler Geschaffenen! Sie war also nicht vor dem Sohn da. Die in Nicaea verurteilte berühmte Formulierung wird man wohl eher übersetzen müssen: „es war einmal, da er nicht war". Arius war bekanntlich mit einigen Getreuen von der Synode von Nicaea (bei der für Kaiser Constantin übrigens andere Themen eigentlich wichtiger waren) verurteilt und vom Kaiser in die Verbannung geschickt worden. Flower erwähnt nicht, dass er wohl 328 von einer Synode nach einem Widerruf rehabilitiert worden war, allerdings Bischof Alexander und dann Athanasius seine Wiederaufnahme in den alexandrinischen Klerus verweigerten. Für die folgenden Ereignisse erscheint dieses Detail aber wichtig. Athanasius, der 335 aus verschiedenen Gründen ebenfalls (nach Trier) verbannt worden war, durfte nach dem Tod Constantins 338 nach Alexandrien zurückkehren. Hier ist zu betonen, dass seine Gegner, die er pauschal immer „Arianer" nennt, das Recht der Kaiser zur Amnestie eines von einer Synode verurteilten Klerikers in Frage stellten und die Auffassung vertraten, nur eine Synode könne einen von einer Synode verurteilten Bischof wieder in die Kirche aufnehmen (dasselbe Problem stellte sich dann noch einmal nach der Rückkehr des Athanasius aus dem zweiten Exil 346). Dieser Aspekt erscheint zum Verständnis der Auseinandersetzungen nicht unwichtig. In seiner historischen Darstellung folgt Flower weitgehend den Arbeiten von Barnes, beleuchte aber auch die theologischen Probleme. Deutlich wird, wie sich seit der Synode von Serdica die theologische Problematik hin zu einer Auseinandersetzung über die Frage, ob Gott trinitarisch als eine Ousia / Hypostase oder in drei Ousien / oder Hypostasen gedacht werden muß (die Differenzierung beider Begriffe erfolgte dann erst später). Ob auf den Synoden von Arles (353) und Mailand (355), die der nun allein regierende Constantius einberufen hatte, auch ein theologisches Bekenntnis unterschrieben werden mußte, wird in der Forschung allerdings kontroverser beurteilt als es bei Flower erscheint. Gut beobachtet ist, wie erst seit der zweiten Hälfte der fünfziger Jahre das Bekenntnis von Nicaea für Athanasius als Glaubensnorm wichtig wird. Wichtig erscheint auch, daß Flower betont, dass die Usurpation Julians ab 360 für den Westen durchaus auch kirchenpolitische Folgen hatte, indem nun sich zunächst im Westen das Bekenntnis von Nicaea durchsetzen konnte, während im Osten Kaiser Valens die homöische Kirchenpolitik des Constantius fortsetzte. Leider hat Flower für die für den Zeitraum bis 361 wichtigen Dokumente noch nicht die 2014 erschienenen z.T. neuen Editionen mit Kommentaren im Rahmen der „Dokumente zur Geschichte des arianischen Streites" (4. Lieferung: Bis zur Synode von Alexandrien 362, Berlin / Boston, 2014) benutzt. Auf die Einleitung folgt eine kurze Vorstellung der drei Autoren und ihrer in diesem Band übersetzten Schriften S. 21-37). In der Darstellung des Athanasius folgt Flower aus guten Gründen weithin Barnes und Gwynn (dass Athanasius auch auf der Synode von Sirmium 351 verurteilt wurde, hat aber keinen Anhalt in den überlieferten Texten; die Synode befaßte sich nur

mit Photin von Sirmium). Die heute allgemein *Historia Arianorum* genannte Schrift, deren Adressaten vielleicht ägyptische Mönche waren, datiert er im Konsens mit der Mehrheit an den Beginn des dritten Exils ca. 357, also vor die entscheidenden Synoden von Rimini, Seleucia und Constantinopel 359/60, durch die Constantius seine antinicaenische homöische Kirchenpolitik endgültig definierte. Die reich kommentierte deutsche Übersetzung dieser Schrift von W. Portmann hat Flower nicht zur Kenntnis genommen (*Athanasius. Zwei Schriften gegen die Arianer*, eingeleitet, übersetzt und kommentiert von W. Portmann, Stuttgart, 2006), dasselbe gilt für das von P. Gemeinhardt herausgegebene Athanasius Handbuch (Tübingen, 2011). Seine Übersetzung basiert auf der kritischen Edition des Textes durch H.-G. Opitz, den er gelegentlich kenntnisreich korrigiert (die Corrigenda zur Edition von Opitz in *Athanasius Werke II*, S. ciii-cv hat er allerdings offenbar nicht benutzt). In seinem reichen Anmerkungsapparat geht er ausführlich auf philologische und historische Probleme ein, so dass der Text hervorragend erschlossen wird, allerdings ist schwer vorstellbar, daß es sich bei dem von Theodoret h.e. II 26 überlieferten Gespräch zwischen Constantius und Liberius von Rom um ein Protokoll handelt, mir erscheint wahrscheinlicher, dass es ein literarisches Produkt ist (Anm. 143). Über die vita des Hilarius ist viel weniger bekannt. Im Gegensatz zur hagiographischen Überlieferung betont Flower zurecht, dass der Grund, warum Hilarius 356 von einer Synode in Béziers verurteilt und anschließen in den Osten verbannt wurde, nicht wirklich klar ist. Jedenfalls blieb er auch im Exil mit den gallischen Mitbischöfen im Kontakt und informierte sie über die in Gallien weithin unbekannten Details des arianischen Streites (das Bekenntnis von Nicaea war Ende der fünfziger Jahre nach dem Zeugnis des Hilarius noch unbekannt). Die moderne Diskussion über die Rolle des Hilarius wird kenntnisreich in aller Kürze nachgezeichnet. Ob Hilarius allerdings wirklich Teilnehmer einer allgemein auf 360 datierten und in Paris angenommenen Synode war, ist nicht wirklich sicher. Die Datierung dieser maßlosen Polemik gegen Constantius (vgl. damit die fast panegyrische Adresse an den Kaiser *Ad Constantium* von 360) ist vor allem wegen Hier., vir ill. 100, der die Schrift nach den Tod des Kaisers datiert, unklar. Meist wird sie heute 360/61, also noch vor den Tod Constantius II. datiert. Die Übersetzung folgt der Edition von Rocher von 1987. Sehr hilfreich erscheint, wie Flower im Anmerkungsteil seine Übersetzung immer wieder auch begründet (vgl. z.B. Anm. 82: *pius* = „orthodox“) und vor allem deutlich macht, wie Hilarius griechische theologische Termini ins Lateinische übersetzt. Dass Anm. 80 Acacius von Caesarea als Anhomöer bezeichnet wird, muß ein Irrtum sein. Die Schrift Lucifers gehört – ganz anders als die des Hilarius – in eine ganze Gruppe von maßlos polemischen Schriften des Bischof von Cagliari gegen Constantius II., die wegen ihrer polemischen Sprache seit langem das Interesse der Philologen auf sich gezogen haben. Theologisch unterscheidet er sich durchaus von Hilarius, der im Exil Kontakt auch zu den Homöusianern gesucht hatte, die für ihn nicht einfach „Arianer“ waren, weshalb Lucifer später dann sogar Hilarius als Häretiker ansah. Weil er sich geweigert hatte, der Verurteilung des Athanasius zuzustimmen, war Lucifer von der Mailänder Synode abgesetzt und vom Kaiser in die Verbannung in den Osten geschickt worden. Seine Schrift, die letzte der Schriften gegen Constantius, ist noch im Exil etwa 360 abgefasst worden. Offenbar war sie wirklich an den Kaiser auch adressiert. Flowers Kommentar zeigt sehr schön, wie Lucifer (hier ganz anders als Hilarius) nicht nur immer wieder die Bibel zitiert, sondern vor allem auf die lateinische christliche Märtyrerüberlieferung (vor allem Cyprian und Lactance), aber auch die klassische lateinische Überlieferung zurückgreift. Die Unterschiede zur Argumentationsweise des Hilarius, aber auch des Athanasius, werden so klar herausgearbeitet. Flowers Übersetzungen und Kommentare bieten so einen hervorragenden Zugang sowohl für Historiker der Spätantike als auch für Theologen zu diesen drei thematisch

nahe verwandten Schriften dreier in vieler Hinsicht sehr unterschiedlicher Autoren, die wir oft etwas zu einfach als „Nicaener“ bezeichnen. S. 187-199 bietet Flower eine besonders für englischsprachige Studenten hilfreiche Zusammenstellung von Editionen und englischen Übersetzungen der Quellen zur Geschichte des arianischen Streites. Allerdings ist anzumerken, daß die englischen Übersetzungen in einigen Fällen nicht an den genannten kritischen Editionen, sondern an älteren und oft noch vorkritischen Editionen orientiert sind. Die durchaus reichhaltige Bibliographie (S. 200-206) hat mit Hinblick auf die Adressaten der Reihe naturgemäß ihren Schwerpunkt in der englischen Forschungsliteratur. Sehr hilfreich erscheint auch ein Glossar der imperialen Titel und Ämter (allerdings nur lateinisch) sowie der theologischen Terminologie, die schon in der Spätantike zwischen Lateinern und Griechen für mancherlei Verwirrung gesorgt hat. Dem allgemeinen Index (Namen und Begriffe) folgt am Ende noch Index der von Lucifer benutzten nicht-biblischen Schriften aus der lateinischen Überlieferung. Ein Band, dem man nur eine breite Verbreitung wünschen kann. Allerdings ist die technische Verarbeitung nicht ganz so perfekt. Bei ersten Versuch, das Buch aufzuschlagen, ist leider sofort der Buchrücken gebrochen. Hanns Christof BRENNECKE.

Jérôme FRANCE, *Finances publiques, intérêts privés dans le monde romain. Choix d'écrits*, Bordeaux, Ausonius, 2017 (Scripta Antiqua, 100), 24 × 17 cm, 646 p., fig., 30 €, ISBN 978-2-35613-181-2.

Jérôme France ist mit Fug und Recht zu den herausragenden französischen Gelehrten zu zählen, die sich der Erforschung der Wirtschafts- und Sozialgeschichte des Römischen Reiches widmen. Seine besondere Aufmerksamkeit galt dabei insbesondere dem Zollwesen und damit den öffentlichen Finanzen des Reiches. Dementsprechend legte J. France nicht nur unter anderem eine Monographie zum Gallischen Zollbezirk vor (J. France, Quadragesima Galliarum. *L'organisation douanière des provinces alpestres, gauloises et germaniques de l'Empire romain (I*[er] *siècle avant J.-C. – III*[e] *siècle après J.-C.*, Rome, 2001), sondern publizierte auch eine Vielzahl von Aufsätzen zu den *portoria* und den öffentlichen Finanzen des Imperium Romanum. Eine Auswahl aus diesen verstreut publizierten Aufsätzen wird nun mit dem hier anzuzeigenden Band veröffentlicht und durch einen Index erschlossen. Hinzu tritt in Gestalt der *mémoire d'habilitation* eine bislang unveröffentlichte Abhandlung, die das subalterne Personal der römischen Finanzadministration zum Gegenstand hat und einschließlich eines Kataloges der berücksichtigten Inschriften nahezu 200 Seiten umfaßt (S. 165-356). Insgesamt finden sich 22 Beiträge, die unter den Rubriken *Portoria*, *Officia*, *Tributa* und *Privata* subsumiert sind. Folgerichtigerweise werden unter der Überschrift *Portoria* sieben Veröffentlichungen angeführt, die sich mit dem römischen Zollwesen beschäftigen (S. 19-131). Hier finden sich sowohl Detailstudien zur *Quadragesima Galliarum* sowie zum Zolltarif von Zarai als auch solche zur wirtschaftlichen Bedeutung der Zölle für das Römische Reich. Nach Ansicht des Rezensenten darf der hier wiederabgedruckte Artikel zu den munizipalen Einkünften aus Zöllen eine besondere Wichtigkeit für sich beanspruchen (S. 59-70). Angemerkt sei, daß die dort diskutierte Zollinschrift von Kaunos (S. 65-67) mittlerweile von Christian Marek neu veröffentlicht und breit kommentiert worden ist (I. Kaunos 35). Im folgenden Abschnitt *Officia* sind vier Beiträge versammelt, die sich mit dem für das Steuerwesen zuständigen Personal befassen (S. 135-378). Darunter befindet sich auch die bisher nicht publizierte Darstellung zum subalternen der römischen Finanzadministration. Auch in diesem Abschnitt finden sich sowohl Detailstudien – wie die zu einer *tabula cerata* aus Toulon mit der Erwähnung eines *dispensator* (S. 135-140) – als auch Studien, die das Imperium als Ganzes in den Blick nehmen, wie

diejenige zum Personal in den kaiserlichen Lagerhäusern (S. 357-378). Die unter der Überschrift *Tributa* zu findenden Artikel sind dem Steuerwesen gewidmet (S. 381-527). Das chronologische Spektrum reicht von der späten Republik bis in die römische Kaiserzeit. Standen zuvor im wesentlichen Inschriften und archäologische Quellen im Fokus der Betrachtungen, demonstriert France hier auch und gerade sein Interesse an der literarischen Überlieferung, etwa in der Analyse der Aussagen zu den Staatsfinanzen, die im Maecenas-Dialog des Cassius Dio zu finden sind (S. 515-527). Unter den *Privata* sind drei Beiträge wieder abgedruckt worden (S. 531-586), die die Inschrift der Igeler Säule, die Sepulkralmonumente aus dem Gebiet der Treverer und schließlich ein aus Bordeaux stammendes Bleitäfelchen mit einer Abrechnung thematisieren. Hier ist nicht der Ort, alle Beiträge eingehend zu würdigen, zudem sind dieselben ja bereits veröffentlicht sind. Dementsprechend sei kurz auf den nunmehr hier erstmals publizierten Beitrag *Le personnel subalterne de l'administration financière et fiscale de l'Empire romain. Essai de catalogue d'après les sources épigraphiques* eingegangen, der aufgrund seines Umfanges eigentlich eine Monographie ist (S. 165-356). Die Studie ist in einen darstellenden Teil (S. 165-244) und den epigraphischen Katalog gegliedert (S. 245-347). Hinzutreten zwei Anhänge, von denen der eine die Funktionen, die von dem besagten Personal wahrgenommen wurden (S. 348-353), auflistet, während der zweite die Amtsbereiche, zu denen es gehörte nach regionalen Kriterien geordnet anführt (S. 353-356). Ziel der Studie ist es, durch die Erfassung der auf nachgeordneter Ebene tätigen Personen zu einem besseren Verständnis der Organisation der Finanzverwaltung zu gelangen (S. 165). Freilich ist damit keineswegs intendiert, eine Geschichte der öffentlichen Finanzen in der Kaiserzeit vorzulegen, sondern durch die Analyse einer „sozio-administrativen Personengruppe" die Struktur steuerlichen und finanziellen Verwaltungsdienste, die diese Gruppe für den Staat leistet, einem besseren Verständnis zuzuführen. Gegenstand der Erörterung ist damit die Personengruppe, die auf der operativen Ebene die Einnahme der Gelder gewährleistete, die der Staat einzog (S. 166-167), wie France in seinen einleitenden Bemerkungen ausführt, die der Definition des Untersuchungsgegenstandes, der Forschungsgeschichte und einem Überblick über die öffentlichen Einkünfte in der Kaiserzeit gewidmet sind (S. 166-173; zu dem 168-169 diskutierten *fiscus* vgl. auch M. Alpers, *Das nachrepublikanische Finanzsystem. Fiscus und Fisci in der frühen Kaiserzeit*, Berlin / New York, 1995). Darüber hinaus liefert France in diesem Kapitel Vorbemerkungen zu der Frage, was er unter dem subalternen Personal versteht und worin der Mehrwert einer prosopographischen Untersuchung desselben besteht (S. 174-178), um dann nähere Ausführungen zu epigraphischen Quellen und ihrer Präsentation im Katalog zu machen (S. 178-184). Das zweite Kapitel ist dann einer Betrachtung der in der Finanzverwaltung tätigen kaiserlichen Sklaven und Freigelassenen gewidmet, die abschließend in ihrer Eigenart als Gruppe dargestellt werden; unter anderem werden hier die Hierarchien der verschiedenen Stellungen und Karrieren innerhalb der Finanzverwaltung analysiert (S. 185-220). France unterstreicht in diesem Kontext, daß die kaiserlichen Sklaven und Freigelassenen nicht nur auf der juristischen, sondern auch auf der sozialen Ebene als homogene Gruppe gefaßt werden können und müssen, die sich deutlich von der restlichen Gesellschaft unterscheidet und als eine Elite innerhalb der unfreien Elements der reichsrömischen Gesellschaft zu gelten hat (S. 215-216). Der dritte Teil der Studie ist der Organisation und Funktion der Steuer- und Finanzverwaltung auf Reichsebene gewidmet (S. 220-242). Dabei betrachtet France zunächst die Entwicklung derselben von Augustus bis zu den Severern, um dann ein Organigramm derselben zu entwickeln, ein Unterfangen, das die Forschung bisher nicht in den Fokus gerückt hat, da man eher mit der Hierarchie der Personen als derjenigen der Dienststellungen beschäftigt war (S. 226). In diesem Kontext unterstreicht er, daß die in den Provinzen

tätigen Funktionsträger als direkte Agenten des Kaisers zu betrachten sind, und nicht etwa als *qua* Amt vom *a rationibus* eingesetzt (S. 227). Demensprechend wendet sich France gegen ein vertikales Schema, in dem die Finanzprokuratoren dem *a rationibus* untergeordnet sind, sondern sieht sie auf der organisatorischen Ebene ebenfalls als dem Kaiser direkt verantwortlich an; gleiches gilt ihm zufolge auch für die Prokuratoren, die für die *uectigalia* verantwortlich sind (S. 228; zu den *uectigalia* und ihrer Verwaltung vgl. auch insbesondere S. Günther, *»Vectigalia nervos esse rei publicae«. Die indirekten Steuern in der römischen Kaiserzeit von Augustus bis Diokletian*, Wiesbaden, 2008). Hernach wird die Funktion der Finanzverwaltung beginnend mit dem *a rationibus* bis herunter auf die Ebene der *statio*, bei der das Geld eingenommen wird, beschrieben (S. 229-238; zu dieser vgl. ferner R. Wolters, Nummi Signati. *Untersuchungen zur römischen Münzprägung und Geldwirtschaft*, München, 1999, S. 198-202), um dann auf die Präsenz der Funktionsträger im Reich einzugehen. Bezüglich derselben stellt er regionale Differenzen fest, die jenseits der Bedingtheiten der Überlieferung in Gestalt von epigraphischer Kultur und anderem mehr begründet sind, und damit allgemeiner mit der Präsenz der römischen Verwaltung zu tun haben, die sich stärker in Regionen zeigte, die im Moment der Eroberung über keinen entwickelten Verwaltungsapparat verfügten (S. 238-242). Im Rahmen der Darlegung der aus der Untersuchung gewonnenen Ergebnisse (S. 242-244) betont France die gegenüber heutigen Zuständen im römischen Reich fehlende Trennung zwischen der Verwaltung der Einnahmen und derjenigen der Ausgaben sowie die direkte Verantwortung der Funktionsträger gegenüber dem Kaiser, der dementsprechend die direkte Verfügungsgewalt über alles hatte (S. 243). Darüber hinaus betont er die im Vergleich zum frühneuzeitlichen Frankreich vergleichsweise geringe Anzahl von Funktionsträgern auf dem untersuchten Verwaltungslevel (S. 244). Die hier angezeigte Auswahl aus den kleinen Schriften von Jérôme France stellt auf jeden Fall einen Gewinn dar, und zwar nicht nur, weil sie das über mehr als zwei Jahrzehnte Schaffen des Gelehrten auf das Trefflichste illustriert und der Fachwelt zugänglich macht, sondern auch weil seine Arbeiten anschaulich demonstrieren, wie sehr sich Studien zu einzelnen Texten und die Erforschung größerer Phänomene gegenseitig befruchten. France ist jedenfalls für die Vorlage seiner Kleinen Schriften zu danken.

Kai RUFFING.

Aurélien GAUTHERIE, *Rhétorique et thérapeutique dans le* De medicina *de Celse*, Turnhout, Brepols, 2017 (Recherches sur les rhétoriques religieuses, 25), 23,5 × 15,5 cm, 492 p., fig., 85 €, ISBN 978-2-503-56919-2.

Le présent ouvrage, version remaniée d'une thèse de doctorat soutenue en 2012 à l'université de Strasbourg, se propose d'aborder l'œuvre celsienne dans une perspective originale, celle de l'analyse des relations entre la rhétorique et les éléments de thérapeutique exposés dans le *De medicina*. L'objectif est d'offrir une approche globale de l'œuvre, qui prend en compte tous ses aspects, depuis sa publication par l'auteur jusqu'à sa possible mise en pratique par un soignant. L'originalité méthodologique se situe ainsi dans le fait d'associer les analyses linguistiques à l'étude de la dimension pratique de la médecine. Cette « vision globale » permet à Gautherie d'émettre l'hypothèse suivante : au-delà de la dimension intellectuelle et spéculative que l'on peut lui attribuer, l'œuvre a bien été rédigée pour être mise en pratique, y compris peut-être par des non-spécialistes de la médecine. L'introduction générale (p. 9-28) offre une présentation générale de l'œuvre, une histoire détaillée des manuscrits, et un état des lieux bibliographique extrêmement complet. L'étude se présente ensuite en deux parties. La première (p. 29-177) consiste en une analyse du *De medicina* du double point de vue de la genèse et de la

réception, la seconde (p. 179-386) aborde la mise en pratique des données thérapeutiques, éthiques et techniques, dispensées par Celse. La première partie comporte quatre chapitres. Le premier (p. 32-49) traite de la place du *De medicina* dans la littérature gréco-romaine. Gautherie présente un développement intéressant sur l'évolution du concept d'encyclopédisme, et resitue l'œuvre de Celse dans la culture de l'ἐγκύκλιος παιδεία. Cette caractérisation littéraire entraîne un questionnement sur l'identité et les compétences de Celse, médecin professionnel ou amateur, vieux débat né de la nature même de l'œuvre, et que Gautherie tranche, en ralliant la position de P. Mudry, en faveur d'un amateur de médecine particulièrement éclairé (p. 44). Quant à la datation de l'œuvre, Gautherie en situe la rédaction au début du règne de Tibère (p. 45-46), datation communément admise, correspondant au contexte d'inventaire et de consolidation du savoir initiés sous le règne d'Auguste et poursuivi par son successeur. Le deuxième chapitre (p. 50-90) inscrit le traité de Celse dans l'histoire antique de la médecine, à la fois du point de vue de la genèse de l'œuvre, mais aussi du caractère transitoire des savoirs présentés. Gautherie s'adonne à une *Quellenforschung* qu'il affirme lui-même être risquée, en raison de l'état fragmentaire des sources. Celse cite nommément Asclépiade, et ne dissimule pas son immense dette à l'égard du *Corpus Hippocratique*. Il est clair qu'il possède une bonne connaissance du milieu médical de son temps, et semble même avoir fréquenté en personne un certain nombre de médecins. Parallèlement à cela, il accorde une place non négligeable à la tradition rurale romaine, populaire et magique (p. 61-62), mais la présente toujours comme ultime recours, lorsque tout autre procédé a échoué. Gautherie analyse ensuite la méthode de travail de Celse, qui procède à un travail rigoureux de sélection, conformément à la conception cicéronienne de l'*utilitas* (*Inu.* 2, 4). Celse adopte le principe de la citation-traduction, et revendique un contact direct, de première main, avec sa source hippocratique. Gautherie aborde en outre la question de la création de fiches préparatoires, question qui a donné lieu à de nombreux débats (p. 74). Gautherie émet l'hypothèse de telles fiches structurées par le schéma *a capite ad calcem*, fiches thématiques correspondant chacune à une partie du corps. Celse serait ainsi le maître-d'œuvre d'une entreprise collective dont l'ampleur démesurée aurait nécessité le recours à des esclaves spécialisés. L'originalité de Celse ne résiderait donc pas dans la matière elle-même, mais dans sa mise en forme et son adaptation à l'esprit romain (p. 80). Gautherie remarque enfin que Celse ouvre son traité vers l'avenir (p. 81-83), avec une attention particulière apportée à la notion de progrès. Ainsi, l'œuvre ne se présente pas comme une somme de savoirs unanimement approuvés par l'auteur de l'ouvrage, mais comme la possibilité d'éliminer progressivement les erreurs. Le troisième chapitre (p. 91-147) analyse la mise en forme de la matière médicale, en partant du paradoxe qui existe entre l'extrême organisation interne de l'œuvre et la difficulté de sa manipulation concrète et intellectuelle. Gautherie affirme l'authenticité de la table des matières (p. 97), et étaye l'hypothèse de son existence dès l'époque de Celse, contrairement à ce que pensent Marx et Védrènes. C'est surtout l'intratextualité qui pousse à considérer que l'œuvre était dès l'origine agrémentée d'une table des matières : la multitude des références internes implique de pouvoir se déplacer rapidement et avec précision au fil de la lecture. Gautherie étudie ces « marqueurs de l'intratextualité » (p. 101) et propose une classification des 178 renvois, entre références facultatives et références obligatoires, le caractère obligatoire étant déterminé en fonction de l'autonomie du texte référent (p. 109). En outre, Gautherie établit une nouvelle table des matières en langue française (p. 116-123), les termes utilisés dans les précédentes tables étant datés et parfois imprécis. Enfin, Gautherie analyse la fonction des quatre préfaces (p. 140), celle de dresser de brefs historiques de la médecine, soit de la médecine dans son ensemble, soit de chacune des branches de la thérapeutique présentées dans le *De medicina*. Tous ces

éléments témoignent d'une volonté forte de structurer la matière médicale pour créer une lecture vivante et active, qui demande de se mouvoir au sein de l'œuvre (p. 147). Cette idée fort intéressante rend nécessaire l'étude du contexte, en particulier celle des divers types de lectures et de lecteurs de l'œuvre, objet du quatrième chapitre (p. 148-177). Selon Gautherie, la lecture peut se faire soit de manière cursive, soit de manière consultative (p. 155). L'idée selon laquelle l'œuvre serait destinée à des non-spécialistes et n'aurait aucune visée pratique demande à être fortement nuancée (p. 157). Gautherie souligne la dimension concrète de ce livre à l'usage du soignant (p. 162). La multiplication des remèdes pour une même pathologie, selon le principe des succédanées, témoigne d'un souci constant de laisser au soignant une liberté de choix, en fonction de la disponibilité de tel ou tel élément de la composition pharmaceutique (p. 163). Bien que Celse n'indique jamais précisément à qui il destine son œuvre, il s'agit d'un public relativement aisé (p. 166) ; mais Gautherie met en lumière une autre catégorie de lecteurs, moins souvent envisagée par la critique, celle des esclaves. L'œuvre n'est donc pas à l'intention unique des *medici*, mais à celle des *curantes*, des « soignants » (p. 168), variété de lectorat caractéristique du genre encyclopédique, ce qui a pu causer le choix de rédiger le texte en latin. La lecture peut donc prendre des formes variées en fonction de plusieurs critères (p. 176), cursive ou consultative, dans un but théorique ou pratique, par des spécialistes de la médecine ou des amateurs. La seconde partie de l'étude est tout entière consacrée à la dimension concrète de l'œuvre, du point de vue de la technique et de ses implications éthiques au sein de la pratique médicale. Le premier chapitre (p. 182-233) traite des praticiens. Gautherie fait une étude précise et exhaustive des occurrences de *medicus*, terme qui renvoie chez Celse au médecin idéal (p. 183), obéissant à un certain nombre de règles de conduite (p. 185), comme la franchise absolue vis-à-vis du malade (p. 186). À rebours de ce que l'on constate en général dans la littérature latine, Celse met l'accent sur les qualités de certains médecins (p. 188). Gautherie émet l'hypothèse qu'une telle image aurait permis aux non-spécialistes d'estimer correctement la pratique médicale d'un professionnel qui serait intervenu auprès d'eux ou de leurs proches. Le bilinguisme possède ainsi une fonction pratique (p. 190), celle de mieux dialoguer avec le médecin, puisque le jargon médical pouvait être utilisé à des fins de tromperie. La donnée essentielle à prendre en compte est que le *curans* renvoie à la possibilité d'une médecine pratiquée par des aides-soignants, pas nécessairement des médecins (p. 197). Celse veut donner à son lectorat les moyens de pratiquer l'automédication, conformément à l'idéal autarcique de l'aristocrate romain (p. 208). Le lecteur est invité à user de sa propre capacité de jugement (p. 216), des composants trouvés sur les marchés (p. 220). Gautherie soulève enfin le problème des traductions françaises qui utilisent systématiquement les termes de « médecin » et de « patient » pour traduire le *curans*, le « soignant », et l'*aeger*, le « malade », ce qui place nécessairement l'œuvre dans le cadre de la médecine professionnelle (p. 221). Le deuxième chapitre (p. 234-275) concerne les difficultés de la pratique médicale. Après avoir déterminé la place de la médecine au sein des *technai* (p. 234), Gautherie s'intéresse au rôle de la nature et de la fortune, deux variables sur lesquelles la médecine n'a pas de prise (p. 235). *Natura* renvoie à une force qui peut soit être à l'origine de la maladie, soit contribuer à la faire disparaître. *Fortuna*, quant à elle, se présente comme sa subordonnée, et concerne plus précisément l'issue aléatoire de la maladie (p. 264). Lutter contre ces aléas conduit à prendre en compte les règles et les exceptions. Celse porte la plus grande attention à la spécificité et à la particularité de chaque malade. L'instauration d'exceptions permet d'appréhender un peu mieux non seulement les particularités de chaque individu, mais aussi la nature et la fortune (p. 269). La fonction de la prise de risque (p. 274) dans la pratique médicale est de se dresser en rempart contre les aléas de la fortune et de la

nature. Le risque pris permet de repousser les limites attendues et connues de la médecine, et de faire progresser l'art médical. Le troisième chapitre (p. 276-339) étudie l'évolution vers un personnalisme médical dont témoigne l'œuvre de Celse. La prise en compte de la personne du malade est fondamentale pour la compréhension du *De medicina* (p. 276). Gautherie parle de « personnalisme médical » dans le sens de l'attention portée par le soignant à l'alter ego malade. Il reprend l'idée largement développée par P. Mudry selon laquelle l'apparition du *medicus amicus* est liée à une perspective proprement romaine, inspirée sans doute par le *paterfamilias* catonien (p. 312). Le lien entre le praticien et l'amitié est unique chez Celse, lui qui fait preuve d'une sensibilité personnelle à la souffrance qui n'est pas fondée sur des critères d'utilité, mais sur la confiance donnée et reçue (p. 320). Le but est de donner à l'activité scientifique le bien de l'homme comme fin et justification (p. 339). Le quatrième chapitre (p. 340-386) aborde la question du dialogue médical dans le *De medicina*. Le dialogue a pour but de calmer les craintes potentielles, et peut même conduire à une modification du traitement (p. 349). Gautherie remarque une omniprésence de la douleur dans l'ensemble de l'œuvre. Il s'agit d'une première tentative en langue latine de cerner les divers degrés et types de douleur, idée illustrée par un tableau classant des douleurs suivant la partie concernée (p. 355). L'établissement du diagnostic présente une nécessité absolue de localiser la douleur, afin de choisir le bon traitement (p. 363). La subjectivité de la douleur est le symbole d'un échange engagé entre le malade et le praticien (p. 377). La continuité de la relation, le suivi médical témoignent d'une « humanisation » de la pratique de la médecine (p. 383). Le volume s'achève par de riches annexes (p. 395-439) : un tableau des renvois internes du *De medicina*, une bibliographie complète (p. 443-478), et trois *indices*, des auteurs anciens (p. 48), des parties du corps (p. 82-483), et des passages tirés du *De medicina* et du *Corpus hippocratique* (p. 484-487). Nous ne pouvons que saluer ce travail d'une honnêteté et d'une humilité scientifiques remarquables. Les arguments sont toujours présentés de manière nuancée, en rendant à chacun sa contribution à la réflexion, le tout dans une langue à la fois élégante et claire. Gautherie témoigne d'une grande qualité de démonstration, en offrant une présentation rigoureuse des parties, des problématiques, et des enjeux. Il fait preuve d'un souci pédagogique constant, tout particulièrement dans les transitions et les conclusions intermédiaires qui viennent fréquemment éclairer son argumentation. Enfin, toutes les traductions de Celse sont du fait de Gautherie, traductions qui respectent au mieux la structure des phrases latines et modernisent la terminologie. La principale contribution de Gautherie, nous semble-t-il, réside dans la mise à la disposition de la communauté scientifique d'outils extrêmement utiles, tels que la nouvelle table des matières, dont l'édition de la CUF est dépourvue, ou encore le tableau des renvois internes. Ces outils sont de précieux compléments à une édition de texte, dans la perspective, pour reprendre la terminologie de Gautherie, d'une lecture « cursive », mais surtout « consultative » de l'œuvre. Jean-Christophe COURTIL.

Benjamin GOLDLUST, *Corippe*, Johannide, *Livre 4. Introduction, édition critique, traduction et commentaire*, Paris, Institut d'Études Augustiniennes (diff. Brepols, Turnhout), 2017 (Collection des Études Augustiniennes, Série Antiquité, 202), 24,5 × 16 cm, 270 p., 36 €, ISBN 978-2-85121-286-3.

Nell'ambito di un rinnovato interesse nei riguardi di Corippo un contributo cospicuo è fornito da Benjamin Goldlust con l'edizione critica accompagnata da introduzione, traduzione in francese e commento del libro IV della *Iohannis* – rielaborazione della sua tesi per l'*Habilitation* condotta sotto la guida di Vincent Zarini (sicuro specialista del poeta tardoantico, che da tempo coordina un gruppo di ricerca per l'allestimento di una

edizione complessiva della *Iohannis* nella CUF) e discussa presso l'Università Sorbona di Parigi nel dicembre del 2014. Il quarto libro della *Iohannis* è stato finora edito solo nelle integrali del poema: P. Mazzucchelli, Milano, 1820 (*editio princeps*); I. Bekker, Bonn, 1836; J. Partsch nei "Monumenta Germaniae Historica" (*Auctores Antiquissimi* III 2, 1879); M. Petschenig, Berlin, 1886; e più di recente J. Diggle / F. R. D. Goodyear, Cambridge, 1970 (Diggle e Goodyear hanno curato rispettivamente i libri pari e dispari). A parte si colloca la dissertazione di Dottorato, non pubblicata, di Ana Ramírez Tirado, *La* Iohannis *de Coripo (libro IV): introducción, edición crítica, traducción y comentario*, Universidad de Sevilla, 1992 (alla studiosa spagnola si deve inoltre la traduzione di tutto il *corpus* corippeo, Madrid, 1997). Mancava dunque uno studio specificamente dedicato al libro IV, un libro che nell'economia generale del poema presenta un carattere peculiare, in quanto conclude il racconto di Liberato sul passato dell'Africa cominciato nel libro III (3, 52 – 4, 246) e avvia la nuova fase d'azione con l'arrivo provvidenziale di Giovanni Troglita: notevole quindi la sua rilevanza sotto il profilo strutturale, contenutistico e ideologico. Il lavoro di Goldlust è sicuramente meritorio: offre uno strumento ben informato e affidabile per accostarsi a un testo arduo da interpretare, di cui vengono evidenziati i risvolti e le potenzialità sia sul versante prettamente linguistico e letterario sia sul versante delle dinamiche spirituali. Si tratta in effetti di un'opera complessa che combina epica ed epidittica e sulla antica e gloriosa tradizione romana innerva gli ideali della nuova concezione cristiana. Nell'ampia *Introduction* (p. 9-65) vengono illustrati i temi più vivi e discussi nell'attuale dibattito critico sul poeta tardoantico, con focalizzazione sul libro in oggetto. In qualche caso avrebbe forse giovato una maggiore razionalità nell'organizzazione del materiale; infatti poco agevole per il lettore risulta talora il reperimento di alcuni argomenti: per esempio la questione filologica sull'esatto confine tra il libro IV e il libro V è inserita nel paragrafo III, riservato ai principi di composizione – ai quali comunque si guarda per confortare i dati codicologici; così l'elenco delle modifiche introdotte rispetto all'edizione di Diggle (/ Goodyear), che si configura come l'ultimo paragrafo dell'Introduzione, lo si sarebbe atteso in un contesto più tecnicamente critico-testuale. Nel § I. *Corippe, la* Johannide *et l'époque de sa composition* (p. 9-12), dopo le nuove acquisizioni emerse nel convegno tenutosi a Lione nel giugno del 2014 (*Corippe. Un poète latin entre deux mondes*), i cui Atti sono stati pubblicati a cura dello stesso Goldlust nel 2015, si fa il punto sulla vita e sulla carriera dell'Autore, sulla sua produzione e sul contesto storico. Il § II. *Place du Livre 4 dans la* Johannide (p. 12-16) descrive il contenuto del libro IV e svolge riflessioni sul ruolo del libro nell'architettura dell'opera. La materia è ricca e complessa; il quarto non è un libro di semplice transizione, come potrebbe apparire di primo acchito specie se lo si raffronta con i primi tre libri in cui la dimensione letteraria, etnografica, storica nettamente risalta: anche se non contiene battaglie significative (come il libro V), il libro IV manifesta però nei dettagli la stretta contiguità che lega la scrittura di Corippo ai canoni del genere epico e ai motivi topici (Goldlust segue da vicino la schematizzazione proposta da V. Zarini, *Rhétorique, poétique, spiritualité : la technique épique de Corippe dans la* Johannide, Turnhout, 2003, p. 63-111), acquisendo una valenza quasi programmatica. Il § III. *Principes de composition du Livre 4* (p. 16-22) è rivolto alla tecnica compositiva: in conformità con le tendenze dello stile epico si alternano momenti di tensione e momenti di rilassamento. Goldlust chiarisce la funzione strutturale del libro sia sulla scorta della tesi per cui il poema ebbe una prima recitazione limitata ai libri 1-5 (cfr. p. 16 dove si rinvia a V. Tandoi, *Note sulla Iohannis di Corippo, I*, in *SIFC* 52, 1980, p. 48-89, part. p. 55 ss.) sia nell'ottica della teoresi aristotelica circa l'unitarietà dell'opera poetica sia alla luce di importanti precedenti epici quali *Le Argonautiche* di Valerio Flacco. Si insiste poi sui limiti esatti da assegnare al racconto retrospettivo di Liberato nella compagine globale

dell'opera. Inoltre sulla scia delle risultanze di una ispezione accurata del codice unico *Triuultianus* (si veda oltre) realizzata da G. Caramico e da P. Riedlberger (*New Evidence on the Beginning of* Iohannis*, book V*, in *MD* 63, 2009, p. 203-208) Goldlust segna la fine del libro 48 versi più in basso rispetto agli editori precedenti: restituisce così quella che dovrebbe essere stata la fine autentica del libro (p. 20), e conferma questa scelta con motivazioni di tipo letterario e psicologico legate ai contenuti narrati. L'autore procede poi a una analisi dell'impianto del libro IV (§ IV. *Plan du Livre 4*) strutturato in varie sequenze. In particolare per quanto riguarda la seconda parte del libro (a iniziare dal v. 256), Goldlust, piuttosto che contrapporre due soli blocchi di estensione differente come fa Zarini 2003, p. 42, preferisce distinguere quattro blocchi successivi, "dont l'enchaînement renforcerait l'orchestration de la tension à l'œuvre jusqu'à la marche vers les armes, devenue inévitable" (p. 25). Con attenzione sono verificati i rapporti con il libro III. Si tocca quindi il tema dello statuto letterario dell'opera (§ V. *Typologie littéraire*, p. 26-34), un *genus mixtum* che pare confondere l'epica e l'epidittica, gli elementi riconducibili all'epos e la finalità encomiastica (l'argomento è stato approfonditamente dibattuto dalla letteratura con posizioni differenziate): Goldlust mette l'accento sul fondo epico; su questo si innestano componenti del panegirico, le quali a loro volta comunque rientrano in una più articolata celebrazione già prevista dal *genus* epico. Si procede pertanto a una disamina delle tradizionali tipologie epiche già identificate per Corippo da Zarini 2003, p. 63-111 (A. *La narration et l'énonciation*, p. 28-29; B. *La description*, p. 29-30; C. *Les catalogues et les comparaisons*, p. 31-32; D. *Les discours et les autres interventions*, p. 32-34). Nell'antitesi categorica sotto ogni punto di vista (politico, militare, morale, religioso, addirittura linguistico) fra Bizantini / Romani e Mauri è riconosciuto il nucleo centrale dell'ideologia del libro IV (§ VI. *Idéologie politique et religieuse*, p. 34-39), come del resto di tutta la *Iohannis*: in una visione dualistica della realtà il conflitto fra Romani e Mauri diventa l'emblematico paradigma dello scontro fra bene e male, fra civiltà e barbarie. A ciò si aggiunge la compenetrazione fra il patriottismo romano fino all'*amor mortis*, già enfatizzato da Lucano, e la spiritualità cristiana, simboleggiata in questo libro dall'importanza affidata alla preghiera, appannaggio dei soli Romani (di grande rilievo la lunga preghiera che Giovanni Troglita rivolge a Dio nei v. 269-284; i Mauri di contro non pregano mai, praticano solo divinazione e sacrifici). Più in generale il libro esalta il mandato virgiliano del *parcere subiectis et debellare superbos* (*Aen.* 6, 853), rilanciato verso un valore ideologico e politico attualizzato nel quadro dell'imperialismo giustinianeo. Senza intrattenersi sulla analisi precipuamente storica degli specifici eventi rievocati (ma puntualizzandone la maggiore numerosità rispetto a quella degli altri libri – per esempio rispetto al II, in cui prevale l'interesse geografico ed etnografico), già oggetto di circostanziata indagine nella bibliografia, l'autore nel § VII. *Intérêt historique* (p. 39-45) esamina soprattutto come Corippo ne faccia argomento di rappresentazione poetica, e si sofferma specialmente sul rapporto fra Corippo e Procopio. Questo per dimostrare che anche il modo in cui il poeta racconta le vicende, con qualche diversificazione da quello in cui lo racconta Procopio, risponda (nella inevitabile dialettica fra attendibilità storica e forzatura retorica) a un progetto ideologico più complessivo, e certamente alle istanze panegiristiche nei riguardi di Giovanni Troglita – che in Procopio è personaggio pressoché insignificante a paragone di Belisario; Corippo al contrario lascia in secondo piano Belisario, attribuendogli uno spazio solo nel primo libro quale prefigurazione di Giovanni. Su *Langue, métrique et style* è incentrato il § VIII (p. 45-61). Nella sezione sulla lingua (p. 46-49) vengono segnalate caratteristiche del lessico e della sintassi del libro IV: ricognizione senza dubbio utile e interessante (cfr. per esempio le osservazioni in merito alla semantica epica e alla pregnanza cristiana di certi vocaboli). Nondimeno qualche riserva possono suscitare

alcune valutazioni (per esempio a p. 48, dopo che lo studioso ha definito la sintassi corippea "généralement assez classicisante" – ma con tratti peculiari che l'autore opportunamente sottolinea nel commento –, la successiva precisazione "impression d'ailleurs parfois artificiellement renforcée par les corrections des éditeurs modernes" provoca nel lettore alquanta perplessità sia sull'effettivo grado di 'classicità' della sintassi del libro IV della *Iohannis* sia soprattutto sull'opinione di Goldlust circa la legittimità di tali correzioni normalizzatrici). Per quanto riguarda la metrica (p. 49-52), Goldlust riconsidera gli usi ricorrenti nel libro IV sulla base dei criteri (proporzione e posizione dei dattili e degli spondei; cesure; sinalefi; clausole) individuati da Jean-Louis Charlet nel suo saggio complessivo sull'esametro di Corippo pubblicato negli Atti del Convegno di Lione (p. 337-346) cui sopra si è accennato. Nella sezione dedicata alla *pratique de l'imitation* e allo *style* (p. 52-61) l'autore, oltre a censire le principali figure retoriche, ripercorre i 'modelli' cui Corippo guarda: a livello di macro e microstrutture, tematiche e formali, e su piani e misure differenti di intertestualità, Virgilio, Lucano, Valerio Flacco, Stazio, Silio Italico, Ovidio, Claudiano per menzionare solo i maggiori fra i poeti pagani (nell'ordine in cui Goldlust li annovera); a questi si intrecciano i Cristiani, Giovenco e Prudenzio in primo luogo. Rileva che da un certo momento in poi, ovvero dalla fine del racconto retrospettivo di Liberato (vv. 247 ss.), l'allusività diminuisce e si crea una sorta di rottura nel rapporto fra Corippo e l'"autorité littéraire" (p. 58): passando dalla "rhétorique du mythe à la narration de l'histoire contemporaine" (p. 59) Corippo si affrancherebbe dai suoi referenti letterari e l'imitazione assumerebbe un senso puramente ornamentale. Con una valutazione forse un po' spericolata Goldlust assegna al brano che tiene dietro all'analessi di Liberato la funzione "traditionnellement dévolue au 'proemio al mezzo'" (p. 59). Nel § IX (p. 61-64), destinato all'unico testimone manoscritto della *Iohannis*, il cod. *Triuultianus* 686 (seconda metà del XIV secolo), Goldlust, rinviando alla descrizione del codice realizzata da Anna Maria Vinchesi nell'Introduzione alla sua edizione del I libro (Napoli, 1983), ricorda solo gli aspetti fondamentali (codice poco curato, vergato in una minuscola gotica piuttosto rozza, lacunoso in più punti e deturpato da numerosi errori, 'barbarismi' e 'solecismi' non imputabili a Corippo ma allo scriba, Giovanni De Bonis), e indugia su problemi ortografici, indicando i criteri da lui seguiti a tal proposito. Nel testo latino (pagine pari da 72 a 104) Goldlust non apporta, come è immaginabile trattandosi di un codice unico, molti elementi di novità rispetto alle precedenti edizioni: le variazioni rispetto all'edizione di Diggle (/ Goodyear), elencate nelle p. 64-65 (§ X dell'Introduzione), consistono per lo più nella ripresa di scelte ecdotiche già operate da altri Editori (eccezioni: *moribus* di v. 40 e *tanta* di v. 280 che Goldlust recupera da *T* di contro alle correzioni *montibus* e *sancte* degli altri Editori), o hanno carattere meramente ortografico (per esempio più volte *urgueo* e composti anziché *urgeo*; *Tesiphonem* anziché *Tisiphonem*). La traduzione a fronte (pagine dispari da 73 a 105), in prosa, mostra un apprezzabile sforzo di rendere in un francese scorrevole la densa compagine espressiva del testo di Corippo e di scioglierne alcuni viluppi. Nel commento (p. 109-247) si privilegiano gli aspetti linguistici e stilistici, ma non si trascurano quelli letterari, storico-politici e religiosi. Le notazioni ai singoli versi sono precedute da un inquadramento generale della sezione di appartenenza. Le posizioni di Goldlust sono equilibrate e assennate, sostanzialmente condivisibili. In qualche caso si potrebbe dissentire – sotto il profilo più specificamente esegetico ritengo che sarebbe stato stimolante e proficuo anche il confronto con le traduzioni precedentemente pubblicate, in particolare con quella in francese di Jean-Christophe Didderen, Paris, 2007; ma cfr. anche quella in spagnolo di Ramírez Tirado sopra citata nonché quella in inglese di George W. Shea, Lewiston / Queenston / Lampeter, 1998: per esempio nel v. 288 (*Vt bene complacitis consummans omnia uerbis / conticuit*) l'avverbio *bene* viene fatto gravitare su *complacitis* al quale

conferirebbe valore di superlativo (cfr. p. 47, paragrafo concernente la lingua, e p. 177 la relativa nota di commento: “fort agréables” la traduzione), mentre sembrerebbe più naturale appoggiarlo a *consummans* (come d’altra parte Goldlust stesso sospetta nel commento, dove parimenti non esclude che *bene* possa legarsi a *conticuit* – ipotesi questa che invece accantonerei): così la traduzione di Didderen: “Lorsqu’il se tut en achevant bien tout par des paroles / agréables”; analogamente Shea: “When he had brought his prayers to a fitting conclusion in words likely to find divine favor, he was silent” (la traduzione di Ramírez Tirado omette di rendere *bene*: “Una vez que, al terminar con las palabras oportunas, guardó silencio”). Aderisco senz’altro all’interpretazione di *durior* del v. 3 *durior ecce dolor* come comparativo (“voici que […] une douleur plus pénible”; cfr. anche Didderen: “voici qu’une douleur plus dure”), in rapporto a quanto detto in precedenza; non comprendo per questo del tutto la nota di commento a p. 111: “L’adjectif *durior*, à l’attaque du vers, apparaît ici au comparatif, alors que c’est le superlatif qui est attendu, mais il pourrait s’agir d’un effet de gradation, bien à sa place en début de livre, d’où notre traduction”; *durior* appare inteso come comparativo assoluto nella traduzione di Ramírez Tirado: “un dolor muy intenso” (cfr. Shea: “overwhelming grief”). Nel v. 552 *Persarum teneras neruo pellente sagittas* l’aggettivo tradito *teneras* (che Goldlust nel commento *ad loc.*, p. 236, dichiara di conservare con Bekker, ma che in verità è adottato da tutti gli Editori – solo Mazzucchelli preferiva correggere in *celeres*; Diggle / Goodyear si limitano a formulare in apparato proposte di correzione per l’aggettivo) è tradotto con “fines”: si tratterebbe cioè di “un emploi précieux de l’épithète pour exprimer le raffinement excessif des Perses” (comm. *ad loc.*, p. 236; cfr. la traduzione di Ramírez Tirado “las delicadas flechas”); il termine di confronto richiamato è *Indicus ensis* di 1, 92 dove *Indicus* è correzione di *indecus* suggerita dubbiosamente già da Mazzucchelli e difesa da Tandoi (nella recensione all’edizione di Diggle / Goodyear, *A&R* n.s. 19, 1974, p. 65-73), p. 66-67, nonché da Vinchesi 1983, che la accoglie nel suo testo (*indecoris* è correzione di Partsch [nella quale *is* è ricavato dall’*in* che segue nel codice]; *indecor* di Petschenig; *Medicus* [= *Medus*] è correzione di Shackleton Bailey portata a testo da Diggle): lì l’epiteto *Indicus* (che Vinchesi traduce con “orientali”) “esprime, in armonia con *fulgebat*, lo splendore dell’impugnatura ornata d’avorio e di gemme, e al contempo rende bene l’*ethos* dell’orientale pavido e rammollito, per il quale, fa notare Tandoi, si parla anche di *tenerae sagittae* in IV 552” (Vinchesi, comm. *ad loc.*, p. 101). Non si adducono però esempi paralleli di questo impiego di *tener* né si può scartare il significato proprio di “sottile”, “flessibile”, “pieghevole” (cfr. Forcellini, *s.v.*: “mollis”, “flexibilis”; *OLD s.v.*, nr. 4c; e per esempio Sen. *epist.* 36, 7 *tenerum hastile vibraret*), magari solo come epiteto esornativo (cfr. Shea: “slender arrows”; non aiuta la traduzione di Didderen: “les flèches tendres”). Peraltro lo stesso Goldlust non esclude la plausibilità della correzione *celeres* (di Mazzucchelli) “malgré sa relative platitude” (p. 236). Corredano il volume gli *Indices*, la cui prima sezione è riservata alla Bibliografia (p. 251-263), divisa in cinque parti, comprendenti ognuna vari segmenti; seguono l’*Index des noms propres et des ethnonymes* (p. 265-266) e l’*Index verborum et rerum notabilium* (p. 267-269). Antonella BRUZZONE.

Marie-Laurence HAACK / Martin MILLER (ed.), *Les Étrusques au temps du fascisme et du nazisme*, Bordeaux, Ausonius (diff. de Boccard, Paris), 2016 (Ausonius Éditions. Scripta Receptoria, 7), 24 × 16 cm, 337 p., fig., 25 €, ISBN 978-2-35613-156-0.

Cet ouvrage contient les actes d’un colloque qui s’est tenu à Amiens en 2014. Il est la suite du colloque consacré à *La Construction de l’étruscologie au début du XIX*e *siècle* dont j’ai signalé la parution ici même (*Latomus* 75, 2016, p. 798). Il a été suivi d’une

troisième rencontre organisée également par M.-L. Haack, dédiée à *L'Étruscologie dans l'Europe d'après-guerre*, dont le texte est paru en 2017 chez le même éditeur. Explorer ce que furent les études étruscologiques sous le fascisme et sous le nazisme était un sujet délicat. Mais il devait être traité, à présent qu'ont disparu tous les grands noms de l'étruscologie en activité pendant la période qui s'étend de l'entre-deux guerres à la fin du second conflit mondial. Il faut remercier les organisateurs du colloque et ses participants pour la réalisation de ce travail critique de mémoire. J'épinglerai quelques aspects évoqués dans les communications. Ce qui frappe en premier lieu est la volonté affirmée tant en Italie qu'en Allemagne, dès l'arrivée au pouvoir de Mussolini en 1922 et de Hitler une décennie plus tard, de mettre l'archéologie et l'histoire au service de l'idéologie politique que prônait le régime. En Italie, dans un premier temps, on glorifia et instrumentalisa la civilisation étrusque, qui sera plus tard quelque peu délaissée pour valoriser la période romaine et plus particulièrement la période augustéenne. En ce qui concerne le peuple allemand, il s'agissait de construire une Allemagne nouvelle, d'en définir les « origines glorieuses » et de démontrer par une politique raciale implacable et inhumaine les origines aryennes et la supériorité du peuple allemand (*das Volkstum*) ; chacun sait que cette folie a conduit le régime nazi à commettre les pires crimes contre l'humanité. Des budgets conséquents furent alloués à l'institut de recherche *Ahnenerbe Forschungs und Lehrgemeinschaft* que dirigeait Heinrich Himmler, responsable de la recherche scientifique, pour subventionner des expéditions archéologiques lointaines non seulement en Italie (le Val Camonica notamment) mais aussi au Tibet, à Ceylan et dans les pays nordiques. En tant qu'enseignant dans le secondaire, l'intervention de Raffaella da Vela, *L'imagini degli Etruschi nell'educazione scolastica in Italia e in Germania (1928-1945)* (p. 17-66) a particulièrement attiré mon attention ; les deux exemples que l'on peut aujourd'hui analyser de l'Allemagne nazie et de l'Italie fasciste donnent du relief à la perspicacité de la pensée de Georg Wilhelm Friedrich Hegel (1770-1831) lorsqu'il disait *Celui qui domine la politique scolaire aura une influence prépondérante sur la population*. Nazisme et fascisme ont attribué une grande attention à la jeunesse dans le but de lui inculquer leur idéologie (on ne peut s'empêcher de penser que des régimes dictatoriaux contemporains instrumentalisent de la même manière l'enseignement et l'éducation). Cette politique a eu pour conséquence un contrôle intransigeant des matières enseignées, des méthodologies mises en place et aussi des enseignants qui étaient écartés s'ils ne se soumettaient pas aux directives imposées par le pouvoir. Les disciplines littéraires, l'histoire en particulier et l'archéologie, furent des matières privilégiées pour exalter le sentiment national et servir les objectifs du régime. En Italie, l'intrusion du fascisme dans l'école et l'enseignement de l'histoire se fit à partir de 1929 avec l'application d'un nouveau programme destiné à « fasciser » l'enseignement. La rupture avec l'école antérieure ne fut donc pas immédiate et aussi brutale qu'en Allemagne où le nazisme mit en place, dès l'accession d'Hitler au pouvoir en 1933, sa politique nationaliste et raciale. Les deux régimes dictatoriaux eurent dans le domaine scolaire des politiques comparables. Cependant, l'instrumentalisation de l'histoire antique n'avait pas tout à fait les mêmes objectifs. En Allemagne, l'éducation scolaire et toutes les associations de jeunesse avaient comme objectifs d'exalter le type germanique et indoeuropéen et de discréditer les cultures méditerranéennes ou extra-européennes. En Italie, où la civilisation étrusque avait connu un énorme succès au moment des découvertes de Véies (début des années vingt), on eut, dans les années trente, un glissement vers l'exaltation de la romanité qui permettait de justifier la politique coloniale de peuplement en Libye et la campagne d'Abyssinie en 1935-1936. On note à ce moment une hypertrophie des événements liés à la période monarchique de l'histoire de Rome, à la période républicaine et tout spécialement à César et à Auguste. En témoignent notamment les travaux édilitaires

entrepris à partir de 1936 pour modifier le paysage urbanistique de Rome (le tracé de la Via dei Fori Imperiali, initialement appelée Via dell'Impero, l'aménagement du Foro italico, nommé à l'origine Foro Mussolini avec, à l'entrée, l'obélisque où étaient gravés les mots Mussolini et *Dux*). La vision que l'on a alors des Étrusques est ambiguë ; considérés comme les exemples d'une civilisation brillante et importante dans le passé italique, les Étrusques deviennent un tremplin servant à glorifier la romanité. L'histoire des Étrusques en Allemagne est tout autre. Ils sont amalgamés aux civilisations méditerranéennes et sont considérés de ce fait comme une source de corruption de la race aryenne. Tout l'espace est occupé par les civilisations germaniques. Les historiens et archéologues prétendent démontrer, en travestissant la réalité historique, que les origines de la civilisation étaient septentrionales, germaniques et non méditerranéennes. Les Étrusques sont exclus des programmes scolaires, sont « oubliés », mais ils ne sont pas ouvertement « condamnés », sans doute pour des raisons diplomatiques ; il fallait ménager quelque peu l'allié Mussolini. Le mythe de la race apparaîtra en Italie dans les programmes scolaires à partir des années 1938-39 en même temps que la publication de la carte des races en Italie et de l'intensification des persécutions des Juifs en Allemagne. Cette apparition est contemporaine du rapprochement entre l'Allemagne et l'Italie (constitution de l'Axe Rome-Berlin en novembre 1936 et Pacte d'Acier en mai 1939). Dans les éditions antérieures des manuels scolaires, il n'était guère question de théories raciales, sinon lorsque était abordé le problème du peuplement de la péninsule par les populations italiques avant la naissance de Rome. L'introduction dans les manuels scolaires du mythe racial est donc un aspect relativement neuf. Au-delà de ces nuances importantes, on constatera des similitudes : l'histoire, instrument de propagande, introduit un culte de la personnalité ; tant en Italie qu'en Allemagne, on exalte la loyauté au Führer ou au Duce, qui sont identifiés à la patrie ; on exalte aussi l'héroïsme, le nationalisme et les concepts d'ethnie. On peut s'interroger sur les raisons qui ont amené les enseignants à se mettre au service de ces projets idéologiques. Certains étaient convaincus du bien-fondé des théories et ont même contribué à les promouvoir. Fritz Schachermeyr (1895-1987) mêlait raciologie et linguistique. Franz Altheim (1878-1976), dont le nom est associé aux recherches sur les gravures rupestres du Val Camonica, les runes et les affinités de celles-ci avec l'écriture étrusque, prétendait démontrer que les civilisations italiques et romaine dérivaient de la civilisation germanique ; nullement inquiété après la capitulation de l'Allemagne, il enseignera de 1950 à sa retraite en 1964 à la Freie Universität de Berlin. En 1951, il a publié une réédition revue de sa *Römische Religionsgeschichte*, éditée en 3 volumes en 1931-1933 et qui connaîtra une traduction abrégée en français en 1955. Carl Diem ne fut pas davantage inquiété après la guerre. Passionné par le sport, il fut un des organisateurs des Jeux Olympiques de Berlin en 1936 et à ce titre un soutien du régime nazi ; bien que n'étant pas étruscologue, il s'intéressa vivement aux représentations sportives dans l'art étrusque. En Italie, Massimo Pallottino publia, à partir de 1938, de nombreux articles sur l'archéologie romaine de l'Afrique qui contribuèrent à justifier la politique coloniale de Mussolini. Toutefois, dans des carnets qu'il a rédigés pendant la période 1940-1943, on voit évoluer sa pensée : il rend Mussolini et le fascisme responsables du revers subi lors de l'invasion de la Grèce et, au fur et à mesure que la guerre se déroule, il s'éloigne du fascisme. Il finira par rejeter l'idéologie totalitaire et par affirmer son désir de s'engager dans la reconstruction d'une nation nouvelle sur des bases chrétiennes et de solidarité sociale. Il se consacrera plus tard entièrement à l'étruscologie, dont on peut considérer qu'il est un des pères fondateurs. Un autre cas fut celui de Pericle Ducati (1880-1944), historien dès la première heure du régime mussolinien, mort à Cortina d'Ampezzo des blessures subies après un attentat commis par un partisan. Il estimait que la race romaine avait absorbé

le substrat étrusque « et en avait amélioré les caractéristiques physiques ». Il considérait que l'art étrusque, pourtant apprécié dans les années vingt, était un art décadent par rapport à l'art grec et à l'art romain. D'autres, comme l'allemand Alexander Langsdorff, qui avait publié avec P. Jacobsthall une étude brillante sur les « Schnabelkannen » en 1929, préféra les honneurs du régime nazi à la recherche. Il y eut aussi des chercheurs qui furent victimes des lois raciales, comme la brillante linguiste Eva Fiesel qui dut s'exiler aux États-Unis où elle mourut prématurément en 1937. Certains, qui n'étaient ni historiens, ni philologues ni archéologues, se sont penchés sur la question des origines des Étrusques ; ce fut le cas du généticien Eugen Fischer, considéré comme un spécialiste de raciologie qui prétendait avoir individualisé une « race étrusque ». Il fut un précurseur des expérimentations anthropologiques et médicales sur du matériel humain – en l'occurrence, les Hereros et les Namas, populations africaines de Namibie – et à ce titre un acteur du premier génocide du XXe siècle ! Quelle place occupa la recherche en langue française pendant cette période ? Les relations avec les savants italiens, après le premier congrès international de 1928, semblent peu soutenues et épisodiques. Avec les archéologues et historiens allemands de la Via Sardegna (le « Germanico » ou Deutsches Archäologisches Institut), elles semblent encore plus limitées. Chaque nation a tendance à se replier sur elle-même. La civilisation étrusque, considérée un peu comme chasse gardée de l'Italie, était connue, à la fin des années trente, par les ouvrages de deux italiens – Bartolomeo Nogara (*Les Étrusques et leur civilisation*, 1936) et Pericle Ducati (*Le Problème étrusque*, 1938) – et par les travaux de quelques chercheurs français comme Albert Grenier, auteur de plusieurs articles. En Belgique, il faut rappeler les noms de Franz De Ruyt, professeur à l'Université de Louvain qui publia, en 1934, une étude, toujours actuelle, sur *Charun. Démon étrusque de la mort* et celui de Marcel Renard, co-fondateur de la revue *Latomus* qui, encouragé par Albert Grenier, publia en 1941 la toute première synthèse en langue française sur la civilisation étrusque, intitulée *Initiation à l'étruscologie* (2e éd. en 1943). Le colloque d'Amiens sur les Étrusques au temps du fascisme et du nazisme, auquel ont participé Vincenzo Belleli, Enrico Benelli, Rafaella Da Vela, Filippo Delpino, Maurizio Harari, Robinson Peter Krämer, Jean-Pierre Legendre, Valentina Belfiore, Martin Miller, Giuseppe Pucci, Sarah Rey et Jean-Paul Thuillier, marquera d'une pierre blanche l'historiographie étrusque ; au moment où ressurgissent en Europe des mouvements et des partis liberticides, ces actes ne devraient pas laisser indifférents les pédagogues et les responsables de l'éducation. Comme l'écrivait en substance George Santayana, « ceux qui ne connaissent pas l'Histoire sont condamnés à la revivre ».

Pol DEFOSSE.

Rudolf HAENSCH *et al.* (ed.), *Recht haben und Recht bekommen im Imperium Romanum. Das Gerichtswesen der Römischen Kaiserzeit und seine dokumentarische Evidenz. Ausgewählte Beiträge einer Serie von drei Konferenzen an der Villa Vigoni in den Jahren 2010 bis 2012*, Warsaw, JJP, 2016 (The Journal of Juristic Papirology. Supplement, XXIV), 23,5 × 17 cm, 790 p., fig., 70 £, ISBN 978-83-938425-3-7.

Rudolf Haensch cura un lavoro di monumentale importanza, frutto di una serie di conferenze tenute a Villa Vigoni (Centro Italo-Tedesco per l'eccellenza europea: https://www.villavigoni.eu) dal 2010 al 2012. Il pregevole volume si pone come obiettivo primario una attenta analisi tanto della giurisprudenza imperiale quanto – molto più prosaicamente – della prassi giuridica. L'opera si divide in quattro parti distinte. I. *Zur Gerichtspraxis zentraler Institutionen der Hohen Kaiserzeit*: otto contributi ne costituiscono l'ossatura. F. Hurlet (*Les origines de la juridiction impériale: Imperator Caesar Augustus iudex*, p. 5-39) vede, sulla base di fonti letterarie ed epigrafiche, con scetticismo riferire

semplicemente all'epoca augustea una serie di istituzioni apparse progressivamente. Inoltre quando si fa riferimento ad una prassi giuridica imperiale, viene implicata un'evoluzione diacronica non indifferente. *Propter loci inopiam* possiamo semplicemente ricordare gli altri contributi: J.-P. Coriat (*L'empereur juge et son tribunal à la fin du Principat: Un essai de synthèse*, p. 41-61); F. Hurlet (*Entre juridiction civique et juridiction impériale: la sphère de compétences du proconsul*, p. 63-88) che fondamentalmente mette in rilievo la funzione intermediatrice dei proconsoli tra il *princeps* e le città delle varie province; A. Jördens (*Die Strafgerichtsbarkeit des praefectus Aegypti*, p. 89-163): lo studio tratta un tema piuttosto trascurato, la giurisdizione capitale del *praefectus Aegypti*; in Egitto rimane anche il prossimo autore, R. Haensch (*Im Schatten Alexandrias: Der iuridicus Aegypti et Alexandreae*, p. 165-182): l'articolo può essere visto come il contrappesso del precedente studio; se sono note circa 1200 fonti sul *praefectus Aegypti*, soltanto 80 attestano il "numero 2" della gerarchia imperiale in Egitto; F. Lamberti (*La giurisdizione nei municipia dell'occidente romano e il cap. 84 della lex Irnitana*, p. 183-211) che – nonostante una situazione non soddisfacente dal punto di vista delle fonti – prova eroicamente a capire come fosse la prassi processuale nelle città occidentali dell'Impero; S. Strassi (*Prassi giuridico-amministrativa nella* χώρα *egiziana: Fra lex Romana e diritto locale*, p. 213-239) fondamentalmente su basi papirologiche sintetizza il funzionamento delle leggi romane nel contesto delle province di lingua greca. La prima parte si conclude con un articolo di C. J. Fuhrmann (*How to kill a bishop: Organs of Christian persecution in the third century*, p. 241-261) che ci ricorda che il potere imperiale poteva all'occorrenza cambiare – e non porre fine – attivamente (al)la vita di qualsiasi provinciale, come dimostrano le persecuzioni anticristiane del III secolo. II. *Zur Gerichtspraxis zentraler Institutionen der Spätantike*: quattro articoli che analizzano la prassi giuridica durante l'epoca tardoantica. K. Wojciech (*Die Gerichtsbarkeit des praefectus Urbi über Senatoren unter Theoderich: Verfahrensrechtliche Kontinuität und politischer Pragmatismus*, p. 265-298) presenta mirabilmente l'attività giuridica del *praefectus Vrbi* mostrando che la giurisdizione sui senatori dipendeva proprio da questa fondamentale figura. Mi scuso qui in anticipo per non poter offrire maggiori dettagli: in fondo si tratta solo di una recensione. Ancora R. Haensch (*Die Protokolle der Statthaltergerichte der spätantiken Provinzen Ägyptens*, p. 299-324) analizza i protocolli processuali egiziani dell'epoca tardoantica. S. Scheuble-Reiter (*Zur Rechtsprechung des curator rei publicae* / λογιστής *in Oxyrhinchos*, p. 325-363) dimostra l'insormontabile difficoltà per l'Egitto di comprendere la prassi giurisprudenziale a livello locale. D. Moreau (*The papal appeal court in the sixth century: The example of the Roman Synod of 531*, p. 365-403) chiude la sessione con un argomento a sfondo religioso: il sorgere delle corti di appello papali permette di capire per il VI secolo l'evoluzione delle relazioni politico-religiose tra l'Occidente latino e l'Oriente greco. III. *Strukturelle Fragen*: una sessione abbastanza nutrita che consta di ben sette contributi. B. Kelly (*Petitions with requests for registration from Roman Egypt,* p. 407-456) analizza il tema delle petizioni nell'Egitto Romano. B. Palme (*Eingaben an Militärs im spätantiken Ägypten*, p. 457-482) studia il ruolo dell'esercito nella prassi giuridica egiziana del tardoantico riuscendo ad individuare l'ordine di competenze spettanti ai comandanti militari. R. Mascellari (*La descrizione di atti criminosi e violazioni nei papiri:* ὕβρις, αἰκία, πληγαί, βία, p. 483-521) offre un coltissimo studio sugli atti criminosi conosciuti su base papirologica. Lo studioso offre de facto un'analisi semantica comparata volta a chiarire i significati greci (cfr. titolo del contributo) nella lingua latina. C. Moatti (*Les erreurs de statut et l'idée de liberté dans l'espace judiciaire romain impérial jusqu'au IIIe siècle*, p. 523-559) cui purtroppo possiamo soltanto accennare. A. Bürge (*Typisches und Untypisches bei der Urteilsfindung*, p. 561-579) mostra con un linguaggio ed una prosa estremamente piacevoli

quali difficoltà le sentenze del mondo antico abbiano per l'osservatore moderno. J.-J. Aubert (*La validité des actes des déchus (Codex Theodosianus XV 14)*, p. 581-595) offre una dottissima discussione, la cui complessità non può essere resa nelle poche righe a disposizione di un semplice recensore, su alcuni aspetti del Codice Teodosiano. Ultimo studio della sessione III proviene dalla mente di L. Bablitz (*Iconographic continuity in the scenes of Jesus' trial before Pilate*, p. 597-617). L'autrice offre un onorevole tentativo di individuare scene diverse del processo a Nostro Signore su sarcofagi del IV secolo; se in generale molte scene sono abbastanza diffuse, alcune possono essere notate per i loro dettagli iconografici. IV. *Neue Dokumente zur antiken Gerichtspraxis*: l'ultima parte che consta di soli tre articoli è forse quella più accattivante. Se sino ad ora abbiamo avuto a che fare con sintesi o re-interpretazioni di materiali conosciuti già da tempo, adesso si presentano all'attenzione del lettore materiali inediti. S. Scheuble-Reiter (*Fragment mit dem Protokoll einer Verhandlung vor dem Achiereus (?)*, p. 621-632). Il documento papiraceo inedito consiste in due colonne. La prima (a sinistra) è così frammentaria da rendere impossibile la comprensione del testo. La seconda sembra (!) riferirsi ad un protocollo processuale. Il testo dovrebbe (il condizionale è inevitabile) riferirsi alla vendita di un "posto da profeta". In realtà, come la studiosa nota, si tratta di un tema già noto nella letteratura. C. Kreuzsaler (*Säumnisladung und Säumnisfolgen: Ein peremptorisches Edikt auf einem spätantiken Papyrus (P. Vindob. G 14475)*, p. 633-658) ci presenta un papiro – ancora inedito – proveniente dalla celebre Wiener Papyrussammlung, il cui tema verte intorno all contumacia, ed alla successiva citazione in tribunale attraverso un editto perentorio. D. Feissel (*Les breviatica de Kasai en Pamphylie : Un jugement du maître des offices sous le règne de Zénon*, p. 659-737) si concentra su una nuova scoperta archeologica proveniente dalla Panfilia: una serie di iscrizioni greche a sfondo giuridico dal sito di Kasai. Il volume si conclude con una serie di indici (fonti, luoghi, persone, incarichi). L'opera mirabile offre ad un pubblico esperto di questioni giuridiche non solo nuova letteratura e spunti di riflessione ma – per lo stile vivace ed intelligente – anche una lettura, che seppur ad altissimo livello, non si esita a considerare piacevole e accattivante.

Luca GUIDO.

Judith HAGEN, *Die Tränen der Mächtigen und die Macht der Tränen. Eine emotionsgeschichtliche Untersuchung des Weinens in der kaiserzeitlichen Historiographie*, Stuttgart, F. Steiner, 2017 (Altertumswissenschaftliches Kolloquium, 25), 24 × 17 cm, 356 p., 59 €, ISBN 978-3-515-11852-1.

Eine der wichtigsten Aufgaben der altertumswissenschaftlichen Emotionsgeschichte besteht darin, die Bedeutung von Emotionen in der antiken Kultur und Gesellschaft sichtbar zu machen. Diese Aufgabe wird von Judith Hagens Buch über die Macht der Tränen in kommunikativen Prozessen völlig erfüllt. Erklärtes Ziel der vorliegenden Publikation (die leicht überarbeitete Fassung einer 2016 an der Universität Bayreuth eingereichten Dissertation) ist es, „einen emotionsgeschichtlichen Zugang zu historiographischen Quellen der Kaiserzeit" zu bieten (S. 13). Im Fokus stehen die in einem kommunikativen Kontext vergossenen Tränen politischer, militärischer und geistlicher Entscheidungsträger der römischen Kaiserzeit. Diese Tränen werden im Spannungsfeld zwischen Emotion und Ritual untersucht, wobei es nicht vornehmlich um Emotionen geht, sondern um Tränen als eine mögliche Form, Emotionen zu äußern. Szenen in denen geweint wird, werden durch eine philologische Interpretation unter Einbeziehung des historischen Hintergrundes in neuen Sinnzusammenhängen betrachtet, wobei Weinen von der Verfasserin als performatives Handeln verstanden wird. Mehr als 30 Texte (siehe die Auflistung S. 66) wurden von Judith Hagen in dieser Hinsicht analysiert. Tacitus' Annalen, Plutarchs

Viten und die Geschichte des Cassius Dio erweisen sich darunter als besonders fruchtbare Quellen, was das Vergießen von Tränen betrifft. Einleitend bietet die Verfasserin einen aktuellen Überblick über die bisherige Erforschung von Ritualen und Emotionen und insbesondere von Tränen in den Altertumswissenschaften und der Mediävistik. Angesichts der in den vergangenen Jahren stark anwachsenden Zahl an Publikationen zur Geschichte der Emotionen ist der gebotene Überblick umso hilfreicher. Im Hauptteil der vorliegenden Arbeit werden in fünf Kapiteln verschiedene Aspekte des Weines behandelt, indem die Autorin folgende Fragen an die von ihr untersuchten Texte stellt: Wo wird geweint?, Wer weint – und vor wem?, Weinen Frauen anders als Männer?, Wann wird geweint und wann nicht? sowie Welche Emotionen werden präsentiert und wozu? In Kapitel 1 wird das Weinen nach dem Kriterium Ort untersucht (Kurie, Forum, Circus, Kirche, im Feldlager, privater Rahmen). Kapitel 2 behandelt das Weinen des Anführers vor (revoltierenden) Soldaten, das Weinen von Soldaten als Geste der Loyalität, Tränen im Krieg sowie weinende Senatoren. Besonderes Augenmerk gilt dem Ritual der *recusatio imperii*, des (anfänglichen) Verzichts des Herrschers auf die angebotene Machtfülle (S. 138-163), wobei Senatoren und/oder Kaiser weinen (z.B. Tiberius' Weigerung, Augustus' Nachfolge anzutreten). Aufgrund der Männer privilegierenden Quellenlage ist Kapitel 3 das kürzeste, in dem gezeigt wird, daß Frauen ebenso Tränen als machtstrategisches Instrument einsetzen. Kapitel 4 behandelt in erster Linie geheuchelte und aufrichtige Tränen um einen Toten (Cäsars Tränen um Pompeius; die Tränen Catos und anderer um Pompeius nach Lukan; die von Tiberius erwarteten Tränen um Germanicus). Ebenfalls wird hier das gefaßte, tränenlose Sterben von Philosophen (Sokrates als diachrones Vorbild, Seneca) und Philosophenkaisern (Julian, Marc Aurel, Konstantin) untersucht. Bemerkenswert sind weiter in religiösem Kontext vergossene Tränen (etwa die Bußtränen Theodosios' I.). Wie Tränen von den verschiedenen Schriftstellern zur positiven oder negativen Zeichnung eines Charakters verwendet und welche Emotionen damit zugeschrieben werden, ist schließlich Gegenstand von Kapitel 5. Einige weiterführende Bemerkungen: Die Arbeit weist eine klare und in sich schlüssige Gliederung auf. Auch in formaler Hinsicht hat die Verfasserin sehr sorgfältig gearbeitet (einige Tippfehler im Griechischen wurden allerdings übersehen). Zurecht hervorgehoben und gut dargestellt wird die Bedeutung von Emotionen für die rhetorische Praxis, von der auch historiographische Texte stark beeinflußt sind. Die Autorin unterstreicht deswegen wiederholt die Erwähnung von Tränen in Zusammenhang mit einer direkten Rede. Diese Hinweise auf „wörtliche Zitate" könnten den falschen Eindruck erwecken, daß diese dokumentarisch festgehaltene Reden seien, während es sich in der Regel um vom Autor nachempfundene Äußerungen handelt. Besonders interessant und weiterer Erforschung würdig finde ich die Tränen hervorrufende bzw. hemmende Wirkung von Texten, die an verschiedenen Stellen erwähnt werden. Die Emotionen steuernde Macht der Rhetorik zeigt sich wiederum bei dem Brief des Aelius Aristides, der Marc Aurel zu Tränen rührte (S. 303). Cäsar sei bei der Lektüre eines (nicht weiter spezifizierten) Textes über das Leben Alexanders des Großen in Tränen ausgebrochen, weil er der Ansicht war, jenem allzu sehr nachzustehen (S. 107 und 302). Andererseits ermutigte die Lektüre von Platons Phaidon Cato dazu, angesichts seines bevorstehenden Todes keine Tränen zu vergießen (S. 241). Auch Abbildungen vermögen Emotionen auszulösen: Porcia, die Frau des Brutus, wird trotz ihrer grundsätzlichen Gefaßtheit von einem Gemälde, das den Abschied Hektors von Andromache darstellt, zu Tränen gerührt (S. 168). Da es der Verfasserin vor allem um die Bedeutung von Tränen im Rahmen von Ritualen geht, zeigt sie (zumeist) überzeugend strukturelle Gemeinsamkeiten zwischen verschiedenen Episoden auf. Die Berücksichtigung von Texten wie der *Historia regis Wambae* von Julian von Toledo, der von Gregor von Tours verfaßten Frankengeschichte oder Einhards *Vita Karoli magni*

erweitert sicherlich den Horizont der Darstellung. Jedoch befremdet die Gegenüberstellung von Tiberius' und Wambas *recusatio imperii*, Ereignissen, die immerhin mehr als 650 Jahre auseinanderliegen, mag der westgotische Chronist auch an Sueton geschult gewesen sein (S. 147-150). Die Rahmenbedingungen sind hier völlig unterschiedlich: Tiberius wendet sich an den Senat in Rom, Wamba an die westgotischen Adeligen in dem kleinen Ort Gerticos. Cassius Dio befindet Domitians Tränen um seinen Bruder als geheuchelt, ebenso wie Gregor von Tours diejenigen des Frankenkönigs Chilperich um seine wenig geliebte Gattin (S. 208-209). In beiden Fällen scheint mir der zeitliche und kulturelle Rahmen zu weit gespannt. Ähnlich stellt sich bei den Tränen, die Karl der Große um den verstorbenen Papst Hadrian vergießt (S. 201), die Frage, ob Karls dadurch zum Ausdruck gebrachte *pietas* sich tatsächlich mit derjenigen der römischen Kaiser vergleichen läßt. Die Verfasserin macht deutlich, daß Tränen in der textlichen Darstellung der Charakterisierung dienen. Die von ihr angeführten Beispiele für Tränen, die die Schwäche des Herrschers zum Ausdruck bringen, finde ich jedoch nicht alle überzeugend. Die von Prokop geschilderten Tränen des Theoderich (S. 314-315) sind m.E. Tränen der Reue und Zerknirschung über einen begangenen Fehler, die sich in ein – abgesehen von diesem einzigen Fehltritt, wie Prokop betont – völlig positives Bild des Gotenkönigs fügen. Wie die Autorin zu Beginn ihrer Studie erklärt, sollen Tränen als bedeutendes Element von Ritualen sowie als Emotionen analysiert werden, ohne daß diese beiden Themen streng voneinander getrennt werden können (diesem Zugang stimme ich völlig zu). Insgesamt wird die Bedeutung von Tränen im Zusammenhang mit Ritualen deutlicher als diejenige der Emotionen, die durch sie zum Ausdruck gebracht werden. Dies hängt auch damit zusammen, daß es in vielen Fällen nicht klar ist, für welche Emotion Tränen in einer bestimmten Szene stehen (ich neige zu mehr Vorbehalten als die Verfasserin, was die emotionale Eindeutigkeit der erwähnten Tränen betrifft). Oft werden mehrere Emotionen im Spiel gewesen sein. Laut Ioannes Malalas stellte Kaiser Iustinus I. angesichts der Verwüstung Antiochias durch ein Erdbeben öffentlich seine Tränen zur Schau, was die Verfasserin als Ausdruck von Zuneigung und Mitleid mit jener Stadt interpretiert (S. 292). Ich bin eher der Ansicht, daß es sich vor allem um Tränen der Zerknirschung und Reue über die menschliche Sündhaftigkeit handelt, nicht zuletzt weil derartige Naturkatastrophen in der Regel als Zeichen von Gottes Zorn verstanden wurden. Ebenso meine ich, daß es sich bei den von Theophylaktos Simokates geschilderten Tränen des Philippikos (S. 111-112) um einen Ausdruck von κατάνυξις / *compunctio* handelt (insbesondere aufgrund der mitgetragenen Christus-Ikone). Gerade weil die durch Tränen zum Ausdruck gebrachten Emotionen sowohl in den analysierten Texten als auch in der vorliegenden Arbeit nicht immer klar sind, wäre die Aufnahme von Schlüsselbegriffen wie Angst, *dissimulare* / ψεύδομαι, Mitleid, *modestia* oder *pietas* in einen weiteren Index aufschlußreich gewesen. Die vorliegende Arbeit stellt einen willkommenen und erfolgreichen Beitrag sowohl zur Erforschung von Ritualen als auch zur Geschichte der Tränen dar. Insgesamt wird die wichtige kommunikative Funktion von Tränen an neuralgischen Punkten der römischen Geschichte anschaulich und ansprechend herausgearbeitet. Darüber hinaus wird neues Licht auf bekannte und allgemein viel diskutierte Episoden geworfen sowie zahlreiche Stimuli für weitere Forschungen geboten. Martin HINTERBERGER.

Stephen HARRISON, *Horace: Odes. Book II*, Cambridge, Cambridge University Press, 2017 (Cambridge Greek and Latin Classics), 21,5 × 14 cm, X-267 p., 20,99 £, ISBN 978-1-107-60090-4.

El volumen se compone de introducción (p. 1-23), texto latino con un mínimo aparato crítico (p. 27-43) y comentario verso a verso (p. 44-244). Se cierra con una completa lista

de obras citadas (p. 245-262) y con dos breves índices, uno de palabras y otro general (p. 263-267). Harrison ofrece a estudiantes e investigadores un volumen modélico por la claridad, la concisión y el excelente contenido que rezuma por todas sus páginas. No se puede decir más y mejor en tan pocas páginas. La introducción es clara y concisa. Harrison repasa la cronología del libro II, la carrera literaria de Horacio, las características del libro: orden, tópicos, la mesura, el tratamiento de las fuentes, la estructura interna de las odas, el estilo (vocabulario, orden de palabras, estilo centrado en el análisis de la oda 2.14), el metro (estrofas alcaica, sáfica, hiponactea segunda e hiponactea) y breve aclaración sobre el texto. El texto latino ofrece pocas novedades, como corresponde a un texto relativamente bien conservado desde la antigüedad. Harrison introduce una sola corrección, *cauda* en 19.31, y algunas propuestas en el aparato crítico: *pectus* (1.20), *ferox* (5.13), *tu ipse* (12.9). Asimismo, apoya con razón otras propuestas de diferentes filólogos: *pellas* (2.14 Peerlkamp), *Histricos* (9.1 Peerlkamp), *degener* (14.25 Campbell), *Gyges* (17.14 Bentley, pero Muretus en las ediciones de Borzák y Shackleton Bailey), *horribilisque* (19.24, Bochart). Es una pena que no incluya en la bibliografía las referencias de estos filólogos y confíe toda la información a la utilísima 'Oslo database' (www.tekstlab.uio.no/horace/), como también creo que se dedica poco espacio a los problemas textuales (p. e., 4.18 *dilectam* / *delectam*; 6.18 *amicus* / *amictus* / *apricus*; 10.9 *saepius* / *saeuius*; 12.2 *durum* / *dirum*; 12.28 *occupet* / *occupat*; 16.21-24. El comentario a cada oda está distribuido en un resumen, el metro, una introducción (datación y prosopografía, estructura, fuentes y, a veces, influencias), una bibliografía selecta y el comentario pormenorizado. Añado unas breves apostillas que he ido anotando al hilo de una placentera lectura. p. 7 "while 2.14 and 2.15" debe ser "while 2.15 and 2.16"; p. 53 *audire* es mejor que *uidere* por sinestesia, como defienden Harrison y R. J. Tarrant (*A new critical edition of Horace*, in R. Hunter / S. P. Oakley (ed.), *Latin Literature and its Transmission*, Cambridge, 2016, p. 291-321, part. 307-309); p. 59 el verso 40 apunta a una *recusatio*; p. 86-87 para la estructura de la oda, cf. A. Ramírez de Verger, *La estructura interna de la Oda II 5 de Horacio*, in R. Cortés / J. C. Fernández, *Bimilenario de Horacio*, Salamanca, 1994, p. 141-150; p. 95 y 258 se escribe "Cádiz", no "Cadiz"; p. 105 la imagen es la de romper el tedio de un día que se hace insoportable (*morantem saepe diem mero / fregi*), como traduce M. Fernández-Galiano: "con quien muchos / lentos días maté con vino"; p. 150 no se explica bien la juntura *nimium uino* (cf. Nisbet / Hubbard, 1978, p. 187-188 'outrageous with wine'); p. 154 cf. también *Migdonides nurus* en Ov. *met.* 45; las conjunciones *cum* / *dum* se intercambian con frecuencia en los manuscritos; p. 161 *saeuum* de Delz se adapta muy bien a *Bosphorum*; p. 162 la exclamación introducida por *quam paene* exige el signo correspondiente al final del verso 29; p. 179 para *ictus*, cf. también Ov., *met.* 6.49, donde hay que leer *ictus* en lugar de *ortus*; p. 186 cf. también A. Ramírez de Verger, *La construcción de la oda horaciana*, in B. López, *La oda*, Sevilla, 1993, p. 62-73; p. 191-192 léase también a Tarrant, *A new critical edition of Horace*, p. 313-316; p. 224 me sorprende que no se comente la ausencia de súplica en este himno.

Antonio RAMÍREZ DE VERGER.

Karl-Joachim HÖLKESKAMP, *Libera Res Publica. Die politische Kultur des antiken Rom – Positionen und Perspektiven*, Stuttgart, F. Steiner, 2017, 24,5 × 17,5 cm, 400 p., fig., 59 €, ISBN 978-3-515-11729-6.

The essays collected in this volume will be familiar to every student of the Roman republic. Indeed, some have already become essential reading. Here they are lightly revised, usually tacitly and mostly by way of expansions in the footnotes. Their fresh assembly is designed to emphasise the various and competing approaches to understanding

Roman culture – some new, others going back to Mommsen – that have operated and continue to operate on our notions of how Roman republican society shaped and sustained itself. Hölkeskamp, in studying multiple, specific social phenomena, views them thematically by way of ideas like cultural or political competition, pageantry and performativity, or cultural memory. These themes recur in most of this volume's essays, where the author has much to say about the construction and reproduction of social identities, the symbolic expression of cultural realities, and especially consensus and its complications in a rigidly hierarchical society. Theory and big ideas abound, but there is also much close reading of highly particular evidence. The material and literary remains of the Metelli, for instance, open the door to a nuanced examination of monumentalisation and *commendatio maiorum* – which themselves lead to the important topic of cultural capital in republican politics (ch. 9: "*Memoria*, Monumente und Moneten. Medien aristokratischer Selbstdarstellung – das Beispiel der Caecilii Metelli"). Hölkeskamp is good at spying out connections and their importance. And at appreciating how good the Romans themselves were at making these connections: see, for instance, his excellent discussion of the resonance of individual acts of pageantry within the universe of parallel or linked pageants and performances, especially in regard to Roman civic rituals (ch. 7, esp. p. 227: "eine Art, Supra-Syntax"). Not every essay persuades in its every particular. Of course not. Each, however, is stimulating. The style ranges: sometimes it is crisp and incisive, at others heavily freighted with jargon. But jargon, the unavoidable lingua franca of the humanities and social sciences, is necessary for the interdisciplinary conversation Hölkeskamp endeavours to foster. Hölkeskamp's essays incorporate and address the work of many scholars, not all of them ancient historians or classicists, and our author is not too shy to challenge approaches or ideas to which he demurs. But this book is by no means an exercise in creative destruction even of an academic kind: Mommsen and Münzer, for example, are adduced neither to be buried or blamed but instead to be appreciated both for the undeniable importance of their ample, often pioneering scholarship and for the enduring if rarely acknowledged influence of their methods and conclusions, which often impose (unnoticed) limits on modern attempts at rethinking old problems (chs. 1 and 2). This volume is handsomely produced. The indices are helpful. Typos are few and usually unimportant (throughout, however, T. W. Hillard is cited as "T. W. Hillyard"). This is a book very much worth owning. W. Jeffrey TATUM.

Antonio IURILLI, *Quinto Orazio Flacco. Annali delle edizioni a stampa (secoli xv-xviii).* Tomo primo: Introduzione e annali ; – Tomo secondo: Indici, Genève, Droz, 2017 (Travaux d'Humanisme et Renaissance, 574), 25 × 17,5 cm, 1538 p., fig., 148 fr. s., ISBN 978-2-600-05825-4 / 978-2-600-05826-1.

Le Pr. Iurilli a publié plusieurs études sur les éditions d'Horace (désormais : Hor.), dont l'*Orazio nella letteratura italiana. Commentatori, traduttori, editori italiani* […] *dal XV al XVIII secolo* (Rome, 2004). Il perpétue la grande tradition des *Bibliothecae Latinae* (J. A. Fabricius 1712, Maittaire 1719-1741, Schweiger 1834), particulièrement celles consacrées à Hor. (e.a. Iani 1778, Mitscherlich 1800, Preiss [et non Preifs, p. 21, n. 6 et index] 1805), tradition un peu perdue aujourd'hui, sauf pour les incunables. Mais son approche est plus étendue et le distingue nettement de ses prédécesseurs : il prend en compte non seulement les éditions, mais aussi les commentaires, traductions, parodies, extraits et anthologies, adaptations musicales et figurées – donc l'histoire de l'établissement du texte (voir Reynolds / Wilson, *Copisti e filologi* […], 1987[3]) *et* l'influence culturelle d'Hor. (p. 307 sq.). La période envisagée court de 1465 à 1800 « in tutto il mondo » (p. 11) : 2.372 références. L'introduction (p. 19-301), structurée par siècles,

brosse un panorama varié de l'histoire du texte et de la fortune d'Hor. ; l'appareil bibliographique est considérable. Relevons certains points, en commençant par le XVe siècle. Si l'on excepte les publications imprimées de quelques pièces isolées d'Hor. en 1465-1467, la princeps (1471), longtemps discutée, connaît encore quelque rivalité entre Venise et Rome. L'auteur fait un constat curieux : alors qu'Hor. est enseigné au Studium de Rome, aucun des professeurs de cette institution (Filetico, Calcillo, dont nous possédons les notes de cours) ne produit d'édition imprimée. Explication : les incunables répondent à une demande scolaire (n. 43, nuancée), tandis que les philologues ont d'autres préoccupations (améliorer le texte et son interprétation) et les collectionneurs recherchent toujours les mss enluminés. Très aimablement tourné vers le Nord, l'auteur veut nuancer la prépondérance des éditions commentées d'Italie et met en avant Bade. Ce n'est pas faux, mais ce dernier appartient surtout au XVIe siècle : 1499, 1ère éd. partielle d'Hor. ; 1503, éd. complète (avec pluricommentaire, incluant Bade qui semble rivaliser, sans le dépasser, avec Mancinelli) ; au total, vingt-quatre éd. partielles ou complètes d'Hor. Josse Bade fait plutôt contrepoids à Alde Manuce, et nous voici au XVIe siècle. Efflorescence, progrès préparés par des humanistes comme Béroalde sr, Politien ! Défilent donc Bade, Alde, puis Glareanus, G. Fabricius, Muret, Lambin, Estienne, Cruquius. On cherche de nouveaux mss ; la bonne leçon est tirée d'arguments philologiques ou… d'autorité (mon codex est *optimus*). Classé, sans doute selon *L'Europe des humanistes* (2003[2]), sous Gaultier, qui est son second prénom, Chabot, médiocre éditeur d'Hor. (1582), est apprécié, mais c'est pour sa lecture rhétorique de notre poète (p. 80-81). L'*AP* était alors l'objet d'un véritable engouement, moral et littéraire ; avec ses commentaires, il forme comme un ensemble autonome (p. 98-119). La redécouverte (fin XVe siècle) du texte grec de la *Poétique* d'Aristote inspire une multitude de commentaires de cet *AP* (p. 106), mais Parrasio (1531 ; p. 103-105), par ce recours à l'original grec, devance Willich (1545), Pedimonte (1546), Robortello (1548), Maggi (1550) et bien d'autres (voir *LEC* 84, 2016, p. 105-115). L'auteur consacre de longs développements aux traductions, dont l'influence sur les langues vernaculaires n'est pas négligeable. La première est de L. Dolce, en toscan (1535) ; soucieuse de rendre style et rythme, elle commet des licences ; c'est le début d'un vaste débat, l'annonce des belles infidèles. Du panorama des pays où l'on traduit Hor., l'Allemagne est encore absente, sa langue ne devenant littéraire qu'à partir de Luther (p. 136). L'auteur attire très justement l'attention sur les adaptations musicales ; Conrad Celtis, spécialiste de métrique, exerça une influence sur les compositions polyphoniques des *Odes*. On trouvera ici, et sous les siècles suivants, un étonnant panorama musical. Au XVIIe siècle, Hor. influence les esthétiques classique et baroque ; il suscite imitations, paraphrases, parodies ; il est imprimé par les Elzevier, édité par D. Heinsius ; les éd. scolaires se multiplient. Desprez est l'auteur de l'édition d'Hor. (1691) dans la collection *ad usum Delphini*, mais il n'était pas jésuite (contra p. 187). Sur un total de trente auteurs « dauphins », onze, il est vrai, étaient membres de la Compagnie de Jésus. Brillant professeur de rhétorique à Paris (Louis-le-Grand), poète officiel, théoricien de la rhétorique et de la pédagogie, plus tard historien polémique, homme du monde sans doute et de ses tentations, le P. de Jouvancy s.j. commit une édition annotée d'Hor. (1688[1]), célèbre et souvent reproduite. Le P. de Jouvancy ne fut pas auteur dauphin, bien qu'en accord éditorial avec la collection dirigée par Pierre-Daniel Huet et Charles de Montausier. Il écrivit un éloge de Huet qui avait fait don de sa bibliothèque à la Compagnie (Sommervogel IV 844, n° 47) : tous unis dans la défense du latin déclinant face au français, par le moyen d'éditions scolaires soignées (longtemps reproduites), expurgées, certes, mais soucieuses d'offrir un accès plus aisé aux auteurs (C. Volpilhac-Auger (ed.), *La collection ad usum Delphini* […], Grenoble, 2000). Le XVIIIe siècle voit apparaître l'interprétation libertine d'Hor. ;

expurgations également, dont le modèle demeure le *Quinctius Horatius Flaccus ab omni obscoenitate purgatus. Ad usum Gymnasiorum Societatis Iesu* […] de Vittorio Eliano (Rome, 1569). Voici maintenant la contre-expurgation de l'ex-jésuite Bellegarde, *Les Odes et Épodes d'Horace non chatrées* [sic] (Paris, 1704, non localisé !). L'exégèse. Ici arrivée tardive, mais en force, du Royaume-Uni. Toutefois, pauvre Baxter. Nous ne croyons pas à son « importante esercizio filologico » (p. 259). C'est très exagéré. Baxter sort son Hor. en 1701, Bentley en 1711. Baxter réagit, meurt en 1723, mais sa deuxième édition paraît en 1725. Il n'a, hélas, pas compris grand-chose au formidable travail d'établissement du texte accompli par Bentley. Néanmoins, Baxter sera réédité jusqu'au début du XIX[e] siècle : en 1752 par J. M. Gesner, l'ami de Bach, bon philologue, réticent toutefois aux conjectures de Bentley ; ensuite par Zeune et Bothe. Baxter garde sa célébrité. Bentley trouvera en Cunningham (1721) un adversaire acharné : tout un volume d'*Animadversiones* dans un latin savoureux à lire ; le Pr. Iurilli montre aussi quelques pistes pour une juste évaluation philologique de l'ironique Cunningham et des changements (plus de quatre cents) qu'il se vante d'avoir apportés à l'édition Bentley. Albion n'a pas fini d'honorer Hor. : les « éditeurs majeurs » excellent dans les caractères d'imprimerie et l'illustration, favorisée par la dimension gnomique d'Hor. L'auteur évoque très justement les emblèmes (lancés par Alciat, *Emblemata*, Venise, 1546). Avant l'anglais Pine (1739), il glorifie Vaenius (*Quinti Horati Flacci emblemata* […], Anvers, 1607), réédité dans plusieurs pays jusqu'au début du XIX[e] siècle (et encore à Hildesheim, 1972). Ajoutons l'influence de Vaenius sur un ms. contemporain (BR, ms. 20.310 ; voir K. Porteman (ed.), *Emblematic Exhibitions (affixiones) at the Brussels Jesuit College (1605-1685)*, Bruxelles, 1996, p. 28, 59, 72-73 et 121-123) : des citations de l'*AP* accompagnent sur le mode analogique les *affixiones* qui, en 1652, célèbrent, dans un décor maritime et mythologique, des victoires de l'archiduc Léopold Guillaume, gouverneur des Pays-Bas méridionaux, protecteur du collège (Sommervogel II 283, n° 52 ; cf. XI 482, n° 14). Autre remarque : Vaenius est dit « olandese » (p. 296). Certes, l'artiste était né à Leyde, mais il est à Bruxelles et Anvers dès ses vingt-neuf ans et deviendra peintre officiel des archiducs ; il appartient donc davantage (voir *Latomus* 64, 2005, p. 336-337 et 344-345) aux Pays-Bas catholiques (ou méridionaux, future Belgique) qu'aux Pays-Bas protestants (septentrionaux, actuelle Hollande ou plutôt actuels Pays-Bas), la séparation des Pays-Bas ayant été progressive dans le dernier quart du XVI[e] siècle. À présent, le catalogue (*Annali*). Contenant descriptions, bibliographies et localisations, il rend les plus grands services. Osons quelques remarques ponctuelles. Un Hor. de Locher en 1490 (*Annali* n° 45) ? Il n'existe pas. Son éd. de 1498 (n° 79) contenant les seules *Odes* ? L'auteur a eu entre les mains cette éd. (p. 311 : liste des consultations autoptiques) : elle contient les œuvres complètes. L'auteur loue à juste titre les nombreuses gravures de cette première (ou seconde, après celle de Leipzig) éd. allemande d'Hor., parue à Strasbourg chez Grüninger. Les *Adversaria* de Turnèbe sont un recueil assez touffu de notes, dont les *emendationes* (non limitées à Hor.) *ope codicis* / *ingenii* ne manquent pas d'acribie ; certaines sont passées dans nos éd. Quant au nombre de livres publiés et d'éd. de ces *Adversaria* (p. 82 et 1231-1232), il est plus complexe (G. Clementi, *La filologia plautina negli Adversaria* […], Alessandria, 2009, p. 6-14 ; voir aussi J. Lewis, *Adrien Turnèbe* […], Genève, 1998, p. 159-160). Riccardini (Philologus ; p. 1213 et 1292) : les relations éditoriales, que l'auteur connaît (p. 67), entre Alde, les Giunti, Philologus et même Fonzio et Bade sont plus complexes (voir *Latomus* 71, 2012, p. 498-500). G. Fabricius (p. 1135) : son éd. pluricommentaire de 1555 n'est pas son seul Hor. ; de vingt commentateurs en 1555, il passe en 1570 (éd. reprise en 1580 ; p. 73 à préciser) à trente-neuf (quarante annoncés, un commentateur étant nommé deux fois dans le titre). L'auteur signale d'ailleurs aussi (p. 73-74) l'éd. de 1571

contenant les seules notes de Fabricius (voir *Latomus* 71, 2012, p. 503-505), qui est une belle figure de l'humanisme sur les rives de l'Elbe. L'éd. Henri II Estienne (1575 ou 1577) est rangée dans les *Annali* : n° 569 et ND [sans date, sans identification] XVI 4 (p. 975), sans renvois mutuels ; c'est la même éd. Dans son éd. de 1681, Dacier ne s'intéressait pas aux problèmes ecdotiques ; puis il découvre l'éd. Bentley et rédige des notes figurant dans ses éditions posthumes (1727[4], 1733[5]), présentes dans les *Annali* ; les prises de position contre Bentley, tranchantes et d'incompréhension, mériteraient d'être signalées (p. 1124). Page 89 : Rutgers est hollandais et non allemand. La bibliographie et les index forment le second volume. Le recensement des bibliothèques ignore la BNU (Bibl. nationale et universitaire de Strasbourg), riche d'éd. et commentaires d'Hor. (et même de quelques incunables) : on ne peut être partout. Les index sont nombreux (éditeurs, commentateurs, etc.) ; c'est complexe, mais cohérent. Les notices sur les philologues et les imprimeurs (dans la partie index) sont précieuses. Ces remarques très ponctuelles sont inévitables sur une matière aussi abondante, traitée avec une opiniâtreté admirable et, rappelons-le, sous un double point de vue (transmission du texte et fortune). Cette dualité peut paraître une gageure ; c'est là que réside cependant tout l'intérêt humaniste des travaux du Pr. Iurilli. Bernard STENUIT.

Angela JÖNE, *Abschiedsszenen Liebender im lateinischen Epos*, Münster, Aschendorff, 2017 (Orbis antiquus, 52), 23 × 15,5 cm, xviii-564 p., 76 €, ISBN 978-3-402-14459-6.

This monograph, a revised version of Angela Jöne's doctoral thesis submitted at the University of Münster, examines the development of a recurrent narrative pattern in Roman epic from Vergil to Dracontius, farewell scenes between lovers, from a narratological and intertextual perspective. Whereas other structural elements, such as catalogues or teichoscopies, have received a lot of scholarly attention in recent years, research on the narratological function and structural composition of farewell scenes in ancient epic has predominantly focused on the Homeric prototypes of the conjugal and extra-conjugal *homilia*, the leave-taking of Hector and Andromache in the *Iliad* and Odysseus' departure from Nausicaa, Circe, and Calypso in the *Odyssey*, as well as the most influential separation in Roman epic, Aeneas' farewell to Dido in the *Aeneid*. Jöne's analysis is the first diachronic book-length study on the occurrence of this subtype of the *Bauform* 'farewell scene' in Roman epic. The objective of her analysis is to identify the constituent elements and motifs of a prototypical farewell scene between lovers in Roman epic by means of a close reading of the most prominent scenes from Vergil's *Aeneid* (Aeneas-Creusa, Aeneas-Dido), Ovid's *Metamorphoses* (Ceyx-Alcyone), Lucan's *Civil War* (Cornelia-Pompey), Valerius Flaccus' *Argonautica* (Jason-Hypsipyle, Jason-Medea), Statius' *Thebaid* (Polynices-Argia, Jason-Hypsipyle), Statius' *Achilleid* (Achilles-Deidamia), Silius Italicus' *Punica* (Hannibal-Imilce, Regulus-Marcia), and Dracontius' *Romulea* (Jason-Medea). The volume is divided into four main sections (A: an extensive introduction, p. 3-43; B: a close reading of the individual farewell scenes, p. 44-334; C: a detailed synopsis of the most important recurring motifs and structural elements, p. 335-486; D: a brief conclusion, p. 487-491) and a myriad of subheadings (table of contents: p. VII–XVIII), which already reveals the handbook-character of this monograph. It is first and foremost a comprehensive compilation of the most significant farewell scenes between couples in Roman epic with an overview of their recurring narrative patterns. The book moreover contains an extensive bibliography (p. 492-545) and an *index locorum* (p. 547-564). It has been carefully edited (the typographical errors that remain are few and minor: e.g. on p. 53 n. 152: *Cordyon, Cordyon*; p. 204 n. 752: whishing; p. 278 n. 1049: Binder / Heckel, 2002, 92-79;

p. 293: 323b-232b; p. 317 n. 1182: immediatley; p. 488: das Motivs), with the exception of an unfortunate pagination error: Jöne's conclusion (D) has by mistake been incorporated into and displays the header of section C, and the first page of this chapter which begins on p. 487 is missing from the table of contents. A) In her introduction Jöne provides a brief definition of the key terms employed in her analysis (*Abschied*, *Szene*, *Motiv*, *Strukturelement*, *Modell*, *Episode*). Her methodological considerations and literature review (p. 36-41) are succinct and show her firm grasp of the relevant secondary literature and the established terminology and concepts. In addition to building on the seminal study by W. Arend (*Die typischen Scenen bei Homer*, Berlin, 1933) on type-scenes in Homeric epic, Jöne is in particular influenced by A. Bettenworth's excellent monograph (*Gastmahlszenen in der antiken Epik von Homer bis Claudian*, Göttingen, 2004) and adopts her differentiation between motifs and structural elements for her own analysis. As Jöne does not take into consideration literature that was published after 2015, the year in which she submitted her thesis, she does not reference recent or forthcoming projects and publications on structural elements and narrative patterns in ancient epic, such as the *Structures of Epic Poetry* project (www.epische-bauformen.uni-rostock.de), the most comprehensive study on this topic to date. Throughout her volume Jöne quotes very generously from influential publications; unfortunately, at times the quotations can become so extensive that they exceed or even replace her own findings (e.g. in her analysis of Lucan's *Civil War*; cf. also p. 83 n. 278). The author acknowledges the dynamic nature of the epic genre as well as the prevalence of intergeneric influences, which are particularly evident for farewell scenes between couples – a type-scene that is also frequently employed in ancient drama and elegy, and shares many characteristics with the προπεμπτικόν, σχετλιασμός, συντακτικόν, and consolation literature. Her assessment that loving couples are 'genuin unepisch' (p. 25) is problematic in this context and incompatible with the established importance of the male protagonists' conjugal and extra-conjugal relationships and the pervasiveness of hospitality scenes, prolonged stays with foreign princesses and sorceresses, as well as farewell and departure scenes in *nostos* and *ktisis* epics. While the (shared) popularity of this type-scene in other genres justifies Jöne's decision to expand her text corpus by incorporating several epistles from Ovid's *Heroides* and Ov., *Trist.* 1.3, it does not convincingly explain why she does not analogously include a close reading for the farewell scenes in Sophocles' *Ajax* (Ajax-Tecmessa) or Euripides' *Medea* (Jason-Medea) and *Alcestis* (Alcestis-Admetus), which she likewise identifies as important 'Referenzmodelle' (p. 28-29), or why she opts for Orpheus' and Eurydice's leave-taking in Vergil's *Georgics* (p. 25), a didactic poem, but decides not to discuss the most influential models in Greek epic, Homer's and Apollonius' prominent farewell scenes between couples in the same detail. Their inclusion in the close reading would have been particularly fruitful for the author's endeavour to trace the development of this type-scene in Roman epic, in comparison to Greek epic, but also for her analysis of the individual authors and scenes, especially Jason's leave-takings in Valerius Flaccus, and rarer variants, such as Aeneas' and Hypsipyle's retrospective farewells in *Aeneid* 2 and *Thebaid* 5, for which Odysseus' *Apologoi* constitute an important model. Even more surprising is the exclusion of the most influential Roman model, especially for secretive farewells and their impact on the *relicta*, Theseus' departure from Ariadne in Catullus' *Carmen* 64. An important aspect, which is missing from Jöne's introduction, is moreover the differentiation of and conclusive assessment to what extent her findings equally apply to both conjugal and extra-conjugal farewell scenes as well as an introduction to and systematic overview of the various types of leave-taking that are employed in ancient epic in addition to the lovers' farewell (e.g. public or mass farewells, companionate farewells, and farewell scenes between parents

and children, and special cases like the leave-taking from dying characters or farewells to animals and objects, which can serve as a substitute for the intended addressee). Jöne mentions some of these additional types of farewell scenes in her introductory remarks to the individual authors (B), but she does not elaborate in how far the results of her analysis are transferable to these cases. Another problem is that the author does not provide a definition for the different subtypes she identifies for farewell scenes and the terminology she employs is not always consistent (e.g. *Beinahe-Abschied*, *vermeintlicher Abschied*, *fiktiver Abschied*, *imaginierter Abschied*, *vermiedener Abschied*, *sequenzierter Abschied*, *heimlicher Abschied*, *wiederholter Abschied*, *unvollendeter Abschied*, *Abschied* in extremum, *endgültiger Abschied*, *Abschied aus der Retrospektive*). It is not entirely clear, for instance, to what extent the individual subtypes differ from one another, which of them can be combined, and which are used exclusively (such as the example Jöne discusses on p. 343-344: secretive farewells vs. planned and openly addressed farewells). B) The close reading is conducted in a methodical and uniform manner. For the most important ('standard') passages Jöne follows a similar approach: 1) a synchronic overview of other farewell scenes in the epic under discussion, 2) a short literature review and contextualisation of the scene, 3) the original Latin text of the farewell scene proper and Jöne's own German translation, 4) a close reading of the farewell scene with an analysis of its core structures and motifs, 5) a brief conclusion. She sometimes digresses from this scheme: not all individual farewell scenes receive their own literature review and the author does not summarise or provide examples for other farewell scenes in the *Metamorphoses* prior to contextualising Ceyx and Alcyone's leave-taking. Special cases, such as the farewell *in extremum* in Ov., *Trist.* 1.3, Hypsipyle's retrospective farewell in Stat., *Theb.* 5.468-485, Jason and Medea's almost farewell in Val. Fl. 7.472b-487 and Drac., *Romul.* 10.342b-360, and the reunion and final farewell of Dido and Aeneas in Verg., *Aen.* 6.450-476 and of Cornelia and Pompey in Luc. 8.577-592 are not treated with the same scrutiny as the other farewell scenes but are only briefly summarised; this is especially disappointing in the last case as this particular farewell has a historical basis, unlike the couple's leave-taking in Book 5 of the *Bellum Ciuile*, and would have thus constituted an interesting case study. A focus and strength of Jöne's analysis are two areas that have previously been neglected in classical scholarship – direct speeches by male characters in farewell scenes and almost farewells, a topic on which the author has published a separate paper (*Beinahe-Abschiede in der* Aeneis, in C. Schmitz / J. Telg genannt Kortmann / A. Jöne (ed.), *Anfänge und Enden: Narrative Potentiale des antiken und nachantiken Epos*, Heidelberg, 2017, p. 119-140). She moreover pays special attention to and convincingly examines changes in focalisation and the narrative pace of the farewell scenes. Jöne's translations, as she herself acknowledges, are 'Arbeitsübersetzungen' (p. 37). They are accurate and generally stay close to the Latin syntax, which can at times lead to a slightly peculiar German sentence structure. C) Just as the individual authors and the farewell scenes in the respective epics are discussed in chronological order in section B, Jöne's synopsis summarises the most important recurrent elements in the order of their occurrence in this type-scene. She divides her analysis into three main categories: I) the scenery and frame of the action, p. 337-351; II) non-verbal actions and gestures, p. 352-394; III) the protagonists' speech acts, p. 395-486. As this section constitutes a collation of the structural elements Jöne previously identified in her close reading of the individual scenes under discussion, this very useful and comprehensive overview necessarily repeats observations from section B. Her list confirms and further expands the models developed by M. W. Edwards (*Type-Scenes and Homeric Hospitality*, in *TAPhA* 105, 1975, p. 51-61), I. M. Le M. Du Quesnay (*Vergil's First Eclogue*, in *Papers of the Liverpool Latin Seminar* 3, 1981, p. 63-65),

J. N. Rauk (*The Lover's Farewell: A Study of the Propemptikon in Greek and Latin Literature*, Diss. Michigan, 1987, p. 15-16), and S. Reece (*The Stranger's Welcome: Oral Theory and the Aesthetics of the Homeric Hospitality Scene*, Ann Arbor, 1993, p. 34-39) for Homeric epic and related genres. D) Jöne's conclusion remains rather brief. She neither recapitulates the main characteristics and influences for the individual author under discussion nor does she outline the development of this type-scene throughout the epic tradition from Vergil to Dracontius. Her final assessment that a specifically 'epic' or 'elegiac' farewell scene does not exist, but that the same structural elements and motifs are employed irrespective of the genre into which the leave-taking is incorporated, as well as her presentation of core components that constitute a 'standard' farewell scene in Roman epic suggest conformity in the composition of this scene-type both in Roman epic and other literary traditions (p. 489). A 'standard' farewell scene in Roman epic, according to Jöne, contains the following structure and elements: farewell scenes between lovers are most frequently set at the beach, have a clearly distinguished narrative frame, and are caused by an imminent war or (the continuation of the) heroic mission. They involve a moment of delay (*mora*) – either by the characters' own words or actions, by another structural element, or even entire books – and end with the motif of a final gaze back to the beloved. Jöne also identifies an important difference between the portrayal of male and female speakers in farewells between couples in Roman epic: while both partners speak in equal measure, the speeches of the female characters are much more homogenous in their conception and use of structural elements and motifs, even though they employ different strategies. Their speeches begin with questions, try to prevent the farewell or ask for permission to accompany their male partners, and remind them of their offspring. The speeches of the male protagonists, while uniformly attempting to provide consolation for the female addressee and to justify the separation, by contrast, rather emphasise the individuality of the male protagonist's approach to the impending separation. Jöne's conclusion that the speeches of Hector in the *Iliad*, Dido in the *Aeneid*, Medea in Apollonius' *Argonautica*, and Ariadne in Catullus' *Carmen* 64 have the greatest impact on the farewell scenes under discussion highlights the benefit a close reading of these model speeches would have added to her discourse analysis. Whereas the enormous impact of the aforementioned ep(yll)ic models has long been established in classical scholarship, Jöne's tentative suggestion that Hannibal and Imilce's leave-taking in *Punica* 3 is the most representative farewell scene between lovers on account of its great number of typical elements and motifs (Sil. 3.68-162) appears forced and is not entirely convincing: it contains several elements which are rather unusual, most notably the scene's composition as a sequential farewell which includes a change of scenery (Sil. 3.128-132) and Hannibal's uniquely addressing his son before his wife (Sil. 3.69b-77), which, as Jöne herself correctly points out in her close reading, is an innovation in the portrayal of epic farewell scenes involving couples and their children (p. 254). It is also not uncommon for type-scenes in Flavian epic to comprise a higher number of structural elements than their epic predecessors, as they are influenced by more models and demonstratively adopt and combine elements from a variety of literary predecessors to create their own unique version of the scene in question. The number of incorporated elements by itself is therefore not necessarily indicative of a scene's prototypical character. Overall, this volume provides a welcome addition to the study of type-scenes in ancient epic. While the selection of the text corpus, the incomplete differentiation and isolation of farewell scenes between couples from the analysis of other (sub)types of leave-taking, and some of the author's conclusions may warrant further debate, Jöne's study fills an important vacancy and constitutes a very useful source of information for students and scholars alike. The strength of the volume lies in

the author's combination of her diachronic and synchronic approach to the topic, her many interesting observations as part of her intertextual and narratological analysis, as well as the very commendable compilation of this vast amount of material and the classification both of recurring and core components of this particular *Bauform* in Roman epic. Simone FINKMANN.

Antje JUNGHANß, *Zur Bedeutung von Wohltaten für das Gedeihen von Gemeinschaft. Cicero, Seneca und Laktanz über* beneficia, Stuttgart, F. Steiner, 2017 (Palingenesia, 109), 24,5 × 17,5 cm, 277 p., fig., 56 €, ISBN 978-3-515-11857-6.

Il presente volume è la rielaborazione della dissertazione – avente lo stesso titolo – discussa dall'Autrice nel 2015 alla Facoltà di Lingue, Letterature e Studi Culturali presso la *Technische Üniversität* di Dresda. Il saggio, dopo una lunga e corposa *Einleitung* (p. 13-34), risulta suddiviso in tre parti, sviluppate in modo molto simile e coerente fra loro, e corrispondenti ai tre autori sui quali si impernia lo studio: "*Cicero,* de officiis" (p. 35-104); "*Seneca*, de beneficiis" (p. 105-184); "*Laktanz,* Divinae institutiones" (p. 185-260). Il volume, che si conclude con un sintetico *Fazit* (p. 261-265), cioè un riepilogo finale, è corredato da un *Literaturverzeichnis* (p. 267-277), che comprende, dapprima, le più significative edizioni critiche dei testi dei tre autori oggetto dello studio, con una netta prevalenza di editori tedeschi. In seguito, nella *Sekundärliteratur*, compaiono anche testi lontani nel tempo, risalenti per esempio all'inizio del XX secolo, e che costituiscono ormai una tappa imprescindibile per i problemi trattati dall'Autrice, soprattutto per quanto concerne le tematiche attinenti ai problemi etico-filosofici, come, per esempio, il saggio di Hans von Arnim su Ierocle (Berlino, 1906). Nella bibliografia, in cui predominano autori tedeschi non solo nelle edizioni dei testi utilizzati, ma anche nei materiali di secondo livello, sarebbe stato forse utile includere il saggio di R. R. Marchese, *Figli benefattori, figli straordinari* (Palermo, 2005), benché esso, concentrandosi sul rapporto padre-figlio, tocchi solo in seconda battuta il tema del *beneficium*; mentre viene citato solo in nota (p. 16), presumibilmente per il sovrapporsi delle tempistiche editoriali, lo studio recentissimo di M. Degand, *Sénèque au risque du don. Une éthique oblative à la croisée des disciplines*, Turnhout, 2015. Una visione d'insieme del progetto che sostiene il volume di A. Junghanß è esplicitata nella *Einleitung*, che non ha una mera funzione introduttiva, ma evidenzia già i problemi che saranno enucleati e affrontati nelle tre parti del saggio. Al centro dell'interesse dell'Autrice sta la valutazione del significato che Cicerone, Seneca e Lattanzio danno alla parola *beneficium*, concetto centrale nella riflessione della Stoà; ma A. Junghanß considera anche il termine *beneficentia, beneficus* e i vari sinonimi. Sul concetto, il presente saggio si propone di sottolineare sia punti di convergenza che di divergenza dei tre autori. Occorre precisare che programmaticamente non è stata trattata in questo volume in modo specifico l'opera di Ambrogio, il *de officiis ministrorum*, anche se agisce su di essa un influsso ciceroniano maggiore di quello esercitato da Lattanzio; tuttavia, in Ambrogio non sussiste un legame così stretto e specifico con il pensiero della Stoà, e questa circostanza rappresenta il motivo per cui l'Autrice non si occupa dell'opera del Vescovo di Milano in questo volume. A. Junghanß si chiede quale forma abbia in comune nei tre autori il concetto di *beneficium*, pur con le sfumature connesse alla diversa accezione assunta anche dalla nozione di "dovere" in Cicerone, Seneca e Lattanzio: pertanto, l'Autrice ha in queste pagine tentato di comporre in unità i due aspetti del *beneficium*, il dare e il ricevere. Come dichiara l'*Einleitung* (p. 17), lo studio si snoda quindi tenendo presente, in modo particolare, i seguenti punti: 1) Il valore semantico, come abbiamo già detto, del termine *beneficium* e affini, con le diverse varianti, nei tre autori; 2) L'etica stoica, utile a chiarire il significato dei testi secondo i

loro differenti intenti; 3) L'analisi del valore del beneficio professato dai tre autori in quanto cittadini romani, tutti e tre appartenenti a una classe sociale elevata; 4) Il beneficio come dono e forma di comunicazione. Queste possono essere considerate le direttrici-chiave e, insieme, lo strumento metodologico seguito nella stesura del lavoro: a tal fine vengono poi esaminati i passi più rilevanti del *de officiis* ciceroniano, del *de beneficiis* e dalle *Diuinae institutiones*. Per Cicerone, l'Autrice, dopo avere dedicato attenzione all'importante problema della ricerca delle fonti, passa a considerare orientamento e prospettive del *de officiis*, prima di vagliare una raccolta di passi significativi per la sua tesi, a partire dalle radici della *beneficentia*, individuate nella *natura* e nell'*honestum*, ed esemplificate nella tabella riportata a p. 51. Essa è articolata rispettivamente in: *off.* 1, 12, orientamento verso il prossimo; *off.* 1, 15, virtù consapevolmente costruita; *off.* 1, 20-22, legame fra le due virtù cardinali, *iustitia* e *beneficentia*; *off.* 1, 21 e 1, 22, compiti della giustizia. Nella sezione dedicata a Seneca, invece, A. Junghanß sottolinea come il *de beneficiis*, dopo un periodo di parziale eclissi degli studi, sia divenuto oggi oggetto di molte attenzioni, a partire dall'edizione critica promossa da G. Picone in anni recenti. Dopo avere passato in rassegna le principali posizioni degli studiosi su quest'opera, fra i quali l'Autrice in particolare evidenza F.-R. Chaumartin (p. 108-11), vengono considerati struttura e prospettive del *de beneficiis* (cfr. lo schema a p. 115-116): *ben.* 1, 1-1, 10, importanza dei benefici per il rafforzamento della compagine sociale e studio dell'idea-chiave del *beneficium*; *ben.* 1, 11-3, 5, regole e correttezza nel dare e nel ricevere; *ben.* 3, 6-4, 40 – in particolare 4, 18 –, base stoica della natura del beneficio; *ben.* 5, 25-5, 6; *ben.* 6, 25-6, 43, rapporti del *beneficium* nell'ambito della società; *ben.* 7, 26-7, 32, *summa* del pensiero senecano nella conclusione del trattato ("Non c'è grandezza d'animo nel fare del bene e perderlo; c'è invece grandezza d'animo nel perderlo e nel continuare a farlo", trad. di M. Natali). A Seneca è dedicata la parte indubbiamente più dettagliata del volume, in quanto il *beneficium* vi è sviscerato nella sua pluridimensionalità e ricchezza (p. 182). La terza e ultima parte del saggio è dedicata alla declinazione in ambito cristiano del concetto di *beneficium*, con le *Diuinae institutiones* di Lattanzio, anch'esse per lungo tempo oggetto di scarso interesse critico: infatti, solo dall'inizio del Novecento, segnatamente in ambito francese, è stata dedicata una particolare attenzione a quest'opera, a partire dall'importante saggio di R. Pichon (Paris, 1901), mentre in prima linea sulla ricerca tedesca si sono posti E. Heck (Heidelberg, 1972) e prima di lui A. Wlosok (Heidelberg, 1960), tutti autori di cui A. Junghanß tiene debitamente conto nella sua bibliografia. Con una perfetta ottemperanza al criterio dell'analogia nella struttura del saggio, anche per Lattanzio poi, l'Autrice segue le medesime linee di lavoro che l'avevano guidata attraverso i testi di Cicerone e Seneca: orientamento e prospettive, struttura, analisi dei differenti valori del termine, ovviamente calati in un contesto cristiano. Secondo Lattanzio, l'idea di giustizia ha le sue radici nella fede in Dio: e benché sia i Cristiani che i non-Cristiani abbiano, in un certo senso, la nostalgia di una società giusta ed equilibrata, secondo i canoni tipici dell'*aurea aetas*, dell'Età dell'oro, la realizzazione di questo ideale appartiene però solo ai Cristiani. A conferma di ciò, l'Autrice raccoglie i passi di Lattanzio che asseverano tale pensiero: cfr. con *ratio* analoga a quella impiegata per Cicerone e per Seneca, la tabella a p. 209-210: *inst.* 5, 5, 2, sul concetto dell'*aurea aetas*, società giusta per eccellenza; *inst.* 5, 5, 3 / 5, 5, 9 / 5, 5, 13, sul concetto basilare del *deum colere*, ispirato all'idea della convivenza nel cosmo dell'umano e del divino; *inst.* 5, 5, 6 / 5, 6, 12, vincolo di comunanza fra gli uomini, legati dal comune beneficio divino ricevuto; *inst.* 5, 5, 7 / 5, 5, 8, condivisione fra gli uomini che hanno di più e quelli che hanno di meno, ispirata a *uirtutes* quali *humanitas*, *aequitas, misericordia*, sotto l'idea-chiave della generosità. Tutti e tre questi autori, come conclude A. Junghanß, hanno presentato un quadro ricco di esempi a

proposito dei differenti aspetti che possono assumere i *beneficia*, pur dandone valutazioni differenti: Cicerone per quanto attiene il rapporto che il cittadino romano ha con i suoi simili sotto il segno del *beneficium* in un momento di crisi per la *res publica*; Seneca per quanto attiene il rapporto del *beneficium* con la società umana in generale, così come si evince dal passo di *ben.* 1, 4, 2 che l'Autrice cita nell'esergo dell'*Einleitung* (p. 13, *De beneficiis dicendum est et ordinanda res, quae maxime humanam societatem adligat*, così riformulato in tedesco: "Von Wohltaten soll die Rede sein; es ist die Sache der Reihe nach zu erörten, welche die menschliche Gemeinschaft am meisten zusammenhält") e che viene da ultimo ripreso nel *Fazit* (p. 261). Lattanzio, invece, analizza il *beneficium* soprattutto per quanto concerne la convivenza dell'aspetto divino e umano. In conclusione, va sottolineata positivamente la struttura assai serrata e coerente del saggio; l'impressione è rafforzata anche dall'equilibrio e dalla simmetria con cui esso è costruito, financo nello spazio dedicato ai tre autori: rispettivamente, circa 70 pagine (p. 35-104) per Cicerone, poco meno di 80 (p. 105-184) per Seneca e circa 75 (p. 185-260) per Lattanzio. Una tale struttura, limpida e logica, rende il presente volume un importante punto di riferimento e un utile strumento per avvicinarsi allo studio della tematica del *beneficium* nel suo sviluppo diacronico. Silvia STUCCHI.

Dennis P. KEHOE / Thomas A. J. MCGINN (ed.), *Ancient Law, Ancient Society*, Ann Arbor, The University of Michigan Press, 2017, 23,5 × 15,5 cm, x-216 p., 70 $, ISBN 978-0-472-13043-6.

En octobre 2013, s'est tenue à l'Université du Michigan une journée d'hommage au Professeur Bruce Frier, à l'occasion de son départ à 70 ans du Département d'Études Classiques. Toutes les contributions présentées l'étaient par d'anciens étudiants du maître, devenus depuis lors enseignants d'histoire ou de droit antiques dans diverses universités américaines. Le présent ouvrage collige ces exposés, aux thématiques aussi originales qu'intéressantes, qui se répartissent à raison de trois pour la Grèce antique, et des cinq autres pour la Rome antique. Certes, la méthode innovatrice du maître a marqué durablement les disciples : les interactions entre le droit et la société, entre le droit et l'économie imprègnent la pensée de ces derniers. Les sujets abordés lors de cette journée d'hommage sont variés, que l'on en juge. Pour la Grèce antique sont ainsi traités : les sanctions collectives, au demeurant assez rares, dans l'Athènes classique (Adriaan Lanni, Harvard Law School) ; l'importance considérable accordée à la dimension économique dans les alliances matrimoniales de la Grèce ancienne (Michael Leese, University of New Hampshire) ; la mise en danger, par la victime, de sa propre vie, circonstance invoquée comme moyen de défense contre l'accusation de meurtre dans le droit athénien (David D. Phillips, University of California, Los Angeles). Et, pour la Rome antique, les études traitent successivement les thématiques suivantes : l'interaction entre le droit romain et les pratiques locales des provinces dans la régulation des droits sur l'eau, qui atteste lumineusement d'un processus dynamique de romanisation (Cynthia J. Bannon, Trinity College in Hartford, Connecticut) ; une esquisse de la pensée romaine, au début du III[e] siècle de notre ère, relative à la nature et à la justice, abordée par le prisme de l'œuvre anecdotique d'Élien, historien et zoologiste romain de langue grecque, qui suggère que l'interaction entre les mondes naturel et humain peut promouvoir l'idéal de justice (Lauren Caldwell, Trinity College in Hartford, Connecticut) ; partie d'un projet plus vaste d'analyse du mandat en tant qu'institution sociale dans le monde romain, l'approche de ce contrat par les autorités romaines, notamment celle des jurisconsultes et de leurs réflexions doctrinales, et celle de la chancellerie impériale en termes de réponses aux requêtes (Dennis P. Kehoe, School of Law at Tulane University) ; *cui bono*

ou une tentative d'identification des vrais bénéficiaires du droit privé romain – la classe supérieure, moyenne ou inférieure ? systématiquement ou occasionnellement ? – à cet effet, l'auteur reprend les thèses de Kehoe / Bannon et Volterra pour les nuancer (Thomas A. J. Mc Ginn, Vanderbilt University) ; une constitution de Justinien datant du 17 novembre 533 et relative aux mariages mixtes (entre classes sociales), amendant le droit classique en la matière (Charles Pazdernik, Grand Valley State University, Allendale, Michigan). Chaque texte est utilement suivi d'une bibliographie. Précédant les indices d'usage, une postface replace les différentes contributions dans la pensée de Bruce Frier (Clifford Ando, University of Chicago). Si, d'évidence, l'ouvrage paraît plutôt destiné à un public d'historiens et d'historiens du droit spécialistes de l'antiquité grecque et romaine, saluons néanmoins une publication promise, par la richesse et l'intérêt de son contenu, à une belle diffusion. Huguette JONES.

Günter LASER, *Florus. Römische Geschichte*. Eingeleitet, übersetzt und kommentiert, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2017 (Bibliothek der Antike), 22 × 14 cm, 188 p., 24,90 €, ISBN 978-3-534-26172-7.

L'ouvrage ici recensé consiste en une traduction révisée de l'*Épitomé* de Florus, parue pour la première fois en 2005 chez le même éditeur en version bilingue. L'introduction présente à grands traits la vie et l'œuvre de l'auteur : G. Laser adopte raisonnablement l'hypothèse d'une rédaction sous Hadrien, sans mentionner les autres éventualités (sous Auguste, selon K.-A. Neuhausen et H. Koch ressuscitant la thèse – douteuse – de Titze formulée au début du XIXe siècle, en vertu de laquelle le texte aurait été ensuite remanié à l'époque de Trajan ; sous Antonin, selon L. Havas et L. Bessone). La suite est dans la même veine, c'est-à-dire que Laser dit l'essentiel (par ex. : Florus n'est pas un simple abréviateur de Tite-Live ; il jouit d'une très grande popularité jusqu'au XIXe siècle ; il a imité plusieurs poètes augustéens), mais est souvent un peu rapide. Il s'agit certes d'un ouvrage dont la traduction est l'objet principal, mais des considérations par trop générales sur l'impérialisme romain auraient pu être sacrifiées au profit de l'étude de notre opuscule lui-même (quoique Laser ait raison de souligner qu'à la différence d'autres historiens développant une vision téléologique, Florus soulève la question de l'éthique de la conquête). Le texte servant de base à la traduction est apparemment celui de E. Malcovati, Rome, 1972² (ce qu'on ne sait qu'à condition de se reporter à l'édition de 2005, p. 307), modifié par endroits, Laser proposant même plusieurs conjectures de son cru : I, 22, 19 *Himilconis* au lieu du *Bomilcaris* de la tradition manuscrite (mais la justification apportée laisse perplexe : « Florus hält Maharbal fälschlicherweise für einen Sohn des Bomilkar » ; or de deux choses, l'une : ou bien Florus a ici commis une des erreurs dont il est coutumier et il faut lui en laisser la responsabilité en ne corrigeant pas le texte, ou bien l'erreur s'est immiscée ultérieurement et alors ce n'est pas Florus qui s'est trompé) ; I, 46, 10 *recisum caput* au lieu de *relatum caput*. Pour connaître les autres conjectures de Laser, il faut une nouvelle fois se reporter à l'édition de 2005. La traduction tend à expliciter le texte latin, ce qui est parfois bienvenu, comme dans le cas de l'insertion entre parenthèses des dates auxquelles se sont déroulés les événements rapportés par Florus. En revanche, d'autres additions sont mises en œuvre sans réelle cohérence, tels le développement des *tria nomina* ou l'identification de Mars comme un dieu (I, 38, 2 *misere legatos in castra Silani … petentes ut Martius populus* = « … schickten sie Gesandte ins Lager des <u>M. Iulius Silanus</u> … mit der Bitte, das Volk <u>des Gottes</u> Mars … »), alors que ce n'est pas le cas partout (par ex. II, 9, 7). La traduction est désormais exempte des fautes parfois grossières que P. Emberger avait relevées dans son compte rendu de la première édition (in *AAHG* 69, 2006, col. 54-56). Néanmoins, elle ne saurait encore se recommander par son exactitude. Ainsi en I, 24, 6, concernant Antiochus III dépeint comme un fanfaron

voluptueux, une bonne partie du sens et de l'ironie de *satis habuit* disparaît (*Sed ex suis opibus et nomine regio fretus satis habuit bellum mouere* = « Aber der König vertraute hinreichend auf seine eigenen Mittel sowie seinen königlichen Titel und begann den Krieg » ; l'idée est plutôt : « Confiant dans ses propres moyens et dans son titre de roi, il considéra qu'il était suffisant de déclencher la guerre »). En II, 10, 9, *in fame* s'efface et *nihil non* (« tout, sans exception ») est rendu par un contre-sens : *in fame nihil non experta Calagurris* = « Calagurris, das beinahe alles Mögliche erlitten hatte » ; le sens serait plutôt : « Calagurris qui avait tout éprouvé dans cette famine ». Le lecteur ne peut saisir ici la référence à des faits de cannibalisme que semble induire Florus ; l'erreur est d'autant plus surprenante que Laser traduit correctement un passage similaire en II, 16 [= IV, 5], 3 (*nihil non experta fame*). Moins graves, mais assez courants : des affaiblissements ou des gauchissements dont la raison d'être nous échappe, comme en I, 33, 13, « gewaltig » pour *tota* ; en II, 13, 71, « Philosoph » pour *sapiens*, s'agissant du suicide de Caton. Formulons une dernière remarque, qui relève cette fois-ci plutôt de la divergence d'interprétation : en II, 18 [= IV, 8], 9 (*anulis in mare abiectis* = « der Mann … warf seine Ringe ins Meer »), il est permis de se demander si le pluriel *anulis* ne doit pas, comme souvent chez Tacite (voir E. Wölfflin, *Tacitus. Dritter Artikel. Historien*, in *Philologus* 27, 1868, p. 128), se rendre par un singulier en français ; par ailleurs, l'hypothèse formulée en note selon laquelle *anulis* pourrait désigner non des anneaux mais les entraves des rameurs de Sextus Pompée doit sans doute être abandonnée (voir déjà l'édition de Duker, Leyde, 1722, *ad loc.*). Les notes placées en fin de volume apportent les éclaircissements ponctuels nécessaires à la compréhension des nombreuses allusions que contient le récit au style elliptique de Florus, mais, comme cela est bien naturel, toutes les approximations de l'*Épitomé* n'ont pu être signalées et rectifiées. Cela dit, il nous semble que maintes remarques se réduisant à l'indication « Textverderbnis » aurait pu être remplacées avantageusement par des informations historiques. L'ouvrage se conclut par un index et une bibliographie (laquelle énumère une série d'études de détail mais ne mentionne pas les deux seuls travaux de synthèse dont nous bénéficiions, et qui sont dus à L. Bessone [*Floro: un retore storico e poeta*, in *ANRW* II.34.1, 1993, p. 80-117 et *La storia epitomata. Introduzione a Floro*, Rome, 1996]). En somme, l'ouvrage déçoit par deux aspects : (a) d'un point de vue éditorial, le remaniement du livre de 2005 n'a pas été opéré de manière satisfaisante, car plusieurs observations relatives à l'établissement du texte deviennent peu intelligibles. Les tableaux des p. 307-310 de l'édition de 2005 n'ayant pas été reproduits, le lecteur nourrira parfois un doute quant au texte adopté ; (b) sur le fond, la traduction marque des progrès par rapport à l'édition de 2005, mais laisse toujours à désirer. Les dernières versions en langue allemande datant de plus de cent cinquante ans (J. Schallgruber, Vienne, 1838 ; W. M. Pahl, Stuttgart, 1834-1835), ce travail rendra sans doute service aux étudiants ou aux lecteurs curieux des pays germanophones, mais ils devront en user avec précaution ; aux autres, il n'est pas indispensable.

Guillaume FLAMERIE DE LACHAPELLE.

Laurie LEFEBVRE, *Le mythe Néron. La fabrique d'un monstre dans la littérature antique (I*[er]*– V*[e] *s.)*, Lille, Presses Universitaires du Septentrion, 2017 (Archaiologia), 24 × 16 cm, 363 p., fig., 28 €, ISBN 978-2-7574-1729-4.

In dieser aus ihrer Dissertation an der Universität Lille hervorgegangenen Studie widmet sich Laurie Lefebvre einem der bekanntesten und berüchtigtsten römischen Kaiser: Nero. Im Zentrum der Untersuchung steht die Frage, welches Bild die antiken Texte vom letzten Vertreter der julisch-claudischen Dynastie zeichnen und wie sich dieses von seinem Tod bis in die Spätantike entwickelte. So soll durch die systematische Untersuchung eines großen Corpus lateinischer und griechischer Texte der Entstehung

des ‚Mythos Nero', dem immer stärker schematisierten Bild von Nero als mörderischem Tyrannen und Brandstifter, nachgespürt werden. Wie Lefebvre in der Einleitung erläutert, möchte sie sich dabei zum einen auf die literarischen Mittel konzentrieren, die der „Neuschreibung der Geschichte Neros" (S. 15: „réécriture de l'histoire de Néron") zugrunde liegen, zum anderen auf die Rolle, die das ‚Modellhafte' (S. 16: „la notion de modèle et de type") bei dieser Umschreibung spielt. Dieser zweite Aspekt, der in der Studie mehr Raum einnimmt als die Konzentration auf literarische Strategien, sei von besonderem Interesse. Denn einerseits greife die Darstellung Neros auf existierende Topoi und frühere Beschreibungsmuster zurück, andererseits werde der Kaiser im Laufe der Zeit selbst zur emblematischen Figur, die in unterschiedlicher Weise funktionalisiert werde. Neben der Gattung beeinflusse deshalb auch der jeweilige historische Kontext das Bild, das vom Kaiser gezeichnet wird. Im ersten Kapitel („Archéologie de la légende") stellt die Autorin in chronologischer Reihenfolge die Texte vor, die der Arbeit zugrunde liegen, und beschreibt kurz, was diese zur Konstitution der ‚Legende Nero' beitragen. Hier wird das große Corpus der Untersuchung deutlich, das neben den Hauptquellen Sueton, Tacitus und Cassius Dio über 20 griechische und lateinische Werke unterschiedlicher Gattungen aus der Zeit unmittelbar nach Neros Tod (u. a. Plinius d. Ä., *Octauia*, Statius, Martial, Flavius Josephus), aus der Zeit der Adoptivkaiser (u. a. Plinius d. J., Dion Chrysostomos, Juvenal, Plutarch) sowie christliche (u. a. Tertullian, Commodian, Eusebius, Orosius, Johannes Chrysostomos, Augustin) und pagane Texte (u. a. Eutrop, Aurelius Victor, *Epitome de Caesaribus*, *Historia Augusta*, Ammianus Marcellinus) des 2.-5. Jhs. betrachtet. Lefebvre betont, dass sie die zahlreichen Forschungsfragen, die mit den einzelnen Texten verbunden sind, im Rahmen ihrer Arbeit nicht lösen kann und will. Ziel des Kapitels sei es stattdessen, in Art einer foucault'schen ‚Archäologie' eine Typologie der Texte zu präsentieren und die für die Analyse relevanten Elemente auszuwählen und zu ordnen. Dementsprechend werden hier nur kurze Informationen zusammengetragen. Der chronologische Überblick ist dennoch sinnvoll, da die übrigen Kapitel stärker thematisch geordnet sind. Mit Kap. 2 („Les mutations du monstre") beginnt der analysierende Teil der Untersuchung, der einige interessante Beobachtungen bietet und existierende Deutungen in neuer Weise zusammenbringt. Lefebvre konzentriert sich hier auf drei Arten der „Variation", die sich bei der Darstellung des ‚Monsters' Nero beobachten lassen: Erstens zeigt sie, dass die Figur komische wie auch furchteinflößende Facetten aufweist. So nehmen die Beschreibungen Neros sowohl auf tragische als auch auf komische Intertexte Bezug. Dem entspricht, dass dem Kaiser mit *feritas* (Wildheit, Grausamkeit) auf der einen und *uanitas* (Eitelkeit, Verweichlichung) auf der anderen Seite zwei antithetische Eigenschaften zugeschrieben werden. Zweitens beschreibt Lefebvre, auf welche Weise die Darstellung Neros in den Texten verändert wird. Sie unterscheidet zwischen Innovation (dem Erscheinen neuer Elemente, die der Figur im Laufe der Zeit zugeschrieben werden), Kontamination (der Übernahme von Elementen aus Beschreibungen anderer schlechter Kaiser, v. a. Caligulas) und dem Phänomen, dass gleiche Episoden in verschiedenem Zusammenhang unterschiedlich gedeutet werden. Drittens untersucht sie die Mechanismen und Schritte der Schematisierung Neros. Bemerkenswert ist dabei u. a. die Beobachtung, dass gerade die Typisierung und damit einhergehende Reduktion im Bild des Kaisers es begünstigte, dass der Darstellung neue Elemente hinzugefügt werden konnten. Nach dem Blick auf die Entwicklung des Nerobildes untersuchen Kap. 3 („Néronologie structurale, I. Néron l'anti-*princeps*") und 4 („Néronologie structurale, II. Néron l'anti-*pater*") konstituierende Elemente der Figur in thematischer Zusammenschau. Lefebvre betont, dass das Bild Neros trotz der zuvor konstatierten Veränderungen insgesamt homogen sei. Die Texte konstruieren den Kaiser als Gegenbild zur Vorstellung des guten *princeps* und ‚väterlichen' Herrschers. Das Bild des anti-*princeps* (Kap. 3)

verdeutlicht die Autorin anhand einiger Episoden, in denen Nero die Rolle des Kaisers nicht adäquat ausfüllt, sowie an der Darstellung seines Künstlertums und der berühmt-berüchtigten *domus aurea*. Dabei führt sie zahlreiche Paralleltexte (etwa zur Luxuskritik in der Moralphilosophie) an, die helfen, das literarische Urteil über Nero zu kontextualisieren und im Licht der literarischen Tradition zu sehen. Einige Passagen werden im ‚close-reading'-Verfahren analysiert. So wird hier deren literarische Gestaltung in den Blick genommen, die in anderen Abschnitten der Arbeit gegenüber einer Motivgeschichte in den Hintergrund tritt. Leider sind die lateinischen Originalzitate nicht im Haupttext, sondern, nach Autoren geordnet, im Anhang angeführt. Dies erschwert es zuweilen, die Argumentation nachzuvollziehen. Das Bild des Kaisers als anti-*pater* (Kap. 4) macht Lefebvre an den Morden fest, die Nero zugeschrieben werden. Während sich die paganen Texte auf die Ermordung der senatorischen Eliten konzentrieren, betonen die christlichen Texte das Martyrium, das die frühen Christen durch den *primus persecutor* Nero erlitten. Zudem untersucht Lefebvre in diesem Zusammenhang die Darstellungen vom Brand Roms sowie, in einer etwas überraschenden Zusammenstellung, die Auswirkungen der neronischen Herrschaft auf die Natur und seine Rolle als letzter Herrscher der julisch-claudischen Dynastie. Dabei werden abermals die philosophischen, rhetorischen und poetischen Traditionen beleuchtet, vor deren Hintergrund die einzelnen Elemente des Nerobildes zu sehen sind. Lefebvre kann zeigen, dass die Beschreibung der Verbrechen Neros in den Texten u. a. dadurch intensiviert wird, dass mehrfach die Erinnerung an traumatisierende Ereignisse der römischen Geschichte wie z. B. den Galliersturm von 390 v. Chr. geweckt wird. In der Figur Nero sammle sich somit „l'ensemble des monstres de l'imaginaire romain" (S. 179). Kap. 5 („Tyrans en série") führt diesen Gedanken weiter. Lefebvre betont, dass die Autoren die Darstellung Neros in Bezug zu früheren Ereignissen setzen und den Kaiser in eine lange Tradition tyrannischer Herrscher aus Historie und Mythos einreihen. Sie zeigt zunächst anhand von drei Episoden – Neros angeblichem Versuch, den Isthmos von Korinth zu durchstechen, dem Mord an seiner zweiten Frau Poppaea und der Darstellung der pisonischen Verschwörung – einige topische Elemente auf, durch die das Bild Neros sofort als das eines Tyrannen erkennbar gewesen sei. Dann zeigt sie, wie die Autoren bei der Darstellung des Kaisers auf die Beschreibung negativer *exempla* der römischen Königsherrschaft (Tarquinius Superbus), der republikanischen Zeit (Hannibal, Jugurtha, Mithridates, Sulla, Catilina, Verres, Marc Anton) und der Kaiserzeit (Caligula) zurückgreifen. Abermals wird hier neben Neros Grausamkeit auch die Facette der Schwäche sichtbar. Denn während den genannten Negativbeispielen zumindest militärische Fähigkeit, Ausdauer und Mut zugeschrieben werden, erscheint Nero als Feigling und personifiziertes Gegenbild eines römischen *imperator*. Wie Lefebvre zeigt, sind in den Texten neben dem Rückgriff auf Figuren der römischen Geschichte Anleihen aus Mythologie und Tragödie erkennbar. Der Hinweis auf die Darstellung Neros als Orest, Alkmaion oder Atreus ist nicht neu; indem er aber mit den anderen Beobachtungen in Verbindung gebracht wird, kann Lefevbre eine „surabondance topique" (S. 227) im Nerobild konstatieren. In negativer Umkehrung der römischen Tradition der *imitatio* präsentiere die Literatur Nero als einen Tyrannen, der sich die schlimmsten Figuren aus Geschichte und Mythos zum Vorbild gemacht habe. Im letzten Kapitel („Le paradigme Néron") zeigt Lefebvre auf, wie Nero im Laufe der Überlieferung selbst zur typisierten Figur wird und wie diese in unterschiedlichem Kontext funktionalisiert werden kann. Die Autorin beginnt mit Neros Darstellung als Barbar und der damit verbundenen Entwicklung zum „contre-modèle absolu". Hier kommt sie abermals auf das in Kap. 2 behandelte Nebeneinander von *feritas* und *uanitas* zurück, das nun überzeugend mit dem Rückgriff auf das Paradigma des Barbarischen erklärt wird. Sie zeigt anhand exemplarischer Episoden (u. a. des Tiridates-Besuchs in Rom und des Tigellinus-Banketts), wie Nero in den

Texten als *alienus* gezeichnet wird; das Bild von Nero als wildem Tier und Antichrist wird ebenfalls in diesen Zusammenhang gebracht. Im zweiten Teil des Kapitels wird (in etwas erstaunlicher Reihenfolge) die Instrumentalisierung der Figur Nero in Rhetorik (bei Dion Chrysostomos), Philosophie (bei Plutarch), christlicher Polemik (bei Tertullian, Johannes Chrysostomos und Orosius) und politischer Analyse (bei Tacitus, Plinius d. J.) in den Blick genommen. Nero erweist sich als „formidable outil idéologique" (S. 266), das zu unterschiedlichem Zweck eingesetzt werden konnte; seine Darstellung wird zur Folie für Diskurse über die jeweilige Gegenwart. Die Arbeit schließt mit einem Fazit und vier Anhängen. Zunächst bietet Lefebvre einen tabellarischen Überblick darüber, welche Verbrechen Nero zu welcher Zeit zugeschrieben wurden. Der zweite Anhang zielt darauf ab, Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen Suetons Nero-Biographie und den direkt oder indirekt auf sie Bezug nehmenden späteren Schriften (Aurelius Victor, Eutrop, Hieronymus, Orosius, Sulpicius Severus u. a.) zu notieren. Angehängt sind außerdem ein Stammbaum der julisch-claudischen Dynastie und die lateinischen Originalversionen der behandelten Texte, die im Haupttext in französischer Übersetzung erscheinen. Das Buch ist zudem mit einem *Index locorum* ausgestattet. Insgesamt bietet die Arbeit einen wichtigen Überblick über die literarische Darstellung Neros im Laufe der Jahrhunderte. In der Zusammenschau der unterschiedlichen Texte ergeben sich einige interessante Beobachtungen. Besonders der Blick auf die Entwicklung des Nerobildes in der christlichen und paganen Spätantike ist aufschlussreich, etwa der Hinweis auf die Rolle, die die Breviatoren des 4. Jhs. bei der Schematisierung des Nerobildes spielten, oder auf Elemente, die die christlichen Texte in das Bild einbrachten. Angesichts der expliziten und lohnenden Ausrichtung der Studie auf die Entwicklung der Legende Nero verwundert der schnelle Übergang zu einem thematischen Aufbau der Kapitel. Dieser thematischen Ausrichtung und dem großen Textcorpus ist es wohl geschuldet, dass feinere Unterschiede zwischen den Darstellungen sowie Zwischenschritte in der konstatierten Entwicklung und mögliche Gründe dafür zuweilen aus dem Blick fallen. Wie P. Kragelund (*Prophecy, Populism, and Propaganda in the ‚Octavia'*, Kopenhagen, 1982) und G. Manuwald (*Der ‚Fürstenspiegel' in Senecas* De clementia *und in der* Octavia, in *MH* 59, 2002, S. 107-126) gezeigt haben, spielen in der Nerodarstellung der *Octauia* beispielweise aktuelle politische Diskurse über die Ausrichtung des Prinzipats eine mindestens ebenso große Rolle wie die von Lefebvre herausgehobenen Elemente der tragischen Tyrannentopik. Ebenso legen die Texte im Hinblick auf das Changieren Neros zwischen furchteinflößendem Monster und komischem Schwächling m. E. in verschiedenen Kontexten durchaus unterschiedliche Schwerpunkte (in flavischer Zeit scheint mir persönlich die erste Facette zu überwiegen, vgl. L. Cordes, *Kaiser und Tyrann. Die Kodierung und Umkodierung der Herrscherrepräsentation Neros und Domitians*, Berlin / Boston, 2017). Doch das sind Punkte, die weiter debattiert werden können. Sie mindern nicht das positive Gesamturteil über die Studie, die einen guten Ausgangspunkt für jeden darstellt, der sich mit der schillernden Figur Nero und ihrer Darstellung im Laufe der Zeit befassen will. Lisa CORDES.

Carlo LEJEUNE / David ENGELS (ed.), *Grenzerfahrungen. Eine Geschichte der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens. Band 1. Villen, Dörfer, Burgen (Altertum und Mittelalter)*, Eupen, Grenz-Echo Verlag, 2015, 27 × 21 cm, 304 p., fig., cartes, 29,95 €, ISBN 978-3-86712-104-0.

Premier tome d'une série destinée à en compter six, cet ouvrage est consacré à l'histoire, durant l'Antiquité et le Moyen Âge, de la communauté germanophone de Belgique, entité fédérée rebaptisée *Ostbelgien* en 2017. Il s'agit d'une zone frontalière à la charnière des mondes roman et germanique, et à laquelle diverses influences, qui

s'entremêlent harmonieusement, confèrent une forte personnalité, fruit des vicissitudes historiques. Les auteurs proposent des contributions qui offrent des mises au point historiographiques sur un thème précis, délimité spatialement ou chronologiquement, parfois selon de nouvelles problématiques de recherche. En outre, des présentations sur des thématiques jusqu'alors peu, voire nullement, abordées et examinées ici sous un angle inédit viennent compléter fort utilement ces travaux. Si l'aire géographique traitée correspond certes à un espace concret, les régions voisines – la Wallonie, la Flandre, mais aussi le Grand-Duché du Luxembourg et l'Allemagne – ne sont pas pour autant délaissées, dans le but affiché de multiplier les perspectives, puisque les délimitations actuelles sont récentes et ont logiquement évolué au fil du temps. Le volume comporte dix-sept chapitres, tous en allemand, dont le premier sert d'introduction. Suivent alors, pour l'époque antique, des articles qui prêtent attention tout autant au milieu naturel (la forêt) qu'aux constructions humaines, comme les tumulus d'époque préromaine, les voies romaines ou la villa de Montenau, sans oublier l'administration et la christianisation de ces territoires. Pour la période médiévale, on prête attention à l'histoire événementielle jusqu'à la fin du XVe siècle, mais également aux bourgs, châteaux forts et abbayes, à l'usage des langues et dialectes, romans ou germaniques, ainsi qu'à la culture matérielle par l'examen de la peinture murale dans la vallée de l'Our. Enfin, la dernière étude évoque la réutilisation du passé antique et médiéval à l'époque contemporaine. En conclusion, grâce à ce livre richement illustré et à ses nombreuses cartes, le lecteur dispose, sur l'histoire de la plus périphérique des entités fédérées belges, d'une belle synthèse qui rendra service à tous ceux qui désirent approfondir leurs connaissances sur cette région.

Anthony Álvarez Melero.

Rita Lizzi Testa (ed.), *Late Antiquity in Contemporary Debate*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2017, 21 × 15 cm, L-229 p., fig., 52,99 £, ISBN 978-1-4438-4308-9.

Il est décidément bien délicat de chercher à embrasser en un seul volume de moins de 250 pages des questions aussi difficiles que celles de la définition des bornes chronologiques de l'Antiquité tardive, de ses limites géographiques et celle de l'histoire des débats y afférant depuis le XVIIIe siècle. C'est une gageure devant laquelle l'éditeur scientifique de ce recueil composite n'a pas reculé. Le lecteur jugera si le pari a été remporté. Dix communications en anglais sont ici recueillies. Huit d'entre elles ont sans doute été composées dans une autre langue et on a la surprise de lire nos collègues français en traduction. On a l'impression que l'objectif initial était d'approfondir la réflexion sur les bornes de l'Antiquité tardive. Sur ce projet fort louable et de grande importance non seulement épistémologique mais aussi, au fond, idéologique, se sont greffées des communications sur l'histoire fiscale de l'Empire tardif ou sur des thèmes ecclésiologiques. Les auteurs sont tous d'accord pour placer le début de l'Antiquité tardive au IIIe siècle – aucun d'entre eux ne remarque cependant que ce choix n'a rien de brownien – ou, à la rigueur, à l'époque constantinienne ; aucun ne fait du basculement religieux entre le paganisme et le christianisme qui se produit sous le règne de Théodose un élément clef d'interprétation. Quant à la fin de l'Antiquité tardive, un certain consensus dans ce volume se dessine en faveur du VIIe siècle marqué par un appauvrissement territorial et financier de l'Empire. Mais, là encore, on écarte prudemment la question religieuse et celle de l'effacement partiel du christianisme dans les anciennes provinces au profit de l'islam. On ne trouve néanmoins nulle part clairement formulée ni problématisée cette idée simple que les lectures qui privilégient la longue durée gomment *ipso facto* les aspects conflictuels et minimisent la notion de crise, un concept que voudrait

réhabiliter ici, après d'autres, Pablo C. Díaz. Voici la liste complète des contributions : Rita Lizzi Testa, « Introduction » ; Clifford Ando, « Empire and Aftermath » ; Pablo C. Díaz, « Crisis, Transition, Transformation: The End of the Roman World and the Usefulness of Useless Categories » ; Jutta Dresken-Weiland, « Transformation and Transition in the Art of Late Antiquity » ; Ignazio Tantillo, « Defining Late Antiquity through Epigraphy? » ; Gilles Bransbourg, « *Reddite quae sunt Caesaris, Caesari*: The Late Roman Empire and the Dream of Fair Taxation » ; Noel Lenski, « Peasant and Slave in Late Antique North Africa, c. 100-600 CE » ; Philippe Blaudeau, « Geo-Ecclesiology: Defining Elements Applied to Late Antiquity (Fourth-Sixth Centuries) » ; Jean-Michel Carrié, « The Historical Path of "Late Antiquity": From Transformation to Rupture » ; Hervé Inglebert, « The Birth of a New Short Late Antiquity » (remarques conclusives).

Stéphane RATTI.

Sophie MADELEINE / Philippe FLEURY (ed.), *Autour des machines de Vitruve. L'ingénierie romaine : textes, archéologie et restitution*, Caen, Presses universitaires de Caen, 2017, 24 × 16 cm, 243 p., fig., 22 €, ISBN 978-2-84133-844-3.

Voici les Actes d'un colloque organisé à Caen les 3 et 4 juin 2015 par S. Madeleine et P. Fleury où se trouvent réunies douze communications dont le texte est suivi par de précieuses et nourries annexes (une trentaine de pages) composées d'une bibliographie, de trois index, de résumés en français et en anglais et de notes sur les auteurs. L. Callebat s'intéresse aux machines vitruviennes, leur terminologie et leur classification dans le *De Architectura* (machines de chantier, de guerre et engins hydrauliques). Comme toujours, l'auteur cherche avec précision à dessiner la *ratio* qui sous-tend l'ensemble structuré du savoir vitruvien. T. Rihll entreprend de décrire la façon dont les machines grecques ont vu leur conception ou leur utilisation adaptée et modifiée dans le *De Architectura*. L'étude s'attarde notamment sur le mécanisme du tendeur qui armait les ressorts des catapultes grecques et romaines. K. Sammour étudie les machines de siège à partir des témoignages de Vitruve et d'Apollodore de Damas. Cette communication fournit de nombreuses reconstitutions, accompagnées de toutes les précisions techniques souhaitables (poids, dimensions, matériaux) ainsi que de très belles restitutions numériques en couleur hautement suggestives de toutes les machines évoquées, vues sous tous les angles. J.-Y. Guillaumin a recensé de manière exhaustive tous les emplois de *ballistae* et de *catapultae* chez Plaute afin de savoir si ces mots désignent les machines ou bien, plus vraisemblablement, les projectiles qu'elles lançaient. Il apparaît que le terme *ballista* a parfois une signification métaphorique (la ruse ou l'amour). Cette étude permet de préciser le texte et le sens de plusieurs passages des pièces de Plaute maltraités par les traducteurs et révèle que Cyprien, au IIIe siècle, aurait connu (*À Quirinus* 2, 10) l'emploi spécifique que l'auteur comique faisait du mot *ballista*. S. Madeleine livre un essai de typologie du vélum sur les théâtres romains : système à vergues (techniquement limité), implantation de mâts (gêne visuelle) et système à cordes (mécanisme le plus complexe). J.-C. Golvin propose une restitution complète en toutes ses étapes du chantier qui permit l'érection de l'obélisque de Karnak au Cirque Maxime en 357, sous le règne de Constance II. La base de son étude est fournie par le texte d'Ammien Marcellin (17, 6-15) et par l'ouvrage de D. Fontana, qui fut chargé du déplacement de l'obélisque du Vatican en 1586. Selon Golvin, Ammien aurait exagéré le nombre d'ouvriers nécessaires : 600 hommes auraient suffi à manœuvrer les dizaines de cabestans. De très beaux dessins de l'auteur ainsi que des reproductions de qualité des gravures de Fontana facilitent la lecture d'une étude très technique. P. Fleury nous retrace l'histoire de l'invention du moulin à eau, une machine connue par les textes grecs et latins du Ier siècle avant J.-C. (voir Vitruve 10, 5, 2),

inventée au IIIe siècle avant J.-C., mais dont les traces écrites disparaissent ensuite jusqu'à la fin de l'Antiquité. On se rappelle que H.-I. Marrou faisait de sa redécouverte l'une des sources de la richesse de l'Antiquité tardive ; mais l'archéologie permet aujourd'hui d'affirmer que le moulin à eau était très développé au IIe siècle après J.-C., au point que Fleury n'hésite pas à parler de son exploitation « industrielle ». Là encore, signalons la grande qualité des reconstitutions numériques proposées par l'auteur. J.-P. Adam livre une histoire des engins de levage depuis la Grèce ancienne jusqu'au XVIe siècle en passant par l'Antiquité tardive. Cette étude sur la longue durée s'appuie sur la description de ces machines, telles que les éditions modernes les représentent. On pourra ainsi lire la contribution d'Adam comme un commentaire érudit de pièces iconographiques allant du mausolée des *Haterii* à la tapisserie évoquant l'édification de la cathédrale de Beauvais. S. Mailleur propose une approche épigraphique et iconographique (*e. g.* une mosaïque de Sousse) des machines employées dans les activités portuaires évoquées par Vitruve, par exemple les différents types de balances servant au contrôle du poids des marchandises. P. Ducret étudie le passage de Cicéron (*Verr.* 2, 1, 55, 145) qui évoque le chantier visant à redresser trois colonnes du temple des Castors à Rome. L'étude livre de nombreuses précisions chiffrées sur l'ampleur d'un tel chantier, sur son coût et sur les délais nécessaires. On comprend ainsi mieux les accusations de Cicéron contre Verrès, alors préteur urbain, et la façon dont celui-ci chercha à racketter l'entrepreneur des travaux Junius. V. Deluz consacre sa communication aux clepsydres décrites par Vitruve aux livres IX et X du *De Architectura*. Il établit un lien de filiation entre les automates qui les agrémentaient et les horloges mécaniques apparues au XIVe siècle, posant ainsi un jalon important dans l'histoire de la réception du texte de Vitruve au Moyen Âge. K. Kotsanas, enfin, présente la reconstitution numérique, due au Musée des technologies des Grecs de l'Antiquité, des machines décrites par Vitruve : horloges hydrauliques, catapultes, machines de siège, etc. Cette contribution est enrichie par de nombreuses illustrations en couleur. La qualité des illustrations est d'ailleurs constante dans l'ensemble de ce volume et ne contribue pas peu à l'intelligence des textes anciens cités, que leur technicité rend souvent hermétiques au profane. On doit féliciter non seulement les auteurs pour la qualité de leurs études, mais aussi les éditeurs scientifiques de ces Actes ainsi que les Presses universitaires de Caen.

Stéphane RATTI.

Pablo MARTÍNEZ ASTORINO, *La apoteosis en las* Metamorfosis *de Ovidio. Diseño estructural, mitologización y «lectura» en la representación de apoteosis y sus contextos*, Bahía Blanca (Argentina), Editorial de la Universidad Nacional del Sur, 2017 (Serie Extensión. Colección Estudios Sociales y Humanidades), 24 × 17 cm, 394 p., ISBN 978-987-655-080-2.

L'ouvrage publié par Pablo Martínez Astorino est issu d'une thèse de doctorat soutenue à l'Université Nationale de La Plata, en Argentine, le 30 mars 2009. L'auteur y étudie les apothéoses dans les *Métamorphoses* d'Ovide, proposant, sur ce sujet amplement parcouru par la critique ovidienne, de nouvelles pistes d'interprétation. L'argumentation y est clairement structurée, l'auteur prend en compte la riche bibliographie, discute les résultats obtenus par ses prédécesseurs et définit fermement son propos qu'il articule en deux pans : « l'apothéose dans la structure des *Métamorphoses* », puis « la valeur sémantique de l'apothéose », le second volet bénéficiant d'un développement particulièrement ample. Dans l'introduction qui s'étend sur 28 pages, l'auteur pose les critères nécessaires à la définition de l'apothéose dans l'œuvre d'Ovide puis offre un panorama détaillé des options d'analyse parfois très divergentes que ces récits ont suscitées dans la critique ovidienne, rappelant d'emblée la *uexata quaestio* du positionnement politique

du poète, avant de prendre parti, lui-même, plus loin, en faveur d'un « augustanisme » du chantre des *Métamorphoses*. Martínez Astorino justifie alors sa recherche en distinguant une voie spécifique : il choisit de réviser la problématique en se concentrant sur le champ proprement littéraire, en confrontant les épisodes choisis avec certaines sources jugées prééminentes (Hésiode et Virgile), avant d'examiner, grâce à la prise en compte des liens établis par le poète avec d'autres mythes, l'appropriation poétique originale opérée par Ovide. L'accent est donc mis sur la « mythologisation » du thème qui conduit à identifier sa fonction structurante dans l'œuvre et à repérer comment est progressivement construite la figure du poète, conçue comme fin ultime de l'apothéose, surpassant la portée philosophique et politique. L'auteur pointe ici la caractérisation primordiale de l'homme dans les *Métamorphoses* : celui-ci est dit *sanctius animal*, il possède deux « parties », une mortelle et une céleste (*diuino semine*), autant de traits qui autorisent dans un deuxième temps l'accomplissement de l'apothéose, au nom de la *uirtus* du personnage. Dans la première partie, intitulée « L'apothéose dans la structure des *Métamorphoses* », Martínez Astorino commence, au gré d'un examen détaillé, par poser le récit de la création développé par Ovide – celle de l'homme en particulier – comme le paradigme de l'apothéose. Il s'emploie ensuite à montrer l'importance du modèle hésiodique dans la cosmogonie d'Ovide, puis s'attache à celui offert par le chant de Silène dans la Bucolique 6 de Virgile, établissant ainsi une chaîne poétique entre les trois œuvres. Pour cela, l'auteur prend soin de rappeler la position des spécialistes sur la cosmogonie ovidienne et notamment sur le fondement philosophique de ce passage. Des deux récits de l'origine de l'homme énoncés par Ovide, Martínez Astorino retient l'élément le plus aisé à mettre en cohérence avec l'apothéose telle qu'il l'interprète : dans le premier cas, le démiurge agit à partir d'une semence divine qui peut correspondre à la part tout aussi divine bénéficiant d'une ascension dans le monde des dieux ; dans le second cas (Prométhée), l'homme est fabriqué avec des semences célestes, ce que Martínez Astorino interprète, références aux stoïciens à l'appui, comme la prolongation de l'acte du démiurge. Quant à l'anthropogonie effectuée par Deucalion et Pyrrha, l'auteur y lit une création conçue comme une réparation de la nature initiale de l'homme, renvoyant donc au principe divin qui réapparaît dans l'apothéose. Le trait d'union entre création et apothéose est identifié par la récurrence du mot *pars*, ou du moins par celle de termes soulignant la trace (*uestigia*) d'une substance immortelle, dans les récits d'apothéose. Une telle orientation suppose que l'on comprenne *mundi melioris imago* (*Mét.* I, 79) comme une allusion effective à l'action d'un démiurge et que l'on admette qu'Ovide suit ici la tradition platonicienne. Martínez Astorino établit un parallèle précis avec la fin du *Critias* de Platon pour étayer son propos. L'introduction, dans les pages suivantes, d'Hésiode et de Virgile est justifiée par la perspective adoptée : montrer comment ces deux poètes ont précisément fourni des éléments centraux à Ovide pour l'élaboration du thème de l'apothéose. Pour cela, Martínez Astorino rappelle un héritage connu, mais il y décèle aussi des points de contact moins souvent soulignés, permettant de considérer comment Ovide, sous le prisme de la fiction mythologique, déploie aussi une histoire universelle conduisant, elle, à sublimer la fonction du poète, *ad mea tempora* devant alors être compris comme une allusion à la *sphragis* d'Ovide et non à l'époque augustéenne. La seconde partie du livre vise à étudier en détail la fonction structurante de l'apothéose dans l'organisation du grand poème ovidien. Pour cela, l'auteur définit le concept de « lecture » pour engager à lier entre eux les épisodes, grâce à la prise en compte de l'intertexte et des rappels infratextuels. Ce faisant, il n'omet pas de prendre en compte la pratique de l'ironie, au sens rhétorique du mot, souvent mise en cause par la critique ovidienne, pour réévaluer l'usage des sources au profit de la « mythologisation » accentuée par le poète. Le cycle thébain, dans lequel s'inscrit l'apothéose d'Hercule, bénéficie

ici d'un relief notable, et il permet de détacher le motif de la fondation de peuple (*genus*, *stirps*) qui préfigure celui de Rome. L'étude de l'apothéose du Tirynthien est menée ainsi au regard des métamorphoses d'Ino et de Mélicerte, ainsi que de celles de Cadmos et Harmonie, puis par une confrontation avec plusieurs épisodes de l'*Énéide*. Celle d'Énée, insérée dans une révision plus ample de toute l'*Énéide* ovidienne, donne l'occasion de réviser à nouveau la cosmogonie présentée dans les *Métamorphoses* pour y mettre en lumière, cette fois, l'héritage homérique en plus de celui hésiodique. L'*Énéide* ovidienne se présente alors comme une synthèse du poème de Virgile et de l'*Odyssée* pour singulariser le héros, Énée, et l'inscrire dans la sphère romaine en l'associant aux mythes thébains et en usant, là encore, de l'apothéose comme d'un thème unificateur. Au passage, l'auteur propose une nouvelle interprétation de « l'apothéose d'Acis » et de celle de Glaucus, entendues comme des illustrations de la « mythologisation » des apothéoses. Ces parallèles établis, l'auteur dénie toute dimension parodique au récit de la divinisation d'Énée. En revanche, à travers la description du cratère d'Anios, il retrouve le motif de la *stirps* qui relie l'histoire du Troyen à celle de Thèbes et qui sert aussi la problématique de l'apothéose à la fin de l'œuvre. Quant à Romulus, Martínez Astorino s'emploie à montrer la dimension laudative de son apothéose. Ovide s'inspirerait pour cela d'Ennius et prendrait appui sur le schéma de l'anthropogonie ; la part divine serait identifiable dans la *pulchra facies* du fondateur de Rome. L'apothéose de Rome serait illustrée, selon Martínez Astorino, par Pythagore au chant XV, dans une « célébration » de la cité qui répond au schéma de la divinisation antérieurement établi et confirme le modèle thébain comme préfiguration de la transformation de l'*Vrbs*. L'auteur repère dans le discours d'Hélénus la caractérisation d'une parole de *uates*, tandis que Pythagore est lui-même investi d'un rôle de philosophe-poète, Ovide annonçant ici l'élévation du statut du chantre des *Métamorphoses*, exprimée à la fin du poème. Enfin, les apothéoses de César et d'Auguste, dont l'auteur montre la densité de représentation grâce aux liens que l'on y trouve établis avec l'anthropogonie et l'inscription dans la série des fondations de peuples, elles seraient placées en gradation avec celle du poète. Ce schéma confirmerait la récompense de la « vertu » (poétique) d'une parole capable de construire une histoire universelle par l'entremise des récits fabuleux et de placer Rome dans une dynamique littéraire et mythique, dont l'apothéose constituerait la représentation suprême. L'ouvrage offre une lecture attentive et assez novatrice des récits d'apothéoses dans les *Métamorphoses* d'Ovide. Le discours se déploie aisément entre les rappels détaillés – parfois un peu longs, dans la mesure où il s'agit de travaux connus – des interprétations scientifiques antérieures et les percées originales effectuées ici, au gré de confrontations pertinentes avec les textes antiques identifiés comme « sources ». Certes, cette composante érudite n'est pas négligeable et constitue une qualité indéniable du livre qui mérite d'être lu au moins pour cette synthèse de la critique ovidienne relative aux *Métamorphoses* en général. Mais son véritable intérêt tient bien évidemment dans l'analyse fine et toujours précisément argumentée des épisodes ovidiens : si Martínez Astorino semble parfois ratisser au-delà des champs qu'il s'est fixés, il en tire une armature solide pour son étude. Examinant les récits d'apothéose, il offre de fait une voie originale pour considérer la structure des *Métamorphoses*, il tisse un nouveau réseau de lecture en mettant en lumière des liens entre des mythes que l'on n'avait pas rapprochés jusque-là, du moins autour de ce thème, et il réévalue, d'une certaine manière, la fonction du poète au regard de la divinisation revendiquée. Quelques points restent néanmoins discutables, qu'il s'agisse de la certitude de la composante divine de l'homme identifiée dans le récit ovidien de la création, ou dans la caractérisation par la vertu de chaque personnage bénéficiant de l'apothéose, ou encore de l'interprétation du personnage d'Énée, défini ici comme un modèle de vertu et de piété, sans compter la prise de position en faveur d'un

Ovide partisan d'Auguste. Ovide ne semble pas livrer autant de lignes claires. Mais on ne saurait en tenir rigueur à Martínez Astorino : la complexité de l'œuvre du poète de Sulmone semble vouée à susciter des interprétations divergentes, c'est aussi sa richesse.

Hélène CASANOVA-ROBIN.

Juan Francisco MESA SANZ (ed.), *Latinidad Medieval Hispánica*, Firenze, SISMEL – Edizioni del Galluzzo, 2017 (mediEVI, 14), 23,5 × 15 cm, XII-663 p., fig., 74 €, ISBN 978-88-8450-708-2.

Se trata de la edición correspondiente al VI Congreso de Latín Medieval Hispánico, celebrado en La Nucía (Alicante), en noviembre del 2013. Su contenido, como era de esperar, responde a las diversas aproximaciones al objeto de convocatoria, si bien, en algunos casos, encontramos aportaciones que van más allá de Hispania, panoramas generales que facilitan la inserción de la península dentro del conjunto cultural de la Edad Media. Tratándose de un Congreso que cronológicamente abarca varios siglos: del VI al XV, con la única limitación de centrarse en la península ibérica, es de esperar que las aportaciones correspondan a campos muy distintos y que se presenten dificultades para organizar la presentación. La diversidad temática es notable, ante lo cual la disposición por apartados totalmente coherentes resulta difícil, si no imposible. A un periodo delimitado cronológicamente corresponde el Apartado II dedicado a los estudios visigóticos, generalmente considerado un periodo de transición del latín tardío al latín medieval (p. 27-117); el resto está dedicado a los siglos X al XV, en especial, al periodo central. El total de colaboraciones es de cuarenta y una y su extensión suele ser reducida: de 10 a 15 páginas, a excepción de aquellas que introducen cada apartado, que superan en algo el número. En la información – necesariamente descriptiva dada la cantidad de trabajos – he optado por agrupar los artículos de acuerdo con la metodología propia de la materia tratada. Los que, de un modo u otro, están relacionados con la edición, recepción o transmisión de textos; los que tienen como objeto una obra o un motivo y los dedicados a un género. Apartados especiales ocupan la lingüística, lexicografía, epigrafía y documentación. Hay un solo artículo de carácter histórico, de A. A. Nascimento (p. 563), dedicado a exponer las vicisitudes y razones que subyacen al traslado de los restos de Vicente mártir de Valencia a Lisboa. Varias contribuciones responden a visiones generales sobre temas concretos. Entra en ese grupo C. Cardelle de Hartmann (p. 3) que, a modo de presentación-introducción, inicia el volumen. Estudia la consideración que merece un buen conocimiento del latín (*Latinitas*) como instrumento de lectura y comunicación con los fieles, tanto positiva como negativamente, y la consiguiente ambivalencia que conlleva el dominio de la lengua latina. J. Martínez Gázquez (p. 131) se ocupa de la valoración de la *utilitas* / *necessitas*, en el caso de un género concreto: la traducción; procede aportando las opiniones sobre esta práctica de distintos traductores de los siglos XI al XIV. Distinto es el enfoque de E. Montero Cartelle (p. 331); se centra en la literatura médica de maleficios y repasa las distintas formas atestiguadas en varios autores entre los siglos XI y XIII, subrayando elementos comunes y diferencias. Muy relacionado con este motivo es el artículo de E. Sánchez Salor (p. 347); a partir de un tratado del siglo XV encontrado en Aljubarrota, y partiendo de una de las obras incluidas, perteneciente a Cocles, expone la historia de la quiromancia con numerosas citas en traducción. Son escasos los artículos centrados en la edición crítica en concreto. Sobre cuestiones previas a la edición propiamente dicha: necesidad de nuevas ediciones ante nuevos criterios y nuevos manuscritos, tenemos la aportación de A. Simões, que se ocupa de la *Passio Iuliani* (p. 117) e I. Figueiras (p. 251) sobre las pasiones de S. Julián y S. Cucufate. M. Ángel Atanasio aporta una nueva visión del sermonario de J. Gil de

Zamora, basándose en códices no utilizados hasta ahora (p. 203); Sonia Madrid Medrano trata de la aportación al *Liber philosophorum moralium antiquorum*, editado en 1930, del ms. 2697 de la BGH de Salamanca (p. 151) y A. Aguilera Felipe registra los manuscritos de Pietro d'Abano existentes en bibliotecas españolas, indicio de su difusión en Hispania (p. 379). Distinta es la perspectiva de Cándida Ferrero Hernández (p. 233): compara el códice de Juan Diácono con los *Acta Sanctorum*, anota las intervenciones sucesivas en la copia, observando la evolución de la leyenda de Isidro Labrador. Sobre transmisión y recepción del texto, dos conceptos que suelen ir unidos, hay varios trabajos. Inclinados al problema de la recepción tenemos los de P. F. Alberto (p. 27) que analiza la incorporación de ejemplos de poesía visigótica a las gramáticas carolingias, tanto directa como indirectamente, a través de Julián de Toledo, y M. A. Andrés Sanz que estudia la posibilidad de que Ratramno de Corbie dispusiera de dos versiones de las *Differentiae* isidorianas para su *de praedestinatione* (p. 85). El trabajo de F. Santi tiene un enfoque peculiar: posibles motivaciones que expliquen por qué los autores de la segunda mitad del siglo XIII marginan el tratamiento dado a los nombres de Dios por Ramón Martí en beneficio del que aplica Pedro Alfonso (p. 161). Sobre la transmisión del *Manual inquisitorial* de M. Albert, dentro de la serie de manuales del siglo XV trata M. A. Angelino Pardo (p. 319). Cuatro autores abordan el problema de fuentes: J. Elfassi cree localizar en seis pasajes de Isidoro de Sevilla indicios de conocimiento de seis obras de los siglos IV y V presentes en su biblioteca (p. 107). Centrándose en un capítulo del *ars grammatica* de Julián de Toledo, J. Carracedo Fraga encuentra correspondencias en una obra transmitida en el códice de Basilea F.III.15d, Sergio Audax y otros (p. 55). M. Montoza Coca (p. 289) estudia la utilización de cinco pasajes de Bernardo de Claraval en los *Sermones* 1-4 y 9 del obispo Martín García y referencias a ese mismo autor en otros dos. R. Furtado estudia el modelo, que considera común, de la versión de la Crónica Eusebio-Jerónimo en los manuscritos hispánicos (p. 69). Los análisis de textos en sí mismos reciben atención desde distintos ámbitos, bien de contenido, bien formales. Comentarios a autores medievales como el de M. Mañas Núñez (p. 211) que pone de manifiesto el recurso a la retórica clásica por Cornelio Agrippa en su comentario del *Ars breuis* de R. Llull. C. López Alcalde (p. 223) ve en el *Liber de aduentu Messiae* de Llull una postura dialogante contraria a la tendencia polemista del momento, postura que evoluciona hacia la intolerancia en el *Liber praedicationis contra Iudaeos.* Sobre la traducción del *de uirginitate perpetua sanctae Mariae*, de Ildefonso de Toledo, por el Arcipreste de Talavera, escribe L. Pomer Monferrer (p. 277), analizando especialmente el problema de los sinónimos. J. A. González Marrero (p. 263) extrae de las *Vitae Sanctorum Hiberniae* los datos relativos a la navegación que puedan contribuir al conocimiento de ese medio de transporte en su momento. Un estudio de los rasgos lingüísticos medievales presentes en *Quinque articuli contra Iudaeos* atribuido a Rodrigo Fernández de Santaella conduce a J. M. Maestre Maestre a negar tal autoría, fechando la obra en un periodo anterior (p. 589). J. del Hoyo Calleja se ocupa de los problemas actualmente planteados por la epigrafía; problemas de datación, redacción de fichas y signos diacríticos, de los que proporciona una lista en anexo (p. 399). Problemas concretos en textos epigráficos abordan J. M. Escolà Tuset sobre los tópicos en la epigrafía catalana (p. 415), y Á. Castresana López sobre un dístico elegiaco existente en el monasterio de Silos (p. 425). Los trabajos dedicados a aspectos lingüísticos en sí mismos son escasos. De carácter más teórico es el artículo de F. Gimeno Menéndez sobre los protorromances hispánicos (p. 509), basado en el estudio de cinco colecciones diplomáticas de otras tantas zonas geográficas pertenecientes a periodos cronológicos que van del siglo VIII al XI. Un apartado especial está dedicado a los documentos, bien formando *corpora*, bien aislados. A. Hurtado Jiménez (p. 493) afronta el *Libro de protocolos de Bartolomé Civera* (1476) desde un punto de

vista exclusivamente lingüístico. R. Cuellas Campodarbe (p. 539) plantea la escasa fiabilidad de las ediciones documentales e incorrecta interpretación y ejemplifica con una carta de repoblación de Balaguer y su conquista (siglo XII). Asimismo M. Pérez González (p. 593) subraya el carácter heterogéneo de la colección diplomática del Monasterio de Sahagún, hecho que, concluye, hace difícil sacar conclusiones generales. Edita y comenta un documento procedente del monasterio de S. Facundo y Primitivo. Sobre la importancia que suponen para los estudios lexicológicos los nuevos *corpora* léxicos versa el artículo dedicado a partículas conectivas de J. F. Mesa Sanz (p. 471). Y sobre léxico, pero como análisis lingüístico de un solo término, tenemos el artículo de J. Antolí Martínez sobre el vocablo "similare" y derivados (p. 521). El apartado VIII está dedicado a lexicografía desde el punto de vista de la aplicación de recursos digitales a la elaboración de glosarios. Dos artículos: M. A. Fornés Pallicer / M. Puig Rodríguez-Escalona (p. 433) y M. Punsola Munárriz / P. J. Quetglas / S. Allés Torrent (p. 445) tratan del *Glossarium Mediae Aetatis Cataloniae,* y uno de M. Moscone (p. 455), del Proyecto *CODOLPOR* (*Corpus Documentale Latinum Portucalense*). Como se percibe a través de la escueta descripción de los trabajos que conforman el volumen, son muchos los aspectos filológicos tratados en el volumen; cada uno de ellos supone una aportación a un periodo clave en la historia de la cultura en latín. En su conjunto, esta publicación es muestra de la vitalidad que tales estudios mantienen actualmente y el progresivo avance en el conocimiento de esos siglos.

Carmen CODOÑER.

Alexandra MORENVAL, *Le tout et l'infini dans le* De rerum natura *de Lucrèce*, Amsterdam, A. M. Hakkert, 2017 (Lexis Ancient Philosophy, 12), 24 × 16 cm, 460 p., 80 €, ISBN 978-90-256-1323-5.

Le livre d'Alexandra Morenval est une publication quasi à l'identique de la thèse qu'elle a soutenue le 7 mai 2015 à l'université de Grenoble-Alpes (consultable en ligne sur l'archive TEL : https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01404473/document). La différence la plus significative entre les deux documents, imprimé et numérique, consiste en un déplacement du chapitre de la deuxième partie consacré à la méthode épicurienne décrite au début de la *Lettre à Hérodote* (II, 4 dans la thèse et II, 5 dans le livre). Mais si l'on excepte ce changement de structure et quelques détails dans la rédaction de certaines transitions, les deux documents demeurent extrêmement proches sur le fond comme sur la forme. Le livre lui-même appartient à la collection *Lexis Ancient Philosophy* des éditions Adolf M. Hakkert ; cette collection qui existe depuis la fin des années 90 fait paraître fort peu de monographies et privilégie habituellement les ouvrages collectifs. La démarche éditoriale qui préside à toute publication au sein de cette collection est sérieuse et transparente (les experts ayant évalué le manuscrit sont cités p. 4). La thèse d'A. Morenval a donc été reconnue par ces experts comme méritant une publication rapide. On pourra se demander quel est l'intérêt de redoubler un document déposé et accessible à tous (ce qui est extrêmement louable et à encourager) d'une version imprimée qui s'en écarte si peu. Une thèse qui n'est pas profondément remaniée entre son archivage et sa publication sous forme de livre n'apporte pas grand-chose sur le plan de la diffusion scientifique. De plus, une thèse n'est pas un livre : le découpage analytique de la table des matières, le style général, la présentation des résultats, l'insertion dans un état de l'art, tout ce qui compte dans l'examen d'une thèse et détermine sa solidité n'a pas nécessairement la même raison d'être dans un ouvrage qui prétend par sa publication marquer un jalon dans la discipline dans laquelle il s'inscrit – et non uniquement sanctionner le sérieux d'une démarche scientifique autonome. Mais ce sont là des réserves personnelles et générales qui ne préjugent pas de la qualité du livre

d'A. Morenval. Une thèse dans la thèse s'exprime dès les premières pages de l'introduction : le tout et l'infini seraient deux notions philosophiques inextricablement liées et la prise en compte de la dialectique qui les articule l'une à l'autre engendrerait une typologie historique des doctrines et des thèses (p. 14-15) entre partisans de l'infini, partisans de la totalité, et partisans d'une réconciliation du tout et de l'infini. L'influence de la somme de C. Godin (*La Totalité*, Seyssel, 1997-2001) est ici manifeste et assumée. Cette entrée en matière extrêmement dogmatique peut créer une forme de gêne diffuse et persistante tout au long de l'ouvrage, dans la mesure où cette intrication de la totalité et de l'infini n'est jamais questionnée et où la figure de C. Godin (et de quelques autres dont E. Levinas), convoquée régulièrement comme argument d'autorité, laisse peu d'espace à une discussion même légère de ce postulat pourtant non évident et extrêmement lourd de conséquences quant à la tonalité générale de la lecture de Lucrèce qui nous est proposée. Il s'agit en effet, comme expliqué p. 17, de tester une hypothèse permettant de ranger Lucrèce dans la troisième catégorie de la typologie dessinée par A. Morenval, celle qui réconcilie le tout et l'infini – et par là de « plaider la cause de l'épicurisme au sein de la communauté scientifique ». En d'autres termes, A. Morenval nous propose ce qui peut apparaître comme une problématique pétition de principe : elle construit une difficulté philosophique qu'elle nous présente comme donnée et évidente (ce qu'elle n'est pas) en s'appuyant sur un certain nombre de figures prestigieuses ; elle qualifie elle-même la question de complexe en prenant comme argument le fait qu'elle n'a pas été traitée autant qu'elle le mériterait ; elle infère de sa supposée présence chez Lucrèce un mérite pour l'épicurisme, ce mérite justifiant une revalorisation de l'épicurisme comme doctrine. Il s'agit probablement là d'une maladresse non dans la pensée de l'auteure mais dans son écriture. On reconnaît là le style défensif et dogmatique de la thèse, adapté pour la présentation d'un résultat, non pour une publication postérieure qui peut dérouler sa démonstration avec un peu plus de recul et de mesure. Car il y a par ailleurs de nombreuses intuitions très justes dans cette problématisation liminaire. Notamment le fait que l'infini épicurien va exercer une influence décisive par l'intermédiaire de sa transmission lucrétienne, alors même qu'il n'est pas absolument établi que Lucrèce soit sur cette question totalement fidèle à l'épicurisme historique (mais pourquoi dire de P. Gassendi qu'il a « étudié » Épicure sans mentionner surtout qu'il en est l'éditeur ? Ce qui aurait donné par exemple un argument de poids à l'argumentation de la p. 67, dans la mesure où l'ajout signalé par rapport aux manuscrits est fort probablement le fait de Gassendi). Cet aspect est très important et on apprécie qu'il soit pris en compte avec sérieux, et que la question de l'orthodoxie lucrétienne soit envisagée sous un angle qui ne soit pas uniquement historique, rhétorique ou culturel, mais également philosophique. Mais notre attente, assez forte sur ce point, est un peu déçue par le traitement réel, quasiment uniquement lexical, qui en est fait. Ainsi p. 63, les analyses de D. Sedley sur la structure même du *De rerum natura* sont très rapidement évoquées – et la *Quellenforschung* un peu simplifiée par A. Morenval, puisque le *Peri Phuseos* n'est pas le seul candidat possible comme modèle pour Lucrèce : quid du Grand Abrégé de Physique ? Très peu de choses également sur la tradition manuscrite de Lucrèce, mauvaise, et qui explique un état actuel du texte sans doute un peu éloigné de la composition initiale (pour ne rien dire de celle des fragments d'Épicure et de Diogène Laërce qui n'est pas évoquée). Autre remarque méthodologique : les manuscrits sont bien mentionnés (par ex. p. 103) mais aucun *conspectus siglorum*, nulle part de précision bibliographique sur le fait qu'ils aient ou non été consultés de première main. Ce n'est pas un reproche (peu d'historiens de la philosophie prennent cette peine et pour un texte de longue tradition comme celui d'Épicure cela se justifie) mais cela signifie que cette étude lexicale est faite d'après les choix opérés par les éditeurs successifs, sans qu'A. Morenval ait

elle-même construit ses propres lectures ou son lexique de façon critique. On ne trouve à aucun moment son avis global sur le texte d'Ernout ou celui de Bailey ou Giussani, et finalement on ne sait pas vraiment sur quel texte elle travaille, car aucune hiérarchisation critique n'est établie entre les éditions. A minima, on attendrait une mention en note des éditions de référence choisies pour chaque texte. Cette approche lexicale est également limitée par le fait que le corpus textuel épicurien est réduit à Épicure et Lucrèce. Il aurait été judicieux de confronter le grec d'Épicure au grec de Philodème, voire, de Démétrius Lacon et de Polyène, avant de le comparer terme à terme au latin de Lucrèce. En effet cette réduction du corpus donne de façon indirecte des aliments au postulat de l'orthodoxie de Lucrèce, alors même qu'A. Morenval souhaite profondément le questionner. Il aurait été intéressant d'étendre en ce sens l'horizon des possibles et de montrer que la *translatio* lucrétienne, non seulement se confronte aux autres expériences de traduction philosophique contemporaines de Cicéron et Sénèque, mais aussi prend appui sur un corpus lui-même lexicalement flou. Pour le dire autrement, le grec d'Épicure n'est pas tout le grec épicurien – et il n'est pas du tout impossible que Lucrèce ait été en contact avec cette autre langue de l'épicurisme. Une recherche TLG très rapide montre plusieurs occurrences de τὸ πᾶν chez Philodème, dans un contexte non systématiquement métaphysique. A. Morenval aurait de même pu tester son hypothèse d'une transformation lucrétienne du vocabulaire épicurien par sa confrontation avec un état beaucoup plus tardif de la langue épicurienne chez Diogène d'Oeonanda. Cette lacune est le signe d'un problème méthodologique plus profond. A. Morenval ne prend à aucun moment de recul critique (au sens humaniste du terme) sur son corpus. Elle ne le délimite pas, elle ne le présente pas, elle ne le questionne pas. On ne peut pas savoir quels sont les textes mobilisés sur la totalité du livre – aucun index des sources ni des lieux par exemple, typiquement le genre de chose qu'une révision profonde du manuscrit avant publication aurait permise. Le lecteur n'a à sa disposition qu'un lexique des auteurs modernes – dont la particularité est de renvoyer indifféremment à l'occurrence du nom dans le texte et dans la bibliographie finale, ce qui n'est que de peu d'intérêt. Ce problème vient peut-être d'une trop grande soumission à des références bibliographiques et des autorités soit strictement philosophiques (donc sans recul critique sur les textes) soit trop anciennes (donc s'appuyant sur un état dépassé du corpus) : Scivoletto écrit forcément à partir d'un état incomplet du corpus épicurien ; il s'est passé beaucoup de choses depuis 1989, ne serait-ce que les travaux éditoriaux de Tiziano Dorandi sur Diogène Laërce, ou de Flores ou Kleve sur Lucrèce, ne serait-ce que pour prendre position sur le texte lui-même et non uniquement sur son contenu. La partie la plus intéressante de ce travail est finalement à nos yeux celle qui s'éloigne le plus de la base lexicale, trop incomplète, et qui s'intéresse proprement à la rhétorique lucrétienne dans sa dimension poétique ; à savoir la troisième partie. La synthèse effectuée par A. Morenval donne un tableau assez complet des multiples couches d'intertextualité poétique et mythologique présentes dans le *De rerum natura*. Si les résultats ne sont pas à proprement parler très nouveaux, ils sont présentés de façon rigoureuse, précise, remarquablement articulée et construite. Ainsi p. 362-378 l'analyse fouillée de la dimension proprement picturale des descriptions lucrétiennes de la nature est tout à fait plaisante et d'une grande richesse. L'intérêt de cette troisième partie vient de ce qu'on y sent A. Morenval moins tenue par les figures d'autorité prestigieuses sur lesquelles elle appuie son propos dans les parties précédentes (Godin, Delattre, Bailey ou Sedley) ; sa liberté retrouvée rend son texte plus incisif et plus pertinent. C'est aussi la partie dans laquelle sa thèse d'une reprise et modification lucrétienne de l'infini épicurien se vérifie le mieux. En effet, les résultats de l'analyse dans les deux parties précédentes sont somme toute assez maigres, puisque l'originalité lucrétienne se résume à 1) une assez nébuleuse réconciliation dialectique de l'infini et du tout, présentée dans

le tableau synoptique de la p. 230 qui aboutit à l'hypothèse que Lucrèce ne fait que magnifier et étendre la doctrine épicurienne de l'infini sans la modifier véritablement dans son contenu ; 2) une originalité didactique de Lucrèce, au sens où cette dialectique poétique du tout et de l'infini reproduirait la mécanique même de la pensée philosophique par laquelle la doctrine est absorbée, comprise et mémorisée, en s'écartant de la forme pédagogique de l'abrégé général synthétique privilégiée par Épicure (cf. p. 286-288). On notera au passage une tendance à abuser du concept de binarité dont on ne sait pas toujours s'il recouvre la simple division ou partition en deux (p. 75-76 il semble que cela soit le cas), ou bien les cycles binaires de type flux / reflux (p. 106-107) ; grande est notre perplexité devant l'expression mystérieuse de la p. 159 : « Lucrèce pose déjà grâce à l'adverbe *item* la binarité et la dualité [sic] de l'Infini ». La troisième partie démontre qu'en réalité c'est bien dans la dimension poétique que Lucrèce déploie une véritable originalité, puisque A. Morenval elle-même souligne à quel point la forme poétique est comme l'aboutissement naturel et nécessaire des ambitions didactiques décelées dans la partie précédente. Le livre d'A. Morenval reflète le travail considérable de lecture fine et attentive de Lucrèce effectué pour sa thèse ; il dénote une vraie familiarité avec les textes épicuriens canoniques et la volonté de revivifier leur contenu philosophique. Les déceptions méthodologiques que nous avons exprimées ci-dessus ne doivent pas dissuader de lire un ouvrage qui demeure tout à fait intéressant et d'un abord agréable, malgré la grande complexité des notions abordées. Julie GIOVACCHINI.

Alessandra ROLLE, *Dall'Oriente a Roma. Cibele, Iside e Serapide nell'opera di Varrone*, Pisa, ETS, 2017 (Testi e studi di cultura classica, 65), 24 × 17 cm, 257 p., 22 €, ISBN 978-88-4674591-0.

Le livre que nous propose A. Rolle, issu de sa thèse de doctorat en Philologie grecque et latine consacrée à la représentation du divin dans les *Ménippées* et soutenue en 2011 à l'Université de Florence, se propose d'analyser plus spécifiquement les occurrences diverses des divinités Cybèle / *Mater Magna*, Isis et Sérapis dans les œuvres de Varron. L'auteure, entre temps, s'est déjà fait remarquer par plusieurs articles connexes de belle facture. Dans une introduction claire et structurée (p. 11-23), A. Rolle précise que son approche, initialement philologique, s'attachera également à prendre en compte les données historiques et religieuses du contexte d'écriture. Après quelques rappels peut-être un peu rapides sur la catégorie cumontienne des « religions orientales », qui tiennent partiellement compte des travaux menés ces dernières années sur le sujet, elle présente les cinq œuvres de Varron mobilisées dans son livre, classées selon la chronologie la plus vraisemblable, à savoir les *Saturae Menippeae*, les *Antiquitates rerum diuinarum*, le *De lingua latina*, le *De gente populi Romani* et le *De uita sua*. Rappelons que tous ces textes, à l'exception du *De lingua latina*, ne sont connus que par la tradition indirecte, et notamment par Tertullien et Augustin pour le sujet dont il est ici question. Le volume s'articule ensuite en deux parties parfaitement équilibrées, construites à l'identique, et introduites chacune par un bref exposé dévolu à la présence de ces divinités dans la Rome tardo-républicaine et le statut qui était alors le leur, officiel pour *Mater Magna* et de caractère privé pour le couple Isis-Sérapis. La première partie du développement (p. 27-122) est consacrée aux passages varroniens mentionnant *Mater Magna* (le théonyme Cybèle n'apparaît jamais dans son œuvre), la seconde (p. 125-222) à ceux évoquant Isis et Sérapis. Une bibliographie (p. 223-236) internationale et bien à jour, ainsi que plusieurs *indices* (p. 237-255) aussi riches qu'utiles, clôturent le volume. Chaque fragment est analysé avec minutie et acribie, méthode et rigueur. Les hypothèses avancées séduisent le plus souvent, même lorsqu'elles sont particulièrement interprétatives.

L'explication est à chercher dans l'utilisation pertinente que l'auteur, philologue de formation, fait de la documentation archéologique, épigraphique et matérielle, mais aussi dans sa connaissance aiguë de la littérature scientifique récente relative aux *cosidetti* cultes orientaux. L'analyse aussi érudite que prudente livrée par A. Rolle s'avère d'autant plus intéressante que, dans la littérature scientifique, les citations de Varron relatives à *Mater Magna* et au couple isiaque sont le plus souvent sorties de leur contexte d'énonciation. Si l'attitude de Varron envers la déesse de Pessinonte, et plus encore envers Isis et Sérapis a pu longtemps apparaître bien ambiguë, oscillant entre rejet et intégration, elle semble directement liée aux projets narratifs, en aucune façon univoques, qui sont les siens et à l'environnement dans lequel ces divinités sont appréhendées. Replacés dans leurs cadres d'origine respectifs, les cultes phrygien de Cybèle et égyptien du cercle isiaque – incluant Apis ou encore Anubis – se prêtent volontiers à des exégèses étymologiques et à des interprétations philosophiques sur leur nature divine. Il en va bien différemment lorsque se pose la question de la compatibilité de ces cultes avec la tradition romaine. Cette dichotomie apparaît clairement lorsque Varron distingue, par exemple, les rites célébrés lors des *Megalesia*, acceptés car acceptables par la romanité, de ceux qui ne le sont pas et demeurent confinés à la sphère privée, car conformes non au *mos maiorum* mais à un incompatible et effrayant *mos Phrygius*. La même distinction s'impose pour Isis et Sérapis. Envisagés dans leur environnement nilotique originel, ils sont un objet d'analyse des plus respectables et leur mythe se prête volontiers à une lecture philosophique empreinte d'évhémérisme, comme il appert dans le *De lingua latina* et le *De gente populi Romani*. Mais lorsqu'ils frappent aux portes de Rome et vont jusqu'à s'installer sur le Capitole, ils deviennent alors, comme dans les *Antiquitates*, la cible de sarcasmes et de critiques véhémentes de la part de celui qui fut probablement *quindecemuir sacris faciundis* lors de la crise de 59/8 av. J.-C. La même contemporanéité politique marque l'historiette sérapiaque des *Ménippées* (connue par cinq fragments des *Euménides*), si l'on suit la séduisante hypothèse d'A. Rolle. Elle suggère en effet de retrouver sous cette vibrante satire d'un Sérapis charlatanesque et cupide l'opposition, voire l'hostilité de Varron envers l'un des adversaires de Pompée, dont il fut si proche, ce Quintus Caecilius Metellus Pius qui était probablement à l'origine de la construction de l'*Iseum Metellinum* de la *regio* II, où elle propose de situer l'action des *Euménides*. Les mêmes critiques se repèrent, selon A. Rolle, dans la satire intitulée *Pseudulus Apollo*, où Varron invite son lectorat à ne pas se laisser abuser par de pseudo-divinités et à ne pas confondre les oracles mensongers de Sérapis et ceux, véridiques, d'Apollon. Pour Varron, en terre romaine, l'incubation et la prophétie isiaques, ou sérapiaques, sont tout aussi inacceptables que l'auto-éviration des Galles. Il s'agit alors pour lui, dans les *Antiquitates* et le *De lingua latina*, de romaniser le culte de Cybèle en en excluant les composantes phrygiennes les plus exogènes afin de donner corps à un culte romain, public et national, celui de *Magna Mater*. Pour Isis et Sérapis, le temps n'était pas encore venu. Il faut donc remercier A. Rolle de nous avoir procuré un ouvrage aussi riche que solide, dont chaque historien de Rome se doit désormais de posséder un exemplaire. Laurent BRICAULT.

Cristina ROSILLO-LÓPEZ (ed.), *Political Communication in the Roman World*, Leiden / Boston, Brill, 2017 (Impact of Empire, 27), 23,5 × 15,5 cm, VIII-284 p., 115 €, ISBN 978-90-04-35083-7.

L'introduction de cet ouvrage collectif, fruit d'un colloque organisé à Séville en 2015, ne se limite pas à un classique résumé des contributions, mais, avec concision, porte à la connaissance des lecteurs un état de la recherche récente sur la communication politique à la fin de la République romaine et à l'époque impériale. Les contributions sont

regroupées en 5 parties : les discours et la communication directe (I), la communication à distance (II), la communication émanant du bas de l'échelle sociale (« Bottom-Up Approach ») (III), l'échec de la communication politique (IV) et la représentation de la communication politique (V). La principale composante de la communication politique à Rome est sans conteste le discours, le cadre rhétorique, a fortiori sous la République (I). C. Steel (*Defining Public Speech in the Roman Republic: Occasion, Audience and Purpose*, p. 17-33) étudie les divers contextes dans lesquels se manifeste l'éloquence, en mettant en évidence la distance entre le discours tel qu'il nous est parvenu et tel qu'il a été prononcé. Même dans le cadre rhétorique, on butte sur la difficulté de discerner le public et le privé, la vie publique à Rome étant inextricablement liée et soumise à la vie « privée » des membres de son élite dirigeante sénatoriale. Examinant les codes sociaux de cette catégorie de la population, C. Rosillo-López (*Informal Conversations between Senators in the Late Roman Republic*, p. 34-51) étudie les contextes informels dans lesquels se déroule une conversation entre hommes politiques. Toutefois, ces conversations impromptues, amicales, directes ou indirectes entre les membres de l'élite aristocratique respectent des formes de dialogue codifiées et viennent en complément de la vie politique plus qu'elles ne l'entravent. La communication politique ne se fait pas seulement d'homme à homme mais aussi à distance (II). W. J. Tatum (*Intermediaries in Political Communication:* Adlegatio *and its Uses*, p. 55-80) étudie l'*adlegatio*, une forme particulière, codifiée et ritualisée, des conversations tenues par une élite aristocratique toujours soucieuse du respect des convenances, crucial au sein d'un réseau de relations interpersonnelles. Il s'agit, plus précisément, d'une sollicitation faite par des tiers triés sur le volet, à la fois assez publique pour qu'on puisse faire montre de bonnes relations sociales et assez privée pour que soit sauve la *dignitas* en cas de refus. Tatum fournit ici un outil conceptuel, illustré par des exemples et contre-exemples historiques, pour l'étude des interactions entre aristocrates romains. F. Pina Polo (*Circulation of Information in Cicero's Correspondence of the Years 59-58 bc*, p. 81-106) étudie, sur la base des lettres conservées de Cicéron, les moyens de communication utilisés par celui-ci durant son exil ; l'auteur prend en compte plusieurs paramètres : distance, temps, public, destinataires, rumeurs, etc. L'analyse serrée des lettres écrites durant cette période d'exil et de mise à l'écart de Rome est riche d'informations sur les modalités de la circulation de l'information au sein des élites dirigeantes. J. M. Cortés-Copete (*Governing by Dispatching Letters: The Hadrianic Chancellery*, p. 107-136) propose une étude préliminaire des lettres produites par la chancellerie impériale sous l'empereur Hadrien au IIe siècle ap. J.-C. Son objectif est de réviser le modèle « Petition-and-Response » de F. Millar qui place l'empereur dans une posture d'attente, alors qu'il apparaît, à l'examen des sources disponibles, que la chancellerie impériale était capable de faire preuve de proactivité. La typologie des procédures de « suivi de dossier » s'enrichit : « Petition-and-Response » ; « Petition and Negative Response » ; « Apparent Petition-and-Response » ; « Letters by Imperial Initiative ». Hadrien serait à l'origine de la mise en place d'un mode de gouvernement par correspondance épistolaire ; l'image de l'empereur itinérant s'en trouve ainsi nuancée. Une dimension généralement oblitérée par la recherche sur la communication politique en histoire ancienne est celle qui concerne les couches sociales les plus basses (III), et cela en raison des lacunes documentaires. Néanmoins, une étude fine des sources (ici couplée à des concepts issus de la « sociologie interactionniste » dont la plus-value par rapport à une analyse historienne n'est pas évidente) permet d'approcher de temps à autre la *uox populi*. C. Courrier (*The Roman Plebs and Rumour: Social Interactions and Political Communication in the Early Principate*, p. 139-164) étudie le rôle des rumeurs dans la communication politique au sein de la plèbe romaine durant le Ier siècle av. J.-C. et le Ier siècle ap. J.-C. Loin de se limiter à

une étude littéraire du recours à la rumeur dans l'œuvre tacitéenne, Courrier envisage la rumeur comme un outil de communication politique de la plèbe. En révélant les tensions politiques sous-jacentes, la rumeur se montre capable d'exercer une pression sur l'autorité, amenant celle-ci à rétablir la vérité ou à fournir de l'information. Cependant, les rumeurs rapportées dans les *Vies* de Suétone peuvent revêtir une dimension réellement historique et ne pas se réduire à de pures constructions littéraires ; à notre sens, l'auteur aurait gagné à ne pas se reposer uniquement sur J. Gascou, *Suétone historien*, Rome, 1984. J. C. Magalhães de Oliveira (*The Emperor is Dead! Rumours, Protests, and Political Opportunities in Late Antiquity*, p. 165-178) analyse la réaction de la plèbe urbaine lors d'un événement clé qui présente des opportunités politiques, ainsi que sa perception des événements et son usage des nouvelles officielles ou officieuses en vue de mobiliser l'opinion pour une action politique. L'analyse de cas historiques survenus durant la seconde moitié du IVe siècle ap. J.-C. (le lynchage de l'évêque George de Cappadoce en 361 à Alexandrie et l'incendie de la maison de Nectarius, évêque de Constantinople, par ses rivaux ariens en 388 durant la guerre civile entre Théodose et Maxime) met à jour le développement de l'administration et de la bureaucratie à l'époque impériale ainsi qu'un contrôle accru de l'information. Les modalités de la communication durant l'Antiquité peuvent la rendre aléatoire et incertaine, donc encline à l'échec (IV). A. Duplá Ansuategui (*Incitement to Violence in Late Republican Political Oratory*, p. 181-200) analyse, dans les discours de Cicéron, les recours faits à la violence, qu'ils soient purement rhétoriques ou qu'ils amènent à des procédures condamnatoires. Le plus manifeste demeure cependant l'invective politique. À cet égard, il est dommage que l'auteur ne prolonge pas son analyse de la *uituperatio* jusqu'aux années triumvirales où, moyennant les nécessaires précautions méthodologiques, l'on peut relier le phénomène à la « propagande » moderne, dimension particulière de la communication politique. On saluera néanmoins certaines idées émises dans la conclusion : l'analogie historique trouve en effet un terreau fertile en cette fin de République romaine, dont les similitudes avec d'autres périodes historiques offrent d'intéressantes perspectives. Comme l'auteur le souligne, non sans une certaine ambiguïté (p. 196), l'invective ne constitue pas un échec de la communication politique (à moins de restreindre cette dernière à la recherche d'un consensus), mais en est une partie intégrante. En revanche, M. Jehne (*Why the Anti-Caesarians Failed: Political Communication on the Eve of Civil War (51 to 49 bc)*, p. 201-227) étudie un bel exemple d'échec politique, survenu par manque de communication et de coordination. La marche victorieuse de César sur Rome marque la supériorité tactique du leader charismatique prenant ses décisions de manière autoritaire. À cet égard, la recherche de la concertation sénatoriale et du consensus oligarchique du côté des rivaux de César entrave leurs capacités de réaction. Pour clôturer l'ouvrage, deux contributions traitent des phénomènes touchant à la représentation de la communication politique (V). H. van der Blom (*The Reception of Republican Political Communication: Tacitus' Choice of Exemplary Republican Orators in Context*, p. 231-252) aborde, sur la base des listes d'orateurs les plus célèbres, l'image qu'offre Tacite de l'art oratoire sous la République. La question de la constitution de ces anthologies mériterait d'être davantage reliée à l'hypothèse de la naissance d'un « goût augustéen » concernant la rhétorique, les arts et les lettres lors de la fondation de l'Empire. Enfin, par son sujet très pointu, la dernière contribution (R. Moreno Soldevila, *Retouching a Self-Portrait (Or How to Adapt One's Image in Times of Political Change): The Case of Martial in the Light of Pliny the Younger*, p. 253-278) s'adresse à des spécialistes de l'œuvre de Martial. L'on regrette que l'ouvrage s'arrête brusquement, sans conclusion, et qu'il fasse quasiment l'impasse sur les époques triumvirale et augustéenne. Dans son ensemble, il jette quelques coups de projecteur sur le vaste sujet de la communication politique à

Rome en couvrant un large arc chronologique. De plus, il a le mérite de montrer divers aspects de la communication dans l'Antiquité romaine, en reliant son étude aux notions rhétoriques, aux conventions et codes de l'oligarchie dirigeante de Rome et au concept de « sociologie interactionniste » appliqué aux rumeurs émanant des masses populaires. Néanmoins, ces qualités ne justifient pas le coût prohibitif de l'ouvrage.

L. BORGIES.

Maria Teresa SCHETTINO / Céline URLACHER-BECHT (ed.), Ipse dixit. *L'autorité intellectuelle des Anciens : affirmation, appropriations, détournements*, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2017, 22 × 16 cm, 230 p., fig., 16 €, ISBN 978-2-84867-577-0.

L'avant-propos et l'introduction de l'ouvrage éclairent sur sa genèse : il rassemble des articles issus d'un cycle de conférences et d'une journée d'étude consacrés à l'autorité des Anciens, organisés par l'UMR alsacienne Archimède en 2013 et 2014. Les motivations professionnelles des organisatrices sont clairement perceptibles. Ces manifestations, tenues pour certaines dans des lieux publics non universitaires, tentaient de rapprocher nos contemporains du legs culturel gréco-romain en leur proposant une conception plus complexe et plus riche de l'autorité intellectuelle des Anciens que ce que recouvre habituellement le concept d'« argument d'autorité », évoqué par l'expression consacrée *Ipse dixit*. Avant même la crise des Anciens et des Modernes, dès l'Antiquité, puis à la Renaissance, écrivains, historiographes, commentateurs mobilisèrent les Anciens selon des modalités variées, où les traditions littéraires, loin de les stériliser, servent au contraire la réappropriation, voire le détournement, bref l'expression d'une pensée propre. L'origine même de la formule latine mise en exergue le signifie bien : Cicéron la rapporte dans le *De natura deorum* pour mieux critiquer la servilité supposée des disciples de Pythagore et s'en distinguer. L'ouvrage se divise en deux ensembles. Les quatre premiers articles interrogent des phénomènes textuels et littéraires divers (interpolation, positionnement polémique, citations) dans l'Antiquité tardive, étudiant ainsi la réception des Anciens au sein même de l'Antiquité. Le positionnement du christianisme naissant à l'égard de la culture païenne y occupe une place importante, sans que les cas étudiés s'y limitent néanmoins. La deuxième partie de l'ouvrage étudie plusieurs exemples de la « réception » contrastée et ambivalente des Anciens à « l'époque humaniste » principalement les XVe-XVIe siècles, avec des aperçus jusqu'au XIXe siècle offerts par l'article introductif de Pascal Payen. Cette partie resserre le propos sur un type particulier d'autorités : les historiens de l'Antiquité gréco-romaine, ce qui favorise sa cohérence. Le premier article réfléchit sur le sens d'une interpolation dans les *Cestes* de Julius Africanus (?170-?250), œuvre typique de la littérature de compilation de l'époque impériale, par un écrivain originaire de Palestine, s'exprimant en grec. Dans un fragment de papyrus retrouvé à Oxyrhynque au tournant des XIXe-XXe siècles, Julius Africanus cite des vers de la *nekuya* d'Homère où s'interposent deux invocations, l'une reprise partiellement d'un passage de l'*Iliade*, l'autre – qui est une incantation magique –, écrite dans un style non homérique et marquée par un syncrétisme religieux caractéristique de la magie antique. Alors que ce fragment a fait taxer Julius Africanus de falsification volontaire ou de crédulité, Christophe Guignard s'appuie sur la métaphore de « l'homme enceint », présent dans le commentaire de Julius Africanus, pour déceler chez cet auteur une posture plus intéressante. Reconnaissant à Homère une autorité dans le domaine de la magie, Julius Africanus « produit (ou reproduit) une partie diagnostiquée comme manquante ». La deuxième contribution s'intéresse à l'image noire de Julien l'Apostat, construite et transmise dans l'historiographie moderne à partir du *Contre Julien* de

Grégoire de Nazianze (329-390), et cherche à cerner plus précisément le sens politique de l'attachement de l'empereur à la *paideia* classique. L'article revient sur la portée de la loi, promulguée par Julien, interdisant aux chrétiens les fonctions de grammairiens et de maîtres de rhétorique. Alors que cette loi sert souvent, dans l'historiographie, à renforcer l'image de « persécuteur des chrétiens » de Julien, Margarida Maria de Carvalho montre qu'elle est à comprendre à la lumière de sa conception du pouvoir politique. Julien ne souhaite pas un simple « retour aux schémas de la culture classique grecque ». Derrière les questions religieuses s'opposent deux conceptions politico-culturelles : pour Julien, la cohésion impériale est fondée sur l'hellénisme, pour Grégoire sur la foi dans un Dieu unique. Le troisième article part de la présence d'une citation du *De officiis* cicéronien dans le *De officiis ministrorum* d'Ambroise de Milan, pour proposer une interprétation d'ensemble de ce dernier. Cette citation est la célèbre formule, attribuée par Caton à Scipion l'Africain comme le dit Cicéron, selon laquelle « jamais [Scipion] n'était moins au repos (*otiosus*) que lorsqu'il était au repos, ni moins seul que lorsqu'il était tout seul ». Michele Cutino rappelle le contexte de la formule chez Cicéron : menacé par Antoine, il envie l'*otium* tel que Scipion pouvait le vivre, complémentaire d'une vie active. L'auteur de l'article montre ensuite comment Ambroise préfère l'idéal « d'inactivité laborieuse » (*otium negotiosum*) des personnages bibliques et des saints à la fois à la retraite forcée, similaire à une fuite, de Cicéron et au repos choisi de Scipion. La retraite chrétienne, en particulier monastique, habitée par le dialogue avec Dieu, l'emporte sur l'isolement profane et l'*otium* campagnard célébré par la poésie classique. La dernière communication consacrée à l'Antiquité tardive offre un panorama des citations explicites d'auteurs antiques dans les *Historiae aduersus paganos* d'Orose, image de la « bibliothèque, exclusivement latine […] d'un intellectuel demeurant en Afrique au début du Ve siècle ». Les citations bibliques sont très rares. Les citations poétiques sont un peu plus nombreuses. Ce sont les historiens qui constituent l'essentiel des citations explicites. Giuseppe Zecchini présente d'abord, livre par livre, la part respective des historiens mobilisés. Il en propose ensuite une synthèse. L'attitude d'Orose est ambivalente : il privilégie l'historiographie classique tout en reprenant à son compte une polémique alors courante contre les mensonges des historiens. Conformément à une tendance commune à son époque, Orose préfère les biographes (Suétone, et le Tacite des *Historiae*) à l'histoire de type livien. Son usage des autorités antiques sert la polémique chrétienne : ainsi les citations relatives aux ouvertures et clôtures successives du temple de Janus doivent attester de la paix croissante apportée par le christianisme. L'article de Pascal Payen, intitulé « Mise en perspective. Les historiens anciens comme autorités. Repères XVe-XVIe siècles », se distingue par sa réflexion sur la longue durée. Fondé sur plusieurs travaux de celui qui a dirigé avec Didier Foucault l'ouvrage collectif *Les Autorités. Dynamiques et mutations d'une figure de référence à l'Antiquité* (Grenoble, 2007), il revient sur le processus de création des autorités pendant l'Antiquité elle-même, puis sur les différentes postures que les Modernes ont entretenues avec l'héritage antique, et plus particulièrement avec les historiens grecs. L'article éclaire ensuite des aspects plus particuliers de la réception des historiens grecs dans l'historiographie moderne, tel le rôle joué par les traductions, latines et vernaculaires, notamment dans le cas d'Hérodote. Il s'agit aussi de redéfinir ce qui fait la vérité de l'écriture historique, contre l'autorité de ceux qui ont critiqué Hérodote dès l'Antiquité – Thucydide, Plutarque. L'article rebondit justement sur la réception de ce dernier, montrant comment il fut érigé en modèle privilégié de recherche de la vérité historique à partir de l'*Histoire ancienne* de Charles Rollin jusqu'à la « constitution de l'histoire comme science » dans les universités à la fin du XIXe siècle. Marie-Laure Freyburger s'intéresse à la réception de l'historien Dion Cassius (165-235), de Bithynie, qui écrivit au début du IIIe siècle une *Histoire romaine*

en 80 livres, dont ne nous sont parvenus que les livres 36 à 60, qui couvrent l'histoire romaine de Pompée à Néron. Alors que l'autorité reconnue à Dion Cassius a longtemps été faible chez les Modernes, il jouit d'un grand prestige à Constantinople, d'où plusieurs manuscrits sont passés en Italie au Quattrocento. Après avoir présenté les quelques manuscrits qui subsistent, l'article s'intéresse aux éditions réalisées par les humanistes : l'*editio princeps* grecque de Robert Estienne en 1548, mais aussi les traductions latines antérieures, partielles, et postérieures, ou encore les traductions ou éditions en vernaculaire. L'ensemble montre le succès non négligeable de cet historien à la Renaissance, succès qu'illustre l'analyse de l'épître dédicatoire par laquelle Xylander introduit sa traduction latine, publiée à Bâle en 1558. L'humanisme de la Renaissance apparaît, dans la transmission de cet auteur, comme un maillon sans lequel ne serait pas possible la réhabilitation actuelle d'une œuvre longtemps méprisée. Les éditions modernes du *Prodigiorum liber* de Julius Obsequens, un épitomé de Tite-Live réalisé avec le prisme des récits de prodiges, sont elles aussi redevables à l'humanisme. Toutes dépendent de l'*editio princeps* publiée par Alde Manuce en 1508, elle-même fondée sur un unique manuscrit auquel manquent les premières pages. Céline Urlacher-Becht s'intéresse à une entreprise de « restitution » de cette œuvre qui, par ses écarts mêmes avec l'édition de texte telle que nous l'entendons, est révélatrice du projet de son auteur, Conrad Lycosthène. Celui-ci, dans son édition du *Prodigiorum liber* de 1552, entreprend en effet de « restituer » les parties manquantes. Pour ce faire, il ajoute 54 notices aux 77 transmises. Une confrontation systématique de ces nouvelles notices à leurs sources antiques fait apparaître, d'une part, que Tite-Live, tout en étant la source majeure, est complété par Lycosthène au moyen d'autres historiens : Denys d'Halicarnasse, Orose, Eutrope – et, au-delà des historiens, Pline ou encore l'humaniste Polydore Vergile, auteur d'un *De prodigiis* publié en 1531 ; d'autre part, que des « gauchissements » et des « détournements » de la source livienne se produisent. La distance critique à l'égard des prodiges est ainsi gommée ; l'ensemble tend à donner une image accentuée de la présence divine dans l'histoire humaine. L'article d'Olivier Guerrier réfléchit également sur le prisme par lequel l'humanisme nous donne à lire un auteur antique, mais il s'agit, avec Plutarque, d'un corpus d'une toute autre taille. L'article revient tout d'abord sur la différence de transmission entre les *Vies parallèles*, unifiées dès leur origine et souvent éditées ou traduites dans leur intégralité à la Renaissance, et les *Œuvres morales*, dont la constitution en corpus remonte au XIIIe siècle avec Maxime Planude. Elles furent souvent publiées à la Renaissance en éditions séparées. L'impact de la traduction d'Amyot, où sont lisibles plusieurs débats et préoccupations intellectuelles de son temps, et celui de sa « contrefaçon » par l'éditeur Simon Goulart sont ensuite rappelés. Enfin, l'article montre comment l'image des vies-miroirs, présente chez Plutarque, déploie un sens nouveau chez Montaigne, pour lequel Plutarque, lu dans la traduction d'Amyot, est l'historien par excellence. Aux yeux de Montaigne, l'histoire, grâce à Plutarque, « se fait ainsi anthropologique, fournissant la matière et le modèle d'un déchiffrement du quotidien ». L'ouvrage se conclut par un dossier passionnant, qui est aussi le plus tardif chronologiquement : le succès de Tacite à la Renaissance marque en effet la deuxième moitié du XVIe siècle. Lucie Claire examine la notion de *prudentia* dans quatre commentaires latins des *Annales* parus dans la décennie 1580-1590, sous la plume de Juste Lipse, Marc-Antoine Muret, Carlo Pasquali et Annibale Scotti. Si le premier commentaire reste essentiellement philologique, les autres sont marqués par une lecture politique qui cherche en Tacite une autorité garante de la notion de *prudentia*. L'auteur de l'article analyse les occurrences du terme chez Tacite et fait ainsi apparaître leur rareté. En faisant de Tacite un « maître de prudence », les commentateurs renaissants détournent la notion et la chargent d'un poids qui tient à la prudence théorisée par Machiavel. Elle n'est plus seulement la qualité aristotélicienne

du gouvernant, mais aussi celle des hommes qui l'entourent, dont elle légitime l'attitude de dissimulation rusée et de secret. Cet ouvrage offre donc, sous un format condensé, des dossiers variés, fouillés, intéressants, qui auraient gagné, pour ce qui concerne l'Antiquité tardive, à se rendre encore plus accessibles (en traduisant les citations, en explicitant les notions données directement en langue originale). Les bibliographies qui concluent les textes liminaires et chaque article permettent de prolonger la réflexion. Mais comme le disent les éditrices scientifiques d'entrée de jeu, l'ouvrage ne se veut en rien exhaustif, et, comme c'est le cas souvent dans les publications collectives, l'effort de synthèse reste à la charge du lecteur. Anne-Hélène KLINGER-DOLLÉ.

Jessica SCHRADER, *Gespräche mit Göttern. Die poetologische Funktion kommunikativer Kultbilder bei Horaz, Tibull und Properz*, Stuttgart, F. Steiner, 2017 (Potsdamer Altertumswissenschaftliche Beiträge, 58), 24 × 17 cm, 314 p., 54 €, ISBN 978-3-515-11700-5.

Um es gleich vorweg zu sagen: Schrader widmet die über 300 Seiten ihres Buches der umfassenden Interpretation von nur drei Gedichten, Hor., *Sat.* 1,8, Tib. 1,4 (Sprecher Priap) und Prop. 4,2 (Sprecher Vertumnus), die längst mehrfach mit Gewinn analysiert und kommentiert wurden, ohne dass die Autorin uns wirklich neue und unser Verständnis vertiefende Erkenntnisse liefern würde. Sogar ganz und gar unergiebig sind die kurzen Interpretationen der im letzten Drittel der Arbeit lediglich zum Vergleich herangezogenen Texte: Ov., *Fast.* 3,1-234; 5,545-598 (Sprecher Mars); 4,1-162 (Sprecherin Venus); Prop. 2,31; 4,6 (Apollo, Sprecher allein in 4,6,37-54). Denn hier, wo Schrader überdies weit mehr paraphrasiert als argumentiert, findet sich nichts, was nicht bereits bemerkt worden wäre – außer dass Schrader eines konstatieren zu können meint: Die Kommunikation zwischen der jeweils sprechenden Gottheit und dem Leser in den drei von ihr primär betrachteten Gedichten verlaufe unter anderen Voraussetzungen als in den übrigen Texten. Doch einmal davon abgesehen, dass das nicht nachvollziehbar ist – Priap in Tib. 1,4,1-8 z.B. präsentiert sich dem elegischen Ich genauso in seiner vertrauten Erscheinung wie Mars dem elegischen Ich der *Fasti* in 3,1-8, und der Unterschied zwischen der Apostrophe durch ein Kultbild und der Epiphanie ist, da beides auf Fiktion beruht, schwerlich relevant –, vermag sie insgesamt mit ihren Darlegungen zu den drei Gedichten nicht zu überzeugen. Zwar schafft sie sich, bevor sie zu ihnen kommt, auf 50 Seiten durch Aufhäufung mehrerer literatur- und religionsgeschichtlicher Deutungsaspekte eine breite Argumentationsbasis, aber ihre *montes* bringen dann nur einen *mus* hervor: die Feststellung, dass Priap bei Horaz und Tibull und Vertumnus bei Properz als sprechendes Kultbild ein Rollenkonstrukt sei, hinter dem sich der jeweils „ich" Sagende verberge, dass diese seine Persona aber in sich widersprüchlich und nicht in allem glaubwürdig sei. Aber sowohl das Maskenspiel des in der 1. Person Singular Redenden als auch die Ambiguität seiner Aussagen haben schon andere Latinisten beobachtet, und das, was Schrader nun zu diesem Thema beiträgt, ist einerseits überwiegend nicht innovativ, andererseits dann, wenn sie sich tatsächlich auf eigenen Pfaden bewegt, anfechtbar. Ihr Grundlagenkapitel besteht teils aus pleonastischem Referieren von weithin Bekanntem, etwa in dem Abschnitt über die augusteische Kultur (S. 27-32), oder aus zu langen Paraphrasen von Forschungsmeinungen zu Themen wie der Funktion des Kultbildes, dem narratologischen Begriff des „unzuverlässigen Erzählers" oder dem kommunikationswissenschaftlichen Terminus der Intermedialität. Hier liest man vieles, was für die Interpretation von Hor., *Sat.* 1,8, Tib. 1,4 und Prop. 4,2 nicht wirklich von Bedeutung ist, und wird obendrein (wie auch im übrigen Buch) durch permanente Wiederholung von bereits Gesagtem ermüdet sowie auf Schritt und Tritt durch unbeholfenes

Deutsch (besonders im Bereich der Metaphern, etwa Schrader S. 124 „Leerstelle seines Gliedes“ oder Schrader S. 142: „ … gewinnt die Entwicklung durch die Einführung der homosexuellen Liebe eine ganz neue Stoßrichtung“) geradezu verärgert (auch deshalb, weil offensichtlich wieder einmal akademische Betreuer und Herausgeber ihren Job nicht richtig gemacht haben). Hinzu kommt, dass Schrader in vielerlei Hinsicht nicht über die jüngste Forschung informiert ist, z.B. über diejenige zu den römischen Priapeen: Sie schließt den im *Corpus Priapeorum* sprechenden Priap, welcher ja wie derjenige bei Horaz und Tibull als Kultbild in Erscheinung tritt, von ihrer Untersuchung aus (die drei *Priapea* am Anfang des *Catalepton* und weitere wie *Quid hoc noui est* [83 Bücheler] erwähnt sie gar nicht), weil es sich „um eine Anthologie“ handle – das hat sie aus veralteter Literatur – und Priap hier „keine literarische bzw. poetologische Funktion“ ausübe; doch Letzteres hat schon längst R. Höschele durch ihre Ausführungen zur „Hortopoetik“ des offenkundig von einem einzigen Autor kunstvoll strukturierten *libellus* (in dem z.B. die *poma* vermutlich *poema* evozieren) plausibel widerlegt (*Die blütenlesende Muse*, Tübingen, 2010, S. 272-295). Schrader folgert dann aufgrund ihrer mangelnden Kenntnis der *CP*-Literatur aus dem Fehlen der „sexuellen Komponente“ in Hor., *Sat.* 1,8, „das geläufige Bild von einem Priapus“ werde „eindeutig umgekehrt“, aber woher weiß sie, dass für Horaz Obszönität mit dem Gartengott so selbstverständlich verbunden war wie für den zweifellos kaiserzeitlichen anonymen *CP*-Verfasser? Wenn ich nun noch anhand eines der drei von Schrader ausgiebig erörterten Gedichte exemplarisch skizziere, wie sich für Schrader die von der Kultfigur verkörperte Ambiguität präsentiert, wähle ich Tib. 1,4 wegen eines weiteren Falls von nicht sorgfältig genug erledigten Hausaufgaben: Für Schrader bildet diese Elegie den „Wendepunkt von der Abkehr von der heterosexuellen Beziehung und der Zuwendung [sic!] zur homosexuellen“, weshalb „das Kultbild des Priapus regelrecht eben diese Bisexualität“ versinnbildliche, so „einen thematischen Umbruch im ersten Buch“ vorbereite und damit seine „mediale Funktion“ erfülle (S. 145). Nun wissen wir aber schon seit Foucault, dass die Antike nicht in Kategorien von Hetero- und Homosexualität dachte, weil sie nicht biologisch zwischen Mann und Frau, sondern „soziologisch“ zwischen dem Penetrierenden und dem/der Penetrierten unterschied; außerdem spielt Tibull zu Beginn von 1,5 damit, dass die Liebe zu einer Frau und diejenige zu einem Knaben miteinander eng verwandt sind, indem er den Leser bis zu *defessa* in V. 9 glauben macht, er rede wie am Ende von 1,4 von Marathus, und nicht, wie jetzt plötzlich deutlich wird, wieder von einer Frau, die sich in V. 21 als Delia entpuppt. Tibulls poetisches Alter ego, das sich die Maske seiner Priap-Figur aufsetzt, gerät also zumindest sexuell nicht zu sich selbst in Widerspruch. Ebenso wenig kann Schrader so selbstverständlich, wie sie es tut (und in ihrer ungeschickten Ausdrucksweise) im Zusammenhang mit Prop. 4,2 von der „schillernden Natur des vierten Gedichtbuches“ sprechen, das sich „in der Selbstvorstellung des Vertumnus“ widerspiegle (S. 181). Man mag ja auf den ersten Blick in diesem *liber* eine Spannung zwischen der „Make love, not war“-Haltung des Ich von Buch 1-3 und der jetzt klar erkennbaren Verbeugung vor Augustus sehen, und es ist natürlich Schraders Recht, Buch 4 mit dieser Prämisse zu lesen. Aber die Persona bezeichnet sich programmatisch und ganz dezidiert als *Callimachus Romanus* (4,1,64), und da der hellenistische Dichter in seinen *Aitia*, denen Properz nun eigene folgen lässt, Elegie und Herrscherpreis miteinander verbindet (was dieser in 2,1 noch dezidiert ablehnt), hätte Schrader wenigstens in Erwägung ziehen müssen, dass der römische Dichter uns in 4,1 (vgl. dazu S. 152-157) und 4,2 nicht sagen will, er werde „zwei rivalisierende Wege der Dichtung“ gehen, sondern dass er die beiden zu amalgamieren bemüht sei. Fazit: Wieder muss ich zu einer deutschsprachigen Dissertation, die zu schnell in ein Buch verwandelt wurde – in diesem Falle nach nicht einmal zwei Jahren –, Folgendes bemerken: Es wäre besser gewesen, alles erneut

gründlich zu durchdenken, Sekundärliteratur komplett zu berücksichtigen und erst mit ein oder zwei Kapiteln in Form von Aufsätzen die Reaktion der Fachwelt *extra muros* zu „testen". Leider machen die Universitäten der BRD die Veröffentlichung der Doktorarbeit nach wie vor zur Bedingung für die Führung des Titels, und solange sie davon nicht abkommen, wird es voraussichtlich immer wieder Bücher wie das vorliegende geben. Niklas HOLZBERG.

Yannick SPIES, *Kornelbibliographie. Die gesamte Literatur von und über Cornelius Nepos bis zum Ende des Jahres 2015*, Heidelberg, Universitätsverlag C. Winter, 2017, 21,5 × 14 cm, x-270 p., fig., 35 €, ISBN 978-3-8253-6782-4.

Was genau vorgefallen oder versäumt worden ist, lässt sich als Außenstehender kaum beurteilen, jedenfalls wirft der eine den beiden anderen vor, seine als Student geleistete Arbeit unter ihren Namen veröffentlicht zu haben. Als Folge der Unstimmigkeiten erschien nach der „Arbeitsbibliographie zu Cornelius Nepos" in dem von Boris Dunsch und Felix M. Prokoph herausgegebenen Tagungsband *Geschichte und Gegenwart – Beiträge zu Cornelius Nepos aus Fachwissenschaft, Fachdidaktik und Unterrichtspraxis* (Wiesbaden 2015, S. 331-449) kürzlich ein weiteres Schriftenverzeichnis zu dem römischen Autor, und zwar die *Kornelbibliographie* von Yannick Spies. Konkurrenz belebt wohl nicht nur das Geschäft, sondern auch die Wissenschaft – und Nepos hat diese Aufmerksamkeit verdient, schließlich gehört er als Verfasser politischer Biographien zu den wichtigsten Literaten des ausgehenden ersten Jahrhunderts vor der Zeitenwende. Spies erklärt, dass seine Bibliographie gegenüber derjenigen von Dunsch und Prokoph mehrere Vorteile habe: Sie sei weithin abgeschlossen, übersichtlicher und erscheine in einem separaten Buch (S. VII). Dieser Vergleich hat aber seine Schwierigkeiten, denn Dunsch und Prokoph hatten ihre „Arbeitsbibliographie" als Vorarbeit für eine weitere Veröffentlichung betrachtet (Dunsch / Prokoph 2015, S. 331). Die Besonderheiten der neuen Ausgabe werden in den Vorbemerkungen genauer ausgeführt: Der Autor hat die Inhalte auf den Stand von 2015 gebracht, wobei er sogar einige Bücher berücksichtigen konnte, die für 2016 angekündigt waren. Weiterhin hat er Korrekturen und Vereinheitlichungen vorgenommen, er hat die Bibliographie in sechs Blöcke gegliedert und mit Querverweisen ergänzt. Schließlich hängte er noch drei Register an („Übersetzungen", „Kornelstellen" sowie „Gelehrte") und stattete das Werk mit einigen Abbildungen aus. Tatsächlich ist das Hardcover-Buch gut zu benutzen und darüberhinaus recht ansehnlich. Bedauerlich ist, dass Spies seinen Unmut über ehemalige Kollegen in der gewählten Form zum Ausdruck bringen musste. Wer sich intensiver mit Cornelius Nepos auseinandersetzt, kann nun jedenfalls auf eine aktualisierte und verbesserte Bibliographie zurückgreifen.

Tino SHAHIN.

Matteo STEFANI, *Marsilio Ficino lettore di Apuleio filosofo e dell'Asclepius. Le note autografe nei codici Ambrosiano S 14 sup. e Riccardiano 709*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2016 (Minima Philologica, Collana di studi, edizioni e commenti, serie latina 8), 21 × 15 cm, 146 p., 16 €, ISBN 978-88-6274-706-6.

Matteo Stefani's first book is a short and valuable contribution to specialized studies on Marsilio Ficino (1433-99) and to scholarship on Quattrocento humanist textual practices. It contains a one-page introduction and four chapters. The first chapter consists of an analytical description of the two manuscripts that contain the texts Stefani has studied and edited: MSS. Milan, Biblioteca Ambrosiana, S 14 sup. and Florence, Biblioteca Riccardiana, 709. Since the first manuscript dates to 1455 and the second to 1456 they

represent two important collections of some of the earliest Latin Platonic texts (often in excerpts) that Ficino first began to study in his early 20s. Stefani limits his study to the works of Apuleius and the *Asclepius*, but in addition to Apuleius' *De deo Socratis*, the Ambrosiana manuscript also contains Calcidius' *Commentary* on Plato's *Timaeus*, Leonardo Bruni's Latin translation of Plato's *Gorgias*, excerpts from Augustine's *City of God*, Cicero's *Topica*, and a number of shorter citations from various sources. Bound with the *Asclepius* and Apuleius' *De Platone et eius dogmate* in the Riccardiano manuscript are also the *De mundo*, various extracts from Augustine, Cicero, Lactantius, the *Corpus hermeticum*, Martin of Braga's *Formula honestae uitae*, and among other extracts, Ambrogio Traversari's Latin translation of Enea of Gaza's *Theophrastus*. Stefani also devotes a few pages of the first chapter to situating Ficino's texts in Apuleius' manuscript tradition. He compares the text of Apuleius in Ficino's manuscripts to modern *stemma codicum* to determine as best as he is able the genealogy for the texts at Ficino's disposal. Examining just over two dozen examples in Ficino's texts, Stefani argues that "i due manoscritti ficiniani sembrano avere collocazioni stemmatiche differenti, segno che il filosofo utilizzò due esemplari diversi per allestire le sue copie," (p. 9) but also that "occorrerà ipotizzare che il codice da cui discende l'Ambrosiano fosse affine a AGR [i.e., MSS. Paris, Bibliothèque nationale de France, Lat. 8624; Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Gudianus Lat. 4° 168; and Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. Lat. 1572], ma racogliesse anche lezioni da altri codici, come spesso accade nei recentiores di molte tradizioni manoscritte" (p. 10). As for Ficino's Riccardiana manuscript, Stefani concludes that it is a direct descendent, perhaps by means of an intermediary, from MS. Florence, Biblioteca Medicea Laurenziana, S. Marco 286. Even though Stefani admits that his results and hypotheses have various grades of probability (p. 13), if any scholar were ever to try their hand at identifying the exact manuscripts from which Ficino's texts were copied – if there is any hope that they survived – they should begin by reviewing these textual collations. The more tangible utility of Stefani's first chapter is as groundwork for an examination of Ficino's early textual scholarship in chapter two. Both manuscripts include a number of emendations to the texts in Ficino's hand. Since the exact manuscripts from which Ficino's texts were copied have not been identified it is difficult at times to determine whether some of these corrections are copied from variants in other manuscripts or are Ficino's own conjectures. Nonetheless, they demonstrate Ficino's very precocious philological habits of diligently reviewing the text in his manuscripts. For example, Stefani provides a few examples of Ficino's conjectures that anticipate later textual scholarship on Apuleius. Most importantly, the evidence that Stefani provides for Ficino's youthful philological attention to his Latin texts helps explain how Ficino developed over the years into one of the greatest Hellenists and the most accomplished Greek to Latin translator of philosophy in the Renaissance. In this regard, Stefani's welcomed contribution should be read along with other studies of Ficino's textual scholarship, beginning with Paul O. Kristeller's pioneering scholarship and Sebastiano Gentile's detailed analysis of Ficino's manuscripts, but also other works on Ficino's philology and Greek manuscripts by Enrico Berti, Maurizio Campanelli, and Paola Megna, and more recently by myself, Daniele Conti, Rocco di Dio (who has studied some of Ficino's other personal notebooks in detail), and Christian Förstel. In chapter three, Stefani briefly studies Ficino as philosopher and exegete by analyzing a few examples from Ficino's marginalia on the content of Apuleius' texts. This second group of notes show Ficino at work on various topics in Apuleius, including philosophical questions pertaining to the soul, daemons, and God, arguments about ethics, genealogies for ancient traditions of philosophy and theology, interpretations of Plato's dialogues and the *Corpus hermeticum*, as well as details about Socrates

and Plato's biographies. The notes also contain references and quotations from Plato, Aristotle, Cicero, Lactantius, Augustine *et al*. As Gentile, Campanelli, and I have also remarked, the texts in these two manuscripts comprise collections of texts important for Ficino's early Platonic writings, and as Gentile and Campanelli in particular have argued, some of the notes are relevant to passages in two of Ficino's other early works, his *De diuino furore* and the *Argumentum* to his translation of the *Pimander*. Stefani's fourth and final chapter is probably the most valuable to scholars and by far the longest (93 pages). It consists of his edition of Ficino's notes to the Ambrosiana and Riccardiana manuscripts. I did not have the opportunity to compare his edition to each manuscript carefully prior to preparing this review but at first glance it seems to be detailed and carefully transcribed. Each entry in Stefani's edition is accompanied by the following information: the folios on which the note is written, the corresponding pagination to Oudendorp's 1823 edition of Apuleius, along with the corresponding passages from Moreschini's 1991 edition of Apuleius (one should keep in mind the plain fact that the manuscripts that Ficino had before his eyes would not contain this same modern text cited in Stefani's edition), transcriptions of Ficino's excerpts along with Ficino's corrections and variants, and finally Ficino's notes on these passages. Stefani adopts Gentile's guidelines for Ficino's orthography, as has also become the norm for other critical editions of Ficino's texts published in the *Ficinus Novus* series of Aragno Editore. Ficino's quotations of other sources in Stefani's edition might also be of unforeseen use to someone trying to identify which particular manuscript Ficino was reading insofar as the specific variants or word order of Ficino's quotations might not actually be Ficino's revisions to the texts (see Stefani, p. 41) but copied from manuscripts available to him. Of course such a scholar could, and should, still consult Ficino's manuscripts themselves but Stefani's edition should alleviate some of this work. *Marsilio Ficino lettore di Apuleio filosofo e dell'Asclepius* also includes a bibliography, an index of manuscripts cited, an index of excerpts and passages cited, and a black and white photograph of each manuscript studied. A general index of names and subjects would have been helpful. In short, Stefani has produced a noteworthy study and edition. The excerpts and notes that he has edited entail of a small but significant portion of Ficino's personal notebooks and *compendia* of Latin Platonism. Obvious readers of this book are scholars working on Ficino's intellectual development and Latin Platonism, but it would also be of interest to scholars working more broadly on humanist textual scholarship, classical and Platonic traditions, and Apuleius' reception.

Denis ROBICHAUD.

Simon STRAUß, *Von Mommsen zu Gelzer? Die Konzeption römisch-republikanischer Gesellschaft in „Staatsrecht" und „Nobilität"*, Stuttgart, F. Steiner, 2017 (Historia. Einzelschriften, 248), 24,5 × 17,5 cm, 262 p., 56 €, ISBN 978-3-515-11851-4.

Eine ärgerliche Entwicklung ist in neueren Arbeiten zur Geschichte der Geschichtswissenschaft, soweit sie sich auf einzelne Personen konzentriert, zu beobachten: Gehandelt wird in erster Linie von der Biographie, der Karriere, den persönlichen Verbindungen und Netzwerken oder der Fakultätspolitik, kaum hingegen wird auf das gesehen, was im günstigsten Fall alle Kabale und Wirrungen überdauert: Das wissenschaftliche Werk, selbst die großen Bücher bleiben nicht selten Staffage. Diese Lücke findet sich auch selbst in Arbeiten etablierter, selbst forschender Historiker (zuletzt Christoph Nonn über Theodor Schieder und Paul Nolte über Thomas Nipperdeys *Deutsche Geschichte*). Andererseits stellen Exegese, Kontextualisierung und fachliche Würdigung wissenschaftlicher Arbeiten im Rahmen einer Dissertation in aller Regel eine Überforderung dar (jüngst zu besichtigen in C. Deglaus Studie zu Franz Hampl). Simon Strauß freilich konzentriert sich im

Zuschnitt seines Themas von vornherein auf zwei gelehrte Werke und macht aus dem skizzierten grundsätzlichen Problem eine Tugend. Seine Arbeit ist ein gelungener Appell, epochemachende Werke der Disziplingeschichte neu und gründlich zu lesen sowie die zur Orientierung unverzichtbaren Erzählungen von den Wegen der Forschung immer wieder kritisch zu überprüfen. Aus seinem Befund kommt Strauß gegen Thomas Kuhns bekanntes, primär aus der Praxis der Naturwissenschaften gewonnenes Modell zu dem überzeugenden Schluss, „weniger als eine revolutionäre Paradigmenhäufung erscheint Wissenschaftsgeschichte oft als ein komplexer, häufig von dialektischer Eigendynamik geprägter Prozess unterschiedlicher Akte des Weiterschreibens, Umschreibens und Überschreibens“ (S. 214). In der Tat ist es so, wie es immer ist: Schaut man genauer hin, stellen sich die Dinge viel komplizierter dar als in der monumentalischen Ahnen-Stafette der immer plausibleren Rekonstruktionen, und mit Recht plädiert der Autor „für Skepsis gegenüber einem allzu leichtfertigen Umgang mit dem Fortschrittsbegriff innerhalb der Geisteswissenschaft“ (S. 221). Auch gegen die nicht selten vorgetragene kurzschlüssige Verbindung von politischen Überzeugungen und wissenschaftlichen Konzeptualisierungen formuliert er Bedenken; so lasse sich in Mommsens „Staatsrecht“, von wenigen Ausnahmen abgesehen, „kein Widerhall der persönlichen politischen Grundüberzeugungen vernehmen“ (S. 134). Die einleitenden Abschnitte (S. 11-44) bieten methodologische Vorbemerkungen und skizzieren eine Begriffsgeschichte von ‚Gesellschaft‘ sowie „Charakteristika römisch-republikanischer Gesellschaft“. Strauß ordnet sein Unternehmen in die strikt normierten Begrifflichkeiten und Konzeptualisierungen des Berliner Sonderforschungsbereichs „Transformationen der Antike“ sowie die Lehren seines Doktorvaters Aloys Winterling ein. Der längere der beiden Hauptteile – „Auf Schatzsuche in steinigem Terrain – wieviel Gesellschaft verbirgt sich in Mommsens ‚Staatsrecht‘?“, S. 45-142 – konzentriert sich auf die in der Kapitelüberschrift formulierte Frage. Strauß arbeitet durch eine präzise Lektüre zumal des dritten Bandes heraus, dass Mommsens Monumentalwerk unter seiner vom Privatrecht geprägten Systematik und Begriffsdecke eine Fülle an ‚gesellschaftsgeschichtlich‘ relevanten Tatsächlichkeiten enthält und von einem Defizit an Sozialgeschichte keine Rede sein kann. Der Exeget bestätigt im Grunde die Einsicht Jochen Bleickens, dass Mommsen, „der von römischer Geschichte mehr verstand als jeder seiner heutigen Benutzer, die Historizität des Gegenstandes bei der Abfassung des ‚Staatsrechts‘ nicht nur im Kopf hatte, sondern ihr auch fortwährend (...) Raum gab“ (*Gesammelte Schriften*, Stuttgart, 1998, S. 541; vgl. Strauß, S. 64-66, der Bleicken freilich etwas gönnerhaft eine „leichte Unsicherheit in der Bewertung von Mommsens gesellschaftsgeschichtlichem Interesse“ bescheinigt und ihn als Vertreter der „Zwei-Seiten-Betrachter“ zwischen „Defizittopikern“ und „Überschussanalytikern“ einordnet – nicht nur an dieser Stelle ist die subtile Sprache des literarisch wie journalistisch versierten Verfassers zu bemerken: Wer will als Wissenschaftler schon „Topiker“ sein, wenn es auch „Analytiker“ gibt?). Strauß’ Rekonstruktion von Mommsens gesellschaftsgeschichtlichen Vorstellungen ist gut nachzuvollziehen und bietet auch für ‚realhistorische‘ Probleme, etwa für die Interpretation der sog. Ständekämpfe, einiges Potential. Allerdings erscheint nicht nur an dieser Stelle die Neigung unübersehbar, Interpretamente des Doktorvaters wie die „politische Integration der römischen Gesellschaft“ bereits bei Mommsen zu ‚finden‘. Verräterisch ist in dieser Hinsicht etwa eine Formulierung, in der von „Mommsens Konzeption römischer Gesellschaft als einer stratifizierten, insbesondere politisch integrierten *face-to-face-society*“ die Rede ist (S. 140), oder auch die Bilanz, man könne Mommsens „Engführung von Gesellschafts- und politischem Organisationssystem“ als den „historisierenden Versuch verstehen, Rom als eine ‚politisch integrierte‘ Gesellschaft zu verstehen“ (S. 216) – das ist exakt Winterlings Konzeption (vgl. auch S. 81 mit Anm. 213; 89 mit Anm. 271 u.ö.). Ein solches retrospektives

Messen älterer Arbeiten an einem speziellen Modell oder einem modernen ‚Forschungsstand' ist bei einem Doktoranden, der das riesige realhistorische Forschungsfeld nicht adäquat überschauen kann, gewiss nachvollziehbar, in der Sache aber nicht ohne Probleme, zumal dabei die Vielschichtigkeit des 3000-Seiten-Werkes gerade auf der Strecke zu bleiben droht. Zum Inhalt: Strauß zeigt, wie Mommsen immer wieder die rein verfassungsrechtliche Perspektive durchbricht, um gesellschaftsgeschichtlich relevante Sachverhalte in seine Darstellung einzuflechten. Zutreffend ist auch die Grundformel von Mommsens Konzeption der römisch-republikanischen Gesellschaftsordnung gesehen: Es galt der Vorzug durch adlige Geburt, ergo soziale Herkunft, sehr ausgeprägt aber zählte eben auch die politische Leistung, ergo die Ausübung eines Amtes für den Gewinn von sozialem Status. Mit Recht streicht der Autor die Abschnitte über Kleidung und Insignien im „Staatsrecht" heraus, in denen Mommsen auch Gesellschaftshistoriker war. Instruktiv, auch mit Blick auf die aktuelle Debatte (s. zuletzt Christoph Lundgreen [ed.], *Staatlichkeit in Rom?* Stuttgart, 2014), sind die Darlegungen zu Mommsens differenziertem Staatsbegriff (S. 120-138), die aber letztlich ebenfalls auf eine Bekräftigung der bekannten Position des Doktorvaters Winterling hinauslaufen. Im Abschnitt über Matthias Gelzers „Die Nobilität der römischen Republik" („Am Wendepunkt? Kontinuitäten und Brüche in Gelzers ‚Nobilität'", S. 143-214) zeigt Strauß zunächst überzeugend, dass der junge Habiltand selbst mit einer zuversichtlichen Selbstverortung und Distanzierung das seitdem gängige Fortschrittsnarrativ „von Mommsen zu Gelzer" und „vom juristischen Staatsrecht zur sozialhistorischen Gesellschaftsgeschichte" maßgeblich mit etabliert hat, freilich mit Zeitverzögerung, denn als markanter Modernisierungsschub wurde Gelzers Studie – zumal in Deutschland – erst ab etwa 1960 angesehen. Auch die zu Gelzer vorgelegte Exegese ist präzise und führt weiter; neu ist u.a. der Nachweis, dass bereits in der Dissertation zur byzantinischen Verwaltung in Ägypten wichtige begriffliche und konzeptuelle Linien für die Analyse der römischen Republik ausgelegt sind. Mit Recht betont Strauß auch den philologisch-quellenpositivistischen Zug in den Arbeiten Gelzers, der sich selbst als unphilosophischen Kopf betrachtete: Was man vorschnell als programmatische Kritik des ‚Gesellschaftshistorikers' Gelzer an Mommsens „Staatsrecht" aufgefasst habe, sei bei Licht besehen nichts weiter als die reflexhafte Kritik des strengen Philologen an der Quellenbehandlung durch den dogmatischen Juristen. Gelzer Ablehnung moderner Begrifflichkeiten wird andererseits als Ausfluss einer besonderen begriffskritischen Disziplin gewürdigt; diese habe Gelzer auch davor gefeit, die Vergangenheit mit einer modernen Schablone verstehen zu wollen. Den gesellschaftsgeschichtlichen Gehalt des „Staatsrechts" habe dieser aber sehr wohl erkannt und sich daher nicht dezidiert von Mommsens Entwurf abgesetzt. Insgesamt betrachtet stelle zumal der erste Teil der „Nobilität" über deren besondere historische Gestalt keinen fundamentalen Widerspruch zu Mommsens Großwerk dar. Wichtig erscheint die Einsicht, dass Gelzers Nobilitätsbegriff mitnichten als maßgeblich für die neuere Forschung gelten kann. Die beiden Teile der Schrift – Eigenart der Nobilität; Klientelhypothese – werden in ihren Differenzen treffend analysiert: Während der erste Teil sich methodologisch auf das absolute Vorrecht der Quellen beruft, liefert Gelzer für seine im zweiten Teil entwickelte These, dass die vertikalen Bindungen bzw. asymmetrischen „Nah- und Treuverhältnisse" *direkt* für die Wahlerfolge der wenigen Familien verantwortlich seien, so gut wie keine Quellenbelege, sondern postuliert diesen Zusammenhang, um den Gehorsam des *populus* gegenüber den Nobiles rational, also fundierter als durch den Hinweis auf „Gewohnheit" und „Herkommen" erklären zu können. Überzeugend wird ferner die gängige Herleitung von Gelzers Ansicht aus dessen Basler Herkunftswelt infragegestellt; viel wichtiger war wahrscheinlich die Lektüre von Tocquevilles „L'ancien régime et la révolution" und Fustel de Coulanges' „Les origines du système féodal". Als

Ergebnis formuliert Strauß plausibel, dass der erste, „schichtungstheoretische“ Teil der „Nobilität“ nicht in dem oft beschworenen Sinne revolutionär genannt werden könne: Zwar habe Gelzer Mommsens Schichtungsmodell modifiziert und präzisiert, doch sei die Schrift „weniger eine substituierende Umdeutung von Mommsens Fundamentalwerk als eine erschließende Aneignung von dessen impliziter Gesellschaftstheorie“ (S. 213). Auch im Gelzer-Kapitel erscheint die Winterling'sche Formel von der „sozialen Integration der Politik“ als ein wesentlicher Maßstab. Rein ideen- und werkbiographisch ist dieser Teil durch die breit herangezogenen, z.T. erstmals erschlossenen Quellen ergiebiger als das Kapitel zum auf dieser Ebene weitgehend ausgeforschten Mommsen. Plausibel erscheint das Urteil, Gelzer sei „im Tiefsten ein Anhänger der römischen Eigenart, soziales Prestige und politisches Engagement aneinander zu koppeln“, gewesen (S. 195). Wertvoll für die weitere Forschung ist die sprachlich tadellose Studie ferner durch die Beigabe eines transkribierten Auszugs aus einem mehrfach fortgeschriebenen, im Familienbesitz befindlichen autobiographischen Text Gelzers („Memorabilien“, S. 223-232), der bis heute unveröffentlicht ist und als ganzer dies bis auf weiteres auch bleiben wird.

Uwe WALTER.

Rolf STROOTMAN / Miguel John VERSLUYS (ed.), *Persianism in Antiquity*, Stuttgart, F. Steiner, 2017 (Oriens et Occidens, 25), 24,5 × 17,5 cm, 557 p., fig., 84 €, ISBN 978-3-515-11382-3.

Zurzeit des römischen Kaisers Claudius besuchte Mithridates, ein Nachfahre des Mithridates VI. Eupator, nach einer Niederlage den aorsischen König Eunones, um mit dessen Hilfe den Thron des Bosporanischen Reiches wiederzuerlangen. Laut Tacitus habe er seine Bitte mit dem Hinweis gestützt, er sei ein Nachkomme des großen Achaemenes (Tac. Ann. 12.18.4: *prole magni Achaemenes*). Diese Begebenheit aus der Peripherie des taciteischen Werkes ist eine von vielfachen Referenzen für die soziopolitische und kulturelle Erinnerung an das Achaimenidenreich, welche in der Antike und darüber hinaus eine wichtige Rolle spielt(e). Der langlebigen Wirkmächtigkeit und vielfältigen Anwendbarkeit sogenannter *Persianismen* nehmen sich die beiden Herausgeber mit diesem umfangreichen Band an, welcher aus der gleichnamigen, im April 2014 in den Netherlands Institute (NIT) in Istanbul abgehaltenen Tagung hervorgegangen ist. Darin werden 21 Beiträge vereint, wovon sieben von Wissenschaftler*innen stammen, die bei der Tagung nicht anwesend waren, aber bereichernde Ergänzungen darstellen. Mit Ausnahme des deutschsprachigen Beitrages von Bruno Jacobs sind alle in englischer Sprache verfasst. Gegliedert ist das Werk in drei stimmige Teile, die das immense Spektrum anzeigen. Der grundlegenden Einleitung folgen im ersten Teil (*Persianization, Persomania, Perserie)* sechs Artikel von A. de Jong, M. C. Miller, L. Llewellyn-Jones, O. Coloru, J. A. Lerner und D. Engels, welche antike und (früh-)neuzeitliche Phänomene behandeln, die im Zusammenhang mit *Persianismen* stehen. Im zweiten Teil (*The Hellenistic World*) werden von D. Agut-Labordère, S. Plischke, R. Strootman, M. Canepa, C. Lerouge-Cohen, B. Jacobs und B. Eckhardt *Persianismen* in verschiedenen kulturellen Kontexten der hellenistischen Welt untersucht. Der dritte und mit acht Aufsätzen von V. Sergueenkova / F. Rojas, R. Gordon, E. Almagor, M. Sommer, R. Fowler, J. Wiesehöfer, T. Daryaee sowie M. R. Shayegan längste Teil (*Roman and Sasanian Perspectives*) betrachtet die fraglichen Gegenstände aus der römischen oder sasanidischen Sicht. Ein Abkürzungsverzeichnis und eine reichhaltige, gesammelte Bibliografie runden das Werk ab. Es fehlen jedoch jegliche Indexe. Die von den beiden Herausgebern verantwortete Einleitung dient der theoretischen Fundierung. Darin wird das Konzept des *Persianismus* vorgestellt und dieses von ähnlich gearteten Terminologien und Konzepten – eingedenk

mancher Überlappungen – abgegrenzt. Strootman und Versluys schlagen vor, „the ideas and associations revolving around Persia and appropriated in specific contexts for specific (socio-cultural or political) reasons“ (S. 9) mit dem Begriff *Persianismus* zu bezeichnen. Sie betonen, es handle sich dabei nicht um ein monolithisches Konzept, vielmehr bestünden viele verschiedenartige *Persianismen*, deren Kontext – chronologisch, topographisch und kulturell – elementar für das Verständnis sei. Abzugrenzen sei der Begriff somit sowohl von der *Persianisierung*, worunter der direkte kulturelle achaimenidische Einfluss verstanden wird, als auch vom *Iranismus*, nämlich der Idee einer politisch-kulturellen Einheit von Groß-Iran. Letztere Begrifflichkeit wurde maßgeblich von den Sasaniden entwickelt, die die Herrschaft über Ērān / Ērānšahr für sich beanspruchten. Die von den Herausgebern eingeführte, in der Linguistik mitunter Verwendung findende Terminologie *Persianismus* eigne sich dagegen „to understand various forms of reception of, and references to, the Achaemenid Empire in the Ancient World“ (S. 10). In der Folge stellen die beiden Autoren die Frage in den Vordergrund, wie man den Unterschied zwischen der Persianisierung und dem Persianismus konzeptualisieren könne. Mit dieser Frage geht auch die gewählte Richtung des Sammelbandes einher, nicht die iranische Geschichte zu rekonstruieren, sondern die Bezugnahmen auf und die Rezeption des kulturelle(n) Erbe(s) des antiken Persiens, genauer des Teispiden-Achaimenidenreiches, zu untersuchen. Die Herausgeber machen sich für die Annahme stark, dass sich die „idea of Persia“ vor allem während des Hellenismus und der frühen römischen Zeit zu einem kohärenten Konzept entwickelt habe (S. 17). Vom 2. Jh. v. Chr. an habe sich ein kultureller Habitus entwickelt, welcher sich dadurch auszeichnete, dass mit dem Achaimenidenreich verbundene Bilder und Ideen (wieder-)verwendet oder erfunden wurden. Aus diesem Grund konstatieren die Herausgeber, dass im Zentrum des Persianismus das Konzept des kulturellen Gedächtnisses nach Jan Assmann stehe (*Das kulturelle Gedächtnis. Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen*, 7. Aufl., München, 2013). Infolgedessen gelingt es ihnen, den Unterschied zwischen Persianisierung und Persianismus exakter auszutarieren. Persianisierung sei als derjenige kulturelle Einfluss des Achaimenidenreiches auf andere Völker und Kulturen aufzufassen, welcher in die selektive Übernahme von kulturellen Eigenheiten mündet. Folglich sei dies eine spezifische Form der Akkulturation. Dagegen impliziere Persianismus „a certain distance, in time and space, between the Persian Empire as a historical reality and Persia as a concept or idea“ (S. 18). Persianismus stellt demzufolge weniger eine Antwort auf die historische Realität des Achaimenidenreiches dar, sondern sollte vornehmlich als eine (zeitgenössische oder) post-achaimenidische Konstruktion des kulturellen Gedächtnisses im Zusammenhang von neuen politisch-kulturellen Kontexten gedeutet werden. Zu Recht heben die Autoren hervor, dass Kontinuität ein historisches Produkt sei und in der antiken Welt Altertümlichkeit von hoher Relevanz war – nicht zuletzt die eingangs skizzierte Episode bei Tacitus bestätigt das. Insgesamt ist die Begründung des Konzepts ob der differenziert-schlüssigen Darlegung überzeugend. Wie die nachfolgenden Beiträge beweisen, gestattet diese weit gefasste Definition den Einschluss von mannigfachen, zeitlich in der Antike einsetzenden und bis in die Moderne reichenden Phänomenen. Eine Gefahr, welche allerdings von den Verfassern nicht unbeobachtet bleibt (S. 12-13), besteht darin, dass die Konzentration auf den Terminus „Persia“ und der entsprechenden Ableitung angesichts des ebenso existierenden Begriffs „Iran“ (samt Derivate) gegebenenfalls neuartige (ideologische, die ethnische Vielfalt berührende und somit auch politisch-nationale) Schwierigkeiten erzeugen kann. R. Shayegan bevorzugt daher in seinem dichten Aufsatz, welcher den Charakter einer viele Stränge zusammenführenden Konklusion aufweist, die Termini „Iranian“ und „Iranicate“. Sämtliche Beiträge hier in angemessener Form zusammenfassen ist weder angesichts des Formats noch in Anbetracht

der Breite der Themen und der beschränkten Expertise des Rezensenten möglich. Die folgende Auswahl ist deshalb keine qualitative Bestimmung, sondern von besonderen persönlichen Interessen geleitet. Gleichwohl ist festzuhalten, dass die Artikel allesamt lesenswert, zudem mehrere Beiträge kritisch sind, was die methodische Anwendbarkeit und Grenzen des Konzeptes anbelangt. Insbesondere die ersten drei Aufsätze setzen sich in Form von Fallstudien mit den dargelegten und weiteren relevanten Kategorien auseinander. A. de Jong (*Being Iranian in Antiquity*, S. 35-47) etwa fragt, was das „Iranisch-Sein" in der Antike bedeutete und empfiehlt angesichts einiger Gegenbeispiele (etwa der Annahme des Griechischen in Kleinasien), die Verwendung einer iranischen Sprache als bestimmendes Charakteristikum für das Iranisch-Sein zu verwerfen. M. C. Miller (*Quoting 'Persia' in Athens*, S. 49-68) beleuchtet die materielle Kultur in Athen und überprüft, ob es sich beispielsweise beim wiederaufgebauten Odeion des Perikles um eine Form des Persianismus handelt. Dabei ergänzt sie die terminologische Palette um die Perserie, welche sie als „the selective incorporation of foreign elements to enrich the social vocabulary of prestige at home" (S. 49) definiert. Den ursprünglichen Bau deutet sie daher als ein Beleg für diese Perserie, den Wiederaufbau unter Ariobarzanes im 1. Jh. v. Chr. hingegen als „an act of true Persianism, a laying claim to a glorious past" (S. 67). Gleichwohl resümiert sie, dass das bleibende Erbe des Persianismus in Athen schwer festzustellen sei (S. 66). Im zweiten Teil des Sammelbandes betrachtet D. Agut-Labordère Persianismus im Ptolermäerreich (*Persianism through Persianization: The Case of Ptolemaic Egypt*, S. 147-162). Er zeigt auf, wie trotz einer nachweisbaren Persianisierung in Ägypten (vor allem das persische Bankett, S. 147-149) im frühen Ptolermäerreich negative Bilder des Achaimenidenreiches zustande gekommen sind. Er stellt plausibel dar, dass durch das Zusammenwirken der makedonischen Dynastie mit ägyptischen Agenten die archetypischen äußeren Feinde im kulturellen Gedächtnis der Ägypter, die Assyrer, durch die Perser ersetzt wurden. Infolgedessen seien die Perser mit den ptolemäischen Dauerrivalen, den Seleukiden, gleichgesetzt worden. Im dritten Teil des Bandes untersucht R. Fowler etwaige Persianismen in Josephus' Behandlung der achaimenidischen und arsakidischen Ereignisse im Kontext der jüdischen Geschichte (*Cyrus to Arsakes, Ezra to Izates: Parthia and Persianism in Josephus*, S. 355-379). Josephus überliefert in seinen Schriften zahlreiche Episoden, in denen die Teispiden-Achaimeniden und Arsakiden in die jüdischen Geschehnisse eingreifen. Während die Ersteren in zahlreichen Narrativen als Wohltäter der Judäer auftreten, ist Josephus in Bezug auf die Arsakiden zurückhaltender, zeichnet sie in der Regel jedoch in unvorteilhafter Weise. Geleitet von der Annahme, dass die Arsakiden sich selbst als Nachfolger der Achaimeniden präsentierten (oder von anderen als solche präsentiert wurden), fördert Fowler zutage, dass dies in Josephus' Schriften in keiner Weise reflektiert wird. Nichtsdestominder sind bisweilen Erzählungen überliefert, in welche arsakidische Gegenwart und achaimenidische Vergangenheit in Verbindung stehen. Eingeflochten sind dann und wann genealogische Bezugnahmen auf die Achaimeniden oder kulturelle Eigentümlichkeiten der Achaimeniden, die nahezu unverändert in einem arsakidischen Kontext erscheinen. Fowler fragt sich berechtigterweise, ob diese Berichte arsakidische Persianismen darstellen oder eine Persianisierung der Arsakiden seitens Josephus selbst (S. 378-379). Trotz der Kürze dieser Vorstellung sollte die beeindruckende thematische und zeitliche Bandbreite der überwiegend hochwertigen Abhandlungen deutlich geworden sein. Es ist zu prognostizieren, dass die Untersuchung der Persianismen weiter forciert werden wird. Ein besonders zu würdigender Vorzug des Sammelbandes ist im Umstand zu sehen, dass die Beiträge, zwar in unterschiedlichem Ausmaß, aber allesamt Bezug nehmen auf das in der Einleitung ausgebreitete theoretische Fundament und nicht selten die Grenzen einer teils diffizilen Anwendung des Konzeptes benennen. Ohne diese

Relativierungen zu ignorieren, kann konstatiert werden, dass das Konzept des Persianismus mit Sicherheit innovative Möglichkeiten offeriert, in der Analyse der antiken wie modernen Rezeption des Achaimenidenreiches weitere Erkenntnisse zu generieren. Obzwar die Sprache der Beiträge meist leicht zugänglich ist, ist das Werk aufgrund der häufig erforderlichen Vorkenntnisse vor allem Spezialisten sehr zu empfehlen.

Fuad ALIDOUST.

Edoardo VOLTERRA, *Senatus Consulta*. A cura di Pierangelo BUONGIORNO / Annarosa GALLO / Salvatore MARINO, Stuttgart, F. Steiner, 2017 (Acta Senatus. B. Studien und Materialen, 1). 24,5 × 17,5 cm, 222 p., fig., 74 €, ISBN 978-3-515-11370-0.

Edoardo VOLTERRA, *Materiali per una raccolta dei* senatusconsulta *(753 a.C. – 312 d.C.)*. Edizione a cura di Alessia TERRINONI e Pierangelo BUONGIORNO, Rome, École française de Rome, 2018 (Sources et documents, 8), 24 × 17 cm, XII-603 p., fig., 40 €, ISBN 978-2-7283-1344-0.

Sebastian LOHSSE / Salvatore MARINO / Pierangelo BUONGIORNO (ed.), *Texte wiederherstellen, Kontexte rekonstruieren. Internationale Tagung über Methoden zur Erstellung einer Palingenesie, Münster, 23.-24. April 2015*, Stuttgart, F. Steiner, 2017 (Acta Senatus. B. Studien und Materialen, 2). 24,5 × 17,5 cm, 192 p., fig., 69 €, ISBN 978-3-515-11725-8.

Andrea BALBO / Pierangelo BUONGIORNO / Ermanno MALASPINA (ed.), *Rappresentazione e uso dei* senatus consulta *nelle fonti letterarie della repubblica e del primo principato* / *Darstellung und Gebrauch der* senatus consulta *in den literarischen Quellen der Republik und der frühen Kaiserzeit*, Stuttgart, F. Steiner, 2018 (Acta Senatus. B. Studien und Materialien, 3), 24,5 × 17,5 cm, 530 p., fig., 109 €, ISBN 978-3-515-11944-3.

Pierangelo BUONGIORNO / Sebastian LOHSSE / Francesco VERRICO (ed.), *Miscellanea senatoria*, Stuttgart, F. Steiner, 2019 (Acta Senatus. B. Studien und Materialen, 4), 24 × 18 cm, 281 p., fig., 86 €, ISBN 978-3-515-12133-0.

Alister FILIPPINI, *Efeso, Ulpiano e il Senato. La contesa per il primato nella provincia* Asia *nel III sec. d. C.*, Stuttgart, F. Steiner, 2019 (Acta Senatus. B. Studien und Materialen, 5), 24 × 18 cm, 289 p., fig., 88 €, ISBN 978-3-515-12198-9.

Pierangelo BUONGIORNO / Giusto TRAINA (ed.), *Rappresentazione e uso dei* senatus consulta *nelle fonti letterarie del principato* / *Darstellung und Gebrauch der* senatus consulta *in den literarischen Quellen der Kaiserzeit*, Stuttgart, F. Steiner, 2019 (Acta Senatus. B. Studien und Materialen, 6), 24 × 18 cm, 292 p., 88 €, ISBN 978-3-515-12232-0.

Lorsque l'on aborde la question des sources formelles du droit romain, il faut garder à l'esprit que, sur le millénaire d'existence de cet ordonnancement (pour s'en tenir à une acception réaliste : de 450 *a.C.*, date traditionnelle de la Loi des XII Tables que les savants sont parvenus à reconstituer de manière hautement plausible, à 565 de notre ère, date de la mort de l'empereur romain d'Orient Justinien, ordonnateur d'une magistrale codification du droit romain qui nous est parvenue), l'État romain, quelle que fût son organisation, n'a jamais éprouvé le besoin de rédiger un texte constitutionnel, choisissant de vivre au gré d'une fluidité constitutionnelle, gage d'adaptation aisée aux nécessités et circonstances. Une désignation officielle des institutions habilitées à exercer le pouvoir législatif faisait donc défaut. Rien de surprenant, par conséquent, à ce que les sources formelles du droit romain se soient multipliées, à mesure que les organes étatiques se sont arrogé une part de ce pouvoir, rien d'étonnant à ce qu'elles aient, du moins à certaines périodes, travaillé en parallèle, sans d'ailleurs – preuve du talent juridique des

Romains – sombrer dans la dysharmonie. Tel fut aussi le cas du Sénat, conseil des anciens à l'origine, dont la composition et les compétences se précisèrent au fil des siècles, jusqu'à devenir une assemblée souveraine s'octroyant également une activité normative. Encore convient-il de relever que cette dernière a aussi considérablement évolué au fil du temps : au départ, il s'agissait de prendre une résolution sur une question posée par le roi, puis par le magistrat républicain ; ensuite, ce fut une décision législative autonome (dispense de l'observation d'une loi accordée à certains citoyens, déclaration de nullité d'une loi, modification apportée à une loi, vote d'une disposition sur initiative propre) ; enfin, il s'est agi d'une résolution prise sur l'invitation – *oratio* – impériale. L'activité normative du Sénat romain, les *senatus consulta* (*sc.*) font l'objet des ouvrages recensés.

Durant près d'un demi-siècle, Edoardo Volterra (1904-1984) s'est passionné pour l'activité sénatoriale, plus précisément pour la production des *sc*. Après son décès, ses deux filles ont généreusement fait dépôt de la bibliothèque de leur père au Palais Farnèse, siège de l'École française de Rome ; et, un peu plus tard, à leur tour, les cartons relatifs aux *sc*. sont venus rejoindre le fonds. Curieusement, ces derniers s'égarèrent pour un temps et furent retrouvés en 2015 grâce à un inventaire complet des archives. Que contenaient donc ces cartons ? Un matériau d'une valeur inestimable : de très nombreuses fiches rédigées par Volterra, au fil de plusieurs décennies, chacune reprenant une notice relative à un *sc*. relevé dans les sources antiques. Car, dès la fin des années 1930, le grand savant avait entamé le ferme projet de reconstituer, de manière exhaustive et systématique, la liste des *sc*. et, avec une grande constance, il s'y est employé, malgré les vicissitudes, souvent ô combien pesantes, de sa vie personnelle : exclusion de la vie universitaire italienne pour motif racial dès 1938, exil en Égypte, pérégrinations entre Paris, Rome, Ariccia, Bruxelles et Leiden, arrestation en Italie en 1943, clandestinité, participation en tant que combattant à la guerre de libération, et, ensuite, entre autres honneurs plus que mérités, nomination en 1945 comme recteur de la même université de Bologne dont il a avait été expulsé et en 1973 comme juge à la Cour constitutionnelle. Le savant romaniste avait consacré une notice au *verbo sc*. dans le *Nuovo Digesto Italiano* (1940, p. 25-44, publication anonyme à cause des lois raciales), texte actualisé et complété dans le *Novissimo Digesto Italiano* (1969, p. 1043-1078). Dans le premier volume ici recensé, Pierangelo Buongiorno, puisant notamment dans la correspondance privée de l'auteur par bonheur conservée, retrace l'histoire des recherches approfondies d'Edoardo Volterra relatives aux *sc*. et de son ambitieux projet que je qualifierais métaphoriquement d'anastylose juridique. Annarosa Gallo confronte utilement les deux versions du *verbo sc*. du Maître. Suivent alors la reproduction anastatique – ô combien précieuse – de ces deux textes et un index des sources, de la main de Salvatore Marino.

Éditée par Alessia Terrinoni et Pierangelo Buongiorno, la publication de 2018 reprend le matériau fécond, certes non encore abouti, mais d'une richesse exceptionnelle, que constituent les fiches de Volterra. La diversité de présentation de celles-ci, manuscrites ou dactylographiées, feuillets de dimensions et de nature variées – l'une des fiches de 1940 est même rédigée au revers d'une publicité de vêtement –, atteste lumineusement tant de la durée pluridécennale du travail accompli que de la multiplicité des conditions de vie dans lesquelles il fut réalisé. Dans la première des trois contributions introductives, Pierangelo Buongiorno décrit la composition du fonds publié ici, soit le fruit d'une dizaine d'enveloppes contenant chacune un certain nombre de dossiers, desquels, à l'analyse, se dégagent deux groupes de textes. En premier lieu, une collection – il y en a 297 – des *sc*. pris entre 753 *a.C*. et 389 *a.C*. En second lieu, un matériau préparatoire au listage des *sc*. des époques ultérieures, à savoir un répertoire des sources qui, selon les cas, contiennent, mentionnent ou présupposent des *sc*. et qui couvrent un arc de

temps débutant en 386 *a.C.* et s'achevant à l'époque de la tétrarchie. Le répertoire ne peut prétendre à l'exhaustivité et, on l'a écrit plus haut, les fiches présentent un état d'avancement varié. Thibaud Lanfranchi s'attache ensuite à la démarche scientifique herméneutique utilisée par Volterra et relève les mérites de celui-ci à s'être attaqué à l'œuvre législative sénatoriale des premiers siècles de Rome, époque royale et début de la république, contribution remarquable pour notre connaissance du rôle originel du sénat. Alessia Terrinoni nous offre des clés pour comprendre tant les stratifications complexes du travail de Volterra que les choix éditoriaux.

Les travaux de Volterra ont inspiré le projet PAROS (« Palingenesie der römischen Senatsbeschlüsse (509 v. Chr. – 284 n. Chr.) »), dont la fécondité est illustrée par les quatre volumes suivants. Si l'activité normative du Sénat romain reste le thème principal des recherches présentées, les enquêtes débordent parfois largement sur d'autres sources formelles.

L'ouvrage collectif édité par Sebastian Lohsse, Salvatore Marino et Pierangelo Buongiorno, volume 2 de la collection « Acta Senatus. B. Studien und Materialen », reprend dix contributions (une en anglais, quatre en italien et cinq en français), présentées en avril 2015 à Münster, lors d'un colloque consacré aux méthodes d'élaboration d'une palingénésie. L'objet du colloque a fait que trois d'entre elles seulement sont consacrées à la palingénésie des *sc.* : Pierangelo Buongiorno aborde la thématique générale, Thibaud Lanfranchi les *sc.* du début de la République et Aliénor Lardy ceux des II[e] et III[e] siècles. Les autres contributions traitent de la palingénésie de la loi (Jean-Louis Ferrary et Francesca Lamberti), des constitutions impériales (Luigi Capogrossi Colognesi, Simon Corcoran et Jean-Pierre Coriat), des documents officiels (Étienne Famerie) ou de la persistance de la pensée jurisprudentielle dans l'antiquité tardive (Dario Mantovani).

Le volume 4, édité par Pierangelo Buongiorno, Sebastian Lohsse et Francesco Verrico, recueille cinq contributions, inégales en ampleur mais toutes de grande qualité, ayant trait à l'activité et aux mécanismes de fonctionnement du sénat romain. La première section, intitulée *Palingénésie*, consiste en une longue étude (p. 11-136) conjointe, fort intéressante, rédigée en français par Clément Bur et Thibaud Lanfranchi. Les deux chercheurs tentent de faire le point sur les *sc.* à l'époque royale, et le sujet est difficile. La première moitié du texte est consacrée à une reconstitution de l'activité sénatoriale sous la royauté ; la seconde liste les 44 *sc.* relevés pour cette période, en les assortissant du texte des sources littéraires qui nous permettent de les connaître, d'explicitations et de quelques éléments bibliographiques. La deuxième section, *Formes et techniques*, collige deux contributions rédigées en italien. Umberto Laffi étudie les quelques cas de clauses d'autoprotection et d'autolimitation qu'il a repérés dans le texte de *sc.* de la fin de la République. Elisabetta Todisco examine la contribution que peut apporter Varron à la connaissance de la procédure de fonctionnement du sénat. La troisième partie, *Contenus*, reprend deux contributions rédigées en italien, relatives à quelques délibérations sénatoriales et à leurs implications sur la vie politique à la fin de la République ou sous le Haut-Empire. Margherita Facella traite, au départ des œuvres de Cicéron, du fameux *sc.*, daté de 51 *a.C.*, qui reconnaît officiellement le dynaste Ariobarzane III de Cappadoce, ainsi que du contexte historique qui l'entoure. Francesco Arcaria part de trois fragments du jurisconsulte Ulpien pour aborder quelques *sc.* relatifs aux *serui fugitiui*. Chaque contribution est parachevée par une bibliographie ad hoc et le volume se termine par un index des sources antiques utilisées.

L'ambition du volume 3, édité par Andrea Balbo, Pierangelo Buongiorno et Ermanno Malaspina, est de traquer, dans les sources littéraires grecques et latines, les passages utiles à l'analyse de l'activité sénatoriale romaine, ainsi que les fragments et témoignages relatifs aux *sc.* Le travail se veut « choral » : il conjugue les apports de juristes, de philologues et

d'historiens, appartenant à des contextes académiques différents, et il privilégie le dialogue interdisciplinaire en même temps que la diversité dans le choix et la méthode. Le volume collige douze contributions (une en allemand, une en français, deux en anglais et huit en italien) ; la moitié d'entre elles compte une vingtaine de pages, l'autre moitié se compose de textes nettement plus longs (une étude atteint 87 pages), mais chaque examen est parachevé par une bibliographie ad hoc. Maria Teresa Schettino examine le vocabulaire juridico-institutionnel utilisé par Polybe et analyse quelques-uns des actes sénatoriaux que l'auteur antique rapporte, pour mieux cerner le rôle du sénat dans la prise de décision. L'œuvre de Cicéron, sans conteste une source littéraire de premier ordre pour la connaissance de la vie politique et institutionnelle de la période considérée, fait l'objet des trois contributions suivantes. Gesine Manuwald traite les discours politiques (*Philippiques*, *Catilinaires* et discours *de lege agraria*), plus particulièrement pour dégager l'usage que fait l'Arpinate des décrets sénatoriaux et les fonctions qu'il leur réserve. Christine Lehne-Gstreinthaler se penche plutôt sur ses discours judiciaires. Et Andrea Balbo s'attache à sa correspondance, au départ de laquelle il revivifie une cinquantaine de *sc*. qu'il présente avec clarté en tableaux, pour revenir ensuite plus particulièrement sur certains d'entre eux. Luca Fezzi relève, dans les cinq parties qui composent l'œuvre littéraire de César, les citations explicites de décisions sénatoriales. Lisa Piazzi centre sa recherche, avant tout philologique, sur le *sc. ultimum* dans le *Bellum Catilinae* de Salluste, et nous offre un appendice, bien utile, des passages qui, dans l'œuvre de l'auteur antique, se réfèrent à une activité sénatoriale. Alfredina Storchi exploite la grande richesse de la *Bibliothèque historique* de Diodore de Sicile, où elle met en évidence, outre l'évolution de la pensée, l'originalité et la variété du lexique, de la matière traitée, et de la structure narrative des délibérations sénatoriales rapportées. Francesca Cavaggioni, auteure de la plus ample contribution du volume, étudie de manière circonstanciée l'activité délibérative sénatoriale, telle qu'elle résulte des livres XXI à XXX de l'*Ab urbe condita* de Tite-Live. Avec Salvatore Marino et Eleanor Cowan, c'est l'aube de la période impériale qui est abordée. Le premier se consacre aux *Facta et dicta memorabilia* de Valère Maxime, auteur qui, quoique orienté vers une réflexion éthique et écrivant sous forme d'*exempla*, ne doit plus être sous-estimé et se révèle intéressant car rigoureux. La seconde auteure sonde l'*Histoire romaine* de Velleius Paterculus (qui fut lui-même sénateur), en quête de l'*auctoritas* sénatoriale et de sa compatibilité avec le pouvoir croissant du *princeps*. Dans l'œuvre de Sénèque le Philosophe – à cette époque, le sénat avait perdu une bonne part de ses fonctions politiques –, Ermanno Malaspina repère seulement 33 fragments susceptibles de contribuer à la palingénésie des *sc*. (selon l'auteur, Cicéron en offrirait 2072 et Tite Live 1711…), et les présente dans un appendice précieux où ils se trouvent confrontés aux passages correspondants d'autres auteurs littéraires antiques. Et, enfin, Cosimo Cascione, dans une belle étude diachronique, positionnée en fin d'ouvrage précisément pour ce motif, recense les allusions à l'activité sénatoriale dans la poésie latine, depuis ses origines jusqu'au *Bellum ciuile* (Pharsale) de Lucain. Un index des sources antiques citées achève l'ouvrage. Dans l'introduction, les éditeurs soulignent qu'indépendamment du fait, ô combien appréciable, que ce volume a permis de recenser pour la première fois plusieurs *sc*., il présente également un triple mérite : avoir analysé le décret sénatorial en tant qu'instrument rhétorique, avoir examiné le lexique et le langage des *sc*., et avoir adopté une perspective de dialogue entre disciplines différentes sur plusieurs aspects du sujet. C'est un fait. Mais qu'il nous soit permis, en outre, de nous réjouir vivement de cette initiative d'appeler la littérature à la rescousse pour parfaire la connaissance d'une institution juridique et donner un éclairage, aussi neuf et approfondi qu'enrichissant, à son activité.

Le volume 6, édité par Pierangelo Buongiorno et Giusto Traina, constitue la suite chronologique du troisième, qui s'arrêtait au début du principat. Il collige dix contributions

(cinq en italien, deux en allemand et deux en français, une en anglais), présentées à un séminaire qui s'est tenu à Münster en mai 2016. Cette fois, les recherches portent sur les œuvres de quelques auteurs, grecs et latins, qui se situent entre l'époque flavienne et la fin du principat, et qui se rattachent à des genres littéraires divers : historiographie (Flavius Josèphe, Tacite, Appien, Dion Cassius), biographie (Suétone, Plutarque, l'*Histoire Auguste*), rhétorique latine (Sénèque l'Ancien, Quintilien, Pseudo-Quintilien), encyclopédie (l'*Histoire naturelle* de Pline l'Ancien), et correspondance (Pline le Jeune). Au genre historiographique se rattachent quatre études. Alessandro Galimberti se penche sur les textes normatifs repris dans les *Antiquitates Iudaicae* de Flavius Josèphe et en retient que les délibérations sénatoriales évoquées par ce dernier servaient d'instrument de propagande politique pour rétablir une concorde qui existait au préalable entre les communautés juive et romaine, mais qui fut fortement mise à mal après 70 de notre ère. Olivier Devillers scrute les *Annales* de Tacite, qui rapportent d'autant plus fidèlement les délibérations sénatoriales que l'auteur avait accès aux *acta senatus*, les archives sénatoriales. Certes, la qualité de membre du sénat de notre historien antique l'amène peut-être à valoriser le rôle moral du sénateur, mais il n'en reste pas moins que Devillers met en lumière l'interaction entre les rôles respectifs de l'empereur et du sénat, et son évolution : contrôle de l'activité de l'assemblée par l'empereur, « impérialisation » des *sc.* – songeons à l'*oratio principis*, par exemple, et à son effet implicitement contraignant –, servilité adulatoire croissante du sénat, cette dernière au demeurant réprouvée par Tacite. Chiara Carsana passe en revue les *Guerres civiles à Rome* d'Appien et en extrait 94 fragments utiles en matière de *sc*. Elle révèle l'angle particulier d'approche adopté par l'historien alexandrin, à savoir sa vision générale des conflits politiques à Rome pointant la lente transformation de la *res publica* en une authentique monarchie ainsi que l'insensible affaiblissement de la primauté sénatoriale au profit de quelques grandes personnalités politiques. Enfin Cesare Letta examine l'*Histoire romaine* de Dion Cassius, autre sénateur ayant accès aux *acta senatus*, et repère 64 fragments utiles en matière de *sc*. qu'il présente de manière circonstanciée. Cet examen révèle que l'historien s'est plutôt intéressé à l'idéologie qui sous-tendait les délibérations sénatoriales, présentant l'assemblée comme largement asservie au *princeps*, et qu'au lieu de rapporter avec minutie les *sc*., il a choisi d'en présenter un échantillonnage, surtout relatif à la délivrance d'honneurs et à des célébrations, souvent en faveur des membres de la famille impériale. Au genre biographique se rattachent trois contributions. Dennis Pausch s'intéresse aux *Vies des douze Césars* de Suétone. Il démontre que l'historien entremêle authenticité historique et fonctionnalité narrative, réservant le primat à la narration biographique et négligeant quelque peu l'activité sénatoriale ; ce qui n'ôte pas à l'œuvre sa qualité de source précieuse, qu'on y glane des références ponctuelles ou des allusions à des *sc*. jusque-là ignorés. Giusto Traina introduit brièvement Plutarque qui, malgré une nette préférence pour une documentation grecque, présente une importance documentaire certaine, surtout pour une époque où se posait la délicate question du rapport entre le *princeps* et le sénat. Fara Nasti se concentre sur l'*Histoire Auguste*, notamment sur la *Vie* d'Alexandre Sévère, et constate que ce texte constitue un filon prometteur en matière de délibérations sénatoriales, mais aussi de constitutions impériales et d'œuvres jurisprudentielles. Le genre rhétorique est traité par Hans-Dieter Spengler qui parcourt les écrits de Sénèque l'Ancien et de Quintilien. Anne Vial-Logeay examine l'*Histoire naturelle* de Pline l'Ancien qui, à l'en croire, choisit de présenter des délibérations sénatoriales de nature à exalter les vertus de la *res publica restituta* romaine et salue le rôle du sénat dans la diffusion de la connaissance. Enfin, Mathias Haake traite la correspondance de Pline le Jeune, encore un sénateur mais plus réaliste que Tacite, qui n'hésite pas à évoquer des délibérations sénatoriales pour évaluer les *boni* et les *mali*

principes. Chaque contribution se termine par une brève bibliographie et l'ouvrage par un index des sources.

Le volume 5 est une monographie en italien, fort intéressante et très fouillée, qui entend mettre en évidence dans quelles circonstances l'autorité du sénat de Rome pouvait être invoquée, à côté de celle de l'empereur, par les plus importantes *poleis* de la province d'Asie (Éphèse, Pergame, Smyrne, etc.), toutes en âpre rivalité pour la primauté au sein de la fédération des Grecs d'Asie. L'examen est très étendu dans le temps ; il va de l'époque d'Auguste à celle de Dioclétien, mais porte avant tout sur le III[e] siècle, entre les Sévères et les Tétrarques. L'objet de l'analyse est fourni par un beau dossier épigraphique éphésien : une lettre d'un gouverneur de l'époque dioclétienne sur la *prohedria*, la présidence, assignée à la métropole d'Éphèse, que cite le traité *de officio (proconsulis)* d'Ulpien (chap. I) ; trois lettres impériales sur les privilèges civiques à l'époque de Caracalla (chap. III) ; enfin, une inscription relatant la carrière d'un notable anonyme de l'époque sévérienne, défenseur convaincu des droits civiques, qui voyagea sans relâche entre l'Occident et l'Orient, pour représenter avec fermeté les instances d'Éphèse auprès de la cour impériale (chap. VIII). Au demeurant, cette vaste étude historique et épigraphique offre l'occasion, d'une part, de proposer une nouvelle lecture prosopographique de la carrière procuratoire d'Ulpien, moins connue que sa carrière préfectorale (chap. II), et d'autre part, de reconstruire de manière détaillée la procédure d'octroi des titres de *neokoros* et de *metropolis* aux cités d'Asie, depuis le règne d'Auguste jusqu'à celui de Commode (chap. V), et depuis les Sévères jusqu'aux Tétrarques (chap. VI), ainsi d'ailleurs que les implications que revêtait la rivalité pour la première place, illustrée par l'octroi des titres de *prote* et *meter*. La troisième *neokoria* d'Éphèse, étudiée des Sévères à Valérien et Gallien grâce à une abondante documentation épigraphique et numismatique, constitue à cet égard un parangon de cette ambition de se voir attribuer des titres de prestige (chap. IV). En ce qui concerne la *prohedria* d'Éphèse, l'auteur traite la procédure de présidence du *koinon* d'Asie, de la fin de la République à l'époque impériale (chap. IX). Elle propose enfin une datation précise de la réforme des provinces d'Asie réalisée par Dioclétien (chap. X) et l'identification prosopographique du fonctionnaire qui, en tant que *proconsul et corrector Asiae*, aurait supervisé cette importante réorganisation juridique et administrative, à savoir T. Oppius Aelianus Asklepiodotos (chap. XI). Les conclusions de l'auteure, du plus grand intérêt, relèvent, entre autres choses, l'articulation et les liens étroits entre ces trois institutions primordiales qu'étaient le *koinon* d'Asie, le sénat de Rome et la cour impériale. L'ouvrage s'achève, de manière classique, par la bibliographie, mais aussi, de manière minutieuse, par un grand nombre d'index : sources, *sc*., lettres et rescrits impériaux, personnages antiques, regroupés par catégories (empereurs, sénateurs, consuls, chevaliers, fonctionnaires, juristes, etc.), villes, également catégorisées et assorties des principaux événements qu'elles ont vécus et des titres qui leur furent octroyés. Huguette JONES.

Florence VUILLEUMIER LAURENS, *L'université, la robe et la librairie à Paris. Claude Mignault et le* Syntagma de Symbolis *(1571-1602)*, Genève, Droz, 2017 (Travaux d'Humanisme et Renaissance, 577), 24,5 × 17 cm, 331 p., fig., 49 €, ISBN 978-2-600-05789-9.

En 1534, le juriste milanais Andrea Alciati (1492-1550) lança une mode, rétrospectivement difficile à comprendre, comme la plupart des modes. Il publia un recueil de petits poèmes latins accompagnés d'une devise et de gravures, l'ensemble étant appelé *emblèmes*. Au point de vue littéraire, les poèmes étaient de facture assez plate et les gravures en elles-mêmes ne valaient guère mieux, mais leur association vit naître des

traducteurs et des imitateurs dans l'Europe entière. Pour le domaine français, seule la *Délie* de Scève échappe à l'impression de médiocrité répétitive qui se dégage de ces compositions. La mode dura un temps assez long, avant de passer, ainsi que le font toutes les modes. Désormais méprisés, les recueils d'emblèmes encombrèrent les arrière-boutiques des libraires et, à moins que leurs gravures ne fussent signées par des artistes de premier plan, pouvaient être acquis pour un débours modique. Mario Praz, qui rédigea ses *Studies in Seventeenth-Century Imagery* à partir de sa collection personnelle, ne se ruina pas pour la constituer. En revanche, les *Studies* furent le point de départ d'une autre mode, circonscrite au seul monde universitaire. Sans que son auteur l'eût voulu, du livre de Praz sortit ce que Marc Fumaroli appelle quelque part « l'industrie académique » des emblèmes, laquelle se développa en même temps que ces recueils atteignaient des prix exorbitants sur le marché du livre ancien. La monographie que Florence Vuilleumier Laurens consacre à Claude Mignault est un produit de cette « industrie ». Qu'on ne se méprenne pas : il s'agit, au plan de l'érudition, d'un livre de très grande qualité. Mme Vuilleumier Laurens donne l'impression, et peut-être n'est-ce pas qu'une impression, d'avoir tout lu, d'avoir parcouru tous les recueils oubliés, toutes les plaquettes de vers négligées, dues aux plus obscurs rimailleurs, et de détenir une fiche biographique sur les plus insignifiants professeurs du XVIe siècle. Un esprit grincheux ne manquera pas de remarquer que l'auteure s'est donné bien de la peine pour reconstituer, sur une cinquantaine de pages, la biographie d'un personnage du sixième rang. Mignault (qui signait naturellement Minos) méritait-il un aussi bon livre ? Dans son abondante production, il n'est pas une ligne qui lui ait survécu et ce n'est pas une injustice. Bourguignon monté à Paris, il enseigna dans divers collèges, tout en publiant des éditions annotées, des commentaires (dans le sillage de ces figures plus importantes que furent Lambin et Ramus), des pièces de circonstance, avant d'être associé à la réforme de l'Université (chantier permanent, en France du moins) lancée sous Henri IV. Mignault avait procuré une édition des *Emblèmes* d'Alciat, accompagnée d'un essai de définition de l'emblème, le *Syntagma de Symbolis*. Notre auteur n'eût pas été un homme de la Renaissance s'il n'avait essayé de rattacher à l'Antiquité cette association fondamentalement « moderne » du texte et de l'image. Il convoque les Égyptiens et leurs hiéroglyphes, les Grecs en général et Pythagore en particulier, non sans y ajouter les armoiries et les marques d'imprimeurs. L'érudition déployée par Mignault est étourdissante et trouve sa juste contrepartie dans celle de Mme Vuilleumier Laurens, qui éclaire les moindres recoins obscurs du *Syntagma*.

Gilles BANDERIER.

Hans-Ulrich WIEMER (ed.), *Kulträume. Studien zum Verhältnis von Kult und Raum in alten Kulturen*, Stuttgart, F. Steiner, 2017 (Potsdamer Altertumswissenschaftliche Beiträge, 60), 24 × 17 cm, 307 p., fig., 56 €, ISBN 978-3-515-11769-2.

The introduction by the editor informs about the objectives and contents of the book. It is a collection of studies on the places of worship in the ancient world that spans a broad space and time spectrum: from Western Europe to the Middle East, and from the Paleolithic to Late Antiquity. The subject is not systematically dealt with, but different methods and materials from many disciplines on classical studies are used. The contributions come from a conference of the "Interdisziplinäres Zentrum Alte Welt" (IZAW) which took place at the Friedrich-Interdisziplinäre Alexander University Erlangen (FAU) on 17 and 18 July 2014. A critical comment on the essays by Jan N. Bremmer concludes the book. The first study by Andreas Pastoors deals with pictorial caves of the Late Paleolithic. The author goes against the hypothesis that these caves, discovered at the end of the 19th century, could be described as sanctuaries simply because they show

pictorial representations. He proposes to analyze the function of these caves by referring to material traces whose interpretation can be more objective. His results show that the painted caves have been used in various ways and are not different from others. Traces for which a profane explanation is less plausible are rare. Doris Mischka wonders whether a strange stone installation, discovered by R. Herold and known as the "Kosbach Altar", can be interpreted as a place of worship. It can be dated to the beginning of the Latin period (450-380 BC); it consists of a stone floor and is delimited by corner stones of different heights; in the centre there is a pillar. Mischka examines the context of the stone laying, and discusses various possible interpretations. She points out that the pillars in burial contexts are also found in the Etruscan area called Cippi, and proposes to interpret these of Kosbach as imports from Etruria: the altar would therefore be part of a tomb. In the prehistoric field, as Jan N. Bremmer points out in his final essay, the interpretation of material evidence without texts makes researches very vulnerable. The Indo-Germanist Norbert Oettinger presents an analysis of texts to explain the role of rivers in the Hittite religion: according to a legend recorded in the 13th century king Sargon of Akkad sacrificed a bull and seven sheep to Akkad before crossing a river; a ritual text describes how a priest addresses the fluvial god Marassanta in the name of the city of Nerik to take the god of time Tarhunt out of hell; a river appears in a magic text in which the body of a child is compared to a river valley that dries out because the god of the river abandons it and all its inhabitants are "tied" to it; they are "freed" from this bond only when the god returns by order of a higher divinity; as a result, there would be a ritual expert who summons all the parts of the child's body that are considered "tied", due to illness or weakness, so as to "free" them again. Bernhard Maier compares literary testimonies and archaeological finds about the "Celts". By this term he means all the peoples that Greek and Latin authors call Celts, Galatians or Gauls, and also those who have used a language classified as Celtic. The statements of the classical authors are not only fragmentary but tend to reproduce literary topoi. It often appears that Celtic sanctuaries were located outside their settlements, in woods and on the islands. However, the stories on the images of the gods are contradictory and also dubious. From the work of Strabo (12, 5, 1) and from a Gallic inscription (in Greek letters) it can be concluded that old Celtic used the word *nemeton* for a sanctuary. Archaeological finds have recently shown that behind the collective term "Celtic", there is "a marked regional diversity". The picture that emerges from the new discoveries is partly in contrast with the statements of ancient writers. Our knowledge of sacrificial rites has improved, but we ignore the structure of locations and religious motivation. The sanctuaries of the kingdom of Israel are treated by Henrik Pfeiffer who analyzes their political meaning. According to the Book I of the Kings (12, 25-33) Jerobeam I, first king of Israel (927-907 BC), founded shrines on the northern and southern borders of his territory, building tall palaces at Bethel and Dan. The foundation of these shrines had been attributed to Jerobeam I in order to synchronize the cultual reforms with political division. As a matter of fact, it was Jerobeam II (787-747 BC) who founded the border sanctuaries, and a city with a sanctuary in Dan was built during his reign. In the royal city of Samaria there was already a sanctuary under the Omrid dynasty that functionally corresponded to the Jerusalem of Sion. This reconstruction would give us a new picture of the religious history of the northern kingdom and its worship policy: the establishment of sanctuaries in Dan and Bethel served to legitimize the newly acquired territories, and their subjugation is likely to have been symbolically repeated at fixed intervals by a procession to Dan. A rite of passage would then have connected the two border sanctuaries. Archaeologist Andreas Grüner examines the significance of acoustic phenomena for the marking of places of worship. It starts from the observation that sounds were an integral part of

many ritual actions in Rome; for the sacrifice to Jupiter Optimus Maximus on the Capitol the participation of a flute player (*tibicen*) was indispensable. Cult music is irretrievably lost. In the Roman sanctuaries there was a mixture of language, music, and human and natural sounds, which we cannot reconstruct. Sacred music created a resounding space that, on the one hand, delimited the exterior, but on the other extended beyond the area of the sanctuary and was not always stable. The Capitol was also a room where particular attention was paid to acoustic events that could be interpreted as signs. The analysis of the sacrificial representations shows how the sound signs that accompanied the victims were translated into visual signs. The story of Daphne as a place of worship is addressed by Hans-Ulrich Wiemer. King Seleucos I (301-281 BC) consecrated a sanctuary for Apollo in a grove near the city of Antioch, and had a monumental temple built there, which remained intact until 362 AD. The sanctuary was under royal administration until Pompey ended the reign of the Seleucids in 64 BC. In the first centuries, Zeus and not Apollo was the most important god for Antioch. The situation changed when Daphne came under Roman imperial administration: the sanctuary of Apollo became the most important. At the beginning of the 3rd century AD, it faced competition from the Antiochian Olympics, a feast in honor of Zeus Olympios. But it had already lost its oracle function under Hadrian. Emperor Maximinus Daia (311-313) even advocated the Apollo of Daphne as a symbol of the struggle against Christianity. The turning point came with the victory of Constantine over Licinius (324). When emperor Julian arrived in Antioch in 362, the public worship of Apollo was over and the attempt to reactivate it failed. When the sanctuary burned, there followed a controversy between pagans and Christians. Only after 507 was a church built there; the spectacles related to the Olympics lasted until 520. Lukas Bormann's study criticizes the widespread view that early Christians usually gathered in private homes. Their religious group was distinguished from the Jewish milieu mainly by their willingness to accept non-Jews. The practice of this community was not linked to natural spaces or sacred buildings, but took place in a social space of actions and speeches. Paul's *Epistles* and the *Acts of the Apostles* give no information on the places considered suitable. However, it can be assumed that the early Christians avoided official venues that would attract public attention. But there are no valid indications for the alleged preference of private homes as meeting places. The phrase *kat' oikon ekklesia*, often used by Paul as "domestic church", is not an abstract term, but has a practical connotation: "gathering at the house of N. N.". Nor can it be said that a formula coined for the conversion of entire families already existed in the first century AD. The three examples of houses where Christians gathered, testified in authentic Pauline letters, are not sufficient to justify the hypothesis that the first churches were constituted in houses whose social structure was patriarchal. According to Bormann, not only private houses were used as gathering places, but also craftsmen's workshops and rooms rented in inns. Moreover, ceremonial places / venues were not functional to religious practice. It was rather the ritual meal that structured the group by synchronizing its members. Unlike Bormann, Jan N. Bremmer is less convinced of the hypothesis that the first Christians would meet in rented spaces such as taverns. Annette von Stockhausen describes how Jerusalem became the place of a liturgical staging of the history of Christian salvation from the 4th century: the mosaic map of Madaba, on which it is called "the holy city", around the middle of the sixth century, marks the end of a development started with the ecclesiastical buildings in the "Holy Land" funded by Constantine. Previously, the city, founded as Aelia Capitolina, had the character of a Roman colony with the usual cults of the Roman gods. Eusebius of Caesarea points out that Constantine built the Jerusalem's church in one of the places of salvation history, while Bishop Cyril of Jerusalem describes those places (in his "Baptismal Catechesis"). In the

"report of travel" by the pilgrim Egeria the emergence of a liturgical station that connected these places through processions becomes tangible. The liturgy has thus localized historical events and transformed Jerusalem into a landscape of worship and memory. Particularly intense was the ritual connection with the places of worship of the Epiphany and Easter, as well as for the anniversary of the consecration of the Church of the Holy Sepulchre, when the main liturgies were held in fixed order in different places. Interesting is von Stockhausen's observation that this "historicization" of the liturgy can be explained by its functions: physical contact with the places of salvation history has strengthened the believers in their hope for salvation; participation in the station liturgy teaches them to learn the content of the message of salvation; processions demonstrate the Christian claim to the city towards pagans and Jews. The historian Hanns Christof Brennecke deals with changes in the semantics of Christian places of worship between the 1st and 4th centuries AD. Until the beginning of the 4th century the room where Christians worshipped had never been called by one of the Latin or Greek common words for temples or shrines. In his letters to the Corinthians, Paul points out that the true temple is Christ and the meeting of his followers. Thus, the word to indicate the church of the believers (*ekklesia*) was extended to the meeting venue. A similar development took place in Judaism after the destruction of the Jerusalem temple in 70 AD: the word "synagogue" was used first for the assembly and then also for its location. However, the premises where the first Christians met were not at all intended exclusively for ritual purposes. The pagan community saw the absence of images of gods, altars and temples as an expression of the atheistic and antisocial attitude of the Christians. Eusebius of Caesarea, the first Christian author to transfer pagan terminology to a Christian worship building, spoke of a "temple" (*neos*) of God in his speech on the consecration of a "church" in Tyre. In the *Vita Constantini* this word is found along with expressions such as "prayer room" (*proseukterion*) or "house of God" (*oikos theou*). The change in terminology coincided with the beginning of Constantine's state promotion of Christianity. Therefore, the space of Christian worship becomes like a temple with all its characteristics. In general, this volume has the merit of presenting different perspectives to tackle the problems connected with the structure and the function of religious spaces. The studies presented highlight how they are mostly connected to ritual acts and how they can assume a symbolic value, which highlights their sacred dimension. Chiara DI SERIO.

Örjan WIKANDER, *Roof-tiles and tile-roofs at Poggio Civitate (Murlo): The emergence of Central Italic tile industry*, Stockholm, Svenska Institutet i Rom (diff. P. Åstrom, Jonsered), 2017 (Skrifter Utgivna av Svenska Institutet i Rom, ser. in 4°, 63), 27,5 × 21 cm, 278 p., fig., 636 cour. suéd., ISBN 978-91-7042-184-6.

Örjan Wikander a consacré une grande partie de ses travaux et publications à la technologie antique, ainsi sur les origines des moulins hydrauliques (1984, 2000, 2008) ou, comme c'est le cas pour le volume dont il est question ici, sur les toitures de terre cuite et les plus anciennes couvertures en tuiles d'Italie centrale (1983, 1988, 1992). Il a étudié l'apparition de cette véritable révolution architecturale apportée aux constructions méditerranéennes par l'examen minutieux et la publication du mobilier mis au jour dans les habitats étrusques d'Acquarossa (1972, 1986, 1993), San Giovenale (1981, 2013), et maintenant Murlo, qui avait fait l'objet d'une publication en 1994. Il a par ailleurs publié sur ce sujet plusieurs travaux cosignés avec son épouse, Charlotte, qui avait étudié le décor des terres cuites et à qui le présent volume est dédié. Tous les deux avaient cosigné encore, avec Eva Rystedt, l'édition du premier d'une série de fructueux colloques internationaux dédiés à ces études (*Deliciae fictiles I. Rome, 1990*, paru à Stockholm en 1993).

Le premier directeur des fouilles de Murlo (Poggio Civitate, province de Sienne), Kyle M. Phillips, puis ses successeurs, Erik O. Nielsen et Anthony S. Tuck, ont confié à Wikander l'étude des couvertures en tuiles découvertes sur ce site, si fondamental pour l'architecture et le travail de l'argile dans l'Italie centrale aux VIIe et VIe siècles av. J.-C. L'envergure de l'enquête poursuivie et l'ampleur de la documentation réunie se manifestent clairement sur le plan de l'Italie centrale, où figurent plus de trente sites qui ont fourni le mobilier de comparaison à cette étude (fig. 1). Le volume est constitué de cinq chapitres, trois appendices et plusieurs annexes (liste d'illustrations, bibliographie, concordance des numéros d'inventaire et de catalogue, indices d'objets, de sites, d'auteurs anciens et modernes, de mots-clefs). Le chap. I concerne la typologie des différentes catégories de tuiles (p. 17-104). Les types et groupes sont répartis en cinq classes principales : 1.1, les tuiles plates, *tegulae*, *pan-tiles* (p. 17-54), voir fig. 12 pour les *typological comparanda*, et fig. 13 pour un tableau d'équivalences entre les typologies de différents auteurs ; 1.2, les tuiles rondes ou couvre-joints, *imbrices*, *cover-tiles* (p. 54-69), ouvertes aux deux extrémités pour la plupart, ou fermées pour celles destinées à la bordure du toit, p. ex. par une antéfixe de Gorgone (fig. 17) ; 1.3, les grandes tuiles rondes de couverture sur le faîte du toit, *ridge-tiles*, *kalypteres* (p. 69-89), dont certaines sont ornées de décors plastiques ajourés, *cut-out akroterion* (fig. 26) ; 1.4, les antéfixes (p. 89-90), dont il a été question pour les *imbrices* de bordure et qui sont l'occasion de magnifiques reconstitutions de toiture (fig. 52, qui se trouve entre les figures 50 et 51) ; 1.5, les moulures particulières, *raking simas* (p. 90-99) et 1.6, *lateral simas* (p. 100-104) : ces simas étrusques d'époque archaïque avaient déjà été examinées par Wikander (1994) qui présente ici de belles illustrations en couleur (fig. 34) avec reconstitution de la couverture du toit (fig. 53-54). Wikander complète le dossier par des conclusions typologiques sur ces éléments de bordure qui se multiplient à partir de début du VIe siècle en Étrurie : la fig. 35 présente une table de *typological comparanda* correspondant à 37 sites disposés chronologiquement, de 600/590 à 520/510. Le chap. II examine la distribution des tuiles sur le site (p. 105-127). Bien que le regroupement des terres cuites et leur attribution aux couvertures des différents édifices s'avère difficile, l'auteur reprend les plans de localisation des découvertes, fig. 38-39 (E. Rystedt 1983, M. von Mehren 1983), avant de proposer l'identification des principales concentrations pour les constructions du VIIe siècle, « Orientalizing Complex » (fig. 43), puis pour celles du VIe siècle, « Archaic Complex » (fig. 44). Le chap. III (p. 129-172), décrit les différentes étapes traversées par ce mobilier : de la production des tuiles à leur placement sur les toits et finalement à la ruinification des constructions et la découverte lors des fouilles. De saisissantes reconstitutions en couleur proposent une vue cavalière pour l'« Orientalizing Complex » (fig. 51) et pour l'« Archaic Complex » (fig. 55). Le chap. IV analyse le cas des tuiles qui présentent un décor plastique ou peint (p. 173-178). La décoration des tuiles de couverture, à partir du troisième quart du VIIe siècle, a été étudiée à plusieurs reprises et, pour Wikander, les différences de traitement sont imputables à des considérations non tant chronologiques que géographiques (p. 177). Le chap. V procède à une révision des données chronologiques (p. 179-189), aussi bien pour les découvertes faites à Murlo que sur le contexte des trouvailles de toitures en Italie centrale. Pour les débuts de ces couvertures de terres cuites, 650-600/580, figurent en tête de liste les exemples observés en Grèce propre, comme à Sparte, Bassae, Olympie et Delphes (p. 186). L'appendice 1 propose un protocole pour le traitement de ces mobiliers architecturaux dans les fouilles (p. 191-193). Dans l'appendice 2, l'auteur reprend ses études antérieures sur le cas spécifique des *skylight-tiles*, les tuiles plates avec ouverture d'aération (p. 195-200) : alors que plusieurs spécialistes proposent de considérer ces tuiles percées avec opercule comme une invention locale, Wikander rappelle leur présence au VIe siècle dans différentes régions du monde

grec et appelle à une certaine prudence (p. 198). L'appendice 3 examine le domaine très particulier des tuiles marquées, avec lettres ou signes, dont Murlo a livré plus de trois cents cas (p. 201-226) : parallèlement aux travaux qui envisagent ces marques d'un point de vue philologique, *sigla*, l'auteur propose une lecture articulée sur la chronologie, la fréquence et la distribution de la totalité du mobilier marqué, avant d'envisager l'interprétation de leur fonction qui serait plurielle ; les différences observables d'après la quantification et la distribution des marques, tant sur les tuiles plates que rondes, dont plus de la moitié correspondent aux lettres *alpha*, *chi* et *phi*, constituent pour Wikander des indices significatifs d'une possible explication, sans toutefois qu'il se risque à en avancer une : « but I have at present none to offer » (p. 226). Ce volume, soigneusement imprimé et abondamment illustré de dessins et photographies techniques, reconstructions architecturales en couleurs et nombreux graphiques, s'avère désormais indispensable pour toute recherche sur les origines des couvertures en tuiles, mais aussi pour les questions de la formation d'ateliers spécialisés, de la multiplication des arts et métiers et de l'avancement des techniques au cours des deux premiers siècles de la société princière étrusque.

Jean GRAN-AYMERICH.

Anna ZAGO, *Pompeii Commentum in Artis Donati partem tertiam*. Tomo I: Introduzione, testo critico e traduzione; – Tomo II: Note di commento, appendice e indici, Hildesheim, Weidmann, 2017 (Bibliotheca Weidmanniana. VI. Collectanea Grammatica Latina, 15), 21 × 15 cm, CL-420 p., 136 €, ISBN 978-3-615-00430-4 / 978-3-615-00431-1.

Le grammairien latin Pompée est un des commentateurs de Donat. On ne sait rien de lui, hormis qu'il était originaire d'Afrique, et la période où il a exercé est incertaine : il est postérieur à Servius, dont il s'inspire, et antérieur à Julien de Tolède, qui est le premier à le citer, ce qui le situe entre la fin du 4e siècle et le début du 7e, sans doute dans le courant du 5e. Son œuvre est un commentaire de l'*Ars maior* de Donat, niveau plus élevé que son *Ars minor*, et elle ne se présente pas comme un commentaire mot à mot, mais plutôt comme une sorte d'explication développée de certains points, souvent plus proche du commentaire de Servius que du texte même de Donat. La spécificité de ce texte ne réside pas dans son sujet, mais dans sa forme, dans son ton étonnamment oral, où se multiplient les interrogations, les interpellations, les redites, comme si le cours d'un enseignant avait été transcrit « sur le vif », ou du moins que l'auteur ait voulu en donner l'impression. L'intérêt du texte ne tient donc ni à ses fondements théoriques, ni à la pertinence des classifications proposées, mais à l'exemple qu'il donne de la démarche pédagogique suivie et des explications proposées pour rendre compte de la doxa grammaticale à cette période de l'Antiquité tardive. Un article de Louis Holtz (in *RPh* 97, 1971 p. 48-83) avait dégagé ces différents aspects, en soulignant que ce texte, qui n'a connu jusqu'à présent que deux éditions, de Lindemann en 1820 et de Keil en 1868 (*Grammatici Latini* 5, p. 95-312), réclamait d'abord une édition convenable. Anna Zago, qui s'est fait connaître par plusieurs travaux sur les textes grammaticaux dans l'Antiquité tardive, s'attache dans le présent volume à répondre à cette exigence, en se concentrant sur la 3e partie, consacrée aux *uitia uirtutesque orationis*, où sont abordés successivement les barbarismes, les solécismes et les *cetera uitia*, puis le métaplasme, les figures et les tropes. Cette partie occupe une place particulière, à la frontière de la grammaire et de la rhétorique, et constitue une originalité du domaine latin, dans la mesure où sa composition et son traitement comme partie intégrante de l'*ars grammatica* sont une spécialité romaine. Dans le cas précis du texte de Pompée, et comme pour beaucoup de manuels issus de l'*Ars maior* de Donat, elle a en outre une tradition manuscrite autonome, séparée du reste de l'œuvre. Le premier volume s'ouvre par une bibliographie de

grande ampleur (la bibliographie secondaire comporte environ 550 titres), qui présente à elle seule la plus grande utilité pour qui s'intéresse aux *uitia uirtutesque orationis* de la tradition artigraphique latine. L'introduction éclaire ensuite les objectifs de l'auteure (et par là ce curieux commencement par une longue bibliographie) : il s'agit d'évoquer les problèmes d'interprétation posés par le texte, mais en renvoyant aux auteurs de ces interprétations sans prétendre trancher ou proposer de nouvelles hypothèses, pour se consacrer essentiellement à l'édition proprement dite. De ce fait, l'introduction est brève sur l'auteur et l'œuvre, puis très détaillée sur les manuscrits. Tout le second volume, avec 400 pages de commentaire, suit la même logique : le propos d'Anna Zago n'est pas de reprendre ou de renouveler les précédentes interprétations, mais, tout en connaissant parfaitement les différentes doctrines en présence, de déterminer d'abord et avant tout le texte le meilleur possible. L'édition de Lindemann était fondée sur un seul manuscrit, celle de Keil sur quatre pour la 3e partie (il en connaissait davantage, qui sont cités mais non exploités). Anna Zago se fonde sur dix-huit manuscrits et améliore le stemma proposé par Holtz en 1971, après une description extrêmement précise où sont synthétisés les erreurs de l'archétype, les gloses et interpolations, les rapports entre manuscrits, les erreurs conjonctives et séparatives. L'apparat critique, sur trois étages (avec les références des citations de Pompée, la tradition indirecte – notamment les gloses au *Graecismus* d'Évrard de Béthune –, et l'apparat proprement dit) est de lecture difficile, pour des raisons que souligne l'auteure elle-même : quoique le stemma permette d'établir les rameaux et sous-groupes, l'apparat rapporte toujours les sigles des manuscrits, et non de leurs ascendants reconstruits, soit que le nombre restreint des manuscrits appelle à les citer chacun, y compris les *descripti* pour reconstituer l'ordre des mains correctrices, soit qu'il s'avère difficile de placer certains manuscrits fragmentaires dans un sous-groupe, soit que la variété des leçons à l'intérieur d'un même sous-groupe en rende le détail indispensable. Les désaccords avec Lindemann et Keil sont cités quand ils sont jugés significatifs, mais pas systématiquement, et il est dommage qu'il n'y ait pas de synthèse de ces différences, au moins par rapport à l'édition de Keil : le lecteur plus intéressé par les doctrines que par les manuscrits souhaiterait surtout savoir ce qu'il gagne à renoncer à l'édition de référence. D'autant que, par rapport à l'édition de Keil, les choix sont parfois tout aussi convaincants de part et d'autre, ainsi en 66.6-7 (= *GL* 5, 305.34-35), où Keil propose *scire debetis tamen non <semper> has translationes reciprocas esse ; reciprocae sunt*, etc., et Anna Zago *scire debetis tamen has translationes reciprocas esse <aut partis unius>. Reciprocae sunt* etc. Dans un cas comme dans l'autre, le contexte est clair : il s'agit d'exprimer que les *translationes* examinées sont *reciprocae*, tandis que d'autres ne le sont pas. Les manuscrits ne le disent cependant pas, la différence entre eux portant sur la présence ou non de *non*, et les deux solutions proposées (retenir *non*, mais y ajouter *semper*, ou rejeter *non*, mais ajouter l'indication d'une autre catégorie) sont également ingénieuses, et conjecturales. Les choix éditoriaux sont pertinents, prudents, toujours dépourvus de dogmatisme, et le second tome, qui comporte les notes, abondantes et détaillées, rend compte de ces choix. Les justifications apportées sont le plus souvent convaincantes, par exemple en 43.11-12 (= *GL* 5, 297.18-19), où Pompée évoque la voyelle initiale de *Italia*, avec l'exemple d'*Én.* 1, 2, *Italiam fato profugus* : il paraît simple de lire, avec les mss *P* et *Q*, ainsi que Lindemann, *I naturaliter breuis est, sed ubi producitur, fit ectasis, id est productio*, mais, au nom des emplois virgiliens, où *Italia* n'apparaît par force qu'avec l'initiale longue, Anna Zago, comme Keil, préfère la leçon *ubique* (voire *ubicumque*, comme dans les mss *V* et *Y*, d'époque humaniste) : *i naturaliter breuis est, sed ubique producitur et fit ectasis, id est productio*. Ces notes permettent surtout de compenser, largement, les incertitudes dues au caractère plutôt négatif de l'apparat : à titre d'exemple, parmi bien d'autres, en 21.6,

la leçon *sit soloecismus* est opposée à *soloecismus sit* des mss *G* et *H*, et à *fit soloecismus*, de *B* et de Keil, sans qu'on sache sur quoi repose le choix de la leçon retenue, mais la note l'indique et le justifie avec plus de précision que ne le pourrait un apparat. On a cependant parfois du mal à partager le point de vue de l'auteure, ainsi en 39.12-13, où Pompée explique qu'on ne trouve pas dans les traités *quid interest inter metaplasmum, quid interest inter tropos et inter schemata*. Anna Zago propose de voir là une « boutade », la différence en question se déduisant très évidemment de la présentation que Donat fait de chacune de ces catégories, et Servius l'expliquant clairement (il écrit en effet, *GL* 4, 447.22-24, *inter metaplasmos et schemata et tropos hoc interest quod metaplasmi tantum necessitate excusantur, schemata ad ornatum adhibentur, tropi ad utrumque*). En fait, Pompée ici ne paraît pas faire allusion à la différence entre ces catégories, mais entre les éléments que chacune comporte (la traduction elle-même me paraît ambiguë, « le differenze fra i metaplasmi, fra i tropi e gli schemi, che cosa cambia »). La traduction est extrêmement vivante : elle vise à restituer le caractère oral du texte, et à le rendre accessible et clair, quitte à sacrifier quelques lourdeurs ou obscurités du texte – voire quelques nuances. Par exemple, à propos de l'ironie (79.2-13 = *GL* 5, 310.28-311.2), Pompée indique que ce trope consiste « à dire une chose et à en signifier une autre » (*aliud loquimur et aliud significamus in uerbis*), et il insiste quelques mots après sur cette superposition : *isdem uerbis potes et negare et confirmare*, que la traduction proposée rend de façon assurément élégante par la formule *con le stesse parole puoi negare o affirmare una cosa*, mais en remplaçant la superposition relevée (qui est l'essence même de l'ironie) par une alternative, en elle-même impropre. Ce genre d'imprécisions est cependant peu de choses par rapport à la vivacité de cette traduction, très évocatrice de la parole du grammairien devant son auditoire. Il arrive que, prise par la complexité du texte, l'auteure paraisse s'emmêler. Par exemple, à propos de l'énigme, comme trope (79.18-80.3 = *GL* 5, 311.5-15), Pompée cite la formule *mater me genuit, eadem mox gignitur ex me*, et l'explique par ces mots : *hoc autem significat aquam solutam* [*soluta SVY NC B*] *glacie posse procreari, iterum ipsam aquam coactam glaciem posse facere*. La leçon *soluta* paraît sémantiquement plus évidente, avec de l'eau produite « par la fonte de la glace » (*soluta glacie*), mais Anna Zago préfère la leçon *solutam*, en s'appuyant sur le parallélisme avec *coactam*, de la proposition suivante. Cela se défend (les mss se répartissent assez équitablement entre les deux leçons, et on peut donner à *solutam* un statut d'apposition, « en fondant »), mais fallait-il traduire alors par « l'acqua si può generare dal ghiaccio sciolto » ? Ces rares critiques ne font que souligner par contraste la qualité d'ensemble de ce travail précis, et considérable. Le second volume se termine par un appendice sur les gloses et éléments paratextuels, puis par trois index (citations, termes techniques, formes employées comme exemples). Citons également plusieurs tableaux très éclairants à propos de choix ponctuels. L'ensemble constitue un outil de travail précieux et un pas de plus vers l'étude d'ensemble qu'appelle l'œuvre de Pompée. Sorti quelques mois après le travail de Michela Rosellini sur la 2e partie du livre 18 de l'*Ars* de Priscien, cet ouvrage confirme également la vitalité des études ecdotiques sur les textes grammaticaux antiques dans la Péninsule.

Marc BARATIN.

PUBLICATIONS ADRESSÉES À *LATOMUS*

Nous établissons ici la liste des ouvrages reçus au cours du trimestre écoulé afin d'assurer une information rapide. Sauf impondérables indépendants de notre volonté, tous ceux qui relèvent du domaine de *Latomus* feront ensuite l'objet d'un compte rendu.

Maria Ángeles ALONSO ALONSO, *Los médicos en las inscripciones latinas de Italia (siglos II a.C. – III d.C.). Aspectos sociales y profesionales*, Santander, PUbliCan – Ediciones de la Universidad de Cantabria (Heri, 6), 24 × 17 cm, 325 p., fig., 25 €, ISBN 978-84-8102-864-5.

Günter AUMANN, *Antoninus Pius. Der vergessene Kaiser*, Wiesbaden, L. Reichert, 2019, 24 × 17 cm, 154 p., fig., 19,90 €, ISBN 978-3-95490-393-1.

Sylvie BALLESTRA-PUECH (ed.), *Lectures de Lucrèce*, Genève, Droz, 2019 (Histoire des idées et critique littéraire, 502), 22 × 15 cm, 465 p., fig., 75 fr. s., ISBN 978-2-600-05936-7.

Mario BAUMANN / Susanne FROEHLICH (ed.), in Zusammenarbeit mit Jens BÖRSTINGHAUS, *Auf segelbeflügelten Schiffen das Meer befahren. Das Erlebnis der Schiffsreise im späten Hellenismus und in der Römischen Kaiserzeit*, Wiesbaden, Harrassowitz, 2018 (Philippika, 119), 24,5 × 17,5 cm, XIV-416 p., fig., 98 €, ISBN 978-3-447-10971-0.

Caroline BISHOP, *Cicero, Greek Learning, and the Making of a Roman Classic*, Oxford, University Press, 2019, 24 × 16 cm, XII-359 p., 75 £, ISBN 978-0-19-882942-3.

Guillaume BONNET, *Jean-Baptiste Santeul. Œuvre poétique complète*. Tome 1; – Tome 2, Paris, Classiques Garnier, 2019 (Bibliothèque du XVIIe siècle, 31; – 32; Série Voix poétiques, 6; – 7), 22 × 15 cm, 1719 p., 103 €, ISBN 978-2-406-08865-3.

Clément BUR, *La citoyenneté dégradée. Une histoire de l'infamie à Rome (312 av. J.-C. – 96 apr. J.-C.)*, Rome, École française de Rome, 2018 (Collection de l'École française de Rome, 544), 24 × 16 cm, XII-697 p., fig., 40 €, ISBN 978-2-7283-1290-0.

Christophe BURGEON, *Trajan. L'empereur soldat*, Paris, Perrin, 2019, 21 × 14 cm, 272 p., 22 €, ISBN 978-2-262-07659-7.

Jacqueline CHAMPEAUX, *Arnobe : le combat* Contre les païens. *Religion, mythologie et polémique au IIIe siècle ap. J.-C.*, Turnhout, Brepols, 2018 (Recherches sur les rhétoriques religieuses, 23), 24 × 16 cm, 438 p., 85 €, ISBN 978-2-503-56953-6.

Andrea CUCCHIARELLI, *Orazio.* Epistole *I*. Introduzione, traduzione e commento, Pisa, Edizioni della Normale, 2019 (Syllabus, 2), 24 × 15 cm, 625 p., 30 €, ISBN 978-88-7642-632-2.

Wolfgang DECKER / Bernd WIRKUS, *Der Hofphotograph Albert Meyer und die Olympischen Spiele 1896 in Athen. 63 kommentierte Briefe als Beitrag zur Frühgeschichte der Olympischen Bewegung*, Hildesheim, Arete, Hildesheim, 2019, 24 × 17 cm, 171 p., fig., 26 €, ISBN 978-3-96423-016-4.

Carl DEROUX, *Ath et le secret de son mystérieux toponyme*, Ath, Cercle royal d'Histoire et d'Archéologie d'Ath et de la région, 2018 (Annales du Cercle royal d'Histoire et d'Archéologie d'Ath et de la région, tome LXVI, p. 3-70), 29,5 × 21 cm, 68 p., fig.

Lorenzo FABBRI, Mater florum. *Flora e il suo culto a Roma*, Firenze, L. S. Olschki, 2019 (Biblioteca dell'«Archivum Romanicum». Serie I: Storia, Letteratura, Paleografia, 492), 24 × 17 cm, XIV-278 p., fig., 30 €, ISBN 978-88-222-6619-4.

Sabine FIALON, Mens immobilis. *Recherches sur le corpus latin des actes et des passions d'Afrique romaine (IIe – VIe siècles)*, Paris, Institut d'Études Augustiniennes (diff. Turnhout, Brepols), 2018 (Collection des Études Augustiniennes. Série Antiquité, 203), 24 × 16 cm, 544 p., fig., 71 €, ISBN 978-2-85121-292-4.

Latomus 78, 2019, p. 586-588 – doi: 10.2143/LAT.78.2.3287064

Karl GALINSKY (ed.), *Memory in Ancient Rome and Early Christianity*, Oxford, University Press, 2016, 22 × 14 cm, XIV-406 p., fig., 88 £, ISBN 978-0-19-874476-4.

Antonio GONZALES / Maria Teresa SCHETTINO (ed.), *Tra le rive del Mediterraneo: relazioni diplomatiche, propaganda e egemonia politica nella Sicilia antica. Geloi I,* Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2019 (Collection « Institut des Sciences et Techniques de l'Antiquité », 1446), 22 × 16 cm, 151 p., 16 €, ISBN 978-2-84867-642-5.

María Pilar GONZÁLEZ-CONDE PUENTE, *Las provincias de Hispania en los años de Adriano*, Zaragoza, Pórtico Librerías, 2019, 24 × 17 cm, 415 p., fig., 35 €, ISBN 978-84-7956-185-7.

Antoine HERMARY (ed.), *Recueil général des sculptures sur pierre de la Gaule. Marseille et ses environs*, Paris (diff. de Boccard) (Nouvel Espérandieu, VI), 29 × 23 cm, LXXVIII-200 p., 204 pl., fig., 80 €, ISBN 978-2-87754-376-7.

E. A. JUDGE, *The Failure of Augustus: Essays on the Interpretation of a Paradox*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2019, 21 × 15 cm, XII-393 p., fig., 64,99 £, ISBN 978-1-5275-2592-4.

Nicolas LAMARE, *Les fontaines monumentales en Afrique romaine*, Rome, École française de Rome, 2019 (Collection de l'École française de Rome, 557), 28 × 21 cm, XII-471 p., 2 pl., fig., 64 €, ISBN 978-2-7283-1380-8.

Pierre LARDET / Geneviève CLERICO / Bernard COLOMBAT, *Jules-César Scaliger.* De causis linguae Latinae. *Lyon, 1540. Des causes de la langue latine.* Édition et traduction par P. L., G. C., B. C. à partir de la version de Jean STÉFANINI et avec le concours de Jean-Luc CHEVILLARD. Tome I. *Introduction, texte latin, notes critiques, index, bibliographie* ; – Tome II. *Traduction annotée*, Genève, Droz, 2018 (Travaux d'Humanisme et Renaissance, 594), 24,5 × 17 cm, 2222 p., 131,75 €, ISBN 978-2-600-05850-6.

Blandine LE CALLET / Otto ZWIERLEIN, *Sénèque. Œdipe.* Traduction nouvelle et édition de B. Le C. Établissement du texte latin par O. Z. Édition bilingue, Paris, Gallimard, 2018 (Folio théâtre, 186), 18 × 11 cm, 318 p., 5,50 €, ISBN 978-2-07-046693-1.

Rita LIZZI TESTA / Giulia MARCONI (ed.), *The* Collectio Avellana *and Its Revivals*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2019, 21 × 15 cm, XXXII-650 p., fig., 105,99 £, ISBN 978-1-5275-2150-6.

Walther LUDWIG, *Florilegium Neolatinum. Ausgewählte Aufsätze 2014-2018.* Edendum curavit Astrid STEINER-WEBER, Hildesheim / Zürich / New York, G. Olms, 2019 (Noctes Neolatinae. Neo-Latin Texts and Studies, 33), 22 × 16 cm, XII-918 p., 26 pl., fig., 158 €, ISBN 978-3-487-15752-8.

Rosario MORENO SOLDEVILA / Alberto MARINA CASTILLO / Juan FERNÁNDEZ VALVERDE, *A Prosopography to Martial's Epigrams*, Berlin / New York, W. de Gruyter, 2019, 25 × 18 cm, VIII-706 p., 129,95 €, ISBN 978-3-11-062135-8.

Eva Marie NOLLER, *Die Ordnung der Welt. Darstellungsformen von Dynamik, Statik und Emergenz in Lukrez'* De Rerum Natura, Heidelberg, Universitätsverlag C. Winter, 2019, 24 × 16 cm, 257 p., fig., 45 €, ISBN 978-3-8253-6842-5.

Raffaella PIEROBON BENOIT (ed.), *Avventure della scrittura. Documenti dal Mediterraneo orientale antico*, Napoli, Centre Jean Bérard, 2018 (Cahiers du Centre Jean Bérard, 24), 22 × 21 cm, 244 p., fig., 31 €, ISBN 978-2-918887-73-7.

Domingo PLÁCIDO SUÁREZ, *Index thématique de l'esclavage. Antiphon.* Avec la collaboration de Claude BRUNET, Marguerite GARRIDO-HORY, Antonio GONZALES, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2019 (« Institut des Sciences et Techniques de l'Antiquité », 1460), 22 × 16 cm, 108 p., 16 €, ISBN 978-2-84867-656-2.

Anton POWELL / Philip HARDIE (ed.), *The Ancient Lives of Virgil: Literary and Historical Studies*, Swansea, The Classical Press of Wales, 2017, 24 × 16 cm, XIV-210 p., 64 £, ISBN 978-1-910589-61-8.

Jussi RANTALA (ed.), *Gender, Memory, and Identity in the Roman World*, Amsterdam, Amsterdam University Press, 2019 (Social Worlds of Late Antiquity and the Early Middle Ages, 2), 24 × 16 cm, 327 p., fig., 130 €, ISBN 978-94-6298-805-7.

Revue internationale d'histoire militaire ancienne. 7. *2018*, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2018, 24 × 16 cm, 201 p., fig., 25 €, ISSN 2491-6943.

Kai RUFFING / Kerstin DROß-KRÜPE (ed.), Emas non quod opus est, sed quod necesse est. *Beiträge zur Wirtschafts-, Sozial-, Rezeptions- und Wissenschaftsgeschichte der Antike. Festschrift für Hans-Joachim Drexhage zum 70. Geburtstag*, Wiesbaden, Harrassowitz, 2018 (Philippika, 125), 24,5 × 17,5 cm, VIII-708 p., fig., 124 €, ISBN 978-3-447-11087-7.

Christine SCHMITZ, *Juvenal*, Hildesheim / Zürich / New York, G. Olms, 2019 (Studienbücher Antike, 16), 21 × 13 cm, 248 p., 22 €, ISBN 978-3-487-15741-2.

Kelly E. SHANNON-HENDERSON, *Religion and Memory in Tacitus' Annals*, Oxford, University Press, 2019 (Oxford Classical Monographs), 24 × 16 cm, X-414 p., 90 £, ISBN-978-0-19-883276-8.

Diana SPENCER, *Language and Authority in De Lingua Latina: Varro's Guide to Being Roman*, Madison, University of Wisconsin Press, 2019, 24 × 16 cm, XXX-387 p., fig., 119,95 $, ISBN 978-0-299-32320-2.

Simon THIJS, Obsidibus imperatis. *Formen der Geiselstellung und ihre Anwendung in der Römischen Republik*, Wiesbaden, Harrassowitz, 2019 (Philippika, 129), 25 × 18 cm, XII-261 p., 68 €, ISBN 978-3-447-11162-1.

Susan TREGGIARI, *Servilia and her Family*, Oxford, University Press, 2019, 24 × 16 cm, XXIV-378 p., 90 £, ISBN 978-0-19-882934-8.

Giovanni UGGERI, *Kaukana. Topografia e storia del territorio di Santa Croce Camerina sulla costa meridionale della Sicilia*, Galatina, Mario Congedo, 2018 (Rivista di topografia antica. Supplemento, 13), 28 × 21 cm, 184 p., 16 pl., fig., 75 €, ISBN 978-88-6766-224-1.

Giovanni UGGERI / Stella PATITUCCI, *Archeologia della Sicilia sud-orientale. Il territorio di Camarina*, Galatina, Mario Congedo, 2017 (Rivista di topografia antica. Supplemento, 11), 28 × 21 cm, 215 p., fig., 75 €, ISBN 978-88-6766-171-8.

Maria VERONESE, Dilibatio et Massa. *La* scriptura *nella raccolta di Würzburg attribuita a Priscilliano*, Bari, Edipuglia, 2018 (Auctores nostri, 20), 24 × 17 cm, 309 p., 35 €, ISBN 978-88-7228-879-5.

Michael VON ALBRECHT, *Antike und Neuzeit: Texte und Themen*. Band 1. *Antike und deutsche Dichtung*; – Band 2. *Antike und europäische Literatur*; – Band 3. *Weltdichtung in Raum und Zeit von Vergil bis Borges*, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2019, 24 × 16 cm, 231 p.; – 216 p.; – 292 p., fig., 24 €; – 24 €; – 24 €, ISBN 978-3-8253-6930-9; – 978-3-8253-6931-6; – 978-3-8253-6932-3.

Christoph WALTHER, *Sigebert von Gembloux († 1112). Das Leben des Heiligen Wibert.* Vita, Elevatio *und* Miracula S. Wicberti, *Liturgische Zeugnisse. Edition, Übersetzung, Kommentar*, Heidelberg, Universitätsverlag C. Winter, 2019 (Editiones Heidelbergenses, 37), 21 × 14 cm, 243 p., fig., 45 €, ISBN 978-3-8253-6880-7.

Christopher WHITTON, *The Arts of Imitation in Latin Prose*, Cambridge, Cambridge University Press, 2019, 24 × 16 cm, XVIII-557 p., fig., 110 £, ISBN 978-1-108-47657-7.

Étienne WOLFF (ed.), *Ausone en 2015 : bilan et nouvelles perspectives*, Paris, Institut d'Études Augustiniennes (diff. Turnhout, Brepols), 2018 (Collection des Études Augustiniennes. Série Antiquité, 204), 24 × 16 cm, 404 p., fig., 52 €, ISBN 978-2-84121-294-8.

Étienne WOLFF (ed.), *La réception d'Ausone dans les littératures européennes*, Bordeaux, Ausonius Éditions, 2019 (Scripta Receptiora, 15), 24 × 17 cm, 374 p., fig., 25 €, ISBN 978-2-3561-3-2499.

Bobby XINYUE / Nicholas FREER (ed.), *Reflections and New Perspectives on Virgil's Georgics*, London / New York, Bloomsbury Academic, 2019 (Bloomsbury Classical Studies Monographs), 24 × 16 cm, XII-286 p., fig., 12,75 £, ISBN 978-1-350-07051-6.